叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000001

2. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000002

3. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000003

4. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000004

5. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000005

6. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000006

7. 猎狐犬的一生(the Life Of A Foxhound) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
第1/7页

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
LIFE **OF** **A**
生活 的 一个

生活

['fɑːkshaʊnd] .
FOXHOUND **.**
猎狐犬 .

猎狐犬。

[ðə; ði] [miːt] .
THE **MEET** **.**
这 见面 .

会面。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
LIFE **OF** **A**
生活 的 一个

生活

['fɑːkshaʊnd] .
FOXHOUND **.**
猎狐犬 .

猎狐犬。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [mɪlz] ,
JOHN **MILLS** **,**
约翰 磨坊 ,

约翰·米尔斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **OLD** **ENGLISH** **GENTLEMAN** **,** **”**
作者 的 “ 这 老的 英语 绅士 , ”

《老英国绅士》的作者

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **THE** **LIFE** **OF** **A**
“ 这 生活 的 一个

《A的生活》

['reɪshɔːrs] , ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

RACEHORSE	**,**	**″**	**ETC**	**.**
赛马	,	″	ETC	.

赛马，等等。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] ,

THE	**FIFTH**	**EDITION**	**,**
这	第五	版	,

第五版

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

WITH	**ILLUSTRATIONS**	**BY**
和	插图	经过

插图作者

[dʒɑːn] [liːtʃ] .

JOHN	**LEECH**	**.**
约翰	水蛭	.

约翰·利奇。

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

['filip] ['ælən] & [ˌsiː 'oʊ] .

PHILIP	**ALLAN**	**&**	**CO**	**.**
菲利普	艾伦	&	一氧化碳	.

菲利普·艾伦公司

['kwɑːləti] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn]

QUALITY	**COURT**	**,**	**CHANCERY**	**LANE**
质量	法庭	,	法院	车道

优质法院， Chancery Lane

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] -

First	**Edition**	**1848**
第一的	版	-

第一版 1848 年

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] -

Second	**Edition**	**1861**
第二	版	-

第二版 1861年

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] -

Third	**Edition**	**1892**
第三	版	-

第三版 1892年

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] -

Fourth	**Edition**	**1910**
第四	版	-

第四版 1910

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] -

Fifth	**Edition**	**1921**
第五	版	-

第五版 1921年

['prɪntɪd] [baɪ] ['hwaithed] [bɹoʊz] . , [ˌwʊlvər'hæmptən] .

Printed	**by**	**Whitehead**	**Bros**	**.**	**,**	**Wolverhampton**	**.**
打印	经过	怀特黑德	兄弟	.	,	伍尔弗汉普顿	.

由伍尔弗汉普顿的怀特黑德兄弟印刷厂印制。

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
HIS **ROYAL** **HIGHNESS**
他的 皇家 高度

殿下

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
THE **PRINCE** **OF** **WALES**
这 王子 的 威尔士

威尔士亲王

[keɪ] . [dʒiː] . , [dʒiː] . [em] . [em] . [dʒiː] . , [dʒiː] . [em] . [biː] . [iː] . , [em] . [siː] . , & [siː] .
K . **G** . , **G** . **M** . **M** . **G** . , **G** . **M** . **B** . **E** . , **M** . **C** . , **&** **c** .
K . G . , G . M . M . G . , G . M . B . E . , M . C . , & c .

KG、GMMG、GMBE、MC 等。

[sɜːr] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[ðæt] [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pæstaɪm] [ɔːl] [wɪl] [ə'griː] :
That **fox** **-** **hunting** **is** **an** **ancient** **and** **honourable** **pastime** **all** **will** **agree** **:**
那 狐狸 - 打猎 是 一个 古老的 和 光荣的 消遣 全部 将要 同意 :

所有人都认同，猎狐是一项古老而光荣的消遣活动：

['eɪnʃənt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] ['venəri] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] -
ancient **in** **that** **the** **fox** **was** **held** **to** **be** **a** **beast** **of** **venery** **by** **our** **Anglo** **-**
古老的 在 那 这 狐狸 曾是 握住 到 是 一个 兽 的 性交 经过 我们的 盎格鲁 -
['sæksn] ['ænsestərz] ,
Saxon **ancestors** **,**
撒克逊 祖先 ,

从古至今，我们的盎格鲁-撒克逊祖先都认为狐狸是狩猎的动物。

['ɑːnərəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
honourable **because** **it** **is** **a** **sport** **that** **has** **ever** **been** **associated** **with** **those**
光荣的 因为 它 是 一个 运动 那 有 曾经 到过 联系 和 那些
['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
excellent **qualities** **of** **manhood** **which** **are** **the** **prerogative** **of** **our** **race** **.**
出色的 品质 的 男子气概 哪个 是 这 特权 的 我们的 种族 .

这项运动之所以光荣，是因为它一直以来都与我们种族所特有的优秀男子气概联系在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæstaɪm][ɪz] ['iːkwəli] [pleɪn] : [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ɪn]
That **it** **is** **a** **royal** **pastime** **is** **equally** **plain** **:** **for** **hunting** **has** **been** **regarded** **,** **in**
那 它 是 一个 皇家 消遣 是 同样地 清楚的 : 为了 打猎 有 到过 认为 , 在
[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
all **ages** **,**
全部 年龄 ,

狩猎是皇家消遣这一点也显而易见：因为在各个时代，狩猎都被视为一种……

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [spɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .
as **the** **chief** **sport** **of** **Kings** **and** **Princes** **.**
作为 这 首席 运动 的 国王 和 王子们 .

作为国王和王子的主要运动。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]
Indeed **it** **is** **due** **principally** **to** **the** **encouragement** **and** **protection** **accorded** **to**
的确 它 是 到期的 主要 到 这 鼓励 和 保护 同意 到
[ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][spɔ:rt][ʌv; əv][fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][ɪn]
it **by** **the** **Royal** **House** **of** **England** **that** **the** **noble** **sport** **of** **fox** **-** **hunting** **is** **in**
它 经过 这 皇家 房子 的 英格兰 那 这 高贵 运动 的 狐狸 - 打猎 是 在
[soʊ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .
so **flourishing** **a** **condition** **to** **-** **day** **.**
所以 芊芊 一个 状况 到 - 天 .

事实上，正是由于英国王室的鼓励和保护，高贵的猎狐运动才能在今天如此繁荣发展。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑ:pər] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] ,
And **so** **it** **is** **both** **fitting** **and** **proper** **,** **Sir** **,** **that** **this** **,**
和 所以 它 是 两个都 配件 和 恰当的 , 先生 , 那 这 ,

因此，先生，这样做既合情合理又恰当。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['spɔ:rtɪŋ]
the **fifth** **edition** **of** **a** **notable** **contribution** **to** **our** **sporting**
这 第五 版 的 一个 值得注意的 贡献 到 我们的 体育
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

这是体育文学领域一部杰出著作的第五版。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ʌp'hoʊld][soʊ] ['ædmərəbli] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
should **be** **dedicated** **to** **you** **who** **uphold** **so** **admirably** **the** **traditions** **of** **British**
应该 是 投入的 到 你 WHO 坚持 所以 令人钦佩地 这 传统 的 英国
[spɔ:rt] .
sport **.**
运动 .

应该将这份荣誉献给你们，你们如此出色地维护了英国体育的传统。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]
Your **Royal** **Highness's**
你的 皇家 殿下的

殿下

['hʌmb(ə)l] , [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
humble **,** **obedient** **servant** **,**
谦逊的 , 听话 仆人 ,

谦卑顺服的仆人

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

- [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Trimbush **told** **his** **story** **—** **the** **story** **of** **his** **life** **—** **long** **ago** **,** **and** **a**
- 讲述 他的 故事 — 这 故事 的 他的 生活 — 长的 前 , 和 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] ['hævɪŋ] ,
generation **of** **sportsmen** **having** **,**
一代 的 运动员 拥有 ,

特林布什很久以前就讲述了他的故事——他的一生——一代又一代的运动员都听过这个故事。

['prɑːbəbli] , [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [sɪns] [ðen] ,

probably	**,**	**been**	**succeeded**	**by**	**another**	**since**	**then**	**,**
大概	,	到过	成功了	经过	其他	自从	然后	,

可能之后又由其他人接任了。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [haʊnd] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**autobiography**	**of**	**that**	**old**	**and**	**sagacious**	**hound**	**is**	**now**	**presented**	**to**	**the**
这	自传	的	那	老的	和	明智	猎犬	是	现在	呈现	到	这

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] ['iːðər] [baɪ]

notice	**of**	**those**	**who**	**may**	**have**	**been**	**denied**	**the**	**opportunity**	**of**	**profiting**	**either**	**by**
注意	的	那些	WHO	可能	有	到过	否认	这	机会	的	获利	任何一个	经过

[hɪz; ɪz][seɪdʒ] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

his	**sage**	**advice**	**or**	**experience**	**.**
他的	圣人	建议	或者	经验	.

现在，这位睿智的老猎犬的自传被呈献给那些可能错失了从他的睿智建议或经验中获益机会的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] , [wət'evər] ['iːgətɪzəm] [teɪnts] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , - [wʌz; wəz]

It	**will**	**be**	**conceded**	**that**	**,**	**whatever**	**egotism**	**taints**	**his**	**arguments**	**,**	**Trimbush**	**was**
它	将要	是	承认	那	,	任何	自负	污点	他的	论点	,	-	曾是

“ [ə; eɪ] [ʃruːd] [fə'lɑːsəfər] ,

“	**a**	**shrewd**	**philosopher**	**,**
“	一个	精明	哲学家	,

人们会承认，无论他的论点中存在何种自负，特林布什都是一位“精明的哲学家”。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪ] [fɔːr; fər] ['evri] ['werfɔːr] .

having	**a**	**why**	**for**	**every**	**wherefore**	**.**
拥有	一个	为什么	为了	每一个	因此	.

凡事都要有原因。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [fɔksiz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

”	**He**	**spoke**	**of**	**men**	**and**	**foxes**	**as**	**he**	**found**	**them**	**;**
”	他	辐	的	男人	和	狐狸	作为	他	成立	他们	;

他谈到了他所遇到的人类和狐狸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmwʌt] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'miʃənz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz]

and	**if**	**occasionally**	**somewhat**	**too**	**severe**	**upon**	**the**	**commissions**	**and**	**omissions**
和	如果	偶尔	有些	也	严重	之上	这	佣金	和	遗漏

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

of	**the**	**former**	**,**
的	这	以前的	,

如果有时对前者的作为和不作为过于严厉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['redi] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

he	**was**	**equally**	**ready**	**,**	**at**	**all**	**times**	**,**	**to**	**show**	**his**	**teeth**	**to**	**the**	**latter**	**.**
他	曾是	同样地	准备好	,	在	全部	时代	,	到	展示	他的	牙齿	到	这	后者	.

他随时都准备好向后者露出獠牙。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**	**.**
列表	的	插图	.

插图列表。

[ðə; ði] [miːt] ['frʌntɪspiːs]

The	**Meet**	**Frontispiece**
这	见面	卷首插图

会面扉页

“ [hed] [ænd; ənd][hændz] [wɪl] [biːt] [hiːlz] ” -

“	**Head**	**and**	**Hands**	**will**	**beat**	**Heels**	**”**	**66**
“	头	和	手	将要	打	高跟鞋	”	-

“头和手会战胜脚后跟” 66

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fɪnɪʃ] -
A **Curious** **Finish** **76**
一个 好奇的 结束 -

奇特的结局 76

“ [hoʊld]['hɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [diː] ! ” -
“ **Hold** **Har** **-** **r** **-** **r** **-** **d** **!** **”** **100**
” 抓住 哈尔 - r - r - d ! ” -

“坚持住！”100

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[aɪ] . [wʌn]
I **.** **1**
我 . 1

一、1

[iː] . -
II **.** **16**
二 . -

二、16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
III **.** **39**
三、 . -

III. 39

[ˌaɪ 'viː] . -
IV **.** **51**
第四 . -

IV. 51

[viː] . -
V **.** **67**
V . -

V. 67

['vaɪ, 'viː] . -
VI **.** **79**
六年级 . -

VI. 79

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
VII **.** **91**
七 . -

VII.91

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
VIII **.** **102**
八 . -

VIII.102

[ˌaɪ'ɛks] . -

IX	.	**111**
第九章	.	-

第九章 111

[eks] . -

X	.	**121**
X	.	-

X. 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -

XI	.	**139**
十一	.	-

十一、139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -

XII	.	**147**
十二	.	-

XII.147

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -

XIII	.	**158**
十三	.	-

XIII.158

[ˌɛksˌaɪ'viː] . -

XIV	.	**172**
十四	.	-

XIV.172

['ɛks'viː] . -

XV	.	**182**
十五	.	-

XV.182

[ˌɛks'viː'aɪ] . - [[wʌn]]

XVI	.	**193**	**[**	**1**	**]**
十六	.	-	[	1	]

XVI.193[1]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːkshaʊnd] .

THE	**LIFE**	**OF**	**A**	**FOXHOUND**	**.**
这	生活	的	一个	猎狐犬	.

猎狐犬的一生。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['eksələnt] ['fɔːrtʃən] , [bɪ'gɪnz] - ['memwɑːr] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][æt; ət] [wɔːk]

I	**had**	**the**	**excellent**	**fortune**	**,**	**begins**	**Ringwood's**	**memoir**	**,**	**to**	**be**	**put**	**at**	**walk**
我	有	这	出色的	财富	,	开始	-	回忆录	,	到	是	放	在	走

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

at	**a**	**farm**	**-**	**house**	**,**
在	一个	农场	-	房子	,

林伍德的回忆录开头写道：“我有幸被安排到一家农舍做学徒。”

[wer] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

where	I	enjoyed	the	treatment	observed	to	all	the	animals	under	the	care	and
在哪里	我	享受	这	治疗	观察到	到	全部	这	动物	在下面	这	关心	和

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kaɪndnəs] .

protection	of	the	farmer	and	his	wife	—	that	of	universal	kindness	.
保护	的	这	农民	和	他的	妻子	—	那	的	普遍的	仁慈	.

在那里，我欣赏农场主和他的妻子对所有动物的悉心照料和保护——他们展现了普遍的仁慈。

[swiːt] [mɪlk] , [miːl] , [ænd; ənd] [brɔːθ] [wɜːr; wər] [maɪ] [prə'vɪʒnz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

Sweet	milk	,	meal	,	and	broth	were	my	provisions	;	and	I	never	was	without
甜的	牛奶	,	一顿饭	,	和	肉汤	是	我的	条款	;	和	我	绝不	曾是	没有

[ə; eɪ] [kliːn] ,

a	clean	,
一个	干净的	,

甜牛奶、面粉和肉汤是我的食物；我从不缺少干净的.....

[draɪ] , [ænd; ənd] [wɔːrm] [bed] .

dry	,	and	warm	bed	.
干燥	,	和	温暖的	床	.

干燥温暖的床铺。

[bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [dɔːg] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Basking	in	the	sun	,	playing	with	the	shepherd's	dog	,	following	the	men	at	work	,
晒太阳	在	这	太阳	,	玩耍	和	这	牧羊人的	狗	,	下列的	这	男人	在	工作	,

沐浴阳光，和牧羊犬玩耍，跟随男人们工作，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] , [maɪ] ['ɜːrli] ['pʌpihʊd] [pæst] .

and	in	a	complete	state	of	perfect	freedom	,	my	early	puppyhood	passed	.
和	在	一个	完全的	状态	的	完美的	自由	,	我的	早期的	幼犬时期	通过了	.

在完全自由的状态下，我的幼犬时代悄然过去。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [[ˌtuː'tuː]]

I	mention	these	[	2	]
我	提到	这些	[	2	]

我提到了这些[2]

[ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn]

apparently	trifling	circumstances	,	because	so	much	depends	,	as	will	be	shown
显然	琐事	情况	,	因为	所以	很多	取决于	,	作为	将要	是	所示

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

看似微不足道的境况，却牵涉到很多方面，这一点将在下文中阐述。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] .

upon	the	way	in	which	we	are	brought	up	.
之上	这	方式	在	哪个	我们	是	带来	向上	.

取决于我们的成长方式。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [faɪv] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər]

I	was	one	of	a	litter	of	five	,	consisting	of	three	brothers	and	two	sisters
我	曾是	一	的	一个	垃圾	的	五	,	由	的	三	兄弟	和	二	姐妹

,

,
,

我家有五只幼崽，包括三兄弟和两姐妹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seprət] [wɔːk] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	each	had	been	placed	at	a	separate	walk	;	so	that	,
和	每个	有	到过	放置	在	一个	分离	走	;	所以	那	,

而且每人都被安排在一条单独的步行道上；因此，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] ,

until	we	were	sent	to	the	kennel	to	be	drafted	,
直到	我们	是	发送	到	这	狗窝	到	是	起草	,

直到我们被送到犬舍等待征兵，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

we	had	not	seen	each	other	since	the	day	of	separation	.
我们	有	不是	已见	每个	其他	自从	这	天	的	分离	.

自从分离那天起，我们就再也没见过面。

['sɑːri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [maɪ][kaɪnd] ['benɪfæktəz] ,

Sorry	as	I	was	to	leave	my	kind	benefactors	,
对不起	作为	我	曾是	到	离开	我的	种类	恩人	,

虽然我很遗憾要离开我的恩人，

[stɪl] [aɪ] [felt] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] , [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

still	I	felt	no	small	degree	of	pride	as	,	on	a	bright	,	sunny	,	spring	morning	,
仍然	我	毛毡	不	小的	程度	的	自豪	作为	,	在	一个	明亮的	,	阳光明媚	,	春天	早晨	,

然而，在一个阳光明媚的春日清晨，我仍然感到无比自豪。

[aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

I	was	led	into	a	court	of	the	kennel	,
我	曾是	引领	进入	一个	法庭	的	这	狗窝	,

我被带进了犬舍的一个院子里，

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [wɪps] [ðæn; ðən] ['eni]

and	met	with	greater	admiration	from	the	huntsmen	and	whips	than	any
和	遇见	和	更大的	钦佩	从	这	猎人	和	鞭子	比	任何

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['entri] [ˌðer'ɪn] [ə'sembld] ,

other	of	the	young	entry	therein	assembled	,
其他	的	这	年轻的	入口	其中	组装	,

与其他所有入场的年轻选手相比，他更受猎人和鞭手们的赞赏。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

consisting	of	eleven	couples	and	a	half	.
由	的	十一	情侣	和	一个	一半	.

由十一对半夫妇组成。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

“	Upon	my	word	,	”	said	the	huntsman	,	looking	at	me	carefully	from	head	to
“	之上	我的	单词	,	”	说	这	猎人	,	寻找	在	我	小心	从	头	到

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

“我以我的名义保证，”猎人说着，从头到脚仔细打量了我一番。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I	don't	think	that	I	ever	saw	such	a	beauty	in	my	life	.
“	我	不	思考	那	我	曾经	锯	这样的	一个	美丽	在	我的	生活	.

“我这辈子都没见过这么美的女子。”

[sʌtʃ] [diːp] ['kwɔːrtərz] , [streɪt] [legz] , [raʊnd] [fiːt] ,

Such	deep	quarters	,	straight	legs	,	round	feet	,
这样的	深的	四分之一	,	直的	腿	,	圆形的	脚	,

臀部深厚，双腿笔直，脚掌圆润。

[ænd; ənd] [brɔːd] [bæk] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] , [maɪnd][jiː; ji] . ”

and	broad	back	are	not	to	be	met	with	every	day	,	mind	ye	.	”
和	广阔	后退	是	不是	到	是	遇见	和	每一个	天	,	头脑	是的	.	”

宽阔的背部可不是每天都能遇到的，你们要知道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈelbəuz] [tuː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪp] .

“	Look	at	them	shoulders	and	elbows	too	,	”	rejoined	the	first	whip	.
“	看	在	他们	肩膀	和	肘部	也	,	”	重新加入	这	第一的	鞭	.

“再看看他们的肩膀和肘部，”第一个鞭子说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] . [[θriː]]

“	And	what	a	muzzle	!	”	returned	the	second	.	[	3	]
“	和	什么	一个	枪口	!	”	返回	这	第二	.	[	3	]

“多么棒的枪口啊！”第二个人回答道。[3]

“ [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmətri] ! ” [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈfiːdər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

“	Bless'd	if	he	ain't	perfect	symmetry	!	”	echoed	the	feeder	,	after	a	long	and
“	蒙福	如果	他	不是	完美的	对称	!	”	回声	这	喂料器	,	后	一个	长的	和

[ˈsaɪlənt] [geɪz] .

silent	gaze	.
沉默的	目光	.

“他简直完美对称，真是太棒了！”喂食者沉默地凝视了许久后说道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ɪmˈfætɪkli] .

“	I	do	think	he	is	,	”	added	the	huntsman	,	emphatically	.
“	我	做	思考	他	是	,	”	额外	这	猎人	,	强调地	.

“我确实认为他是，”猎人强调道。

“ [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈiznt] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][bæd] [pɔɪnt] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

“	Or	if	he	isn't	,	I	can't	see	a	bad	point	in	him	.	”
“	或者如果		他	不是	,	我	不能	看	一个	坏的	观点	在	他	.	”

“即便他不是，我也看不出他有什么缺点。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfiːdər] , [æn; ən][oʊld] [greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] ,

“	That	shows	what	the	walk	will	do	,	”	said	the	feeder	,	an	old	grey	-	headed	man	,
“	那	演出	什么	这	走	将要	做	,	”	说	这	喂料器	,	一个	老的	灰色的	-	标题	男人	,

“这说明这次散步会带来什么效果，”喂食器上的那位头发花白的老人说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .

pointing	to	four	of	our	company	.
指向	到	四	的	我们的	公司	.

指向我们公司的四位员工。

“ [ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪtər] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Nobody	would	believe	those	were	of	the	same	litter	,	didn't	they	know	it	.
“	无人	会	相信	那些	是	的	这	相同的	垃圾	,	没有	他们	知道	它	.

“没有人会相信它们是同一窝的，不是吗？”

” [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

”	But	for	this	I	should	not	have	recognised	my	brothers	and	sisters	,
”	但	为了	这	我	应该	不是	有	已确认	我的	兄弟	和	姐妹	,

“但正因如此，我才不该认出我的兄弟姐妹。”

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]

who	certainly	bore	a	very	different	appearance	from	that	given	of	me	by	the
WHO	当然	钻孔	一个	非常	不同的	外貌	从	那	给定	的	我	经过	这

[ˈhʌntsmən] .

huntsman	.
猎人	.

他的外貌与猎人描述的我的外貌截然不同。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈpɪrd] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [meɪd] [maɪˈself] [noʊn] ,

As	we	appeared	strangers	to	each	other	,	I	at	once	made	myself	known	,
作为	我们	出现	陌生人	到	每个	其他	,	我	在	一次	制成	我	已知	,

由于我们彼此看起来并不认识，我立即表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [sɪns] [wi:; wi] [læst] [met] .

and	inquired	after	their	health	and	treatment	since	we	last	met	.
和	询问	后	他们的	健康	和	治疗	自从	我们	最后的	遇见	.

并询问了他们自上次见面以来的健康状况和治疗情况。

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] , ['snæpɪʃli] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl]

“	Oh	,	”	replied	one	of	my	brothers	,	snappishly	,	“	I	was	sent	to	the	village	ale
”	哦	,	”	回复	一	的	我的	兄弟	,	轻蔑地	,	”	我	曾是	发送	到	这	村庄	麦芽酒

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

“哦，”我的一个兄弟不耐烦地回答说，“我被派到村里的酒馆去了。”

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [mɔ:r] [kɪks] [ðæn; ðən] [gʊd] [wɪl] .

where	I	had	to	pick	up	my	own	living	,	and	got	more	kicks	than	good	will	.
在哪里	我	有	到	挑选	向上	我的	自己的	活的	,	和	得到	更多的	踢	比	好的	将要	.

在那里，我不得不自谋生路，得到的刺激远多于善意。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['sʌm,bɑ:di:z] [wei] , [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	was	always	in	somebody's	way	,	try	as	I	did	to	keep	out	of	it	;
我	曾是	总是	在	某人的	方式	,	尝试	作为	我	做过	到	保持	出去	的	它	;

尽管我努力避免卷入其中，但我总是碍着别人的事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['bæks]

and	the	consequence	is	,	I	can't	run	a	mile	without	feeling	as	if	my	back's
和	这	结果	是	,	我	不能	跑步	一个	英里	没有	感觉	作为	如果	我的	背部

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

结果就是，我跑一英里就感觉背像断了一样。

[wi:; wi] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [daɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kɪld] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .

We	don't	always	die	on	the	day	we	are	killed	,	”	continued	he	.
我们	不	总是	死	在	这	天	我们	是	被杀	,	”	持续	他	.

“我们并非总是在被杀的那天死去，”他继续说道。

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ” [sed] [maɪ] ['ʌðər] [frə'tɜ:rn(ə)l] [[fɔ:r]]

“	As	for	me	,	”	said	my	other	fraternal	[	4	]
”	作为	为了	我	,	”	说	我的	其他	兄弟	[	4	]

“至于我，”我的另一个兄弟[4]说道

['relətɪv] — [ə; eɪ] ['meɪndʒi] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['elboʊ] , [ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] ,

relative	—	a	mangy	,	out	-	of	-	the	-	elbow	,	shy	-	looking	,
相对的	—	一个	疥癣	,	出去	-	的	-	这	-	弯头	,	害羞的	-	寻找	,

亲戚——一个毛发稀疏、胳膊肘伸出来的、看起来很害羞的.....

[daʊn] - [kæst] [haʊnd] — “ [aɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] ['mʌnθs] [end] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ]

down	-	cast	hound	—	“	I	was	tied	up	from	one	month's	end	to	another	at	a
向下	-	投掷	猎犬	—	“	我	曾是	系	向上	从	一	月份	结尾	到	其他	在	一个

['bʊtʃɚz] [ʃɑ:p] ,

butcher's	shop	,
肉铺	店铺	,

垂头丧气的猎犬——“我被拴在一家肉铺里，从一个月底到另一个月底，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:fl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] .

with	nothing	to	eat	but	the	offal	from	the	slaughter	-	house	.
和	没有什么	到	吃	但	这	内脏	从	这	屠宰	-	房子	.

除了屠宰场的内脏，他们什么也吃不到。

[aɪ] ['nevər] , ['skersli] , [wʌz; wəz] [let] [lu:s] ,

I	never	,	scarcely	,	was	let	loose	,
我	绝不	,	几乎	,	曾是	让	松动的	,

我几乎从未被放开过，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:gz][ɔ:r] ['teri:əz] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ]

except	to	fight	with	one	of	the	bull	-	dogs	or	terriers	chained	in	the	yard	with
除了	到	斗争	和	一	的	这	公牛	-	狗	或者	梗犬	连锁	在	这	院子	和

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

除了和拴在院子里的斗牛犬或梗犬打架之外；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊvər] - [mætʃt] [wen] [aɪ] [fɔ:t] , [ænd; ənd][gɑ:t] [wel] [θræʃt]

but	as	I	was	always	over	-	matched	when	I	fought	,	and	got	well	thrashed
但	作为	我	曾是	总是	超过	-	匹配	什么时候	我	战斗	,	和	得到	出色地	痛击

[wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

when	I	refused	,
什么时候	我	拒绝	,

但我每次战斗都寡不敌众，而当我拒绝战斗时，又总是被打得落花流水。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] .

the	end	was	the	same	in	either	case	.
这	结尾	曾是	这	相同的	在	任何一个	案件	.

两种情况下结局都一样。

[ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [æz; əz][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

The	best	part	of	a	hound	,	”	continued	he	,	“	as	the	best	part	of	a	horse	,
这	最好的	部分	的	一个	猎犬	,	”	持续	他	,	“	作为	这	最好的	部分	的	一个	马	,

“猎犬最好的部分，”他继续说道，“就像马最好的部分一样，

[goʊz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkər] , [hæz; həz] [gɔ:n]

goes	in	at	the	mouth	;	and	as	none	,	since	I	was	a	sucker	,	has	gone
去	在	在	这	嘴	;	和	作为	没有任何	,	自从	我	曾是	一个	傻瓜	,	有	已消失

['ɪntu:] [maɪn] ,

into	mine	,
进入	矿	,

从嘴里进去；自从我还是个傻瓜以来，就没有人从我的嘴里进去过，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [maɪ'self][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ,

I	suppose	I	must	consider	myself	no	better	than	I	should	be	;	and	I	fear	,
我	认为	我	必须	考虑	我	不	更好的	比	我	应该	是	;	和	我	害怕	,

我想我应该认为自己和应该有的样子差不多；而且我担心，

” [kən'klu:did] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [nɑ:t][soʊ] [gʊd] . ”

”	concluded	he	,	with	a	sorrowful	expression	,	“	not	so	good	.	”
”	结束	他	,	和	一个	悲伤	表达	,	“	不是	所以	好的	.	”

他带着悲伤的表情总结道：“不太好。”

“ [let] [ˌem 'i:] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] , ” [sed] [aɪ] .

“	Let	me	hope	that	my	sisters	were	more	fortunate	,	”	said	I	.
“	让	我	希望	那	我的	姐妹	是	更多的	幸运	,	”	说	我	.

“但愿我的姐妹们比我幸运，”我说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] , “ [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] ['dɪfrənt]

“	We	were	together	in	the	same	village	,	”	replied	one	,	“	although	at	different
“	我们	是	一起	在	这	相同的	村庄	,	”	回复	一	,	“	虽然	在	不同的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

“我们虽然住在不同的房子里，但我们都在同一个村庄，”其中一人回答说。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɚz] ,

I	was	at	the	saddler's	and	my	sister	at	the	miller's	,
我	曾是	在	这	-	和	我的	姐姐	在	这	米勒的	,

我在马鞍匠那里，我妹妹在磨坊主那里。

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃerd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːrid] [baɪ][ə; eɪ][set]

and	both	shared	the	common	hardships	of	being	continually	worried	by	a	set
和	两个都	共享	这	常见的	艰辛	的	存在	持续	担心	经过	一个	放

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] .

of	idle	boys	.
的	闲置的	男孩们	.

他们都面临着同样的困境，那就是不断被一群游手好闲的男孩们所困扰。

[stoʊnd] , [hə'luːd] [æt; ət] , ['ketlz] [taɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][teɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks]

Stoned	,	hallooed	at	,	kettles	tied	to	our	tails	,	and	all	kinds	of	tricks
吸食大麻	,	神圣的	在	,	水壶	系	到	我们的	尾巴	,	和	全部	种类	的	技巧

[wɜːr; wər] [pleɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] .

were	played	upon	us	.
是	玩	之上	我们	.

我们被下了药，被人嘲笑，尾巴上被绑上了水壶，还被施以各种各样的恶作剧。

[wen'evər] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] [wʌz; wəz] [[faɪv]]

Whenever	anything	eatable	was	[	5	]
每当	任何事物	可食用	曾是	[	5	]

每当有可食用的东西[5]

[mɪst] [ɔːr]['stoʊlən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [leɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ;

missed	or	stolen	,	it	was	invariably	laid	to	our	charge	;
错过	或者	被盗	,	它	曾是	总是	铺设	到	我们的	收费	;

丢失或被盗，总是归咎于我们;

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

so	that	we	could	not	even	put	our	heads	into	a	doorway	without	having	a
所以	那	我们	可以	不是	甚至	放	我们的	头部	进入	一个	门口	没有	拥有	一个

[stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [bruːm] [flʌŋ] [æt; ət][juː 'es] .

stick	or	a	broom	flung	at	us	.
戳	或者	一个	扫帚	扔	在	我们	.

因此，我们甚至不能把头伸进门框里，否则就会有人朝我们扔棍子或扫帚。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] ,

Day	after	day	this	was	our	treatment	,
天	后	天	这	曾是	我们的	治疗	,

日复一日，我们都遭受着这样的待遇。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	although	we	did	not	suffer	from	a	scarcity	of	food	,
和	虽然	我们	做过	不是	遭受	从	一个	缺乏	的	食物	,

虽然我们并没有遭遇食物短缺，

[jet] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['getɪŋ] [bedz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]

yet	from	being	obliged	to	shift	for	ourselves	in	getting	beds	where	we	could
然而	从	存在	有义务	到	转移	为了	我们自己	在	获得	床	在哪里	我们	可以

[faɪnd][ðem; ðəm] ,

find	them	,
寻找	他们	,

然而，由于我们不得不四处奔波，寻找床位，

['sʌmtaɪmz] [koʊld] , ['sʌmtaɪmz] [wet] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr]

sometimes	cold	,	sometimes	wet	,	and	no	system	being	observed	in	either	our
有时	寒冷的	,	有时	湿的	,	和	不	系统	存在	观察到	在	任何一个	我们的

[miːlz] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋz] ,

meals	or	lodgings	,
餐	或者	住宿	,

有时冷，有时湿，而且我们的饮食和住宿都没有任何规律可循。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seldəm] [wɪ'ðaʊt] ['leɪmnəs] [ɔːr] [ɪl] - [helθ] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] .

we	were	seldom	without	lameness	or	ill	-	health	of	one	kind	or	other	.
我们	是	很少	没有	跛行	或者	患病的	-	健康	的	一	种类	或者	其他	.

我们几乎总是会患上各种各样的疾病或残疾。

" [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [wen]

"	My	sister	was	about	giving	the	further	details	of	their	grievances	,	when
"	我的	姐姐	曾是	关于	给予	这	更远	细节	的	他们的	不满	,	什么时候

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪp] ,

the	second	whip	,
这	第二	鞭	,

“我姐姐正要进一步说明她们的不满，这时第二个鞭子……”

[ə; eɪ] [faɪn] , [jʌŋ] , [æθ'letɪk] [mæn] ,

a	fine	,	young	,	athletic	man	,
一个	美好的	,	年轻的	,	运动	男人	,

一位英俊、年轻、体格健壮的男子

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [dræft][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtər] [bʌt; bət]

interrupted	her	narration	by	observing	that	"	he	would	draft	all	the	litter	but
中断	她	旁白	经过	观察	那	"	他	会	草稿	全部	这	垃圾	但

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

她正要叙述时，他打断了她的话，说道：“他会把所有的杂物都拉过来，唯独不会拉我。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fiːdər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	no	,	"	returned	the	feeder	,	shaking	his	head	.
"	不	,	不	,	"	返回	这	喂料器	,	摇晃	他的	头	.

“不，不，”喂食器摇着头回答道。

" [juːl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['skwaɪər][duː] [ðæt] : [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] . "

"	You'll	not	find	the	Squire	do	that	:	we	must	keep	'	em	for	their	blood	.	"
"	你会	不是	寻找	这	乡绅	做	那	:	我们	必须	保持	-	呃	为了	他们的	血	.	"

“你不会看到乡绅那样做：我们必须留着他们，为了他们的血。”

" [kʌm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , " [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] [naʊ] ,

"	Come	,	"	added	the	huntsman	,	turning	upon	his	heel	,	"	they're	all	in	now	,
"	来	,	"	额外	这	猎人	,	转弯	之上	他的	脚跟	,	"	它们是	全部	在	现在	,

“来吧，”猎人说着，转身离开，“他们现在都进去了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] .

and	to	-	morrow	will	show	what	are	to	be	entered	.
和	到	-	明天	将要	展示	什么	是	到	是	进入	.

明天就会公布需要输入的内容。

[wiːv] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

We've	no	voice	in	the	matter	.	"
我们已经	不	嗓音	在	这	事情	.	"

我们在这件事上没有发言权。

" [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fiːdər] , " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər]

"	And	don't	want	to	have	,	"	rejoined	the	feeder	,	"	with	such	a	master
"	和	不	想	到	有	,	"	重新加入	这	喂料器	,	"	和	这样的	一个	掌握

[æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər][ɪz] .

as	the	Squire	is	.
作为	这	乡绅	是	.

“而且，”喂食者接着说，“也不想和像乡绅那样的主人在一起。”

" [suːn] ['æftər][maɪ] ['entri] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [[sɪks]]

"	Soon	after	my	entry	I	was	taken	under	the	[	6	]
"	很快	后	我的	入口	我	曾是	已采取	在下面	这	[	6	]

“我进入后不久就被[6]

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊnd] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pæk]

protection **of** **an** **old** **hound** **called** **Trimbush** **,** **and** **the** **favourite** **one** **in** **the** **pack**

保护 的 一个 老的 猎犬 称为 - , 和 这 最喜欢的 一 在 这 盒

.

:

.

保护一只名叫特林布什的老猎犬，它是犬群中最受宠的猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [sɪks] ['siːznz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz]

He **had** **been** **hunted** **six** **seasons** **,** **and** **,** **as** **may** **be** **supposed** **,** **was**

他 有 到过 猎杀 六 季节 , 和 , 作为 可能 是 据称 , 曾是

[ə'weɪk] [tuː; tə] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] .

awake **to** **every** **wrinkle** **.**

醒 到 每一个 皱纹 .

他已被追捕了六个季度，可想而知，他对每一道皱纹都了如指掌。

“ [haʊndz] , [laɪk] [men] , ” [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] ,

“ **Hounds** **,** **like** **men** **,** **”** **said** **he** **,** **one** **day** **,**

“ 猎犬 , 喜欢 男人 , ” 说 他 , 一 天 ,

“猎犬也像人一样，”有一天，他说道。

[æz; əz][wiː; wi] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt] - [triː]

as **we** **stretched** **ourselves** **together** **in** **the** **shade** **of** **a** **large** **chestnut** **-** **tree**

作为 我们 拉伸 我们自己 一起 在 这 阴影 的 一个 大的 板栗 - 树

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

overhanging **the** **court** **,**

悬垂 这 法庭 ,

我们并肩躺在球场上方一棵大栗树的树荫下，

“ [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

“ **should** **first** **learn** **their** **duties** **,** **and** **then** **perform** **them** **.**

“ 应该 第一的 学习 他们的 职责 , 和 然后 履行 他们 .

“应该先了解自己的职责，然后再履行职责。”

[naʊ] , [jʌŋ] - [ən] , [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Now **,** **young** **-** **un** **,** **I've** **taken** **a** **fancy** **to** **you** **,** **”** **continued** **he** **,**

现在 , 年轻的 - 联合国 , 我已经 已采取 一个 想要 到 你 , ” 持续 他 ,

“小家伙，我对你有点儿好感了，”他继续说道。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [flɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] ;

giving **me** **a** **playful** **flip** **with** **the** **tip** **of** **his** **stern** **;**

给予 我 一个 顽皮的 翻动 和 这 提示 的 他的 船尾 ;

他用船尾尖轻轻地向我翻了个跟头；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔːr'self] ['meni] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kʌt] [frʌm; frəm]

“ **and** **if** **you** **follow** **my** **advice** **you** **will** **save** **yourself** **many** **a** **stinging** **cut** **from**

“ 和 如果 你 跟随 我的 建议 你 将要 节省 你自己 许多 一个 刺痛 切 从

['aʊər; ɑːr] [wɪps] ['dʌb(ə)l] - [θɔːŋ] .

our **Whip's** **double** **-** **thong** **.**

我们的 鞭子的 双倍的 - 丁字裤 .

“如果你听从我的建议，你就能避免被我们鞭子的双层丁字裤割伤很多次。”

[hiː; hi] [hɪts] ['terəbli] [hɑːrd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [jiː; ji] . ”

He **hits** **terribly** **hard** **,** **I** **assure** **ye** **.** **”**

他 点击量 可怕 难的 , 我 保证 是的 . ”

我向你保证，他下手非常重。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['ɪnəsns] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ,

“ **Does** **he** **?** **”** **replied** **I** **,** **believing** **,** **in** **my** **innocence** **,** **that** **such** **a** **good** **-** **tempered** **,**

“ 做 他 ? ” 回复 我 , 相信 , 在 我的 无辜 , 那 这样的 一个 好的 - 淬火 ,

“他会吗？”我回答道，天真地认为，这样一个性情温和的人，

['læfɪŋ] ['feloʊ] [wʊd] ['skersli] [brʌʃ] [ə; eɪ][flai][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hæklz] .

laughing	fellow	would	scarcely	brush	a	fly	from	our	hackles	.
笑	同伴	会	几乎	刷子	一个	飞	从	我们的	哈克尔斯	.

那个爱笑的家伙恐怕连我们毛发上的苍蝇都拂不掉。

“ [soʊ] [juːl] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] , “ [wen] [juːv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	So	you'll	say	,	”	continued	my	friend	,	“	when	you've	tasted	it	.	”
”	所以	你会	说	,	”	持续	我的	朋友	,	“	什么时候	你已经	尝过	它	.	”

“等你尝过之后，你就会这么说了，”我的朋友继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['flɑːgɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [baɪ] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] . ”

“	But	I	mean	to	avoid	flogging	,	”	I	rejoined	,	“	by	obeying	orders	.	”
”	但	我	意思是	到	避免	鞭答	,	”	我	重新加入	,	“	经过	服从	订单	.	”

“但我打算通过服从命令来避免鞭打。”我回答道。

“ [puː] , [puː] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , ['testɪli] .

“	Pooh	,	pooh	,	”	returned	Trimbush	,	testily	.
”	呸	,	呸	,	”	返回	-	,	暴躁地	.

“呸，呸，”特林布什不耐烦地回应道。

“ [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [wen] [ðə; ði] ['blʌdz] [ʌp] !

“	Intentions	are	good	enough	;	but	a	fig	for	orders	when	the	blood's	up	!
”	意图	是	好的	足够的	;	但	一个	如图	为了	订单	什么时候	这	血液	向上	!

“意图固然好；但当怒火中烧时，却要听命行事！”

[aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	don't	always	obey	them	myself	,	old	as	I	am	.
我	不	总是	服从	他们	我	,	老的	作为	我	是	.

虽然我年纪大了，但我自己也并非总是遵守这些规定。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [vjuːd] [ə; eɪ][fɑːks] , [its] [noʊ][juːz][maɪ] [['sɛvən]]

However	,	as	you	haven't	yet	viewed	a	fox	,	it's	no	use	my	[	7	]
然而	,	作为	你	还没有	然而	已查看	一个	狐狸	,	它是	不	使用	我的	[	7	]

然而，由于你还没有见过狐狸，所以我的[7] 是没用的。

['menʃənɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .

mentioning	anything	about	the	field	.
提及	任何事物	关于	这	场地	.

提到任何与该领域有关的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

We	shall	begin	cub	-	hunting	in	a	few	weeks	,
我们	将	开始	幼兽	-	打猎	在	一个	很少	周	,

我们将在几周后开始猎捕幼狮。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðer; ðər] .

and	then	you	will	get	a	little	insight	as	to	what	you	are	to	do	there	.
和	然后	你	将要	得到	一个	小的	洞察力	作为	到	什么	你	是	到	做	那里	.

然后你就会对你在那里要做的事情有所了解。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ken(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

In	the	meantime	I'll	cut	some	notches	in	your	memory	regarding	kennel	discipline	,
在	这	与此同时	患病的	切	一些	缺口	在	你的	记忆	关于	狗窝	纪律	,

与此同时，我会提醒你一些关于犬舍纪律方面的知识。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] . ”

and	relate	a	few	peculiarities	concerning	your	companions	.	”
和	涉及	一个	很少	特殊性	有关	你的	同伴	.	”

并讲述一下你同伴们的一些奇特之处。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ɔːfər] .

“	Thank	you	,	”	said	I	to	the	friendly	offer	.
”	感谢	你	,	”	说	我	到	这	友好的	提供	.

“谢谢，”我对这份友好的提议说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn] - ,

“	In	the	first	place	I	should	tell	you	,	”	began	Trimbush	,
”	在	这	第一的	地方	我	应该	告诉	你	,	”	开始	-	,

“首先我应该告诉你们,”特林布什开口说道,

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] [step] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

“	that	the	best	step	to	take	at	the	outset	is	to	endeavour	to	become	a
”	那	这	最好的	步	到	拿	在	这	开端	是	到	努力	到	变得	一个

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

favourite	with	those	in	authority	over	you	.
最喜欢的	和	那些	在	权威	超过	你	.

“一开始最好的办法就是努力赢得上级的喜爱。”

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] ['tʃɪrfəli] ,

This	is	easily	acquired	,	by	doing	that	which	you	are	told	cheerfully	,
这	是	容易地	获得	,	经过	正在做	那	哪个	你	是	讲述	愉快地	,

这很容易获得，只要你愉快地去做别人让你做的事就行了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['eksəd] .

and	without	the	trouble	of	compulsion	being	exercised	.
和	没有	这	麻烦	的	强迫症	存在	锻炼	.

而且无需采取强制手段。

[fɔːr; fər] [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wen] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ɪn]

For	it's	one	thing	to	disobey	an	order	when	hunting	,	and	quite	another	in
为了	它是	一	事物	到	违	一个	命令	什么时候	打猎	,	和	相当	其他	在

[ðə; ði] ['ken(ə)l] .

the	kennel	.
这	狗窝	.

在狩猎时违抗命令是一回事，在犬舍里违抗命令又是另一回事。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntsmən] , [wɪl] ['saɪks] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [strɪkt] ,

We	all	love	our	huntsman	,	Will	Sykes	;	but	he	is	very	strict	,
我们	全部	爱	我们的	猎人	,	将要	赛克斯	;	但	他	是	非常	严格的	,

我们都很喜欢我们的猎人威尔·赛克斯；但他非常严格。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [θɔːŋ] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] .

and	never	allows	a	fault	to	pass	without	a	rate	or	the	thong	being	applied	.
和	绝不	允许	一个	过错	到	经过	没有	一个	速度	或者	这	丁字裤	存在	应用	.

并且绝不允许在未施加任何惩罚或处罚的情况下发生故障。

[wen] [kɔːld] , [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪrz] [θroʊn] [bæk] ['smaɪlɪŋli] ,

When	called	,	walk	up	to	him	with	your	ears	thrown	back	smilingly	,
什么时候	称为	,	走	向上	到	他	和	你的	耳朵	抛掷	后退	微笑着	,

当他叫你的时候，就咧着耳朵，面带微笑地走到他面前。

[ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] [stɜːrn] [haɪ] [ænd; ənd] ['praʊdli] .

and	carry	your	stern	high	and	proudly	.
和	携带	你的	船尾	高的	和	自豪地	.

昂首挺胸，骄傲地展示你的船尾。

[wɪl] [kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] [haʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .

Will	can't	bear	a	hound	to	look	like	a	sneak	.
将要	不能	熊	一个	猎犬	到	看	喜欢	一个	潜行	.

威尔无法忍受猎犬看起来像个偷偷摸摸的人。

[dəunt] [biː; bi] ['kwɑːrəlsəm] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ;

Don't	be	quarrelsome	at	feeding	time	,	or	indeed	at	any	other	;
不	是	爱争吵的	在	喂养	时间	,	或者	的确	在	任何	其他	;

喂食时间不要争吵，其他任何时候也不要争吵；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈfæməli] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈraɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [brɔːθ] ,

for	although	family	differences	will	occasionally	arise	over	the	meal	and	broth	,
为了	虽然	家庭	差异	将要	偶尔	出现	超过	这	一顿饭	和	肉汤	,

虽然家庭成员之间偶尔会因为饭菜和肉汤而产生分歧，

[ˈnevər] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [[eɪt]]

never	be	among	the	first	to	[	8	]
绝不	是	之中	这	第一的	到	[	8	]

永远不要成为第一批[8]

[kɔːz] [ðem; ðəm] .

cause	them	.
原因	他们	.

导致它们发生。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [jʊr; jər] [raɪts] ;

I	am	far	from	meaning	by	this	that	you	are	not	to	maintain	your	rights	;
我	是	远的	从	意义	经过	这	那	你	是	不是	到	维持	你的	权利	;

我的意思绝不是说你不应该维护你的权利；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [juː; jʊ] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [nɑːt][ˈoʊnli] [pəˈzes] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

on	the	contrary	,	you	,	like	everything	that	lives	,	not	only	possess	them	,	but
在	这	相反	,	你	,	喜欢	一切	那	生活	,	不是	仅有的	具有	他们	,	但

[ɑːr; ər] [baʊnd] ,

are	bound	,
是	边界	,

相反，你和所有生物一样，不仅拥有它们，而且受其约束。

[ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .

in	self	-	defence	,	to	support	them	.
在	自己	-	防御	,	到	支持	他们	.

出于自卫，为了保护他们。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,

There	is	as	much	danger	,	if	not	more	,
那里	是	作为	很多	危险	,	如果	不是	更多的	,

危险程度丝毫不减，甚至可能更大。

[ɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts][æz; əz][ɪn] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt]

in	always	giving	way	to	the	domineering	of	tyrants	as	in	acting	the	tyrant
在	总是	给予	方式	到	这	盛气凌人	的	暴君	作为	在	表演	这	暴君

[jɔːrˈself] ;

yourself	;
你自己	;

总是屈从于暴君的专制，就像自己也扮演暴君的角色一样；

[ɔːlˈðoʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] ,

although	,	”	continued	Trimbush	,	with	a	growl	at	the	reminiscence	,
虽然	,	”	持续	-	,	和	一个	咆哮	在	这	怀旧	,

“虽然，”特林布什继续说道，回忆起往事时低声咆哮道，“

“ [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [pruːvd] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈsiːznz] [sɪns] . ”

“	the	results	proved	the	same	here	not	more	than	three	seasons	since	.	”
“	这	结果	已证实	这	相同的	这里	不是	更多的	比	三	季节	自从	.	”

“此后不到三个赛季，结果依然如此。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [inˈkwaiəd] [aɪ] .

“	How	was	that	?	”	inquired	I	.
“	如何	曾是	那	?	”	询问	我	.

“感觉怎么样？”我问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ɪn] [ɔːl] [pæks] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstər] [haʊnd] ,

“	Why	,	”	replied	he	,	“	in	all	packs	there	is	a	master	hound	,
“	为什么	,	”	回复	他	,	“	在	全部	包装	那里	是	一个	掌握	猎犬	,

“为什么呢？”他回答说，“所有犬群中都有一只首领猎犬。”

[huː] [lɔːds] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] .

who	lords	it	over	the	rest	just	as	he	pleases	.
WHO	领主们	它	超过	这	休息	只是	作为	他	请	.

他随心所欲地凌驾于其他人之上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['mæstər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bʊli] ,

Now	it	frequently	happens	that	this	master	becomes	a	regular	bully	,
现在	它	频繁地	发生	那	这	掌握	变成	一个	常规的	欺负	,

现在，这种师傅经常会变成一个欺凌弱小的恶霸。

[ænd; ənd] [soʊ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['tɔːments] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	so	worries	and	torments	his	companions	,	that	there	is	no	living	in	comfort	with	him	.
和	所以	担忧	和	折磨	他的	同伴	,	那	那里	是	不	活的	在	舒适	和	他	.

因此，他让同伴们忧心忡忡、痛苦不堪，以至于和他在一起无法过上舒适的生活。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪd] ? ”

We	had	a	governor	of	this	kind	three	years	ago	,	and	what	do	you	think	we	did	?	”
我们	有	一个	州长	的	这	种类	三	年	前	,	和	什么	做	你	思考	我们	做过	?	”

三年前我们也遇到过这样一位州长，你觉得我们当时是怎么做的?

“ [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] .

“	Can't	say	,	”	rejoined	I	.
“	不能	说	,	”	重新加入	我	.

“说不准，”我回答道。

“ [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ,

“	Killed	and	ate	him	,	”	returned	Trimbush	,
“	被杀	和	吃	他	,	”	返回	-	,

“杀了他，把他吃了，”特林布什回答道。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrn] [ðæn; ðən] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

with	no	more	concern	than	if	speaking	of	the	death	of	a	rabbit	.
和	不	更多的	忧虑	比	如果	请讲	的	这	死亡	的	一个	兔子	.

就像谈论兔子之死一样，毫不在意。

“ [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] !

“	Killed	and	ate	him	!
“	被杀	和	吃	他	!

“杀了他，把他吃了！”

” [rɪ'piːtɪd] [aɪ] , ['hɔːrɪfaɪd] .

”	repeated	I	,	horrified	.
”	重复	我	,	惊恐万分	.

“我惊恐地重复道。”

“ [eɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] , “ ['mæroʊ] , [boʊnz] , [ænd; ənd] [[naɪn]]

“	Ay	,	”	rejoined	he	,	“	marrow	,	bones	,	and	[	9	]
“	哎	,	”	重新加入	他	,	“	骨髓	,	骨头	,	和	[	9	]

“哎，”他回答说，“骨髓、骨头和[9]

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . ” [[wʌn]] [[wʌn]]

all	,	with	the	exception	of	his	head	.	”	[	1	]	[	1	]
全部	,	和	这	例外	的	他的	头	.	”	[	1	]	[	1	]

除了他的头以外，其他的都还在。”[1][1]

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] [ɪn][ˈmɪstər] . [-] [ˈken(ə)l] , [æt; ət] [ˈkɑːpˌθɔːl] , [ˈesɪks] .

This	took	place	some	years	since	in	Mr	.	Conyer's	kennel	,	at	Copthall	,	Essex	.
这	采取	地方	一些	年	自从	在	先生	.	康耶斯	狗窝	,	在	科普索尔	,	埃塞克斯	.

这件事发生在几年前，地点是埃塞克斯郡科普索尔的康耶先生的犬舍。

“ [dɔːg] [iːt] [dɔːg] !

“	Dog	eat	dog	!
”	狗	吃	狗	!

“弱肉强食！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈskersli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

”	I	exclaimed	,	scarcely	believing	the	statement	to	be	true	.
”	我	惊呼	,	几乎	相信	这	陈述	到	是	真的	.

我惊呼道，几乎不敢相信这是真的。

“ [its] [nɑːt][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] , ” [ˈkuːlli] [rɪˈplaɪd] - ;

“	It's	not	an	every	-	day	occurrence	,	”	coolly	replied	Trimbush	;
”	它是	不是	一个	每一个	-	天	发生	,	”	冷静地	回复	-	;

“这不是每天都会发生的事，”特林布什冷静地回答道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [toʊld][jiː; ji][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɪnstənS] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] .

“	but	what	I've	told	ye	is	by	no	means	a	solitary	instance	,	as	you	shall	learn	.
”	但	什么	我已经	讲述	是的	是	经过	不	方法	一个	孤	实例	,	作为	你	将	学习	.

“但我告诉你们的绝非个例，你们将会明白这一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈbroʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpʌpi] [ˈentərd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

There	was	a	shy	,	broken	-	spirited	puppy	entered	the	same	season	with	me	,
那里	曾是	一个	害羞的	,	破碎的	-	精神抖擞	小狗	进入	这	相同的	季节	和	我	,

和我同年进入新环境的还有一只害羞、意志消沉的小狗。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][bɪˈgæn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	whenever	any	of	us	began	a	bit	of	fun	with	him	,
和	每当	任何	的	我们	开始	一个	少量	的	乐趣	和	他	,

每当我们当中有人开始跟他开玩笑时，

[ˈhiːd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haʊl] - [pen] - [æn; ən] - [ɪŋk] - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] .

he'd	shriek	and	howl	'	pen	-	an	-	ink	'	just	as	if	he	was	being	murdered	.
他会	尖叫	和	嗥	-	笔	-	一个	-	墨水	-	只是	作为	如果	他	曾是	存在	被谋杀	.

他会像被谋杀一样，发出“钢笔墨水”般的尖叫和嚎叫。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [led] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] ,

This	,	of	course	,	led	every	one	to	take	advantage	,
这	,	的	课程	,	引领	每一个	一	到	拿	优势	,

这自然导致每个人都从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] .

and	the	poor	devil	never	had	any	peace	of	mind	or	body	.
和	这	贫穷的	魔鬼	绝不	有	任何	和平	的	头脑	或者	身体	.

这个可怜的家伙从此身心俱疲，不得安宁。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

One	day	,	however	,	when	a	few	of	us	had	pinned	him	in	a	corner	of
一	天	,	然而	,	什么时候	一个	很少	的	我们	有	已置顶	他	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

然而有一天，当我们几个人把他逼到球场角落时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][spɔːrt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɪn][bʌt; bət] [ned] ['ædəmz] , [ðə; ði]

and	were	baiting	him	for	sport	,	who	should	step	in	but	Ned	Adams	,	the
和	是	诱饵	他	为了	运动	,	WHO	应该	步	在	但	内德	亚当斯	,	这

['sekənd] [wɪp] .

second	whip	.
第二	鞭	.

他们故意激怒他，以此取乐，这时第二鞭官内德·亚当斯挺身而出。

[haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	he	paid	us	off	,	to	be	sure	!
如何	他	有薪酬的	我们	离开	,	到	是	当然	!

他肯定用某种手段收买了我们!

[nɑːt][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['eɪkɪŋ] [fɪt][tuː; tə][splɪt] . ”

Not	one	escaped	but	with	every	bone	in	his	body	aching	fit	to	split	.	”
不是	一	逃脱	但	和	每一个	骨	在	他的	身体	疼痛	合身	到	分裂	.	”

没有一个人能逃脱，但他们浑身骨头都疼得仿佛要裂开。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] .

“	But	it	served	all	of	you	right	,	”	interrupted	I	.
“	但	它	服务	全部	的	你	正确的	,	”	中断	我	.

“但这都是你们应得的，”我打断道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] ,

“	Perhaps	it	did	,	”	rejoined	Trimbush	;	“	but	we	thought	otherwise	,
“	也许	它	做过	,	”	重新加入	-	;	“	但	我们	想法	否则	,

“也许是这样，”特林布什重新说道，“但我们当时的想法并非如此。”

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ned] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][wiː; wi] [kə'menst] [-]

and	no	sooner	had	Ned	turned	his	back	than	we	commenced	[	10	]
和	不	很快	有	内德	转向	他的	后退	比	我们	开始	[	-	]

内德刚一转身，我们就开始了[10]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːr] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] .

making	a	retaliation	upon	the	cur	who	had	caused	us	such	a	drubbing	.
制作	一个	报复	之上	这	库尔	WHO	有	导致	我们	这样的	一个	痛击	.

向那个让我们遭受如此惨败的恶棍进行报复。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] , [haʊ'evər] , [wen] [ned] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm]

We	had	scarcely	begun	,	however	,	when	Ned	again	made	his	unwelcome
我们	有	几乎	开始	,	然而	,	什么时候	内德	再次	制成	他的	不受欢迎

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

然而，我们刚开始不久，内德又不请自来地出现了。

[ænd; ənd] [floːgɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['evri] [stroʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [θɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə] [soʊk]

and	flogged	us	until	every	stroke	from	his	double	-	thong	seemed	to	soak
和	鞭打	我们	直到	每一个	中风	从	他的	双倍的	-	丁字裤	似乎	到	浸泡

[raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

right	through	our	bodies	.
正确的	通过	我们的	身体	.

他鞭打我们，直到他那双鞭子抽打的每一下都仿佛渗入了我们的身体。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

Before	the	cock	gave	notice	of	the	coming	day	,	”	continued	Trimbush	,	significantly	,
前	这	公鸡	给予	注意	的	这	未来	天	,	”	持续	-	,	显著地	,

“在公鸡鸣叫宣告黎明到来之前，”特林布什意味深长地继续说道，“

“ ['trɪksi] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] — [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ]

“	Tricksy	—	for	that	was	the	name	of	the	hound	—	was	disposed	of	so
”	调皮	—	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	猎犬	—	曾是	处置	的	所以

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] . ”

as	to	leave	no	trace	behind	.	”
作为	到	离开	不	痕迹	在后面	.	”

“那条名叫特里克西的猎犬被处理掉了，不留任何痕迹。”

“ ['iːtn] !

“	Eaten	!
”	吃	!

“吃掉了！ ”

” [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	I	ejaculated	.
”	我	射精	.

我射精了。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [laɪk]

“	We	didn't	leave	,	”	replied	my	friend	deliberately	,	and	dropping	his	words	like
”	我们	没有	离开	,	”	回复	我的	朋友	故意地	,	和	下降	他的	字	喜欢

['piːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

peas	from	his	jaws	,
豌豆	从	他的	下颚	,

“我们没走，”我的朋友故意回答道，说话就像豌豆从嘴里掉出来一样。

“ ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] . ”

“	even	his	head	.	”
”	甚至	他的	头	.	”

“甚至连他的头颅也不放过。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [aɪ] .

“	But	why	was	this	done	?	”	inquired	I	.
”	但	为什么	曾是	这	完毕	?	”	询问	我	.

“但为什么要这样做呢？”我问道。

“ [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ɪz] ['truːli] [rɪ'freʃɪŋ] ! ” [əb'zɜːrvd] - .

“	The	simplicity	of	infancy	is	truly	refreshing	!	”	observed	Trimbush	.
”	这	简单	的	婴儿期	是	真的	令人耳目一新	!	”	观察到	-	.

“婴儿时期的纯真真是令人耳目一新！”特林布什评论道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ædɪdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] [meɪ] [tel] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	There's	an	adage	,	that	a	dead	dog	may	tell	how	he	was	killed	,	”	continued
”	有	一个	谚语	,	那	一个	死的	狗	可能	告诉	如何	他	曾是	被杀	,	”	持续

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

“有句谚语说，死狗会告诉你它是怎么死的，”他继续说道；

“ [bʌt; bət][æn; ən] ['iːtn] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] .

“	but	an	eaten	one	never	can	.
”	但	一个	吃	一	绝不	能	.

但被吃掉的永远不可能。

[duː][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ? ”

Do	you	comprehend	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗?

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [rɪ'spɔndɪd] [aɪ] .

“	Perfectly	,	”	responded	I	.
”	完美	,	”	回应	我	.

“完全正确，”我回答道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,

“	From	what	I	have	said	,	”	he	resumed	,
”	从	什么	我	有	说	,	”	他	恢复	,

“根据我刚才所说，”他继续说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [tuː; tə]

“	you	must	now	be	aware	of	the	policy	of	neither	being	overbearing	to
”	你	必须	现在	是	意识到的	的	这	政策	的	两者都不	存在	霸道	到

[jʊr; jər] [ˈfɛloʊz] ,

your	fellows	,
你的	伙伴们	,

“你现在应该明白，既不能对同事过于专横跋扈，

[nɔːr] [tuː] [teɪm] [ɔːr] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nor	too	tame	or	submissive	to	them	.
也不	也	驯服	或者	顺从者	到	他们	.

既不太温顺，也不太顺从他们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈmæstər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [aɪ][bəuθ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] . ” [-]

I	am	now	master	here	,	and	this	is	the	rule	I	both	teach	and	observe	.	”	[	11	]
我	是	现在	掌握	这里	,	和	这	是	这	规则	我	两个都	教	和	观察	.	”	[	-	]

我现在是这里的主人，这是我教导和遵守的规则。”[11]

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] [tuː] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] ; “ [bʌt; bət][dəunt][let][ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .

“	And	a	very	good	one	too	,	”	I	remarked	;	“	but	don't	let	me	interrupt	you	.
”	和	一个	非常	好的	一	也	,	”	我	评论	;	“	但	不	让	我	打断	你	.

“而且还是个非常好的，”我说道；“不过，别让我打断你。”

[preɪ] [proʊˈsiːd] . ”

Pray	proceed	.	”
祈祷	继续	.	”

祈祷继续进行。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , ” [riˈzjuːmd] - , “ [bʌt; bət] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈprɑːfɪt][baɪ][maɪ]

“	You	would	find	out	in	time	,	”	resumed	Trimbush	,	“	but	may	as	well	profit	by	my
”	你	会	寻找	出去	在	时间	,	”	恢复	-	,	“	但	可能	作为	出色地	利润	经过	我的

[ɪkˈspɪriəns] ,

experience	,
经验	,

“你迟早会明白的，”特林布什继续说道，“不过，你不妨借鉴一下我的经验。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

and	learn	it	at	once	,
和	学习	它	在	一次	,

立刻学会它，

[ðæt] [moʊst] [men] [huː] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvərt] - [saɪd] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ]

that	most	men	who	go	with	us	to	the	covert	-	side	know	little	about	hunting
那	最多	男人	WHO	去	和	我们	到	这	隐蔽	-	边	知道	小的	关于	打猎

[ænd; ənd] [les] [əˈbaʊt] [haʊndz] .

and	less	about	hounds	.
和	较少的	关于	猎犬	.

和我们一起去隐蔽处的男人大多对狩猎知之甚少，对猎犬更是如此。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɔːɪŋ] [blæŋks] ,

So	long	as	their	patience	is	not	cramped	with	drawing	blanks	,
所以	长的	作为	他们的	耐心	是	不是	狭窄	和	绘画	空白	,

只要他们的耐心没有因为一头雾水而耗尽，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ðə; ði] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ʌp][ænd; ənd] [stəːnz] [daʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd] ,

and	we	go	the	pace	with	heads	up	and	sterns	down	,	they	are	satisfied	,
和	我们	去	这	步伐	和	头部	向上	和	船尾	向下	,	他们	是	使满意	,

我们昂首挺胸，船尾向下，稳步前进，他们很满意。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] .

and	take	little	further	interest	in	us	.
和	拿	小的	更远	兴趣	在	我们	.

他们对我们不再感兴趣。

[nɑːt][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [kæn; kən] [tel] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːr; ər] ;

Not	one	in	fifty	can	tell	even	what	the	points	of	a	hound	are	;
不是	一	在	五十	能	告诉	甚至	什么	这	积分	的	一个	猎犬	是	;

五十个人里，连一个能说出猎犬五官特征的人都没有；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['hæbɪts][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] ,

and	as	for	understanding	anything	about	our	habits	and	dispositions	,
和	作为	为了	理解	任何事物	关于	我们的	习惯	和	性情	,

至于了解我们的习惯和性情，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] ['tʃeriːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːk] .

they	think	that	we	are	as	much	alike	as	cherries	upon	the	same	stalk	.
他们	思考	那	我们	是	作为	很多	同样	作为	樱桃	之上	这	相同的	茎	.

他们认为我们就像同一枝上的樱桃一样相似。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

So	far	,	however	,	from	that	being	the	case	,
所以	远的	,	然而	,	从	那	存在	这	案件	,

然而，到目前为止，情况并非如此。

[wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] [ɪn'geɪdʒd]

we	differ	from	each	other	in	every	respect	as	much	as	man	to	man	engaged
我们	不同	从	每个	其他	在	每一个	尊重	作为	很多	作为	男人	到	男人	已订婚的

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'suːt] ,

in	the	same	pursuit	,
在	这	相同的	追逐	,

我们彼此之间在各个方面都存在差异，就像从事同一事业的人与人之间一样。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

and	frequently	inherit	the	peculiarities	of	our	fathers	and	mothers	,	as	they	do	.
和	频繁地	继承	这	特殊性	的	我们的	父亲们	和	母亲们	,	作为	他们	做	.

我们常常会继承父母的一些怪癖，就像他们一样。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [haʊnd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ? ”

You	see	that	black	-	and	-	tan	hound	basking	in	the	sun	?	”
你	看	那	黑色的	-	和	-	棕褐色	猎犬	晒太阳	在	这	太阳	?	”

你看到那只在阳光下晒太阳的黑褐色猎犬了吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðæts] ['væləntaɪn] .

“	That's	Valentine	.
“	那就是	情人节	.

“那是瓦伦丁。”

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪk] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Now	,	his	father	,	who	was	killed	from	a	kick	three	years	ago	,
现在	,	他的	父亲	,	WHO	曾是	被杀	从	一个	踢	三	年	前	,

他的父亲三年前被人踢死，如今，

['ɔːlweɪz] [trɔtid] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ken(ə)l] [dʒʌst] ['ʌndər] [-]
always **trotted** **to** **and** **from** **kennel** **just** **under** **[** **12** **]**
总是 小跑 到 和 从 狗窝 只是 在下面 [-]

总是小跑着往返于犬舍下方[12]

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [ɔːf] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [dʌz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
the **huntsman's** **off** **stirrup** **,** **and** **Valentine** **does** **precisely** **the** **same** **.**
这 猎人的 离开 镫 , 和 情人节 做 恰恰 这 相同的 .

猎人离开了马镫，瓦伦丁也做了同样的事。

[ðeəz; ðəz] ['greɪsf(ə)l] ,
There's **Graceful** **,**
有 优美 ,

优雅，

[ə; eɪ] [bɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kɔːrt] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə]
a **bitch** **in** **the** **next** **court** **—** **she** **invariably** **is** **the** **first** **home** **and** **the** **last** **to**
一个 婊子 在 这 下一个 法庭 — 她 总是 是 这 第一的 家 和 这 最后的 到
['kʌvərt] ,
covert **,**
隐蔽 ,

下一个法庭上，她是个泼妇——她总是第一个回家，最后一个搬走。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . ”
and **her** **mother** **did** **the** **like** **before** **her** **.** **”**
和 她 母亲 做过 这 喜欢 前 她 . ”

她的母亲也曾这样做过。

“ [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'neɪt] ['leɪzɪnəs] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
“ **That** **appears** **to** **be** **innate** **laziness** **,** **”** **I** **observed** **.**
“ 那 出现 到 是 先天 懒惰 , ” 我 观察到 .

“这似乎是天生的懒惰，”我评论道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ **No** **,** **”** **replied** **Trimbush** **.**
“ 不 , ” 回复 - .

“不，”特林布什回答道。

“ [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] [haʊndz] [ɑːn]
“ **So** **far** **from** **that** **being** **the** **case** **,** **there** **never** **were** **better** **working** **hounds** **on**
“ 所以 远的 从 那 存在 这 案件 , 那里 绝不 是 更好的 在职的 猎犬 在
[ɜːrθ] . ”
earth **.** **”**
地球 . ”

“事实远非如此，世界上从来没有比它们更优秀的猎犬。”

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .
“ **Then** **how** **do** **you** **account** **for** **it** **?** **”** **inquired** **I** **.**
“ 然后 如何 做 你 帐户 为了 它 ? ” 询问 我 .

“那你怎么解释呢？”我问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
“ **There** **are** **many** **things** **,** **”** **returned** **Trimbush** **,** **with** **the** **air** **of** **a** **philosopher** **,**
“ 那里 是 许多 事物 , ” 返回 - , 和 这 空气 的 一个 哲学家 ,

“有很多事情，”特林布什用一种哲学家的口吻回答道。

“ [æz; əz] [klɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [nuːn] ,
“ **as** **clear** **to** **our** **vision** **as** **the** **sunshine** **at** **noon** **,**
“ 作为 清除 到 我们的 想象 作为 这 阳光 在 中午 ,

“就像正午的阳光一样清晰可见”，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][hɪd][ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

and	yet	their	causes	are	hid	in	impenetrable	darkness	.
和	然而	他们的	原因	是	隐藏	在	坚不可摧	黑暗	.

然而，其原因却隐藏在难以穿透的黑暗之中。

[aɪ] ['kænɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [tel] [waɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ]

I	cannot	,	”	continued	he	,	“	tell	why	Graceful	and	Valentine	should	inherit	the
我	不能	,	”	持续	他	,	“	告诉	为什么	优美	和	情人节	应该	继承	这

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

eccentricities	of	their	parents	,
怪癖	的	他们的	父母	,

“我无法解释，”他继续说道，“为什么格蕾丝福尔和瓦伦丁要继承他们父母的怪癖。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][soʊ] . ”

but	only	see	that	they	do	so	.	”
但	仅有的	看	那	他们	做	所以	.	”

但只要确保他们这样做就行了。”

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tuː] ['instənsiz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ?

“	Are	these	the	only	two	instances	coming	under	your	observation	?
“	是	这些	这	仅有的	二	实例	未来	在下面	你的	观察	?

“您观察到的只有这两例吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	By	no	means	,	”	replied	my	companion	.
“	经过	不	方法	,	”	回复	我的	伴侣	.

“绝不可能，”我的同伴回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt]

“	I	could	recite	a	dozen	others	of	a	similar	nature	,	but	I	fear	they	might
“	我	可以	背诵	一个	打	其他的	的	一个	相似的	自然	,	但	我	害怕	他们	可能

[pruːv] ['wɪrisəm] .

prove	wearisome	.
证明	令人厌倦的	.

“我还可以列举十几个类似的例子，但我担心它们会让人感到厌倦。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bædʒər] - [paɪd] [haʊnd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flaɪz] [-]

You	see	that	badger	-	pied	hound	amusing	himself	by	snapping	at	the	flies	[	13	]
你	看	那	獾	-	馅饼	猎犬	有趣	他自己	经过	啪啪	在	这	苍蝇	[	-	]

你看到那只獾斑猎犬正在拍打苍蝇自娱自乐[13]

['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

buzzing	about	him	?
嗡嗡声	关于	他	?

大家都在议论他?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd]

Well	,	he	is	a	nephew	of	mine	,	and	makes	it	a	rule	,	as	his	father	did
出色地	,	他	是	一个	侄子	的	矿	,	和	制作	它	一个	规则	,	作为	他的	父亲	做过

,

,
,

他是我的侄子，他像他父亲一样，把这当作一条规矩。

[tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd]

to	carry	home	whatever	part	of	the	varmint	that	falls	to	his	share	,	and
到	携带	家	任何	部分	的	这	害兽	那	瀑布	到	他的	分享	,	和

['nevər] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	eats	it	,
绝不	吃	它	,

他会把分到自己那份猎物的任何一部分带回家，但他从来不吃。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

unless	there	is	a	great	chance	of	its	being	dragged	away	from	him	,
除非	那里	是	一个	伟大的	机会	的	它是	存在	拖拽	离开	从	他	,

除非它极有可能被从他身边拖走，

[tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [dɔːr] . ”

till	he	gets	to	the	kennel	door	.	”
直到	他	获得	到	这	狗窝	门	.	”

直到他走到狗舍门口。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd]

“	Perhaps	he	wishes	to	show	everybody	on	the	road	that	he	had	a	hand
“	也许	他	愿望	到	展示	大家	在	这	路	那	他	有	一个	手

[ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

in	the	breaking	up	,
在	这	打破	向上	,

“或许他想向路上的所有人证明，乐队解散是他一手造成的。”

” [sed] [aɪ] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['vænəti][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ; “ [bʌt; bət] [ɪf]

“	I	think	vanity	has	something	to	do	with	it	,	”	replied	my	friend	;	“	but	if
“	我	思考	虚荣	有	某物	到	做	和	它	,	”	回复	我的	朋友	;	“	但	如果

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“我觉得虚荣心可能与此有关，”我的朋友回答说；“但如果是这样的话，

[hiː; hi] [in'herits] [ðə; ði] [praɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪər] ,

he	inherits	the	pride	from	his	sire	,
他	继承	这	自豪	从	他的	父系	,

他继承了父亲的骄傲。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ɑːr; ər][ˌɪn'bɔːrn][ɪn] ['ʌðər] . ”

just	as	those	peculiarities	I	have	named	are	inborn	in	others	.	”
只是	作为	那些	特殊性	我	有	命名	是	先天	在	其他的	.	”

正如我所列举的那些特质在其他人身上也是与生俱来的一样。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ðiːz] ['hæbɪts] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['perənt] [tuː; tə] [tʃaɪld] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

“	I	suppose	,	if	these	habits	descend	from	parent	to	child	,	”	I	observed	,
“	我	认为	,	如果	这些	习惯	下降	从	父母	到	孩子	,	”	我	观察到	,

“我想，如果这些习惯是从父母传给孩子的，”我说道，

“ [ðæt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'herɪtəbl] . ”

“	that	vices	are	also	inheritable	.	”
“	那	恶习	是	还	可继承的	.	”

“恶习也是可以遗传的。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] .

“	Decidedly	,	”	replied	Trimbush	,	beginning	to	evince	symptoms	of	drowsiness	.
“	绝对地	,	”	回复	-	,	开始	到	表明	症状	的	睡意	.

“当然，”特林布什回答道，开始出现困倦的迹象。

“ ['raɪətɪŋ] , ['skɜːrtɪŋ] , ['bæblɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] - [laɪk] [fɔːlts] , [ɑːr; ər] [ɪn'herɪtəbl] ,

“	Rioting	,	skirting	,	babbling	,	and	all	such	-	like	faults	,	are	inheritable	,
”	骚乱	,	裙边	,	胡说	,	和	全部	这样的	-	喜欢	故障	,	是	可继承的	,

“暴乱、逃避、胡言乱语以及所有类似的过错都是可以遗传的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [pɔɪnts] [ɪn] ['sɪmətri] . ”

and	as	much	so	as	the	defective	points	in	symmetry	.	”
和	作为	很多	所以	作为	这	有缺陷的	积分	在	对称	.	”

就像对称性中的缺陷点一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [hɑːrʃ] , [ðen] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] , “ [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

“	It	appears	to	me	somewhat	harsh	,	then	,	”	rejoined	I	,	“	to	punish	us	for
”	它	出现	到	我	有些	残酷的	,	然后	,	”	重新加入	我	,	“	到	惩治	我们	为了

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“那么，我觉得惩罚我们来做这些事有点太严厉了，”我回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] , ” ['ædɪd] - , “ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn]

“	That's	a	matter	,	”	added	Trimbush	,	“	I	must	leave	to	be	decided	between
”	那就是	一个	事情	,	”	额外	-	,	“	我	必须	离开	到	是	决定	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [-]

you	and	Ned	[	14	]
你	和	内德	[	-	]

“那是一件事，”特林布什补充道，“我必须把它留给你和内德[14]来决定。”

['ædəmz] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ,

Adams	;	”	and	then	turning	upon	his	side	he	closed	his	eyes	,	and	a	deep	,
亚当斯	;	”	和	然后	转弯	之上	他的	边	他	关闭	他的	眼睛	,	和	一个	深的	,

亚当斯;”然后他侧过身，闭上眼睛，深深地，

[loʊ] [snɔːr] ['kwɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [driːmz] .

low	snore	quickly	proclaimed	him	to	be	in	the	land	of	shadowy	dreams	.
低的	鼾	迅速地	宣布	他	到	是	在	这	土地	的	阴暗的	梦境	.

低沉的鼾声很快宣告他已进入了朦胧的梦乡。

[aɪ] [faʊnd] ['ken(ə)l] [laɪf][æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	found	kennel	life	at	first	very	tedious	,	and	soon	began	to	pine	for	the
我	成立	狗窝	生活	在	第一的	非常	乏味	,	和	很快	开始	到	松树	为了	这

[fɑːrm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

起初我觉得犬舍生活非常乏味，很快就开始想念农舍了。

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃægi] [oʊld] ['ʃɛpɜ·dz] [dɔːg] .

liberty	,	and	a	romp	with	the	shaggy	old	shepherd's	dog	.
自由	,	和	一个	欢蹦乱跳	和	这	毛茸茸	老的	牧羊人的	狗	.

自由，以及和那只毛茸茸的老牧羊犬嬉戏玩耍。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [hoʊm] - [sɪk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [aɪ]

I	became	so	home	-	sick	at	length	,	that	had	the	opportunity	offered	,	I
我	成为	所以	家	-	生病的	在	长度	,	那	有	这	机会	提供	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ;

should	have	run	away	;
应该	有	跑步	离开	;

后来我非常想家，如果有机会，我真想逃走。

[bʌt; bət] [wen] ['teɪkən][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

but	when	taken	for	exercise	,	I	was	always	coupled	with	a	companion	,
但	什么时候	已采取	为了	锻炼	,	我	曾是	总是	耦合	和	一个	伴侣	,

但每次外出锻炼时，我总是会带一个同伴。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['θrɔ:ldəm] .

and	no	chance	given	of	an	escape	from	my	thraldom	.
和	不	机会	给定	的	一个	逃脱	从	我的	奴役	.

并且没有给我任何逃脱我奴役的机会。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:dər] , [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:] [fu:d] [twaɪs] ,

Notwithstanding	the	kindness	of	the	feeder	,	in	offering	me	food	twice	,
虽然	这	仁慈	的	这	喂料器	,	在	提供	我	食物	两次	,

尽管喂食者出于好意，两次都给了我食物，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['i:v(ə)n] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][gɑ:t] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

and	occasionally	even	three	times	a	day	,	I	got	thinner	and	thinner	,
和	偶尔	甚至	三	时代	一个	天	,	我	得到	更薄	和	更薄	,

有时甚至一天三次，我变得越来越瘦。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sli:k] [ænd; ənd] [braɪt] [koʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [maɪ] [wɔ:k] ,

and	instead	of	the	sleek	and	bright	coat	which	I	had	upon	leaving	my	walk	,
和	反而	的	这	光滑	和	明亮的	外套	哪个	我	有	之上	离开	我的	走	,

而我身上穿的，却不是我散步回来时那件光亮飘逸的外套，

[maɪ] ['hæklz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ster] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] ['lɪt(ə)l] [les] [rʌf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bædʒɝz] [skɪn] .

my	hackles	now	began	to	stare	and	to	look	little	less	rough	than	a	badger's	skin	.
我的	哈克尔斯	现在	开始	到	盯	和	到	看	小的	较少的	粗糙的	比	一个	獾的	皮肤	.

我的背毛开始竖了起来，看起来比獾皮还要粗糙。

- , [tu:] , [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ][loʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Trimbush	,	too	,	essayed	to	relieve	me	from	my	load	of	misery	,
-	,	也	,	尝试	到	缓解	我	从	我的	加载	的	苦难	,

特林布什也曾试图帮我摆脱痛苦的重担，

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wi:n] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['glu:mi] [rɪ'flekʃnz] ; ; ;

and	recounted	many	a	tale	of	interest	to	wean	me	from	gloomy	reflections
和	叙述	许多	一个	故事	的	兴趣	到	断奶	我	从	阴沉	反思

他给我讲了许多有趣的故事，让我摆脱了阴郁的思绪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

but	it	was	all	to	no	purpose	.
但	它	曾是	全部	到	不	目的	.

但这一切都徒劳无功。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

I	could	not	forget	the	pleasures	of	home	.
我	可以	不是	忘记	这	快乐	的	家	.

我无法忘记家的美好。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

“	He'll	be	right	enough	in	a	day	or	two	,
“	地狱	是	正确的	足够的	在	一个	天	或者	二	,

“他过一两天就会好起来的。”

” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːdər] [æt; ət][maɪ]
” said the huntsman to an expression of regret from the feeder at my
” 说 这 猎人 到 一个 表达 的 后悔 从 这 喂料器 在 我的
['ɔːltərd] [əˈpɪrəns] . [-]
altered appearance . [15]
已修改 外貌 . [-]

猎人说道，喂食者对我的外貌变化表示遗憾。[15]

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sʌlk] [əˈnʌðər] ['aʊər] . ”
“ Let him go cub - hunting once , and he will not sulk another hour . ”
“ 让 他 去 幼兽 - 打猎 一次 , 和 他 将要 不是 闷闷不乐 其他 小时 . ”

“让他去猎捕一次幼崽，他就不会再闷闷不乐了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fiːdər] .
“ I believe ye , ” rejoined the feeder .
“ 我 相信 是的 , ” 重新加入 这 喂料器 .

“我相信你，”喂食者重新说道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['wɪndɪd] [ə; eɪ][fɑːks] . ”
“ There's too good blood in him for that , after he has winded a fox . ”
“ 有 也 好的 血 在 他 为了 那 , 后 他 有 喘息 一个 狐狸 . ”

“他身上流淌着太纯净的血液，绝不会做那种事，尤其是在他猎杀过狐狸之后。”

“ [wel] , [ðen] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [drɔː] -
“ Well , then , ” added the huntsman , “ to - morrow at daylight we draw Wiverton
“ 出色地 , 然后 , ” 额外 这 猎人 , “ 到 - 明天 在 日光 我们 画 -
[gɔːrs] ;
Gorse ;
金雀花 ;

“那么，”猎人补充道，“明天天亮我们就去威弗顿金雀花狩猎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] ['lɪtər] ,
and if it does not hold a litter ,
和 如果 它 做 不是 抓住 一个 垃圾 ,

如果它装不下担架，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['sɜːrvɪtuːd] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
it will be the first time since my servitude — a matter of twenty - five years
它 将要 是 这 第一的 时间 自从 我的 奴役 — 一个 事情 的 二十 - 五 年
[ænd; ənd] [mɔːr] . ” [-]
and more . ” [16]
和 更多的 . ” [-]

这将是我服役以来第一次——距今已有二十五年多的时间了。”[16]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ [bʌt; bət] , [lʊk] !
“ But , look !
” 但 , 看 !

“但是，你看！”

[ðə; ði][mɔːrn] , [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l][klæd] ,
the morn , in russet mantle clad ,
这 早晨 , 在 赤褐色 地幔 覆膜 ,

清晨，身披赤褐色斗篷，

[wɔːks] [ɔː(r)][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][jɑːn] [haɪ] ['iːstərn] [hɪl] .
Walks o'er the dew of yon high eastern hill .
散步 超过 这 露 的 远 高的 东 爬坡道 .

漫步在东方高山露珠之上。

" [ðə; ði] [duː] [fel] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] ,

"	The	dew	fell	,	dropping	from	leaf	to	leaf	,
"	这	露	跌倒	,	下降	从	叶子	到	叶子	,

露水落下，从一片叶子滴到另一片叶子上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['dʒɛmz] .

and	hung	on	the	greensward	in	an	endless	succession	of	glistening	gems	.
和	悬挂	在	这	绿地	在	一个	无尽的	演替	的	闪闪发光	宝石	.

它们像一颗颗闪闪发光的宝石，悬挂在绿茵场上，绵延不绝。

[ðə; ði] [mɪst] ['floʊtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,

The	mist	floated	on	a	light	breeze	,
这	薄雾	漂浮	在	一个	光	微风	,

薄雾随微风飘荡。

['skersli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ðə; ði] [wet] ['spaɪdərz] [fɪlm] [meʃt] [ɑːn] [sprɪg] , [ænd; ənd]

scarcely	strong	enough	to	waft	the	wet	spider's	film	meshed	on	sprig	,	and
几乎	强的	足够的	到	飘动	这	湿的	蜘蛛的	电影	网状	在	枝	,	和

[baʊ] , [ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] [spreɪ] .

bough	,	and	hawthorn	spray	.
买	,	和	山楂	喷	.

几乎不足以吹散附着在树枝、树杈和山楂枝上的湿蜘蛛网。

['mʌʃrʊmz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [rɪŋz] [wer] [ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] ['ɔːdʒiːz]

Mushrooms	marked	the	rings	where	the	elves	of	the	night	had	held	their	orgies
蘑菇	标记	这	戒指	在哪里	这	精灵	的	这	夜晚	有	握住	他们的	狂欢

,

,

,

蘑菇标志着夜之精灵举行狂欢仪式的环形区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feriz] [laɪt] — [ðə; ði] [gloʊwɜːmz] [læmp] — [stɪl] [ʃoʊn] ['feɪntli] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] -

and	the	fairy's	light	—	the	glowworm's	lamp	—	still	shone	faintly	on	the	moss	-
和	这	仙女的	光	—	这	萤火虫	灯	—	仍然	闪耀	淡淡的	在	这	苔藓	-

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

仙女的光芒——萤火虫的灯——仍然微弱地照耀在苔藓岸边。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] , [veɪld] [bʌt; bət][nɑːt] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [geɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Like	a	bride	,	veiled	but	not	hidden	,	the	young	,	gay	morning	broke	,	with	a
喜欢	一个	新娘	,	含蓄	但	不是	隐	,	这	年轻的	,	同性恋	早晨	打破	,	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

如同新娘，蒙着面纱却不被遮掩，年轻而欢快的清晨带着微笑破晓而出。

[ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] ['aʊərz] .

the	slumbering	hours	.
这	沉睡	小时	.

沉睡的时光。

['druːpɪŋ] ['flaʊərz] [reɪzd] [ðer; ðər] [petlz] , [ænd; ənd] [-]

Drooping	flowers	raised	their	petals	,	and	[	17	]
下垂	花朵	提高	他们的	花瓣	,	和	[	-	]

垂头的花朵抬起了花瓣，[17]

['foʊldɪd] ['blɔsəmz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪs] .

folded	blossoms	opened	to	her	kiss	.
折叠	花朵	打开	到	她	吻	.

她的吻让折叠的花朵绽放。

[waɪld][ænd; ənd] ['hæpi] [bɜːrdz] ['herəldid] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Wild	**and**	**happy**	**birds**	**heralded**	**her**	**coming**	**,**	**and**	**all**	**things**	**of**	**the**	**day**
荒野	和	快乐的	鸟类	被预言	她	未来	,	和	全部	事物	的	这	天

['welkəmd] [hɜːr; hər] .

welcomed	**her**	**.**
欢迎	她	.

欢快的鸟儿们预示着她的到来，万物也都欢迎她的到来。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊd][tuː; tə] - [gɔːrs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [wɪl]

At	**daybreak**	**we**	**were**	**on**	**our**	**road**	**to**	**Wiverton**	**Gorse**	**,**	**accompanied**	**by**	**Will**
在	拂晓	我们	是	在	我们的	路	到	-	金雀花	,	伴随	经过	将要

['saɪks] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

Sykes	**,**	**the**	**huntsman**	**,**
赛克斯	,	这	猎人	,

天刚破晓，我们就踏上了前往威弗顿戈尔斯的路，猎人威尔·赛克斯陪同我们一起出发。

[tɑːm][hoʊlt][ænd; ənd] [ned] ['ædəmz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['wɪpərz] - [ɪn] .

Tom	**Holt**	**and**	**Ned**	**Adams**	**,**	**the**	**assistant**	**whippers**	**-**	**in**	**.**
汤姆	霍尔特	和	内德	亚当斯	,	这	助手	鞭子	-	在	.

汤姆·霍尔特和内德·亚当斯，助理教练。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ] [felt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] ; [ænd; ənd] ,

I	**could**	**not**	**suppress**	**the**	**delight**	**I**	**felt**	**in**	**going**	**to**	**cover**	**;**	**and**	**,**
我	可以	不是	压制	这	喜	我	毛毡	在	去	到	覆盖	;	和	,

我无法抑制自己躲藏时的喜悦；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

instead	**of**	**the**	**homesick**	**and**	**sullen**	**feeling**	**which**	**I**	**had**	**had**	**for**	**a**
反而	的	这	想家	和	忧郁	感觉	哪个	我	有	有	为了	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

length	**of**	**time**	**,**
长度	的	时间	,

我不再像之前那样感到思乡和沮丧，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] .

I	**was**	**ready**	**to**	**jump**	**out**	**of**	**my**	**skin**	**with**	**spirits**	**.**
我	曾是	准备好	到	跳	出去	的	我的	皮肤	和	烈酒	.

我当时简直要被酒精麻痹了。

“ [preɪ] , [kiːp] ['kwaɪət] ! ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [toʊn] , [æz; əz][aɪ] ['gæləpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	**Pray**	**,**	**keep**	**quiet**	**!**	**”**	**said**	**Trimbush**	**,**	**in**	**a**	**reproving**	**tone**	**,**	**as**	**I**	**galloped**	**to**	**his**
“	祈祷	,	保持	安静的	!	”	说	-	,	在	一个	责备	语气	,	作为	我	疾驰	到	他的

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

“拜托，安静点！”特林布什用责备的语气说道，我策马奔到他身边。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rɑːmp]

and	**laid**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**his**	**ears**	**,**	**by**	**way**	**of**	**an**	**invitation**	**to**	**a**	**romp**
和	铺设	抓住	的	一	的	他的	耳朵	,	经过	方式	的	一个	邀请	到	一个	欢蹦乱跳

.

:
.

她揪住他的一只耳朵，邀请他一起玩耍。

“ [preɪ] , [kiːp] ['kwaɪət] !

“	**Pray**	**,**	**keep**	**quiet**	**!**
“	祈祷	,	保持	安静的	!

“祈祷，保持安静！”

" [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['stedi] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] .

"	repeated	he	;	"	you	can't	be	too	steady	in	going	to	cover	.
"	重复	他	;	"	你	不能	是	也	稳定的	在	去	到	覆盖	.

他重复道："掩护的时候不能太稳。"

[nɜːrs] [jʊr; jər] [streŋθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʌn'tɪl] [its] ['wɑːntɪd] . "

Nurse	your	strength	,	"	he	continued	,	"	until	it's	wanted	.	"
护士	你的	力量	,	"	他	持续	,	"	直到	它是	通缉	.	"

"积蓄力量，"他继续说道，"直到需要它的时候。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [reɪs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ! " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

"	I	could	race	for	thirty	miles	this	morning	,	without	a	check	!	"	replied	I	,
"	我	可以	种族	为了	三十	英里	这	早晨	,	没有	一个	查看	!	"	回复	我	,

['bəustfəli] .

boastfully	.
自豪地	.

"今天早上我可以跑三十英里，而且不用打卡！"我吹嘘道。

" [puː] , [puː] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] - ; " [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] — [ɔːl] [bræg]

"	Pooh	,	pooh	!	"	rejoined	Trimbush	;	"	that's	the	way	with	you	young	-	uns	—	all	brag
"	呸	,	呸	!	"	重新加入	-	;	"	那就是	这	方式	和	你	年轻的	-	联合国	—	全部	吹牛

[ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] ;

and	self	-	conceit	;
和	自己	-	自负	;

"呸，呸！"特林布什反驳道；"你们这些年轻人就是这样——只会吹嘘和自负；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hɑːrd] ['rʌnɪŋ] , [wer] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] ?

and	when	it	comes	to	hard	running	,	where	are	ye	in	a	brace	of	shakes	?
和	什么时候	它	来	到	难的	跑步	,	在哪里	是	是的	在	一个	支撑	的	奶昔	?

说到高强度跑步，你们这些参加摔跤比赛的人在哪里?

['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

Somewhat	in	this	form	,	"	continued	he	,	hanging	down	his	head	,	with	outstretched
有些	在	这	形式	,	"	持续	他	,	绞刑	向下	他的	头	,	和	伸展

[tʌŋ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [stɜːrn] . [-]

tongue	and	drooping	stern	.	[	18	]
舌头	和	下垂	船尾	.	[	-	]

"有点像这样，"他继续说道，低着头，伸出舌头，下巴耷拉着。[18]

[aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] - ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [fægd] [ænd; ənd] ['biːtn] [haʊnd] ; [ænd; ənd] ,

I	laughed	heartily	at	Trimbush's	acting	a	fagged	and	beaten	hound	;	and	,
我	笑了	衷心地	在	-	表演	一个	疲惫不堪	和	被打败	猎犬	;	和	,

我被特林布什扮演的疲惫不堪、狼狈不堪的猎犬的表演逗得哈哈大笑；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

although	I	had	not	seen	one	at	the	time	,
虽然	我	有	不是	已见	一	在	这	时间	,

虽然当时我还没有见过，

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

I	subsequently	learned	that	it	was	a	very	faithful	representation	.
我	随后	学习	那	它	曾是	一个	非常	忠实	表示	.

后来我才知道，这确实是一部非常忠实于原著的作品。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['pʌpiz] - [lɑːkɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] ,

"	One	would	think	,	from	that	puppy's	gambolsome	larking	,	"	observed	the	huntsman	,
"	一	会	思考	,	从	那	小狗的	-	嬉戏	,	"	观察到	这	猎人	,

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

pointing	to	me	,
指向	到	我	,

"从那只小狗活泼好动的样子来看，"猎人指着我说道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	that	he	knows	what	he's	going	about	.	”
”	那	他	知道	什么	他是	去	关于	.	”

“他知道自己在做什么。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][duː] , ” ['seɪdʒli] [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm][hoʊlt] .

“	Perhaps	he	do	,	”	sagely	returned	Tom	Holt	.
”	也许	他	做	,	”	睿智地	返回	汤姆	霍尔特	.

“或许他会，”汤姆·霍尔特睿智地回答道。

“ [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪl] ['saɪks] .

“	How	the	devil	should	he	?	”	rejoined	Will	Sykes	.
”	如何	这	魔鬼	应该	他	?	”	重新加入	将要	赛克斯	.

“他怎么可能呢？”威尔·赛克斯反问道。

“ ['iznt] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['deɪz] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] ? ”

“	Isn't	this	his	first	day's	cub	-	hunting	?	”
”	不是	这	他的	第一的	天	幼兽	-	打猎	?	”

“这难道不是他第一天猎杀幼崽吗？”

“ [jes] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪp] .

“	Yes	,	”	added	the	first	whip	.
”	是的	,	”	额外	这	第一的	鞭	.

“是的，”第一个鞭子补充道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌm] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?

“	But	don't	you	think	them	dumb	animals	have	a	language	of	their	own	?
”	但	不	你	思考	他们	哑的	动物	有	一个	语言	的	他们的	自己的	?

“但是你不认为这些愚蠢的动物也有自己的语言吗？”

[aɪm] [blest] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːlmoʊst] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] . ”

I'm	blest	if	they	don't	almost	talk	to	us	sometimes	.	”
我是	祝福	如果	他们	不	几乎	讲话	到	我们	有时	.	”

如果他们有时几乎不跟我们说话，那我就很幸运了。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [wɪl] ['saɪks] .

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”	laughed	Will	Sykes	.
”	哈	!	哈	!	哈	!	”	笑了	将要	赛克斯	.

“哈哈哈哈！”威尔·赛克斯大笑起来。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tɑːm] .

“	You're	a	pretty	kind	of	a	Christian	,	Tom	.
”	你是	一个	漂亮的	种类	的	一个	基督教	,	汤姆	.

“汤姆，你真是个相当不错的基督徒。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] , [juːl] [seɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪmz] . ”

I	suppose	,	by	-	an	'	-	bye	,	you'll	say	they	sing	hymns	.	”
我	认为	,	经过	-	一个	-	-	再见	,	你会	说	他们	唱歌	赞美诗	.	”

我想，过段时间，你会说他们唱的是赞美诗。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][tɑːm][hoʊlt] .

“	I	don't	see	why	they	shouldn't	,	”	replied	the	imperturbable	Tom	Holt	.
”	我	不	看	为什么	他们	不应该	,	”	回复	这	沉着冷静	汤姆	霍尔特	.

“我不明白他们为什么不应该这样做，”沉着冷静的汤姆·霍尔特回答道。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,

“	At	least	,	”	continued	he	,	“	if	they	don't	,
”	在	至少	,	”	持续	他	,	“	如果	他们	不	,

“至少，”他继续说道，“如果他们不这样做的话，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [duː] . ”

they're	a	sight	more	sensible	than	many	of	those	that	do	.	”
它们是	一个	视线	更多的	明智的	比	许多	的	那些	那	做	.	”

他们看起来比很多那样做的人要明智得多。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪn][ə; eɪ] [-]
“ Come , come , ” said the huntsman , in a [19]
“ 来 , 来 , ” 说 这 猎人 , 在 一个 [-]

“来吧，来吧，”猎人说道，[19]

[kə'rektɪŋ] [toʊn] ; “ [traɪ] [bæk] , [tɑːm] .
correcting tone ; “ try back , Tom .
纠正 语气 ; “ 尝试 后退 , 汤姆 .

纠正语气；“汤姆，再试一次。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stoʊnz] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [weɪ]
We shall have stones fall from the clouds presently , if you go on in that way
我们 将 有 石头 落下 从 这 云 目前 , 如果 你 去 在 在 那 方式
. ”
: ”
. ”

“你们再这样下去，恐怕很快就会有石头从天上掉下来了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]
“ It wouldn't surprise me if they did , ” replied the whipper - in , as cool as
“ 它 不会 惊喜 我 如果 他们 做过 , ” 回复 这 鞭子 - 在 , 作为 凉爽的 作为
[ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .
a cucumber .
一个 黄瓜 .

“如果他们真这么做了，我一点也不觉得奇怪，”那名副手冷静地回答道。

“ [wen] [soʊ] ['meni] [foʊk] , [bəuθ]['dʒent(ə)l][æn; ən] - ['sɪmp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ When so many folk , both gentle an ' simple , are building castles in the air ,
“ 什么时候 所以 许多 民间 , 两个都 温和的 一个 - 简单的 , 是 建筑 城堡 在 这 空气 ,

“当许多温和淳朴的人都在空中建造城堡时，

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] . ”
it's nothing but reasonable that some o ' the stones should tumble . ”
它是 没有什么 但 合理的 那 一些 o - 这 石头 应该 翻滚 . ”

有些石头滚落下来，这是完全合情合理的。

“ ['sɜːrkə] - [ə; eɪ] - [pɪ'tɑːl] ! ” ['ædɪd] [wɪl] ['saɪks] [əd'maɪərɪŋli] .
“ Ca - a - pital ! ” added Will Sykes admiringly .
“ ca - 一个 - 医院 ! ” 额外 将要 赛克斯 钦佩地 .

“资本！”威尔·赛克斯赞叹道。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['redi] [tʌŋ] .
“ I like a sharp and ready tongue .
“ 我 喜欢 一个 锋利的 和 准备好 舌头 .

我喜欢伶牙俐齿的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [tɑːm] ,
But you don't really mean to say , Tom ,
但 你 不 真的 意思是 到 说 , 汤姆 ,

但你并非真的想说，汤姆，

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊndz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ? ”
that you think hounds have a way of speaking to one another ? ”
那 你 思考 猎犬 有 一个 方式 的 请讲 到 一 其他 ? ”

你认为猎犬之间有交流的方式吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] ; “ [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
“ Yes , I do , ” replied the whipper - in ; “ and have no doubt of the fact .
“ 是的 , 我 做 , ” 回复 这 鞭子 - 在 ; “ 和 有 不 怀疑 的 这 事实 .

“是的，我的确如此，”鞭兵回答说；“对此我毫不怀疑。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə]

They	have	the	sense	,	”	continued	he	,	“	to	understand	what	we	say	to
他们	有	这	感觉	,	”	持续	他	,	“	到	理解	什么	我们	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们有理解力，”他继续说道，“能够听懂我们对他们说的话。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	a	great	deal	,	in	my	opinion	,	of	what	we	say	of	them	;
和	一个	伟大的	交易	,	在	我的	观点	,	的	什么	我们	说	的	他们	;

在我看来，我们对他们的很多评价都是如此；

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] ,

and	it's	quite	as	natural	,	if	not	more	so	,
和	它是	相当	作为	自然的	,	如果	不是	更多的	所以	,

而且这非常自然，甚至更加自然。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

that	they	should	have	a	language	of	their	own	,
那	他们	应该	有	一个	语言	的	他们的	自己的	,

他们应该拥有自己的语言，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [wʌn] . ”

as	it	is	for	them	to	comprehend	a	foreign	one	.	”
作为	它	是	为了	他们	到	理解	一个	外国的	一	.	”

就像他们理解外语一样困难。

“ [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [wʌnz] , [tɑːm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

“	Your	notions	are	queer	ones	,	Tom	,	”	observed	the	huntsman	.
“	你的	概念	是	酷儿	一个	,	汤姆	,	”	观察到	这	猎人	.

“汤姆，你的想法很奇怪，”猎人说道。

“ [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	And	you'd	have	me	believe	,	I	suppose	,
“	和	你会	有	我	相信	,	我	认为	,

“我想，你是想让我相信……”

[ðæt] ['rɪŋˌwʊd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

that	Ringwood	there	has	been	told	what	he's	going	to	do	?	”
那	林伍德	那里	有	到过	讲述	什么	他是	去	到	做	?	”

林伍德已经被告知他要做什么了吗?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm][hoʊlt] . [-]

“	Nothing	more	likely	,	”	replied	Tom	Holt	.	[	20	]
“	没有什么	更多的	可能	,	”	回复	汤姆	霍尔特	.	[	-	]

“没有比这更可能的事了，”汤姆·霍尔特回答道。[20]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] - [gɔːrs] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [breɪk] [ʌv; əv]

We	were	now	on	the	verge	of	Wiverton	Gorse	—	an	extensive	brake	of
我们	是	现在	在	这	边缘	的	-	金雀花	—	一个	广泛的	制动	的

[sʌm; səm] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv] [haɪ] [bʌt; bət][nɑːt] [θɪk] [fɜːrz] ,

some	forty	acres	of	high	but	not	thick	furze	,
一些	四十	英亩	的	高的	但	不是	厚的	金雀花	,

我们现在正处于威弗顿金雀花林的边缘——这是一片约四十英亩的广阔灌木丛，长满了高大但不茂密的金雀花。

[ɪk'sept] [ɪn] ['pætʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [kʌt] .

except	in	patches	where	it	had	been	lately	cut	.
除了	在	补丁	在哪里	它	有	到过	最近	切	.

除了最近被修剪过的部分。

“ [dəunt] [let] [ə; eɪ] [haʊnd] [get] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

“	Don't	let	a	hound	get	away	,	”	said	the	huntsman	.
”	不	让	一个	猎犬	得到	离开	,	”	说	这	猎人	.

“别让猎犬跑了，”猎人说。

“ [wi:l] ['ræt(ə)l] [ðə; ði] ['kʌvərz] [wel] ; [bʌt; bət] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] .

“	We'll	rattle	the	covers	well	;	but	be	sure	and	hold	the	hounds	in	.
”	出色地	嘎嘎作响	这	封面	出色地	;	但	是	当然	和	抓住	这	猎犬	在	.

“我们会把被子弄得乱七八糟；但一定要管好猎犬。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['blu:kæp] [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sni:k] [ə'weɪ] ;

”	At	this	moment	Bluecap	and	Dauntless	made	an	attempt	to	sneak	away	;
”	在	这	片刻	蓝帽	和	无畏	制成	一个	试图	到	潜行	离开	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“就在这时，蓝帽和无畏试图偷偷溜走；而且，

[bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [frʌm; frəm] [ned] ['ædəmz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [θɔ:ŋ] ['krækɪŋ] [raʊnd]

before	getting	a	rate	from	Ned	Adams	,	found	his	double	thong	cracking	round
前	获得	一个	速度	从	内德	亚当斯	,	成立	他的	双倍的	丁字裤	裂纹	圆形的

[ðer; ðər] [lɔɪnz] .

their	loins	.
他们的	腰肉	.

在向内德·亚当斯询价之前，发现他的双层丁字裤勒住了他们的腰部。

“ [ðæts] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz] , ” [əb'zɜ:rvd] - .

“	That's	for	not	waiting	orders	,	”	observed	Trimbush	.
”	那就是	为了	不是	等待	订单	,	”	观察到	-	.

“那是因为他们不听从命令，”特林布什说道。

“ ['kʌvər] - [hɔɪk] ! ['kʌvər] - [hɔɪk] ! ” [hə'lu:d] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ; “ - - [hɔɪk] !

“	Cover	-	hoik	!	cover	-	hoik	!	”	hallooed	the	huntsman	;	“	Elooin	-	hoik	!
”	覆盖	-	霍伊克	!	覆盖	-	霍伊克	!	”	神圣的	这	猎人	;	”	-	-	霍伊克	!

“掩护-hoik！掩护-hoik！”猎人喊道。“埃洛因霍伊克！

” [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [breɪk] [wi:; wi] [kræʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

”	and	into	the	brake	we	crashed	like	a	flash	of	lightning	.
”	和	进入	这	制动	我们	崩溃了	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

“然后我们像闪电一样撞上了刹车。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blʌd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

“	That's	the	dash	of	the	old	blood	!	”	said	the	huntsman	,
”	那就是	这	短跑	的	这	老的	血	!	”	说	这	猎人	,

“那是古老血统的体现！”猎人说道。

[æz; əz] [aɪ] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [faɪnd] .

as	I	rushed	through	the	gorse	with	the	ambitious	eagerness	to	find	.
作为	我	匆忙	通过	这	金雀花	和	这	雄心勃勃	渴望	到	寻找	.

我怀着强烈的渴望，匆匆穿过金雀花丛，想要找到它。

“ [aɪ'd] [bet] [ə; eɪ] ['si:zənz] ['kæpɪŋ] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

“	I'd	bet	a	season's	capping	,	”	continued	he	,
”	ID	赌注	一个	本季	封顶	,	”	持续	他	,

“我敢打赌，这足以打破一个赛季的纪录，”他继续说道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [æz; əz] ['kaɪndli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dʌz] [tu:; tə] ['sʌkɪŋ] . ”

“	that	he	takes	as	kindly	to	work	as	a	baby	does	to	sucking	.	”
”	那	他	需要	作为	亲切地	到	工作	作为	一个	婴儿	做	到	吸吮	.	”

“他对待工作就像婴儿对待吮吸一样乐在其中。”

“ [juːd] ['betər] [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] - , “ [ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ You'd better keep by me , ” observed Trimbush , “ and learn a little of your
“ 你会 更好的 保持 经过 我 , ” 观察到 - , “ 和 学习 一个 小的 的 你的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“你最好待在我身边，”特林布什说道，“好好学习一下你的生意。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['blʌndərɪŋ] , ['stuːpɪd] ['mænər] .
instead of tearing your eyes out in that blundering , stupid manner .
反而 的 撕裂 你的 眼睛 出去 在 那 笨拙 , 愚蠢的 方式 .

而不是以那种笨拙、愚蠢的方式挖出自己的眼睛。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
One would think , if you were not a greenhorn of a [21]
一 会 思考 , 如果 你 是 不是 一个 菜鸟 的 一个 [-]

人们会认为，如果你不是一个[21]的新手

['pʌpi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɑːks] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
puppy , that a dying fox stood before ye , instead of not having so much as
小狗 , 那 一个 垂死 狐狸 站立 前 是的 , 反而 的 不是 拥有 所以 很多 作为
[faʊnd] [wʌn] .
found one .
成立 一 .

小狗，你面前站着一只垂死的狐狸，而不是连一只都没找到。

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] ;
” But I was in no humour to be dictated to ;
” 但 我 曾是 在 不 幽默 到 是 口述 到 ;

但我当时可没心情被人指使；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['læsəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ɪrz] [ænd; ənd][stɜːrn] ,
and in spite of lacerating the corners of my eyes , ears and stern ,
和 在 尽管如此 的 撕裂 这 角落 的 我的 眼睛 , 耳朵 和 船尾 ,

尽管我的眼角、耳朵和后背都受了伤，

[aɪ] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
I flew right and left through the furze , in the hope of being the first to
我 飞翔 正确的 和 左边 通过 这 金雀花 , 在 这 希望 的 存在 这 第一的 到
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

我飞来飞去，穿过荆棘丛，希望能成为第一个发起挑战的人。

[ɪn] ['presɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] , [aɪ] ['sentɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] [kən'kluːdid] [mʌst; məst]
In pressing through a thick patch , I scented that which I instantly concluded must
在 紧迫 通过 一个 厚的 修补 , 我 香味 那 哪个 我 即刻 结束 必须
[biː; bi][ə; eɪ][fɑːks] ;
be a fox ;
是 一个 狐狸 ;

我挤过一片厚厚的毛发，闻到了一股气味，我立刻断定那一定是狐狸的气味；

[ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
and , immediately afterwards catching a glimpse of something spring across a
和 , 立即地 然后 捕捉 一个 一瞥 的 某物 春天 穿过 一个
[raɪd] , [aɪ] [θruː] [ʌp][maɪ] [hed] ,
ride , I threw up my head ,
骑 , 我 扔 向上 我的 头 ,

紧接着，我瞥见有什么东西从游乐设施那边弹了过来，我立刻抬起头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] ['ekoʊ] [æz; əz] [aɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

and	made	the	cover	echo	as	I	dashed	along	the	line	.
和	制成	这	覆盖	回声	作为	我	虚线	沿着	这	线	.

当我沿着线冲刺时，封面发出回声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊndz] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ,

I	was	much	surprised	,	however	,	that	none	of	the	old	hounds	joined	me	,
我	曾是	很多	惊讶	,	然而	,	那	没有任何	的	这	老的	猎犬	加入	我	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

然而，令我非常惊讶的是，没有一只老猎犬陪我一起去，而且，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [maɪ'self] ,

with	the	exception	of	three	or	four	of	the	same	age	as	myself	,
和	这	例外	的	三	或者	四	的	这	相同的	年龄	作为	我	,

除了三四个和我同龄的人之外，

[huː] ['mɪrli] [geɪv] [tʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ɔːr] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ]

who	merely	gave	tongue	because	I	did	,	no	response	or	cheer	was	given	to	my
WHO	仅仅	给予	舌头	因为	我	做过	,	不	回复	或者	欢呼	曾是	给定	到	我的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

那些人只是因为我说了话才跟着说，我的努力没有得到任何回应或鼓励。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

In	a	few	seconds	we	found	ourselves	through	the	brake	at	the	farthest
在	一个	很少	秒	我们	成立	我们自己	通过	这	制动	在	这	最远

['kɔːrnər] [ʌp] [wɪnd] ,

corner	up	wind	,
角落	向上	风	,

几秒钟后，我们发现自己已经驶过了逆风方向最远弯道的刹车点。

[ænd; ənd] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ned] ['ædəmz] .

and	in	close	proximity	to	the	dreaded	presence	of	Ned	Adams	.
和	在	关闭	邻近	到	这	令人恐惧的	在场	的	内德	亚当斯	.

而且离令人闻风丧胆的内德·亚当斯很近。

“ [wɔːr] [her] , ['pʌpi] ! ” [hə'luːd] [hiː; hi] , ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪp]

“	War	hare	,	puppy	!	”	hallooed	he	,	riding	at	me	,	and	cracking	his	heavy	whip
“	战争	野兔	,	小狗	!	”	神圣的	他	,	骑术	在	我	,	和	裂纹	他的	重的	鞭

.

:
.

“战兔，小狗！”他一边朝我挥舞着沉重的鞭子，一边大声喊道。

“ [wɔːr] [her] !

“	War	hare	!
“	战争	野兔	!

“战兔!

[wɔːr] [her] !

war	hare	!
战争	野兔	!

战兔!

[hɑːrk] [bæk] !

Hark	back	!
听着	后退	!

回想一下!

[hɑːrk] [bæk] !
hark back !
听着 后退 !

回想过去!

" ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['erər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
" Learning that I had committed an error , I was not slow to obey the
" 学习 那 我 有 坚定的 一个 错误 , 我 曾是 不是 慢的 到 服从 这
['kɔːʃ(ə)n] , [baɪ] ['getɪŋ] [-]
caution , by getting [22]
警告 , 经过 获得 [-]

"得知自己犯了错误后，我立即听从了警告，并采取了[22]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋ] ; [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] ,
out of the reach of the thong ; although , as I afterwards discovered ,
出去 的 这 抵达 的 这 丁字裤 ; 虽然 , 作为 我 然后 发现 ,

超出了丁字裤的触及范围；尽管，正如我后来发现的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
there was no fear of being punished for a fault until it had been
那里 曾是 不 害怕 的 存在 受到惩罚 为了 一个 过错 直到 它 有 到过
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

在犯错再次发生之前，人们不必担心会因过错而受到惩罚。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [ə'gen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] , [wen] [maɪ] [frend] - [geɪv] [ə; eɪ] [diːp]
Scarcely had I again turned into the brake , when my friend Trimbush gave a deep
几乎 有 我 再次 转向 进入 这 制动 , 什么时候 我的 朋友 - 给予 一个 深的
- [toʊnd] [noʊt] ,
- toned note ,
- 色调 笔记 ,

我刚再次踩下刹车，我的朋友特林布什就发出了一声低沉的声音。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
announcing that a fox was afoot .
宣布 那 一个 狐狸 曾是 步行 .

宣布狐狸出没。

" [hɔɪk] [tuː; tə] - ! " [hə'luːd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] — " [hɔɪk] [tuː; tə] - !
" Hoik to Trimbush ! " hallooed the huntsman — " Hoik to Trimbush !
" 霍伊克 到 - ! " 神圣的 这 猎人 — " 霍伊克 到 - !

"向特林布什发起进攻！"猎人高声喊道——"向特林布什发起进攻！"

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [haʊndz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɔɪk] [tə'geðər] ,
" and , as a bunch of hounds took up the cry , he added , " Hoik together ,
" 和 , 作为 一个 束 的 猎犬 采取 向上 这 哭 , 他 额外 , " 霍伊克 一起 ,
[hɔɪk] !
hoik !
霍伊克 !

"然后，一群猎犬也跟着叫了起来，他又补充道：'一起叫，叫！'

" ['gæləpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [wer] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər]
" Galloping on the line where three or four couple of the knowing ones were
" 疾驰 在 这 线 在哪里 三 或者 四 夫妻 的 这 会心 一个 是
['feðərɪŋ] [ðer; ðər] [stəːnz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,
feathering their sterns and ringing their music ,
羽毛 他们的 船尾 和 铃声 他们的 音乐 ,

"沿着海岸线飞驰，三四对老练的马儿正拍打着马尾，奏着乐曲，

[aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['wɪndɪd] [ə; eɪ][fɑːks] .

I	for	the	first	time	winded	a	fox	.
我	为了	这	第一的	时间	喘息	一个	狐狸	.

我第一次成功地给一只狐狸吹气。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] ,

Anxious	to	distinguish	myself	,
焦虑的	到	区分	我	,

渴望脱颖而出，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [dɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [haʊndz] [pʊt] [tə'geðər]

I	at	once	began	making	more	din	about	it	than	all	the	old	hounds	put	together
我	在	一次	开始	制作	更多的	din	关于	它	比	全部	这	老的	猎犬	放	一起

.

:
.

我立刻开始大声嚷嚷，声音比所有老猎犬加起来都大。

“ [dəunt]['dʒɪŋgl][jʊr; jər] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɜːrənt] - ['dʒeli] ['hʌntɪŋ] , ” [sed] - ,

“	Don't	jingle	your	tongue	as	if	you	were	currant	-	jelly	hunting	,	”	said	Trimbush	,
“	不	铃铛	你的	舌头	作为	如果	你	是	黑醋栗	-	果冻	打猎	,	”	说	-	,

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	,
轻蔑地	,

“别像在找葡萄干果冻似的，舌头叮当作响，”特林布什轻蔑地说。

[æz; əz][aɪ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	I	joined	his	side	.
作为	我	加入	他的	边	.

我加入了他的阵营。

“ [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ ['nevər] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪslɪŋ]

“	A	workman	,	”	continued	he	,	“	never	wastes	his	breath	with	too	much	whistling
“	一个	工人	,	”	持续	他	,	“	绝不	废物	他的	气息	和	也	很多	吹口哨

.

:
.

“一个工人，”他继续说道，“从不浪费口舌吹口哨。”

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪdɪŋ] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][toʊn] ,

”	Feeling	that	there	was	truth	in	his	chiding	,	I	changed	my	tone	,
”	感觉	那	那里	曾是	真相	在	他的	责备	,	我	已更改	我的	语气	,

“我觉得他的责备有道理，于是改变了语气。”

[ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] ['oʊnli] [wen] [maɪ] [frend] [dɪd] .

and	gave	tongue	only	when	my	friend	did	.
和	给予	舌头	仅有的	什么时候	我的	朋友	做过	.

只有当我的朋友开口时，我才会开口。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] - , [-]

“	That's	right	,	”	remarked	Trimbush	,	[	23	]
“	那就是	正确的	,	”	评论	-	,	[	-	]

”没错，”特林布什说道[23]

['flætərd] [æt; ət][maɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['dɪkteɪt] : “ [naʊ] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] ['bɪznəs] . ”

flattered	at	my	observing	his	dictate	:	“	now	you	sound	like	business	.	”
受宠若惊	在	我的	观察	他的	听写	:	“	现在	你	声音	喜欢	商业	.	”

他因我遵照他的指示而感到受宠若惊：“现在你听起来像个商人了。”

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	Have	at	him	!
“	有	在	他	!

攻击他！

" [hə'lu:d] [wɪl] ['saɪks] .
" **hallooed** **Will** **Sykes** **.**
" 神圣的 将要 赛克斯 .

"威尔·赛克斯喊道。"

" ['ju:] - ['əu'əu] - [ˌaɪ 'ti:] , [hɔɪk] !
" **Yoo** **-** **oo** **-** **it** **,** **hoik** **!**
" 柳 - oo - 它 , 霍伊克 !

"Yoo-oo-it，hoik!

" [haʊndz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] ;
" **Hounds** **were** **now** **hunting** **in** **every** **direction** **of** **the** **cover** **;**
" 猎犬 是 现在 打猎 在 每一个 方向 的 这 覆盖 ;

"猎犬们现在正朝掩体的各个方向搜寻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sevrəl] [fɔksiz] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and **it** **was** **evident** **that** **several** **foxes** **were** **before** **them** **.**
和 它 曾是 明显 那 一些 狐狸 是 前 他们 .

很明显，他们面前有好几只狐狸。

" [ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [fʊt] !
" **The** **vixen** **and** **the** **whole** **litter** **are** **a** **-** **foot** **!**
" 这 泼妇 和 这 所有的 垃圾 是 一个 - 脚 !

"母狐和它的一窝小猫都跑了！"

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪp] [seɪ] .
" **I** **overheard** **the** **first** **whip** **say** **.**
" 我 无意中听到 这 第一的 鞭 说 .

"我无意中听到第一个鞭子说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [vju:] [hɜ:r; hər] ? " [in'kwaiəd] [wɪl] ['saɪks] .
" **Did** **you** **view** **her** **?** **"** **inquired** **Will** **Sykes** **.**
" 做过 你 看法 她 ? " 询问 将要 赛克斯 .

"你见过她吗？"威尔·赛克斯问道。

" [jes] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɔ:n] [ə'weɪ] . "
" **Yes** **!** **"** **was** **the** **reply** **;** **"** **and** **she's** **gone** **away** **.** **"**
" 是的 ! " 曾是 这 回复 ; " 和 她是 已消失 离开 . "

"是的！"对方回答说，"她已经走了。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔ:g] - [fɑ:ks][bɪ'haɪnd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
" **Then** **there's** **a** **dog** **-** **fox** **behind** **,** **"** **rejoined** **the** **huntsman** **.**
" 然后 有 一个 狗 - 狐狸 在后面 , " 重新加入 这 猎人 .

"后面还有一只狐狸犬，"猎人接着说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " ['kwaɪətli] [əb'zɜ:rvd] - , ['stu:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **I** **thought** **so** **,** **"** **quietly** **observed** **Trimbush** **,** **stooping** **his** **muzzle** **to** **the** **ground** **,**
" 我 想法 所以 , " 悄悄 观察到 - , 弯腰 他的 枪口 到 这 地面 ,
[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ,
and **drawing** **,**
和 绘画 ,

"我就知道，"特林布什平静地说道，同时低下头，将鼻子贴近地面，拔出了枪。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:l'fæktəri] [nə:vs] .
with **infinite** **gratification** **to** **his** **olfactory** **nerves** **.**
和 无限 满足感 到 他的 嗅觉 神经 .

他的嗅觉神经得到了无限的满足。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] : " [ə; eɪ] ['vɪksn] , [ɪk'sept] [ʃi:z] ['bærən] ,
" **I** **thought** **so** **,** **"** **repeated** **he** **:** **"** **a** **vixen** **,** **except** **she's** **barren** **,**
" 我 想法 所以 , " 重复 他 : " 一个 泼妇 , 除了 她是 荒芜 ,

"我就知道，"他重复道，"一只狐狸精，只不过她不孕。"

['nevər] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [æz; əz] [ðæt] . ”

never	carries	such	a	scent	as	that	.	”
绝不	携带	这样的	一个	香味	作为	那	.	”

从来没有过那样的气味。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðen] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] .

“	You	know	the	difference	,	then	?	”	returned	I	.
”	你	知道	这	不同之处	,	然后	?	”	返回	我	.

“那你知道其中的区别吗？”我回答道。

“ [eɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - ; “ [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

“	Ay	,	”	rejoined	Trimbush	;	“	as	well	as	if	I	had	helped	to	break	her	up	.
”	哎	,	”	重新加入	-	;	“	作为	出色地	作为	如果	我	有	帮助	到	休息	她	向上	.

“是啊，”特林布什重新说道，“就好像我参与了拆散她一样。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['siːznz] . ”

And	so	will	you	in	a	couple	of	seasons	.	”
和	所以	将要	你	在	一个	夫妻	的	季节	.	”

再过几个赛季，你也会这样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [æskt] [aɪ] .

“	But	how	?	”	asked	I	.
”	但	如何	?	”	问	我	.

“可是怎么做呢？”我问道。

“ [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ; [-]

“	By	experience	,	”	replied	my	companion	;	[	24	]
”	经过	经验	,	”	回复	我的	伴侣	;	[	-	]

“凭经验，”我的同伴回答说；[24]

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [moʊst] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ]

“	and	from	the	natural	aversion	most	animals	have	to	destroy	anything
”	和	从	这	自然的	厌恶	最多	动物	有	到	破坏	任何事物

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] .

with	or	about	to	have	young	.
和	或者	关于	到	有	年轻的	.

“而且大多数动物天生就厌恶摧毁任何有幼崽或即将有幼崽的生物。

[bʌt; bət] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

But	come	,	”	he	continued	,	“	this	is	no	time	for	talking	,
但	来	,	”	他	持续	,	“	这	是	不	时间	为了	说	,

但是，他继续说道，“现在不是说话的时候。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

although	we	shall	be	stopped	from	getting	away	if	they	can	get	to	our
虽然	我们	将	是	停止	从	获得	离开	如果	他们	能	得到	到	我们的

['hedz] [ɪn] [taɪm] .

heads	in	time	.
头部	在	时间	.

不过，如果他们能及时控制住我们的头部，我们就无法逃脱了。

[haʊ'evər] , [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

However	,	keep	close	to	me	,
然而	,	保持	关闭	到	我	,

但是，要待在我身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bæt][baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”

and	I'll	try	to	get	a	bat	by	ourselves	in	spite	of	'	em	.	”
和	患病的	尝试	到	得到	一个	蝙蝠	经过	我们自己	在	尽管如此	的	-	呃	.	”

即使他们阻挠，我也会想办法自己弄到一根球棒。

“ [huː] - [wuːp] , ” [həˈluːd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .
“ Who - whoop , ” hallooed the huntsman .
“ WHO - 哇哦 , ” 神圣的 这 猎人 .

“呼呼！”猎人喊道。

“ [ðeɪv] [tʃɑːpt] [ə; eɪ] [kʌb] , ” [sed] - .
“ They've chopped a cub , ” said Trimbush .
“ 他们有 切碎 一个 幼兽 , ” 说 - .

“他们砍死了一只幼崽，”特林布什说。

“ [ˈnaʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [ɪf] [ned] [ˈædəmz] [ˈdʌznt] [hed] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ Now's our time , if Ned Adams doesn't head him back .
“ 现在是 我们的 时间 , 如果 内德 亚当斯 不 头 他 后退 .

“如果内德·亚当斯不阻止他回来，现在就是我们的时机了。”

” [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laʊd] [kræks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɪp] [ˈfɑːloʊd] ; [bʌt; bət] [noʊ] [hæˈluː] [wʌz; wəz]
” A succession of loud cracks from a whip followed ; but no halloo was
” 一个 演替 的 大声 裂缝 从 一个 鞭 随后 ; 但 不 你好 曾是
[ˈgɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“随后传来一连串鞭子的响亮抽打声；但没有人发出呼喊声。”

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [əˈweɪ] , ” [riˈmɑːkt] - , [wɪð; wɪθ] [gliː] ; “ [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]
“ He's gone away , ” remarked Trimbush , with glee ; “ and we'll be on good terms
” 他是 已消失 离开 , ” 评论 - , 和 高兴 ; “ 和 出色地 是 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“他走了，”特林布什高兴地说，“我们会和他保持良好关系。”

[stɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Stick to me .
戳 到 我 .

跟着我。

” [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [stɜːrn] ,
” Keeping close to my companion's stern ,
” 保持 关闭 到 我的 同伴的 船尾 ,

“紧贴着同伴的船尾，

[aɪ] [ræn] [straɪd] [ænd; ənd] [straɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I ran stride and stride with him through the brake until we came to a
我 跑 步幅 和 步幅 和 他 通过 这 制动 直到 我们 来了 到 一个
[ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [wer] [ðə; ði] [fɑːks] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [broʊk] [əˈweɪ] .
corner of the cover where the fox we were hunting broke away .
角落 的 这 覆盖 在哪里 这 狐狸 我们 是 打猎 打破 离开 .

我迈着大步，和他一起穿过灌木丛，直到我们来到灌木丛的一个角落，我们追捕的那只狐狸就从那里逃走了。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] - [ˈtʃɪrəli] ; “ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
“ Now then , ” said Trimbush cheerily ; “ up with your head and down with your
” 现在 然后 , ” 说 - 兴高采烈地 ; “ 向上 和 你的 头 和 向下 和 你的
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

“那么，”特林布什兴高采烈地说；“抬起头，放下船尾。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [-] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [wʌn] .
Come along , the scent's a burning one .
来 沿着 , 这 气味 一个 燃烧 一 .

跟我来，这味道像是烧焦了。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , [hi:; hi] [leɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪn]

"	The	instant	that	Trimbush	was	free	of	the	cover	,	he	laid	himself	upon	the	line
"	这	立即的	那	-	曾是	自由的	的	这	覆盖	,	他	铺设	他自己	之上	这	线

,

,

,

“特林布什一脱离掩体，就立刻趴在了绳子上，

[ænd; ənd] ['reɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ; [aɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] . [-]

and	raced	like	a	greyhound	;	I	following	in	his	wake	.	[	25	]
和	比赛	喜欢	一个	灵缇犬	;	我	下列的	在	他的	唤醒	.	[	-	]

他像猎犬一样飞奔；我紧随其后。[25]

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ,

Hearing	the	heavy	stride	of	a	horse	in	our	rear	,
听力	这	重的	步幅	的	一个	马	在	我们的	后部	,

听到身后传来马匹沉重的步伐，

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

I	turned	my	head	to	see	who	was	following	.
我	转向	我的	头	到	看	WHO	曾是	下列的	.

我转过头去看是谁在跟踪我。

“ [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] :

“	Take	no	notice	,	”	said	the	old	hound	:
“	拿	不	注意	,	”	说	这	老的	猎犬	:

“别理会，”老猎犬说道：

“ [ɪf] [ned] [gets] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] — [ænd; ənd] ['hi:l] [prɪk] [blʌd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

“	If	Ned	gets	to	our	heads	—	and	he'll	prick	blood	for	it	,
“	如果	内德	获得	到	我们的	头部	—	和	地狱	刺	血	为了	它	,

“如果内德得逞——他会为此付出惨痛的代价，

[aɪl] [bi:; bi] [swɔ:rn] — [ðə; ði] ['spɔrts] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . ”

I'll	be	sworn	—	the	sport's	all	over	with	us	.	”
患病的	是	宣誓	—	这	运动的	全部	超过	和	我们	.	”

我发誓——这项运动对我们来说已经彻底结束了。

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .

“	What	the	deuce	does	he	want	to	stop	us	for	?	”	inquired	I	.
“	什么	这	二	做	他	想	到	停止	我们	为了	?	”	询问	我	.

“他到底想拦住我们干什么？”我问道。

“ [pu:] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - .

“	Pooh	,	”	rejoined	Trimbush	.
“	呸	,	”	重新加入	-	.

“噗，”特林布什重新开口说道。

“ ['ræt(ə)l][ɑ:n] .

“	Rattle	on	.
“	嘎嘎作响	在	.

“喋喋不休。

” [ðə; ði] ['sekənd] [wɪp] [keɪm] ['spɜ:rɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] ;

”	The	second	whip	came	spurring	on	with	the	evident	desire	of	reaching	us	;
”	这	第二	鞭	来了	刺激	在	和	这	明显	欲望	的	到达	我们	;

“第二鞭子带着明显的要追上我们的意图而猛烈抽打过来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæstər][hi:; hi] [keɪm] , [ðə; ði]['fæstər][wi:; wi] [flu:] .

but	the	faster	he	came	,	the	faster	we	flew	.
但	这	快点	他	来了	,	这	快点	我们	飞翔	.

但他来得越快，我们飞得也越快。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] - ; “ [wiːl] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Ha	,	ha	!	”	laughed	Trimbush	;	“	we'll	give	ye	a	sob	for	it	.
”	哈	,	哈	!	”	笑了	-	;	“	出色地	给	是的	一个	哭泣	为了	它	.

“哈哈！”特林布什大笑道，“我们会为此给你一个痛哭。”

” [əˈlɔːŋ] [tuː] ['oʊpən] [græs] [fiːldz] [wiː; wi][led][ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [mɔːr]

”	Along	two	open	grass	fields	we	led	the	whipper	-	in	;	and	then	,	for	more
”	沿着	二	打开	草	字段	我们	引领	这	鞭子	-	在	;	和	然后	,	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,

than	a	mile	,
比	一个	英里	,

“我们牵着猎犬沿着两片开阔的草地行进；然后，走了超过一英里，

[ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [leɪn] , ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [haɪ] [bæŋks] .

up	a	long	,	narrow	lane	,	flanked	by	two	high	banks	.
向上	一个	长的	,	狭窄的	车道	,	侧翼	经过	二	高的	银行	.

沿着一条狭长的小路向上走，路两旁是高高的堤岸。

“ [aɪ] ['hævnt] ['kærid] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sent] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][tɜːrf] , ” [əbˈzɜːrvd] [aɪ] .

“	I	haven't	carried	a	bit	of	scent	since	we	left	the	turf	,	”	observed	I	.
”	我	还没有	携带	一个	少量	的	香味	自从	我们	左边	这	草皮	,	”	观察到	我	.

“自从我们离开这片地盘后，我身上就没沾染一丝气味了，”我说道。

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Nor	I	either	,	”	replied	my	companion	.
”	也不	我	任何一个	,	”	回复	我的	伴侣	.

“我也是，”我的同伴回答道。

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

“	Then	what's	the	use	of	flashing	on	in	this	way	?
”	然后	是什么	这	使用	的	闪烁	在	在	这	方式	?

“那么，以这种方式闪烁有什么用呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [juːv] [noʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][jiː; ji] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	You've	no	cunning	in	ye	yet	,	”	replied	Trimbush	,	“	or	you	wouldn't	ask	such	a
”	你已经	不	狡猾	在	是的	然而	,	”	回复	-	,	“	或者	你	不会	问	这样的	一个

['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

simple	question	.
简单的	问题	.

“你还不够狡猾，”特林布什回答说，“否则你不会问这么简单的问题。”

[haʊ'evər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . [-]

However	,	so	much	the	better	.	[	26	]
然而	,	所以	很多	这	更好的	.	[	-	]

然而，这样就更好了。[26]

[krɑːft][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [ˌʌnˈhoʊlsəm] ; [waɪl] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld][daʊnt] [pəˈzes] [sʌm; səm] ,

Craft	in	the	young	is	unwholesome	;	while	,	if	the	old	don't	possess	some	,
工艺	在	这	年轻的	是	不健康的	;	尽管	,	如果	这	老的	不	具有	一些	,

年轻人掌握手艺是不健康的；而老年人如果缺乏一些手艺，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ʌnˈprɑːfɪtəbli] .

they	have	lived	too	long	unprofitably	.
他们	有	居住地	也	长的	无利可图	.

他们白白浪费了太多时间。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ,

Now	**,**	**we**	**have**	**no**	**time**	**to**	**stop**	**,**
现在	,	我们	有	不	时间	到	停止	,

现在我们没有时间停下来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːrd] , [draɪ]

and	**if**	**we**	**had**	**we**	**could**	**do**	**nothing**	**with**	**the**	**scent**	**on**	**this**	**hard**	**,**	**dry**
和	如果	我们	有	我们	可以	做	没有什么	和	这	香味	在	这	难的	,	干燥

[roʊd] :

road	**:**
路	:

即使我们有了气味，在这条坚硬干燥的道路上，我们也无法利用这种气味：

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][fɑːks] [ʌp] [wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'pɑːn] ['breɪkɪŋ]

but	**having**	**found**	**our**	**fox**	**up**	**wind**	**,**	**and**	**as**	**he**	**turned**	**down**	**upon**	**breaking**
但	拥有	成立	我们的	狐狸	向上	风	,	和	作为	他	转向	向下	之上	打破

['kʌvər] ,

cover	**,**
覆盖	,

但是，当我们在上风处发现那只狐狸，并且当它从掩体后转身向下看时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'gen] .

I	**know**	**that**	**he**	**will**	**not**	**turn**	**again**	**.**
我	知道	那	他	将要	不是	转动	再次	.

我知道他不会再回头了。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæst] [gʊd] [wʌn] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen]

We	**have**	**,**	**therefore**	**,**	**but**	**to**	**make**	**our**	**own**	**cast**	**good**	**one**	**way**	**;**	**and**	**then**
我们	有	,	所以	,	但	到	制作	我们的	自己的	投掷	好的	一	方式	;	和	然后

,

,
,

因此，我们只需确保我们自己的角色朝着一个方向发展；然后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

in	**the**	**event**	**of**	**not**	**being**	**able**	**to**	**hit**	**it**	**off**	**,**
在	这	事件	的	不是	存在	有能力的	到	打	它	离开	,

如果双方无法建立起良好的关系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
第2/7页

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] — [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

to	try	the	other	to	be	certain	of	getting	on	the	line	—	unless	,	indeed	,
到	尝试	这	其他	到	是	肯定	的	获得	在	这	线	—	除非	,	的确	,

尝试另一种方法以确保能连上线——除非，确实如此，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [hed] [ʃɔːrt] [bæk] , [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][fɑːks][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl]

he	should	chance	to	head	short	back	,	which	not	one	fox	out	of	a	hundred	will
他	应该	机会	到	头	短的	后退	,	哪个	不是	一	狐狸	出去	的	一个	百	将要

[duː] ,

do	,
做	,

他应该有机会短距离回撤，但这百只狐狸里恐怕没有一只会这么做。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] . ”

unless	it	is	to	die	.	”
除非	它	是	到	死	.	”

除非它注定要死。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæst] , ” [sed] [aɪ] ,

“	But	we	shall	have	no	chance	of	making	a	cast	,	”	said	I	,
“	但	我们	将	有	不	机会	的	制作	一个	投掷	,	”	说	我	,

“但是我们根本没有机会制作模具，”我说。

“ [wɪð; wɪθ] [ned] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [stəːnz] . ”

“	with	Ned	at	our	sterns	.	”
“	和	内德	在	我们的	船尾	.	”

“内德在我们船尾。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [frend] ;

“	I	know	the	point	he's	making	for	,	”	returned	my	friend	;
“	我	知道	这	观点	他是	制作	为了	,	”	返回	我的	朋友	;

“我知道他想表达什么，”我的朋友回答道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [leɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skrʌbz] ,

“	and	if	we	once	get	clear	of	this	everlasting	lane	on	to	the	scrubs	,
“	和	如果	我们	一次	得到	清除	的	这	永恒	车道	在	到	这	磨砂膏	,

“如果我们能摆脱这条永无止境的小路，到达灌木丛中，

[aɪl] [fər'gɪv] [ned] [ɪf] [hiː; hi]['stɑːps][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .

I'll	forgive	Ned	if	he	stops	us	this	time	.
患病的	原谅	内德	如果	他	停止	我们	这	时间	.

如果这次内德阻止我们，我会原谅他。

[aɪ][duː][laɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [rʌn] [oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] .

I	do	like	,	”	continued	he	,	“	a	run	o	'	this	kind	.
我	做	喜欢	,	”	持续	他	,	“	一个	跑步	o	-	这	种类	.

“我确实喜欢，”他继续说道，“这种类型的跑步。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spaɪs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['stoʊlən] .

There's	a	spice	about	anything	stolen	.
有	一个	香料	关于	任何事物	被盗	.

偷来的东西总有种特别的吸引力。

” [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

”	Upon	coming	to	a	sudden	turn	in	the	road	,
”	之上	未来	到	一个	突然	转动	在	这	路	,

“当车辆行驶到道路的突然转弯处时，

- [ɔːl][bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ; [huː] ,

Trimbush all but stood still at seeing a flock of sheep in our way ; who ,

- 全部 但 站立 仍然 在 看到 一个 群 的 羊 在 我们的 方式 ; WHO ,

看到一群羊挡住了我们的去路，特林布什几乎愣住了；

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæn] ['skæmpərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wedʒd]

upon our nearing them , began scampering before us , and became wedged

之上 我们的 临近 他们 , 开始 四处奔跑 前 我们 , 和 成为 楔形

[tə'geðər] [laɪk] [wʌn]['sɑːlɪd]['bɑːdi] . [-]

together like one solid body . [27]

一起 喜欢 一 坚硬的 身体 . [-]

我们靠近它们时，它们开始在我们面前奔跑，并像一个整体一样挤在一起。[27]

“ [ðə; ði]['devᵊl] !

“ The devil !

” 这 魔鬼 !

“魔鬼！

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

” exclaimed my companion , making an ineffectual effort to reach the edge of

” 惊呼 我的 伴侣 , 制作 一个 无效 努力 到 抵达 这 边缘 的

[ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

the steep bank ,

这 陡 银行 ,

“我的同伴喊道，他徒劳地试图爬到陡峭的河岸边缘。”

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and reeling almost over in the attempt .

和 卷轴 几乎 超过 在 这 试图 .

尝试过程中几乎摔倒。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərdz]

“ No matter , ” continued he , as springing upon his feet , and rushing forwards

” 不 事情 , ” 持续 他 , 作为 弹簧 之上 他的 脚 , 和 匆忙 前进

,

,

,

“没关系，”他一边说着，一边跳起来，向前冲去。

[hiː; hi] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skerd] [flɑːk] ; [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

he galloped along the backs of the scared flock ; and , following his example

他 疾驰 沿着 这 背部 的 这 害怕的 群 ; 和 , 下列的 他的 例子

, [wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] ,

, we cleared the impediment ,

, 我们 已清除 这 障碍 ,

他沿着受惊的羊群的背脊飞奔；我们效仿他的做法，清除了障碍物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pər'suːər] ,

and found ourselves on the right side of a great obstacle to our pursuer ,

和 成立 我们自己 在 这 正确的 边 的 一个 伟大的 障碍 到 我们的 追击者 ,

[ned] ['ædəmz] .

Ned Adams .

内德 亚当斯 .

我们发现自己站在了追捕者内德·亚当斯的巨大障碍的正确一边。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ;

“ Now we're all right , ” said Trimbush , exultingly ;

” 现在 是 全部 正确的 , ” 说 - , 欣喜若狂 ;

“现在我们没事了，”特林布什兴奋地说；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	and	we	shall	have	it	to	ourselves	in	spite	of	'	em	.
”	和	我们	将	有	它	到	我们自己	在	尽管如此	的	-	呃	.

“尽管他们反对，我们也要把它据为己有。”

” [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [leɪn] [led][ɑːn][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [hiːθ] [ɔːr] [ʃiːp] - [wɔːk] ,

”	The	long	twisting	and	twining	lane	led	on	to	an	open	heath	or	sheep	-	walk	,
”	这	长的	扭曲	和	缠绕	车道	引领	在	到	一个	打开	希思	或者	羊	-	走	,

“这条蜿蜒曲折的小路通向一片开阔的荒地或牧羊场，

['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bruːm] , [fɜːrz] , [ænd; ənd][dwɔːrf] ['blækberi]

covered	here	and	there	with	patches	of	broom	,	furze	,	and	dwarf	blackberry
涵盖	这里	和	那里	和	补丁	的	扫帚	,	金雀花	,	和	矮人	黑莓

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

这里那里零星分布着金雀花、刺槐和矮黑莓灌木。

“ [wiːl] [fɜːrst][traɪ] [daʊn] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] - ;

“	We'll	first	try	down	wind	to	the	right	,	”	said	Trimbush	;
”	出色地	第一的	尝试	向下	风	到	这	正确的	,	”	说	-	;

“我们先试试顺风向右航行，”特林布什说；

“ [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wɪl] ['saɪks] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

“	for	although	Will	Sykes	very	often	takes	us	just	the	other	way	,
”	为了	虽然	将要	赛克斯	非常	经常	需要	我们	只是	这	其他	方式	,

“尽管威尔·赛克斯经常带我们走向另一个极端，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [dɑːdʒ] [baɪ] ['slɪpɪŋ]

so	as	to	make	sure	the	varmint	hasn't	given	us	the	artful	dodge	by	slipping
所以	作为	到	制作	当然	这	害兽	还没有	给定	我们	这	巧	躲闪	经过	滑倒

[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔɪl] ,

back	on	his	foil	,
后退	在	他的	挫败	,

为了确保那家伙没有狡猾地躲过我们的追捕，溜回他的小剑上。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][kæst] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtn] [fɑːks] ,

it's	a	bad	cast	except	with	a	beaten	fox	,
它是	一个	坏的	投掷	除了	和	一个	被打败	狐狸	,

除了那只被打伤的狐狸之外，其他演员都很糟糕。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['waɪdnz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

and	generally	widens	the	distance	between	us	and	him	.
和	一般来说	加宽	这	距离	之间	我们	和	他	.

而且通常会拉大我们与他之间的距离。

['ɔːlweɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

Always	,	”	continued	the	old	hound	,	stooping	his	muzzle	to	the	ground	as	he
总是	,	”	持续	这	老的	猎犬	,	弯腰	他的	枪口	到	这	地面	作为	他

[trɔtid] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] ,

trotted	cautiously	along	,
小跑	谨慎地	沿着	,

“总是如此，”老猎犬一边说着，一边低下头，小心翼翼地小跑着。

“ [traɪ][ðə; ði] [weɪ] [fɜːrst] [-]

“	try	the	way	first	[	28	]
”	尝试	这	方式	第一的	[	-	]

“先试试这条路[28]

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [gʊd] , [its] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]
you think he's gone ; and , having made that good , it's quite time enough to take
你 思考 他是 已消失 ; 和 , 拥有 制成 那 好的 , 它是 相当 时间 足够的 到 拿
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

你以为他走了；而且，既然已经完成了这件事，现在也是时候去做另一件事了。

" [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sloʊpɪŋ] , [mɔɪst] [graʊnd] , - [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['feðərɪŋ]
" On coming to some sloping , moist ground , Trimbush stopped , and , feathering
" 在 未来 到 一些 倾斜的 , 潮湿 地面 , - 停止 , 和 , 羽毛
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“来到一片倾斜潮湿的地面上，特林布什停了下来，羽毛轻轻地飘落了一会儿，

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meləди] [æz; əz][hiː; hi][hɪt] [ɔːf][ðə; ði]
threw up his head and made the air ring with melody as he hit off the
扔 向上 他的 头 和 制成 这 空气 戒指 和 旋律 作为 他 打 离开 这
[sent] [ə'gen] .
scent again .
香味 再次 .

他昂起头，随着他再次追踪气味，空气中回荡着旋律。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
“ We are all right , " said he , exultingly .
“ 我们 是 全部 正确的 , " 说 他 , 欣喜若狂 .

“我们一切都好，”他兴奋地说。

“ [wiːl] ['iːðər] [kɪl] [ɔːr][bɜːrst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .
“ We'll either kill or burst him to earth .
“ 出色地 任何一个 杀 或者 爆裂 他 到 地球 .

“我们要么杀了他，要么把他炸飞到地上。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [wɪnd] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
" I could now wind the varmint with my head stretched in the air ;
" 我 可以 现在 风 这 害兽 和 我的 头 拉伸 在 这 空气 ;

“我现在可以把头伸到空中，给那只害兽上弦了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bægmən] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ænəsiːd] .
and it was as easy hunting as a bagman sprinkled with aniseed .
和 它 曾是 作为 简单的 打猎 作为 一个 搬运工 撒上 和 八角 .

狩猎就像给麻袋撒上茴香一样轻松。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [breɪk] - [oʊ] - - [deɪ] ['hʌntɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [maɪ] [kəm'pænjən] : “ [ðə; ði]
“ There's nothing like break - o ' - day hunting , " observed my companion : “ the
“ 有 没有什么 喜欢 休息 - o - - 天 打猎 , " 观察到 我的 伴侣 : “ 这
[graʊnd] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] ;
ground is cool and unstained ;
地面 是 凉爽的 和 未染色 ;

“没有什么比黎明时分狩猎更棒的了，”我的同伴说道，“地面凉爽干净；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
and there are no people about .
和 那里 是 不 人们 关于 .

周围一个人也没有。

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][spɔ:rt] , ['ʃɛpɚdz] [dɔ:gz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Those terrible enemies to our sport , shepherd's dogs , too , are not often in the
那些 糟糕的 敌人 到 我们的 运动 , 牧羊人的 狗 , 也 , 是 不是 经常 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

牧羊犬是我们这项运动的可怕敌人，但它们通常不会碍事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [θru:] [æt; ət] [nu:n]
and the hundred - and - one difficulties to be picked through at noon
和 这 百 - 和 - 一 困难 到 是 挑选 通过 在 中午
[rɪ'mu:vd] . ”
removed . ”
已移除 . ”

中午时分需要解决的一百零一个难题都已排除。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [θroʊn] [ɔ:f] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .
“ But we are not thrown off generally at this hour , are we ? ” inquired I .
“ 但 我们 是 不是 抛掷 离开 一般来说 在 这 小时 , 是 我们 ? ” 询问 我 .

“但是我们通常不会在这个时间点被打乱阵脚，对吧？”我问道。

“ ['nevər] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] , “ [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
“ Never , ” replied my friend , “ except at this season .
“ 绝不 , ” 回复 我的 朋友 , “ 除了 在 这 季节 .

“从来没有，”我的朋友回答说，“除了这个季节。”

[ɪn] [taɪmz] [gɔ:n] [baɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tel] ,
In times gone by , ” continued he , “ as I have heard tell ,
在 时代 已消失 经过 , ” 持续 他 , “ 作为 我 有 听到 告诉 ,

“在过去，”他继续说道，“据我所知，

[ðə; ði] [mi:t] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [kɑ:k] - [kroʊ] ;
the meet used to be before cock - crow ;
这 见面 用过的 到 是 前 公鸡 - 乌鸦 ;

以前聚会是在鸡鸣之前；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [haʊndz] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər] - [saɪd][fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] .
and often hounds would be waiting at the cover - side for daylight .
和 经常 猎犬 会 是 等待 在 这 覆盖 - 边 为了 日光 .

猎犬常常会在掩体旁等待天亮。

[bʌt; bət][fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hæz; həz] [-]
But fox - hunting , like most other things , has [29]
但 狐狸 - 打猎 , 喜欢 最多 其他 事物 , 有 [-]

但是，像大多数其他事物一样，猎狐活动也有[29]

[ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ;
undergone a great change ;
经历 一个 伟大的 改变 ;

发生了巨大变化；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sloʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] ['mɪnɪts] [tu:; tə]
and instead of the old slow - and - sure system of occupying minutes to
和 反而 的 这 老的 慢的 - 和 - 当然 系统 的 占领 分钟 到
[faɪnd][ænd; ənd] ['aʊərz] [tu:; tə] [kɪl] ,
find and hours to kill ,
寻找 和 小时 到 杀 ,

而不再是过去那种缓慢而稳妥的系统，花费几分钟寻找目标，花费几个小时消磨时间，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [θru:] , ['aʊərz] ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪts] ['kɪlɪŋ] . ”
we are now , taking the season through , hours finding , and minutes killing . ”
我们 是 现在 , 采取 这 季节 通过 , 小时 寻找 , 和 分钟 杀 . ”

我们现在正经历着这个赛季，花费数小时寻找，却浪费时间。

“ [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [moʊst][spɔːrt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .

“	Which	afforded	most	sport	,	do	you	think	?	”	inquired	I	.
”	哪个	提供	最多	运动	,	做	你	思考	?	”	询问	我	.

“你认为哪个地方的运动项目最多？”我问道。

“ [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“	It's	difficult	to	say	,	”	returned	Trimbush	.
”	它是	难的	到	说	,	”	返回	-	.

“很难说，”特林布什回答道。

“ [ən'les] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði] [peɪs] , [men] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɔːrt] [wət'evər] ;

“	Unless	we	go	the	pace	,	men	now	consider	that	there	is	no	sport	whatever	;
”	除非	我们	去	这	步伐	,	男人	现在	考虑	那	那里	是	不	运动	任何	;

“如果我们不加快步伐，男人们现在认为根本没有体育运动可言；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ,

but	some	years	since	,
但	一些	年	自从	,

但几年过去了，

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [rʌn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

the	merits	of	a	good	hunting	run	had	nothing	to	do	with	the	time	in
这	优点	的	一个	好的	打猎	跑步	有	没有什么	到	做	和	这	时间	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

which	it	was	done	,
哪个	它	曾是	完毕	,

一次成功的狩猎之旅的价值与狩猎的时间长短无关。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] .

like	a	horse	-	race	.
喜欢	一个	马	-	种族	.

就像赛马一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [sent] , [steɪnd] [graʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ruːli] [fiːld] — ['hedɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] ,

With	a	cold	scent	,	stained	ground	,	and	an	unruly	field	—	heading	the	fox	,
和	一个	寒冷的	香味	,	染色	地面	,	和	一个	不羁	场地	—	标题	这	狐狸	,

['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

riding	over	us	,
骑术	超过	我们	,

带着一丝寒意，地面被染上了污渍，田野杂乱不堪——狐狸正朝我们走来，从我们身上掠过。

[ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] — [wiː; wi]

and	hallooing	at	everything	from	a	cow's	tail	to	a	jackdaw	—	we
和	哈喽	在	一切	从	一个	牛的	尾巴	到	一个	寒鸦	—	我们

['friːkwəntli] [pɪk] [θruː] ,

frequently	pick	through	,
频繁地	挑选	通过	,

我们经常对着任何东西发出欢呼声，从牛尾巴到寒鸦——我们经常仔细挑选，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kiːnnəs] ; [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɪn'diːd] ,

and	even	hold	it	on	with	extraordinary	keenness	;	but	seldom	,	indeed	,
和	甚至	抓住	它	在	和	非凡的	敏锐	;	但	很少	,	的确	,

甚至会异常执着地坚持下去；但实际上，这种情况很少发生。

[duː][wiː; wi][get] ['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] .

do	we	get	any	credit	for	our	pains	.
做	我们	得到	任何	信用	为了	我们的	疼痛	.

我们的付出能得到任何认可吗?

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sent] [ɪz] [brest] [haɪ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	,	however	,	the	scent	is	breast	high	—	as	it	is	this	morning	,
如果	,	然而	,	这	香味	是	胸部	高的	—	作为	它	是	这	早晨	,

然而，如果香味来自胸部上方——就像今天早上那样，

[ɔːr][aɪ] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][flai] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn]

or	I	couldn't	talk	to	you	—	and	we	fly	along	without	a	check	,	for	fifteen
或者	我	不能	讲话	到	你	—	和	我们	飞	沿着	没有	一个	查看	,	为了	十五

[ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

or	twenty	minutes	,
或者	二十	分钟	,

否则我就没法跟你说话了——我们会在没有检查的情况下飞行十五到二十分钟，

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] ,

with	blood	for	the	finish	,	then	there	is	no	end	to	the	praise	,
和	血	为了	这	结束	,	然后	那里	是	不	结尾	到	这	称赞	,

如果以鲜血作为终点，那么赞美之词将永无止境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

and	we	receive	nothing	but	commendation	and	renown	.
和	我们	收到	没有什么	但	表彰	和	名声	.

我们得到的只有赞扬和声誉。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [sloʊ] ['hʌntɪŋ] : — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][spɔːrt]

Not	that	I	am	an	advocate	for	slow	hunting	:	—	for	the	enjoyment	of	sport
不是	那	我	是	一个	提倡	为了	慢的	打猎	:	—	为了	这	享受	的	运动

, [ðer; ðər] [-]

,	there	[	30	]
,	那里	[	-	]

并不是说我提倡慢速狩猎：——为了享受运动的乐趣，[30]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dæʃ] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['faɪər] ;

must	be	a	dash	,	spirit	,	and	fire	;
必须	是	一个	短跑	,	精神	,	和	火	;

必须充满活力、精神和热情；

[ænd; ənd][ɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['sneɪlz] [spiːd] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði]

and	in	creeping	along	at	snail's	speed	there	can	be	neither	one	nor	the
和	在	爬行	沿着	在	蜗牛	速度	那里	能	是	两者都不	一	也不	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

而以蜗牛般的速度缓慢前进，两者皆不可能兼得。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][əd'maɪərəz][ænd; ənd]['krɪtɪks][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] ,

But	what	I	wish	our	admirers	and	critics	to	understand	is	,
但	什么	我	希望	我们的	仰慕者	和	评论家	到	理解	是	,

但我希望我们的仰慕者和批评者都能明白的是：

[ðæt] [ə; eɪ][fæst] [rʌn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] [meɪ] [duː][soʊ] ;

that	a	fast	run	by	no	means	shows	our	qualities	,	but	a	slow	one	may	do	so	;
那	一个	快速地	跑步	经过	不	方法	演出	我们的	品质	,	但	一个	慢的	一	可能	做	所以	;

跑得快并不能展现我们的能力，而跑得慢却可以。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['senʃər] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ʌn'merɪtɪd] . ”

and	often	that	both	our	praise	and	our	censure	are	equally	unmerited	.	”
和	经常	那	两个都	我们的	称赞	和	我们的	谴责	是	同样地	不应得的	.	”

而且，我们的赞扬和批评往往都是不公正的。

“ [stɪl] , ” [sed] [aɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt][fɔːr; fər] [wɪnd] [æz; əz][wiː; wi] ['rætld] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

“	Still	,	”	said	I	,	beginning	to	pant	for	wind	as	we	rattled	up	a	steep	hill	,
“	仍然	,	”	说	我	,	开始	到	喘气	为了	风	作为	我们	摇晃	向上	一个	陡	爬坡道	,

“不过，”我说，一边喘着粗气，一边看着我们颠簸着爬上陡坡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] ['evri] [straɪd] ,

with	the	scent	improving	,	if	possible	,	at	every	stride	,
和	这	香味	改善	,	如果	可能的	,	在	每一个	步幅	,

香味似乎随着每一步的迈进而愈加浓郁。

“ [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ɪk'sploʊdɪd] ['sɪstəm] ['wɑːntɪd] [ðæt] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	as	the	old	exploded	system	wanted	that	dash	and	spirit	which	,	you	say	,
”	作为	这	老的	爆炸了	系统	通缉	那	短跑	和	精神	哪个	,	你	说	,

“正如你所说，旧的崩溃系统需要那种活力和精神，

[ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][fɜːrst] - [reɪt] [spɔːrt] ,

are	indispensable	for	first	-	rate	sport	,
是	必不可少	为了	第一的	-	速度	运动	,

对于一流的体育运动来说，它们是不可或缺的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . ”

there	can	be	no	doubt	of	the	present	one	being	the	most	desirable	.	”
那里	能	是	不	怀疑	的	这	展示	一	存在	这	最多	理想	.	”

毫无疑问，目前的这个版本是最理想的。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [kəm'pænjən] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi]

“	On	the	whole	I	think	so	,	”	rejoined	my	companion	;	“	but	that	may	be	,	”	he
”	在	这	所有的	我	思考	所以	,	”	重新加入	我的	伴侣	;	“	但	那	可能	是	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“总的来说，我也这么认为，”我的同伴回答道；“但也许是这样，”他继续说道。

“ [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .

“	from	not	being	practically	acquainted	with	any	other	.
”	从	不是	存在	几乎	熟人	和	任何	其他	.

“因为实际上并不认识其他人。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] ;

At	the	same	time	,	'	honour	to	those	to	whom	honour	is	due	;
在	这	相同的	时间	,	-	荣誉	到	那些	到	谁	荣誉	是	到期的	;

同时，“尊重那些值得尊重的人；

- [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ðə; ði] [laɪn] ['hʌntərz] , ['hʌntɪd] [ðer; ðər][fɑːks][æz; əz]

'	and	my	belief	is	that	our	ancestors	,	the	line	hunters	,	hunted	their	fox	as
-	和	我的	信仰	是	那	我们的	祖先	,	这	线	猎人	,	猎杀	他们的	狐狸	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

“而且我相信，我们的祖先，那些世袭猎人，也猎杀过狐狸。”

[ɪf] [nɑːt] ['betər] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [huː] [naʊ] [reɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

if	not	better	,	than	we	who	now	race	him	down	.	”
如果	不是	更好的	,	比	我们	WHO	现在	种族	他	向下	.	”

即使不是更好，也比我们现在这些追赶他的人要强。

“ [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənts] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][wʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] .

“	Your	judgment's	an	impartial	one	,	”	returned	I	.
”	你的	判决的	一个	公正	一	,	”	返回	我	.

“你的判断是公正的，”我回答道。

“ [gʊd] [ɔːr][bæd] , ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [its] [noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [

“	Good	or	bad	,	better	or	worse	,	”	resumed	Trimbush	,	“	it's	no	use	arguing	about	the	[
”	好的	或者	坏的	,	更好的	或者	更糟	,	”	恢复	-	,	“	它是	不	使用	争论	关于	这	[

-]

31	]
-	]

“好也好，坏也好，坏也好，”特林布什继续说道，“争论[31]是没用的。”

['mætər] : - [tɪz][ðə; ði] [peɪs] [naʊ] [ðæts] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hæd; həd] .

matter	:	'	tis	the	pace	now	that's	wanted	,	and	will	be	had	.
事情	:	-	的	这	步伐	现在	那就是	通缉	,	和	将要	是	有	.

关键在于：现在人们想要的就是这种节奏，而且这种节奏也必将实现。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hʌnt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [reɪs] ;

If	we	can't	hunt	,	we	must	race	;
如果	我们	不能	打猎	,	我们	必须	种族	;

如果不能狩猎，我们就只能赛跑；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [wɪə(r)] [æt; ət] [fɔːlt] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʌŋz] ['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ] : — - [lɪft]

and	the	moment	we're	at	fault	you'll	hear	a	dozen	tongues	holloa	:	—	'	Lift
和	这	片刻	是	在	过错	你会	听到	一个	打	舌头	霍洛亚	:	—	-	举起

- [ɪm] [hɑːrd] , [wɪl] .

'	em	hard	,	Will	.
-	呃	难的	,	将要	.

一旦我们犯错，你就会听到十几个人齐声喊道：——“用力举起它们，威尔。”

[ðæts] [jʊr; jər] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .

That's	your	time	o	'	day	.
那就是	你的	时间	o	-	天	.

那是你的时间。

[tʃɪŋk] - [wɪŋk] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] ! - ”

Chink	-	wink	'	em	along	!	'	”
中国	-	眨眼	-	呃	沿着	!	-	”

眨眨眼哄哄他们！

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] ['gɪv(ə)n] , [ðen] ? ” [sed] [aɪ] .

“	There's	no	time	given	,	then	?	”	said	I	.
”	有	不	时间	给定	,	然后	?	”	说	我	.

“那么，没有给出时间限制吗？”我问道。

“ [taɪm] ! ” [rɪ'piːtɪd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

“	Time	!	”	repeated	Trimbush	with	a	sneer	.
”	时间	!	”	重复	-	和	一个	冷笑	.

“时间到了！”特林布什冷笑着重复道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [jiː; ji] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv]

“	I'll	just	give	ye	an	instance	of	what	may	be	deemed	a	fair	sample	of
”	患病的	只是	给	是的	一个	实例	的	什么	可能	是	被认为	一个	公平的	样本	的

[ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

the	patience	of	sportsmen	of	the	age	we	live	in	.
这	耐心	的	运动员	的	这	年龄	我们	居住	在	.

“我举个例子，或许可以算得上是我们所处时代运动员耐心的一个很好的例子。”

[wʌn] [deɪ] [læst] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [bæt] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti]

One	day	last	season	we	had	been	running	a	merry	bat	,	for	about	twenty
一	天	最后的	季节	我们	有	到过	跑步	一个	欢乐	蝙蝠	,	为了	关于	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

上个赛季有一天，我们跑了大约二十分钟的快乐蝙蝠，

[æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [splɪt] ,

as	hard	as	we	could	split	,
作为	难的	作为	我们	可以	分裂	,

我们尽全力地分裂，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['oʊvər] [ɪ'nʌf] ['jɔːnərz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['glʌtn] [ɔːr]

and	leading	the	field	over	enough	yawners	to	satisfy	the	greatest	glutton	or
和	领导	这	场地	超过	足够的	打哈欠	到	满足	这	最	馋嘴	或者

['stiːpl] - [tʃeɪs] ['raɪdər] [ðæt] ['evər] [kræmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræspər] .

steeple	-	chase	rider	that	ever	crammed	at	a	rasper	.
尖顶	-	追赶	骑士	那	曾经	拥挤	在	一个	磨砂	.

一路领先，打了无数个哈欠，足以满足最贪吃的人或最疯狂的障碍赛骑手。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hedɪŋ] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔɪl] [ʌp] [wɪnd] ,

The	fox	was	dying	,	and	,	heading	short	on	his	foil	up	wind	,
这	狐狸	曾是	垂死	,	和	,	标题	短的	在	他的	挫败	向上	风	,

那只狐狸奄奄一息，逆风而行，用他的水翼船划水，

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [tʃek] .

brought	us	to	a	momentary	check	.
带来	我们	到	一个	瞬间	查看	.

这让我们短暂地检查了一下。

- [hoʊld][hɑːrd] , ['dʒent(ə)lmən] !

'	Hold	hard	,	gentlemen	!
-	抓住	难的	,	先生们	!

坚持住，先生们!

- [hə'luːd] [wɪl] ['saɪks] ; - [preɪ] [hoʊld][hɑːrd] ! -

'	hallooed	Will	Sykes	;	'	pray	hold	hard	!	'
-	神圣的	将要	赛克斯	;	-	祈祷	抓住	难的	!	-

“威尔·赛克斯喊道；“祈祷坚持住！”

- [kən'suːm] [ˌem 'iː] !

'	Consume	me	!
-	消耗	我	!

吞噬我吧!

- [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stəːnz] ; - [wʌt]

'	exclaimed	one	who	had	been	jamming	his	horse	close	to	our	sterns	;	'	what
-	惊呼	一	WHO	有	到过	干扰	他的	马	关闭	到	我们的	船尾	;	-	什么

[spɔːrt][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ,

sport	one	might	have	,
运动	一	可能	有	,

“那该多有趣啊！”一个骑马紧贴我们船尾的人喊道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [diː] — — [diː] [haʊndz] ! - ”

if	it	wasn't	for	these	d	—	—	d	hounds	!	'	”
如果	它	不是	为了	这些	d	—	—	d	猎犬	!	-	”

要不是这些该死的猎犬!

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔks,hʌntə(r)] , ['truːli] !

“	A	pretty	kind	of	a	foxhunter	,	truly	!
”	一个	漂亮的	种类	的	一个	猎狐者	,	真的	!

“真是个漂亮的猎狐人！”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

”	I	remarked	.
”	我	评论	.

我说道。

“ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [aɪ] [-]

“	A	faithful	description	of	the	majority	,	I	[	32	]
”	一个	忠实	描述	的	这	多数	,	我	[	-	]

“对多数派的忠实描述，I[32]

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jiː; ji] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

can	assure	ye	,	”	replied	my	companion	.
能	保证	是的	,	”	回复	我的	伴侣	.

“我可以向你保证，”我的同伴回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [breθ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;

“	But	I	must	not	lose	any	more	breath	in	talking	to	you	,	”	continued	he	;
”	但	我	必须	不是	失去	任何	更多的	气息	在	说	到	你	,	”	持续	他	;

“但我不能再浪费口气跟你说话了，”他继续说道；

“ [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I may feel the want of it .
〃 我 可能 感觉 这 想 的 它 .

“我可能会想要它。”

〃 [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [soʊ] ,
〃 I had already done so ,
〃 我 有 已经 完毕 所以 ,

我已经这样做了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˈflægɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt]
but was too proud to let the symptoms be visible in any flagging on my part
但 曾是 也 自豪的 到 让 这 症状 是 可见的 在 任何 标记 在 我的 部分
.
:
.

但我自尊心太强，不肯在自己身上表现出任何懈怠的迹象。

[dɪˈzaɪərəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ]
Desirous as I was , however , to maintain the pace we had been going
渴望 作为 我 曾是 , 然而 , 到 维持 这 步伐 我们 有 到过 去
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
for some minutes ,
为了 一些 分钟 ,

然而，尽管我很想保持我们刚才的速度，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fensiz] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl]
and over part of an enclosed country with strong fences , I began to feel
和 超过 部分 的 一个 内 国家 和 强的 栅栏 , 我 开始 到 感觉
[maɪ] [streŋθ] [ˈfeɪlɪŋ] ,
my strength failing ,
我的 力量 失败 ,

在一片被坚固围栏环绕的封闭乡村地带，我开始感到体力不支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][maɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænɪfestɪd] .
and the absurdity of my boast of endurance becoming manifested .
和 这 荒谬 的 我的 夸 的 耐力 成为 表现出来 .

我自夸耐力的荒谬之处也随之显现。

[aɪ] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪgˈzɜːrʃn] , [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;
I now , in spite of every exertion , dropped in the rear ;
我 现在 , 在 尽管如此 的 每一个 用力 , 掉落 在 这 后部 ;

尽管我竭尽全力，但最终还是落在了队伍的最后。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] - [tʃɪrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,
and although Trimbush - cheered me to hold on ,
和 虽然 - 欢呼 我 到 抓住 在 ,

尽管特林布什鼓励我坚持下去，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)n] -
I could not but think there was a chuckle of triumph in his often -
我 可以 不是 但 思考 那里 曾是 一个 轻笑 的 胜利 在 他的 经常 -
[rɪˈpiːtɪd] [ˈkwɪri] ,
repeated query ,
重复 询问 ,

我不禁觉得，在他反复提出的这个问题中，蕴含着一丝得意的笑意。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ?
“ Why don't you come along ?
〃 为什么 不 你 来 沿着 ?

“你为什么不一起来呢？”

[ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

Recollect	what	you	said	about	thirty	miles	without	a	check	.
追忆	什么	你	说	关于	三十	英里	没有	一个	查看	.

回想一下你之前说过的关于不经检查行驶三十英里的话。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

"	And	then	,	as	if	to	mock	me	,	the	old	hound	increased	his	speed	,
"	和	然后	,	作为	如果	到	嘲笑	我	,	这	老的	猎犬	增加	他的	速度	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"然后，仿佛是为了嘲弄我，那条老猎犬加快了速度，而且，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['kɑːmən] , [ræn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

upon	reaching	a	wide	and	level	common	,	ran	completely	out	of	view	,
之上	到达	一个	宽的	和	等级	常见的	,	跑	完全地	出去	的	看法	,

跑到一片宽阔平坦的公共区域后，就完全消失在视线之外了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] ['glɔːri] .

leaving	me	alone	in	my	glory	.
离开	我	独自的	在	我的	荣耀	.

留下我独自享受我的荣耀。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɔːrwərdz] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

For	a	short	time	I	endeavoured	to	struggle	forwards	,	but	quickly	losing	the
为了	一个	短的	时间	我	努力	到	斗争	前进	,	但	迅速地	输	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

我曾短暂地尝试向前推进，但很快就跟不上节奏了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['gɪdi] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , [aɪ] [suːn] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	becoming	bewildered	and	giddy	from	fatigue	,	I	soon	staggered	to	a
和	成为	困惑	和	头晕	从	疲劳	,	我	很快	交错	到	一个

[stænd] - [stɪl] .

stand	-	still	.
站立	-	仍然	.

由于疲惫不堪，我感到头晕目眩，很快便踉跄着停了下来。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [-]

Ignorant	of	[	33	]
无知	的	[	-	]

对[33]一无所知

[maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['betər] , [aɪ] [geɪv] [tʌŋ] [fɔːr; fər]

my	way	home	,	and	not	knowing	what	to	do	better	,	I	gave	tongue	for
我的	方式	家	,	和	不是	会心	什么	到	做	更好的	,	我	给予	舌头	为了

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

回家的路上，我不知道该怎么办，只好伸舌头寻求帮助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][kraɪ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkiŋ]

and	was	heartily	glad	to	have	my	cry	responded	to	by	the	loud	barking
和	曾是	衷心地	高兴的	到	有	我的	哭	回应	到	经过	这	大声	叫声

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpɜ-dz] [dɔːg] ,

of	a	shepherd's	dog	,
的	一个	牧羊人的	狗	,

我的呼喊声得到了牧羊犬响亮的吠叫回应，我感到无比欣慰。

[huːm] [aɪ] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

whom	I	perceived	with	his	master	,
谁	我	感知	和	他的	掌握	,

我看见他和他的主人在一起，

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

in	a	valley	at	the	foot	of	the	hill	on	which	I	stood	.
在	一个	谷	在	这	脚	的	这	爬坡道	在	哪个	我	站立	.

在我所站立的山脚下的山谷里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	a	few	seconds	he	came	trotting	up	to	me	,
在	一个	很少	秒	他	来了	小跑	向上	到	我	,

几秒钟后，他小跑着来到我身边。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fə'mɪliər]

and	mutual	delight	was	experienced	in	finding	that	we	were	familiar
和	相互的	喜	曾是	经验丰富的	在	寻找	那	我们	是	熟悉的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

发现彼此是熟人，我们都感到十分高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [fʌn] [tə'geðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɔːk]

and	had	had	many	a	game	of	fun	together	when	I	was	at	walk
和	有	有	许多	一个	游戏	的	乐趣	一起	什么时候	我	曾是	在	走

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌpihʊd] ,

at	the	home	of	my	puppyhood	,
在	这	家	的	我的	幼犬时期	,

在我幼犬时期的家中散步时，我们一起玩过很多有趣的游戏。

[ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][fɑːrm] - [haʊs] .

the	hospitable	farm	-	house	.
这	好客	农场	-	房子	.

热情好客的农舍。

“ [wʌt] , ['rɪŋˌwʊd] , [læd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'pɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

“	What	,	Ringwood	,	lad	!	”	exclaimed	the	shepherd	upon	approaching	me	,	and
“	什么	,	林伍德	,	小伙子	!	”	惊呼	这	牧羊人	之上	接近	我	,	和

['pætɪŋ] [maɪ] [saɪdz] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

patting	my	sides	,	“	is	it	you	?
轻拍	我的	侧面	,	“	是	它	你	?

“什么，林伍德，小伙子！”牧羊人走近我，拍了拍我的腰，惊呼道，“是你吗？”

[zaʊndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Zounds	,	but	it	is	!
声波	,	但	它	是	!

天哪，还真是！

” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

”	continued	he	.
”	持续	他	.

他继续说道。

“ [aɪ'd] [noʊ] [ðiː] ['eniwer] , ['skelɪt(ə)n] [ðoʊ] [jiː; ji][biː; bi] .

“	I'd	know	thee	anywhere	,	skeleton	though	ye	be	.
”	ID	知道	你	任何地方	,	骨骼	尽管	是的	是	.

“即使你只剩一副骷髅，我也能认出你来。”

” [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [haust] [ɪn][maɪ][oʊld] [hoʊm] ,

”	For	that	night	I	was	housed	in	my	old	home	,
”	为了	那	夜晚	我	曾是	房屋	在	我的	老的	家	,

“那天晚上我住在我以前的房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə'gen] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] .

and	the	following	day	again	conducted	to	the	kennel	.
和	这	下列的	天	再次	实施	到	这	狗窝	.

第二天又被带到犬舍。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['entri] , " [sed] [wɪl] ['saɪks] ,

"	I	wouldn't	have	lost	him	for	the	whole	entry	,	"	said	Will	Sykes	,
"	我	不会	有	丢失的	他	为了	这	所有的	入口	,	"	说	将要	赛克斯	,

"我不可能让他在整个参赛过程中都跟丢他，"威尔·赛克斯说道。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

receiving	me	with	a	warm	welcome	.
接收	我	和	一个	温暖的	欢迎	.

他们热情地接待了我。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [wɪp] , [huː] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	I	can't	think	,	"	continued	he	,	turning	to	the	second	whip	,	who	,	I	thought	,
"	我	不能	思考	,	"	持续	他	,	转弯	到	这	第二	鞭	,	WHO	,	我	想法	,

"我脑子一片空白，"他继续说道，同时转向第二个鞭子，我想，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [haʊ] [juː; jʊ][let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] . "

regarded	me	with	rather	a	savage	expression	,	"	how	you	let	'	em	get	away	.	"
认为	我	和	相当	一个	野蛮的	表达	,	"	如何	你	让	-	呃	得到	离开	.	"

他用一种相当凶狠的眼神看着我，"你怎么能让他们逃走呢？"

" [aɪv] [toʊld][jiː; ji] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] , " [-]

"	I've	told	ye	twenty	times	already	,	"	[	34	]
"	我已经	讲述	是的	二十	时代	已经	,	"	[	-	]

"我已经跟你们说过二十遍了，"[34]

[rɪ'plaɪd] [ned] ['ædəmz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [pɔː'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,

replied	Ned	Adams	,	in	a	tone	and	manner	portraying	his	humour	,
回复	内德	亚当斯	,	在	一个	语气	和	方式	描绘	他的	幽默	,

内德·亚当斯用一种带有幽默感的语气和方式回答道：

" [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ['kudnt] [get][tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] .

"	that	the	devil	himself	couldn't	get	to	their	heads	.
"	那	这	魔鬼	他自己	不能	得到	到	他们的	头部	.

"连魔鬼都无法蛊惑他们的心智。"

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [oʊ] - [maɪ] ['bɛtɜ·z] , [wʌz; wəz] ['biːtn] . "

I	did	my	best	,	and	,	like	many	o	'	my	betters	,	was	beaten	.	"
我	做过	我的	最好的	,	和	,	喜欢	许多	o	-	我的	博彩公司	,	曾是	被打败	.	"

我尽了全力，但和许多比我强的人一样，我失败了。

" [wel] , [wel] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

"	Well	,	well	!	"	rejoined	the	huntsman	with	glee	,
"	出色地	,	出色地	!	"	重新加入	这	猎人	和	高兴	,

"哦，哦！"猎人高兴地回应道。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpər] - [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]

"	it's	the	first	time	that	I	ever	heard	of	a	whipper	-	in	not	being	able	to	stop
"	它是	这	第一的	时间	那	我	曾经	听到	的	一个	鞭子	-	在	不是	存在	有能力的	到	停止

[ə; eɪ] ['pʌpi] ,

a	puppy	,
一个	小狗	,

"我还是第一次听说有训犬员拦不住小狗。"

[kʌb] - ['hʌntɪŋ] .

cub	-	hunting	.
幼兽	-	打猎	.

猎杀幼崽。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . ”

Ha	,	ha	,	ha	.	”
哈	,	哈	,	哈	.	”

哈哈哈哈。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][nɑːt][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][aɪˈreɪt][ned] .

“	It	was	Trimbush	,	and	not	him	,	”	returned	the	irate	Ned	.
”	它	曾是	-	,	和	不是	他	,	”	返回	这	愤怒	内德	.

“是特林布什干的，不是他，”愤怒的内德回答道。

“ [oʊ] ! ” [ˈædɪd] [wɪl] [ˈsaɪks] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [eɪ] ?

“	Oh	!	”	added	Will	Sykes	,	“	It	was	Trimbush	,	eh	?
”	哦	!	”	额外	将要	赛克斯	,	”	它	曾是	-	,	嗯	?

“哦！”威尔·赛克斯补充道，“是特林布什，对吧？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [wɪˈðaʊt]

It	wasn't	worth	while	then	,	I	suppose	,	to	get	to	the	head	of	one	without
它	不是	值得	尽管	然后	,	我	认为	,	到	得到	到	这	头	的	一	没有

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

我想，当时只关注其中一个而不关注另一个，是没有意义的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ˈraɪtli] ,

and	yet	,	if	I	am	told	rightly	,
和	然而	,	如果	我	是	讲述	没错	,

然而，如果我没记错的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑːb][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

it	would	have	been	a	difficult	job	to	have	separated	them	.
它	会	有	到过	一个	难的	工作	到	有	分开	他们	.

将他们分开将是一项艰巨的任务。

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪp] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbæntərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ]

”	The	second	whip	was	evidently	chafed	at	this	bantering	,	and	turned	away
”	这	第二	鞭	曾是	显然	擦伤	在	这	玩笑	,	和	转向	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] ,

with	a	flushed	cheek	,
和	一个	酡	脸颊	,

“第二个鞭子显然对这种玩笑感到不悦，脸颊泛红地转过身去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prerz] .

and	a	tongue	muttering	anything	but	his	prayers	.
和	一个	舌头	喃喃自语	任何事物	但	他的	祈祷	.

他嘴里念念叨叨，什么也说不出来，就是不念祷告词。

[əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] [əˈgen] , [ɔːl][maɪ] [kəmˈpænjənz] [keɪm] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn]

Upon	entering	the	kennel	again	,	all	my	companions	came	round	me	,	and	each	,	in
之上	进入	这	狗窝	再次	,	全部	我的	同伴	来了	圆形的	我	,	和	每个	,	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

再次进入犬舍后，我的所有伙伴都围了过来，然后它们依次……

[lɪkt] [maɪ][tɔːrn] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

licked	my	torn	ears	and	eyes	,
舔过	我的	撕裂	耳朵	和	眼睛	,

舔舐我撕裂的耳朵和眼睛，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]

and	were	as	kind	and	friendly	as	if	I	had	been	a	brother	to
和	是	作为	种类	和	友好的	作为	如果	我	有	到过	一个	兄弟	到

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

他们都非常友善，就像我是他们的亲兄弟一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ” [-]

“	I	am	glad	to	see	you	back	again	,	”	[	35	]
“	我	是	高兴的	到	看	你	后退	再次	,	”	[	-	]

“很高兴再次见到你，”[35]

[əb'zɜːrvd] - , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]

observed	Trimbush	,	raising	himself	from	a	corner	of	the	court	,	and
观察到	-	,	提高	他自己	从	一个	角落	的	这	法庭	,	和

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

stretching	his	limbs	.
伸展	他的	四肢	.

特林布什从球场的一角站起身来，伸展四肢。

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [jiː; ji] . ”

“	I	began	to	think	some	danger	had	befallen	ye	.	”
“	我	开始	到	思考	一些	危险	有	发生	是的	.	”

“我开始觉得你们遇到了什么危险。”

“ [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .

“	No	thanks	to	you	for	having	escaped	it	,	”	replied	I	,	somewhat	sharply	.
“	不	谢谢	到	你	为了	拥有	逃脱	它	,	”	回复	我	,	有些	尖锐地	.

“不用谢你逃过一劫，”我语气有些生硬地回答道。

“ [oʊ] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , ['kerləsli] : “ [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [its] ['evri] [haʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

“	Oh	!	”	rejoined	the	old	hound	,	carelessly	:	“	in	a	run	it's	every	hound	for	himself	,
“	哦	!	”	重新加入	这	老的	猎犬	,	粗心大意	:	“	在	一个	跑步	它是	每一个	猎犬	为了	他自己	,

“哦！”老猎犬漫不经心地重新说道：“奔跑的时候，每只猎犬都是为自己而战。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] .

and	a	kick	for	the	hindmost	.
和	一个	踢	为了	这	后方	.

最后一名还要挨一脚。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðen] . ”

There's	no	consideration	then	.	”
有	不	考虑	然后	.	”

那就没有任何考虑了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [aɪ] ,

“	What	did	you	do	with	the	varmint	?	”	inquired	I	,
“	什么	做过	你	做	和	这	害兽	?	”	询问	我	,

“你把那只害兽怎么处理了？”我问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hʌnt] .

anxious	to	learn	the	result	of	our	hunt	.
焦虑的	到	学习	这	结果	的	我们的	打猎	.

迫切想知道我们的搜寻结果。

“ [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['teɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [aɪ][ræn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sent]

“	Within	five	minutes	of	tailing	you	off	,	”	replied	he	,	“	I	ran	him	from	scent
“	之内	五	分钟	的	尾部	你	离开	,	”	回复	他	,	“	我	跑	他	从	香味

[tuː; tə] [vjuː] ;

to	view	;
到	看法	;

“在你跟在后面不到五分钟，”他回答说，“我就从气味源头追到了你的视线范围；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [graʊnd] ,

and	if	he	had	not	gone	to	ground	,
和	如果	他	有	不是	已消失	到	地面	,

如果他没有躲藏起来，

[aɪ'd][hæv; həv]['broʊkən][hɪm; ɪm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃɛərərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːst] .

I'd	have	broken	him	up	without	any	sharers	in	the	feast	.
ID	有	破碎的	他	向上	没有	任何	分享者	在	这	盛宴	.

我会让他孤零零地分崩离析，不让任何人参与这场盛宴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

As	it	was	,	″	he	continued	,
作为	它	曾是	,	″	他	持续	,

“事实就是如此，”他继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['biːtn] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [laɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]

“	he	was	so	hot	and	beaten	that	he	couldn't	lie	more	than	a	few	inches
“	他	曾是	所以	热的	和	被打败	那	他	不能	说谎	更多的	比	一个	很少	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;

from	the	mouth	of	the	earth	;
从	这	嘴	的	这	地球	;

“他当时又热又累，以至于无法躺在离地口几英寸远的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [red] [rægz] [aʊt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

and	there	we	remained	,	with	our	red	rags	out	,	panting	and	grinning
和	那里	我们	剩余	,	和	我们的	红色的	破布	出去	,	喘息	和	咧嘴笑

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

at	each	other	for	hours	.
在	每个	其他	为了	小时	.

于是我们就这样站在那里，披着红布，气喘吁吁地互相咧嘴笑着，一待就是几个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [dɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Now	and	then	I	had	a	scratching	dig	for	him	;
现在	和	然后	我	有	一个	抓挠	挖	为了	他	;

我时不时会挠挠他；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːts] , [left] [æt; ət] [læst]

but	finding	that	I	could	make	no	progress	for	the	roots	,	left	at	last
但	寻找	那	我	可以	制作	不	进步	为了	这	根	,	左边	在	最后的

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

但发现我无法在根部取得任何进展，最终只好无奈地离开了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] . ″ [-]

and	pointed	for	home	,	where	I	arrived	when	the	stars	were	twinkling	.	″	[	36	]
和	尖	为了	家	,	在哪里	我	到达的	什么时候	这	明星	是	闪烁	.	″	[	-	]

并指着家的方向，我到家时，星星正在闪烁。”[36]

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ned] ['ædəmz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ?

“	Did	you	see	Ned	Adams	upon	your	return	?
“	做过	你	看	内德	亚当斯	之上	你的	返回	?

你回来的时候见到内德·亚当斯了吗?

″ [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
″	我	询问	.

我问道。

“ [noʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] - .

“	No	,	”	replied	Trimbush	.
“	不	,	″	回复	-	.

“不，”特林布什回答道。

“ [mɑːrk] , [ðə; ði] ['fiːdər] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	**Mark**	,	**the**	**feeder**	,	**was**	**waiting**	**for**	**me**	,
”	标记	,	这	喂料器	,	曾是	等待	为了	我	,

“喂食员马克一直在等我。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

knowing	**that**	**I**	**should**	**be**	**back**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**night**	,
会心	那	我	应该	是	后退	在	这	课程	的	这	夜晚	,

我知道我应该会在夜里回来，

[let] [ðə; ði] ['dɪstəns] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [greɪt] ;

let	**the**	**distance**	**be**	**ever**	**so**	**great**	**;**
让	这	距离	是	曾经	所以	伟大的	;

即使距离非常遥远；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

and	**the**	**good**	**old**	**fellow**	**examined**	**my**	**feet**	**and**	**gave**	**me**	**a**	**good**	**supper**	,
和	这	好的	老的	同伴	检查	我的	脚	和	给予	我	一个	好的	晚餐	,

那位好心的老人检查了我的脚，还招待我吃了一顿丰盛的晚餐。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [bæd] ['tempər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bed] . ”

without	**the**	**least**	**show**	**of**	**bad**	**temper**	**for**	**having**	**kept**	**him**	**from**	**bed**	**.**	**”**
没有	这	至少	展示	的	坏的	脾气	为了	拥有	保留	他	从	床	.	”

他丝毫没有因为被耽误睡觉而表现出任何不高兴。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [wɪp] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [jiː; ji] [soʊ] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	**The**	**second**	**whip**	**would**	**not**	**have**	**treated**	**ye**	**so**	**,**	**”**	**I**	**observed**	**.**
”	这	第二	鞭	会	不是	有	治疗	是的	所以	,	”	我	观察到	.

“第二鞭子就不会这样对待你了，”我说道。

“ [pər'hæps] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**”**	**returned**	**he**	**.**
”	也许	不是	,	”	返回	他	.

“或许不是，”他回答道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ned] [berz] ['eni] ['mælɪs] .

“	**You**	**mustn't**	**suppose**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Ned**	**bears**	**any**	**malice**	**.**
”	你	不得	认为	,	然而	,	那	内德	熊	任何	恶意	.

“但是，你千万不要以为内德怀有任何恶意。”

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [vekst] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,

He	**might**	**feel**	**vexed**	**and**	**chafed**	**at**	**not**	**being**	**able**	**to**	**obey**	**orders**	,
他	可能	感觉	烦恼	和	擦伤	在	不是	存在	有能力的	到	服从	订单	,

他可能会因为无法服从命令而感到恼怒和不满。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lets] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

but	**he**	**always**	**lets**	**bygones**	**be**	**bygones**	**.**
但	他	总是	让我们	往事	是	往事	.

但他总是既往不咎。

” [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stoʊlən] [rʌn] ,

”	**In**	**the**	**course**	**of**	**discussion**	**relative**	**to**	**the**	**events**	**of**	**our**	**stolen**	**run**	**,**
”	在	这	课程	的	讨论	相对的	到	这	活动	的	我们的	被盗	跑步	,

“在讨论我们被窃取的竞选活动相关事件的过程中，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɔːdətɔːri] ,

and	**during**	**which**	**the**	**remainder**	**of**	**our**	**companions**	**formed**	**a**	**willing**	**auditory**	**,**
和	期间	哪个	这	余	的	我们的	同伴	形成	一个	愿意的	听觉	,

在此期间，我们其余的同伴都积极参与了聆听。

[aɪ] [æskt] - [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]
I asked Trimbush how he discovered the difference between the scent of a dog
我 问 - 如何 他 发现 这 不同之处 之间 这 香味 的 一个 狗
[fɑːks][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪksn] .
fox and that of a vixen .
狐狸 和 那 的 一个 泼妇 .

我问特林布什，他是如何发现公狐狸和母狐狸气味的区别的。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [ri'spɔndid] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [soʊ] [strɔːŋ] ;
" In the first place , " responded he , " it is never so strong ;
" 在 这 第一的 地方 , " 回应 他 , " 它 是 绝不 所以 强的 ;

"首先，"他回答说，"它从来没有那么强过；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːðər] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌbz] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and when she has either laid down her cubs , is about to do so ,
和 什么时候 她 有 任何一个 铺设 向下 她 幼崽 , 是 关于 到 做 所以 ,

当她已经产下幼崽，或者即将产下幼崽时，

[ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [left] [ɔːf] ['sʌklɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['oʊdər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
or has not left off suckling , there is a peculiar odour with her which cannot
或者 有 不是 左边 离开 乳 , 那里 是 一个 奇特 气味 和 她 哪个 不能
[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .

如果婴儿还没有停止哺乳，她身上会散发出一种独特的气味，很容易辨认。

[naʊ] , [-]
Now , [37]
现在 , [-]

现在，[37]

[moʊst] ['ænɪmlz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] ['jestərdeɪ] ,
most animals , " continued he , " as I observed yesterday ,
最多 动物 , " 持续 他 , " 作为 我 观察到 昨天 ,

"大多数动物，"他继续说道，"正如我昨天观察到的那样，

[hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;
have an aversion to kill those in any of the situations just described ;
有 一个 厌恶 到 杀 那些 在 任何 的 这 情况 只是 描述 ;

不愿杀害处于上述任何情况下的人；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
but I should have added , when the purpose is to eat them .
但 我 应该 有 额外 , 什么时候 这 目的 是 到 吃 他们 .

但我应该补充一点，当目的是为了吃掉它们的时候。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [stoʊt] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['lɪtər] ;
For instance , a stoat will not touch a rabbit when about to litter ;
为了 实例 , 一个 鼬 将要 不是 触碰 一个 兔子 什么时候 关于 到 垃圾 ;

例如，鼬在兔子产仔前不会碰它；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['teriər] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but a terrier would kill her in a moment .
但 一个 梗犬 会 杀 她 在 一个 片刻 .

但一只梗犬会立刻咬死她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [kɪld] [huːz] [nests] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
This is the reason that so few birds are killed whose nests are on the ground .
这 是 这 原因 那 所以 很少 鸟类 是 被杀 谁 巢穴 是 在 这 地面 .

这就是为什么很少有筑巢在地面的鸟类被杀死的原因。

[ðə; ði] ['wiːzəl] [ə'vɔidz] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][lɑːrk] [waɪlst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ['paːsiz]

The	weazel	avoids	the	partridge	and	lark	whilst	setting	,	and	the	fox	passes
这	韦泽尔	避免	这	鹧鸪	和	云雀	而	环境	,	和	这	狐狸	通过

[ðə; ði] ['feznt] . ”

the	pheasant	.	”
这	野鸡	.	”

鼬在设伏时会避开鹧鸪和云雀，而狐狸则会避开野鸡。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] . “ [wəʊnt][ə; eɪ][fɑːks][snæp][ə; eɪ] ['feznt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest] ? ”

“	What	!	”	exclaimed	I	.	“	Won't	a	fox	snap	a	pheasant	from	her	nest	?	”
“	什么	!	”	惊呼	我	.	“	惯于	一个	狐狸	折断	一个	野鸡	从	她	巢	?	”

“什么！”我惊呼道，“狐狸难道不会从巢里叼走野鸡吗？”

“ ['geɪmkiːpər] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , - ['ɔːlweɪz] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

“	Gamekeepers	,	”	resumed	Trimbush	,	“	would	tell	you	,	'	Always	when	an	opportunity
“	猎场管理员	,	”	恢复	-	,	“	会	告诉	你	,	-	总是	什么时候	一个	机会

['prez(ə)nts] [ɪt'self] ;

presents	itself	;
礼物	本身	;

“猎场看守人，”特林布什继续说道，“会告诉你，‘总是当机会出现的时候；

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

'	but	I	know	better	.
-	但	我	知道	更好的	.

但我知道并非如此。

[ə; eɪ] ['vɪksn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [fuːd] ['skænti] , [wɪl] [duː][soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

A	vixen	,	with	a	large	litter	,	and	food	scanty	,	will	do	so	now	and	then	,
一个	泼妇	,	和	一个	大的	垃圾	,	和	食物	稀少	,	将要	做	所以	现在	和	然后	,

一只母狐，如果产下很多幼崽，食物又匮乏，偶尔会这样做。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][get] ?

I	don't	deny	;	but	what	does	she	get	?
我	不	否定	;	但	什么	做	她	得到	?

我不否认；但她又能得到什么呢?

[skɪn] , [boʊn] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'seɪvəri] ['mɔːrs(ə)l] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [wɪl]

Skin	,	bone	,	and	feathers	—	a	most	unsavoury	morsel	,	for	which	the	cubs	will
皮肤	,	骨	,	和	羽毛	—	一个	最多	令人不快的	小块	,	为了	哪个	这	幼崽	将要

['skersli] [ker] [tuː; tə] [faɪt] .

scarcely	care	to	fight	.
几乎	关心	到	斗争	.

皮、骨和羽毛——这是最令人厌恶的食物，幼崽们几乎不会为了它而争斗。

[ðə; ði] ['mʌðər] [noʊz] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ən'les] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] ,

The	mother	knows	this	well	enough	,	and	,	unless	driven	to	extremities	,
这	母亲	知道	这	出色地	足够的	,	和	,	除非	驱动	到	四肢	,

母亲对此心知肚明，除非被逼到绝境，

['nevər] [teɪks] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest] . ”

never	takes	any	kind	of	bird	from	her	nest	.	”
绝不	需要	任何	种类	的	鸟	从	她	巢	.	”

“她从不从巢里带走任何种类的鸟。”

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [telz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	The	farmer's	wife	tells	a	different	story	,	”	I	observed	.
“	这	农民的	妻子	讲述	一个	不同的	故事	,	”	我	观察到	.

“但农妇的说法却截然不同，”我说道。

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [laɪk][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] , [-]

“	The	farmer's	wife	,	like	the	gamekeeper	,	[	38	]
“	这	农民的	妻子	,	喜欢	这	猎场管理员	,	[	-	]

“农妇就像猎场看守一样，[38]

[ɪz][ə; eɪ][swɔːrn] ['enəmi] [tuː; tə][fɔksiz] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] ['graʊndləs]

is	a	sworn	enemy	to	foxes	,	”	returned	Trimbush	,	“	and	with	equally	groundless
是	一个	宣誓	敌人	到	狐狸	,	”	返回	-	,	“	和	和	同样地	无根据的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

“狐狸是狐狸的死敌，”特林布什回答说，“而且理由同样毫无根据。”

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [ʌv; əv] ['poʊltri] [ɪz] [mɪst] , [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks] ,

If	a	single	head	of	poultry	is	missed	,	the	robbery	is	always	ascribed	to	a	fox	,
如果	一个	单身的	头	的	家禽	是	错过	,	这	抢劫	是	总是	归因于	到	一个	狐狸	,

如果漏掉了一只家禽，人们总是会把盗窃行为归咎于狐狸。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['nevər] [fər'gɑːtn] .

and	,	however	devoid	of	foundation	,	never	forgotten	.
和	,	然而	缺乏	的	基础	,	绝不	被遗忘的	.

然而，尽管毫无根据，却从未被遗忘。

[ðə; ði][oʊld][trɑːt] [deɪts] [hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər]

The	old	trot	dates	her	subsequent	life	from	the	event	,	and	begins	her
这	老的	小跑	日期	她	随后的	生活	从	这	事件	,	和	开始	她

[teɪl] [wɪð; wɪθ] ,

tale	with	,
故事	和	,

这匹老马将她此后的人生起点定为那件事，并以这样的方式开始讲述她的故事：

- [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][fɑːks] [tʊk] [maɪ] [dʌk] ,

'	About	six	months	after	the	fox	took	my	duck	,
-	关于	六	几个月	后	这	狐狸	采取	我的	鸭子	,

“大约在狐狸叼走我的鸭子六个月后，

- [ænd; ənd][soʊ] [kiːps] [ðə; ði] ['mætər] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] . ”

'	and	so	keeps	the	matter	fresh	and	vivid	to	the	end	of	her	days	.	”
-	和	所以	保持	这	事情	新鲜的	和	生动	到	这	结尾	的	她	天	.	”

“因此，这件事在她生命的尽头依然鲜活如初。”

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] [ʌv; əv] [fɔksiz] , ” [sed] [aɪ]

“	One	would	think	you	were	a	preserver	instead	of	a	killer	of	foxes	,	”	said	I
“	一	会	思考	你	是	一个	保护者	反而	的	一个	杀手	的	狐狸	,	”	说	我

.

:
.

“人们会以为你是狐狸的保护者，而不是猎杀者，”我说。

“ [eɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['spiːkər] ; “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ,

“	Ay	,	”	rejoined	the	speaker	;	“	if	it	was	not	for	preserving	,
“	哎	,	”	重新加入	这	扬声器	;	“	如果	它	曾是	不是	为了	保存	,

“是啊，”说话者回应道；“如果不是为了保存，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] . ” [-]

we	should	have	no	opportunities	of	killing	.	”	[	39	]
我们	应该	有	不	机会	的	杀	.	”	[	-	]

我们不应该有任何杀戮的机会。”[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [wiː; wi] [wɪl] , [fer] [kwiːn] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɑːp] ,

“	We	will	,	fair	queen	,	up	to	the	mountain's	top	,
“	我们	将要	,	公平的	女王	,	向上	到	这	山的	顶部	,

“我们将登上山顶，美丽的皇后陛下，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ðiˈ]['mjuːzɪk(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n]

And	mark	the	musical	confusion
和	标记	这	音乐	困惑

并注意音乐上的混乱

[ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd]['ekoʊ][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .

Of	hounds	,	and	echo	in	conjunction	.
的	猎犬	,	和	回声	在	连词	.

猎犬，以及回声。

〞 [wɪl] ['saɪks] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntsmən] .

〞	Will	Sykes	was	designed	by	nature	for	a	huntsman	.
〞	将要	赛克斯	曾是	设计	经过	自然	为了	一个	猎人	.

“威尔·赛克斯天生就是个猎人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stætʃər] [ænd; ənd]['waɪəri] [freɪm] , [hiː; hi] [pə'zest] [æk'tɪvəti] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

With	a	short	stature	and	wiry	frame	,	he	possessed	activity	,	indomitable
和	一个	短的	身材	和	细长的	框架	,	他	拥有	活动	,	不屈不挠

['kɜːrɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

courage	,	patience	,	and	judgment	.
勇气	,	耐心	,	和	判断	.

他身材矮小精瘦，却精力充沛，拥有不屈不挠的勇气、耐心和判断力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ]

His	voice	,	too	,	seemed	to	come	from	his	heart	,	as	he	cheered	with
他的	嗓音	,	也	,	似乎	到	来	从	他的	心	,	作为	他	欢呼	和

['lʌsti] [lʌŋz] ;

lusty	lungs	;
好色的	肺	;

他的声音也仿佛发自肺腑，他用洪亮的肺腑欢呼着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [greɪ] [aɪz] [enˈkʌmpəst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] , [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]

and	his	strong	grey	eyes	encompassed	a	whole	parish	,	when	he	threw	them
和	他的	强的	灰色的	眼睛	包括	一个	所有的	教区	,	什么时候	他	扔	他们

['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] .

forward	for	a	view	.
向前	为了	一个	看法	.

他那双深邃的灰色眼睛，当他向前凝视时，仿佛能将整个教区尽收眼底。

[gʊd] ['hjuːmər] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz]

Good	humour	sat	upon	his	lip	,	and	there	was	a	great	secret	in	his
好的	幽默	卫星	之上	他的	唇	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	秘密	在	他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

他脸上带着和蔼的笑容，而且他心中还藏着一个天大的秘密。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] .

of	being	capable	of	pleasing	everybody	without	any	apparent	effort	.
的	存在	有能力的	的	令人愉悦	大家	没有	任何	明显	努力	.

能够毫不费力地取悦所有人。

[praʊd] — [pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] — [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] ; [bʌt; bət] [ðen]

Proud	—	perhaps	a	little	vain	—	was	our	Will	of	his	exterior	;	but	then
自豪的	—	也许	一个	小的	徒劳	—	曾是	我们的	将要	的	他的	外部的	;	但	然后

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ;

there	might	be	sufficient	cause	;
那里	可能	是	充足的	原因	;

他的外表让我们觉得骄傲——或许有点虚荣——但那或许是有充分理由的；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [-]

for	although	his	short	-	cropped	[	40	]
为了	虽然	他的	短的	-	裁剪	[	-	]

虽然他的短发[40]

[her] [wʌz; wəz] [ˈgrɪzld] [ænd; ənd] [ˈfrɔːstɪd] [baɪ] [taɪm] ,

hair	was	grizzled	and	frosted	by	time	,
头发	曾是	斑白	和	磨砂	经过	时间	,

头发因岁月而变得灰白。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɪŋklz] — [ˌɔːlˈbiːɪt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [eɪdʒ] — [wɜːr; wər]

and	a	few	wrinkles	—	albeit	the	joint	effects	of	laughter	and	age	—	were
和	一个	很少	皱纹	—	尽管	这	联合的	效果	的	笑声	和	年龄	—	是

[stæmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [tʃiːks] ,

stamped	on	his	ruddy	cheeks	,
盖章	在	他的	红润	脸颊	,

他红润的脸颊上也布满了几道皱纹——尽管那是笑声和年龄共同作用的结果。

[fjuː] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ədˈmaɪərəz] .

few	could	boast	of	a	larger	circle	of	admirers	.
很少	可以	夸	的	一个	更大的	圆圈	的	仰慕者	.

很少有人能拥有如此庞大的仰慕者群体。

[wɪl] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [buːts] ,

Will	could	never	pass	through	a	village	,	in	pink	and	boots	,
将要	可以	绝不	经过	通过	一个	村庄	,	在	粉色的	和	靴子	,

威尔绝对不可能穿着粉色衣服和靴子穿过村庄。

[bʌt; bət] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] — [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ˈmʌðərz]

but	old	women	and	young	—	but	more	especially	the	young	—	and	mothers
但	老的	女性	和	年轻的	—	但	更多的	尤其	这	年轻的	—	和	母亲们

[ænd; ənd] [meɪdz] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [nɑːdz]

and	maids	flocked	to	their	cottage	doors	and	windows	to	exchange	nods
和	女佣	成群结队的	到	他们的	小屋	门	和	视窗	到	交换	点头

[ænd; ənd] [ˈfrendli] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	friendly	greetings	with	him	.
和	友好的	问候	和	他	.

但老妇人和年轻人——尤其是年轻人——以及母亲和女佣们都涌到小屋的门窗前，向他点头致意，并表达友好的问候。

[ˈleɪdiz] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈgriː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] [wɪð; wɪθ]

Ladies	,	too	,	of	the	first	degree	acknowledged	his	polite	lift	of	the	cap	with
女士们	,	也	,	的	这	第一的	程度	已确认	他的	有礼貌的	举起	的	这	帽	和

[ˈfrendli] [smaɪlz] ,

friendly	smiles	,
友好的	微笑	,

就连上流社会的女士们也面带微笑地回应了他礼貌的脱帽致意。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈsiːznz] , [inˈkwaiəd] [ˈæftər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪks] ,

and	,	at	convenient	seasons	,	inquired	after	the	health	of	Mrs	.	Sykes	,
和	,	在	方便的	季节	,	询问	后	这	健康	的	太太	.	赛克斯	,

并在合适的时机询问赛克斯太太的健康状况。

[ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdoʊmɛˈstɪsɪtɪz] [ænd; ənd]

and	took	quite	an	interest	in	sundry	other	of	his	domesticities	and
和	采取	相当	一个	兴趣	在	杂项	其他	的	他的	家庭生活	和

[ˈhaʊshoʊld] [ɪˈkɑːnəmi] .

household	economy	.
家庭	经济	.

他对家里的各种琐事和经济状况也表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['betər] [hæf] — [ðə; ði] [plʌmp] , [ðə; ði] [prɪm] , [ðə; ði] ['kʌmli] ['mɪsɪz] .

And	was	the	huntsman's	better	half	—	the	plump	,	the	prim	,	the	comely	Mrs	.
和	曾是	这	猎人的	更好的	一半	—	这	丰满	,	这	原始	,	这	漂亮	太太	.

['saɪks] — ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tenʃnz] ?

Sykes	—	jealous	of	these	attentions	?
赛克斯	—	嫉妒的	的	这些	注意	?

猎人的另一半——丰腴、端庄、漂亮的赛克斯太太——会嫉妒这些殷勤吗?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl]

That	excellent	and	discriminating	person	considered	that	the	favour	in	which	Will
那	出色的	和	歧视性的	人	经过考虑的	那	这	偏爱	在	哪个	将要

[wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tæktɪks]

was	held	by	the	gentle	and	simple	might	be	ascribed	to	her	tactics
曾是	握住	经过	这	温和的	和	简单的	可能	是	归因于	到	她	策略

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ;

and	general	measures	of	expediency	;
和	一般的	措施	的	权宜之计	;

那位优秀且有洞察力的人认为，威尔之所以受到温和淳朴之人的喜爱，可能是因为她采取了策略和权宜之计；

[ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['koʊdʒənt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] ,

and	popularity	,	she	had	cogent	reasons	for	supposing	,
和	人气	,	她	有	令人信服的	原因	为了	假如	,

而对于人气，她有充分的理由这样认为：

[hæd; həd] ['greɪtli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪbərəl] ['kæpɪŋ] [soʊ] [ɪn'veriəbli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]

had	greatly	to	do	with	the	liberal	capping	so	invariably	bestowed	upon	the
有	非常	到	做	和	这	自由主义	封顶	所以	总是	授予	之上	这

['hʌntsmən] ,

huntsman	,
猎人	,

这与猎人通常获得的慷慨赏金有很大关系。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [-]

whenever	his	right	and	[	41	]
每当	他的	正确的	和	[	-	]

每当他的权利和[41]

['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][grə'tuːəti] [ə'kruːd] .

title	to	the	gratuity	accrued	.
标题	到	这	小费	累计	.

已累积酬金的所有权。

['wɜːrði] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrði] [deɪm] [bliːtʃt]

Worthy	indeed	is	the	care	to	be	recorded	with	which	the	worthy	dame	bleached
值得	的确	是	这	关心	到	是	记录	和	哪个	这	值得	贵妇人	漂白

[ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [ðə; ði][krə'væt] ,

and	starched	the	cravat	,
和	淀粉	这	领结	,

这位贤惠的女士漂白和浆洗领带时所展现出的细致程度，确实值得记录下来。

['foʊldɪd][ænd; ənd][taɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːs] , [ə'raʊnd] ['wɪlz] [nek] .

folded	and	tied	without	a	crease	,	around	Will's	neck	.
折叠	和	系	没有	一个	褶皱	,	大约	遗嘱	脖子	.

将布料折叠好，毫无褶皱地系在威尔的脖子上。

[ðə; ði] [waɪt] [kɔːrdz] , [tuː] , [steɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [rʌn] ,

The	white	cords	,	too	,	stained	as	they	have	been	in	many	a	run	,
这	白色的	绳索	,	也	,	染色	作为	他们	有	到过	在	许多	一个	跑步	,

白色的绳子也沾满了污渍，因为它们经历过多次奔跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['spɑːtləs] ,

with	the	mud	flying	in	showers	over	them	,	are	spotless	,
和	这	泥	飞行	在	淋浴	超过	他们	,	是	一尘不染	,

尽管泥浆如雨般飞溅在他们身上，他们依然一尘不染。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['siːznz] .

and	without	a	speck	to	note	the	wear	and	tear	of	bygone	seasons	.
和	没有	一个	斑点	到	笔记	这	穿	和	撕	的	逝去的	季节	.

而且丝毫看不出过去岁月的痕迹。

[hɪz; ɪz][tɑːps]['ɔːlsoʊ] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [saɪksɪz] [ə'kʌmpliʃmənts] .

His	tops	also	bore	evidence	of	a	division	of	Mrs	.	Sykes's	accomplishments	.
他的	最高额	还	钻孔	证据	的	一个	分配	的	太太	.	赛克斯的	成就	.

他的上衣也体现了赛克斯夫人成就的划分。

[skrætʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][noʊ] - [mɑːrk][wʌz; wəz]

Scratched	and	rubbed	,	it	is	true	,	they	were	;	but	no	erasible	mark	was
刮痕	和	摩擦	,	它	是	真的	,	他们	是	;	但	不	-	标记	曾是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

permitted	to	remain	.
允许	到	保持	.

它们的确被刮擦过、磨损过；但是不允许留下任何可以擦掉的痕迹。

[hɪz; ɪz][spɜːrz] , [tuː] , ['glɪtəd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , " [noʊ]['bærən][ɔːr]['skwaɪər] , [ɔːr] [naɪt]

His	spurs	,	too	,	glittered	again	;	and	in	short	,	"	no	baron	or	squire	,	or	knight
他的	马刺	,	也	,	闪闪发光	再次	;	和	在	短的	,	"	不	男爵	或者	乡绅	,	或者	骑士

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] ,

of	the	shire	,
的	这	郡	,

他的马刺也再次闪闪发光；总之，"既非男爵，也非乡绅，更非郡骑士，

" [hæd; həd] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðæn; ðən][hæd]['aʊər; ɑːr] ['hʌntsmən] .

"	had	greater	attention	paid	to	his	toilet	than	had	our	huntsman	.
"	有	更大的	注意力	有薪酬的	到	他的	洗手间	比	有	我们的	猎人	.

他对自己的厕所比我们的猎人更讲究。

" ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['saɪks] [tuː; tə] [wɪl] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	Personal	appearance	,	"	observed	Mrs	.	Sykes	to	Will	,	one	evening	,
"	个人的	外貌	,	"	观察到	太太	.	赛克斯	到	将要	,	一	晚上	,

"个人形象，"一天晚上，赛克斯太太对威尔说道。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] , ['wɪŋkɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] [steɪt] ,

sitting	in	a	cozy	corner	of	his	parlour	,	in	a	dreamy	,	winking	,	blinking	state	,
坐着	在	一个	舒适	角落	的	他的	客厅	,	在	一个	梦幻般的	,	眨眼	,	眨眼	状态	,

他坐在客厅舒适的角落里，神情恍惚，眼神迷离。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [juːl] [lɔːg] — " ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , " [rɪ'piːtɪd]

lulled	by	the	influence	of	a	blazing	yule	log	—	"	personal	appearance	,	"	repeated
昏昏欲睡	经过	这	影响	的	一个	炽烈	圣诞节	日志	—	"	个人的	外貌	,	"	重复

[ʃiː; ʃi] , ['sʌmwʌt] ['laʊdər] ,

she	,	somewhat	louder	,
她	,	有些	更大声	,

在熊熊燃烧的圣诞柴火的催眠下，她重复道："个人形象"，声音稍稍提高了一些。

“ [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'spektɪd]

“	is	necessary	for	personal	respect	;	and	unless	we	look	as	if	we	respected
“	是	必要的	为了	个人的	尊重	;	和	除非	我们	看	作为	如果	我们	受人尊敬

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“这是维护个人尊严的必要条件；除非我们看起来像是尊重自己，否则

[its] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] .

it's	unreasonable	to	suppose	that	other	people	will	go	for	to	respect	us	.
它是	不合理	到	认为	那	其他	人们	将要	去	为了	到	尊重	我们	.

认为其他人会尊重我们，这种想法是不合理的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [best] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ]

We	must	best	know	,	”	continued	she	,	“	our	own	in'ards	;	and	if	we	show
我们	必须	最好的	知道	,	”	持续	她	,	“	我们的	自己的	-	;	和	如果	我们	展示

, [baɪ] [-]

,	by	[	42	]
,	经过	[	-	]

“我们必须最了解我们自己的内心，”她继续说道，“如果我们表现出来，通过[42]

['aʊər; ɑːr] - , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] ['gæmən] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

our	out'ards	,	that	they're	all	gammon	and	bacon	,
我们的	-	,	那	它们是	全部	火腿	和	熏肉	,

我们的外来者，他们全是火腿和培根，

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [wəʊnt] [pæs] [æz; əz][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['tʃɪtlɪnz] .

rest	assured	they	won't	pass	as	the	best	of	chitlins	.
休息	保证	他们	惯于	经过	作为	这	最好的	的	猪杂碎	.

请放心，它们绝对算不上最好的猪肠。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðen] — [ðɪs] ['wɜːrldli] ['ɑːbdʒekt] — [ðæt] ['mɪsɪz] . ['saɪks] [maɪt]

”	And	was	it	for	this	,	then	—	this	worldly	object	—	that	Mrs	.	Sykes	might
”	和	曾是	它	为了	这	,	然后	—	这	世俗	目的	—	那	太太	.	赛克斯	可能

[biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

be	seen	on	every	succeeding	Sunday	,
是	已见	在	每一个	成功	星期日	,

“那么，赛克斯太太之所以能在接下来的每个星期天出现，就是为了这个世俗的目的吗？”

['vɑːljəm] [ɪn][hænd] ,

volume	in	hand	,
体积	在	手	,

手里拿着卷宗，

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtlɪ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [tred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] -

walking	with	stately	and	measured	tread	along	the	path	leading	to	the	gray	-
步行	和	庄严	和	测量	踏	沿着	这	小路	领导	到	这	灰色的	-

[mɒs] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [twaɪnd] [tʃɜːrtʃ] ?

mossed	and	ivy	-	twined	church	?
长满苔藓的	和	常春藤	-	缠绕	教会	?

沿着通往那座长满灰色苔藓和常春藤的教堂的小路，迈着庄重而沉稳的步伐前行?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪbd] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][moʊst] ['treʒərd] ['bɑːnɪt] [wɜːr; wər]

Was	it	for	this	that	the	ribbed	silk	dress	and	most	treasured	bonnet	were
曾是	它	为了	这	那	这	罗纹	丝绸	裙子	和	最多	珍藏	引擎盖	是

[dɔnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

donned	on	the	seventh	day	,
穿戴	在	这	第七	天	,

难道就是为了这个原因，才在第七天穿上了那件罗纹丝绸连衣裙和最珍贵的帽子吗?

[wen] [ðə; ðɪ] ['laɪklihʊd] [wʌz; wəz] [greɪt] [ʌv; əv] ['meni] [aɪz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ?

when	the	likelihood	was	great	of	many	eyes	beholding	them	?
什么时候	这	可能性	曾是	伟大的	的	许多	眼睛	凝视	他们	?

当很可能有很多双眼睛注视着他们时?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] ,

Was	it	for	this	that	,
曾是	它	为了	这	那	,

难道就是为了这个吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['bʌk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['rɪbən] [stʌk] ['dʒɔːntɪli] [tuː; tə]

from	the	bright	buckle	in	her	shoe	to	the	topmost	ribbon	stuck	jauntily	to
从	这	明亮的	扣上	在	她	鞋	到	这	最顶层	丝带	卡住	轻快地	到

['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

flutter	in	the	breeze	,
扑	在	这	微风	,

从她鞋子上闪亮的鞋扣到最顶端那条在微风中轻快飘动的丝带，

['mɪsɪz] . ['saɪks] [ɪ'vɪnst] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [teɪst] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ker] ?

Mrs	.	Sykes	evinced	such	elaborate	taste	and	dainty	care	?
太太	.	赛克斯	表现出	这样的	精心制作的	品尝	和	纤巧	关心	?

赛克斯夫人展现出如此高雅的品味和细致的关怀?

['mɪsɪz] . ['saɪks] , [laɪk] ['kaʊntləs] [həusts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɛtɚz] ,

Mrs	.	Sykes	,	like	countless	hosts	of	her	betters	,
太太	.	赛克斯	,	喜欢	无数	主持人	的	她	博彩公司	,

赛克斯夫人，就像无数比她地位更高的人一样，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['praɪɪŋ] [ˌɪntə'rɔgətəriz] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]

would	have	been	justly	indignant	had	such	prying	interrogatories	been	put	to
会	有	到过	公正地	愤怒	有	这样的	窥探	审讯	到过	放	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] ,

her	for	solution	,
她	为了	解决方案	,

如果有人向她提出如此窥探隐私的质询，要求她做出解答，她一定会义愤填膺。

[haʊ'evər] ['blændli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

however	blandly	they	might	have	been	effected	;	and	as	there	is
然而	平淡地	他们	可能	有	到过	受影响	;	和	作为	那里	是

[noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

no	confession	on	her	part	,
不	忏悔	在	她	部分	,

然而，无论这些行为多么轻描淡写；而且由于她本人并未认罪，

[ænd; ənd][noʊ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

and	no	justifiable	ground	for	speculation	in	the	replies	,
和	不	合理的	地面	为了	推测	在	这	回复	,

回复中没有任何合理的推测依据。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

they	must	remain	unanswered	to	the	end	of	time	.
他们	必须	保持	未解答	到	这	结尾	的	时间	.

这些问题将永远无法得到解答。

[tɑːm][hoʊlt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪpər] - [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

Tom	Holt	,	the	first	whipper	-	in	,	and	consequently	second	in	command	,
汤姆	霍尔特	,	这	第一的	鞭子	-	在	,	和	最后	第二	在	命令	,

汤姆·霍尔特，第一副手，因此也是二把手。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌntsmən] .

was	a	very	different	genus	homo	to	our	huntsman	.
曾是	一个	非常	不同的	属	同型人	到	我们的	猎人	.

与我们所知的猎人属于完全不同的人属。

[æz; əz] [-]
As **[43]**
作为 [-]

As[43]

[meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
may **already** **have** **been** **learned** **from** **his** **expressed** **opinions** **and** **sentiments** **,**
可能 已经 有 到过 学习 从 他的 表达 意见 和 情感 ,
[hiː; hi] [pə'zest] [streɪndʒ] [kwɜːks] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] ,
he **possessed** **strange** **quirks** **and** **notions** **,**
他 拥有 奇怪的 怪癖 和 概念 ,

或许从他表达的观点和情感中已经可以得知，他有一些奇怪的怪癖和想法。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['pedɪgriː] ,
and **,** **to** **use** **his** **own** **graphic** **description** **of** **his** **imaginary** **pedigree** **,**
和 , 到 使用 他的 自己的 形象的 描述 的 他的 假想 谱系 ,

用他自己对虚构家谱的生动描述来说，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] “ [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] ['aɪərn] .
might **have** **been** **“** **a** **cross** **between** **a** **bull** **-** **dog** **and** **a** **flat** **iron** **.**
可能 有 到过 “ 一个 叉 之间 一个 公牛 - 狗 和 一个 平坦的 铁 .

可能是“斗牛犬和熨斗的结合体”。

” [mʌtʃ] [naɪs] ['sɑːfɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][tɑːm][hoʊlt] ;
” **Much** **nice** **sophism** **might** **be** **used** **to** **support** **the** **poetical** **origin** **of** **Tom** **Holt** **;**
” 很多 好的 诡辩 可能 是 用过的 到 支持 这 诗意的 起源 的 汤姆 霍尔特 ;

“可以用许多精妙的诡辩来支持汤姆·霍尔特的诗歌起源；

[bʌt; bət] [ɪf] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['æləgɔːri] [mɔːr] ['klɪrli] ,
but **if** **volumes** **were** **written** **to** **define** **his** **allegory** **more** **clearly** **,**
但 如果 卷 是 书面 到 定义 他的 寓言 更多的 清楚地 ,

但如果写出很多卷书来更清楚地解释他的寓言，

[ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðæn; ðən][baɪ] ['briːfli] ['seɪɪŋ] ,
the **end** **could** **not** **be** **more** **satisfactorily** **arrived** **at** **than** **by** **briefly** **saying** **,**
这 结尾 可以 不是 是 更多的 令人满意地 到达的 在 比 经过 简要地 说 ,

结尾的最佳方式莫过于简明扼要地说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
“ **it** **can** **far** **more** **easily** **be** **conceived** **than** **described** **.**
“ 它 能 远的 更多的 容易地 是 构思 比 描述 .

“与其说是描述，不如说是想象。”

” [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [mæn] ;
” **Tom** **was** **a** **reflective** **man** **;**
” 汤姆 曾是 一个 反光的 男人 ;

汤姆是个爱沉思的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɪts] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɪktʃər]
he **could** **not** **see** **an** **infant** **in** **its** **mother's** **arms** **without** **the** **endeavour** **to** **picture**
他 可以 不是 看 一个 婴儿 在 它是 母亲的 武器 没有 这 努力 到 图片
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wen] [blɪr] - [aɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
to **his** **vivid** **imagination** **how** **it** **would** **look** **when** **blear** **-** **eyed** **with** **age** **.**
到 他的 生动 想像力 如何 它 会 看 什么时候 模糊 - 眼睛 和 年龄 .

他看到母亲怀里的婴儿，就会不由自主地在丰富的想象力中想象，婴儿长大后双目失明的样子。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
A **piece** **of** **thistle** **-** **down** **,** **whirling** **here** **and** **there** **,** **now** **catching** **in** **a**
一个 片 的 蓟 - 向下 , 旋转 这里 和 那里 , 现在 捕捉 在 一个
['bræmbl] ,
bramble **,**
荆棘 ,

一小团蓟绒，随风飘荡，现在挂在了荆棘丛中。

[ænd; ənd] [ðen] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['verid] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] ,

and	then	skimming	along	in	its	varied	,	uncertain	course	,
和	然后	撇脂	沿着	在	它是	多种多样	,	不确定	课程	,

然后沿着其多变而又充满不确定性的路线一路滑行，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] “ [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ” [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

would	make	him	think	of	“	cause	and	effect	”	for	an	hour	.
会	制作	他	思考	的	“	原因	和	影响	”	为了	一个	小时	.

会让他思考“因果关系”一个小时。

[ə; eɪ] [duː] - [drɑːp] , [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ,

A	dew	-	drop	,	a	feather	in	the	air	,	a	film	of	gossamer	,
一个	露	-	降低	,	一个	羽毛	在	这	空气	,	一个	电影	的	游丝	,

一滴露珠，一根飘浮的羽毛，一层薄纱，

['ɔːf(ə)n] [set] [tɑːm] [hoʊlt] “ [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

often	set	Tom	Holt	“	a	-	thinking	”	for	the	livelong	day	.
经常	放	汤姆	霍尔特	“	一个	-	思维	”	为了	这	终身	天	.

经常让汤姆·霍尔特一整天都“陷入沉思”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [streɪndʒ] ['fæntəsiz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]

He	was	a	dreamer	,	and	had	more	strange	fantasies	,	with	eyes	wide
他	曾是	一个	梦想家	,	和	有	更多的	奇怪的	幻想	,	和	眼睛	宽的

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['oʊpən] ,

and	staring	open	,
和	凝视	打开	,

他是个爱做梦的人，经常幻想一些稀奇古怪的事情，眼睛睁得大大的，直勾勾地盯着前方。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] [wɪsps] [fænd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['mɪdwaɪf] , [kwiːn]

than	a	thousand	such	will	-	o	'	-	the	wisps	fanned	by	the	fairies	'	midwife	,	Queen
比	一个	千	这样的	将要	-	o	-	-	这	缕缕	扇形	经过	这	仙女	-	助产士	,	女王

[-]

[	44	]

[-]

比仙女助产士皇后[44]扇动的一千个鬼火还要多

[mæb] .

Mab	.
梅布	.

毛。

[ænd; ənd] [jet] [tɑːm][hoʊlt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

And	yet	Tom	Holt	,	although	his	face	was	pale	and	thin	,
和	然而	汤姆	霍尔特	,	虽然	他的	脸	曾是	苍白	和	薄的	,

然而，尽管汤姆·霍尔特面色苍白消瘦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] , [ɪn'dʒɔɪd] [raɪt] ['hɑːrtɪli] [hɪz; ɪz]

and	his	dark	hazel	eyes	always	bore	a	serious	look	,	enjoyed	right	heartily	his
和	他的	黑暗的	榛	眼睛	总是	钻孔	一个	严肃的	看	,	享受	正确的	衷心地	他的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

他那双深褐色的眼睛总是带着严肃的神情，他非常热爱自己的职责。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌðerʌn'tuː] [pəː'teiniŋ] .

and	all	thereunto	pertaining	.
和	全部	至于	相关的	.

以及与之相关的一切。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	studied	the	attributes	and	affections	of	the	animals	with	which	he
他	研究	这	属性	和	情感	的	这	动物	和	哪个	他

[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

had	to	deal	,
有	到	交易	,

他研究了他所接触的动物的特性和习性，

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræfti] [fɑːks]

and	took	little	less	delight	in	the	cunning	and	subtle	tricks	of	the	crafty	fox
和	采取	小的	较少的	喜	在	这	狡猾	和	微妙的	技巧	的	这	狡猾	狐狸

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [haʊndz] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

than	he	did	in	the	sagacity	of	his	darling	hounds	hunting	him	.
比	他	做过	在	这	睿智	的	他的	亲爱的	猎犬	打猎	他	.

他对狡猾狐狸的狡诈诡计和精妙计乐此不疲，丝毫不亚于对他心爱的猎犬追捕他的机智。

[laɪk] ['meni] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [haʊ'evər] , [tɑːm] [went] ['veri] [streɪndʒ] [leŋθs] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒənz] ;

Like	many	enthusiasts	,	however	,	Tom	went	very	strange	lengths	upon	occasions	;
喜欢	许多	爱好者	,	然而	,	汤姆	去	非常	奇怪的	长度	之上	场合	;

然而，像许多狂热爱好者一样，汤姆有时也会做出非常奇怪的举动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	generally	reported	in	a	wide	ring	in	the	country	,	that	he
和	它	曾是	一般来说	据报道	在	一个	宽的	戒指	在	这	国家	,	那	他

[ə'sɜːrtɪd] ,

asserted	,
断言	,

据全国广泛报道，他声称：

[wen] “ [mʌtʃ] [rɔːt] , ” [æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd]['grɪdaɪərn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn]

when	“	much	wrought	,	”	at	the	Duck	and	Gridiron	,	upon	a	memorable	occasion
什么时候	“	很多	锻	,	”	在	这	鸭子	和	烤架	,	之上	一个	难忘	场合

,

,
,

在“鸭子与烤架”餐厅，在一个值得纪念的场合，“精心烹制”

“ [ðæt] [ə; eɪ]['spaɪdər] [maɪt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['wiːvər] [mɔːr] [ɪn][wʌn] ['aʊər] ,

“	that	a	spider	might	teach	a	weaver	more	in	one	hour	,
“	那	一个	蜘蛛	可能	教	一个	织工	更多的	在	一	小时	,

“一只蜘蛛在一小时内可能教会织布工的东西，比这还要多。”

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ə'prentɪʃɪp] .

than	he	could	learn	in	a	seven	years	'	apprenticeship	.
比	他	可以	学习	在	一个	七	年	-	学徒制	.

比他七年学徒生涯所能学到的还要多。

” [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ,

”	Be	this	as	it	may	,	there	is	no	doubt	whatever	that	,
”	是	这	作为	它	可能	,	那里	是	不	怀疑	任何	那	,

“无论如何，毫无疑问，

[ə'pɑːn]['tɑːmz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [fɔːl] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]

upon	Tom's	recovering	consciousness	from	a	stunning	fall	,	causing	the	blood	to
之上	汤姆的	恢复中	意识	从	一个	令人惊叹的	落下	,	导致	这	血	到

[floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] [prə'fjuːsli] ,

flow	from	his	nose	profusely	,
流动	从	他的	鼻子	大量地	,

汤姆从一次猛烈的摔倒中恢复意识时，鲜血正从他的鼻子里汩汩流出。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæŋgwɪneri] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	remarked	,	brushing	a	few	of	the	sanguinary	drops	from	the	tip	of	it	,
他	评论	,	刷牙	一个	很少	的	这	血腥	滴	从	这	提示	的	它	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他一边说着，一边拂去笔尖上几滴血迹，说道：

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [bluː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [red] .

“	he	did	not	see	why	they	shouldn't	be	blue	instead	of	red	.
”	他	做过	不是	看	为什么	他们	不应该	是	蓝色的	反而	的	红色的	.

他不明白为什么它们不应该是蓝色而应该是红色。

” [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [æsəˈteind] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [fækt] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪl]

”	This	is	an	ascertained	and	acknowledged	fact	,	and	,	without	further	detail
”	这	是	一个	已确定	和	已确认	事实	,	和	,	没有	更远	细节

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔdɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] ,

of	his	oddities	and	eccentricities	,
的	他的	奇闻异事	和	怪癖	,

“这是一个已查明并公认的事实，无需赘述他的怪癖和古怪行为，

[tɑːm] [hoʊlt] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] , [laɪk] [ðə; ði] [-]

Tom	Holt	must	be	left	,	like	the	[	45	]
汤姆	霍尔特	必须	是	左边	,	喜欢	这	[	-	]

汤姆·霍尔特必须离开，就像[45]

[kɔːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] , [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

cork	against	the	tide	,	to	work	his	own	way	.
软木	反对	这	潮	,	到	工作	他的	自己的	方式	.

他逆流而上，坚持走自己的路。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] — [steɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [meɪ] [pruːv] — [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði]

It	appears	indispensable	—	stale	as	the	necessity	may	prove	—	to	introduce	the
它	出现	必不可少	—	陈旧	作为	这	必要性	可能	证明	—	到	介绍	这

[ˈpɜːsənz] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ]

persons	spoken	of	previously	to	relating	the	scenes	and	incidents	in	which
人	说	的	之前	到	相关	这	场景	和	事件	在	哪个

[ðeɪ] [meɪ] [əˈsɪst] .

they	may	assist	.
他们	可能	协助	.

尽管这种必要性可能显得老套，但介绍前面提到的人物来讲述他们可能提供帮助的场景和事件似乎是不可或缺的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪp] , [ned] [ˈædəmz] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

The	second	whip	,	Ned	Adams	,	therefore	,	must	not	be	permitted	to	escape
这	第二	鞭	,	内德	亚当斯	,	所以	,	必须	不是	是	允许	到	逃脱

[ˈnoʊtɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

notice	altogether	,
注意	共	,

因此，第二位党鞭内德·亚当斯绝不能完全被忽视。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌɪməˈtɪriəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [slaɪt] [wɪl] [biː; bi]

like	one	of	immaterial	consequence	and	account	;	and	although	slight	will	be
喜欢	一	的	无关紧要	结果	和	帐户	;	和	虽然	轻微	将要	是

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

the	sketch	of	his	virtues	,
这	草图	的	他的	美德	,

就像一件无关紧要的小事；虽然对他的美德的描述会很简略，

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtendənsiz] , [stɪl] ,

vices	,	and	tendencies	,	still	,
恶习	,	和	倾向	,	仍然	,

恶习和倾向，仍然

[tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli] [duː] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['veri] [ber] [boʊnz] [ʌv; əv]

to	render	that	which	is	justly	due	is	but	to	yield	the	very	bare	bones	of
到	使成为	那	哪个	是	公正地	到期的	是	但	到	屈服	这	非常	裸	骨头	的

['kɑːmən] ['ɑːnəsti] .

common	honesty	.
常见的	诚实	.

履行应尽的义务，不过是展现最基本的诚实而已。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sekənd] ['wɪpərz] - [ɪn] , [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃən]

As	with	the	greater	number	of	second	whippers	-	in	,	Ned	was	a	connexion
作为	和	这	更大的	数字	的	第二	鞭子	-	在	,	内德	曾是	一个	连接

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

of	the	huntsman	,
的	这	猎人	,

与大多数副猎手一样，内德也是猎人的联络人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] — ['niːdləsli] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɑːn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][saɪd] — [tuː; tə]

and	had	the	right	—	needlessly	,	be	it	said	,	on	the	maternal	side	—	to
和	有	这	正确的	—	不必要的	,	是	它	说	,	在	这	母体	边	—	到

[kɔːl][hɪm; ɪm] “ ['ʌŋk(ə)l] ,

call	him	“	uncle	,
称呼	他	“	叔叔	,

而且，从母系方面来说，她有权称呼他为“叔叔”，这显然是多余的。

” ['nɛdz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm'breɪst] ['daɪvərz] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]

”	Ned's	uncle	embraced	divers	opportune	occasions	to	impress	upon	his	nephew's
”	内德的	叔叔	拥抱	潜水员	适时的	场合	到	令人印象深刻	之上	他的	侄子的

[maɪnd][ðə; ði] ['oʊnərəs] ['duːti][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]

mind	the	onerous	duty	and	essential	service	which	may	be	performed	by	a
头脑	这	繁重	责任	和	基本的	服务	哪个	可能	是	执行	经过	一个

['wɪpər] - [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

whipper	-	in	if	he	will	only	keep	in	his	place	.
鞭子	-	在	如果	他	将要	仅有的	保持	在	他的	地方	.

“内德的叔叔抓住各种机会，向他的侄子灌输一个侍卫如果安分守己，就能承担的艰巨职责和重要服务。

“ [bʌt; bət] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , “ [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hɑːt] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ɑːr; ər]

“	But	,	”	observed	the	huntsman	,	“	most	of	you	hot	-	blooded	young	'	uns	are
“	但	,	”	观察到	这	猎人	,	“	最多	的	你	热的	-	血腥	年轻的	-	联合国	是

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] ,

so	eager	to	get	for'ard	,
所以	渴望的	到	得到	向前	,

“但是，”猎人说道，“你们这些热血青年大多都急于冲锋陷阵，

[ðæt] [jiː; ji] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	ye	forget	the	first	principles	of	what	you	ought	to	do	,	and	instead	of
那	是的	忘记	这	第一的	原则	的	什么	你	应该	到	做	,	和	反而	的

['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

keeping	behind	,
保持	在后面	,

以致你们忘记了你们应当做的第一要务，而且不但没有退缩，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] [haʊndz] ,

to	bring	on	the	tail	hounds	,
到	带来	在	这	尾巴	猎犬	,

把尾犬带过来，

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dʒæm][tuː; tə][ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌnz] . ” [-]

hang	me	if	you	don't	jam	to	the	sterns	of	the	leading	ones	.	”	[	46	]
悬挂	我	如果	你	不	果酱	到	这	船尾	的	这	领导	一个	.	”	[	-	]

如果你不把船头撞到船尾，就把我吊死吧。”[46]

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

“	It's	more	than	mortal	patience	can	endure	,	”	replied	Ned	,	by	way	of
”	它是	更多的	比	凡人	耐心	能	忍受	,	”	回复	内德	,	经过	方式	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

“这已经超出了凡人的耐心所能承受的范围，”内德辩解道。

“ [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] . ”

“	to	stick	in	the	rear	on	some	occasions	.	”
”	到	戳	在	这	后部	在	一些	场合	.	”

“有时要留在队伍最后。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['duːti] , [ned] , ” ['sɪriəsli] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪl] ['saɪks] , “ [wəʊnt] [ber] [ɪk'skjuːs] .

“	But	your	duty	,	Ned	,	”	seriously	rejoined	Will	Sykes	,	“	won't	bear	excuse	.
”	但	你的	责任	,	内德	,	”	严重地	重新加入	将要	赛克斯	,	“	惯于	熊	原谅	.

“但是，内德，”威尔·赛克斯严肃地回答道，“你的职责不容任何借口。”

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] [haʊndz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

It's	as	much	your	place	to	be	behind	hounds	as	it	is	mine	to	be	with
它是	作为	很多	你的	地方	到	是	在后面	猎犬	作为	它	是	矿	到	是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

追猎猎犬是我的职责，你也一样可以待在猎犬后面。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

In	my	judgment	,	”	continued	he	,
在	我的	判断	,	”	持续	他	,

依我之见，”他继续说道，“

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ðiːz] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

“	there	are	but	these	couple	of	proper	causes	for	a	whip	to	be	seen
”	那里	是	但	这些	夫妻	的	恰当的	原因	为了	一个	鞭	到	是	已见

:

for'ard	:
向前	:

只有以下两种正当理由才需要使用鞭子：

— [wen] [haʊndz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ,

—	when	hounds	are	to	be	stopped	,
—	什么时候	猎犬	是	到	是	停止	,

—当需要制止猎犬时，

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][klæp][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [ɜːrθ] [ɔːr][hoʊld][ə; eɪ][fɑːks][ɪn] ['kʌvərt] ,

and	when	ordered	to	clap	to	an	open	earth	or	hold	a	fox	in	covert	,
和	什么时候	订购	到	拍	到	一个	打开	地球	或者	抓住	一个	狐狸	在	隐蔽	,

当被命令向空地拍手或在隐蔽处抓住狐狸时，

[ɪf] [nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [hɪm; ɪm] . ”

if	not	on	such	terms	that	we	can	run	him	.	”
如果	不是	在	这样的	条款	那	我们	能	跑步	他	.	”

如果不是以我们能够让他参选的条件。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['seldəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][læst] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

“	But	you	seldom	give	me	the	chance	of	doing	the	last	,	”	returned	his	nephew
”	但	你	很少	给	我	这	机会	的	正在做	这	最后的	,	”	返回	他的	侄子

.

:
.

“但你很少给我机会去做最后一件事，”他的侄子回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['betər] , ” ['ædɪd] [wɪl] ['saɪks] .

“	And	the	less	the	better	,	”	added	Will	Sykes	.
”	和	这	较少的	这	更好的	,	”	额外	将要	赛克斯	.

“而且越少越好，”威尔·赛克斯补充道。

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɑːbɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz]

“	It's	too	much	like	mobbing	a	fox	to	please	me	;	but	still	there	are	occasions
”	它是	也	很多	喜欢	群体攻击	一个	狐狸	到	请	我	;	但	仍然	那里	是	场合

,

,

,

“这对我来说太像群殴狐狸了，无法让我满意；但仍然有一些时候，

[æz; əz][ɪn] ['lɪftɪŋ] [haʊndz] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

as	in	lifting	hounds	,	to	justify	us	in	so	doing	.
作为	在	举重	猎犬	,	到	证明合法	我们	在	所以	正在做	.

就像举起猎犬一样，以此来证明我们这样做是正当的。

[ɪf] [ðə; ði] [sent] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] , [soʊ] [ðæt] [haʊndz] [kɑːnt]

If	the	scent	be	cold	and	the	fox	a	long	way	ahead	,	so	that	hounds	can't
如果	这	香味	是	寒冷的	和	这	狐狸	一个	长的	方式	前方	,	所以	那	猎犬	不能

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

如果气味很冷，而狐狸又跑得很远，以至于猎犬无法追踪，

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tʃæns] , [get][ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

we	must	,	in	order	to	have	any	chance	,	get	them	nearer	to	him	,
我们	必须	,	在	命令	到	有	任何	机会	,	得到	他们	更近	到	他	,

为了有机会，我们必须让他们靠近他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪp] [meɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	then	it	is	that	a	whip	may	get	for'ard	to	the	point	and	head	him	in
和	然后	它	是	那	一个	鞭	可能	得到	向前	到	这	观点	和	头	他	在

. ”

:	”
.	”

然后，鞭子可能会向前猛冲，直击要害。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [fɑːks] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [ned] ['ædəmz] .

“	But	this	only	applies	to	a	fresh	fox	,	I	suppose	?	”	said	Ned	Adams	.
”	但	这	仅有的	适用	到	一个	新鲜的	狐狸	,	我	认为	?	”	说	内德	亚当斯	.

“但我想这只适用于刚被捕获的狐狸吧？”内德·亚当斯说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [-]

“	To	be	sure	,	”	responded	his	uncle	,	[	47	]
”	到	是	当然	,	”	回应	他的	叔叔	,	[	-	]

“当然，”他的叔叔回答道，[47]

“ [ən'les] , [ɪn'diːd] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wʌn] : [fɔːr; fər] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔːr]

“	unless	,	indeed	,	he's	a	dying	one	:	for	then	,	as	he	can	show	no	more
”	除非	,	的确	,	他是	一个	垂死	一	:	为了	然后	,	作为	他	能	展示	不	更多的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

“除非他真的已经奄奄一息：因为那样的话，他就再也无法展现任何运动天赋了，

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [ðə; ði] ['betər] .

the	sooner	he	is	killed	the	better	.
这	很快	他	是	被杀	这	更好的	.

他越早被杀越好。

[aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [men] ['lɪvɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪm'fætɪkli] ,

I'm	one	of	the	last	men	living	,	"	continued	the	huntsman	,	emphatically	,
我是	一	的	这	最后的	男人	活的	,	"	持续	这	猎人	,	强调地	,

“我是为数不多的幸存者之一，”猎人继续强调道。

“ [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fɑːks] [baɪ] ['iːðər] ['lɪftɪŋ] [haʊndz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] ,

“	to	kill	a	fox	by	either	lifting	hounds	or	any	other	means	,
"	到	杀	一个	狐狸	经过	任何一个	举重	猎犬	或者	任何	其他	方法	,

“用猎犬或其他任何方式杀死狐狸，

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [fer] [faɪnd] — [ə; eɪ] [fer] ['ræt(ə)l] [frʌm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] ,

except	by	a	fair	find	—	a	fair	rattle	from	scent	to	view	,
除了	经过	一个	公平的	寻找	—	一个	公平的	嘎嘎作响	从	香味	到	看法	,

除非通过合理的发现——从气味到外观的合理辨别——

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	pulling	him	down	when	he	can't	run	any	farther	.
和	拉	他	向下	什么时候	他	不能	跑步	任何	更远	.

当他再也跑不动的时候，就把他拉下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kriːm] [ʌv; əv] [spɔːrt] ;

But	it	isn't	every	day	that	we	can	have	such	cream	of	sport	;
但	它	不是	每一个	天	那	我们	能	有	这样的	奶油	的	运动	;

但我们并非每天都能见到如此顶尖的体育人才；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [its] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːr] [ə'sɪst] [haʊndz] [tuː; tə] [rʌn]

and	for	any	one	to	say	that	it's	unjustifiable	to	lift	or	assist	hounds	to	run
和	为了	任何	一	到	说	那	它是	无理	到	举起	或者	协助	猎犬	到	跑步

[wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [hʌnt] ,

when	they	can't	hunt	,
什么时候	他们	不能	打猎	,

如果有人说，当猎犬无法狩猎时，举起或帮助它们奔跑是不合理的，

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hoʊld] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɪn] ['kʌvərt] ,

or	that	we	should	never	hold	a	fox	in	covert	,
或者	那	我们	应该	绝不	抓住	一个	狐狸	在	隐蔽	,

或者说，我们永远不应该把狐狸藏在隐蔽处。

[ɪz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [teɪm] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪlər] [ʌv; əv] [fɔksiz] . "

is	to	acknowledge	himself	to	be	too	tame	a	hand	for	a	killer	of	foxes	.	"
是	到	承认	他自己	到	是	也	驯服	一个	手	为了	一个	杀手	的	狐狸	.	"

他承认自己作为猎狐者手法过于温和。

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['læfɪŋ] ,

“	Nobody	will	accuse	you	of	being	that	,	"	rejoined	his	nephew	,	laughing	,
"	无人	将要	控	你	的	存在	那	,	"	重新加入	他的	侄子	,	笑	,

“没人会指责你是那种人，”他的侄子笑着接话道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] - [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] . "

“	if	they	count	the	noses	on	the	kennel	-	door	at	the	end	of	each	season	.	"
"	如果	他们	数数	这	鼻子	在	这	狗窝	-	门	在	这	结尾	的	每个	季节	.	"

“如果他们在每个赛季结束时统计一下狗舍门上的鼻子数量的话。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['sɪriəsli] .

“	I	hope	not	,	"	returned	the	huntsman	,	seriously	.
"	我	希望	不是	,	"	返回	这	猎人	,	严重地	.

“我希望不会，”猎人严肃地回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wen] [wɪl] [saɪksɪz] ['tæli] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [ʌp]

“	I	hope	,	”	continued	he	,	“	that	when	Will	Sykes's	tally	comes	to	be	reckoned	up
”	我	希望	,	”	持续	他	,	“	那	什么时候	将要	赛克斯的	相符	来	到	是	估计	向上

[ænd; ənd] [skwerd] ,

and	squared	,
和	平方	,

“我希望，”他继续说道，“当威尔·赛克斯的罪名最终被清点和清算时，

[ðoʊz] ['noʊzɪz] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [kɪk] [ðə; ði]

those	noses	will	go	in	the	scales	with	his	morals	,	and	make	'	em	kick	the
那些	鼻子	将要	去	在	这	秤	和	他的	德	,	和	制作	-	呃	踢	这

[biːm] .

beam	.
光束	.

那些鼻子会和他的道德观一起放在天平上，让他们踢梁。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wɪl] ['saɪks] [pə'zest] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] ; [ænd; ənd]

”	It	has	been	said	that	Will	Sykes	possessed	a	wide	circle	of	admirers	;	and
”	它	有	到过	说	那	将要	赛克斯	拥有	一个	宽的	圆圈	的	仰慕者	;	和

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [-]

therefore	to	be	[	48	]
所以	到	是	[	-	]

据说威尔·赛克斯拥有广泛的仰慕者；因此，成为[48]

[kwaɪt] ['saɪlənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ə'proʊtʃɪŋ]

quite	silent	upon	the	matter	respecting	his	nephew	,	would	be	an	act	approaching
相当	沉默的	之上	这	事情	尊重	他的	侄子	,	会	是	一个	行为	接近

[ɪn'dʒʌstɪs] ; [fɔːr; fər] ,

injustice	;	for	,
不公正	;	为了	,

对于他侄子的事情保持沉默，近乎是一种不公正的行为；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] — [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] [kə'rekt] —

although	the	number	was	more	choice	,	and	—	to	be	strictly	correct	—
虽然	这	数字	曾是	更多的	选择	,	和	—	到	是	严格	正确的	—

[kəm'praɪzd] [noʊ] [oʊld] ['wɪmɪn] [wət'evər] ,

comprised	no	old	women	whatever	,
包括	不	老的	女性	任何	,

虽然人数更多，而且——严格来说——一个老年妇女都没有，

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən]

yet	there	is	no	question
然而	那里	是	不	问题

然而，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['evri] ['prɪti] , [jʌŋ] ,

but	every	pretty	,	young	,
但	每一个	漂亮的	,	年轻的	,

但每一个漂亮、年轻的，

[ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɛdz] [dʒɔːnts] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] [maɪt]

and	unmarried	one	within	the	wide	range	of	Ned's	jaunts	and	wanderings	might
和	未婚	一	之内	这	宽的	范围	的	内德的	短途旅行	和	漫游	可能

[biː; bi] ['ferli] ['redʒɪstərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

be	fairly	registered	among	them	.
是	相当	挂号的	之中	他们	.

在奈德的漫长旅途中，未婚女子很可能被记录在案。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər] [ned] [wʌz; wəz] [spruːs] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][sɔːft]

And	no	wonder	;	for	Ned	was	spruce	and	handsome	,	and	had	soft
和	不	想知道	;	为了	内德	曾是	云杉	和	英俊的	,	和	有	柔软的

[lʊks] , [ænd; ənd] [jet] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [wɜːrdz] ,

looks	,	and	yet	softer	words	,
看起来	,	和	然而	更柔和	字	,

难怪如此；因为奈德衣着整洁，相貌英俊，眼神温柔，言语也十分温柔。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feɪvər] .

for	those	with	whom	he	wished	to	be	in	favour	.
为了	那些	和	谁	他	希望	到	是	在	偏爱	.

为了那些他希望得到他们青睐的人。

[hɪz; ɪz][dʒest][ænd; ənd] [læf] , [tuː] , [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ; [ænd; ənd] [wer] - ['evər][hiː; hi]

His	jest	and	laugh	,	too	,	were	free	and	hearty	;	and	where	-	ever	he
他的	笑话	和	笑	,	也	,	是	自由的	和	爽朗	;	和	在哪里	-	曾经	他

[went] , “ ['welkəm] ” [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

went	,	“	Welcome	”	awaited	him	.
去	,	“	欢迎	”	等待中	他	.

他的玩笑和笑声也自由奔放、爽朗开朗；无论他走到哪里，都会听到“欢迎”的呼声。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪf] [oʊld]

The	short	sketches	of	those	in	immediate	authority	would	still	be	incomplete	if	Old
这	短的	草图	的	那些	在	即时	权威	会	仍然	是	未完成	如果	老的

[mɑːrk][ðə; ði] ['fiːdər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Mark	the	Feeder	was	allowed	to	escape	observation	.
标记	这	喂料器	曾是	允许	到	逃脱	观察	.

如果让老喂食者马克逃脱观察，那么对那些直接掌权者的简短描述仍然不会完整。

['weðər] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ;

Whether	he	possessed	a	surname	is	a	subject	known	only	to	himself	;
无论	他	拥有	一个	姓	是	一个	主题	已知	仅有的	到	他自己	;

他是否有姓氏，只有他自己知道；

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ɔːr][tuː; tə] , [bʌt; bət][æz; əz] “ [oʊld][mɑːrk] .

for	nobody	ever	heard	him	spoken	of	,	or	to	,	but	as	“	Old	Mark	.
为了	无人	曾经	听到	他	说	的	,	或者	到	,	但	作为	“	老的	标记	.

因为没有人听过人们谈论他，也没有人听过人们称呼他，只叫他“老马克”。

” [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

”	From	infancy	he	had	been	employed	in	the	kennel	,
”	从	婴儿期	他	有	到过	受雇	在	这	狗窝	,

“他从婴儿时期就在犬舍工作，

[ænd; ənd] [oʊd] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	owed	his	want	of	promotion	to	a	nervous	inability	to	become	a
和	欠款	他的	想	的	晋升	到	一个	紧张的	无力	到	变得	一个

['hɔːrsmən] .

horseman	.
骑手	.

他未能晋升的原因在于他神经质，无法成为一名骑手。

[noʊ] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

No	exertions	on	his	own	part	,	or	those	of	others	,
不	努力	在	他的	自己的	部分	,	或者	那些	的	其他的	,

他自己和他人都没有付出任何努力。

[kʊd; kəd] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [haʊndz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

could	render	him	anything	like	competent	to	ride	to	hounds	;	and	the	result
可以	使成为	他	任何事物	喜欢	胜任的	到	骑	到	猎犬	;	和	这	结果

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

这根本无法让他具备骑马追猎的能力；结果是，

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['traɪəl] [tu:; tə] [əb'teɪn] [-]

after	a	long	and	patient	trial	to	obtain	[	49	]
后	一个	长的	和	病人	审判	到	获得	[	-	]

经过漫长而耐心的试验才获得[49]

[ðɪs] ['nesəseri] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɪpər] - [ɪn] , [mɑ:rk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

this	necessary	accomplishment	for	a	whipper	-	in	,	Mark	was	compelled	to
这	必要的	成就	为了	一个	鞭子	-	在	,	标记	曾是	被迫	到

[ə'bændən] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

abandon	the	design	,
放弃	这	设计	,

对于一名初级猎手来说，这是一项必不可少的技能，但马克被迫放弃了这项设计。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	fall	back	on	his	former	position	.
和	到	落下	后退	在	他的	以前的	位置	.

并重新回到他之前的职位。

['æftər] [ðɪs] , [noʊ] ['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [roʊld] [ɑ:n] ,

After	this	,	no	second	attempt	was	made	;	and	so	years	and	years	rolled	on	,
后	这	,	不	第二	试图	曾是	制成	;	和	所以	年	和	年	滚动	在	,

此后，再无第二次尝试；就这样，年复一年地过去了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪpər] - [ɪn] [ɪn] [oʊld] [mɑ:rk] [ðə; ði]

and	at	length	discovered	the	failure	of	a	whipper	-	in	in	Old	Mark	the
和	在	长度	发现	这	失败	的	一个	鞭子	-	在	在	老的	标记	这

['fi:dər] .

feeder	.
喂料器	.

最终发现是老马克喂料机的割草机出了故障。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] , [noʊ] [wʌn] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt]

As	may	be	supposed	from	his	long	experience	,	no	one	knew	more	about
作为	可能	是	据称	从	他的	长的	经验	,	不	一	知道	更多的	关于

[ˌju: 'es] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] ;

us	than	he	did	;
我们	比	他	做过	;

从他多年的经验来看，没有人比他更了解我们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haʊnd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [tel] [ə; eɪ]

and	the	moment	his	practised	eye	fell	on	a	hound	,	he	could	instantly	tell	a
和	这	片刻	他的	已实践	眼睛	跌倒	在	一个	猎犬	,	他	可以	即刻	告诉	一个

[dɪ'fektɪv] [pɔɪnt] ,

defective	point	,
有缺陷的	观点	,

他那双训练有素的眼睛一扫猎犬的毛发，就能立刻分辨出它的缺陷部位。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['nevər] [soʊ] ['traɪflɪŋ] .

let	it	be	never	so	trifling	.
让	它	是	绝不	所以	琐事	.

别让它显得那么微不足道。

[praʊd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər]

Proud	and	enthusiastic	in	his	calling	,	the	courts	and	lodging	-	houses	were
自豪的	和	热情的	在	他的	呼叫	,	这	法院	和	住宿	-	房屋	是

['ɔːlweɪz] [kliːn] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ;

always	clean	,	dry	,	and	wholesome	;
总是	干净的	,	干燥	,	和	健康	;

他以自己的职业为荣，充满热情，法院和招待所总是干净、干燥、卫生；

[ænd; ənd] , [leɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] ,

and	,	late	or	early	,
和	,	晚的	或者	早期的	,

迟到或早到，

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] [pæs]

the	old	man	never	allowed	the	most	insignificant	part	of	his	duties	to	pass
这	老的	男人	绝不	允许	这	最多	微不足道	部分	的	他的	职责	到	经过

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

这位老人从不允许自己最微不足道的工作半途而废。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [fʊt] -

The	feet	of	each	were	carefully	examined	after	returning	home	,	and	if	foot	-
这	脚	的	每个	是	小心	检查	后	返回	家	,	和	如果	脚	-

[sɔːr] , [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][bræn] ,

sore	,	washed	with	bran	,
疮	,	洗过	和	麸	,

每个人回家后都仔细检查了他们的脚，如果脚痛，就用麸皮清洗。

[wɔːrm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

warm	water	,	and	vinegar	.
温暖的	水	,	和	醋	.

温水和醋。

[ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] , [tuː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['redinəs] ,

A	warm	bath	,	too	was	also	in	readiness	,
一个	温暖的	洗澡	,	也	曾是	还	在	准备就绪	,

热水澡也已准备就绪。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə][roʊl][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] .

and	plenty	of	clean	straw	to	roll	in	for	the	purpose	of	drying	.
和	很多	的	干净的	稻草	到	卷	在	为了	这	目的	的	烘干	.

以及大量干净的稻草，用于卷起来晾干。

['lɪt(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['mɑːrks] ['aʊtwərd] [mæn] ;

Little	can	be	said	of	Mark's	outward	man	;
小的	能	是	说	的	马克的	向外	男人	;

马克的外在为人没什么好说的；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] — [pər'tʃæns] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

for	his	back	was	crooked	—	perchance	from	continually	bending	over	the
为了	他的	后退	曾是	歪	—	或许	从	持续	弯曲	超过	这

[trɔːfs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

troughs	and	copper	—	and	his	legs	were	lean	and	long	,
水槽	和	铜	—	和	他的	腿	是	倾斜	和	长的	,

因为他的背有点驼背——可能是因为常年弯腰在水槽和铜器旁工作——而且他的腿又细又长。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [-]

like	a	daddy	-	long	-	legs	;	but	one	of	the	best	[	50	]
喜欢	一个	爸爸	-	长的	-	腿	;	但	一	的	这	最好的	[	-	]

像长腿蜘蛛一样；但也是其中最好的之一[50]

[əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [sæt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] , [ˈoʊpən] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] ;

attributes	of	human	nature	sat	reflected	in	his	mild	,	open	,	honest	face	;
属性	的	人类	自然	卫星	反映	在	他的	温和的	,	打开	,	诚实的	脸	;

他温和、坦诚、真挚的脸上，映照出人性的种种特质；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	that	was	gentle	kindness	of	heart	.
和	那	曾是	温和的	仁慈	的	心	.

那是一种温柔善良的心。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɪkli] [ˈpɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ] “ [oʊld][maːrks] ,

if	the	world	was	more	thickly	populated	with	“	Old	Marks	,
如果	这	世界	曾是	更多的	浓密	人口稠密	和	“	老的	分数	,

如果世界上到处都是“旧标记”，

” [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ˈhaɪdz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] ! [-]

”	how	many	hearts	and	hides	would	cease	to	throb	with	anguish	!	[	51	]
”	如何	许多	心	和	隐藏	会	停止	到	搏动	和	痛苦	!	[	-	]

“多少颗心和多少皮囊会停止因痛苦而跳动！”[51]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [ˈtenənt] - [kɑːk] ,

“	In	the	barn	the	tenant	-	cock	,
”	在	这	谷仓	这	租户	-	公鸡	,

“谷仓里的佃农公鸡，

[kloʊz] [tuː; tə] [ˈpɑːtlit] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [haɪ] ,

Close	to	partlet	,	perched	on	high	,
关闭	到	部分	,	栖息	在	高的	,

靠近小鸟，栖息在高处，

[ˈbrɪskli] [krəuz] ([ðə; ði] [ˈʃɛpɝdz] [klɑːk]) ,

Briskly	crows	(	the	shepherd's	clock	)	,
轻快地	乌鸦	(	这	牧羊人的	钟	)	,

乌鸦轻快地叫着（牧羊人的钟声），

[ˈdʒɑːkənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [naɪ] .

Jocund	,	that	the	morning's	nigh	.
欢乐	,	那	这	早晨	夜	.

欢欣雀跃，因为清晨即将到来。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , [ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] , - [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [wʌn] [ˈmɪsti] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

”	With	a	yawn	,	a	stretch	,	and	a	shake	,	Trimbush	completed	his	toilet	one	misty	morning	,
”	和	一个	打哈欠	,	一个	拉紧	,	和	一个	摇	,	-	完全的	他的	洗手间	一	蒙蒙	早晨	,

在一个雾蒙蒙的早晨，特林布什打了个哈欠，伸了个懒腰，抖了抖身子，完成了他的如厕。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɑːk][hæd; həd] [θraɪs] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]

just	as	a	neighbouring	cock	had	thrice	thrown	his	chivalrous	challenge	on	the
只是	作为	一个	邻接	公鸡	有	三次	抛掷	他的	骑士精神	挑战	在	这

[briːz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ,

breeze	,	and	invited	me	,
微风	,	和	受邀	我	,

就像邻近的一只公鸡三次向微风抛出它骑士精神的挑战，并向我发出邀请一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] [ə'krɔːs] [maɪ] ['mʌzl] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪg'zæmp(ə)l]

with	a	crack	of	his	stern	across	my	muzzle	,	to	follow	his	early	example
和	一个	裂缝	的	他的	船尾	穿过	我的	枪口	,	到	跟随	他的	早期的	例子

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	industry	.
的	行业	.

他用尾巴狠狠地抽打我的嘴巴，效仿他早年勤奋的榜样。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [its] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .

“	Come	,	”	said	he	,	“	it's	time	to	be	awake	and	stirring	.
“	来	,	”	说	他	,	“	它是	时间	到	是	醒	和	搅拌	.

“来吧，”他说，“该起床活动活动了。”

[haʊ] [duː][jiː; ji] [fer] ? ”

How	do	ye	fare	?	”
如何	做	是的	票价	?	”

你过得怎么样?

“ ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [rɪ'lʌktəntli] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]

“	Hearty	and	hungry	,	”	replied	I	,	reluctantly	arousing	myself	from	a	dream	of
“	爽朗	和	饥饿的	,	”	回复	我	,	勉强	唤起	我	从	一个	梦	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

“肚子饱饱的，饿了，”我回答道，恋恋不舍地从愉悦的梦境中醒来。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] - .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	Trimbush	.
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	-	.

“哈哈哈！”特里姆布什笑道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [-]

“	You'll	have	to	wait	,	then	,	”	continued	he	,	[	52	]
“	你会	有	到	等待	,	然后	,	”	持续	他	,	[	-	]

“那你就得等等了，”他继续说道，[52]

“ [tɪl] ['sʌnset] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ʃer] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

“	till	sunset	for	a	meal	,	unless	you	earn	a	share	for	yourself	.	”
“	直到	日落	为了	一个	一顿饭	,	除非	你	赚	一个	分享	为了	你自己	.	”

“直到日落才有饭吃，除非你自己挣到了一份。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .

“	How	so	?	”	inquired	I	.
“	如何	所以	?	”	询问	我	.

“怎么说？”我问道。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [miːt] [oʊ] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['regjələr]

“	This	will	be	the	first	meet	o	'	the	season	,	and	your	first	day	of	regular
“	这	将要	是	这	第一的	见面	o	-	这	季节	,	和	你的	第一的	天	的	常规的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“这将是本赛季的第一场比赛，也是你正式上岗的第一天。”

[maɪnd] , ” [sed] - , [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt]
Mind , ” said Trimbush , admonishingly , as he showed a long row of very white
头脑 , ” 说 - , 告诫地 , 作为 他 显示 一个 长的 排 的 非常 白色的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ti:θ] ,
and strong teeth ,
和 强的 牙齿 ,

“注意点，”特林布什告诫道，同时露出一排洁白坚固的牙齿。

“ [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns]
“ to let me see that you have profited by my lessons and the experience
” 到 让 我 看 那 你 有 获利 经过 我的 课程 和 这 经验
[ju:v] [hæd; həd] [ɪn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] ,
you've had in cub - hunting ,
你已经 有 在 幼兽 - 打猎 ,

“让我看到你从我的教导和你在幼狮狩猎中获得的经验中获益匪浅，

[ɔ:r] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [wen] [li:st] [ɪk'spektɪd] . ”
or your jacket may be well shaken when least expected . ”
或者 你的 夹克 可能 是 出色地 摇晃 什么时候 至少 预期的 . ”

或者你的外套可能会在最意想不到的时候被抖得厉害。”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['θret(ə)n] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [wɪ'ðaʊt] ['eni]
“ You needn't begin to threaten , ” rejoined I , somewhat indignantly , “ without any
” 你 不必 开始 到 威胁 , ” 重新加入 我 , 有些 愤慨地 , ” 没有 任何
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

“你没必要无缘无故地威胁我，”我有些愤慨地反驳道。

[ə; eɪ] ['reɪts] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [wen] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ;
A rate's well enough , ” I continued , “ when a fault is committed ;
一个 利率 出色地 足够的 , ” 我 持续 , “ 什么时候 一个 过错 是 坚定的 ;

“当出现错误时，利率就足够高了，”我继续说道；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] - [wei] . ”
but there's no occasion to meet it half - way . ”
但 有 不 场合 到 见面 它 一半 - 方式 . ”

但我们没有理由妥协。

“ [tru:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] - , “ [kwaɪt] [tru:] ;
“ True , ” returned Trimbush , “ quite true ;
” 真的 , ” 返回 - , “ 相当 真的 ;

“没错，”特林布什回答说，“完全正确；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] ['oʊnli] [pru:vz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kə'rekt] [æn; ən] [oʊld]
and your remark only proves that a young head may sometimes correct an old
和 你的 评论 仅有的 证明 那 一个 年轻的 头 可能 有时 正确的 一个 老的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

你的话正好证明了年轻人有时也能纠正老年人的错误。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
despite what may be said to the contrary .
尽管 什么 可能 是 说 到 这 相反 .

尽管可能有人会持相反意见。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɔ:lts] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['wɪpərz] - [ɪn] , ” [ri'zju:md] [hi:; hi] ,
One of the greatest faults with all whippers - in , ” resumed he ,
一 的 这 最 故障 和 全部 鞭子 - 在 , ” 恢复 他 ,

“所有鞭笞者最大的缺点之一，”他继续说道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ; [ɔːr] , ['æftər] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ is the rating us in anticipation of our doing wrong ; or , after committing it
” 是 这 等级 我们 在 预期 的 我们的 正在做 错误的 ; 或者 , 后 提交 它
,
,
,

“这是在我们预期会犯错时，或者在我们犯错之后，对我们进行评价吗？”

[bɪ'fɔːr] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [θɔːŋ] ; [ˌwer'æz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]
before soaking in the double - thong ; whereas , they should wait until the cause is
前 浸泡 在 这 双倍的 - 丁字裤 ; 然而 , 他们 应该 等待 直到 这 原因 是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

在浸泡于双层皮绳之前；而他们应该等到理由明确之后，

[ænd; ənd] [ðen] — ['æftər] ['blɪstərɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæks] — [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['lektʃər] [ə'pɑːn]
and then — after blistering us with the flax — proceed to lecture upon
和 然后 — 后 起泡 我们 和 这 亚麻 — 继续 到 演讲 之上

然后——在用亚麻布狠狠地羞辱了我们一番之后——就开始长篇大论地讲课。

[ðə; ði] [-]
the [53]
这 [-]

[53]

[ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] .
impropriety of the conduct .
不当行为 的 这 执行 .

行为不当。

[its] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] . ”
It's quite remarkable what effect a sound drubbing has upon the memory . ”
它是 相当 卓越 什么 影响 一个 声音 痛击 有 之上 这 记忆 . ”

一次痛打对记忆的影响真是惊人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [rɪ'siːvd] , ” [əb'zɜːrvd] [aɪ] .
“ I shall not forget the first I received , ” observed I .
” 我 将 不是 忘记 这 第一的 我 已收到 , ” 观察到 我 .

“我不会忘记我收到的第一份礼物，”我说道。

“ [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [rɪ'piːt] [ðæt] ['raɪət] , ” [sɪg'nɪfɪkəntli] [rɪ'tɜːrnd] - .
“ But you'll never repeat that riot , ” significantly returned Trimbush .
” 但 你会 绝不 重复 那 暴动 , ” 显著地 返回 - .

“但你绝不会再重蹈覆辙，发生那样的骚乱，”特林布什意味深长地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
“ It was a christening not to slip through the memory as if it had
” 它 曾是 一个 洗礼 不是 到 滑 通过 这 记忆 作为 如果 它 有
[noʊ] [nɑːts] [taɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
no knots tied in it . ”
不 绳结 系 在 它 . ”

“这是一次洗礼，它不会像记忆中那样悄无声息地消逝，仿佛一切都毫无波折。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” ['ædɪd] [aɪ] , “ [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][slɑːt][ʌv; əv] [dɪr] ,
“ But then , ” added I , “ in coming across the slot of deer ,
” 但 然后 , ” 额外 我 , “ 在 未来 穿过 这 投币口 的 鹿 ,

“但是，”我补充道，“当我偶然发现鹿的踪迹时，

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
the **scent** **was** **so** **sweet** **and** **grateful** **that** **I** **couldn't** **refrain** **from** **carrying** **a**
这 香味 曾是 所以 甜的 和 感激的 那 我 不能 避免 从 携带 一个
[hed] . ”
head **.** **”**
头 . ”

那香味如此甜美动人，让我情不自禁地摘下了一颗头颅。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [laɪk] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃənz] , [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Well** **,** **”** **said** **Trimbush** **,** **“** **like** **luxuries** **of** **other** **descriptions** **,** **you** **paid** **for** **the**
“ 出色地 , ” 说 - , “ 喜欢 奢侈品 的 其他 描述 , 你 有薪酬的 为了 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] . ”
enjoyment **.** **”**
享受 . ”

“嗯，”特林布什说，“就像其他类型的奢侈品一样，享受它是要付出代价的。”

“ [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
“ **And** **dear** **as** **the** **cost** **was** **,** **”** **replied** **I** **,**
“ 和 亲爱的 作为 这 成本 曾是 , ” 回复 我 ,

“而且代价极其高昂，”我回答道，

“ [its] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['flʌtər] [æt; ət]
“ **it's** **very** **doubtful** **whether** **I** **might** **not** **be** **inclined** **to** **have** **another** **flutter** **at**
“ 它是 非常 疑 无论 我 可能 不是 是 倾斜 到 有 其他 扑 在
[ðə; ði] [seɪm] ['feðər] . ”
the **same** **feather** **.** **”**
这 相同的 羽毛 . ”

“我很怀疑我是否会再次对同一根羽毛心动。”

“ [wʌt] ! ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['hækl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪt][jiː; ji] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [frend] .
“ **What** **!** **swallow** **a** **hackle** **of** **the** **dog** **that** **bit** **ye** **?** **”** **rejoined** **my** **friend** **.**
“ 什么 ! 吞 一个 乱砍 的 这 狗 那 少量 是的 ? ” 重新加入 我的 朋友 .

“什么！吞下咬你的那条狗的鬃毛吗？”我的朋友反驳道。

“ [its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] , [aɪv] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɛtɚz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] .
“ **It's** **a** **common** **case** **,** **I've** **heard** **,** **with** **our** **betters** **,** **”** **returned** **I** **.**
“ 它是 一个 常见的 案件 , 我已经 听到 , 和 我们的 博彩公司 , ” 返回 我 .

“我听说，这种情况在我们这些上流人士中很常见，”我回答道。

“ [raɪt] [ə'gen] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ **Right** **again** **,** **”** **added** **my** **companion** **.**
“ 正确的 再次 , ” 额外 我的 伴侣 .

“又说对了，”我的同伴补充道。

“ ['faɪər] [pʊts] [aʊt] ['faɪər] . ”
“ **Fire** **puts** **out** **fire** **.** **”**
“ 火 放置 出去 火 . ”

“火能灭火。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [əb'zɜːrvd] [aɪ] , “ [ðæt] [juːv] [-]
“ **I** **suppose** **,** **”** **observed** **I** **,** **“** **that** **you've** **[** **54** **]**
“ 我 认为 , ” 观察到 我 , “ 那 你已经 [-]

“我想，”我说道，“你已经[54]

[felt] , [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [æn; ən] ['erər] ,
felt **,** **before** **now** **,** **an** **inclination** **to** **repeat** **an** **error** **,**
毛毡 , 前 现在 , 一个 倾角 到 重复 一个 错误 ,

在此之前，我曾有过重蹈覆辙的倾向。

[kən'vɪnst] [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪmprə'praɪəti] . ”
convinced **as** **ye** **may** **have** **been** **of** **its** **impropriety** **.** **”**
确信 作为 是的 可能 有 到过 的 它是 不当行为 . ”

即使你们深信这样做不妥。

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Ah ! ” exclaimed Trimbush , drawing in the breath between his teeth with a
“ 啊 ! ” 惊呼 - , 绘画 在 这 气息 之间 他的 牙齿 和 一个
[hɪsɪŋ] [saʊnd] ;
hissing sound ;
嘶嘶声 声音 ;

“啊！”特林布什惊呼一声，倒吸一口凉气，发出嘶嘶声；

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
“ that I have .
“ 那 我 有 .

“我有。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈklænɪʃ] [æz; əz] [ˈskɑːtsmən] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [θɪk]
We are as clannish as Scotsmen , and support each other through thick
我们 是 作为 氏族的 作为 苏格兰人 , 和 支持 每个 其他 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

我们像苏格兰人一样抱团，无论顺境逆境都互相扶持。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrtər] - [æn; ən] - - [brɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
in the same mortar - an ' - brick fashion .
在 这 相同的 砂浆 - 一个 - - 砖 时尚 .

就像用砂浆和砖块砌成一样。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
If one of us is a marked and confirmed rebel ,
如果 一 的 我们 是 一个 标记 和 确认的 反叛 ,

如果我们当中有人是已被认定为叛逆者，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [riˈpiːts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɪˈðaʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .
he seldom repeats his fault without lots of company to back him .
他 很少 重复 他的 过错 没有 很多 的 公司 到 后退 他 .

如果没有很多人帮他撑腰，他很少会重蹈覆辙。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [læst] , [ə; eɪ] [haʊnd] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] ,
The season before last , a hound was sent here from the north country ,
这 季节 前 最后的 , 一个 猎犬 曾是 发送 这里 从 这 北 国家 ,

前年，北方国家送来了一只猎犬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
and as sulky and ill - tempered a brute as was ever seen in a
和 作为 闷闷不乐的 和 患病的 - 淬火 一个 蛮力 作为 曾是 曾经 已见 在 一个
[ˈken(ə)l] .
kennel .
狗窝 .

他是犬舍里见过的最暴躁、最易怒的恶犬。

[wiː; wi][ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] ,
We all hated him ; and yet , strange as it may appear ,
我们 全部 憎恨 他 ; 和 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 ,

我们都恨他；然而，尽管这听起来很奇怪，

[əˈpɑːn] [ned] [ˈædəmz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
upon Ned Adams attempting to drive him from the lodging - house one morning ,
之上 内德 亚当斯 尝试 到 驾驶 他 从 这 住宿 - 房子 一 早晨 ,

一天早上，当内德·亚当斯试图将他赶出旅馆时，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wen] [kɔːld] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

in	consequence	of	his	refusal	to	come	when	called	,	he	flew	at	him	,
在	结果	的	他的	拒绝	到	来	什么时候	称为	,	他	飞翔	在	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由于他拒绝应召而来，他便向他扑去，并且，

['fæsnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʒɔɪnd][baɪ][hæf][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

fastening	upon	his	shoulder	,	was	instantly	joined	by	half	the	hounds	in	the	court	.
紧固	之上	他的	肩膀	,	曾是	即刻	加入	经过	一半	这	猎犬	在	这	法庭	.

"

"

"

他的肩膀上立刻被咬住了，院子里一半的猎犬也跟着扑了上来。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .

"	I	can't	understand	that	,	"	replied	I	.
"	我	不能	理解	那	,	"	回复	我	.

"我无法理解，"我回答道。

" [ðə; ði] [kɔːz] [laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [frend] .

"	The	cause	lies	in	our	blood	and	bone	,	"	rejoined	my	friend	.
"	这	原因	谎言	在	我们的	血	和	骨	,	"	重新加入	我的	朋友	.

"原因就在我们的血脉里，"我的朋友回答道。

" [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	The	impulse	with	us	,	"	continued	he	,
"	这	冲动	和	我们	,	"	持续	他	,

"我们心中的冲动，"他继续说道，

" [ɪz] ['pærəmaʊnt] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [haʊ'evər] [rɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

"	is	paramount	—	to	follow	the	leader	however	wrong	he	may	be	in	his	example
"	是	派拉蒙	—	到	跟随	这	领导者	然而	错误的	他	可能	是	在	他的	例子

. " [-]

.	"	[	55	]
.	"	[	-	]

"最重要的是——无论领导者的行为多么错误，都要追随他。"[55]

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn] [ned] ['ædəmz] ? " [in'kwaiəd] [aɪ] .

"	And	what	was	the	finish	of	this	attack	on	Ned	Adams	?	"	inquired	I	.
"	和	什么	曾是	这	结束	的	这	攻击	在	内德	亚当斯	?	"	询问	我	.

"那么，对内德·亚当斯的这次袭击最终结果如何呢？"我问道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [lʌŋz] [fɔːr; fər][help] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn]

"	But	for	his	lusty	lungs	for	help	,	"	replied	Trimbush	,	"	it	might	have	gone
"	但	为了	他的	好色的	肺	为了	帮助	,	"	回复	-	,	"	它	可能	有	已消失

[hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

hard	with	him	.
难的	和	他	.

"要不是他那强劲的肺活量帮了他一把，"特林布什回答说，"他可能就没命了。"

[haʊ'evər] , [wɪl] ['saɪks] , [tɑːm][hoʊlt] , [ænd; ənd][oʊld][mɑːrk] ['kwɪkli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

However	,	Will	Sykes	,	Tom	Holt	,	and	Old	Mark	quickly	made	their	appearance	,
然而	,	将要	赛克斯	,	汤姆	霍尔特	,	和	老的	标记	迅速地	制成	他们的	外貌	,

然而，威尔·赛克斯、汤姆·霍尔特和老马克很快就出现了。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

and	put	an	end	to	the	fray	with	little	difficulty	.
和	放	一个	结尾	到	这	磨损	和	小的	困难	.

轻而易举地结束了这场争斗。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kəm'pænjən] , [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] . ”

As	for	our	new	companion	,	we	never	saw	him	afterwards	.	”
作为	为了	我们的	新的	伴侣	,	我们	绝不	锯	他	然后	.	”

至于我们的新同伴，之后我们就再也没见过他了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [riː'mɑːkt] [aɪ] .

“	He	was	sent	away	,	I	suppose	?	”	remarked	I	.
”	他	曾是	发送	离开	,	我	认为	?	”	评论	我	.

“我猜他被送走了吧？”我说道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , “ [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hempən] [kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

“	Yes	,	”	returned	Trimbush	,	“	to	dance	in	the	air	with	a	hempen	cord	round	his
”	是的	,	”	返回	-	,	“	到	舞蹈	在	这	空气	和	一个	麻杆	绳索	圆形的	他的

['θrɑːtl] . ”

throttle	.	”
风门	.	”

“是的，”特林布什回答说，“用麻绳缠住油门，在空中跳舞。”

“ [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , ['iːðər] , ” ['ædɪd] [aɪ] , “ [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] . ”

“	And	no	wonder	,	either	,	”	added	I	,	“	for	such	an	offence	.	”
”	和	不	想知道	,	任何一个	,	”	额外	我	,	“	为了	这样的	一个	罪行	.	”

“这也不足为奇，”我补充道，“毕竟犯了这样的罪行。”

“ ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪpər] - [ɪn][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][dʒoʊk] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Breaking	up	a	whipper	-	in	is	certainly	no	joke	,	”	said	my	companion	.
”	打破	向上	一个	鞭子	-	在	是	当然	不	开玩笑	,	”	说	我的	伴侣	.

“解散一个临时保镖可不是闹着玩的，”我的同伴说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɪkt] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['aɪvəri][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt]

“	But	there	was	one	picked	as	clean	as	ivory	once	,	without	any	unpleasant
”	但	那里	曾是	一	挑选	作为	干净的	作为	象牙	一次	,	没有	任何	令人不快的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] . ”

interruption	to	the	spread	.	”
中断	到	这	传播	.	”

“但曾经有一块被摘得像象牙一样干净，而且没有对整个过程造成任何不愉快的干扰。”

“ ['greɪʃəs] ['paʊɝz] !

“	Gracious	powers	!
”	亲切	权力	!

“仁慈的神灵！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][aɪ] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

”	ejaculated	I	,	“	what	do	you	mean	?	”
”	射精	我	,	“	什么	做	你	意思是	?	”

我脱口而出：“你什么意思？”

“ ['sɪmpli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

“	Simply	what	I	have	said	,	”	replied	Trimbush	,	licking	his	jaws	with	a	peculiar
”	简单地	什么	我	有	说	,	”	回复	-	,	舔舐	他的	下颚	和	一个	奇特

['relɪʃ] ,

relish	,
尽情享用	,

“就是我刚才说的，”特林布什回答道，一边说着，一边带着一种奇特的津津有味地舔了舔下巴。

[ænd; ənd] ['kuːlli] ['ædɪŋ] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] . ”

and	coolly	adding	,	“	I	had	a	hand	in	the	supper	.	”
和	冷静地	添加	,	“	我	有	一个	手	在	这	晚餐	.	”

他冷静地补充道：“我参与了晚宴的筹备。”

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] . [-]
" I exclaimed . [56]
" 我 惊呼 . [-]

“我惊呼道。[56]

" ['lɪs(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , ['tʃekɪŋ] [maɪ][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
" Listen , " returned the old hound , checking my impetuosity , " and you shall hear
" 听 , " 返回 这 老的 猎犬 , 检查 我的 冲动 , " 和 你 将 听到
.
:
.

“听着，”老猎犬说道，抑制住了我的冲动，“你就会明白。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bred][ɪn] [ðɪs] ['ken(ə)l] ,
I was not bred in this kennel ,
我 曾是 不是 繁殖 在 这 狗窝 ,

我不是在这个犬舍里出生的。

[bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['siːz(ə)n] .
but came from the west at the end of my first season .
但 来了 从 这 西方 在 这 结尾 的 我的 第一的 季节 .

但我在第一赛季末从西部赶来。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
It so happened that about the middle of this season ,
它 所以 发生 那 关于 这 中间 的 这 季节 ,

恰好就在这个赛季的中期，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['devəlri] , ['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['wɪpər]
and when all of us were full of fire and devilry , our regular whipper
和 什么时候 全部 的 我们 是 满的 的 火 和 魔鬼 , 我们的 常规的 鞭子
- [ɪn][daɪd] ,
- in died ,
- 在 死亡 ,

当我们都怒火中烧、桀骜不驯的时候，我们平时负责打杂的那个人却死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and his place became filled by a perfect stranger to us .
和 他的 地方 成为 已填 经过 一个 完美的 陌生人 到 我们 .

他的位置被一个我们完全陌生的人取代了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] ['kwɑːrəl] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns]
His cottage being within a short distance , he could hear any quarrel or disturbance
他的 小屋 存在 之内 一个 短的 距离 , 他 可以 听到 任何 争吵 或者 干扰
,
,
,

由于他的小屋离得不远，所以他能听到任何争吵或骚动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
and was ready to quell it at a moment's notice .
和 曾是 准备好 到 荡平 它 在 一个 瞬间 注意 .

并随时准备平息事态。

['traɪfəlz] [laɪt] [æz; əz] [er] , [aɪv] [hɜːrd] , [wɪl] ['friːkwəntli] [kɔːz] [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;
Trifles light as air , I've heard , will frequently cause the most vital consequences ;
琐事 光 作为 空气 , 我已经 听到 , 将要 频繁地 原因 这 最多 必不可少的 结果 ;

我听说，一些微不足道的小事，往往会造成最严重的后果；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
and such was the case that I am alluding to .
和 这样的 曾是 这 案件 那 我 是 暗示 到 .

我指的就是这种情况。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] -

A	ray	of	the	moon	,	streaming	through	a	chink	in	the	door	of	our	lodging	-
一个	射线	的	这	月亮	,	流媒体	通过	一个	裂缝	在	这	门	的	我们的	住宿	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一缕月光透过我们旅馆门缝照射进来，

[ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['restləs] [tuː; tə] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

occasioned	a	hound	of	the	name	of	Restless	to	bay	it	.
引发	一个	猎犬	的	这	姓名	的	不安	到	湾	它	.

这引起了一只名叫“不安分”的猎犬的吠叫。

[ðɪs] [broʊk] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['regjələr] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

This	broke	the	sleep	of	all	;	and	in	a	few	minutes	a	regular	fight	began	,
这	打破	这	睡觉	的	全部	;	和	在	一个	很少	分钟	一个	常规的	斗争	开始	,

这惊醒了所有人；几分钟后，一场激烈的争吵爆发了。

[iːtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] - [mʌk] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][wɑːnt][ʌv; əv]

each	running	a	-	muck	and	attacking	friend	and	foe	with	equal	want	of
每个	跑步	一个	-	泥浆	和	攻击	朋友	和	敌人	和	平等的	想	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

两人都横冲直撞，攻击朋友和敌人，毫无顾忌。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [roʊ] , [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

In	order	to	quell	the	row	,	the	whipper	-	in	made	his	appearance	amongst	us	,
在	命令	到	荡平	这	排	,	这	鞭子	-	在	制成	他的	外貌	在	我们	,

为了平息争吵，副手走到我们中间来。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [ʌn'drest] ; [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ]

as	he	quitted	his	bed	,	undressed	;	but	scarcely	had	he	lifted	the	latch
作为	他	辞职	他的	床	,	脱光衣服	;	但	几乎	有	他	抬起	这	闩锁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

of	the	entrance	,
的	这	入口	,

他脱了衣服，下了床；但他刚打开门闩，

[wen] — [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt]

when	—	not	recognising	his	voice	or	his	person	—	he	was	seized	by	the	throat
什么时候	—	不是	识别	他的	嗓音	或者	他的	人	—	他	曾是	查获	经过	这	喉

; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

;	and	,	before	the	morning	light	,
;	和	,	前	这	早晨	光	,

他当时既认不出他的声音，也认不出他的人，就被人掐住了喉咙；而且，在晨光到来之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [-]

there	was	nothing	left	[	57	]
那里	曾是	没有什么	左边	[	-	]

什么都没剩下[57]

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kliːnli] [pɪkt] ['skelɪt(ə)n] . ”

but	a	cleanly	picked	skeleton	.	”
但	一个	干净利落	挑选	骨骼	.	”

但这是一具被仔细挑选过的骨架。

“ [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [aɪ] ; “ [bʌt; bət]
“ I'm not surprised at his death , under the circumstances , ” rejoined I ; “ but
〃 我是 不是 惊讶 在 他的 死亡 , 在下面 这 情况 , 〃 重新加入 我 ; 〃 但
[tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ! ”
to eat him ! ”
到 吃 他 ! 〃

“在这种情况下，他的死我并不感到意外，”我回答说，“但是吃掉他！”

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [ˈædɪd] - , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ In my opinion , ” added Trimbush , “ that was the most innocent part of the
〃 在 我的 观点 , 〃 额外 - , 〃 那 曾是 这 最多 清白的 部分 的 这
[əˈfer] . ”
affair . ”
事务 . 〃

“依我看，”特林布什补充道，“那是整件事中最无辜的部分。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
第3/7页

“ [ænd; ənd] [haʊ] ， ” [sed] [aɪ] ， ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] ， “ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪst] ？ ”
“ And how ， ” said I ， curious to learn further particulars ， “ how did he taste ？ ”
“ 和 如何 ， ” 说 我 ， 好奇的 到 学习 更远 细节 ， “ 如何 做过 他 品尝 ？ ”

“那么，”我好奇地问道，“他的味道如何？”

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ，
“ Take my word for it ， ” replied the old hound ，
“ 拿 我的 单词 为了 它 ， ” 回复 这 老的 猎犬 ，

“相信我，”老猎犬回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [kən'veiiŋ] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
in a tone and manner conveying much conviction of the correctness of the
在 一个 语气 和 方式 传递 很多 定罪 的 这 正确性 的 这
[ə'sɜːrʃ(ə)n] ，
assertion ，
断言 ，

语气和方式都流露出对这一断言正确性的十足信心，

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ， ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ， “ [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːθ] ，
“ take my word for it ， ” repeated he ， “ that with a little broth ，
“ 拿 我的 单词 为了 它 ， ” 重复 他 ， “ 那 和 一个 小的 肉汤 ，

“相信我，”他重复道，“加一点肉汤，

['deɪntiːə] [fuːd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːtn] . ”
daintier food could not be eaten . ”
更精致 食物 可以 不是 是 吃 . ”

精致的食物就吃不下了。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ？ ”
“ Who was the first to discover the remains ？ ”
“ WHO 曾是 这 第一的 到 发现 这 遗迹 ？ ”

“谁是第一个发现这些遗骸的人？”

“ ['aʊər; ɑːr] ['fiːdər] ， ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .
“ Our feeder ， ” returned he .
“ 我们的 喂料器 ， ” 返回 他 .

“我们的喂食器，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ ”
“ And what did he say ？ ”
“ 和 什么 做过 他 说 ？ ”

他说了什么?

“ [wel] ！ ” ['ædɪd] - ， ['skrætʃɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːf][haɪnd] [fʊt] ，
“ Well ！ ” added Trimbush ， scratching an ear with his off hind foot ，
“ 出色地 ！ ” 额外 - ， 抓挠 一个 耳朵 和 他的 离开 后 脚 ，

“嗯！”特林布什说着，用后腿挠了挠耳朵。

[æz; əz] [ɪf] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [krɪ'eɪtɪd] ， “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv]
as if tickled with the reminiscence which the question created ， “ I should observe
作为 如果 挠痒 和 这 怀旧 哪个 这 问题 创建 ， “ 我 应该 观察
, [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ，
， in the first place ，
， 在 这 第一的 地方 ，

仿佛被这个问题唤起了回忆，他说道：“首先，我想指出，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðæt] ['hæri] ['boʊltən] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːdər] ,
" continued he , " that Harry Bolton , our feeder ,
" 持续 他 , " 那 哈里 博尔顿 , 我们的 喂料器 ,

他继续说道："哈里·博尔顿，我们的引援者，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːlɪst] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [ʌv; əv] [kɪt] ,
was one of the coolest fellows that ever boiled a copper of kit ,
曾是 一 的 这 最酷 伙伴们 那 曾经 煮沸 一个 铜 的 成套工具 ,

他是我见过最酷的煮饭高手之一，

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
and never known to exhibit the slightest astonishment at anything .
和 绝不 已知 到 展览 这 丝毫 惊讶 在 任何事物 .

而且他从未对任何事表现出丝毫惊讶。

[wen'evər] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [-]
Whenever he read an astounding piece of [58]
每当 他 读 一个 惊人 片 的 [-]

每当他读到一篇令人惊叹的文章[58]

[nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['krɑːnɪk(ə)l] — ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] , ['æksɪdənt] , [ɔːr] [ə'fens] ,
news in the County Chronicle — natural phenomenon , accident , or offence ,
消息 在 这 县 编年史 — 自然的 现象 , 事故 , 或者 罪行 ,

《县纪事报》新闻——自然现象、事故或犯罪事件

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [her] [tuː; tə][stænd]
or anything sufficient to cause the generality of his neighbours ' hair to stand
或者 任何事物 充足的 到 原因 这 概论 的 他的 邻居 - 头发 到 站立
[ɑːn][end][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
on end was related to him — his short unchanging observation was ,
在 结尾 曾是 有关的 到 他 — 他的 短的 不变 观察 曾是 ,

或者任何足以让他的邻居们毛骨悚然的事情都跟他有关——他简短而不变的评论是：

- ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !
' Shouldn't wonder !
- 不应该 想知道 !

"这不足为奇！"

- [haʊ'evər] , [θɔːt] [aɪ] , [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [sər'praɪz] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən][æt; ət][læst] . "
' However , thought I , the ice of your surprise will be broken at last . "
- 然而 , 想法 我 , 这 冰 的 你的 惊喜 将要 是 破碎的 在 最后的 . "

"不过，我想，你惊讶的心情终究会被打破。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [aɪ] .
" And was it ? " inquired I .
" 和 曾是 它 ? " 询问 我 .

"真是这样吗？"我问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , " [ri'zjuːmd] - .
" You shall hear , " resumed Trimbush .
" 你 将 听到 , " 恢复 - .

"你们将会听到，"特林布什继续说道。

" [wen] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][dʒʌst][æt; ət] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] ,
" When Harry came to the kennel , as was his wont just at break o ' day ,
" 什么时候 哈里 来了 到 这 狗窝 , 作为 曾是 他的 惯于 只是 在 休息 o - 天 ,

"哈利像往常一样，在黎明时分来到狗舍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪpər] - [ɪn] [spred]

and	his	eyes	fell	on	the	white	bones	of	the	unfortunate	whipper	-	in	spread
和	他的	眼睛	跌倒	在	这	白色的	骨头	的	这	不幸	鞭子	-	在	传播

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

他的目光落在了散落在地上的那名不幸的牧童的白骨上。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] , ['kɑːnstəntli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

he	continued	puffing	a	short	black	pipe	,	constantly	between	his	lips	,	for	a	few
他	持续	抽气	一个	短的	黑色的	管道	,	不断地	之间	他的	嘴唇	,	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['saɪləns] ,

seconds	in	silence	,
秒	在	沉默	,

他继续叼着一根黑色短烟斗，沉默地吸了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənt] ,

and	then	taking	it	from	them	with	a	slow	deliberate	movement	,
和	然后	采取	它	从	他们	和	一个	慢的	商榷	移动	,

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , - ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !

ejaculated	,	'	Shouldn't	wonder	!
射精	,	-	不应该	想知道	!

然后他缓慢而有节奏地从他们手中接过，射了出来，“这不足为奇！”

[diː] — [en][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [hæʃt] [ðə; ði] [wɪp] . - ”

D	—	n	me	if	they	an't	hashed	the	whip	.	'	”
D	—	n	我	如果	他们	蚂蚁	哈希	这	鞭	.	-	”

“如果他们没把鞭子抽干，我真想骂死他们。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ?

“	And	was	that	all	he	said	?
“	和	曾是	那	全部	他	说	?

“他就说了这些吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['evri] [wɜːrd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Every	word	,	”	returned	my	companion	.
“	每一个	单词	,	”	返回	我的	伴侣	.

“每一个字，”我的同伴回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪl] ['saɪks] [ə'raɪvd] ['maʊntɪd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪpərz] - [ɪn] ;

At	this	moment	Will	Sykes	arrived	mounted	,	accompanied	by	the	two	whippers	-	in	;
在	这	片刻	将要	赛克斯	到达的	安装	,	伴随	经过	这	二	鞭子	-	在	;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

and	to	his	order	,
和	到	他的	命令	,

这时，威尔·赛克斯骑马赶到，随行的还有两名马鞭手；他下令：

[mɑːrk] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'pɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

Mark	threw	back	the	door	of	the	court	upon	its	hinges	,
标记	扔	后退	这	门	的	这	法庭	之上	它是	铰链	,

马克猛地将法庭大门向后推开。

[ænd; ənd] [aʊt] [wiː; wi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['meri] [tʌŋz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

and	out	we	rushed	with	a	chorus	of	merry	tongues	ringing	for	our
和	出去	我们	匆忙	和	一个	合唱	的	欢乐	舌头	铃声	为了	我们的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

于是我们冲了出去，欢呼声中充满了对自由的渴望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː 'es] . [-]

and	the	joy	that	we	knew	to	be	in	store	for	us	.	[	59	]
和	这	喜悦	那	我们	知道	到	是	在	店铺	为了	我们	.	[	-	]

以及我们知道将会带给我们的快乐。[59]

“ [ˌʌn'kɛnəlɪŋ] [haʊndz] , ” [ri'mɑːkt] - , [æz; əz] [wiː; wi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [saɪd] [baɪ]

“	Unkennelling	hounds	,	”	remarked	Trimbush	,	as	we	trotted	along	the	road	,	side	by
“	解除犬舍	猎犬	,	”	评论	-	,	作为	我们	小跑	沿着	这	路	,	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

“放出猎犬，”特林布什一边说着，一边和我们并肩沿着路小跑。

“ [ɪz] [wʌn] [greɪt] [ɪ'lʌstrətɪv] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [haɪ] - [bred] [ænd; ənd] [loʊ] - [bred]

“	is	one	great	illustrative	fact	of	the	difference	between	high	-	bred	and	low	-	bred
“	是	一	伟大的	举例说明	事实	的	这	不同之处	之间	高的	-	繁殖	和	低的	-	繁殖

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

“这是高种动物和低种动物之间差异的一个绝佳例证。

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] - ['blʌdɪd] ['mʌŋgrəl] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [loʊ] [kæst] ,

A	puddle	-	blooded	mongrel	,	or	one	of	low	caste	,
一个	水坑	-	血腥	杂种狗	,	或者	一	的	低的	种姓	,

血统低劣的杂种狗，或者低种姓的狗

[lɪks] [ænd; ənd] ['fɔndlz] ['oʊnli] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [fuːd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [ɔːl]

licks	and	fondles	only	the	hand	that	gives	him	food	;	but	we	,	and	all
舔	和	爱抚	仅有的	这	手	那	给予	他	食物	;	但	我们	,	和	全部

[pə'zesɪŋ] ['sɪmələr] ['tendənsiz] ,

possessing	similar	tendencies	,
拥有	相似的	倾向	,

它只会舔舐和爱抚给它食物的手；但我们，以及所有具有类似倾向的人，

[lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [spɔːrt] .

love	him	and	those	who	show	and	give	us	sport	.
爱	他	和	那些	WHO	展示	和	给	我们	运动	.

爱他，也爱那些为我们带来体育的人。

[siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [heɪl] ['aʊər; ɑːr] - [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

See	the	difference	with	which	we	hail	our	feeder's	appearance	,	and	that	of
看	这	不同之处	和	哪个	我们	冰雹	我们的	-	外貌	,	和	那	的

['aʊər; ɑːr] ['hʌntsmən] .

our	huntsman	.
我们的	猎人	.

看看我们对喂食者的外貌和对猎人的外貌的赞美之情有何不同。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bəuθ] ;

We	have	affection	for	both	;
我们	有	感情	为了	两个都	;

我们对两者都有好感；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] ['i:ðər] [ðə; ði][kaɪnd][ɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] . ”

but	there	is	no	comparison	between	either	the	kind	or	strength	of	the	feeling	.	”
但	那里	是	不	比较	之间	任何一个	这	种类	或者	力量	的	这	感觉	.	”

但无论从情感的种类还是强度来看，两者之间都无法相提并论。

“ [wi:; wi] [meɪ] [laɪk] [wɪl] , [tu:] , [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,

“	We	may	like	Will	,	too	,	all	the	better	,	”	I	observed	,
”	我们	可能	喜欢	将要	,	也	,	全部	这	更好的	,	”	我	观察到	,

“我们或许也会喜欢威尔，那就更好了，”我说道。

“ [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['flɑ:gɪŋ] [ju: 'es] . ”

“	on	account	of	his	not	flogging	us	.	”
”	在	帐户	的	他的	不是	鞭答	我们	.	”

“因为他没有鞭打我们。”

“ [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ju:z][ðə; ði] [θɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	A	huntsman	should	never	use	the	thong	,	”	replied	my	companion	.
”	一个	猎人	应该	绝不	使用	这	丁字裤	,	”	回复	我的	伴侣	.

“猎人绝不应该使用皮鞭，”我的同伴回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

“	It	should	be	his	study	to	be	on	such	terms	of	friendship	and	good	-	will
”	它	应该	是	他的	学习	到	是	在	这样的	条款	的	友谊	和	好的	-	将要

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] ,

with	his	pack	,
和	他的	盒	,

“他应该好好学习，如何与狼群保持这样的友谊和善意。”

[ðæt] [i:tʃ] [haʊnd] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][flai][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nest] ;

that	each	hound	is	ready	to	fly	to	his	voice	like	a	bird	to	her	nest	;
那	每个	猎犬	是	准备好	到	飞	到	他的	嗓音	喜欢	一个	鸟	到	她	巢	;

每只猎犬都像鸟儿飞向巢穴一样，随时准备听从他的声音；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verid] ['tempərz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [di:l]

and	among	the	varied	tempers	and	dispositions	which	he	has	to	deal
和	之中	这	多种多样	脾气	和	性情	哪个	他	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

在他所要应对的各种脾气和性情之中，

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][ju'naɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [wɪp] . ”

this	is	impossible	if	he	unites	with	his	office	the	duties	of	whip	.	”
这	是	不可能的	如果	他	联合	和	他的	办公室	这	职责	的	鞭	.	”

如果他把党鞭的职责与他的职务结合起来，这是不可能的。”

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hed] [dʒʌst][ðə; ði] [-]

“	I	always	feel	inclined	to	head	just	the	[	60	]
”	我	总是	感觉	倾斜	到	头	只是	这	[	-	]

“我总是倾向于只去[60]

['ʌðər] [weɪ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ned] ['ædəmz] , ” [əb'zɜ:rvd] [aɪ] .

other	way	when	I	hear	Ned	Adams	,	”	observed	I	.
其他	方式	什么时候	我	听到	内德	亚当斯	,	”	观察到	我	.

另一种情况是，当我听到内德·亚当斯时，”我观察到。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'tɜ:rnd] - .

“	To	be	sure	,	”	returned	Trimbush	.
”	到	是	当然	,	”	返回	-	.

“当然，”特林布什回答道。

“	[ðə; ði]	[θræʃt]	[haʊnd]	[fɪrz]	[ðə; ði]	[wɪp]	;
“	The	thrashed	hound	fears	the	whip	;
”	这	痛击	猎犬	恐惧	这	鞭	;

被鞭打过的猎犬惧怕鞭子；

[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	-	-	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[æz; əz]	[əu'beiŋ]	[ðə; ði]
and	getting	away	to	his	cry	of	'	for'ard	'	is	as	essential	as	obeying	the
和	获得	离开	到	他的	哭	的	-	向前	-	是	作为	基本的	作为	服从	这

['hʌntsmənz]	[hɔːrn]	;
huntsman's	horn	;
猎人的	喇叭	;

听到他“快跑”的呼喊声就逃走，与听从猎人的号角一样重要；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[ə'kɪn]	.
but	the	feelings	for	the	two	are	far	from	being	akin	.
但	这	情怀	为了	这	二	是	远的	从	存在	类似的	.

但两人之间的感情却截然不同。

”	[wiː; wi]	[naʊ]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	['æŋg(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪn]	,	[daʊn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['dʒentli]
”	We	now	turned	a	sharp	angle	in	the	lane	,	down	which	we	were	gently
”	我们	现在	转向	一个	锋利的	角度	在	这	车道	,	向下	哪个	我们	是	轻轻地

[trɔtɪŋ]	:
trotting	:
小跑	:

“我们现在沿着小路急转弯，之前我们一直沿着小路慢跑。”

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['oʊpən]	[piːs]	[ʌv; əv]	[weɪst]	[graʊnd]	—	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[græs]	,	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]
and	on	a	large	open	piece	of	waste	ground	—	the	coarse	grass	,	patches	of
和	在	一个	大的	打开	片	的	浪费	地面	—	这	粗	草	,	补丁	的

['θɪs(ə)l]	[ænd; ənd]	['rʌʃɪz]	,
thistles	and	rushes	,
蓟	和	冲刺	,

在一大片开阔的荒地上——长着粗糙的草、零星的蓟草和灯芯草，

['biːɪŋ]	[krɑːpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['dɔŋkiz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flɑːk]	[ʌv; əv]	['desələt]	-	['lʊkɪŋ]	[giːs]	—	[maɪ]
being	cropped	by	a	few	donkeys	and	a	flock	of	desolate	-	looking	geese	—	my
存在	裁剪	经过	一个	很少	驴	和	一个	群	的	荒凉	-	寻找	鹅	—	我的

[aɪz]	[fɜːrst]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ə'sembld]	['membər]	[ʌv; əv]	“	['aʊər; ɑːr]	[hʌnt]	.
eyes	first	saw	the	assembled	members	of	“	our	hunt	.
眼睛	第一的	锯	这	组装	成员	的	”	我们的	打猎	.

被几头驴和一群看起来很凄凉的鹅挡住了视线——我的目光首先看到的是聚集在一起的“我们的狩猎”成员。

”	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[huː]	[wɪl]	—	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	-	['stɜːrɪŋ]	,	['glædsəm]	,	[ɪn'spaɪərɪŋ]	,	['ɪŋglɪʃ]	[saɪt]	,
”	Deny	it	who	will	—	it	is	a	heart	-	stirring	,	gladsome	,	inspiring	,	English	sight	,
”	否定	它	WHO	将要	—	它	是	一个	心	-	搅拌	,	高兴	,	鼓舞人心	,	英语	视线	,

“谁要否认就否认吧——这的确是一幅令人心潮澎湃、欣喜若狂、鼓舞人心的英式景象。”

[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['dʒent(ə)lmən]	[ænd; ənd]	['pɑːpjələr]	['mæstər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
to	witness	a	country	gentleman	and	popular	master	in	the	field	.
到	证人	一个	国家	绅士	和	受欢迎的	掌握	在	这	场地	.

亲眼见证一位乡村绅士和一位深受爱戴的田径大师。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	['neɪbərz]	,	[hɪz; ɪz]	['tenənts]	[ænd; ənd]	['joʊmən]	,	[staʊt]
There	are	his	friends	and	neighbours	,	his	tenants	and	yeomen	,	stout
那里	是	他的	朋友们	和	邻居	,	他的	租户	和	自耕农	,	肥硕

[ænd; ənd]	[truː]	,	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[ænd; ənd]	[dɪ'pɛndənts]	,
and	true	,	his	servants	and	dependents	,
和	真的	,	他的	仆人	和	家属	,

这里有他的朋友和邻居，他忠诚可靠的佃户和自耕农，他的仆人和家眷，

[met] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

met	together	for	a	noble	amusement	,	and	one	which	unites	them	in	the
遇见	一起	为了	一个	高贵	娱乐	,	和	一	哪个	联合	他们	在	这

[bɑːnd][ʌv; əv] ['gʊdli] ['feloʊʃɪp] .

bond	of	goodly	fellowship	.
纽带	的	很好	奖学金	.

他们聚在一起享受高尚的乐趣，这种乐趣将他们紧紧联系在一起，使他们结下了美好的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜːrvd] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrekri'eiʃnz] ?

It	has	been	well	observed	,	"	What	is	a	gentleman	without	his	recreations	?
它	有	到过	出色地	观察到	,	"	什么	是	一个	绅士	没有	他的	娱乐	?

有人曾精辟地指出："没有娱乐活动的绅士算什么绅士？"

" [ænd; ənd] , [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['kwɪri] ['slaɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

"	and	,	to	alter	the	query	slightly	,	it	might	be	said	,
"	和	,	到	改变	这	询问	轻微地	,	它	可能	是	说	,

"而且，稍微改变一下这个问题，可以说，

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ?

"	What	is	a	country	gentleman	unless	he	be	a	sportsman	?
"	什么	是	一个	国家	绅士	除非	他	是	一个	运动员	?

"如果不是运动员，那还算什么乡村绅士？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [-]

"	Like	a	fish	out	of	water	,	a	bull	in	a	[	61	]
"	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	,	一个	公牛	在	一个	[	-	]

"就像鱼离开了水，公牛在[61]

['tʃaɪnə] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - ['gɑːrdn] ,

china	shop	,	a	bear	in	a	tea	-	garden	,
中国	店铺	,	一个	熊	在	一个	茶	-	花园	,

瓷器店，茶园里的熊

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['streɪndʒli] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

or	anything	else	strangely	awkward	and	much	out	of	his	element	.
或者	任何事物	别的	奇怪的	尴尬的	和	很多	出去	的	他的	元素	.

或者其他任何让他感到奇怪、尴尬，并且完全不在他能力范围之内的事情。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['ʃoʊi] [red] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [griːn] , [ɪn] ['leðər] , [kɔːrdz] , [ænd; ənd]

There	they	were	,	in	showy	red	and	Lincoln	green	,	in	leather	,	cords	,	and
那里	他们	是	,	在	炫耀	红色的	和	林肯	绿色的	,	在	皮革	,	绳索	,	和

['kɜːrzi] ['dræbz] ;

kersey	drabs	;
克尔西	暗淡无光	;

她们身着艳丽的红色和林肯绿，有的穿着皮衣，有的穿着灯芯绒，有的穿着粗呢绒；

[waɪt] [tɑːps] , [braʊn] , [ænd; ənd] [blæk] ; [hæts] , [kæps] , [ænd; ənd] [θætʃ] ; [sʌm; səm] ['maʊntɪd]

white	tops	,	brown	,	and	black	;	hats	,	caps	,	and	thatch	;	some	mounted
白色的	最高额	,	棕色的	,	和	黑色的	;	帽子	,	帽子	,	和	苫	;	一些	安装

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'fʊt] .

and	some	afoot	.
和	一些	步行	.

白色上衣、棕色上衣和黑色上衣；帽子、便帽和茅草帽；有些骑马，有些步行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - ['metəld] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] - [sɪlk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [koʊt] , [tuː; tə]

From	the	high	-	mettled	hunter	with	his	shot	-	silk	and	glistening	coat	,	to
从	这	高的	-	磨砺	猎人	和	他的	射击	-	丝绸	和	闪闪发光	外套	,	到

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['teɪlərz] ['poʊni] ;

the	rough	and	shaggy	tailor's	pony	;
这	粗糙的	和	毛茸茸	裁缝	小马	;

从身披闪亮猎装、精神抖擞的猎人，到毛发蓬乱、粗犷不羁的裁缝小马；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl]['saɪzɪz] , [ʃeɪps] , ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['kɔŋgrigeitid] ,
in **short** **,** **all** **sizes** **,** **shapes** **,** **colours** **,** **and** **conditions** **,** **might** **be** **seen** **congregated** **,**
在 短的 , 全部 尺寸 , 形状 , 颜色 , 和 状况 , 可能 是 已见 聚集 ,
[ɪk'spektənt] ,
expectant **,**
怀孕 ,

简而言之，各种大小、形状、颜色和状况的动物都可能聚集在一起，充满期待。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .
and **prepared** **for** **our** **arrival** **.**
和 准备 为了 我们的 到达 .

并已做好迎接我们到来的准备。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
“ **Here** **they** **are** **!** **”** **shouted** **an** **urchin** **,** **perched** **on** **the** **topmost** **limb** **of** **a** **tree** **.**
“ 这里 他们 是 ! ” 喊叫 一个 顽童 , 栖息 在 这 最顶层 肢 的 一个 树 .

“它们在这儿！”一个栖息在树顶树枝上的海胆喊道。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [hə'luːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ;
“ **Here** **they** **are** **!** **”** **repeated** **he** **,** **hallooing** **to** **the** **stretch** **of** **his** **lungs** **;**
“ 这里 他们 是 ! ” 重复 他 , 哈喽 到 这 拉紧 的 他的 肺 ;

“他们来了！”他重复道，扯着嗓子大声喊叫；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ,
and **then** **a** **whooping** **crew** **of** **his** **fellows** **took** **up** **the** **cry** **,**
和 然后 一个 欢呼 全体人员 的 他的 伙伴们 采取 向上 这 哭 ,

然后，他的同伴们也跟着欢呼起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['welkɪn] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪn] .
making **the** **welkin** **echo** **with** **their** **din** **.**
制作 这 威尔金 回声 和 他们的 din .

他们的喧闹声响彻云霄。

“ [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [wɪl] ['saɪks] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ;
“ **Your** **servant** **,** **gentlemen** **,** **”** **said** **Will** **Sykes** **,** **touching** **the** **peak** **of** **his** **cap** **;**
“ 你的 仆人 , 先生们 , ” 说 将要 赛克斯 , 接触 这 顶峰 的 他的 帽 ;

“先生们，我是你们的仆人，”威尔·赛克斯说着，摸了摸帽檐；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,
and **during** **a** **short** **delay** **,** **waiting** **the** **arrival** **of** **the** **Squire** **,**
和 期间 一个 短的 延迟 , 等待 这 到达 的 这 乡绅 ,

在等待侍从到来的短暂延误期间，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊndz] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekt]
he **proceeded** **to** **point** **out** **the** **young** **hounds** **,** **making** **me** **an** **especial** **object**
他 继续 到 观点 出去 这 年轻的 猎犬 , 制作 我 一个 特别的 目的
[ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
of **notice** **.**
的 注意 .

他开始指着那些幼犬，使我格外引人注目。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] - ? ” [lɪspt] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['spektəklz] , ['feɪməs] [fɔːr; fər]
“ **What's** **his** **pedigwee** **?** **”** **lisped** **a** **pale** **-** **faced** **gentleman** **in** **spectacles** **,** **famous** **for**
“ 是什么 他的 - ? ” 口齿不清 一个 苍白 - 面对 绅士 在 眼镜 , 著名的 为了
[-]
[**62** **]**
[-]

“他的 pedigwee 是什么？”一位戴着眼镜、面色苍白的绅士结结巴巴地问道，他以[62]而闻名。

['raɪdɪŋ] [hɑːrd] [ə'lɔːŋ] [roʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊndz] [æt; ət] [tʃek] .
riding **hard** **along** **roads** **and** **over** **nothing** **but** **hounds** **at** **check** **.**
骑术 难的 沿着 道路 和 超过 没有什么 但 猎犬 在 查看 .

沿着公路飞驰，路上除了猎犬的阻拦外什么也没有。

“ [baɪ] - ['fɜːriər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kræfti] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
“ By Osbaldeston's Furrier out of Crafty , sir , ” replied the huntsman .
” 经过 - 皮货商 出去 的 狡猾 , 先生 , ” 回复 这 猎人 .

“先生，是克拉夫蒂镇奥斯巴尔德斯顿皮货店的。”猎人回答道。

“ [baɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] - ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] .
“ By Fuwier out of Quafty ! ” repeated the interrogator .
” 经过 - 出去 的 - ! ” 重复 这 审讯员 .

“来自夸夫蒂的富维尔！”审讯员重复道。

“ [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪl] ; “ [ænd; ənd] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːkwəl] [ðə; ði] [sə'lebrəti]
“ Yes , ” rejoined Will ; “ and I'm much mistaken if he doesn't equal the celebrity
” 是的 , ” 重新加入 将要 ; “ 和 我是 很多 错误 如果 他 不 平等的 这 名人
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”
of his father . ”
的 他的 父亲 . ”

“是的，”威尔回答说，“如果他没有达到他父亲那样的名气，那我就大错特错了。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ” ['fɜːrðər] [in'kwaiəd] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊstli] ['kaʊntənəns] .
“ What do you call him ? ” further inquired he of the ghostly countenance .
” 什么 做 你 称呼 他 ? ” 更远 询问 他 的 这 幽灵般的 面容 .

“你管他叫什么？”他继续问道，目光落在了那张幽灵般的脸上。

“ ['rɪŋˌwʊd] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
“ Ringwood , sir , ” returned the huntsman .
” 林伍德 , 先生 , ” 返回 这 猎人 .

“林伍德，先生，”猎人回答道。

“ - , [eɪ] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .
“ Wingwood , eh ? ” added the questioner .
” - , 嗯 ? ” 额外 这 提问者 .

“温伍德，是吗？”提问者补充道。

“ [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , ” [sed] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['menʃənɪŋ] [sʌm; səm]
“ That's one of the sort , ” said Trimbush to me , “ I was mentioning some
” 那就是 一 的 这 种类 , ” 说 - 到 我 , “ 我 曾是 提及 一些
[taɪm] [ə'goʊ] .
time ago .
时间 前 .

“那是其中之一，”特林布什对我说，“我前段时间提到过。”

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
He comes out just to show himself and have an excuse for wearing a
[red] [koʊt] ;
red coat ;
红色的 外套 ;

他出来只是为了露个面，好找个借口穿红外套；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [spɔːrt] [ɔːr] [juː 'es] ,
but as for taking any interest in either the sport or us ,
但 作为 为了 采取 任何 兴趣 在 任何一个 这 运动 或者 我们 ,

但至于对这项运动或我们表现出任何兴趣，

[hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
he fears the one and knows nothing of the other .
他 恐惧 这 一 和 知道 没有什么 的 这 其他 .

他害怕前者，对后者一无所知。

[ə; eɪ][mæn] , [frʌm; frəm][eɪdʒ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [streɪt] [ænd; ənd]

A	man	,	from	age	,	or	other	causes	,	may	be	unable	to	ride	straight	and
一个	男人	,	从	年龄	,	或者	其他	原因	,	可能	是	无法	到	骑	直的	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

live	with	us	,
居住	和	我们	,

一个人可能因为年龄或其他原因，无法正常骑马并与我们一起生活。

[ænd; ənd] [jet] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [miːt] , ['nɪkɪŋ] [ɪn] ,

and	yet	take	as	much	pleasure	in	joining	the	meet	,	nicking	in	,
和	然而	拿	作为	很多	乐趣	在	加入	这	见面	,	偷窃	在	,

然而，他们却同样乐于参与聚会，插队加入。

[ænd; ənd] ['pɔtərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌn] ,

and	pottering	on	to	the	end	of	a	run	,
和	闲逛	在	到	这	结尾	的	一个	跑步	,

慢悠悠地跑到终点，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ;

as	those	who	are	in	the	first	flight	from	the	find	to	the	finish	;
作为	那些	WHO	是	在	这	第一的	航班	从	这	寻找	到	这	结束	;

就像那些从发现地到到达终点的第一班飞机一样；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

but	I	am	certain	,	from	what	I	have	seen	,
但	我	是	肯定	,	从	什么	我	有	已见	,

但我可以肯定，就我所见，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [-]

that	if	a	man	is	so	naturally	timid	as	to	be	afraid	to	ride	to	[	63	]
那	如果	一个	男人	是	所以	自然	胆小	作为	到	是	害怕的	到	骑	到	[	-	]

如果一个人天生胆小，害怕骑马去[63]

[haʊndz] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ]['fɔks,hʌntə(r)] . ”

hounds	,	he	can	never	be	—	in	the	sense	of	the	word	—	a	foxhunter	.	”
猎犬	,	他	能	绝不	是	—	在	这	感觉	的	这	单词	—	一个	猎狐者	.	”

他不会猎犬，所以从严格意义上讲，他永远不可能成为一名猎狐者。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	And	who	is	he	?
“	和	WHO	是	他	?

“他是谁？”

” [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] - [set][ænd; ənd]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [koʊt] ,

”	I	asked	,	pointing	to	a	thick	-	set	and	jolly	-	looking	man	in	a	green	coat	,
”	我	问	,	指向	到	一个	厚的	-	放	和	快乐的	-	寻找	男人	在	一个	绿色的	外套	,

我指着一个身材魁梧、面带笑容、身穿绿色外套的男人问道：“他是做什么的？”

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gəːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

and	occupied	in	the	act	of	taking	up	the	girths	of	his	saddle	.
和	占领	在	这	行为	的	采取	向上	这	周长	的	他的	鞍	.

他正忙着给马鞍系上肚带。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['spɔːrtsmən] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [ðæts] ['fɑːrmər]

“	A	very	different	description	of	sportsman	,	”	replied	Trimbush	;	“	that's	farmer
“	一个	非常	不同的	描述	的	运动员	,	”	回复	-	;	“	那就是	农民

['stɑːkˌdeɪl] , [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ,

Stockdale	,	a	tenant	of	the	Squire's	,
斯托克代尔	,	一个	租户	的	这	乡绅的	,

“这是对运动员截然不同的描述，”特林布什回答说；“那是斯托克代尔农夫，他是乡绅的佃户。”

[huː] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [haʊndz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

who	has	forgotten	more	about	hounds	and	hunting	than	the	majority	of
WHO	有	被遗忘的	更多的	关于	猎犬	和	打猎	比	这	多数	的

[men] [ˈevər] [lɜːrn] .

men	ever	learn	.
男人	曾经	学习	.

他所了解的猎犬和狩猎知识，比大多数男人一生所学的还要多。

[juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ， “ [ðæt] [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ，

You	see	,	”	he	continued	,	“	that	he's	making	a	careful	examination	of	his	horse	,
你	看	，	”	他	持续	，	“	那	他是	制作	一个	小心	考试	的	他的	马	，

“你看，”他继续说道，“他正在仔细检查他的马。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ˈnesəseri] ， [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ；

and	the	few	alterations	necessary	,	whilst	there	is	plenty	of	time	;
和	这	很少	变化	必要的	，	而	那里	是	很多	的	时间	；

以及一些必要的修改，趁着时间还很充裕；

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgriːnhɔːn] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .

as	none	but	the	greenhorns	leave	them	to	the	last	moment	.
作为	没有任何	但	这	新手	离开	他们	到	这	最后的	片刻	.

只有新手才会等到最后一刻才去做。

[aɪ] [rɪˈembər] [ə; eɪ][mæn] , [əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ， [ˈtaitniŋ] [ə; eɪ][kɜːrb] - [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

I	remember	a	man	,	upon	one	occasion	,	tightening	a	curb	-	chain	at	the	moment
我	记住	一个	男人	，	之上	一	场合	，	收紧	一个	抑制	-	链	在	这	片刻

[wiː; wi] [ˌʌnˈkɛnəld] [ˈaʊər; ɑːr][fɑːks] ；

we	unkennelled	our	fox	;
我们	未圈养的	我们的	狐狸	；

我记得有一次，当我们把狐狸从笼子里放出来的时候，一个男人正在收紧拴着狐狸的链子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [plʌndʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ，

and	such	were	the	impatient	plunges	of	his	horse	,
和	这样的	是	这	不耐烦	暴跌	的	他的	马	，

于是，他的马便开始焦躁地向前冲去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [maʊnt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ，

that	he	could	not	mount	him	again	in	time	to	get	away	with	us	,
那	他	可以	不是	山	他	再次	在	时间	到	得到	离开	和	我们	，

他没能及时再次骑上他，逃走的时候，我们还没来得及跟他一起逃走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] — [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈgæləənt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd]

and	he	never	saw	an	inch	of	the	run	—	long	and	gallant	as	it	proved
和	他	绝不	锯	一个	英寸	的	这	跑步	—	长的	和	英勇	作为	它	已证实

.

:

.

他甚至没能看到那次漫长而英勇的奔跑哪怕一寸路程。

” [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][suːˈpɜːrbli] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [drest]

”	My	attention	being	turned	to	a	young	man	superbly	mounted	,	and	dressed
”	我的	注意力	存在	转向	到	一个	年轻的	男人	极好	安装	，	和	穿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ker] ，

with	the	most	scrupulous	care	,
和	这	最多	一丝不苟的	关心	，

“我的注意力被一位骑着骏马、衣着考究的年轻男子吸引住了，

[aɪ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [skuːl] .

I	inquired	of	my	companion	if	he	was	one	of	the	timid	school	.
我	询问	的	我的	伴侣	如果	他	曾是	一	的	这	胆小	学校	.

我问我的同伴，他是不是胆小鬼。

“ [noʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - ; “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [-]

“	No	,	”	rejoined	Trimbush	;	“	that	he	is	[	64	]
“	不	,	”	重新加入	-	;	“	那	他	是	[	-	]

“不，”特林布什回答说；“他就是[64]

[nɑːt] .

not	.
不是	.

不是。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

From	the	delicate	look	of	his	boots	,	breeches	and	gloves	,
从	这	精美的	看	的	他的	靴子	,	马裤	和	手套	,

从他精致的靴子、马裤和手套的款式来看，

[wʌn] [maɪt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dəːtiŋ]

one	might	feel	disposed	to	imagine	that	he	was	not	in	the	habit	of	dirtying
一	可能	感觉	处置	到	想象	那	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	弄脏

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

人们可能会倾向于认为他没有弄脏它们的习惯；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	so	far	from	that	being	the	case	,
但	所以	远的	从	那	存在	这	案件	,

但就目前的情况来看，事实远非如此。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['boʊldɪst][bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['raɪdər][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [duː]

he	is	not	only	the	boldest	but	the	best	rider	in	the	hunt	—	for	the	two	do
他	是	不是	仅有的	这	最勇敢的	但	这	最好的	骑士	在	这	打猎	—	为了	这	二	做

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tə'geðər] .

not	always	go	together	.
不是	总是	去	一起	.

他不仅是狩猎中最勇敢的，也是最好的骑手——因为这两者并不总是能同时具备的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [baɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

It	used	to	be	thought	,	”	continued	he	,	“	by	men	of	the	old	school	,
它	用过的	到	是	想法	,	”	持续	他	,	“	经过	男人	的	这	老的	学校	,

“过去老派人士是这样认为的，”他继续说道，“

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [tɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [hɔː] , [noʊ] - ['nʌθɪŋ] , [gæl] -

that	a	white	top	was	the	certain	mark	of	a	he	-	haw	,	know	-	nothing	,	gal	-
那	一个	白色的	顶部	曾是	这	肯定	标记	的	一个	他	-	霍	,	知道	-	没有什么	,	女孩	-

['drɔːɪŋ] , ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [snɑːb] ;

drawing	,	watering	-	place	snob	;
绘画	,	浇水	-	地方	势利眼	;

穿白色上衣肯定是自以为是、一无所知、只会勾搭女人、在酒吧里出风头的势利眼的标志；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

but	I	have	no	hesitation	in	saying	that	the	white	tops	of	the	present	day
但	我	有	不	犹豫	在	说	那	这	白色的	最高额	的	这	展示	天

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [wʌnz][ðer; ðər] [hiːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

could	show	the	dark	and	mahogany	ones	their	heels	without	the	slightest
可以	展示	这	黑暗的	和	桃花心木	一个	他们的	高跟鞋	没有	这	丝毫

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但我毫不犹豫地说，如今的白色鞋面可以轻松超越深色和红褐色鞋面。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪg'zɜːrʃn] . ”

or	more	than	ordinary	exertion	.	”
或者	更多的	比	普通的	用力	.	”

或者比平时付出更多努力。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [men] [raɪd]['boʊldər][ænd; ənd] ['betər] [naʊ] ?

“	You	think	,	then	,	that	men	ride	bolder	and	better	now	?
”	你	思考	,	然后	,	那	男人	骑	更大胆	和	更好的	现在	?

“那么，你认为现在的男士骑马更大胆、更出色了吗？”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

”	I	remarked	.
”	我	评论	.

我说道。

“ [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] - .

“	Without	a	doubt	of	it	,	”	replied	Trimbush	.
”	没有	一个	怀疑	的	它	,	”	回复	-	.

“毫无疑问，”特林布什回答道。

“ [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [hɔːrs] — ['θɜːroʊ] - [bred][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] —

“	The	stamp	of	horse	—	thorough	-	bred	and	up	to	the	mark	in	condition	—
”	这	邮票	的	马	—	彻底	-	繁殖	和	向上	到	这	标记	在	状况	—

[ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi][goʊ] ,

the	pace	we	go	,
这	步伐	我们	去	,

“马匹的血统——纯种且状态良好——我们前进的速度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [staɪl] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] [daʊn] ,

and	the	modern	style	of	racing	a	fox	down	,
和	这	现代的	风格	的	赛车	一个	狐狸	向下	,

以及现代的猎狐方式，

[rɪ'kwaɪər][bəuθ]['boʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['raɪdɪŋ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

require	both	bolder	and	better	riding	than	in	the	days	when	they	found	him
要求	两个都	更大胆	和	更好的	骑术	比	在	这	天	什么时候	他们	成立	他

[æt; ət] [kɑːk] - [kroʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] [nuːn] .

at	cock	-	crow	and	killed	him	at	noon	.
在	公鸡	-	乌鸦	和	被杀	他	在	中午	.

需要比以前更大胆、更娴熟的骑术，那时他们在鸡鸣时分找到他，并在中午时分杀死他。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] - ['sɪŋkɪŋ] [wʌn] , - [bʌt; bət][hændz] , [hed]

Not	only	is	courage	indispensable	to	be	near	the	'	sinking	one	,	'	but	hands	,	head
不是	仅有的	是	勇气	必不可少	到	是	靠近	这	-	下沉	一	,	-	但	双手	,	头

,

,

,

不仅勇气对于靠近“即将沉没的人”至关重要，而且双手、头部、

[ænd; ənd] [hiːlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	heels	must	be	exercised	with	the	best	of	judgment	.
和	高跟鞋	必须	是	锻炼	和	这	最好的	的	判断	.

穿高跟鞋时必须谨慎行事。

[aɪ][grɪn] , ” [-]

I	grin	,	”	[	65	]
我	咧嘴笑	,	”	[	-	]

我咧嘴一笑，”[65]

[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fɜːrst] - [flaɪt] [mæn] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [bɜːrst] ,

continued	he	,	“	to	see	a	first	-	flight	man	,	after	a	fifteen	minutes	'	burst	,
持续	他	,	“	到	看	一个	第一的	-	航班	男人	,	后	一个	十五	分钟	-	爆裂	,

[bloʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ;

blown	to	a	stand	-	still	;
吹	到	一个	站立	-	仍然	;

他继续说道：“亲眼目睹一名飞行员在飞行十五分钟后被炸得动弹不得；

[waɪl] ['fɑːrmər] ['stɑːkˌdeɪl] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊ] - [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [guːs] - [rʌmpt] , [ʃɔːrt] -

while	farmer	Stockdale	gives	him	the	go	-	by	with	his	goose	-	rumped	,	short	-
尽管	农民	斯托克代尔	给予	他	这	去	-	经过	和	他的	鹅	-	臀部	,	短的	-

[legd] , [lɔːŋ] - [nekt] [næg] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . ”

legged	,	long	-	necked	nag	,	just	in	the	wind	.	”
腿	,	长的	-	颈部	唠叨	,	只是	在	这	风	.	”

而农夫斯托克代尔则骑着他那匹屁股圆圆、腿短、脖子长的马，迎着风从他身边呼啸而过。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ?

“	And	does	that	often	take	place	?
“	和	做	那	经常	拿	地方	?

“这种情况经常发生吗？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ ['veri] ['friːkwəntli] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Very	frequently	,	”	replied	my	companion	.
“	非常	频繁地	,	”	回复	我的	伴侣	.

“非常频繁，”我的同伴回答道。

“ [hed] [ænd; ənd][hændz] [wɪl] [biːt] [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

“	Head	and	hands	will	beat	heels	all	the	world	over	.
“	头	和	双手	将要	打	高跟鞋	全部	这	世界	超过	.

“头和手将在全世界范围内击败脚后跟。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hæk] ;

”	At	this	moment	the	Squire	came	trotting	briskly	up	on	his	hack	;
”	在	这	片刻	这	乡绅	来了	小跑	轻快地	向上	在	他的	黑客	;

“这时，乡绅骑着马快步走了过来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [hæts][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz]

and	as	he	rode	through	the	throng	,	hats	were	lifted	and	salutations
和	作为	他	骑	通过	这	人群	,	帽子	是	抬起	和	问候

[iks'tʃeindʒd] .

exchanged	.
交换	.

当他骑马穿过人群时，人们纷纷脱帽致敬，互相致意。

['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Our	master	,	be	it	remembered	,	although	an	old	English	gentleman	,
我们的	掌握	,	是	它	记得	,	虽然	一个	老的	英语	绅士	,

请记住，我们的主人虽然是一位年长的英国绅士，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

was	not	a	gentleman	of	the	old	school	.
曾是	不是	一个	绅士	的	这	老的	学校	.

他并非传统意义上的绅士。

[hiː; hi] ['niːðər] [swɔːr] [ðə; ði] ['raʊndɪst] [oʊðz] , [nɔːr] ['hɔːrsˌwɪpt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [derd] [ɔːr]

He	neither	swore	the	roundest	oaths	,	nor	horsewhipped	those	whom	he	dared	or
他	两者都不	发誓	这	最圆的	誓言	,	也不	马鞭	那些	谁	他	敢于	或者

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ;

could	afford	to	pay	;
可以	买得起	到	支付	;

他既不发最响亮的誓言，也不用马鞭抽打他敢于或付得起钱的人；

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈblɪviəs]

he	boasted	not	of	the	number	of	bottles	it	took	to	make	him	oblivious
他	吹嘘	不是	的	这	数字	的	瓶子	它	采取	到	制作	他	浑然不觉

[ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] ['mætərz] ,

of	sublunary	matters	,
的	月下	事情	,

他并没有吹嘘自己喝了多少瓶酒才忘却尘世的烦恼。

[ɔːr] [læft] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [dʒest] .

or	laughed	only	at	the	practical	joke	and	coarsest	jest	.
或者	笑了	仅有的	在	这	实际的	开玩笑	和	最粗糙	笑话	.

或者只对恶作剧和最粗俗的玩笑发笑。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [grumz] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] ,

His	object	was	not	to	be	the	oracle	of	grooms	and	stable	-	boys	,
他的	目的	曾是	不是	到	是	这	神谕	的	新郎	和	稳定的	-	男孩们	,

他的目的并非成为马夫和马厩男孩的先知，

[ɔːr][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tæp] - [ruːm] .

or	the	subject	of	discussion	in	the	village	tap	-	room	.
或者	这	主题	的	讨论	在	这	村庄	轻敲	-	房间	.

或者成为村里小酒馆里的谈资。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æfəb(ə)l] ['berɪŋ] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

With	an	affable	bearing	,	he	possessed	a	kind	and	generous	disposition	,
和	一个	和蔼可亲	轴承	,	他	拥有	一个	种类	和	慷慨的	处置	,

他举止和蔼可亲，性情善良慷慨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ðæn; ðən] [-

and	a	heart	more	ready	to	befriend	the	deserving	and	destitute	than	[	66
和	一个	心	更多的	准备好	到	交朋友	这	值得	和	贫困	比	[	-

]

]

]

并且比[66]更乐于与值得帮助的穷人交朋友

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ɪmˈpɑːstər][ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] .

to	check	the	imposter	and	depraved	.
到	查看	这	冒名顶替者	和	堕落的	.

查明冒名顶替者和堕落者。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] [wer'ɪn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ['reɪnd] [ðə; ði] ['siːznz] [raʊnd] ;

His	house	was	one	wherein	hospitality	reigned	the	seasons	round	;
他的	房子	曾是	一	其中	热情好客	统治	这	季节	圆形的	;

他的家中一年四季都洋溢着热情好客的气氛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ə'weitid] [iːtʃ]

and	it	mattered	not	who	were	the	guests	,	a	hearty	welcome	awaited	each
和	它	重要	不是	WHO	是	这	客人	,	一个	爽朗	欢迎	等待中	每个

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

无论来宾是谁，每一位都受到了热烈的欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] , [hiː; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə]

In	the	pursuit	,	too	,	of	his	favourite	sport	,	he	never	permitted	an	injury	to
在	这	追逐	,	也	,	的	他的	最喜欢的	运动	,	他	绝不	允许	一个	受伤	到

[pæs] [ˌʌn'rekəmpenst] ,

pass	unrecompensed	,
经过	无偿	,

在从事他最喜欢的运动的过程中，他也从不让任何伤病得不到补偿。

[ɔːl'ðoʊ] ['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [fɔːls] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

although	careful	that	no	false	application	should	succeed	.
虽然	小心	那	不	错误的	应用	应该	成功	.

但要小心谨慎，确保任何虚假申请都不会成功。

[nɑːt][ə; eɪ] [geɪt] [nɔːr][ə; eɪ][bɑːr][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['poʊltri] [lɔːst] [sə'spɪʃəsli] ,

Not	a	gate	nor	a	bar	was	broken	,	a	head	of	poultry	lost	suspiciously	,
不是	一个	门	也不	一个	酒吧	曾是	破碎的	,	一个	头	的	家禽	丢失的	可疑地	,

没有损坏任何门或栏杆，只是一只家禽的头颅离奇丢失。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] , [ə'mendz]

or	the	most	trifling	damage	done	,	but	what	,	instantly	and	liberally	,	amends
或者	这	最多	琐事	损害	完毕	,	但	什么	,	即刻	和	慷慨地	,	修改

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

即使造成的损害微不足道，也立即进行了慷慨的补偿。

['stɜːrnli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɔːl] [ˌʌn'fer] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [wiːt] , [jʌŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['leər] ,

Sternly	discountenancing	all	unfair	riding	over	wheat	,	young	grass	,	and	layers	,
严厉地	折扣	全部	不公平	骑术	超过	小麦	,	年轻的	草	,	和	层	,

严厉禁止一切不公平地践踏小麦、嫩草和蛋鸡的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ;

he	was	regarded	by	the	farmers	as	a	friend	to	their	interests	;
他	曾是	认为	经过	这	农民	作为	一个	朋友	到	他们的	兴趣	;

农民们把他视为维护他们利益的朋友；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

and	so	far	from	objecting	to	a	fixture	in	their	neighbourhood	,
和	所以	远的	从	反对	到	一个	固定装置	在	他们的	邻里	,

他们非但没有反对在自家附近设立这样一个设施，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][tɜːrn] .

they	were	glad	when	it	came	to	their	turn	.
他们	是	高兴的	什么时候	它	来了	到	他们的	转动	.

轮到他们时，他们很高兴。

[baɪ]['prɑːpər][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] [miːnz] [ðə; ði][end][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] ;

By	proper	and	simple	judicious	means	the	end	is	always	attainable	;
经过	恰当的	和	简单的	明智的	方法	这	结尾	是	总是	可实现的	;

通过适当、简单、明智的方法，目标总是可以实现的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['mæstərz][ʌv; əv] [haʊndz] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔksiz] ,

and	if	those	masters	of	hounds	who	complain	of	a	dearth	of	foxes	,
和	如果	那些	大师	的	猎犬	WHO	抱怨	的	一个	匮乏	的	狐狸	,

如果那些抱怨狐狸数量稀少的猎犬主人，

[ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][spɔːrt] , [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	opposition	to	their	sport	,	would	but	take	a	memorandum	out	of	the
和	反对	到	他们的	运动	,	会	但	拿	一个	备忘录	出去	的	这

[noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr]['skwaɪər] ,

note	-	book	of	“	our	Squire	,
笔记	-	书	的	“	我们的	乡绅	,

对于反对他们这项运动的人，只需从“我们的乡绅”的笔记本中拿出一份备忘录即可。

" ['meni] [ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz]['fruːtf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][vaɪn] " ['klʌstərɪŋ]
" many a blank day might be rendered as fruitful as the vine " clustering
" 许多 一个 空白的 天 可能 是 渲染 作为 卓有成效 作为 这 藤 " 聚类
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪŋz] . "
with a thousand rings . "
和 一个 千 戒指 . "

许多空白的日子都可以像葡萄藤一样结出丰硕的果实，“结满了千层年轮”。

" [hed] [ænd; ənd] [hændz] [wɪl] [biːt] [hiːlz] . " [-]
" HEAD AND HANDS WILL BEAT HEELS . " [67]
" 头 和 双手 将要 打 高跟鞋 . " [-]

“头和手将击败脚跟。”[67]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

" [fɔːr; fər] ['iːzi] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [treɪn]
" For easy the lesson of the youthful train
" 为了 简单的 这 课 的 这 青春 火车

“为了轻松领会年轻列车的教训

[wen] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] , [ænd; ənd] [wen] [ɪg'zæmp(ə)l] [gaɪdz] . "
When instinct prompts , and when example guides . "
什么时候 本能 提示 , 和 什么时候 例子 指南 . "

当直觉驱使，当榜样指引。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm][tuː; tə][maɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" I hope I'm to my time , " said the Squire , pulling out his watch .
" 我 希望 我是 到 我的 时间 , " 说 这 乡绅 , 拉 出去 他的 手表 .

“我希望我的时间还没到，”乡绅说着，掏出了手表。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] , " [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Yes , " continued he , glancing at the dial , " to a minute .
" 是的 , " 持续 他 , 瞥了一眼 在 这 拨号 , " 到 一个 分钟 .

“是的，”他一边说着，一边瞥了一眼表盘，“精确到分钟。”

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['skwaɪərz][ə'raɪv(ə)l] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd] ,
" Immediately after the Squire's arrival , we were thrown into the cover , and ,
" 立即地 后 这 乡绅的 到达 , 我们 是 抛掷 进入 这 覆盖 , 和 ,

“乡绅一到，我们就立刻躲进了掩体里，然后……”

[wen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] - ['feðər] [hɪz; ɪz][stɜːrn] ,
when about the middle of it , I saw Trimbush feather his stern ,
什么时候 关于 这 中间 的 它 , 我 锯 - 羽毛 他的 船尾 ,

大约进行到一半的时候，我看到特林布什用羽毛轻拂他的尾部。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
and before I could reach him he threw his tongue , and , as he did
和 前 我 可以 抵达 他 他 扔 他的 舌头 , 和 , 作为 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

还没等我走到他跟前，他就伸出了舌头，就在这时，

[wɪl] ['saɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [wɪtʃ] ['ekoʊ] [tʊk] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
Will Sykes gave a cheer which Echo took pleasure to repeat .
将要 赛克斯 给予 一个 欢呼 哪个 回声 采取 乐趣 到 重复 .

威尔·赛克斯的欢呼声让艾科高兴地重复了一遍。

“ [hɑːrk][tuː; tə] - !
“ Hark to Trimbush !
“ 听着 到 - !

“听听特林布什的声音！”

[hɑːrk][tuː; tə] - !
Hark to Trimbush !
听着 到 - !

听啊，特林布什！

[hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] !
Have at him !
有 在 他 !

揍他！

[wuːp] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

” [wiː; wi] [ˈklʌstərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
” We clustered to him , and , poking my nose to the ground ,
” 我们 聚类 到 他 , 和 , 戳 我的 鼻子 到 这 地面 ,

我们围拢到他身边，我把鼻子凑到地上，

[aɪ] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [sent] [wɪtʃ] [meɪd] [-]
I drew in a scent which made [68]
我 画 在 一个 香味 哪个 制成 [-]

我闻到了一种气味，使[68]

[ˈevri] [ˈhækl] [ɑːn][maɪ][ˈbɑːdi][ˈstɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
every hackle on my body stiffen with delight .
每一个 乱砍 在 我的 身体 变硬 和 喜 .

我全身的每一根绒毛都因喜悦而僵硬。

[ʌp] [went] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [aɪ] [sent] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt]
Up went my head , and forth I sent some music that came from my very heart
向上 去 我的 头 , 和 前进 我 发送 一些 音乐 那 来了 从 我的 非常 心
.
:
.

我抬起头，将我内心深处的音乐传递出去。

“ [siː] [ðæt] [ˈpʌpi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ See that puppy , ” said the Squire .
“ 看 那 小狗 , ” 说 这 乡绅 .

“看那只小狗，”乡绅说道。

“ [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ How he loves it . ”
“ 如何 他 爱 它 . ”

“他非常喜欢。”

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈrɪŋˌwʊd] , ” [həˈluːd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] .
“ Have at him , Ringwood , ” hallooed the huntsman , rising in his stirrups .
“ 有 在 他 , 林伍德 , ” 神圣的 这 猎人 , 上升 在 他的 马镫 .

“上吧，林伍德！”猎人喊道，同时站起身来。

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] , [gʊd] [haʊnd] !
“ Have at him , good hound !
“ 有 在 他 , 好的 猎犬 !

“上吧，好猎犬！”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][rɪ'mɑːrk] , " ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
" and then , turning to the Squire , I heard him remark , " He's a perfect
" 和 然后 , 转弯 到 这 乡绅 , 我 听到 他 评论 , " 他是 一个 完美的
['wʌndər] , [sɜːr] . "
wonder , sir . "
想知道 , 先生 . "

然后，我听到他转向乡绅，说道："先生，他真是个了不起的人。"

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " ['hiːz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
" Yes , " was the reply , " he's the most promising I have ever seen .
" 是的 , " 曾是 这 回复 , " 他是 这 最多 有前途 我 有 曾经 已见 .

"是的，"对方回答说，"他是我见过的最有前途的人。"

" [wiː; wi] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɑːks][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kræʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvər]
" We now got to our fox in a body , and crashed him through the cover
" 我们 现在 得到 到 我们的 狐狸 在 一个 身体 , 和 崩溃了 他 通过 这 覆盖
.
:
.

"我们现在找到了那只狐狸，把它撞破掩体。"

[fʊl] [swɪŋ] [wiː; wi] [fluː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] ,
Full swing we flew , and , as we swept out of the furze ,
满的 摇摆 我们 飞翔 , 和 , 作为 我们 扫荡 出去 的 这 金雀花 ,

我们全力飞行，冲出了荆豆丛，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] [soʊ] [strɔːŋ] [ʌp][tuː; tə]
I was astonished to lose the scent which we had carried so strong up to
我 曾是 惊讶 到 失去 这 香味 哪个 我们 有 携带 所以 强的 向上 到
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,
the corner of the brake ,
这 角落 的 这 制动 ,

我惊讶地发现，我们一路闻到刹车拐角处时，那股浓郁的气味竟然消失了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
and flung myself here and there to pick it up again .
和 扔 我 这里 和 那里 到 挑选 它 向上 再次 .

然后我奋不顾身地把它捡了起来。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wen] - ,
Most of us were sorely puzzled for a few seconds , when Trimbush - ,
最多 的 我们 是 非常 困惑 为了 一个 很少 秒 , 什么时候 - ,

当特林布什（Trimbush）……时，我们大多数人都困惑了几秒钟。

['æftər] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [daʊn] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʌp]
after stooping his nose to the ground for some distance , down wind and up
后 弯腰 他的 鼻子 到 这 地面 为了 一些 距离 , 向下 风 和 向上
,
,
,

他低头贴着地面走了一段距离，顺风向上，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['dɑːdʒɝz] [slɪpt] [bæk] ,
along the verge of the cover , said to me , " The artful dodger's slipped back ,
沿着 这 边缘 的 这 覆盖 , 说 到 我 , " 这 巧 道奇队的 滑倒了 后退 ,

沿着封面边缘，他对我说："狡猾的逃犯溜回去了。"

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] [ə'gen] . "
and shot into the brake again . "
和 射击 进入 这 制动 再次 . "

然后又猛踩刹车。"

“ ['tæli] - [hoʊ] ! ['tæli] - [hoʊ] !
“ Tally - ho ! tally - ho !
“ 相符 - 何 ! 相符 - 何 !

“冲啊！冲啊！”

[gɔːn] [ə'weɪ] , ” [hə'luːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] . [-]
Gone away , ” hallooed a voice from the farthest end of the cover . [69]
已消失 离开 , ” 神圣的 一个 嗓音 从 这 最远 结尾 的 这 覆盖 . [-]

“走了，”从封面的最远端传来一个声音。[69]

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] - .
“ I told you so , ” said Trimbush .
“ 我 讲述 你 所以 , ” 说 - .

“我早就告诉过你了，”特林布什说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ We were too close to him ,
“ 我们 是 也 关闭 到 他 ,

“我们离他太近了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['greɪtər] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrst] .
and he headed back to make the distance greater at the burst .
和 他 标题 后退 到 制作 这 距离 更大的 在 这 爆裂 .

然后他往回走，以便在爆发时拉开更大的距离。

” [aɪ] [naʊ] [snɪft] [ðə; ði] [sent] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ,
” I now sniffed the scent again , and , thinking I was showing off ,
” 我 现在 嗅了嗅 这 香味 再次 , 和 , 思维 我 曾是 显示 离开 ,

“我又闻了闻那香味，心想我是在炫耀，

[meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
made as much noise as I possibly could .
制成 作为 很多 噪音 作为 我 可能 可以 .

我尽可能地制造噪音。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [stɪl] , ” [snæpt] - .
“ Keep your tongue still , ” snapped Trimbush .
“ 保持 你的 舌头 仍然 , ” 啪啪 - .

“闭嘴！”特林布什厉声说道。

“ [laɪk] [moʊst] ['pʌpiz] , [tuː] - [legd] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,
“ Like most puppies , two - legged and four , if they possess a good voice ,
“ 喜欢 最多 小狗 , 二 - 腿 和 四 , 如果 他们 具有 一个 好的 嗓音 ,

“像大多数小狗一样，无论是两条腿的还是四条腿的，如果它们拥有一副好嗓子，

[ðeɪ] ['seldəm] [ɪg'zɪbɪt] ['iːkwəl] [gʊd] [sens] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
they seldom exhibit equal good sense in using it .
他们 很少 展览 平等的 好的 感觉 在 使用 它 .

他们在使用它时很少表现出同样的明智之举。

” [twɪŋ] , [twɪŋ] , [twæŋ] , [twɑː] — [ə; eɪ] — ['ɛŋ, 'ɪŋ] , [went] [wɪl] [saɪksɪz] [hɔːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd]
” Twing , twing , twang , twa — a — ng , went Will Sykes's horn , as he jammed
” 扭动 , 扭动 , 颤音 , twa — 一个 — ng , 去 将要 赛克斯的 喇叭 , 作为 他 卡住
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər] .
his horse through bush and briar .
他的 马 通过 衬套 和 荆棘 .

“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，威尔·赛克斯的号角声响起，他策马穿过灌木丛和荆棘。

“ , , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm][hoʊlt] .
“ For'ard , for'ard , ” shouted Tom Holt .
“ 向前 , 向前 , ” 喊叫 汤姆 霍尔特 .

“向前，向前！”汤姆·霍尔特喊道。

“ [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊndz] , [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Get**	**to**	**him**	**,**	**hounds**	**,**	**get**	**to**	**him**	**.**	**”**
”	得到	到	他	,	猎犬	,	得到	到	他	.	”

“快去追他，猎犬们，快去追他。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] - .

“	**Come**	**along**	**,**	**”**	**said**	**Trimbush**	**.**
”	来	沿着	,	”	说	-	.

“跟我来，”特林布什说道。

“ [stɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

“	**Stick**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	戳	到	我	.	”

“跟着我。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kliːn] , [faɪn] , [ˈleŋθi] [ˈfeloʊ] [hiː; hi] [ɪz] !

“	**What**	**a**	**clean**	**,**	**fine**	**,**	**lengthy**	**fellow**	**he**	**is**	**!**
”	什么	一个	干净的	,	美好的	,	冗长	同伴	他	是	!

“他真是个干净、漂亮、修长的家伙！”

” [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪˈmɑːrk] .

”	**I**	**heard**	**some**	**one**	**remark**	**.**
”	我	听到	一些	一	评论	.

我听到有人这么说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪnts] [ˈpɪktən] [breɪk] . ”

“	**His**	**point's**	**Picton**	**Brake**	**.**	**”**
”	他的	要点	皮克顿	制动	.	”

“他的观点是皮克顿刹车。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**another**	**.**
”	是的	,	”	回复	其他	.

“是的，”另一个人回答道。

“ [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [fiːt] : [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [tæg] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	**His**	**brush**	**must**	**be**	**two**	**feet**	**:**	**and**	**what**	**a**	**snowy**	**tag**	**to**	**it**	**!**	**”**
”	他的	刷子	必须	是	二	脚	:	和	什么	一个	下雪的	标签	到	它	!	”

“他的画笔肯定有两英尺长，而且笔尖还带着厚厚的雪！”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [əbˈzɜːrvd] - .

“	**Indeed**	**!**	**”**	**observed**	**Trimbush**	**.**
”	的确	!	”	观察到	-	.

“确实如此！”特林布什说道。

“ [ðen] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈkʌlər] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] .

“	**Then**	**we'll**	**give**	**it**	**such**	**a**	**dusting**	**as**	**to**	**change**	**its**	**colour**	**pretty**	**quickly**	**.**
”	然后	出色地	给	它	这样的	一个	除尘	作为	到	改变	它是	颜色	漂亮的	迅速地	.

“然后我们给它撒上一层薄薄的灰尘，让它很快变色。”

” [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [haʊndz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

”	**A**	**bunch**	**of**	**old**	**hounds**	**flew**	**out**	**of**	**cover**	**with**	**us**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**up**	**the**
”	一个	束	的	老的	猎犬	飞翔	出去	的	覆盖	和	我们	,	和	,	采取	向上	这

[sent] ,

scent **,**
香味 ,

“一群老猎犬和我们一起从掩体中冲了出来，循着气味，

[əˈweɪ] [wiː; wi] [-]

away	**we**	**[**	**70**	**]**
离开	我们	[	-	]

我们离开[70]

['rætld] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .

rattled	in	a	body	,	as	close	as	a	swarm	of	bees	.
摇晃	在	一个	身体	,	作为	关闭	作为	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

身体里一阵阵颤动，就像一群蜜蜂一样密密麻麻。

" [ðeɪ] [wəʊnt]['oʊvər] - [raɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑːkt] [aɪ] .

"	They	won't	over	-	ride	us	to	-	day	,	"	remarked	I	.
"	他们	惯于	超过	-	骑	我们	到	-	天	,	"	评论	我	.

"他们今天休想推翻我们，"我说道。

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [sent] ['læsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [bʌt; bət] [ðæts]

"	Not	if	the	scent	lasts	as	good	as	it	is	,	"	replied	Trimbush	;	"	but	that's
"	不是	如果	这	香味	持续时间	作为	好的	作为	它	是	,	"	回复	-	;	"	但	那就是

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

"如果香味能像现在这样持久的话，那就不会了，"特林布什回答说；"但这很值得怀疑。"

" [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][bɜːrst][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][splɪt] .

"	For	fifteen	minutes	we	burst	him	along	as	hard	as	we	could	split	.
"	为了	十五	分钟	我们	爆裂	他	沿着	作为	难的	作为	我们	可以	分裂	.

"我们用尽全力，猛烈地鞭打了他十五分钟。"

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	day	was	fine	and	warm	,	and	,	sinking	the	wind	,
这	天	曾是	美好的	和	温暖的	,	和	,	下沉	这	风	,

那天天气晴朗温暖，微风拂面。

[ðə; ði] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [moʊst] ['terəbli] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ] [wʌnz] .

the	pace	began	to	tell	most	terribly	upon	some	of	us	young	ones	.
这	步伐	开始	到	告诉	最多	可怕	之上	一些	的	我们	年轻的	一个	.

这种快节奏的生活对我们这些年轻人造成了非常严重的伤害。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] ['tʃoʊki] , " [sed] [aɪ] , ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] .

"	I	feel	very	choky	,	"	said	I	,	doing	my	best	to	keep	my	place	.
"	我	感觉	非常	窒息	,	"	说	我	,	正在做	我的	最好的	到	保持	我的	地方	.

"我感觉很喘不过气来，"我说道，同时尽力保持自己的位置。

" [hoʊld][ɑːn] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	Hold	on	,	"	returned	Trimbush	.
"	抓住	在	,	"	返回	-	.

"等等，"特林布什回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [kʊlm] [striːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]

"	He	must	have	crossed	the	Kulm	stream	,	and	there	we	shall	get	a
"	他	必须	有	交叉	这	库尔姆	溪流	,	和	那里	我们	将	得到	一个

['kuːlɪŋ] [plʌndʒ] .

cooling	plunge	.
冷却	暴跌	.

"他一定渡过了库尔姆溪，我们可以在那里好好凉快一下。"

" [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	In	a	handful	of	seconds	we	neared	the	water	,
"	在	一个	少数	的	秒	我们	接近	这	水	,

"短短几秒钟，我们就靠近了水边。"

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['θɜːrsti] [dʌks] .

and	dashed	into	it	with	as	much	delight	as	a	flock	of	thirsty	ducks	.
和	虚线	进入	它	和	作为	很多	喜	作为	一个	群	的	渴	鸭子	.

然后像一群口渴的鸭子一样，兴高采烈地冲了进去。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [breɪk] , [wer] ,
“ Now , ” said Trimbush , “ you'll be able to reach the brake , where ,
“ 现在 , ” 说 - , “ 你会 是 有能力的 到 抵达 这 制动 , 在哪里 ,

“现在，”特林布什说，“你就能够到刹车了，就在那里，

[aɪd][bet][maɪ][stɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌk] ['ræbɪts] [skʌt] ,
I'd bet my stern to a buck rabbit's scut ,
ID 赌注 我的 船尾 到 一个 巴克 兔子的 盾牌 ,

我敢拿我的船尾去跟一只雄兔的铲子打赌，

['hiːl] [hæŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [der] . ”
he'll hang as long as he can and dare . ”
地狱 悬挂 作为 长的 作为 他 能 和 敢 . ”

他会一直挂在那里，只要他敢这么做。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .
“ Why so ? ” inquired I .
“ 为什么 所以 ? ” 询问 我 .

“为什么呢？”我问道。

“ [waɪ] [soʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] - , ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] .
“ Why so ! ” repeated Trimbush , rather contemptuously .
“ 为什么 所以 ! ” 重复 - , 相当 轻蔑地 .

“为什么会这样！”特林布什轻蔑地重复道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌjuː 'es] .
“ Because he must know by this time that he can't outrun us .
“ 因为 他 必须 知道 经过 这 时间 那 他 不能 超越 我们 .

“因为他现在肯定知道他跑不过我们。”

[ðə; ði] [-] [-]
The scent's [71]
这 气味 [-]

气味[71]

[tuː] [gʊd] ,
too good ,
也 好的 ,

太好了，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
and we got away with him on such terms that nothing but reaching a
和 我们 得到 离开 和 他 在 这样的 条款 那 没有什么 但 到达 一个
[strɔːŋ] [ɜːrθ] ,
strong earth ,
强的 地球 ,

我们以这样的条件逃脱了他的魔爪：除了抵达坚实的土地之外，什么也得不到。

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [fɑːks] , [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ”
or changing to a fresh fox , can save him . ”
或者 变化 到 一个 新鲜的 狐狸 , 能 节省 他 . ”

或者换一只新的狐狸，就能救他。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪd] [wʌn] , ” [sed] [aɪ] ,
“ We must try to keep to our hunted one , ” said I ,
“ 我们 必须 尝试 到 保持 到 我们的 猎杀 一 , ” 说 我 ,

“我们必须尽量跟上我们的猎物，”我说。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] .
thinking it was exhibiting some wisdom .
思维 它 曾是 展出 一些 智慧 .

认为它展现出某种智慧。

“ [traɪ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [frend] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

“	Try	!	”	repeated	my	friend	;	“	of	course	we	shall	try	.
”	尝试	！	”	重复	我的	朋友	；	“	的	课程	我们	将	尝试	。

“试试！”我的朋友重复道；“我们当然要试试。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] ;

We	always	do	;
我们	总是	做	；

我们一直都是这样；

[bʌt; bət] [its] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]

but	it's	sometimes	impossible	to	distinguish	the	difference	between	the	scent	of
但	它是	有时	不可能的	到	区分	这	不同之处	之间	这	香味	的

['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪd] [fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

our	hunted	fox	and	a	fresh	one	.
我们的	猎杀	狐狸	和	一个	新鲜的	一	.

但有时根本无法区分猎杀的狐狸的气味和新鲜猎杀的狐狸的气味。

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [wen] [ə; eɪ][fɑːks][ɪz] [vjuːd] , [tuː; tə] [noʊ] ,

It's	easy	enough	,	when	a	fox	is	viewed	,	to	know	,
它是	简单的	足够的	,	什么时候	一个	狐狸	是	已查看	,	到	知道	,

只要看一眼狐狸，就很容易知道：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['weðər] ['hiːz] [bɪn] [ʃʌvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

because	it	can	be	seen	whether	he's	been	shoved	along	at	the	expense	of
因为	它	能	是	已见	无论	他是	到过	推搡	沿着	在	这	费用	的

[hɪz; ɪz] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ;

his	bellows	and	toilet	;
他的	风箱	和	洗手间	；

因为可以看出他是否被人以牺牲他的风箱和厕所为代价而推来推去；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz][kɑːnt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

but	our	noses	can't	be	depended	upon	.
但	我们的	鼻子	不能	是	取决于	之上	.

但是我们的鼻子不能完全依赖。

” [æz; əz] - [sed] , [ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɑːks] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

”	As	Trimbush	said	,	upon	gaining	the	brake	we	found	the	fox	hanging	in	it	;
”	作为	-	说	,	之上	获得	这	制动	我们	成立	这	狐狸	绞刑	在	它	；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

正如特林布什所说，当我们找到刹车点时，发现那只狐狸挂在刹车上；而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [hɑːt] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taʊəlɪŋ] , [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪm'pruːvɪŋ]

although	very	hot	,	we	gave	him	such	a	towelling	,	that	,	so	far	from	improving
虽然	非常	热的	,	我们	给予	他	这样的	一个	毛巾	,	那	,	所以	远的	从	改善

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

his	condition	,
他的	状况	,

虽然天气很热，但我们给他擦干身体，结果非但没有改善他的病情，反而更加糟糕了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][pædz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['oʊpən] .

he	had	better	have	taken	to	his	pads	and	faced	the	open	.
他	有	更好的	有	已采取	到	他的	垫子	和	面对	这	打开	.

他最好穿上护具，面对空位出击。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] ['kʌvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ræg] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən]

I	saw	him	a	dozen	times	in	cover	,	and	his	red	rag	hung	from	his	open
我	锯	他	一个	打	时代	在	覆盖	,	和	他的	红色的	抹布	悬挂	从	他的	打开

[dʒɔːz] ,

jaws	,
下颚	,

我曾十几次在掩体后看到他，他张开的嘴里挂着一块红布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	his	brush	dragged	along	the	ground	.
和	他的	刷子	拖拽	沿着	这	地面	.

他的画笔拖在地上。

[wiː; wi] [prest] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [raɪdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [peɪs] ,

We	pressed	him	up	and	down	across	the	rides	at	a	killing	pace	,
我们	按下	他	向上	和	向下	穿过	这	骑行	在	一个	杀	步伐	,

我们以惊人的速度把他推来推去，在各种游乐设施上来回奔跑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʊliɪŋ] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['evri]

and	although	there	was	no	bullying	by	holding	him	in	cover	,	and	every
和	虽然	那里	曾是	不	欺凌	经过	保持	他	在	覆盖	,	和	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [-]

opportunity	[	72	]
机会	[	-	]

虽然没有把他藏起来欺负，而且每个机会[72]

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

given	him	to	quit	it	,	he	still	stuck	to	his	quarters	.
给定	他	到	辞职	它	,	他	仍然	卡住	到	他的	四分之一	.

即使让他离开，他仍然待在自己的房间里。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [rʌn] [ɔːr][daɪ] , ” [sed] - , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

“	You	shall	either	run	or	die	,	”	said	Trimbush	,	going	through	the	cover	like	a	bullet	.
“	你	将	任何一个	跑步	或者	死	,	”	说	-	,	去	通过	这	覆盖	喜欢	一个	子弹	.

“要么跑，要么死，”特林布什说着，像子弹一样穿过掩体。

[ə; eɪ] [klɪr] , ['mjuːzɪk(ə)l] “ ['tæli] - [hoʊ] ” [naʊ] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

A	clear	,	musical	“	Tally	-	ho	”	now	echoed	far	and	wide	.
一个	清除	,	音乐	“	相符	-	何	”	现在	回声	远的	和	宽的	.

一声清脆悦耳的“Tally-ho”响彻四方。

“ [gɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] , [eɪ] ? ” [əb'zɜːrvd] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Gone	away	at	last	,	eh	?	”	observed	my	friend	,	and	,	throwing	up	his	head	,
“	已消失	离开	在	最后的	,	嗯	?	”	观察到	我的	朋友	,	和	,	投掷	向上	他的	头	,

“终于走了，是吗？”我的朋友说道，然后抬起头，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hæ'luː] .

he	rushed	to	the	halloo	.
他	匆忙	到	这	你好	.

他冲向了哈罗。

“ [hoʊld][hɑːrd] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , [æz; əz][wʌn] , [tuː] ['iːgər] ,

“	Hold	hard	!	”	roared	the	Squire	,	as	one	,	too	eager	,
“	抓住	难的	!	”	咆哮	这	乡绅	,	作为	一	,	也	渴望的	,

“抓紧了！”侍从吼道，因为有人太过急切，

[roʊd] ['nɪrli] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌvər] .

rode	nearly	over	me	as	I	leaped	from	the	cover	.
骑	几乎	超过	我	作为	我	跳跃	从	这	覆盖	.

我从掩体上跳下来时，它差点从我身上碾过去。

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [kɪld] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['entri] ,

“	You	almost	killed	,	sir	,	”	continued	he	,	“	the	best	of	my	young	entry	,
”	你	几乎	被杀	,	先生	,	”	持续	他	,	“	这	最好的	的	我的	年轻的	入口	,

“先生，”他继续说道，“您差点害死了我手下最优秀的新兵。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['pʌpi] [aɪ]['evər] [bred] . ”

and	perhaps	the	most	valuable	puppy	I	ever	bred	.	”
和	也许	这	最多	有价值的	小狗	我	曾经	繁殖	.	”

或许这是我培育过的最有价值的小狗。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] [pulz] [soʊ] , [ðæt] — — ”

“	I	beg	your	pardon	,	sir	;	but	my	horse	pulls	so	,	that	—	—	”
”	我	求	你的	赦免	,	先生	;	但	我的	马	拉	所以	,	那	—	—	”

“先生，请您原谅；但是我的马拉车太费劲了，以至于——”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [haʊndz] , [sɜːr] , ” ['heɪstɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Then	he	is	not	fit	to	ride	to	hounds	,	sir	,	”	hastily	rejoined	the	Squire	.
”	然后	他	是	不是	合身	到	骑	到	猎犬	,	先生	,	”	草草	重新加入	这	乡绅	.

“那么他就不适合骑马追猎了，先生，”乡绅连忙回答道。

['biːɪŋ] [haɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['met(ə)l] , [wiː; wi] [flæʃt] ['fɔːrwərd] , ['æftər][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɑːn]

Being	high	on	our	mettle	,	we	flashed	forward	,	after	just	touching	the	scent	on
存在	高的	在	我们的	气概	,	我们	闪光灯	向前	,	后	只是	接触	这	香味	在

[ə; eɪ][draɪ] - ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] ,

a	dry	-	lying	fallow	,
一个	干燥	-	说谎	休耕	,

我们胆子大得惊人，刚在一片干涸的休耕地上闻到气味，就立刻冲了过去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] ; [bʌt; bət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

thinking	that	we	had	struck	on	his	line	;	but	Trimbush	,	and	a	few	of
思维	那	我们	有	击	在	他的	线	;	但	-	,	和	一个	很少	的

[ðə; ði][oʊld] [haʊndz] ,

the	old	hounds	,
这	老的	猎犬	,

以为我们已经找到了他的踪迹；但是特林布什和几条老猎犬，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

soon	found	that	they	were	wrong	,	and	,	throwing	up	their	heads	,	came	to	a
很快	成立	那	他们	是	错误的	,	和	,	投掷	向上	他们的	头部	,	来了	到	一个

[tʃek] .

check	.
查看	.

他们很快发现自己错了，于是抬起头，进行了核查。

“ [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz] [wɪl] [-]

“	Let	them	alone	,	”	said	the	Squire	,	as	Will	[	73	]
”	让	他们	独自的	,	”	说	这	乡绅	,	作为	将要	[	-	]

“让他们走吧，”乡绅说道，威尔[73]

['saɪks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kæst] [daʊn] [wɪnd] .

Sykes	indicated	a	disposition	to	make	a	hasty	cast	down	wind	.
赛克斯	表明的	一个	处置	到	制作	一个	仓促	投掷	向下	风	.

赛克斯表示他打算顺风匆匆抛竿。

“ [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

“	Let	them	alone	,	”	repeated	he	.
”	让	他们	独自的	,	”	重复	他	.

“别管他们，”他重复道。

“ ['hiːz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][belt][ʌv; əv] ['kʌvərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd]
“ He's certain to be making for the belt of covers on the ridge , sir , ” replied
“ 他是 肯定 到 是 制作 为了 这 腰带 的 封面 在 这 岭 , 先生 , ” 回复
[wɪl] ,
Will ,
将要 ,

“他肯定会向山脊上的掩体方向前进，先生，”威尔回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [plauz] [ɑːr; ər][soʊ][draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [haʊndz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
“ and the ploughs are so dry that it is impossible for hounds to carry it
“ 和 这 犁 是 所以 干燥 那 它 是 不可能的 为了 猎犬 到 携带 它
['oʊvər][ðem; ðəm] . ”
over them . ”
超过 他们 . ”

“犁铧干得厉害，猎犬根本无法在上面叼来粪便。”

“ [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Let them alone , ” quietly rejoined the Squire .
“ 让 他们 独自的 , ” 悄悄 重新加入 这 乡绅 .

“别管他们了，”乡绅平静地说道。

“ [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] . ”
“ Let them alone . ”
“ 让 他们 独自的 . ”

“别管他们。”

“ [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæsts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][fɜːrst] , ”
“ When allowed to make our own casts , which we always should at first , ”
“ 什么时候 允许 到 制作 我们的 自己的 演员 , 哪个 我们 总是 应该 在 第一的 , ”
[ri'mɑːkt] - ,
remarked Trimbush ,
评论 - ,

“当我们被允许自己制作模具时——而我们一开始就应该这样做——”特林布什说道，

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , “ [wiː; wi][traɪ] [daʊn] [wɪnd] [fɜːrst] ,
poking his nose to the ground , “ we try down wind first ,
戳 他的 鼻子 到 这 地面 , “ 我们 尝试 向下 风 第一的 ,

他把鼻子凑到地上，“我们先试试顺风方向，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [fɔksɪz] ['kɑːnstəntli] [rʌn] .
because that's the way foxes constantly run .
因为 那就是 这 方式 狐狸 不断地 跑步 .

因为狐狸总是那样奔跑。

[ɪts] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst][ʌp] [wen] [wiːv] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][kæst] [daʊn] .
It's time enough to cast up when we've made good the cast down .
它是 时间 足够的 到 投掷 向上什么时候我们已经 制成 好的 这 投掷 向下 .

当我们把船放下来的时候，就有足够的时间把船吊起来了。

[həmf] ! ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , “ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['wɪlz] [rɔːŋ] . ”
Humph ! ” continued he , as if puzzled , “ I begin to think Will's wrong . ”
哼 ! ” 持续 他 , 作为 如果 困惑 , “ 我 开始 到 思考 遗嘱 错误的 . ”

“哼！”他似乎有些困惑地继续说道，“我开始觉得威尔错了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .
“ What do you mean ? ” inquired I .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 我 .

“你是什么意思？”我问道。

“ [aɪ][dəunt]['fænsi] ['hiːz] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ;
“ I don't fancy he's pointed for the covers on the ridge , ” returned Trimbush ;
“ 我 不 想要 他是 尖 为了 这 封面 在 这 岭 , ” 返回 - ;

“我不认为他是要去山脊上的掩体，”特林布什回答道；

“ [lets] [siː] ['weðər] [hiː; hi] ['hæznt] ['hedɪd] [bæk] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
“ let's see whether he hasn't headed back , ” continued he .
“ 我们来吧 看 无论 他 还没有 标题 后退 , ” 持续 他 .

“我们看看他是不是已经回去了，”他继续说道。

[wiː; wi] [naʊ] [traɪd] [ʌp] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hedʒroʊ] .
We now tried up wind , and , sure enough , hit it off again under a hedgerow .
我们 现在 尝试 向上 风 , 和 , 当然 足够的 , 打 它 离开 再次 在下面 一个 树篱 .

我们尝试逆风而行，果然，在树篱下又一次成功了。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] - .
“ Ha , ha ! ” laughed Trimbush .
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 - .

“哈哈哈！”特里姆布什笑道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [daɪ] .
“ He's a sinking one , and has turned to die .
“ 他是 一个 下沉 一 , 和 有 转向 到 死 .

“他正在下沉，已经走向死亡。”

” [wiː; wi] [naʊ] ['rætld] [ɑːn] [fʊl] [swɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [-]
” We now rattled on full swing over a [74]
” 我们 现在 摇晃 在 满的 摇摆 超过 一个 [-]

“我们现在全力以赴地进行着[74]

['kɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

常见的，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and on climbing a steep hill I saw a magpie darting to the ground and
和 在 攀登 一个 陡 爬坡道 我 锯 一个 鹊 飞镖 到 这 地面 和
[ðen] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [swuːp] [ə'gen] .
then rising high in the air to swoop again .
然后 上升 高的 在 这 空气 到 俯冲 再次 .

在爬上一座陡峭的山坡时，我看到一只喜鹊俯冲到地面，然后又高高飞起，再次俯冲而下。

“ [wɒts] [ðæt] ['tʃætərɪŋ] [paɪ] ['duːɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] - [ə'tenʃ(ə)n]
“ What's that chattering pie doing ? ” inquired I , directing Trimbush's attention
“ 是什么 那 喋喋不休 馅饼 正在做 ? ” 询问 我 , 导演 - 注意力
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] .
to the bird .
到 这 鸟 .

“那只叽叽喳喳的馅饼在干什么呢？”我问道，同时示意特林布什看向那只鸟。

“ ['mɑːbɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ Mobbing him , ” replied he .
“ 群体攻击 他 , ” 回复 他 .

“围攻他，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [dʒeɪ] [ænd; ənd] [kroʊ] [lʌv] [tuː; tə] [mɑːb] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːks] .
“ The magpie , jay and crow love to mob a sinking fox .
“ 这 鹊 , 杰伊 和 乌鸦 爱 到 暴民 一个 下沉 狐狸 .

“喜鹊、松鸦和乌鸦喜欢围攻正在下沉的狐狸。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] ['fɔːrwərd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [frʌm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] . ”
Keep your eye forward ; it will soon be from scent to view . ”
保持 你的 眼睛 向前 ; 它 将要 很快 是 从 香味 到 看法 . ”

目光向前看；很快你就能从嗅觉体验转变为视觉体验了。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kʌvərz] [strɔːŋ] ?
“ Are those covers strong ?
” 是 那些 封面 强的 ?

这些封面结实吗?

” [aɪ] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [triːz] .
” I asked , seeing that we were making for a long line of trees .
” 我 问 , 看到 那 我们 是 制作 为了 一个 长的 线 的 树木 .

我问道，因为我们正朝着一长排树木走去。

“ ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spɪnɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .
“ Little more than spinnies , ” replied my friend .
“ 小的 更多的 比 旋转 , ” 回复 我的 朋友 .

“不过是些旋转的球而已，”我的朋友回答道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hæŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ He can't hang in them a minute .
“ 他 不能 悬挂 在 他们 一个 分钟 .

“他一分钟都坚持不下去。”

” [wiː; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərz] [wɪ'ðaʊt] [let] , [tʃek] , [ɔːr][stɑːp] ; [ænd; ənd][æt; ət]
” We drove him through these little covers without let , check , or stop ; and at
” 我们 驾驶 他 通过 这些 小的 封面 没有 让 , 查看 , 或者 停止 ; 和 在
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

“我们一路驱车穿过这些小路，没有让他停下来，也没有检查，更没有停车；最后，

[aʊt][hiː; hi] [fluː] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
out he flew in view of all of us .
出去 他 飞翔 在 看法 的 全部 的 我们 .

他飞了出去，我们所有人都看到了他。

[wiː; wi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] ['greɪhaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪps] ; [bʌt; bət] ,
We rushed at him like greyhounds from the slips ; but ,
我们 匆忙 在 他 喜欢 灵缇犬 从 这 滑倒 ; 但 ,

我们像猎犬一样从码头冲向他；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
with a desperate effort to save his life ,
和 一个 绝望的 努力 到 节省 他的 生活 ,

他拼尽全力想要保住性命。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dæʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ,
he managed to dash round the corner of a barn , and , as we turned ,
他 管理 到 短跑 圆形的 这 角落 的 一个 谷仓 , 和 , 作为 我们 转向 ,

他设法绕过谷仓的拐角，当我们转身时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [skwer] - ['tɑːpt] ['hɔːθɔːrn] [fens] ,
I saw him slipping along on the top of a thick square - topped hawthorn fence ,
我 锯 他 滑倒 沿着 在 这 顶部 的 一个 厚的 正方形 - 顶峰 山楂 栅栏 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我看到他沿着一道厚实的方形山楂树篱笆滑行，然后，

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [ˌdɪsə'pɪr] .
springing upon the trunk of a tree covered with ivy , disappear .
弹簧 之上 这 树干 的 一个 树 涵盖 和 常春藤 , 消失 .

跃上一棵爬满常春藤的树干，消失了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [ðɪs] ['ɑ:rtf(ə)l] [dɑ:dʒ] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [flæʃt] ['fɔ:rwərd] ,

None	of	the	others	saw	this	artful	dodge	;	but	all	flashed	forward	,
没有任何	的	这	其他的	锯	这	巧	躲闪	;	但	全部	闪光灯	向前	,

其他人都没有察觉到这巧妙的躲闪；但他们都迅速向前移动。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][nɑ:t] ['i:ðər] [-]

and	were	bewildered	at	not	either	[	75	]
和	是	困惑	在	不是	任何一个	[	-	]

并且对两者都不感到困惑[75]

['vju:ɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

viewing	or	being	able	to	hit	him	off	.
观看	或者	存在	有能力的	到	打	他	离开	.

见到他或者能和他一拍即合。

- [flʌŋ] [hɪm'self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fjʊri] ,

Trimbush	flung	himself	here	and	there	in	a	perfect	fury	,
-	扔	他自己	这里	和	那里	在	一个	完美的	愤怒	,

特林布什怒不可遏，四处乱窜。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

and	would	not	pay	the	smallest	attention	to	what	I	had	to	say	.
和	会	不是	支付	这	最小	注意力	到	什么	我	有	到	说	.

他对我说的话根本不予理睬。

“ [pʊt][jʊr; jər][noʊz] [daʊn] [ænd; ənd][wɜ:rk] , ” [sed] [hi:; hi] ['pæʃənətli] , “ [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	Put	your	nose	down	and	work	,	”	said	he	passionately	,	“	don't	talk	to	me	.	”
“	放	你的	鼻子	向下	和	工作	,	”	说	他	热情地	,	“	不	讲话	到	我	.	”

“埋头苦干，”他激动地说，“别跟我说话。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — — ”

“	But	I	tell	you	—	—	”
“	但	我	告诉	你	—	—	”

但我告诉你——”

“ [ʃɔ:] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

“	Pshaw	!	”	interrupted	Trimbush	.
“	呸	!	”	中断	-	.

“呸！”特林布什打断道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] ? ”

“	What's	your	head	in	the	air	for	?	”
“	是什么	你的	头	在	这	空气	为了	?	”

你为什么把头抬起来?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɑ:ks][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .

“	Because	the	fox	is	in	the	air	,	”	replied	I	.
“	因为	这	狐狸	是	在	这	空气	,	”	回复	我	.

“因为狐狸在空中，”我回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	he	,	seeing	that	I	was	serious	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	他	,	看到	那	我	曾是	严肃的	.

“你什么意思？”他见我是认真的，便问道。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] .

I	then	told	him	that	which	I	had	seen	,	and	inquired	what	I	should	do	.
我	然后	讲述	他	那	哪个	我	有	已见	,	和	询问	什么	我	应该	做	.

然后我把我所看到的事情告诉了他，并询问我应该怎么做。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][oʊld] [roʊg] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][waɪz] [hed] , [aɪv]
“ Hold your tongue , ” returned the artful old rogue ; “ it shows a wise head , I've
“ 抓住 你的 舌头 , ” 返回 这 巧 老的 流氓 ; “ 它 演出 一个 明智的 头 , 我已经
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“闭嘴，”老奸巨猾的家伙回答说，“我听说，这才是明智之举。”

[liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave the matter to me .
离开 这 事情 到 我 .

这件事交给我来处理。

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] ,
” In order to monopolize the whole of the credit to himself ,
” 在 命令 到 独占 这 所有的 的 这 信用 到 他自己 ,

“为了将全部功劳都揽到自己身上，

- ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Trimbush galloped to the tree and dashed at it ,
- 疾驰 到 这 树 和 虚线 在 它 ,

特林布什飞奔到树旁，猛地扑了上去。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [trʌŋk] .
in the attempt to climb the knarled and knotted trunk .
在 这 试图 到 爬 这 盘根错节的 和 打结的 树干 .

试图攀爬那根盘根错节、布满树结的树干。

“ [wɒts] [ðæt] [haʊnd] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .
“ What's that hound about ? ” said the Squire , looking greatly astonished .
“ 是什么 那 猎犬 关于 ? ” 说 这 乡绅 , 寻找 非常 惊讶 .

“那条猎犬是干什么的？”乡绅一脸惊讶地问道。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] - [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːksəz]['haɪdɪŋ]
I now saw that Trimbush would get all the praise of discovering our fox's hiding
我 现在 锯 那 - 会 得到 全部 这 称赞 的 发现 我们的 狐狸的 隐藏
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我这才意识到，特林布什会因为发现了狐狸的藏身之处而获得所有赞誉。

[ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]
and felt greatly vexed with myself that I had not gone at once to the
和 毛毡 非常 烦恼 和 我 那 我 有 不是 已消失 在 一次 到 这
[triː] [ænd; ənd] [θroʊn] [maɪ] [-]
tree and thrown my [76]
树 和 抛掷 我的 [-]

我对自己感到非常懊恼，因为我没有立刻走到树下扔下我的[76]

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

[ðə; ði] [rest] [naʊ] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə]
The rest now clustered round the leader , who , managing to stick and cling to
这 休息 现在 聚类 圆形的 这 领导者 , WHO , 管理 到 戳 和 黏着 到
[ðə; ði] ['aɪvi] ,
the ivy ,
这 常春藤 ,

其余的植株都聚集在领头植株周围，领头植株设法粘附在常春藤上。

[gɑːt][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

got	some	dozen	feet	from	the	ground	.
得到	一些	打	脚	从	这	地面	.

离地面大约有十几英尺高。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [triː] , [sɜːr] , ” [sed] [wɪl] ['saɪks] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

“	He's	gone	to	tree	,	sir	,	”	said	Will	Sykes	,	exultingly	,	as	he	threw	himself
“	他是	已消失	到	树	,	先生	,	”	说	将要	赛克斯	,	欣喜若狂	,	作为	他	扔	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

from	the	saddle	.
从	这	鞍	.

“他上树了，先生，”威尔·赛克斯兴奋地说着，从马鞍上跳了下来。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] — [mɔːr]

“	That	he	has	,	”	returned	the	Squire	,	scarcely	knowing	which	to	be	—	more
“	那	他	有	,	”	返回	这	乡绅	,	几乎	会心	哪个	到	是	—	更多的

[ə'stɑːnɪʃt] [ɔːr] [pliːzd] .

astonished	or	pleased	.
惊讶	或者	高兴	.

“他确实有，”乡绅回答道，他几乎不知道自己该感到更惊讶还是更高兴。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [huː] [keɪm] ['drɑːpɪŋ] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

To	the	infinite	surprise	of	the	field	,	who	came	dropping	up	one	by	one	,
到	这	无限	惊喜	的	这	场地	,	WHO	来了	下降	向上	一	经过	一	,

令场上所有人无比惊讶的是，他们一个接一个地倒了下来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [dræg][ə; eɪ][fɑːks][baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

they	saw	the	huntsman	drag	a	fox	by	the	brush	from	a	hollow	in	the	tree	,
他们	锯	这	猎人	拖	一个	狐狸	经过	这	刷子	从	一个	空洞的	在	这	树	,

他们看到猎人从树洞里拽出一只狐狸，用树枝捆着。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['graɪndɚz] ,

and	catching	him	by	the	neck	to	prevent	the	visitation	of	his	grinders	,
和	捕捉	他	经过	这	脖子	到	防止	这	探视	的	他的	研磨机	,

抓住他的脖子，阻止他的磨坊主们前来探望。

[hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæ'luː] [ðæt] [maɪt] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

hold	him	up	over	his	head	with	a	halloo	that	might	wake	the	dead	.
抓住	他	向上	超过	他的	头	和	一个	你好	那	可能	唤醒	这	死的	.

把他高高举过头顶，发出一声足以惊醒死者的吼叫。

“ [huː] - [wuːp] , [huː] - [wuːp] ! ” [kraɪd] [tɑːm][hoʊlt] .

“	Who	-	whoop	,	who	-	whoop	!	”	cried	Tom	Holt	.
“	WHO	-	哇哦	,	WHO	-	哇哦	!	”	哭	汤姆	霍尔特	.

“呜呜呜，呜呜呜！”汤姆·霍尔特喊道。

“ [huː] - [wuːp] , [huː] - [huː] - [wuːp] ! ” [hə'luːd] [ned] ['ædəmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]

“	Who	-	whoop	,	who	-	who	-	whoop	!	”	hallooed	Ned	Adams	,	in	his	good	and	choice
“	WHO	-	哇哦	,	WHO	-	WHO	-	哇哦	!	”	神圣的	内德	亚当斯	,	在	他的	好的	和	选择

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“呜呜呜，呜呜呜！”内德·亚当斯用他那悦耳动听的声音喊道。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .

which	always	had	the	effect	of	working	us	into	a	frenzy	.
哪个	总是	有	这	影响	的	在职的	我们	进入	一个	狂热	.

这总是会让我们陷入疯狂。

“ ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rʌn] [naʊ] , ” [lɪspt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [pɪŋk] ,

“	He'd	give	us	a	run	now	,	”	lisped	a	young	gentleman	in	pink	,
“	他会	给	我们	一个	跑步	现在	,	”	口齿不清	一个	年轻的	绅士	在	粉色的	,

“他现在肯定能让我们吃尽苦头，”一位身穿粉色衣服的年轻绅士结结巴巴地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔː] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

“	**if**	**he**	**was**	**turned**	**down**	**and**	**had**	**a**	**little**	**law**	**given**	**him**	**.**
”	如果	他	曾是	转向	向下	和	有	一个	小的	法律	给定	他	.

“如果他被拒绝了，并且有人给了他一些法律条文。

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

”	**I**	**could**	**have**	**bitten**	**his**	**head**	**off**	**.**
”	我	可以	有	被咬	他的	头	离开	.

“我真想一口咬掉他的头。”

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fɪnɪʃ] .

A	**CURIOUS**	**FINISH**	**.**
一个	好奇的	结束	.

一个耐人寻味的结局。

“ [maɪ] [haʊndz] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][fɑːks] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [-]

“	**My**	**hounds**	**deserve**	**their**	**fox**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**[**	**77**	**]**
“	我的	猎犬	应得	他们的	狐狸	,	先生	,	”	回复	[	-	]

“我的猎犬理应得到它们的狐狸，先生，”[77]回答道。

[ðə; ði]['skwaɪər] .

the	**Squire**	**.**
这	乡绅	.

乡绅。

“ [hiː; hi][ɪz] ['biːtn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪ'skeɪp] — [laɪk] [ðɪs] [maɪt]

“	**He**	**is**	**beaten**	**,**	**and**	**nothing**	**but**	**an**	**accidental**	**escape**	**—**	**like**	**this**	**might**
“	他	是	被打败	,	和	没有什么	但	一个	偶然	逃脱	—	喜欢	这	可能

[hæv; həv] [bɪn] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

have	**been**	**—**	**could**	**have**	**saved**	**him**	**.**
有	到过	—	可以	有	已保存	他	.

“他被打败了，只有像这次这样的意外逃脱才能救他。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌʌn'fer] [miːnz] [juːst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ; [ænd; ənd]

There	**have**	**been**	**no**	**unfair**	**means**	**used**	**,**	**from**	**the**	**find**	**to**	**the**	**finish**	**;**	**and**
那里	有	到过	不	不公平	方法	用过的	,	从	这	寻找	到	这	结束	;	和

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'lɪbərəl] ,

the	**only**	**illiberal**	**,**
这	仅有的	非自由主义	,

从发现到完成，没有使用任何不公平的手段；唯一不自由的，

- - [laɪk] [ækt] ,

unsportsman	**-**	**like**	**act**	**,**
-	-	喜欢	行为	,

有失体育精神的行为

[wʊd] [biː; bi] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

would	**be**	**now**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**robbing**	**the**	**hounds**	**of**	**that**	**which**	**they**	**have**
会	是	现在	到	跑步	这	风险	的	抢劫	这	猎犬	的	那	哪个	他们	有

['dʒʌstli] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] .

justly	**won**	**and**	**made**	**their**	**own**	**.**
公正地	韩元	和	制成	他们的	自己的	.

现在这样做，就等于冒着夺回猎犬们辛辛苦苦赢得并据为己有的东西的风险。

” [nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

”	**Not**	**exactly**	**among**	**us**	**,**
”	不是	确切地	之中	我们	,

“不完全属于我们之中，

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] — [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz]

but	not	far	from	where	I	stood	—	I	think	Will	did	it	on	purpose	to	please
但	不是	远的	从	在哪里	我	站立	—	我	思考	将要	做过	它	在	目的	到	请

[ˌem 'iː] — [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [θroʊn] ,

me	—	the	fox	was	thrown	,
我	—	这	狐狸	曾是	抛掷	,

但离我站立的地方不远——我想威尔是故意这么做来讨我欢心的——那只狐狸被扔了出去。

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɪks] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

and	my	teeth	were	the	first	to	fix	themselves	across	his	loins	.
和	我的	牙齿	是	这	第一的	到	使固定	他们自己	穿过	他的	腰肉	.

我的牙齿最先咬住了他的腰部。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [graɪp] ['elsˌwer] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	had	been	taught	in	cub	-	hunting	not	to	gripe	elsewhere	;	but	as	it
我	有	到过	教授	在	幼兽	-	打猎	不是	到	抱怨	别处	;	但	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我在幼狮狩猎中被教导不要在别处抱怨；但事实是，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['næsti] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] .

he	gave	me	a	nasty	pinch	in	the	cheek	.
他	给予	我	一个	可恶的	捏	在	这	脸颊	.

他狠狠地掐了我脸颊一下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ʌp] ,

In	a	few	moments	afterwards	he	was	given	to	us	to	be	broken	up	,
在	一个	很少	时刻	然后	他	曾是	给定	到	我们	到	是	破碎的	向上	,

随后不久，他就被交给我们来肢解。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] “ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɑːks] ,

and	then	somebody	asked	the	Squire	“	if	he	would	not	try	for	another	fox	,
和	然后	某人	问	这	乡绅	“	如果	他	会	不是	尝试	为了	其他	狐狸	,

然后有人问乡绅“他是否愿意再去猎一只狐狸”，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ? ”

as	it	was	early	?	”
作为	它	曾是	早期的	?	”

因为时间还早?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	No	,	”	replied	our	master	,	shaking	his	head	.
“	不	,	”	回复	我们的	掌握	,	摇晃	他的	头	.

“不，”我们的主人摇着头回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ken(ə)l] .

“	We	are	fifteen	miles	from	kennel	.
“	我们	是	十五	英里	从	狗窝	.

“我们距离犬舍还有十五英里。”

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [wɜːrk] [ɪn] ['kʌvər] ,

The	hounds	have	had	a	good	deal	of	fatiguing	work	in	cover	,
这	猎犬	有	有	一个	好的	交易	的	令人疲惫的	工作	在	覆盖	,

猎犬们在隐蔽处进行了大量的艰苦搜寻工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][bʌt; bət] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ] .

and	are	satisfied	with	a	novel	but	glorious	finish	.
和	是	使满意	和	一个	小说	但	辉煌	结束	.

他们对这种新颖而辉煌的结局感到满意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['taɪərɪŋ][ðem; ðəm] [mɔːr] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

I	shall	not	run	the	risk	of	tiring	them	more	,	perhaps	for	nothing	,
我	将	不是	跑步	这	风险	的	令人疲惫	他们	更多的	,	也许	为了	没有什么	,

我不想冒着让他们更加疲惫的风险，万一徒劳无功呢。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	doing	away	with	that	spirit	which	the	sport	of	the	day	must	have
和	正在做	离开	和	那	精神	哪个	这	运动	的	这	天	必须	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

并扼杀了当时这项运动所应赋予的那种精神，

[aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] ['evri] [-]

I	hope	,	to	every	[	78	]
我	希望	,	到	每一个	[	-	]

我希望，对于每一个[78]

[wʌn]['prez(ə)nt] .

one	present	.
一	展示	.

一份礼物。

〞 [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [strɪŋ] [haɪ] , [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

〞	And	lifting	his	hat	,	string	high	,	he	bowed	and	joined	the	side	of	his
〞	和	举重	他的	帽子	,	细绳	高的	,	他	鞠躬	和	加入	这	边	的	他的

['hʌntsmən] .

huntsman	.
猎人	.

“他高高举起帽子，鞠躬，走到猎人身边。”

[æz; əz][wiː; wi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [baɪ] [roʊd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stəːnz] [wel] [ʌp]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

As	we	trotted	along	down	a	bye	road	,	with	our	sterns	well	up	over	our
作为	我们	小跑	沿着	向下	一个	再见	路	,	和	我们的	船尾	出色地	向上	超过	我们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

我们沿着一条小路小跑着，马尾高高翘起，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['piːˌkɔks] , [aɪ] [hɜːrd] [wɪl] ['saɪks] [rɪ'mɑːrk] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	feeling	as	proud	as	peacocks	,	I	heard	Will	Sykes	remark	,	“	It	was	a
和	感觉	作为	自豪的	作为	孔雀	,	我	听到	将要	赛克斯	评论	,	“	它	曾是	一个

[gʊd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

good	forty	minutes	,
好的	四十	分钟	,

我听到威尔·赛克斯自豪地说：“这真是精彩的四十分钟。”

[sɜːr] . 〞

sir	.	〞
先生	.	〞

先生。”

“ [jes] , 〞 [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

“	Yes	,	〞	replied	his	master	with	a	slight	smile	,
“	是的	,	〞	回复	他的	掌握	和	一个	轻微	微笑	,

“是的，”他的主人微微一笑，回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [kæst] . 〞

“	but	it	would	not	have	been	so	long	if	you	had	made	that	cast	.	〞
“	但	它	会	不是	有	到过	所以	长的	如果	你	有	制成	那	投掷	.	〞

“但如果你当时做了那个石膏模型，就不会花这么长时间了。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ If I had done that , sir , ” replied the huntsman , dropping his voice to a
“ 如果 我 有 完毕 那 , 先生 , ” 回复 这 猎人 , 下降 他的 嗓音 到 一个
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“如果我那样做了，先生，”猎人压低声音，几乎是耳语般地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [sɜːr] , ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr][fɑːks] .
“ if I had done that , sir , ” repeated he , “ we should have lost our fox .
“ 如果 我 有 完毕 那 , 先生 , ” 重复 他 , “ 我们 应该 有 丢失的 我们的 狐狸 .
”
”
”

“如果我那样做了，先生，”他重复道，“我们的狐狸就丢了。”

“ [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [eɪ] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] [pər'septəbli] .
“ Let them alone , eh ? ” rejoined the Squire , smiling more perceptibly .
“ 让 他们 独自的 , 嗯 ? ” 重新加入 这 乡绅 , 微笑 更多的 明显地 .

“别管他们了，好吗？”乡绅笑着说道，笑容更加明显了。

“ [eɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [wɪl] .
“ Ay , ” returned Will .
“ 哎 , ” 返回 将要 .

“是，”威尔回答道。

“ [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːl] . ” [-]
“ Let them alone is a beautiful rule . ” [79]
“ 让 他们 独自的 是 一个 美丽的 规则 . ” [-]

“让他们自己待着是一条美好的规则。”[79]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [siː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ,
“ See , the day begins to break ,
“ 看 , 这 天 开始 到 休息 ,

“你看，天开始亮了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃuːts] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk]
And the light shoots like a streak
和 这 光 芽 喜欢 一个 条纹

光线像一道闪电般射出

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['faɪər] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [koʊld]
Of subtle fire ; the wind blows cold
的 微妙的 火 ; 这 风 打击 寒冷的

微妙的火焰；寒风吹拂

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌθ; dəθ] [ʌn'foʊld] :
While the morning doth unfold :
尽管 这 早晨 确实 展开 :

当晨曦初露：

[naʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raʊz] ,
Now the birds begin to rouse ,
现在 这 鸟类 开始 到 唤醒 ,

现在鸟儿们开始苏醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz]

And	the	squirrel	from	the	boughs
和	这	松鼠	从	这	树枝

还有树枝上的松鼠

[liːps] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] :

Leaps	to	get	him	nuts	and	fruit	:
飞跃	到	得到	他	坚果	和	水果	:

跳起来给他拿坚果和水果：

[ðə; ði] ['ɜːrli] [lɑːrk] [ðæt] ['əːst][wʌz; wəz] [mjuːt] ,

The	early	lark	that	erst	was	mute	,
这	早期的	云雀	那	最初	曾是	沉默的	,

那只曾经沉默不语的早起的云雀，

['kærəlz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ]

Carols	to	the	rising	day
圣诞颂歌	到	这	上升	天

颂歌迎接黎明

['meni] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] .

Many	a	note	and	many	a	lay	.
许多	一个	笔记	和	许多	一个	躺	.

许多音符和许多歌谣。

〞 [aɪ] [woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [striːkt]

〞	I	woke	the	following	morning	soon	after	the	first	tinge	of	day	had	streaked
〞	我	觉醒	这	下列的	早晨	很快	后	这	第一的	色调	的	天	有	条纹

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

“第二天清晨，东方刚刚泛起第一缕晨光，我就醒了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['terəbli] [stɪf] [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] .

and	found	myself	terribly	stiff	and	foot	-	sore	.
和	成立	我	可怕	僵硬的	和	脚	-	疮	.

我发现自己浑身僵硬，脚也疼得厉害。

[maɪ] [noʊz] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['θɜːrsti] .

My	nose	,	too	,	was	hot	,	and	I	felt	very	thirsty	.
我的	鼻子	,	也	,	曾是	热的	,	和	我	毛毡	非常	渴	.

我的鼻子也很烫，而且我感到非常口渴。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? 〞 [æskt] - , ['weɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv]

“	What's	the	matter	?	〞	asked	Trimbush	,	waking	,	as	I	gave	a	whine	of
〞	是什么	这	事情	?	〞	问	-	,	醒来	,	作为	我	给予	一个	抱怨	的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

“怎么了？”特林布什醒来问道，我则发出了一声不安的呜咽。

“ [aɪm][nɑːt] [wel] , 〞 [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['lɪmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

“	I'm	not	well	,	〞	replied	I	,	limping	from	the	bench	.
〞	我是	不是	出色地	,	〞	回复	我	,	跛行	从	这	长椅	.

“我身体不舒服，”我回答道，一瘸一拐地从长椅上站了起来。

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] , 〞 [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

“	Oh	,	it's	nothing	to	care	about	,	〞	replied	he	,	yawning	and	stretching	his	limbs
〞	哦	,	它是	没有什么	到	关心	关于	,	〞	回复	他	,	打哈欠	和	伸展	他的	四肢

. [-]

.	[	80	]
.	[	-	]

“哦，没什么好担心的，”他打着哈欠伸了个懒腰回答道。[80]

“ ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] [wɜ:rk] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [sti:l] [ænd; ənd] ['waɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [ji:; ji] , [ðæts] [ɔ:l] . ”

“	Yesterday's	work	has	taken	the	steel	and	wire	out	of	ye	,	that's	all	.	”
”	昨天的	工作	有	已采取	这	钢	和	金属丝	出去	的	是的	,	那就是	全部	.	”

“昨天的工作已经耗尽了你们的精力和意志，仅此而已。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] .

“	It	does	not	appear	to	have	touched	you	,	”	rejoined	I	.
”	它	做	不是	出现	到	有	感动	你	,	”	重新加入	我	.

“看来它并没有碰到你，”我回答道。

“ [ˌem 'i:] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] - , ['grɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] ['evri] [tu:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Me	!	”	returned	Trimbush	,	grinning	so	that	he	showed	every	tooth	in	his	head	.
”	我	!	”	返回	-	,	咧嘴笑	所以	那	他	显示	每一个	齿	在	他的	头	.

“我！”特林布什回答道，咧嘴一笑，露出了满嘴的牙齿。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ? ”

“	Do	you	know	,	youngster	,	what	you	are	?	”
”	做	你	知道	,	青少年	,	什么	你	是	?	”

“小家伙，你知道你是什么吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [aɪ] ['praʊdli] : “ [wʌn] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,

“	Yes	,	”	answered	I	proudly	:	“	one	who	does	his	duty	,
”	是的	,	”	回答	我	自豪地	:	“	一	WHO	做	他的	责任	,

“是的，”我自豪地回答道：“尽职尽责的人，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['oʊldstɚz] . ”

and	gives	as	much	satisfaction	as	any	of	you	oldsters	.	”
和	给予	作为	很多	满意	作为	任何	的	你	老年人	.	”

给我带来的满足感，丝毫不亚于你们这些老家伙。”

“ [wel] , [wel] ! ” [ri'spɔndid] [hi:; hi] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi]

“	Well	,	well	!	”	responded	he	,	“	I	must	admit	that	you	allow	yourself	to	be
”	出色地	,	出色地	!	”	回应	他	,	“	我	必须	承认	那	你	允许	你自己	到	是

[tɔ:t] ;

taught	;
教授	;

“哦，哦！”他回答说，“我必须承认，你愿意接受教导；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['du:ti] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gɪv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑ:r; ər]

and	both	the	duty	and	satisfaction	which	you	give	at	present	are
和	两个都	这	责任	和	满意	哪个	你	给	在	展示	是

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑ:ləti] .

concentrated	in	that	one	great	and	good	quality	.
集中	在	那	一	伟大的	和	好的	质量	.

你现在所承担的责任和所获得的满足感都集中在这一伟大而美好的品质上。

” ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] ['hʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['teɪkən]

”	Feeling	somewhat	humbled	at	this	reply	,	and	smarting	under	the	advantage	taken
”	感觉	有些	谦卑	在	这	回复	,	和	刺痛	在下面	这	优势	已采取

[ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

of	me	the	day	before	,
的	我	这	天	前	,

“听到这样的回复，我感到有些惭愧，也为前一天被占便宜而耿耿于怀。”

[aɪ] ['ædɪd] ['ʃɑ:rpli] ,

I	added	sharply	,
我	额外	尖锐地	,

我厉声补充道：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]

“	There	was	no	teaching	me	to	instruct	you	how	to	obtain	all	the	credit	of
”	那里	曾是	不	教学	我	到	指示	你	如何	到	获得	全部	这	信用	的

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['jestərdeɪ] . ”

the	finish	yesterday	.	”
这	结束	昨天	.	”

“没有人教过我如何指导你如何才能独揽昨天比赛的胜利。”

“ [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [kɔːld] ['tʃænslər] .

“	Hear	,	hear	,	hear	,	”	said	one	of	our	companions	called	Chancellor	.
”	听到	,	听到	,	听到	,	”	说	一	的	我们的	同伴	称为	校长	.

“说得好，说得好，说得好，”我们的一位同伴，名叫总理，说道。

“ [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [speɪdɪd] [bɪtʃ] [neɪmd] ['levəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

“	At	him	again	!	”	exclaimed	a	spaded	bitch	named	Levity	,	and	of	the	same
”	在	他	再次	!	”	惊呼	一个	铲子	婊子	命名	轻浮	,	和	的	这	相同的

[eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] .

age	as	myself	.
年龄	作为	我	.

“又来找他了！”一只名叫莱维蒂、和我同龄的母狗喊道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [sʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['lemən] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ! ”

“	Take	a	suck	at	the	lemon	,	and	at	him	again	!	”
”	拿	一个	吸	在	这	柠檬	,	和	在	他	再次	!	”

“先吸一口柠檬，再吸一口他！”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [-]

“	You're	a	sharp	lot	,	”	replied	the	old	[	81	]
”	你是	一个	锋利的	很多	,	”	回复	这	老的	[	-	]

“你们真是聪明人，”老人回答道[81]

[haʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , “ [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [lɑːt]

hound	,	with	a	mingled	look	of	contempt	and	indifference	,	“	a	very	sharp	lot
猎犬	,	和	一个	混合	看	的	鄙视	和	漠不关心	,	”	一个	非常	锋利的	很多

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

猎犬带着轻蔑和漠不关心的神情说道：“真是一群非常精明的人。”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	couldn't	think	,	”	he	continued	,	turning	to	me	,
我	不能	思考	,	”	他	持续	,	转弯	到	我	,

“我当时脑子一片空白，”他转过身对我说。

“ [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][stɜːrn][kɜːrl]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]['tɪk(ə)l][jʊr; jər][noʊz] [ʌn'tɪl]

“	what	made	the	tip	of	your	stern	curl	over	your	head	and	tickle	your	nose	until
”	什么	制成	这	提示	的	你的	船尾	卷曲	超过	你的	头	和	痒痒	你的	鼻子	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

“是什么让你的船尾尖卷曲到你的头顶，挠你的鼻子，直到现在?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdlz] ['biːɪŋ] [soʊ] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][bend] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

I	have	heard	of	a	French	poodle's	being	so	stiff	in	the	bend	that	he	couldn't
我	有	听到	的	一个	法语	贵宾犬	存在	所以	僵硬的	在	这	弯曲	那	他	不能

[get][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

get	his	hind	legs	to	the	ground	;
得到	他的	后	腿	到	这	地面	;

我听说过一只法国贵宾犬的腿关节僵硬到后腿都无法着地；

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [jʊr; jər] [kənˈsiːt] [ɪz][nɑːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] . ”

but	hang	me	if	your	conceit	is	not	about	a	match	for	his	. ”
但	悬挂	我	如果	你的	自负	是	不是	关于	一个	匹配	为了	他的	. ”

但如果你自负到无法与他匹敌的地步，那就把我吊死吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈtʃænslər] ,

“	But	you	must	admit	,	”	observed	Chancellor	,
”	但	你	必须	承认	,	”	观察到	校长	,

“但你必须承认，”校长说道，

“ [ðæt] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][fɑːks] [ˈjestərdeɪ] . ”

“	that	without	him	we	should	not	have	broken	up	our	fox	yesterday	. ”
”	那	没有	他	我们	应该	不是	有	破碎的	向上	我们的	狐狸	昨天	. ”

“如果没有他，我们昨天就不会击溃那只狐狸。”

“ [wel] ! ” [rɪˈtɜːrnd] - , “ [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][duː][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌt] [ðen] ? ”

“	Well	!	”	returned	Trimbush	,	“	and	supposing	I	do	admit	it	,	what	then	?	”
”	出色地	!	”	返回	-	,	“	和	假如	我	做	承认	它	,	什么	然后	?	”

“好吧！”特林布什回答道，“就算我承认了，那又怎样呢？”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlevəti] .

“	You	should	not	have	snatched	the	honour	from	him	,	”	replied	Levity	.
”	你	应该	不是	有	抢夺	这	荣誉	从	他	,	”	回复	轻浮	.

“你不该夺走他的荣誉，”莱维蒂回答道。

“ [ˈɑːnər] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] - .

“	Honour	?	”	rejoined	Trimbush	.
”	荣誉	?	”	重新加入	-	.

“荣誉？”特林布什再次问道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [maʊðd] [ðə; ði][fɑːks] .

The	honour	was	already	gained	before	we	mouthed	the	fox	.
这	荣誉	曾是	已经	获得	前	我们	嘴巴	这	狐狸	.

在我们向狐狸张嘴之前，这份荣誉就已经获得了。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] — [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊndz] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz]

We	all	like	blood	for	the	finish	—	men	as	well	as	hounds	—	but	it	does
我们	全部	喜欢	血	为了	这	结束	—	男人	作为	出色地	作为	猎犬	—	但	它	做

[nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [duː] [tuː; tə][bəuθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

not	follow	that	there	may	not	be	quite	as	much	credit	due	to	both	without	a
不是	跟随	那	那里	可能	不是	是	相当	作为	很多	信用	到期的	到	两个都	没有	一个

[huː] - [wuːp] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

who	-	whoop	as	with	it	.
WHO	-	哇哦	作为	和	它	.

我们都喜欢看到血腥的场面——人和猎犬都喜欢——但这并不意味着，没有欢呼声的胜利就不能获得同样的赞誉。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,

For	instance	,	”	continued	he	,
为了	实例	,	”	持续	他	,

例如，”他继续说道，“

“ [ɪf] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [ˈrɪŋˌwʊd] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [æz; əz][hiː; hi]

“	if	that	youngster	Ringwood	had	had	his	nose	to	the	ground	—	as	he
”	如果	那	青少年	林伍德	有	有	他的	鼻子	到	这	地面	—	作为	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ,

should	have	done	the	moment	the	fox	was	lost	to	view	,
应该	有	完毕	这	片刻	这	狐狸	曾是	丢失的	到	看法	,

“如果那个年轻的林伍德当时像他应该做的那样，在狐狸消失在视线之外的那一刻就把鼻子贴在地上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['stɑ:rgeɪzɪŋ] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [-]
instead of occupying himself by stargazing — we should , [82]
反而 的 占领 他自己 经过 观星 — 我们 应该 , [-]

与其让他沉迷于观星——我们应该[82]

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [hæv; həv] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [fɑ:ks] .
in all probability , have lost our fox .
在 全部 可能性 , 有 丢失的 我们的 狐狸 .

很有可能，我们的狐狸走丢了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?
What would have caused us to have done so ?
什么 会 有 导致 我们 到 有 完毕 所以 ?

是什么原因导致我们这样做?

[ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] .
A mere accident , for which no one would have been to blame .
一个 仅仅 事故 , 为了 哪个 不 一 会 有 到过 到 责备 .

纯属意外，谁都不应该为此负责。

[ænd; ənd] [wʌt] , [let] [ˌem 'i:] [æsk] , [ɪneɪbld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ?
And what , let me ask , enabled us to obtain a more desirable result ?
和 什么 , 让 我 问 , 已启用 我们 到 获得 一个 更多的 理想 结果 ?

那么，请问是什么让我们获得了更理想的结果呢?

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌæksə'dent(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] .
Just as accidental a circumstance .
只是 作为 偶然 一个 环境 .

纯属偶然。

['ɑ:nər] ?
Honour ?
荣誉 ?

荣誉?

[fʌdʒ] ! ”
Fudge ! ”
做傻事 ! ”

糟糕!

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['tʃænslər] ,
“ At any rate , ” said Chancellor ,
“ 在 任何 速度 , ” 说 校长 ,

“无论如何，”校长说道，

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['preɪzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [sə'gæsəti] [fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
“ I heard everybody praising what they called your sagacity for discovering the
“ 我 听到 大家 赞扬 什么 他们 称为 你的 睿智 为了 发现 这
[fɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] . ”
fox in the tree . ”
狐狸 在 这 树 . ”

“我听到大家都在称赞你发现了树上的狐狸，真是机智过人。”

“ [its] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fu:lz] [ʌv; əv] [men] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ It's the way with those fools of men , ” replied Trimbush .
“ 它是 这 方式 和 那些 傻瓜 的 男人 , ” 回复 - .

“那些蠢人就是这样，”特林布什回答道。

“ [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [lɔ:d] [ðæt] [ɪn] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] [preɪz] [wət'evər] ,
“ They often laud that in us which deserves no praise whatever ,
“ 他们 经常 赞美 那 在 我们 哪个 值得 不 称赞 任何 ,

他们常常赞扬我们身上那些根本不值得赞扬的品质，

[ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

and	pass	by	in	silence	some	of	our	most	remarkable	accomplishments	.
和	经过	经过	在	沉默	一些	的	我们的	最多	卓越	成就	.

我们默默地错过了自己取得的一些最杰出的成就。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] - ['ɑːrgjumənt] ;

"	I	felt	that	there	was	much	truth	in	Trimbush's	argument	;
"	我	毛毡	那	那里	曾是	很多	真相	在	-	争论	;

“我觉得特林布什的论点有很多道理；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðʌs]

and	although	a	sly	twinkle	in	his	eyes	led	me	to	suspect	that	he	made	thus
和	虽然	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	引领	我	到	怀疑	那	他	制成	因此

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜːrpəs] ,

light	of	my	information	for	a	selfish	purpose	,
光	的	我的	信息	为了	一个	自私	目的	,

尽管他眼中狡黠的光芒让我怀疑他如此轻视我的信息是出于自私的目的，

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [frʌm; frəm]

I	lost	a	great	deal	of	the	vanity	which	I	hitherto	had	entertained	from
我	丢失的	一个	伟大的	交易	的	这	虚荣	哪个	我	迄今为止	有	娱乐	从

['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

being	the	agent	of	so	fine	a	finish	.
存在	这	代理人	的	所以	美好的	一个	结束	.

我失去了很多以前因为经手如此精美的作品而产生的虚荣心。

“ [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ['jestərdeɪ] , " [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [fɔksiz] ['kɑːnstəntli] [rʌn] [daʊn] [wɪnd] .

“	You	chanced	to	remark	yesterday	,	"	said	I	,	“	that	foxes	constantly	run	down	wind	.
“	你	偶然	到	评论	昨天	,	"	说	我	,	“	那	狐狸	不断地	跑步	向下	风	.

“你昨天碰巧说过，"我说，“狐狸总是顺风而行。”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] ?

Why	do	they	?
为什么	做	他们	?

他们为什么这样做?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [sent] [les] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

Is	it	to	render	the	scent	less	strong	for	us	?	"
是	它	到	使成为	这	香味	较少的	强的	为了	我们	?	"

是为了降低气味的浓烈程度吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ri'spɔndid] - . [-]

“	Certainly	not	,	"	responded	Trimbush	.	[	83	]
“	当然	不是	,	"	回应	-	.	[	-	]

“当然不是，"特林布什回答道。[83]

“ [ðə; ði] [sent] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	scent	has	nothing	whatever	to	do	with	it	,
“	这	香味	有	没有什么	任何	到	做	和	它	,

“气味与此完全无关。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['kækəlɪŋ] [giːs] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] .

notwithstanding	what	a	parcel	of	cackling	geese	may	have	said	and	written	.
虽然	什么	一个	包裹	的	咯咯笑	鹅	可能	有	说	和	书面	.

尽管一群咯咯叫的鹅说了什么、写了什么。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ][fɑːks][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [slaɪ]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kwɪk] [ɪrz] [ænd; ənd]

The	truth	is	,	a	fox	is	a	timid	,	sly	animal	with	extraordinary	quick	ears	and
这	真相	是	,	一个	狐狸	是	一个	胆小	,	狡猾	动物	和	非凡的	快的	耳朵	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

事实上，狐狸是一种胆小狡猾的动物，但它的耳朵和眼睛却异常敏锐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [noʊz] .

and	a	famous	nose	.
和	一个	著名的	鼻子	.

还有一个著名的鼻子。

[wen] [faʊnd] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [breɪk] [wer] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ;

When	found	,	he	,	of	course	,	must	break	where	there's	an	opening	;
什么时候	成立	,	他	,	的	课程	,	必须	休息	在哪里	有	一个	开幕	;

当然，找到他之后，他一定会从开口处破门而入；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][men] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪnd] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːr] ['veri] ['seldəm] ,

and	as	no	men	place	themselves	up	wind	of	us	,	or	very	seldom	,
和	作为	不	男人	地方	他们自己	向上	风	的	我们	,	或者	非常	很少	,

而且几乎没有人会站在我们的上风处，

[ðæt] [saɪd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [left] [friː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['rætlz] [ʌp] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrst] .

that	side	is	generally	left	free	,	and	away	he	rattles	up	wind	at	the	burst	.
那	边	是	一般来说	左边	自由的	,	和	离开	他	嘎嘎作响	向上	风	在	这	爆裂	.

那一侧通常保持自由，然后他猛地扬起一阵风。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ik'sepʃənz] .

I	am	now	,	of	course	,	speaking	of	the	rule	,	and	not	the	exceptions	.
我	是	现在	,	的	课程	,	请讲	的	这	规则	,	和	不是	这	例外情况	.

当然，我现在说的是普遍规律，而不是例外情况。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [smelz] , ['hiːrz] , [ɔːr] [siːz] ['sʌmθɪŋ]

He	does	not	go	far	,	however	,	before	he	smells	,	hears	,	or	sees	something
他	做	不是	去	远的	,	然而	,	前	他	气味	,	听到	,	或者	看到	某物

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

然而，他还没走多远，就闻到、听到或看到了不愉快的事情。

[wɪtʃ] [tɜːrnz][hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .

which	turns	him	either	to	the	right	or	left	.
哪个	转弯	他	任何一个	到	这	正确的	或者	左边	.

这使他向右或向左转动。

[ə'nʌðər] ['ləːkiŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] ,

Another	lurking	cause	of	suspicion	that	there's	an	enemy	in	front	,
其他	潜伏	原因	的	怀疑	那	有	一个	敌人	在	正面	,

另一个潜藏的疑虑是，前方有敌人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tɜːrnz][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

as	well	as	those	in	the	rear	turns	him	again	,
作为	出色地	作为	那些	在	这	后部	转弯	他	再次	,

以及后方的人再次让他转身，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [daʊn] [wɪnd] , [wen] ,

and	so	on	until	he	gets	his	head	straight	down	wind	,	when	,
和	所以	在	直到	他	获得	他的	头	直的	向下	风	,	什么时候	,

如此反复，直到他的头完全顺风而下，这时，

[smelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

smelling	and	hearing	nothing	before	him	,
闻起来	和	听力	没有什么	前	他	,

他眼前什么也闻不到，什么也听不到。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rɪŋɪŋ]

he	tries	to	make	his	point	and	get	out	of	the	reach	of	our	ringing
他	尝试	到	制作	他的	观点	和	得到	出去	的	这	抵达	的	我们的	铃声

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

他试图表明自己的立场，并躲开我们响亮的呼喊声。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] [fʊl] [wel] — [hwetid] ['æpitaits] . ”

and	,	as	he	knows	full	well	—	whetted	appetites	.	”
和	,	作为	他	知道	满的	出色地	—	磨砺	食欲	.	”

而且，他非常清楚——这会激起人们的食欲。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [riˈmɑːkt] [aɪ] .

“	That	sounds	reasonable	,	”	remarked	I	.
“	那	声音	合理的	,	”	评论	我	.

“听起来合情合理，”我说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] .

“	Thank	you	,	”	rejoined	the	old	hound	,	flourishing	his	stern	.
“	感谢	你	,	”	重新加入	这	老的	猎犬	,	芊芊	他的	船尾	.

“谢谢，”老猎犬摇了摇尾巴，重新说道。

“ [aɪm] ['flætərd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [əˈpruːv(ə)l] . ”

“	I'm	flattered	with	your	approval	.	”
“	我是	受宠若惊	和	你的	赞同	.	”

“能得到您的认可，我感到非常荣幸。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [-]

“	I	noticed	that	the	scent	continued	to	[	84	]
“	我	注意到	那	这	香味	持续	到	[	-	]

“我注意到香味持续存在[84]

[ɪmˈpruːv] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['mɪnɪts] , ” [sed] [aɪ] ,

improve	after	the	first	ten	minutes	,	”	said	I	,
提升	后	这	第一的	十	分钟	,	”	说	我	,

“十分钟后情况会好转，”我说。

“ [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [vjuː] ,

“	until	within	a	short	time	of	running	him	to	view	,
“	直到	之内	一个	短的	时间	的	跑步	他	到	看法	,

“直到不久之后，我把他带到现场观看，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [daɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [feɪnt] . ”

when	it	seemed	to	gradually	die	and	become	more	faint	.	”
什么时候	它	似乎	到	逐步地	死	和	变得	更多的	头晕的	.	”

它似乎渐渐枯萎，变得越来越微弱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [siːmd] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

“	It	not	only	seemed	,	”	replied	Trimbush	,	“	but	it	did	so	,	and	from
“	它	不是	仅有的	似乎	,	”	回复	-	,	”	但	它	做过	所以	,	和	从

['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .

obvious	reasons	.
明显的	原因	.

“这不仅是看起来如此，”特林布什回答说，“而且确实如此，原因显而易见。”

['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪn] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['eni] [wɪ'ðaʊt]

Every	animal	with	a	skin	—	and	I	don't	remember	at	this	moment	any	without
每一个	动物	和	一个	皮肤	—	和	我	不	记住	在	这	片刻	任何	没有

, ” [fə'siːʃəsli] [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

,	”	facetiously	continued	he	,
,	”	戏谑地	持续	他	,

“所有有皮的动物——我现在想不起来有哪种没有皮的，”他开玩笑地继续说道。

“ [smelz] [strɔːŋgər] [wen] [hɑːt][ðæn; ðən][koʊld] .

“	smells	stronger	when	hot	than	cold	.
“	气味	更强	什么时候	热的	比	寒冷的	.

“热的时候气味比冷的时候更浓。”

[fɪr] ['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk] [kɔːz] — [æz; əz] ['eni]

Fear	often	produces	the	same	effect	,	but	from	the	like	cause	—	as	any
害怕	经常	产	这	相同的	影响	,	但	从	这	喜欢	原因	—	作为	任何

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

恐惧往往会产生同样的效果，但其根源却与任何兴奋一样。

['weðər] ['pleʒərəbl] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [hiːt] .

whether	pleasurable	or	the	reverse	,	produces	physical	heat	.
无论	令人愉悦的	或者	这	撤销	,	产	身体的	热	.

无论令人愉悦还是令人不适，都会产生物理热量。

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ][fɑːks][ɪz] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [sent] [ɪn'kriːsɪz] — [ɔːl'ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Now	,	after	a	fox	is	found	,	his	scent	increases	—	although	,	from	the	state	of
现在	,	后	一个	狐狸	是	成立	,	他的	香味	增加	—	虽然	,	从	这	状态	的

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [graʊnd] ,

the	weather	and	ground	,
这	天气	和	地面	,

现在，一旦发现狐狸，它的气味就会增强——尽管，由于天气和地面状况的影响，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][jɑːrd] ,

we	may	not	be	able	to	hunt	him	a	yard	,
我们	可能	不是	是	有能力的	到	打猎	他	一个	院子	,

我们可能没法在一码范围内找到他，

[ˌnevərðə'les] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪg'zɔːstʃən] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]

nevertheless	—	so	long	as	exhaustion	does	not	take	place	;	and	then	as	he
尽管如此	—	所以	长的	作为	疲惫	做	不是	拿	地方	;	和	然后	作为	他

[sɪŋks] ,

sinks	,
水槽	,

然而——只要他还没有精疲力竭；然后当他下沉时，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sent] [dɪ'kriːs] .

so	does	the	scent	decrease	.
所以	做	这	香味	减少	.

于是香味也随之减弱了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ɑːr; ər][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	reasons	for	this	,	”	continued	Trimbush	,	“	are	as	simple	as	they	are
这	原因	为了	这	,	”	持续	-	,	“	是	作为	简单的	作为	他们	是

[ɪn'duːbɪtəb(ə)l] .

indubitable	.
毋庸置疑	.

“原因很简单，”特林布什继续说道，“而且毋庸置疑。”

[ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl] ['mætər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːg'ments] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm]

The	perspirable	matter	escaping	through	the	skin	augments	for	a	time	from
这	透气的	事情	逃脱	通过	这	皮肤	增强	为了	一个	时间	从

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

运动时，皮肤排出的汗液会暂时增加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['rætlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

and	the	devil	of	a	fright	he	is	in	from	our	rattling	behind	him	:
和	这	魔鬼	的	一个	惊吓	他	是	在	从	我们的	嘎嘎作响	在后面	他	:

他被我们身后的嘎嘎声吓得魂飞魄散：

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ['æftər] [ɪk'sesɪv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	this	begins	to	die	away	after	excessive	evaporation	,
但	这	开始	到	死	离开	后	过多的	蒸发	,

但过度蒸发后，这种现象就会逐渐消失。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][fɑːks] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] . ” [-]

and	often	has	caused	us	to	lose	a	fox	scarcely	able	to	crawl	.	”	[	85	]
和	经常	有	导致	我们	到	失去	一个	狐狸	几乎	有能力的	到	爬行	.	”	[	-	]

常常导致我们失去一只几乎无法爬行的狐狸。”[85]

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sent] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pædz] , ” [riˈmɑːkt] ['levəti] .

“	I	thought	the	scent	came	from	the	pads	,	”	remarked	Levity	.
“	我	想法	这	香味	来了	从	这	垫子	,	”	评论	轻浮	.

“我以为气味是从卫生巾上散发出来的，”莱维蒂说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [sniəd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	And	what	made	ye	think	that	?	”	sneered	the	old	hound	.
“	和	什么	制成	是的	思考	那	?	”	冷笑	这	老的	猎犬	.

“你凭什么这么想？”老猎犬冷笑道。

“ [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] ['levəti] ; “ [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈpɪnjən] . ”

“	I	don't	exactly	know	,	”	replied	Levity	;	“	but	certainly	such	was	my	opinion	.	”
“	我	不	确切地	知道	,	”	回复	轻浮	;	“	但	当然	这样的	曾是	我的	观点	.	”

“我不太清楚，”莱维蒂回答说，“但这确实是我的看法。”

“ [ðen] ['nevər] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] - .

“	Then	never	express	such	a	foolish	one	for	the	future	,	”	rejoined	Trimbush	.
“	然后	绝不	表达	这样的	一个	愚蠢	一	为了	这	未来	,	”	重新加入	-	.

“那么以后就千万不要再说出这么愚蠢的话了，”特林布什反驳道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

“	If	it	came	from	the	foot	,	how	could	we	carry	a	good	head	in	a	body	,
“	如果	它	来了	从	这	脚	,	如何	可以	我们	携带	一个	好的	头	在	一个	身体	,

“如果它来自脚，我们怎么能把一个健全的头颅安在身体里呢？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] ?

and	each	have	a	fair	share	of	the	scent	?
和	每个	有	一个	公平的	分享	的	这	香味	?

每个人都能公平地分到一点香味吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

We	should	have	to	run	and	follow	each	other	in	a	string	,
我们	应该	有	到	跑步	和	跟随	每个	其他	在	一个	细绳	,

我们应该排成一队，互相追逐奔跑。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [maɪt] [duː][ðə; ði][wɜːrk] , ['æftər] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['twenti] [ɔːr][faɪv] -

and	one	or	two	might	do	the	work	,	after	drawing	,	as	well	as	twenty	or	five	-
和	一	或者	二	可能	做	这	工作	,	后	绘画	,	作为	出色地	作为	二十	或者	五	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ['kʌpəlz] .

and	-	twenty	couples	.
和	-	二十	情侣	.

画完图后，可能由一两个人来做，也可能由二十五到二十对夫妇来做。

[əˈgen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['wɔːtər] ?

Again	,	if	it	came	from	the	foot	,	how	could	we	carry	it	through	water	?
再次	,	如果	它	来了	从	这	脚	,	如何	可以	我们	携带	它	通过	水	?

再说，如果它来自脚，我们怎么能把它带过水呢?

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld]

I	say	,	and	ought	to	know	something	about	the	matter	,	"	continued	the	old
我	说	,	和	应该	到	知道	某物	关于	这	事情	,	"	持续	这	老的

[haʊnd] ,

hound	,
猎犬	,

"我说，我应该对这件事有所了解，"老猎犬继续说道。

[ɪm'fætɪkli] , " [ðæt] [ðə; ði] [sent] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ænɪm(ə)l] .

emphatically	,	"	that	the	scent	proceeds	from	the	entire	animal	.
强调地	,	"	那	这	香味	收益	从	这	全部的	动物	.

强调说，"这种气味是从整个动物身上散发出来的。"

[ðə; ði] [bæk] , ['beli] , [hed] , [fʊt] , [brʌʃ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪg'zæktli] [soʊ] ,

The	back	,	belly	,	head	,	foot	,	brush	,	and	—	and	—	and	—	exactly	so	,
这	后退	,	腹部	,	头	,	脚	,	刷子	,	和	—	和	—	和	—	确切地	所以	,

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] [els] .

and	every	part	else	.
和	每一个	部分	别的	.

背部、腹部、头部、脚部、刷毛，以及——以及——以及——正是如此，还有所有其他部分。

" [oʊld] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Old	Mark	was	now	heard	approaching	,	which	at	once	put	a	stop	to	the
"	老的	标记	曾是	现在	听到	接近	,	哪个	在	一次	放	一个	停止	到	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	;
讨论	;

"这时，人们听到老马克走近的声音，这立刻制止了讨论；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪm] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]

and	as	soon	as	the	good	old	man	saw	that	I	was	lame	he	examined	my
和	作为	很快	作为	这	好的	老的	男人	锯	那	我	曾是	瘸	他	检查	我的

[fiːt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [hʌŋ]

feet	and	washed	them	with	something	which	he	took	from	a	bottle	hung
脚	和	洗过	他们	和	某物	哪个	他	采取	从	一个	瓶子	悬挂

[baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv] [-]

by	a	piece	of	string	to	the	button	-	hole	of	[	86	]
经过	一个	片	的	细绳	到	这	按钮	-	洞	的	[	-	]

这位善良的老人一看到我跛了脚，就检查了我的脚，并用从挂在扣眼上的绳子上的瓶子里取出的东西清洗了我的脚。[86]

[hɪz; ɪz] [frɑːk] .

his	frock	.
他的	连衣裙	.

他的连衣裙。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] ,

A	few	others	he	served	in	the	same	way	;	and	calling	us	each	by	name	,
一个	很少	其他的	他	服务	在	这	相同的	方式	;	和	呼叫	我们	每个	经过	姓名	,

他还以同样的方式服侍了其他几位；并且能叫出我们每个人的名字。

[let] [juː 'es] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kɔːrt] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] ['pʌpiz] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [baɪ] [jɔːr'selvz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

let	us	into	another	court	,	saying	,	"	You	puppies	shall	feed	by	yourselves	this	morning
让	我们	进入	其他	法庭	,	说	,	"	你	小狗	将	喂养	经过	你们自己	这	早晨

;

;
;

让我们进入另一个法庭，说："今天早上，你们这些小狗崽子们要自己吃东西；

[juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] , [aɪ][faɪnd] .

you	all	want	a	little	nursing	,	I	find	.
你	全部	想	一个	小的	护理	,	我	寻找	.

我发现你们都想体验一下母乳喂养的感觉。

" [wɪl] ['saɪks] ['entərd] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['mɑːrks] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	Will	Sykes	entered	soon	afterwards	,	and	,	seeing	Mark's	arrangement	for	our
"	将要	赛克斯	进入	很快	然后	,	和	,	看到	马克的	安排	为了	我们的

['kʌmfərt] , [əb'zɜːrvd] , " [ðæts] [raɪt] ;

comfort	,	observed	,	"	That's	right	;
舒适	,	观察到	,	"	那就是	正确的	;

"威尔·赛克斯随后进来，看到马克为我们做的安排，说道：'没错；

[ðoʊz] ['pʌpiz] [wɑːnt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] . "

those	puppies	want	taking	care	of	.	"
那些	小狗	想	采取	关心	的	.	"

这些小狗需要人照顾。

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [maɪ] [sliːk] [ɪrz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] [saɪdz] ,

"	Ay	,	"	replied	Mark	,	smoothing	down	my	sleek	ears	and	patting	my	sides	,
"	哎	,	"	回复	标记	,	平滑	向下	我的	光滑	耳朵	和	轻拍	我的	侧面	,

"哎，"马克回答道，一边抚平我光滑的耳朵，一边轻拍我的侧身。

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hear	some	of	'	em	deserve	it	.	"
"	我	听到	一些	的	-	呃	应得	它	.	"

"我听说他们当中有些人罪有应得。"

" [ðæt] ['rɪŋˌwʊd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

"	That	Ringwood	,	"	rejoined	the	huntsman	,
"	那	林伍德	,	"	重新加入	这	猎人	,

"就是林伍德，"猎人重新说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
第4/7页

“ [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] - ['siːznd] [haʊnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pʌpi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
“ is more like a third - seasoned hound than a puppy at the beginning of
“ 是 更多的 喜欢 一个 第三 - 经验丰富的 猎犬 比 一个 小狗 在 这 开始 的
[hɪz; ɪz] [fɜːrst] .
his first .
他的 第一的 .

“与其说像一只刚开始训练的小狗，不如说更像一只经验丰富的猎犬。”

” [oʊld] ['mɑːrks] [aɪz] ['glɪsənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ;
” Old Mark's eyes glistened again at this ;
” 老的 马克的 眼睛 闪闪发光 再次 在 这 ;

“老马克听到这话，眼睛又亮了起来；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [æz; əz] [aɪ] [læʃ] [maɪ] [stɜːrn] [tuː; tə]
and looking at me for a few seconds as I lashed my stern to
和 寻找 在 我 为了 一个 很少 秒 作为 我 鞭打 我的 船尾 到
[ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
and fro and stared him full in the face ,
和 弗 和 凝视 他 满的 在 这 脸 ,

他盯着我看了几秒钟，我猛地扭动着尾巴，直勾勾地盯着他的脸。

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
to let him understand I knew all that was being said of me , he muttered ,
到 让 他 理解 我 知道 全部 那 曾是 存在 说 的 我 , 他 低声说道 ,

“让他明白我知道所有关于我的议论，”他低声说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] [haʊndz] ['evər] [goʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juːl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [maɪ] [læd] .
“ If a draft of hounds ever goes to heaven , you'll be one of ' em , my lad .
“ 如果 一个 草稿 的 猎犬 曾经 去 到 天堂 , 你会 是 一 的 - 呃 , 我的 小伙子 .

“如果一群猎犬能升入天堂，你就是其中之一，我的孩子。”

” [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veɪnər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd]
” All this praise tended to make me a little vainer than I otherwise should
” 全部 这 称赞 倾向于 到 制作 我 一个 小的 虚荣的 比 我 否则 应该
[hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] ;
have been , perhaps ;
有 到过 , 也许 ;

“所有这些赞扬或许让我变得比原本应该的更加虚荣了；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['merɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]
but at the same time it fixed my resolution to merit as much as I
但 在 这 相同的 时间 它 固定的 我的 解决 到 优点 作为 很多 作为 我
[kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
could of it .
可以 的 它 .

但与此同时，这也让我下定决心，要尽我所能去实现它。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [sɪns] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [-]
And I have often thought since , that there is [87]
和 我 有 经常 想法 自从 , 那 那里 是 [-]

此后我常常想，有[87]

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] .
nothing like encouragement to the young and inexperienced .
没有什么 喜欢 鼓励 到 这 年轻的 和 缺乏经验 .

鼓励对年轻缺乏经验的人来说至关重要。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ,

The	difficulties	of	attaining	anything	worth	learning	are	always	great	,
这	困难	的	达到	任何事物	值得	学习	是	总是	伟大的	,

获取任何值得学习的东西都绝非易事。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['oʊnli] [meɪks]

and	using	harsh	and	severe	means	on	the	part	of	the	teachers	only	makes
和	使用	残酷的	和	严重	方法	在	这	部分	的	这	教师	仅有的	制作

[ðə; ði] [ə'tempt] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

the	attempt	more	painful	and	repulsive	.
这	试图	更多的	痛苦	和	丑恶	.

教师使用严厉的手段只会让这种尝试更加痛苦和令人反感。

['pʌnɪʃmənt] [ɪz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑːbstɪnəsi] [ɔːr] [rɪ'piːtɪd] [ə'fensɪz] ;

Punishment	is	,	occasionally	,	indispensable	for	obstinacy	or	repeated	offences	;
惩罚	是	,	偶尔	,	必不可少	为了	固执	或者	重复	罪行	;

对于顽固不化或屡犯不改的行为，惩罚有时是必要的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

but	there	is	nothing	like	a	cheer	for	improvement	.
但	那里	是	没有什么	喜欢	一个	欢呼	为了	改进	.

但没有什么比为进步欢呼更令人欣慰的了。

['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

After	breakfast	,	and	when	we	were	all	assembled	in	the	court	,
后	早餐	,	和	什么时候	我们	是	全部	组装	在	这	法庭	,

早餐后，当我们都聚集在法庭上时，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sent] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [baɪ] ['levəti] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

the	subject	of	scent	was	again	renewed	by	Levity	observing	,	in	a	confidential
这	主题	的	香味	曾是	再次	更新	经过	轻浮	观察	,	在	一个	机密的

['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

whisper	to	me	,
耳语	到	我	,

莱维蒂悄悄地跟我耳语，再次提起了气味这个话题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] - ,

but	which	was	overheard	by	Trimbush	,
但	哪个	曾是	无意中听到	经过	-	,

但这段话被特林布什无意中听到了。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊndz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ]

“	that	she	very	much	questioned	the	correctness	of	the	old	hound's	opinion	concerning
“	那	她	非常	很多	被质问	这	正确性	的	这	老的	猎犬的	观点	有关

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“她对那条老猎犬对此事的看法非常怀疑。”

“ [juː; jʊ] ['kwestʃən] ? ” [snaːrld] - .

“	You	question	?	”	snarled	Trimbush	.
“	你	问题	?	”	纠缠	-	.

“你还敢质疑？”特林布什咆哮道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv] [mjuːlɪŋ] , ['pjuːkɪŋ] ['beɪbz] ['tiːtʃɪŋ]

“	We	shall	certainly	hear	,	”	continued	he	,	“	of	mewling	,	puking	babes	teaching
“	我们	将	当然	听到	,	”	持续	他	,	“	的	喵喵叫	,	呕吐	宝贝们	教学

[ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] [tuː; tə] [sʌk] [egz] ,

their	grandmothers	to	suck	eggs	,
他们的	祖母们	到	吸	鸡蛋	,

“我们肯定会听到，”他继续说道，“哭闹呕吐的婴儿教他们的祖母吸鸡蛋的故事，

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .
by **and** **bye** **.**
经过 和 再见 .

再见。

〞 ['levəti] [lʊkt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [bɪ'twiːn]
〞 **Levity** **looked** **abashed** **at** **this** **satirical** **remark** **,** **and** **,** **burying** **her** **nose** **between**
〞 轻浮 看起来 羞愧 在 这 讽刺 评论 , 和 , 埋葬 她 鼻子 之间
[hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] ,
her **fore** **feet** **,**
她 前 脚 ,

莱维蒂对这句讽刺的话感到尴尬，她把鼻子埋在了前脚之间。

[ə'pɪrd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['saɪləns] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌlki] .
appeared **resolved** **to** **give** **herself** **to** **silence** **bordering** **on** **the** **sulky** **.**
出现 已解决 到 给 她自己 到 沉默 毗邻 在 这 闷闷不乐的 .

她似乎决心要陷入近乎闷闷不乐的沉默之中。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['pʌzlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [baɪ] [ðə; ði] [best]
“ **There's** **nothing** **so** **puzzling** **,** **nothing** **so** **difficult** **to** **comprehend** **by** **the** **best**
“ 有 没有什么 所以 令人费解 , 没有什么 所以 难的 到 理解 经过 这 最好的
[ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and **most** **experienced** **of** **us** **,**
和 最多 经验丰富的 的 我们 ,

“即使是我们当中最优秀、最有经验的人，也没有什么事情是如此令人费解，如此难以理解的。”

〞 [sed] - , [ə'dresɪŋ] [-]
〞 **said** **Trimbush** **,** **addressing** **[** **88** **]**
〞 说 - , 解决 [-]

特林布什说道[88]

[ˌem 'iː] , “ [æz; əz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [sent] ; [ænd; ənd] [jet] , [fər'suːθ] ,
me **,** **“** **as** **the** **philosophy** **of** **scent** **;** **and** **yet** **,** **forsooth** **,**
我 , “ 作为 这 哲学 的 香味 ; 和 然而 , 真的 ,

对我而言，“如同气味的哲学；然而，的确如此，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['pʌpi] [ðæt] — — 〞
we **are** **to** **be** **told** **by** **a** **babbling** **puppy** **that** **—** **—** **〞**
我们 是 到 是 讲述 经过 一个 胡说 小狗 那 — — 〞

一只叽叽喳喳的小狗要告诉我们——”

“ [wel] , [wel] ! 〞 [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'reɪt] [spiːtʃ] , “ [dəunt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt]
“ **Well** **,** **well** **!** **〞** **said** **I** **,** **interrupting** **his** **irate** **speech** **,** **“** **don't** **get** **in** **a** **passion** **about**
“ 出色地 , 出色地 ! 〞 说 我 , 打断 他的 愤怒 演讲 , “ 不 得到 在 一个 热情 关于
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] . 〞
a **trifle** **.** **〞**
一个 琐事 . 〞

“哎呀，哎呀！”我打断了他愤怒的讲话，“别为小事大动肝火。”

“ [raɪt] , 〞 [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['hæklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **Right** **,** **〞** **replied** **my** **friend** **,** **smoothing** **the** **bristling** **hackles** **on** **his** **back** **.**
“ 正确的 , 〞 回复 我的 朋友 , 平滑 这 竖起的 哈克尔斯 在 他的 后退 .

“没错，”我的朋友回答道，一边抚平背上竖起的毛发。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ **Quite** **right** **.**
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['traɪfəlz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊərz]

Life	is	made	up	of	trifles	,	as	the	hours	are	of	seconds	,	days	of	hours
生活	是	制成	向上	的	琐事	,	作为	这	小时	是	的	秒	,	天	的	小时

,

,

,

人生由无数琐事组成，正如时间由秒组成，日子由小时组成。

['jɪrz] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

years	of	days	,	and	ages	of	years	.
年	的	天	,	和	年龄	的	年	.

年复一年，岁月如梭。

['laɪfs] ['traɪfəlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɪn] ['juːnəti] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

Life's	trifles	are	the	atoms	in	unity	,	forming	the	whole	.
生活的	琐事	是	这	原子	在	统一	,	成型	这	所有的	.

生活中的琐事如同原子，共同构成整体。

" [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

"	Not	wishing	to	enter	into	a	discussion	of	this	sort	,
"	不是	祝	到	进入	进入	一个	讨论	的	这	种类	,

“我不想参与此类讨论，

[aɪ] [led] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbdʒekt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

I	led	Trimbush	back	to	the	original	subject	by	saying	,
我	引领	-	后退	到	这	原来的	主题	经过	说	,

我引导特林布什回到最初的话题，说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [sent] . "

“	I	should	like	to	hear	a	little	more	about	the	philosophy	of	scent	.	”
"	我	应该	喜欢	到	听到	一个	小的	更多的	关于	这	哲学	的	香味	.	"

“我很想多了解一些关于香水的哲学知识。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .

“	There	is	little	more	to	add	,	”	returned	he	,	“	as	far	as	I	know	.
"	那里	是	小的	更多的	到	添加	,	"	返回	他	,	"	作为	远的	作为	我	知道	.

“据我所知，没有什么可补充的了，”他回答说。

[diˈpendiŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] ,

Depending	,	as	I	have	before	said	,	on	the	weather	,
取决于	,	作为	我	有	前	说	,	在	这	天气	,

正如我之前所说，这取决于天气。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	changes	sometimes	three	or	four	times	in	a	day	,	and	the	state	of	the
哪个	变化	有时	三	或者	四	时代	在	一个	天	,	和	这	状态	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这种情况有时一天之内会变化三四次，而且地面状况也会发生变化。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

the	rule	is	,	that	it	is	invariably	uncertain	.
这	规则	是	,	那	它	是	总是	不确定	.

规律是，结果总是充满不确定性。

[ɪn] ['wɪndi] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] ['flæʃi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

In	windy	weather	we	are	often	accused	of	being	wild	and	flashy	;	but	the
在	刮风	天气	我们	是	经常	被告	的	存在	荒野	和	华丽的	;	但	这

[fækt] [ɪz] ,

fact	is	,
事实	是	,

在刮风的天气里，我们常常被指责行为狂野、哗众取宠；但事实是，

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sent] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [spred] [ænd; ənd] [wɑːftid] [ə'baʊt] , [wʌn] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː]
that **the** **particles** **of** **scent** **being** **widely** **spread** **and** **wafted** **about** **,** **one** **hits** **it**
那 这 颗粒 的 香味 存在 广泛 传播 和 飘散 关于 , 一 点击量 它
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

香味的微粒广泛扩散、四处飘散，在这里就能闻到。

[ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][flai][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
another **there** **,** **and** **we** **fly** **from** **one** **to** **the** **other** **,** **each** **thinking** **that**
其他 那里 , 和 我们 飞 从 一 到 这 其他 , 每个 思维 那
[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɑːn] [-]
some **are** **on** **[** **89** **]**
一些 是 在 [-]

那里还有另一个，我们从一处飞到另一处，每个人都认为有些人正在[89]

[ðə; ði] [raɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] [daʊn] [wɪnd] .
the **right** **line** **,** **and** **may** **slip** **away** **with** **it** **unseen** **down** **wind** **.**
这 正确的 线 , 和 可能 滑 离开 和 它 看不见 向下 风 .

找到正确的航线，然后顺风悄悄溜走。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [bəuθ][tuː; tə][ˌjuː 'es]
There **is** **nothing** **more** **tiresome** **than** **a** **gale** **of** **wind** **in** **hunting** **,** **both** **to** **us**
那里 是 没有什么 更多的 令人厌烦 比 一个 大风 的 风 在 打猎 , 两个都 到 我们
[ænd; ənd] [men] .
and **men** **.**
和 男人 .

对于我们和男人来说，狩猎时最令人烦恼的莫过于狂风。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] ;
We **can't** **hear** **each** **other** **,** **and** **they** **can't** **hear** **us** **;**
我们 不能 听到 每个 其他 , 和 他们 不能 听到 我们 ;

我们听不到对方说话，他们也听不到我们说话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ə; eɪ]
and **it** **is** **matter** **of** **doubt** **to** **me** **which** **is** **the** **worst** **of** **the** **two** **—** **a**
和 它 是 事情 的 怀疑 到 我 哪个 是 这 最差 的 这 二 — 一个
[θɪk] [fɑːg] ,
thick **fog** **,**
厚的 多雾路段 ,

对我来说，究竟哪种情况更糟糕——浓雾，还是……——还很难说。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] ['gʌsti] [wɪnd] .
or **a** **blowing** **gusty** **wind** **.**
或者 一个 吹 阵风 风 .

或者一阵阵强风。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [kə'nektɪd]
I **may** **here** **remark** **,** **”** **continued** **Trimbush** **,** **“** **that** **there** **is** **a** **strange** **fact** **connected**
我 可能 这里 评论 , ” 持续 - , “ 那 那里 是 一个 奇怪的 事实 连接
[wɪð; wɪθ] [sent] ,
with **scent** **,**
和 香味 ,

“我在这里可以提一下，”特林布什继续说道，“有一个与气味有关的奇怪事实，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
which **I** **have** **not** **heard** **attempted** **to** **be** **accounted** **for** **.**
哪个 我 有 不是 听到 尝试过 到 是 已记录 为了 .

但我尚未听说有人试图对此做出解释。

[ɑːn][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɔːst] , [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][dræg][hɑːrd] ,

On	the	going	off	of	a	frost	,	we	can	run	the	drag	hard	,
在	这	去	离开	的	一个	霜	,	我们	能	跑步	这	拖	难的	,

霜冻过后，我们可以全力加速行驶。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪntʃ] ['æftərwərdz] . ”

right	up	to	the	kennel	,	and	yet	be	unable	to	run	an	inch	afterwards	.	”
正确的	向上	到	这	狗窝	,	和	然而	是	无法	到	跑步	一个	英寸	然后	.	”

一直走到狗舍边，之后却一寸也跑不动了。

“ [ðæt] [siːmz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , ” [sed] [aɪ] .

“	That	seems	very	singular	,	”	said	I	.
“	那	似乎	非常	单数	,	”	说	我	.

“这似乎很特别，”我说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ” [ri'zjuːmd] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

“	I	suppose	it	to	be	,	”	resumed	my	companion	,
“	我	认为	它	到	是	,	”	恢复	我的	伴侣	,

“我想应该是这样，”我的同伴继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [sent] [klɪŋz] [tuː; tə] [wət'evər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rʌbz] [ə'genst] [ɔːr] ['paːsiz] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ]

“	that	the	scent	clings	to	whatever	the	animal	rubs	against	or	passes	over	during
“	那	这	香味	黏附	到	任何	这	动物	摩擦	反对	或者	通过	超过	期间

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

“这种气味会附着在动物夜间摩擦或经过的任何东西上；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]

and	having	gone	slowly	,	a	greater	portion	is	emitted	,	which	is	preserved	by
和	拥有	已消失	缓慢地	,	一个	更大的	部分	是	发射	,	哪个	是	保存完好	经过

[ðə; ði][frɔːst] ,

the	frost	,
这	霜	,

由于蒸发速度较慢，蒸发的热量更大，这些热量被霜冻保存了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔː] ['hævɪŋ] ['luːsnd] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”

and	the	thaw	having	loosened	the	particles	,	enables	us	to	take	them	up	.	”
和	这	解冻	拥有	松动	这	颗粒	,	启用	我们	到	拿	他们	向上	.	”

冰雪融化使颗粒松动，使我们能够将它们收集起来。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'kɛnəld] ?

“	But	how	do	you	account	for	not	being	able	to	run	after	he	is	unkennelled	?
“	但	如何	做	你	帐户	为了	不是	存在	有能力的	到	跑步	后	他	是	未圈养的	?

“但是，你怎么解释他被放出狗笼后却跑不动了呢？”

” [æskt] [aɪ] .

”	asked	I	.
”	问	我	.

我问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz][koʊld] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [peɪs] ,

“	Because	his	skin	is	cold	;	and	going	at	a	greater	pace	,
“	因为	他的	皮肤	是	寒冷的	;	和	去	在	一个	更大的	步伐	,

“因为他的皮肤冰冷；而且他走得越来越快，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sent] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [strɔːŋ]

there	is	not	sufficient	time	for	the	small	quantity	of	scent	escaping	to	lie	strong
那里	是	不是	充足的	时间	为了	这	小的	数量	的	香味	逃脱	到	说谎	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [-]

enough	to	overcome	the	exhalations	[	90	]
足够的	到	克服	这	呼气	[	-	]

逸出的少量气味没有足够的时间停留足够强，以抵消呼出的气味[90]。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

from	the	ground	,	occasioned	by	the	warmth	of	the	day	.
从	这	地面	,	引发	经过	这	温暖	的	这	天	.

由于白天的温暖，地面会发热。

" [ðɪs] [seɪdʒ] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [smɔːl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

"	This	sage	reasoning	on	the	part	of	Trimbush	made	me	feel	very	small	in	my	own	estimation	,
"	这	圣人	推理	在	这	部分	的	-	制成	我	感觉	非常	小的	在	我的	自己的	估算	,

“特林布什的这种睿智的推理让我觉得自己非常渺小。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	I	made	up	my	mind	to	follow	his	advice	for	some	time	to	come	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	他的	建议	为了	一些	时间	到	来	,

我决定在接下来的一段时间里听从他的建议。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [tʌŋ] . [-]

and	listen	rather	than	give	tongue	.	[	91	]
和	听	相当	比	给	舌头	.	[	-	]

与其多嘴多舌，不如多听少说。[91]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrk] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

“	To	hear	the	lark	begin	his	flight	,
“	到	听到	这	云雀	开始	他的	航班	,

“听见云雀开始飞翔，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [dʌl] [naɪt] ,

And	singing	startle	the	dull	night	,
和	歌唱	惊吓	这	乏味的	夜晚	,

歌声惊醒了沉闷的夜晚，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

From	his	watch	-	tower	in	the	skies	,
从	他的	手表	-	塔	在	这	天空	,

从他位于天空中的瞭望塔上，

[tɪl] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [dɑːn] [dʌθ; dəθ][raɪz] ;

Till	the	dappled	dawn	doth	rise	;
直到	这	斑驳的	黎明	确实	上升	;

直到斑驳的晨曦升起；

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Then	to	come	in	spite	of	sorrow	,
然后	到	来	在	尽管如此	的	悲哀	,

然后，尽管悲伤，仍然前来。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [bɪd] [gʊd] ['mɔːroʊ] ,

And	at	my	window	bid	good	morrow	,
和	在	我的	窗户	出价	好的	明天	,

有人在我的窗前道早安，

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər] , [ɔːr][ðə; ði] [vaɪn] ,

Through	the	sweet	-	briar	,	or	the	vine	,
通过	这	甜的	-	荆棘	,	或者	这	藤	,

穿过甜蓍草，或藤蔓，

[ɔːr][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['egləntaɪn] .
Or the twisted eglantine .
或者 这 扭曲 野蔷薇 .

或者扭曲的野蔷薇。

[ɔːft] ['lɪsnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][hɔːrn]
Oft listening how the hounds and horn
经常 聆听 如何 这 猎犬 和 喇叭

常常聆听猎犬和号角的鸣叫。

['tʃɪrli] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [mɔːrn] . ”
Cheerly rouse the slumbering morn . ”
欣然 唤醒 这 沉睡 早晨 . ”

欢快地唤醒沉睡的清晨。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [miːt] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm][hoʊlt] ,
“ I hate this meet , ” observed Tom Holt ,
“ 我 恨 这 见面 , ” 观察到 汤姆 霍尔特 ,

“我讨厌这次比赛，”汤姆·霍尔特说道。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːr] [krɔːs] [weɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [taʊn] ['nɪrəst] ['aʊər; ɑːr]
as we arrived at four cross ways close to the market town nearest our
作为 我们 到达的 在 四 叉 方式 关闭 到 这 市场 镇 最近的 我们的
['ken(ə)l] .
kennel .
狗窝 .

当我们到达离我们犬舍最近的集镇附近的四个十字路口时。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [miːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ I hate this meet worse than any we have in the country . ”
“ 我 恨 这 见面 更糟 比 任何 我们 有 在 这 国家 . ”

“我比国内任何其他会议都更讨厌这次会议。”

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
“ It's not a pleasant one , certainly , ” replied the huntsman .
“ 它是 不是 一个 令人愉快的 一 , 当然 , ” 回复 这 猎人 .

“这当然不是一件令人愉快的事，”猎人回答道。

“ ['plez(ə)nt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
“ Pleasant ? ” repeated Tom .
“ 令人愉快的 ? ” 重复 汤姆 .

“愉快吗？”汤姆重复道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['næsti] , [kloʊz] , ['wʊdlənd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][bæŋks][æz; əz] [haɪ]
“ In the first place there's a nasty , close , woodland country with banks as high
“ 在 这 第一的 地方 有 一个 可恶的 , 关闭 , 林地 国家 和 银行 作为 高的
[æz; əz] [tʃɜːrtʃɪz] .
as churches .
作为 教堂 .

“首先，这里有一片阴暗狭窄的林地，河岸高耸如教堂。

[ðen] [-]
Then [92]
然后 [-]

然后[92]

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] ['kaʊntər] ['skɪpər] [tuː; tə]['oʊvər] - [raɪd] [haʊndz] , [hæ'luː] ,
we have a pack of riff - raff counter skippers to over - ride hounds , halloo ,
我们 有 一个 盒 的 即兴演奏 - 拉夫 柜台 船长 到 超过 - 骑 猎犬 , 你好 ,
[hed] [ðə; ði][fɑːks] ,
head the fox ,
头 这 狐狸 ,

我们有一群乌合之众般的反制船长来压制猎犬，哈喽，狐狸头，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	play	the	devil	.
和	玩	这	魔鬼	.

扮演魔鬼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['blesɪd; blest] ['deɪz] ['mɪzəri] [ðə; ði]['skwaɪər]

And	as	if	this	was	not	enough	for	one	blessed	day's	misery	the	Squire
和	作为	如果	这	曾是	不是	足够的	为了	一	蒙福	天	苦难	这	乡绅

[hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli][faindz] [fɔːlt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

himself	generally	finds	fault	all	day	long	with	everybody	and	everything	,
他自己	一般来说	发现	过错	全部	天	长的	和	大家	和	一切	,

仿佛这还不够让乡绅这一天更加悲惨似的，他整天都在挑剔所有人、所有事。

[wen] [ðə; ði] ['fɪkstʃərz] [æt; ət] [ðiːz] [fɔːr] [krɔːs] [weɪz] . ”

when	the	fixture's	at	these	four	cross	ways	.	”
什么时候	这	赛程安排	在	这些	四	叉	方式	.	”

当这四个十字路口处发生冲突时。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['krɪs(ə)n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðen] , ” [rɪ'tɜːrnd] [wɪl]

“	We	had	better	christen	them	the	cross	purposes	then	,	”	returned	Will
“	我们	有	更好的	克里斯汀	他们	这	叉	目的	然后	,	”	返回	将要

['saɪks] .

Sykes	.
赛克斯	.

“那我们最好给它们取名为‘十字架’，”威尔·赛克斯回答道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [rɪ'mɑːrk] ,

“	I	don't	mean	to	say	,	”	continued	Tom	,	without	noticing	the	huntsman's	remark	,
“	我	不	意思是	到	说	,	”	持续	汤姆	,	没有	注意到	这	猎人的	评论	,

“我不是那个意思，”汤姆继续说道，没有注意到猎人的话。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] — ['hev(ə)n] [noʊz] ! — [lɑːts][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv]

“	but	he	may	have	—	heaven	knows	!	—	lots	of	causes	to	put	him	out	of
“	但	他	可能	有	—	天堂	知道	!	—	很多	的	原因	到	放	他	出去	的

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

“但他可能有很多——天知道！——事情会让他发脾气；

[stɪl] [ɪts] ['rɑðər] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

still	it's	rather	hard	to	feel	oneself	suffering	for	the	faults	of	others	.	”
仍然	它是	相当	难的	到	感觉	自己	痛苦	为了	这	故障	的	其他的	.	”

然而，要让自己为他人的过错而受苦，这还是相当困难的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] , [ðoʊ] , ” [sed] [wɪl] ['saɪks] .

“	It	is	not	an	unusual	circumstance	,	though	,	”	said	Will	Sykes	.
“	它	是	不是	一个	异常	环境	,	尽管	,	”	说	将要	赛克斯	.

“但这并非什么罕见的情况，”威尔·赛克斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['instənsiz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

“	I	have	often	heard	of	similar	instances	unconnected	with	hounds	and	hunting
“	我	有	经常	听到	的	相似的	实例	未连接	和	猎犬	和	打猎

.

:
.

“我经常听说一些与猎犬和狩猎无关的类似事件。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ]

"	Some	of	the	field	had	arrived	before	us	,	and	others	were	trotting
"	一些	的	这	场地	有	到达的	前	我们	,	和	其他的	是	小跑

['brɪskli] [ʌp] ,

briskly	up	,
轻快地	向上	,

"有些马比我们先到，有些马则正快步走过来。"

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['klætɝɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

the	hoofs	of	their	horses	clattering	along	the	roads	in	all	directions	.
这	蹄子	的	他们的	马匹	咔嗒咔嗒	沿着	这	道路	在	全部	方向	.

他们的马蹄声沿着道路向四面八方奔响。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - ,

"	We	must	look	out	for	ourselves	to	-	day	,	"	said	Trimbush	,
"	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	到	-	天	,	"	说	-	,

"如今我们必须为自己着想，"特林布什说道。

" [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "

"	or	there	will	be	cases	for	the	hospital	.	"
"	或者	那里	将要	是	案例	为了	这	医院	.	"

"否则就会有病人需要送去医院。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [set] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [-]

"	They	are	a	rough	-	looking	set	,	"	replied	I	,	[	93	]
"	他们	是	一个	粗糙的	-	寻找	放	,	"	回复	我	,	[	-	]

"他们看起来是一群粗犷的人，"我回答道[93]

['glænsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['hɔːrsɪz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fetʃ] [ten] [paʊndz] ,

glancing	at	some	thirty	horses	,	not	one	of	which	would	fetch	ten	pounds	,
瞥了一眼	在	一些	三十	马匹	,	不是	一	的	哪个	会	拿来	十	磅	,

他瞥了一眼大约三十匹马，没有一匹能卖到十英镑。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

and	all	in	a	high	state	of	perspiration	,
和	全部	在	一个	高的	状态	的	汗	,

而且所有人都汗流浃背。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] ['pʌfɪŋ] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['mɪkstʃɝz] .

with	their	riders	puffing	cigars	and	smelling	of	all	kinds	of	horrible	mixtures	.
和	他们的	骑手	抽气	雪茄	和	闻起来	的	全部	种类	的	可怕	混合物	.

他们的骑手们抽着雪茄，身上散发着各种难闻的混合气味。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] ['stʌmək] .

I	felt	quite	ill	,	and	a	little	more	would	have	turned	my	stomach	.
我	毛毡	相当	患病的	,	和	一个	小的	更多的	会	有	转向	我的	胃	.

我感觉很不舒服，再多一点就会让我反胃。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [riˈmɑːkt] - , ['sniːzɪŋ] , " [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd]

"	If	any	of	these	gentlemen	,	"	remarked	Trimbush	,	sneezing	,	"	of	high	rank	and
"	如果	任何	的	这些	先生们	,	"	评论	-	,	打喷嚏	,	"	的	高的	秩	和

[pərˈtɪkjələr] [smel] ,

particular	smell	,
特别的	闻	,

"如果这些先生中有人，"特林布什打了个喷嚏说道，"身份尊贵，气味独特，

[get] [daʊn] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][jɑːrd] . "

get	down	wind	of	us	to	-	day	,	we	shall	not	be	able	to	hunt	a	yard	.	"
得到	向下	风	的	我们	到	-	天	,	我们	将	不是	是	有能力的	到	打猎	一个	院子	.	"

今天要是有人敢从下风口打猎，我们就没法打到院子里的猎物了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] , “ [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [soʊ]
“ What a dreadful thing it is , ” returned I , “ that men should make themselves so
” 什么 一个 可怕 事物 它 是 , ” 返回 我 , “ 那 男人 应该 制作 他们自己 所以
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 .

“真是太可怕了，”我回答说，“男人竟然会让自己变得如此令人反感。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['noʊzɪz] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
I don't suppose they have any noses , have they ? ”
我 不 认为 他们 有 任何 鼻子 , 有 他们 ? ”

我想它们应该没有鼻子吧?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] ? ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ Can't you see they have ? ” replied my companion .
” 不能 你 看 他们 有 ? ” 回复 我的 伴侣 .

“你难道看不出来他们有吗？”我的同伴回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] [juːz] , ” [sed] [aɪ] .
“ But it doesn't follow that they are any use , ” said I .
” 但 它 不 跟随 那 他们 是 任何 使用 , ” 说 我 .

“但这并不意味着它们就有什么用处，”我说。

“ [wel] ! ” ['ædɪd] - , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ Well ! ” added Trimbush , “ as far as that goes I don't think they are ,
” 出色地 ! ” 额外 - , “ 作为 远的 作为 那 去 我 不 思考 他们 是 ,

“嗯！”特林布什补充道，“就这一点而言，我认为他们不是。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] [ə; eɪ][ræt] .
although I have heard of some men capable of smelling a rat .
虽然 我 有 听到 的 一些 男人 有能力的 的 闻起来 一个 鼠 .

虽然我听说过有些人能嗅出猫腻。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['regjələrli] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [hæks] ,
” A few of the gentlemen who regularly joined us now came up on their hacks ,
” 一个 很少 的 这 先生们 WHO 经常 加入 我们 现在 来了 向上 在 他们的 黑客 ,

“一些经常和我们一起来的先生现在骑着他们的马过来了，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ['hʌntərz] ,
and instantly afterwards their clothed and hooded hunters ,
和 即刻 然后 他们的 穿着衣服 和 连帽的 猎人 ,

紧接着，他们那些身着长袍、头戴兜帽的猎人出现了。

['biːɪŋ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['niːtli] [drest] [ænd; ənd] [laɪt] - [weɪt] [grumz] , [wɜːr; wər] [-]
being led up and down by neatly dressed and light - weight grooms , were [94]
存在 引领 向上 和 向下 经过 整齐地 穿着 和 光 - 重量 新郎 , 是 [-]

在衣着整洁、身轻如燕的马夫的引领下，[94]

[strɪpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] .
stripped and mounted by their respective owners .
脱衣舞 和 安装 经过 他们的 各自 所有者 .

由各自的所有者拆卸并安装。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['straɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [rʌfs] , ” [ænd; ənd] ,
The contrast was strangely striking between these and the “ roughs , ” and ,
这 对比 曾是 奇怪的 引人注目 之间 这些 和 这 “ 粗糙 , ” 和 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这些作品与“粗稿”之间的对比非常鲜明，或许，

[kɔːzd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪgskɪn]

caused	my	admiration	to	be	greater	as	I	regarded	each	climbing	into	the	pigskin
导致	我的	钦佩	到	是	更大的	作为	我	认为	每个	攀登	进入	这	猪皮

.

:

.

看着他们一个个爬上橄榄球场，我的钦佩之情更加强烈了。

['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

Our	master	,	as	was	his	wont	,
我们的	掌握	,	作为	曾是	他的	惯于	,

我们的主人，像往常一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][em] . [ef]

and	which	should	be	that	of	every	one	entitled	to	the	dignity	of	a	M	.	F
和	哪个	应该	是	那	的	每一个	一	标题	到	这	尊严	的	一个	M	.	F

. [eɪtʃ] . ,

:	H	:	,
.	H	.	,

而这应该是每一个有权享有MFH尊严的人的尊严。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [fɪkst] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

made	his	appearance	to	the	minute	of	the	hour	fixed	,	and	,	lifting	his	hat	,
制成	他的	外貌	到	这	分钟	的	这	小时	固定的	,	和	,	举重	他的	帽子	,

他准时出现在约定的时间，并摘下帽子，

[sə'luːtid] [ðə; ði] [fiːld] ['dʒen(ə)rəli] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ,

saluted	the	field	generally	,	while	he	gave	his	hand	,
敬礼	这	场地	一般来说	,	尽管	他	给予	他的	手	,

他向全场敬礼，同时伸出手。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['wɔːrmər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	exchanged	warmer	salutations	with	his	friends	and	associates	.
和	交换	更温暖	问候	和	他的	朋友们	和	同事	.

并与朋友和同事们互致了更热烈的问候。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [drɔː] [wʌz; wəz] ['pɪktən] [breɪk] ,

Our	first	draw	was	Pickton	brake	,
我们的	第一的	画	曾是	皮克顿	制动	,

我们的第一个抽奖是皮克顿刹车，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɜːrz] ['kʌvər] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] ,

a	large	furze	cover	about	a	mile	and	a	half	from	the	meet	,
一个	大的	金雀花	覆盖	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	这	见面	,

距离会合点大约一英里半的地方有一大片金雀花丛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [trɔtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [faɪnd] .

and	there	we	trotted	with	the	gratifying	expectation	of	a	sure	find	.
和	那里	我们	小跑	和	这	可喜	期待	的	一个	当然	寻找	.

于是我们带着必有收获的欣喜期待，小跑着前往那里。

“ [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] - ,

“	Mind	what	I	say	,	”	remarked	Trimbush	,
“	头脑	什么	我	说	,	”	评论	-	,

“注意我的话，”特林布什说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['bækwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɔːrwərd][tuː; tə] - [deɪ]

“	if	you	don't	keep	your	eyes	and	ears	backward	as	well	as	forward	to	-	day
“	如果	你	不	保持	你的	眼睛	和	耳朵	落后	作为	出色地	作为	向前	到	-	天

,

,
,

“如果你今天不时刻关注过去和未来，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] [goʊ]['oʊvər][jiː; ji][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][boʊn] [left] [ɪn][jʊr; jər] [skɪn]

you	will	have	a	dozen	horses	go	over	ye	and	not	a	bone	left	in	your	skin
你	将要	有	一个	打	马匹	去	超过	是的	和	不是	一个	骨	左边	在	你的	皮肤

[ʌn'broʊkən] .

unbroken	.
未破	.

你会被十几匹马从身上踩过，身上的骨头都会被踩碎。

[biː; bi] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [flæʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sent] , ['nevər] [maɪnd] ;

Be	quick	as	lightning	,	and	if	you	flash	over	the	scent	,	never	mind	;
是	快的	作为	闪电	,	和	如果	你	闪光	超过	这	香味	,	绝不	头脑	;

动作要像闪电一样快，即使错过了气味也无妨；

[dəunt] [θroʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃek] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪdn] ['oʊvər] .

don't	throw	up	and	check	if	there's	a	chance	of	being	ridden	over	.
不	扔	向上	和	查看	如果	有	一个	机会	的	存在	骑	超过	.

不要呕吐，并检查是否有被车碾压的可能。

[aɪ] ['nevər] [duː] .

I	never	do	.
我	绝不	做	.

我从不这样做。

[its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] . ”

It's	not	our	fault	if	they	won't	give	us	room	.	”
它是	不是	我们的	过错	如果	他们	惯于	给	我们	房间	.	”

如果他们不给我们腾地方，那不是我们的错。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . [-]

“	I'll	take	care	of	myself	,	”	replied	I	.	[	95	]
“	患病的	拿	关心	的	我	,	”	回复	我	.	[	-	]

“我会照顾好自己，”我回答道。[95]

[ə'pɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [dæʃt] ,

Upon	nearing	the	cover	the	office	was	given	,	and	into	it	we	dashed	,
之上	临近	这	覆盖	这	办公室	曾是	给定	,	和	进入	它	我们	虚线	,

快到掩体时，我们找到了办公室，然后冲了进去。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	shortly	afterwards	the	whimperings	in	various	parts	proved	that	there	was
和	不久	然后	这	呜咽声	在	各种各样的	部分	已证实	那	那里	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fɑːks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

more	than	one	fox	in	it	.
更多的	比	一	狐狸	在	它	.

不久之后，各处传来的呜咽声证明，里面不止一只狐狸。

[aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][dræg][ænd; ənd]['oʊpənd] ['laʊdli] , [wen] - [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː] ,

I	hit	upon	a	drag	and	opened	loudly	,	when	Trimbush	reproved	me	,
我	打	之上	一个	拖	和	打开	高声	,	什么时候	-	责备	我	,

我猛地拉了一下，便大声打开了排气管，这时特林布什责备了我。

['æftər] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [maɪn] , ['seɪɪŋ] , “ [nɑːt][soʊ] ['nɔɪzi] , [nɑːt][soʊ] ['nɔɪzi] .

after	poking	his	nose	where	I	had	mine	,	saying	,	“	Not	so	noisy	,	not	so	noisy	.
后	戳	他的	鼻子	在哪里	我	有	矿	,	说	,	“	不是	所以	嘈杂	,	不是	所以	嘈杂	.

他用鼻子蹭了蹭我鼻子的地方，说道：“别那么吵，别那么吵。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dræg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti]

Let's	have	a	distinction	between	opening	on	a	drag	,	and	a	good	hearty
我们来吧	有	一个	区别	之间	开幕	在	一个	拖	,	和	一个	好的	爽朗

['tʃælɪndʒ] [wen] ['hiːz] [faʊnd] .

challenge	when	he's	found	.
挑战	什么时候	他是	成立	.

让我们区分一下开局拖延和找到他后给予有力挑战这两种情况。

" [æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] [laɪn] ['hʌntər] , [kɔːld] ['ræsɪləs] , [naʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" An old favourite line hunter , called Rasselas , now threw his tongue .
" 一个 老的 最喜欢的 线 猎人 , 称为 拉塞拉斯 , 现在 扔 他的 舌头 .

"一位名叫拉塞拉斯的老牌猎手，现在吐出了他的舌头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" That's it , " said Trimbush , flying to the cry , and taking it up ,
" 那就是 它 , " 说 - , 飞行 到 这 哭 , 和 采取 它 向上 ,

"就是它了，"特林布什说着，飞向呼喊声，接过它。

[hɪz; ɪz] [rɔːr] ['θʌndəd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] .
his roar thundered through the brake .
他的 吼 雷鸣 通过 这 制动 .

他的咆哮声震耳欲聋地穿过刹车。

" [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Have at him !
" 有 在 他 !

放马过来！

" [hə'luːd] [wɪl] ['saɪks] .
" hallooed Will Sykes .
" 神圣的 将要 赛克斯 .

"威尔·赛克斯喊道。"

" [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɔɪk] .
" Have at him , hoik .
" 有 在 他 , 霍伊克 .

"上啊，伙计。"

[hɔɪk] , [hɔɪk] [tə'geðər] !
Hoik , hoik together !
霍伊克 , 霍伊克 一起 !

Hoik，一起hoik！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr]
" It was evident that a brace was on foot , and the Squire , looking more
" 它 曾是 明显 那 一个 支撑 曾是 在 脚 , 和 这 乡绅 , 寻找 更多的
['sɪriəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
serious than usual ,
严肃的 比 通常 ,

"很明显，有人在场，而乡绅看起来比平时更加严肃。"

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [maɪt] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd][biː; bi]
desired that the field might move away from one side of the cover and be
想要的 那 这 场地 可能 移动 离开 从 一 边 的 这 覆盖 和 是
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

希望田野里的动物能远离掩体的一侧，并且保持安静。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːp] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
otherwise there was a probability of a chop taking place .
否则 那里 曾是 一个 可能性 的 一个 劈 采取 地方 .

否则就有可能发生砍伐事件。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , ['leŋθi] [dɔːg] - [fɑːks] .
About a minute afterwards , out came a fine , lengthy dog - fox .
关于 一个 分钟 然后 , 出去 来了 一个 美好的 , 冗长 狗 - 狐狸 .

大约一分钟后，一只体型修长、漂亮的狐狸犬走了出来。

“ ['tæli] - [hoʊ] ! ” [ʃri:kt] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪrd] ['nækər] ,

“	Tally	-	ho	!	”	shrieked	a	muffin	on	a	hired	knacker	,
”	相符	-	何	!	”	尖叫	一个	松饼	在	一个	雇用	屠宰者	,

“Tally-ho！”一个被雇来宰杀松饼的松饼尖叫道。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði][fɑ:ks] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪk] [ə'gen] . [-]

and	back	the	fox	dived	into	the	brake	again	.	[	96	]
和	后退	这	狐狸	潜水	进入	这	制动	再次	.	[	-	]

狐狸又猛地扑向刹车。[96]

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [streɪndʒ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	is	most	strange	,	sir	,	”	said	the	Squire	,	riding	up	to	the	side	of	the
”	它	是	最多	奇怪的	,	先生	,	”	说	这	乡绅	,	骑术	向上	到	这	边	的	这

[ə'fendər] ,

offender	,
罪犯	,

“真是奇怪，先生，”乡绅说着，骑马来到罪犯身边。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [hə'lu:ɪŋ] , [aɪ] [peɪ] [θri:] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]

“	that	you	should	give	yourself	the	trouble	of	hallooing	,	I	pay	three	servants	to
”	那	你	应该	给	你自己	这	麻烦	的	哈喽	,	我	支付	三	仆人	到

[du:] [ðæt] [wɜ:rk] ,

do	that	work	,
做	那	工作	,

“你何必费心去喊叫呢？我雇了三个仆人去做这项工作。”

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['vɑ:lənteri] [ə'sɪstəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	,	although	I	am	extremely	obliged	for	your	voluntary	assistance	,	I	shall
和	,	虽然	我	是	极其	有义务	为了	你的	自愿	协助	,	我	将

[fi:l] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'detɪd] ,

feel	much	more	indebted	,
感觉	很多	更多的	负债累累	,

虽然我非常感谢您提供的自愿帮助，但我更感激不尽。

[æz; əz] [wɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , [ɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	will	many	of	the	gentlemen	present	,	if	,	for	the	rest	of	the	day	,
作为	将要	许多	的	这	先生们	展示	,	如果	,	为了	这	休息	的	这	天	,

如果今天余下的时间里，在场的许多先生也会如此，

[ju:l] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

you'll	hold	your	tongue	.
你会	抓住	你的	舌头	.

你会保持沉默。

” [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] [soʊ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

”	I	never	saw	a	muffin	so	browned	in	the	whole	course	of	my	life	.
”	我	绝不	锯	一个	松饼	所以	棕色	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	.

“我这辈子都没见过烤得这么焦的松饼。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rn][æt; ət][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][hɑ:rd] [neɪmz] — [wɪtʃ]

If	he	had	been	sworn	at	and	called	a	parcel	of	hard	names	—	which
如果	他	有	到过	宣誓	在	和	称为	一个	包裹	的	难的	姓名	—	哪个

['ɔ:lweɪz] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌtərərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r]

always	recoil	upon	the	utterers	of	them	—	he	might	have	been	made	more
总是	畏缩	之上	这	说话者	的	他们	—	他	可能	有	到过	制成	更多的

['æŋgri] ;

angry	;
生气的	;

如果有人辱骂他，用各种难听的话辱骂他——这些话总是会反噬辱骂者——他可能会更加生气；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

but	nothing	could	be	more	effective	than	the	rate	from	the	cutting	,
但	没有什么	可以	是	更多的	有效的	比	这	速度	从	这	切割	,

但没有什么比切割带来的效率更高了。

['dʒentəlmənˌlaɪk] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

gentlemanlike	tone	and	manner	which	accompanied	it	.
绅士风度	语气	和	方式	哪个	伴随	它	.

他举止绅士，语气平和。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skerd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæ'luː] ,

In	consequence	of	being	scared	with	this	halloo	,
在	结果	的	存在	害怕的	和	这	你好	,

由于被这个哈鲁吓到了，

[ðə; ði][fɑːks] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fox	showed	the	greatest	disinclination	to	break	a	second	time	,	and	the
这	狐狸	显示	这	最	不情愿	到	休息	一个	第二	时间	,	和	这

[deɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːrm] ,

day	being	very	warm	,
天	存在	非常	温暖的	,

狐狸极不情愿再次逃跑，而且当天天气非常炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [strɔːŋ] ,

and	the	cover	strong	,
和	这	覆盖	强的	,

掩体很坚固。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] ['kɔbˌwebz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

we	began	to	feel	as	if	a	spider	had	been	spinning	cobwebs	in	our
我们	开始	到	感觉	作为	如果	一个	蜘蛛	有	到过	旋转	蜘蛛网	在	我们的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

我们开始感觉好像有只蜘蛛在我们的喉咙里织网。

“ [its] ['tʃoʊkɪŋ] [wɜːrk] [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] .

“	It's	choking	work	this	,	”	said	I	.
“	它是	窒息	工作	这	,	”	说	我	.

“这份工作太让人窒息了，”我说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Yes	,	”	replied	Trimbush	.
“	是的	,	”	回复	-	.

“是的，”特林布什回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɪnd] [hɪr] .

“	There's	no	wind	here	.
“	有	不	风	这里	.

这里没有风。

[lets] [pres] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Let's	press	him	as	hard	as	we	can	;	for	he	feels	it	as	well	as
我们来吧	按	他	作为	难的	作为	我们	能	;	为了	他	感觉	它	作为	出色地	作为

[ˌjuː 'es] , [ˌrekə'lekt] . ” [-]

us	,	recollect	.	”	[	97	]
我们	,	追忆	.	”	[	-	]

让我们尽可能地向他施压；因为他和我们一样感同身受，请记住这一点。”[97]

[wiː; wi] [naʊ] ['rætld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] ,

We	now	rattled	him	up	to	the	top	of	the	cover	,	and	,	crossing	a	ride	,
我们	现在	摇晃	他	向上	到	这	顶部	的	这	覆盖	,	和	,	过境	一个	骑	,

我们把他摇晃到封面的顶端，然后穿过一道障碍，

[wɪl] ['saɪks] [vjuːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vjuː] - [hæ'luː] ,
Will Sykes viewed him , and giving us a ringing view - halloo ,
将要 赛克斯 已查看 他 , 和 给予 我们 一个 铃声 看法 - 你好 ,

威尔·赛克斯看了他一眼，然后给我们来了一声响亮的“哈喽”！

[kən'vɪnst] [juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪd] [fɑːks] .
convinced us we were on our hunted fox .
确信 我们 我们 是 在 我们的 猎杀 狐狸 .

我们确信自己找到了猎物。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːʃ] [ə; eɪ] - [fʊt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [naʊ] [keɪm]
“ There's a leash a - foot , sir , ” said the huntsman , as the Squire now came
“ 有 一个 牵引绳 一个 - 脚 , 先生 , ” 说 这 猎人 , 作为 这 乡绅 现在 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
to his assistance .
到 他的 协助 .

“先生，有只狗绳在脚边，”猎人说道，这时乡绅过来帮忙。

“ [ðen] [get][ðem; ðəm][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
“ Then get them as near to him as you can , ” replied the Squire ,
“ 然后 得到 他们 作为 靠近 到 他 作为 你 能 , ” 回复 这 乡绅 ,

“那就让他们尽可能靠近他，”侍从回答道。

“ [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz] .
“ and prevent them getting on the other lines .
“ 和 防止 他们 获得 在 这 其他 线条 .

“并阻止他们接入其他线路。”

” [ned] ['ædəmz] [naʊ] [vjuːd] [ðə; ði][fɑːks][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpən][raɪd] , [ænd; ənd] [hə'luːd] , “ ['tæli] -
” Ned Adams now viewed the fox in a broad open ride , and hallooed , “ Tally -
” 内德 亚当斯 现在 已查看 这 狐狸 在 一个 广阔 打开 骑 , 和 神圣的 , ” 相符 -
[hoʊ] ! ”
ho ! ”
何 ! ”

“内德·亚当斯现在正坐在开阔的马路上，看着那只狐狸，大声喊道：‘出发！’”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] - , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə]
“ Never mind , ” said Trimbush , as I was about leaving the scent to fly to
“ 绝不 头脑 , ” 说 - , 作为 我 曾是 关于 离开 这 香味 到 飞 到
[ðə; ði] [hæ'luː] .
the halloo .
这 你好 .

“没关系，”特林布什说道，当时我正要离开气味源头飞向哈洛。

“ [ned] ['ædəmz] , [laɪk] [jɔːr'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd]
“ Ned Adams , like yourself , ” continued he , “ is young and cannot be depended
“ 内德 亚当斯 , 喜欢 你自己 , ” 持续 他 , “ 是 年轻的 和 不能 是 取决于
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

“内德·亚当斯和你一样，”他继续说道，“年轻，不可信赖。”

[kiːp] [jʊr; jər][noʊz] [daʊn] ;
Keep your nose down ;
保持 你的 鼻子 向下 ;

低下头；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [sent] [wɪˈðaʊt]

we	are	quite	close	enough	to	carry	him	over	the	other	lines	of	scent	without
我们	是	相当	关闭	足够的	到	携带	他	超过	这	其他	线条	的	香味	没有

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

changing	.
变化	.

我们离他足够近了，可以把他带到其他气味线上而不改变。

" [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][æsk][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈæŋgri] [vɔɪs] , " [waɪ] [dɪd]

"	Immediately	afterwards	I	heard	the	Squire	ask	in	a	loud	,	angry	voice	,	"	Why	did
"	立即地	然后	我	听到	这	乡绅	问	在	一个	大声	,	生气的	嗓音	,	"	为什么	做过

[juː; jʊ] [hæˈluː] ? "

you	halloo	?	"
你	你好	?	"

“紧接着，我听到侍从大声愤怒地问道：‘你为什么叫？’”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [vjuːd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [fɑːks] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ned] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]

“	Because	I	viewed	the	hunted	fox	,	sir	,	"	replied	Ned	,	touching	his	cap
"	因为	我	已查看	这	猎杀	狐狸	,	先生	,	"	回复	内德	,	接触	他的	帽

[ˌdefəˈrenʃəli] .

deferentially	.
恭敬地	.

“因为我看到了被猎杀的狐狸，先生，”内德回答道，恭敬地摸了摸帽子。

“ [wer] ? "

“	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] , [sɜːr] . " [-]

“	At	the	bottom	of	the	ride	,	sir	.	"	[	98	]
"	在	这	底部	的	这	骑	,	先生	.	"	[	-	]

“先生，在游乐设施的底部。”[98]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,

“	And	you	standing	at	the	top	,	"	returned	the	Squire	,
"	和	你	常设	在	这	顶部	,	"	返回	这	乡绅	,

“而你，就站在顶端，”侍从回答道。

“ [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [wel] [ˈsetld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæˈluː] [ðem; ðəm]

“	when	you	must	hear	that	the	body	is	well	settled	to	him	,	halloo	them
"	什么时候	你	必须	听到	那	这	身体	是	出色地	定居	到	他	,	你好	他们

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“当你听到尸体已经安顿好的消息时，就大声喊叫让他们离开。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] ? "

What	could	be	your	object	?	"
什么	可以	是	你的	目的	?	"

你的物品是什么?

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈstræglɚ] — — "

“	I	thought	the	stragglers	—	—	"
"	我	想法	这	掉队者	—	—	"

“我以为那些掉队的人——”

“ [wʊd] [ˈræðər] [flai][tuː; tə][ðer; ðər] [tʌŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃ] [hæˈluː] , ” [ɹntəˈrʌptɪd]
“ **Would** **rather** **fly** **to** **their** **tongues** **than** **to** **your** **foolish** **halloo** **,** ” **interrupted**
“ 会 相当 飞 到 他们的 舌头 比 到 你的 愚蠢 你好 , ” 中断
[ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
the **Squire** **,**
这 乡绅 ,

“我宁愿飞向他们的舌头，也不愿飞向你那愚蠢的呼喊，”侍从打断道。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] . ”
“ **or** **you** **ought** **to** **have** **thought** **so** **.** ”
“ 或者 你 应该 到 有 想法 所以 . ”

“或者你本该这么想。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈædɪd] - , “ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **You** **see** **,** ” **added** **Trimbush** **,** “ **I** **was** **right** **.**
“ 你 看 , ” 额外 - , “ 我 曾是 正确的 .

“你看，”特林布什补充道，“我是对的。”

[bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
But **all** **young** **'** **uns** **think** **they** **know** **everything** **,**
但 全部 年轻的 - 联合国 思考 他们 知道 一切 ,

但所有的年轻人都认为自己无所不知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldstɚz] [goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and **the** **study** **and** **experience** **of** **the** **oldsters** **go** **for** **nothing** **.**
和 这 学习 和 经验 的 这 老年人 去 为了 没有什么 .

而老一辈学者的研究和经验却付诸东流。

” [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
” **We** **had** **now** **given** **him** **such** **a** **dusting** **that** **he** **could** **hang** **no** **longer** **,**
” 我们 有 现在 给定 他 这样的 一个 除尘 那 他 可以 悬挂 不 更长 ,
[ænd; ənd][tɑːm] ,
and **Tom** **,**
和 汤姆 ,

“我们已经把他打得灰头土脸，他再也挂不住了，汤姆，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ʌp] [wɪnd] ,
holding **up** **his** **hat** **at** **the** **farthest** **end** **of** **the** **brake** **up** **wind** **,**
保持 向上 他的 帽子 在 这 最远 结尾 的 这 制动 向上 风 ,

他站在刹车架最远端，迎风举起帽子。

[ˈkwaɪətli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] .
quietly **announced** **that** **he** **had** **gone** **away** **.**
悄悄 宣布 那 他 有 已消失 离开 .

他悄悄地宣布自己已经离开了。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪl] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] , [aɪ] [hɜːrd] [tɑːm] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈhiːz] [dʒʌst]
Following **Will** **,** **crashing** **through** **the** **furze** **,** **I** **heard** **Tom** **say** **to** **him** **,** “ **He's** **just**
下列的 将要 , 崩溃 通过 这 金雀花 , 我 听到 汤姆 说 到 他 , “ 他是 只是
[krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ,
crossed **the** **road** **,**
交叉 这 路 ,

我跟着威尔，穿过荆棘丛，听到汤姆对他说：“他刚刚过马路了。”

” [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt] .
” **pointing** **with** **his** **whip** **to** **the** **exact** **spot** **.**
” 指向 和 他的 鞭 到 这 精确的 点 .

”他用鞭子指向那个确切的位置。

[wiː; wi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sent] , [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] .
We **flew** **in** **a** **body** **to** **it** **,** **and** **,** **taking** **up** **the** **scent** **,** **away** **we** **went** **.**
我们 飞翔 在 一个 身体 到 它 , 和 , 采取 向上 这 香味 , 离开 我们 去 .

我们乘着队伍飞向那里，循着气味，我们出发了。

“ [get][ɑːn] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd]
“ **Get on , ” said Trimbush , “ and we may , perhaps , shake off the rabble and**
” 得到 在 , ” 说 - , “ 和 我们 可能 , 也许 , 摇 离开 这 乌合之众 和
[hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] .
have a run .
有 一个 跑步 .

“上来吧,”特林布什说，“我们或许可以摆脱这群乌合之众，跑上一段路。”

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
It's our only chance .
它是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

” [wiː; wi] ['kærid] [ə; eɪ][faɪn] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] [-]
” We carried a fine head across the first field [99]
” 我们 携带 一个 美好的 头 穿过 这 第一的 场地 [-]

“我们带着一个漂亮的头穿过了第一块田地[99]

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['eikəs][ʌv; əv] [græs] ,
of some thirty acres of grass ,
的 一些 三十 英亩 的 草 ,

约三十英亩的草地，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [tuː] [waɪd] ['dɪtʃɪz] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [brʊks] [ɪn][sʌm; səm] ['kauntiz] —
and crossing two wide ditches — which would be called brooks in some counties —
和 过境 二 宽的 沟渠 — 哪个 会 是 称为 布鲁克斯 在 一些 县 —
[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][mɑːb]
we began to hope that these would prove of essential service in stopping the mob
我们 开始 到 希望 那 这些 会 证明 的 基本的 服务 在 停止 这 暴民
.
:
.

我们跨过两条宽阔的沟渠（在某些县里，这些沟渠会被称为小溪），开始希望这些沟渠能在阻止暴徒方面发挥至关重要的作用。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['bʊlfɪntʃ] , [tuː] , [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
A blind bullfinch , too , increased our sanguine hopes on this head ,
一个 瞎的 红腹灰雀 , 也 , 增加 我们的 乐观 希望 在 这 头 ,

一只失明的红腹灰雀也让我们对这颗头颅更加充满希望。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flætər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] ,
and we began to flatter ourselves that a good day's sport was in store ,
和 我们 开始 到 奉承 我们自己 那 一个 好的 天 运动 曾是 在 店铺 ,

于是我们开始自欺欺人地认为，今天将会是精彩的一天。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ænd; ənd] [tʃek] .
when we had to throw up and check .
什么时候 我们 有 到 扔 向上 和 查看 .

当我们不得不呕吐并检查的时候。

“ [ðæt] ['plaʊmənz] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
“ That ploughman's headed him , ” said Trimbush , making a cast to the right ,
” 那 农夫的 标题 他 , ” 说 - , 制作 一个 投掷 到 这 正确的 ,

“那个农夫把他撞倒了,”特林布什说着，向右做了个手势。

“ [ænd; ənd]['hiːz] [daʊn] [wɪnd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['fɑːkshaʊnd] .
“ and he's down wind as sure as I'm a foxhound .
” 和 他是 向下 风 作为 当然 作为 我是 一个 猎狐犬 .

“他肯定在顺风方向，就像我是一只猎狐犬一样确定。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [sent] ,

"	He	was	right	,	and	hitting	it	off	,	with	an	improving	scent	,
"	他	曾是	正确的	,	和	击中	它	离开	,	和	一个	改善	香味	,

“他说得没错，而且我们相处得很好，气味也越来越好。”

[wiː; wi] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stəːnz] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [best] [peɪs] .

we	down	with	our	sterns	and	raced	along	at	our	best	pace	.
我们	向下	和	我们的	船尾	和	比赛	沿着	在	我们的	最好的	步伐	.

我们压低船尾，以最快的速度疾驰而去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ræn]

A	large	flock	of	sheep	was	before	us	,	and	,	notwithstanding	they	ran
一个	大的	群	的	羊	曾是	前	我们	,	和	,	虽然	他们	跑

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

我们面前有一大群羊，尽管它们跑了一段距离，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l]

we	managed	to	carry	it	through	the	stained	ground	,	with	a	little	careful
我们	管理	到	携带	它	通过	这	染色	地面	,	和	一个	小的	小心

['pɪkɪŋ] ,

picking	,
挑选	,

我们小心翼翼地捡拾着，设法把它从沾满污渍的地面上搬了过去。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

without	much	loss	of	time	.
没有	很多	损失	的	时间	.

没有耽误太多时间。

[aɪ] [sɔː] [wɪl] ['saɪks] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][kæst][ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] ;

I	saw	Will	Sykes	in	doubt	as	to	whether	he	should	not	cast	us	forward	;
我	锯	将要	赛克斯	在	怀疑	作为	到	无论	他	应该	不是	投掷	我们	向前	;

我看到威尔·赛克斯犹豫着是否应该带领我们前进；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv] " ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ,

but	thinking	,	perhaps	,	of	the	sensible	rule	of	"	letting	us	alone	,
但	思维	,	也许	,	的	这	明智的	规则	的	"	出租	我们	独自的	,

但或许，他们想到了“让我们自己待着”这条明智的原则，

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ʌp] , [hiː; hi] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [kept] [hɪz; ɪz][hɔːrn]

"	and	as	we	did	not	throw	up	,	he	,	luckily	for	himself	,	kept	his	horn
"	和	作为	我们	做过	不是	扔	向上	,	他	,	幸运的是	为了	他自己	,	保留	他的	喇叭

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“由于我们没有呕吐，他（幸运的是）也停止了吹号。”

[hæd; həd][hiː; hi] [twæŋd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['skwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Had	he	twanged	it	he	would	have	had	the	Squire	about	his	ears	.
有	他	拨弦	它	他	会	有	有	这	乡绅	关于	他的	耳朵	.

如果他拨动琴弦，就能把乡绅叫到耳边了。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] [-]

As	the	ground	was	good	and	we	had	a	turn	[	100	]
作为	这	地面	曾是	好的	和	我们	有	一个	转动	[	-	]

由于场地条件良好，我们转了个弯[100]

[ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

of	wind	in	our	favour	,
的	风	在	我们的	偏爱	,

风向对我们有利，

[wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːp] .

we	set	to	work	and	soon	recovered	the	little	time	lost	through	the	sheep	.
我们	放	到	工作	和	很快	恢复	这	小的	时间	丢失的	通过	这	羊	.

我们立即开始工作，很快就弥补了因为牧羊而耽误的一点时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['deɪz] [spɔːrt] .

There	was	now	every	probability	of	having	a	glorious	day's	sport	.
那里	曾是	现在	每一个	可能性	的	拥有	一个	辉煌	天	运动	.

现在很有可能迎来精彩纷呈的一天体育赛事。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [θɪnd] [mə'tɪriəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrst] ,

The	field	had	been	thinned	materially	at	the	burst	,
这	场地	有	到过	变薄	重大	在	这	爆裂	,

爆炸发生时，场体内部物质已经大幅减少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

and	those	with	us	were	not	near	enough	to	do	any	harm	.
和	那些	和	我们	是	不是	靠近	足够的	到	做	任何	伤害	.

和我们在一起的人离得太远，不可能造成任何伤害。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fæst] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] - , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	It	will	be	short	and	fast	to	-	day	,	”	said	Trimbush	,	exultingly	.
“	它	将要	是	短的	和	快速地	到	-	天	,	”	说	-	,	欣喜若狂	.

“今天会很快结束，”特林布什兴奋地说。

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['brɪsld] [fɔːr; fər] [blʌd] .

The	scent	was	now	a	burning	one	,	and	we	all	bristled	for	blood	.
这	香味	曾是	现在	一个	燃烧	一	,	和	我们	全部	竖起的	为了	血	.

现在那气味变成了灼烧的气味，我们都渴望鲜血。

[ə'krɔːs] [θriː] [diːp] ['fæˌloʊz] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] ,

Across	three	deep	fallows	we	carried	it	in	great	force	into	and	across	a	green	lane	,
穿过	三	深的	跟进	我们	携带	它	在	伟大的	力量	进入	和	穿过	一个	绿色的	车道	,

我们奋力扛着它穿过三片茂密的休耕地，进入一条绿荫小道，然后又穿过这条小道。

['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [kwɪks] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊndz] [θruː] [ʌp] .

flanked	by	two	tall	quicks	,	when	suddenly	the	leading	hounds	threw	up	.
侧翼	经过	二	高的	快速	,	什么时候	突然	这	领导	猎犬	扔	向上	.

领头的猎犬被两只高大的猎犬夹在中间，突然，领头的猎犬呕吐了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] ['sevrəl] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] .

“	What's	the	matter	?	”	inquired	several	,	throwing	up	their	heads	.
“	是什么	这	事情	?	”	询问	一些	,	投掷	向上	他们的	头部	.

“怎么了？”几个人抬起头问道。

“ [faɪnd] [aʊt] , ” ['briːfli] [rɪ'plaɪd] - , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [diːd] [hɪm'self] .

“	Find	out	,	”	briefly	replied	Trimbush	,	doing	his	best	to	accomplish	the	deed	himself
“	寻找	出去	,	”	简要地	回复	-	,	正在做	他的	最好的	到	完成	这	契据	他自己

.

:

.

“去查清楚，”特林布什简短地回答道，尽力亲自完成这件事。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;

In	a	few	seconds	the	lane	became	full	of	horses	;
在	一个	很少	秒	这	车道	成为	满的	的	马匹	;

几秒钟之内，小路上就挤满了马匹；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [kə'reɪdʒəs] [men][ɑːr; ər][ɪn] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊdz] .

for	it	is	wonderful	how	courageous	men	are	in	spinning	along	the	roads	.
为了	它	是	精彩的	如何	勇敢	男人	是	在	旋转	沿着	这	道路	.

因为人们在道路上旋转时所展现出的勇气令人惊叹。

[sʌm; səm] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] ,

Some	came	screaming	up	and	cracking	their	whips	,
一些	来了	尖叫	向上	和	裂纹	他们的	鞭子	,

有些人尖叫着冲过来，挥舞着鞭子。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wiː; wi][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['evri]

and	instead	of	sticking	to	our	work	we	began	flying	about	in	every
和	反而	的	粘性	到	我们的	工作	我们	开始	飞行	关于	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

于是，我们没有专心工作，而是开始四处奔波。

[ðə; ði]['skwaɪər][skəuldid] , [wɪl] [rɔːrd] , [tɑːm][lɔːst][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ned] ['ædəmz] ['θʌndəd]

The	Squire	scolded	,	Will	roared	,	Tom	lost	his	patience	,	and	Ned	Adams	thundered
这	乡绅	责骂	,	将要	咆哮	,	汤姆	丢失的	他的	耐心	,	和	内德	亚当斯	雷鸣

[aʊt] “ [hoʊld]['hɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [diː] !

out	“	Hold	har	-	r	-	r	-	d	!
出去	“	抓住	哈尔	-	r	-	r	-	d	!

乡绅训斥道，威尔咆哮道，汤姆失去了耐心，内德·亚当斯怒吼道：“坚持住——！”

” [ʌn'tɪl] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	until	black	in	the	face	.
”	直到	黑色的	在	这	脸	.

“直到脸都黑了。”

“ [hoʊld] ['hɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [diː] ! ” [-]

“	HOLD	HAR	-	R	-	R	-	D	!	”	[	101	]
”	抓住	哈尔	-	拉	-	拉	-	D	!	”	[	-	]

“坚持住！”[101]

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,

At	this	juncture	,	a	fellow	with	his	hat	hanging	by	the	string	,
在	这	契机	,	一个	同伴	和	他的	帽子	绞刑	经过	这	细绳	,

这时，一个帽子只剩绳子挂着的家伙，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læŋk] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [koʊt] [teɪlz] ['stɪkɪŋ] [wel] [aʊt] ,

his	long	lank	hair	streaming	in	the	wind	,	coat	tails	sticking	well	out	,
他的	长的	空白	头发	流媒体	在	这	风	,	外套	尾巴	粘性	出色地	出去	,

他长长的头发在风中飘扬，衣摆向外翘起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [keɪm] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

and	his	horse's	head	close	to	his	chest	,	came	tearing	up	the	lane	.
和	他的	马匹	头	关闭	到	他的	胸部	,	来了	撕裂	向上	这	车道	.

他的马头紧贴着他的胸口，飞快地沿着小路奔来。

[bæŋ] [hiː; hi] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['roʊlɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

Bang	he	went	against	me	,	rolling	me	over	and	over	like	a	football	.
砰	他	去	反对	我	,	滚动	我	超过	和	超过	喜欢	一个	足球	.

砰！他扑向我，像踢足球一样把我翻来覆去地碾压。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] [moʊst]

I	thought	my	back	was	broken	,	and	sung	out	with	pain	and	fright	most
我	想法	我的	后退	曾是	破碎的	,	和	唱	出去	和	疼痛	和	惊吓	最多

['lʌstɪli] .

lustily	.
热情地	.

我以为我的背断了，于是痛苦又恐惧地放声歌唱。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['stɜːrnli] .
“ William , ” said the Squire , sternly .
“ 威廉 , ” 说 这 乡绅 , 严厉地 .

“威廉，”乡绅严厉地说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] [hoʊm] .
“ Take the hounds home .
“ 拿 这 猎犬 家 .

“把猎犬带回家。”

” [wɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] . [-]
” Will touched his cap , and the order was obeyed . [102]
” 将要 感动 他的 帽 , 和 这 命令 曾是 服从 . [-]

“威尔摸了摸帽子，命令就被执行了。[102]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə'veils] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
“ Oh ! what avails the largest gifts of heaven
“ 哦 ! 什么 可用性 这 最大 礼物 的 天堂

“哦！天上最大的恩赐又有什么用呢？”

[wen] ['druːpɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [goʊ] [ə'mɪs] ?
When drooping health and spirits go amiss ?
什么时候 下垂 健康 和 烈酒 去 错误 ?

当健康状况和精神状态出现下滑时，会发生什么?

[haʊ] ['teɪstləs] [ðen] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
How tasteless then whatever can be given ;
如何 无味 然后 任何 能 是 给定 ;

那么，无论给予什么，都显得索然无味了；

[helθ] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [blɪs] . ”
Health is the vital principle of bliss . ”
健康 是 这 必不可少的 原则 的 极乐 . ”

健康是幸福的根本原则。

“ [lɪk] [ðæt] [steɪn] [ɔːf][jʊr; jər][flæŋk] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][maɪ][saɪd] .
“ Lick that stain off your flank , ” said Trimbush , pointing to the dirt on my side .
“ 舔 那 弄脏 离开 你的 侧翼 , ” 说 - , 指向 到 这 污垢 在 我的 边 .

“把身上的污渍舔干净，”特林布什指着我侧身的泥土说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] ? ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , “ [wiː; wi][dəunt]
“ Why should I be so particular ? ” replied I , obeying his instructions , “ we don't
” 为什么 应该 我 是 所以 特别的 ? ” 回复 我 , 服从 他的 指示 , “ 我们 不
[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
go out to - day . ”
去 出去 到 - 天 . ”

“我为什么要这么讲究呢？”我听从他的指示回答道，“我们今天不出门。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [aɪ]
“ No , ” rejoined he ; “ but the Squire's coming to inspect us , and , I
” 不 , ” 重新加入 他 ; “ 但 这 乡绅的 未来 到 检查 我们 , 和 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“不，”他回答说；“但是乡绅要来视察我们，我想，

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈpɪr] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
you'd like to appear nice and comely in his eyes . ”
你会 喜欢 到 出现 好的 和 漂亮 在 他的 眼睛 . ”

你希望在他眼里显得漂亮动人。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ What do you mean by that ?
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

” [aɪ] [æskt] , [əˈplaɪɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtɔɪlət] .
” I asked , applying my tongue more diligently to the completion of my toilet .
” 我 问 , 申请 我的 舌头 更多的 勤勉地 到 这 完成 的 我的 洗手间 .

我一边问，一边更加卖力地用舌头舔舐着，以完成我的排便。

“ [juːl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈædɪd] - , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ˈiznt] [ɪn] [-]
“ You'll see in a few minutes , ” added Trimbush , “ and if everything isn't in [103]
“ 你会 看 在 一个 很少 分钟 , ” 额外 - , “ 和 如果 一切 不是 在 [-]

“几分钟后你就会看到了，”特林布什补充道，“如果一切都还没准备好[103]

[ˈdʒɪndʒərli] [ˈɔːrdər] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [miːl] [ænd; ənd] [brɔːθ] ,
gingerly order , I'll bet a week's meal and broth ,
小心翼翼地 命令 , 患病的 赌注 一个 本周 一顿饭 和 肉汤 ,

小心翼翼地点餐，我敢打赌够吃一周的饭菜和肉汤。

[ðoʊz] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ɑːr; ər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nɪˈglekt] .
those will hear of it who are responsible for their neglect .
那些 将要 听到 的 它 WHO 是 负责任的 为了 他们的 忽视 .

那些疏忽职守的人将会听到这件事。

” [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈklenlinəs] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈken(ə)l] ;
” The greatest neatness and cleanliness were always observed in our kennel ;
” 这 最 整洁 和 清洁 是 总是 观察到 在 我们的 狗窝 ;

“我们的犬舍一直保持着极高的整洁度；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [oʊld] [mɑːrk] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
but I noticed old Mark had put a polish on his shoes ,
但 我 注意到 老的 标记 有 放 一个 抛光 在 他的 鞋 ,

但我注意到老马克给他的鞋子擦了鞋油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈnekərtʃiːf] [wʌz; wəz] [taɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
and a white neckerchief was tied , with much skill displayed in the bow ,
和 一个 白色的 围巾 曾是 系 , 和 很多 技能 显示 在 这 弓 ,
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
round his throat .
圆形的 他的 喉 .

一条白色领巾被巧妙地系在他的脖子上，蝴蝶结系得十分精致。

[wɪl] [ˈsaɪks] , [tuː] , [tɑːm] [hoʊlt] , [ænd; ənd] [ned] [ˈædəmz] , [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Will Sykes , too , Tom Holt , and Ned Adams , upon entering the court ,
将要 赛克斯 , 也 , 汤姆 霍尔特 , 和 内德 亚当斯 , 之上 进入 这 法庭 ,

威尔·赛克斯、汤姆·霍尔特和内德·亚当斯进入法庭时，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðer; ðər] [dres] [ɑːn] [nɑːn] - [ˈhʌntɪŋ] [deɪz] .
exhibited more care than usual in their dress on non - hunting days .
展出 更多的 关心 比 通常 在 他们的 裙子 在 非 - 打猎 天 .

在非狩猎日，他们的穿着打扮比平时更加讲究。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

The	huntsman	,	glancing	round	and	seeing	all	was	unobjectionable	as	far	as
这	猎人	,	瞥了一眼	圆形的	和	看到	全部	曾是	无可指摘	作为	远的	作为

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [went] ,

his	hope	and	belief	went	,
他的	希望	和	信仰	去	,

猎人环顾四周，看到一切都令他感到满意，这让他充满希望和信心。

[pʊld] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːb] ,

pulled	a	watch	out	of	his	fob	,
拉	一个	手表	出去	的	他的	钥匙扣	,

他从怀表里掏出一块手表，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ [ðə; ði]['skwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [θriː] - [eɪtθs] . ”

and	observed	that	“	the	Squire	will	be	here	in	seven	minutes	three	-	eighths	.	”
和	观察到	那	“	这	乡绅	将要	是	这里	在	七	分钟	三	-	八分之一	.	”

并指出“乡绅将在七分八分之一秒后到达”。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [taɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ? ” [sed] [mɑːrk] ['smaɪlɪŋ] .

“	Can	you	time	him	to	a	second	?	”	said	Mark	smiling	.
“	能	你	时间	他	到	一个	第二	?	”	说	标记	微笑	.

“你能精确到秒吗？”马克笑着说。

“ [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [geɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːlz] .

“	Ay	,	”	replied	Will	,	“	it	doesn't	require	a	gauge	to	do	that	with	his	rules	.
“	哎	,	”	回复	将要	,	“	它	不	要求	一个	测量	到	做	那	和	他的	规则	.

“是啊，”威尔回答说，“按照他的规则，不需要量规就能做到这一点。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ken(ə)l] [dɔːr] .

”	As	a	distant	clock	was	striking	,	the	bell	rung	at	the	kennel	door	.
”	作为	一个	遥远	钟	曾是	引人注目	,	这	钟	梯子	在	这	狗窝	门	.

“远处传来钟声，狗舍门上的铃铛也响了起来。”

“ [aɪ] [sed] [soʊ] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt]

“	I	said	so	,	”	remarked	the	huntsman	,	and	upon	opening	it	he	lifted	his	hat
“	我	说	所以	,	”	评论	这	猎人	,	和	之上	开幕	它	他	抬起	他的	帽子

,

,

,

“我早就说过，”猎人说道，然后打开帽子，摘了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['mæstər] .

and	in	walked	our	worthy	master	.
和	在	步行	我们的	值得	掌握	.

于是，我们尊敬的主人走了进来。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [frɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	for	my	frock	,	”	said	he	,
“	现在	为了	我的	连衣裙	,	”	说	他	,

“现在该轮到我的裙子了，”他说。

[ænd; ənd][wʌn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][oʊld][mɑːrk] , [huː] [-]

and	one	as	white	as	snow	was	brought	by	old	Mark	,	who	[	104	]
和	一	作为	白色的	作为	雪	曾是	带来	经过	老的	标记	,	WHO	[	-	]

其中一个像雪一样白的，是老马克带来的，他[104]

[wʌz; wəz] ['sensətɪvlɪ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

was	sensitively	jealous	of	the	privilege	of	assisting	the	Squire	to	make	his
曾是	敏感地	嫉妒的	的	这	特权	的	协助	这	乡绅	到	制作	他的

['ken(ə)l] ['tɔɪlət] .

kennel	toilet	.
狗窝	洗手间	.

他很嫉妒能帮助乡绅修缮狗舍厕所的这份殊荣。

[wen] [əˈtaɪərd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [haʊs] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [fleʃ] ,

When	attired	he	proceeded	to	the	boiling	-	house	,	examined	the	boiling	flesh	,
什么时候	穿着	他	继续	到	这	沸腾	-	房子	,	检查	这	沸腾	肉	,

['kɔpəz] ,

coppers	,
铜	,

他穿戴整齐后，前往煮肉房，检查了正在煮的肉、铜器等。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	everything	belonging	to	that	department	.
和	一切	属于	到	那	部门	.

以及该部门的所有资产。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [ruːm] ,

Then	turning	into	the	feeding	-	room	,
然后	转弯	进入	这	喂养	-	房间	,

然后转入喂食室，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːfs] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

he	looked	at	the	troughs	and	expressed	himself	satisfied	with	the	perfect
他	看起来	在	这	水槽	和	表达	他自己	使满意	和	这	完美的

['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

order	that	all	things	were	in	belonging	to	this	.
命令	那	全部	事物	是	在	属于	到	这	.

他看着水槽，对这里一切井然有序的景象表示满意。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [wɪl] ['saɪks] [sed] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]

In	going	to	the	lodging	rooms	,	Will	Sykes	said	,	“	How	would	you	like	to
在	去	到	这	住宿	房间	,	将要	赛克斯	说	,	“	如何	会	你	喜欢	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [drɔːn] ,

have	them	drawn	,
有	他们	绘制	,

威尔·赛克斯在去住宿房间的路上问道：“你们想怎么画这些画？”

[sɜːr] ? ”

sir	?	”
先生	?	”

先生？”

“ [iːtʃ] [haʊnd] ['sɪŋgli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['entri] [fɜːrst] .

“	Each	hound	singly	,	”	replied	the	Squire	,	“	and	the	entry	first	.
“	每个	猎犬	单独	,	”	回复	这	乡绅	,	“	和	这	入口	第一的	.

“每只猎犬单独行动，”乡绅回答说，“而且要先完成登记。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn] ;

”	It	was	some	little	time	before	it	came	to	my	turn	;
”	它	曾是	一些	小的	时间	前	它	来了	到	我的	转动	;

“过了一会儿才轮到我；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [aɪ] [spræŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ]

but	when	my	name	was	called	out	I	sprang	,	and	as	soon	as	I	made	my
但	什么时候	我的	姓名	曾是	称为	出去	我	弹簧	,	和	作为	很快	作为	我	制成	我的

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但当我的名字被叫到时，我立刻跳了起来，我一出现，

[ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	Squire	took	a	piece	of	biscuit	from	his	pocket	and	throwing	it	to
这	乡绅	采取	一个	片	的	饼干	从	他的	口袋	和	投掷	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

乡绅从口袋里掏出一块饼干扔给了我。

[sed] “ [hɪr] ['rɪŋˌwʊd] , ['bjuːti] , ” [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

said	“	Here	Ringwood	,	beauty	,	”	and	caressed	me	kindly	.
说	“	这里	林伍德	,	美丽	,	”	和	被爱抚	我	亲切地	.

他说：“来吧，林伍德，美人儿，”然后温柔地抚摸着我。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪ'vɪnst] [sʌm; səm] ['tempər] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [æt; ət] [ðɪs]

One	or	two	of	my	young	companions	evinced	some	temper	and	jealousy	at	this
一	或者	二	的	我的	年轻的	同伴	表现出	一些	脾气	和	妒忌	在	这

,

,

,

我的同伴中有一两个对此表现出些许不满和嫉妒。

[ænd; ənd] [grauld] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ʌp] - [riəd] ['hæklz] .

and	growled	deeply	with	up	-	reared	hackles	.
和	咆哮	深	和	向上	-	饲养	哈克尔斯	.

竖起颈毛，发出低沉的咆哮声。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hə'luːd] [tɑːm] , [kə'rɛktɪŋli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːŋ] [suːn]

“	Come	,	come	,	”	hallooed	Tom	,	correctingly	,	and	a	crack	from	his	thong	soon
“	来	,	来	,	”	神圣的	汤姆	,	正确地	,	和	一个	裂缝	从	他的	丁字裤	很快

['saɪlənst] [ðə; ði] ['grʌmblərz] .

silenced	the	grumblers	.
沉默	这	抱怨者	.

“来，来，”汤姆大声纠正道，他丁字裤的啪嗒声很快让抱怨的人安静了下来。

“ [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][hɑːt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [-]

“	His	nose	is	hot	,	”	observed	the	Squire	,	[	105	]
“	他的	鼻子	是	热的	,	”	观察到	这	乡绅	,	[	-	]

“他的鼻子很烫，”乡绅说道，[105]

['tʌtʃɪŋ] [maɪ]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [baɪ]

touching	my	nostrils	,	and	standing	a	few	feet	back	followed	up	the	remark	by
接触	我的	鼻孔	,	和	常设	一个	很少	脚	后退	随后	向上	这	评论	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

我摸了摸鼻孔，然后退后几英尺，接着说道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['rednəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] ? ”

“	What	is	that	redness	on	his	flank	?	”
“	什么	是	那	发红	在	他的	侧翼	?	”

“他侧腹上的那块红肿是什么？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l]

“	A	little	heat	,	I	think	,	sir	,	”	replied	the	huntsman	,	making	a	more	careful
“	一个	小的	热	,	我	思考	,	先生	,	”	回复	这	猎人	,	制作	一个	更多的	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

examination	of	me	.
考试	的	我	.

“我想，先生，我有点发烧了。”猎人回答道，同时更加仔细地打量了我一番。

“ [ðen] [kuːl] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] -

“	Then	cool	him	,	”	was	the	reply	,	“	and	let	him	stay	at	home	to	-
“	然后	凉爽的	他	,	”	曾是	这	回复	,	“	和	让	他	停留	在	家	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

“那就让他冷静下来，”对方回答说，“让他明天待在家里。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] ;

”	I	was	very	sorry	to	hear	this	order	given	;
”	我	曾是	非常	对不起	到	听到	这	命令	给定	;

听到这个命令，我感到非常遗憾；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [helθ] ,

for	although	I	felt	far	from	being	in	health	,
为了	虽然	我	毛毡	远的	从	存在	在	健康	,

虽然我感觉身体很不健康，

[aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [lɪst] .

I	was	anything	but	disposed	to	be	placed	on	the	hospital	list	.
我	曾是	任何事物	但	处置	到	是	放置	在	这	医院	列表	.

我一点也不愿意被列入住院名单。

['biːɪŋ] [pæst] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['væŋkwiʃə] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Being	passed	forward	to	the	others	,	Vanquisher	was	summoned	,	and	the
存在	通过了	向前	到	这	其他的	,	征服者	曾是	被召唤	,	和	这

['skwaɪər] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɪmp] ,

Squire	noticing	him	limp	,
乡绅	注意到	他	跛行	,

征服者被传唤到其他人面前，侍从注意到他一瘸一拐的，

[sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [haʊnd] ?

said	,	“	What	is	the	matter	with	that	hound	?
说	,	”	什么	是	这	事情	和	那	猎犬	?

他说：“那条猎犬怎么了？”

['hiːz] [leɪm] . ”

He's	lame	.	”
他是	瘸	.	”

他腿瘸了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [nɪr] [fɔːr] - [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

“	He	has	cut	his	near	fore	-	foot	a	little	,	”	replied	Will	.
“	他	有	切	他的	靠近	前	-	脚	一个	小的	,	”	回复	将要	.

“他的前脚掌被划伤了一点，”威尔回答说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sed] ,

“	Let	me	see	,	”	rejoined	our	master	,	and	upon	lifting	it	up	,	said	,
“	让	我	看	,	”	重新加入	我们的	掌握	,	和	之上	举重	它	向上	,	说	,

“让我看看，”师傅答道，然后举起它，说道：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [klɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	has	sprung	a	claw	,	and	you	ought	to	have	known	it	.
“	他	有	弹簧	一个	爪	,	和	你	应该	到	有	已知	它	.

“他已经露出了爪牙，你应该早就知道的。”

” [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt]

”	The	huntsman's	face	became	a	little	flushed	,	and	he	looked	as	if	he	felt
”	这	猎人的	脸	成为	一个	小的	酡	,	和	他	看起来	作为	如果	他	毛毡

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ['kiːnli] .

the	rebuke	keenly	.
这	训斥	敏锐地	.

猎人的脸微微泛红，看起来似乎很在意这番斥责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] ['senʃər] ['æftər] [ðɪs] ,

There	was	no	further	remark	of	censure	after	this	,
那里	曾是	不	更远	评论	的	谴责	后	这	,

此后未再有任何谴责之词。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['skwaɪər]

and	when	the	entire	presentation	had	been	gone	through	with	,	the	Squire
和	什么时候	这	全部的	推介会	有	到过	已消失	通过	和	,	这	乡绅

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

took	his	departure	,
采取	他的	离开	,

当整个仪式结束后，乡绅便离开了。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [-]

expressing	himself	perfectly	[	106	]
表达	他自己	完美	[	-	]

表达得非常完美[106]

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

satisfied	and	content	with	the	general	arrangements	of	the	establishment	.
使满意	和	内容	和	这	一般的	安排	的	这	建立	.

对机构的整体安排感到满意。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][maɪ]['spɪrɪts] [daʊn]

“	I'm	not	going	out	to	-	morrow	,	”	said	I	to	Trimbush	,	with	my	spirits	down
“	我是	不是	去	出去	到	-	明天	,	”	说	我	到	-	,	和	我的	烈酒	向下

[tuː; tə]['zɪroʊ] .

to	zero	.
到	零	.

“我明天不出门了，”我沮丧地对特林布什说。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ; ['ædɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

“	Never	mind	,	”	replied	my	friend	;	adding	,	by	way	of	consolation	,
“	绝不	头脑	,	”	回复	我的	朋友	;	添加	,	经过	方式	的	安慰	,

“没关系，”我的朋友回答道；为了安慰我，他又补充说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrt] .

that	he	would	give	me	a	good	account	of	the	day's	sport	.
那	他	会	给	我	一个	好的	帐户	的	这	天	运动	.

他会给我详细介绍当天的体育赛事。

“ [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['meɪkʃɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

“	Yes	,	”	rejoined	I	,	“	but	that's	a	poor	makeshift	for	the	disappointment	of
“	是的	,	”	重新加入	我	,	“	但	那就是	一个	贫穷的	临时搭建	为了	这	失望	的

[nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

not	joining	in	it	.	”
不是	加入	在	它	.	”

“是的，”我回答道，“但这对于未能参与其中的失望来说，只是一种拙劣的安慰。”

“ [wel] , [wel] ! ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['heɪstɪli] .

“	Well	,	well	!	”	added	he	,	hastily	.
“	出色地	,	出色地	!	”	额外	他	,	草草	.

“哦，哦！”他赶紧补充道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

“	We	can't	have	everything	as	we	could	wish	,
“	我们	不能	有	一切	作为	我们	可以	希望	,

“我们不可能事事如意，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['mætərz] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .

and	must	make	the	best	of	crooked	matters	when	they	occur	.
和	必须	制作	这	最好的	的	歪	事情	什么时候	他们	发生	.

当遇到不顺的事情时，必须尽力做到最好。

[aɪ] [der] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]

I	dare	say	,	”	continued	Trimbush	,	“	that	the	blow	you	received	the	other	day	,	with
我	敢	说	,	”	持续	-	,	“	那	这	吹	你	已收到	这	其他	天	,	和

[ðə; ði] [fraɪt] ,

the	fright	,
这	惊吓	,

“我敢说，”特林布什继续说道，“你前几天受到的惊吓，

[meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] . ”

may	have	put	you	out	of	sorts	.	”
可能	有	放	你	出去	的	排序	.	”

可能让你心情不好。

“ ['prɑːbəbli] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] — — ”

“	Probably	,	”	said	I	,	“	and	I	wish	the	fellow	—	—	”
“	大概	,	”	说	我	,	“	和	我	希望	这	同伴	—	—	”

“或许吧，”我说，“我希望那家伙——”

“ [pɪʃ] , [pɪʃ] !

“	Pish	,	pish	!
”	啵	,	呸	!

“呸，呸！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

”	interrupted	my	companion	.
”	中断	我的	伴侣	.

“我的同伴打断了我的话。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [æz; əz] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)l] .

“	You	might	as	well	wish	him	good	as	wish	him	evil	.
”	你	可能	作为	出色地	希望	他	好的	作为	希望	他	邪恶的	.

“你既可以祝他好，也可以祝他坏。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	have	no	more	power	in	the	one	case	than	in	the	other	,
我们	有	不	更多的	力量	在	这	一	案件	比	在	这	其他	,

我们在这两种情况下都没有什么权力。

[ænd; ənd] [its] [oʊld] ['wʊmənɪʃ] [tuː; tə] [snæp] [jʊr; jər] [tiːθ] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪt] . ”

and	it's	old	womanish	to	snap	your	teeth	when	you	can't	bite	.	”
和	它是	老的	女人气	到	折断	你的	牙齿	什么时候	你	不能	咬	.	”

“咬不动东西还咬牙切齿，真是老太太才会有的怪癖。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [læst] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	heard	a	man	say	,	when	we	were	out	last	,	”	said	I	,
”	我	听到	一个	男人	说	,	什么时候	我们	是	出去	最后的	,	”	说	我	,

“我听到一个人说，当我们最后一次出去的时候，”我说，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - ['prez(ə)nt] [lə'kweɪʃəs] ['hjuːmər] ; [fɔːr; fər] [-]

resolved	to	take	advantage	of	Trimbush's	present	loquacious	humour	;	for	[	107	]
已解决	到	拿	优势	的	-	展示	贫嘴	幽默	;	为了	[	-	]

决定利用特林布什目前健谈的幽默感；因为[107]

[ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] , ['wɪŋkɪŋ] ,

the	old	hound	spent	most	of	his	time	in	a	sort	of	dreaming	,	winking	,
这	老的	猎犬	花费	最多	的	他的	时间	在	一个	种类	的	做梦	,	眨眼	,

这只老猎犬大部分时间都处于一种做梦、眨眼的状态，

['blɪŋkɪŋ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪf] [dɪ'stɜːrbd] ,

blinking	state	in	the	kennel	,	and	was	excessively	out	of	temper	if	disturbed	,
眨眼	状态	在	这	狗窝	,	和	曾是	过度	出去	的	脾气	如果	不安	,

在犬舍里眼神闪烁，如果受到打扰就会非常暴躁。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [læst] , ” [rɪˈpiːtɪd] [aɪ] ,
“ I heard a man say when we were out last , ” repeated I ,
“ 我 听到 一个 男人 说 什么时候 我们 是 出去 最后的 , ” 重复 我 ,

“我听到一个男人说，上次我们出去的时候，”我重复道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [haʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ˈevri] [laɪn] - [ˈhʌntər] [ðæt]
“ that he liked to see a flying hound , and would hang every line - hunter that
“ 那 他 喜欢 到 看 一个 飞行 猎犬 , 和 会 悬挂 每一个 线 - 猎人 那
[wʌz; wəz] [ˈevər] [bred] . ”
was ever bred . ”
曾是 曾经 繁殖 . ”

“他喜欢看飞翔的猎犬，并且会把所有培育出来的猎犬都绞死。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] - ,
“ He must have known a great deal about fox - hunting , ” replied Trimbush ,
“ 他 必须 有 已知 一个 伟大的 交易 关于 狐狸 - 打猎 , ” 回复 - ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk][grɪn] ,
with a sarcastic grin ,
和 一个 讽刺的 咧嘴笑 ,

“他肯定很了解猎狐，”特林布什带着讽刺的笑容回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] [ɪnˈdiːd] .
“ a very great deal indeed .
“ 一个 非常 伟大的 交易 的确 .

“确实很多。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] . ”
I should like to have his name and address . ”
我 应该 喜欢 到 有 他的 姓名 和 地址 . ”

我想知道他的姓名和地址。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ” [əbˈzɜːrvd] [aɪ] ,
“ Of course he was wrong , ” observed I ,
“ 的 课程 他 曾是 错误的 , ” 观察到 我 ,

“他当然错了，”我评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑːgətɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
with a slight touch of the interrogative in the remark .
和 一个 轻微 触碰 的 这 疑问 在 这 评论 .

这句话中略带疑问的语气。

“ [rɔːŋ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] - .
“ Wrong ? ” repeated Trimbush .
“ 错误的 ? ” 重复 - .

“错了吗？”特林布什重复道。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha , ha !
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ][oʊld] [saɪdz] [eɪk] [əˈgen] .
It makes my old sides ache again .
它 制作 我的 老的 侧面 疼痛 再次 .

它又让我的肋骨疼起来了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] ,
What would the flying ,
什么 会 这 飞行 ,

飞行会是什么样子?

['flæʃi] ['dɛvəlz][du:] [wen] [ðə; ði] [sent] [feilz][æt; ət] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn] -
flashy devils do when the scent fails at head if it was not for the line -
华丽的 魔鬼 做 什么时候 这 香味 失败 在 头 如果 它 曾是 不是 为了 这 线 -
['hʌntərz] ?
hunters ?
猎人 ?

如果不是那些追踪猎物的猎人，当气味在头部失效时，那些花哨的恶魔会怎么做呢?

[baɪ][ə; eɪ][laɪn] - ['hʌntər] ,
By a line - hunter ,
经过 一个 线 - 猎人 ,

由一位线路猎人

[aɪ][dəunt] [mi:n] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['pɔtərɪŋ] [fu:lz] [hu:] [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
I don't mean one of those old pottering fools who stick their noses to the ground
我 不 意思是 一 的 那些 老的 闲逛 傻瓜 WHO 戳 他们的 鼻子 到 这 地面
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [ðer; ðər] ;
as if they intended them to take root there ;
作为 如果 他们 故意的 他们 到 拿 根 那里 ;

我不是指那些整天埋头苦干、好像鼻子要扎根于此的老顽固;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊnd] ,
but a hound ,
但 一个 猎犬 ,

但一条猎犬，

[ðæt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [stɑ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][laɪn]
that when he has stopped long enough to satisfy himself that he is on the line
那 什么时候 他 有 停止 长的 足够的 到 满足 他自己 那 他 是 在 这 线
,
,
,

当他停下来足够长的时间，确信自己已经越过界限时，

[hoʊldz]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sent] .
holds forward , and occasionally feels for the scent .
持有 向前 , 和 偶尔 感觉 为了 这 香味 .

向前探身，偶尔摸索着寻找气味。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [laɪn] - ['hʌntər] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['paɪlət][fɔ:r; fər]
That is what I call a killing line - hunter , and is a guide and pilot for
那 是 什么 我 称呼 一个 杀 线 - 猎人 , 和 是 一个 指导 和 飞行员 为了
[ðə; ði] [pæk] .
the pack .
这 盒 .

这就是我所说的猎杀线猎手，他是猎群的向导和领航员。

['ɔ:f(ə)n] [wɪl] [ju:; jʊ] [-]
Often will you [108]
经常 将要 你 [-]

你经常[108]

[si:] [ðə; ði]['flaɪɚz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][ænd; ənd] [stə:nz] [daʊn] ,
see the flyers with their heads up and sterns down ,
看 这 传单 和 他们的 头部 向上 和 船尾 向下 ,

看看那些飞行员，他们昂首挺胸，尾部向下。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [streɪ] ['pɪdʒɪns] ,
and no more notion of stooping than a flock of stray pigeons ,
和 不 更多的 概念 的 弯腰 比 一个 群 的 流浪 鸽子 ,

他们丝毫没有弯腰的意思，就像一群迷路的鸽子一样。

[flæʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər][ðə; ði] [sent] ,
flash **a** **field** **or** **two** **over** **the** **scent** **,**
闪光 一个 场地 或者 二 超过 这 香味 ,

在气味上方快速扫过一两块田地，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn] - ['hʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæst] ,
and **then** **back** **they** **turn** **and** **follow** **the** **line** **-** **hunter** **in** **his** **cast** **,**
和 然后 后退 他们 转动 和 跟随 这 线 - 猎人 在 他的 投掷 ,

然后他们转身，跟着钓线者走回他的钓竿后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dæʃ] , [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and **the** **moment** **he** **touches** **it** **,** **at** **him** **they** **dash** **,** **catch** **it** **up** **,**
和 这 片刻 他 触摸 它 , 在 他 他们 短跑 , 抓住 它 向上 ,

他一碰到它，它们就朝他扑过来，把它抢走。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [reɪs] [əˈgen] .
and **away** **they** **race** **again** **.**
和 离开 他们 种族 再次 .

于是他们再次出发了。

[bʌt; bət] [huː] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , “ [waɪ] ,
But **who** **gets** **all** **the** **praise** **?** **”** **continued** **the** **old** **hound** **,** **“** **Why** **,**
但 WHO 获得 全部 这 称赞 ? ” 持续 这 老的 猎犬 , “ 为什么 ,

“但是谁得到了所有的赞扬呢？”老猎犬继续说道，“为什么，

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] . ”
those **who** **did** **none** **of** **the** **work** **.** **”**
那些 WHO 做过 没有任何 的 这 工作 . ”

那些什么都没做的人。

“ [ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [ðoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪ]
“ **The** **Squire** **would** **give** **the** **applause** **to** **whom** **it** **was** **due** **,** **though** **,** **”** **replied** **I**
“ 这 乡绅 会 给 这 掌声 到 谁 它 曾是 到期的 , 尽管 , ” 回复 我
.
:
.

“不过，乡绅会把掌声给予该得到掌声的人，”我回答道。

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , “ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['evri] [truː] ['spɔːrtsmən] ;
“ **Yes** **,** **yes** **,** **yes** **,** **”** **rejoined** **my** **companion** **,** **“** **and** **so** **would** **every** **true** **sportsman** **;**
“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 重新加入 我的 伴侣 , “ 和 所以 会 每一个 真的 运动员 ;

“是的，是的，是的，”我的同伴回答道，“每个真正的运动员都会这样做；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
but **where** **there** **is** **one** **who** **understands** **fox** **-** **hunting** **as** **a** **science** **,**
但 在哪里 那里 是 一 WHO 明白 狐狸 - 打猎 作为 一个 科学 ,

但如果有人把猎狐理解为一门科学，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [huː] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ən] - [hætʃt] [tɑːm][tɪts] .
there **are** **five** **hundred** **who** **know** **no** **more** **about** **it** **than** **un** **-** **hatched** **tom** **tits** **.**
那里 是 五 百 WHO 知道 不 更多的 关于 它 比 联合国 - 孵化 汤姆 乳房 .

有五百人对此一无所知，就像未孵化的雄山雀一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔksiz][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
There **are** **foxes** **and** **circumstances** **,** **”** **continued** **he** **,**
那里 是 狐狸 和 情况 , ” 持续 他 ,

“世事难料，”他继续说道。

“ [ðæt] [wɪl] [biːt] [ðə; ði][best] ['hʌntsmən] [ðæt] ['evər] [tʃɪrd] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɔːr] [bluː] [ə; eɪ][hɔːrn] ;
“ **that** **will** **beat** **the** **best** **huntsman** **that** **ever** **cheered** **a** **hound** **or** **blew** **a** **horn** **;**
“ 那 将要 打 这 最好的 猎人 那 曾经 欢呼 一个 猎犬 或者 吹 一个 喇叭 ;

“这将胜过有史以来最伟大的猎人，无论是为猎犬欢呼还是吹响号角；

[bʌt; bət][ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][ðə; ði] [kɔːz] [laɪz][ɪn][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] -
but in nine cases out of ten the cause lies in not paying attention to the line -
但 在 九 案例 出去 的 十 这 原因 谎言 在 不是 付费 注意力 到 这 线 -
['hʌntərz] .
hunters .
猎人 .

但十有八九，原因在于没有注意那些寻线者。

[hæŋ] ['evri] [laɪn] - ['hʌntər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [bred] !
Hang every line - hunter that was ever bred !
悬挂 每一个 线 - 猎人 那 曾是 曾经 繁殖 !

把所有曾经培育过的猎犬都绞死！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊndz] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] -
" and the old hound's laugh of derision rung through the courts and lodging -
" 和 这 老的 猎犬的 笑 的 嘲笑 梯子 通过 这 法院 和 住宿 -
['haʊzɪz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
houses far and wide .
房屋 远的 和 宽的 .

"那条老猎犬的嘲笑声响彻四方的法院和旅馆。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , " [-]
" I am very glad you told me this , " [109]
" 我 是 非常 高兴的 你 讲述 我 这 , " [-]

"我很高兴你告诉我这件事，"[109]

[rɪ'tɜːrnd] [aɪ] ; " [fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,
returned I ; " for I began to think , from what I heard ,
返回 我 ; " 为了 我 开始 到 思考 , 从 什么 我 听到 ,

我回答说："因为我开始想，根据我听到的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌnz]
there was nothing so likely to insure the praise of the field as having one's
那里 曾是 没有什么 所以 可能 到 保证 这 称赞 的 这 场地 作为 拥有 一个人的
[hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] . "
head in the air and flying like a bird . "
头 在 这 空气 和 飞行 喜欢 一个 鸟 . "

没有什么比昂首挺胸、像鸟儿一样飞翔更能赢得场上的赞誉了。

" [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] , " ['ædɪd] - .
" Nor is there , " added Trimbush .
" 也不 是 那里 , " 额外 - .

"也没有，"特林布什补充道。

" [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fuːlz] ?
" But who cares for the praise of a set of fools ?
" 但 WHO 关心 为了 这 称赞 的 一个 放 的 傻瓜 ?

"但是，谁会在乎一群傻瓜的赞扬呢？"

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn] - [joʊ] — [oʊ] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ɔːr][ə; eɪ] - [hɑːrk][tuː; tə] - ,
I'd rather have one ' Yo — o ' from our master , or a ' Hark to Trimbush ,
ID 相当 有 一 - 哟 — o - 从 我们的 掌握 , 或者 一个 - 听着 到 - ,
[hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
have at him ,
有 在 他 ,

我宁愿听到我们主人的一声"哟——哦"，或者一声"听着，特林布什，揍他一顿"，

[hɑːrk] , - [frʌm; frəm] [wɪl] ['saɪks] ,
hark , ' **from** **Will** **Sykes** ,
听着 , - 从 将要 赛克斯 ,

听着，'来自威尔·赛克斯，

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [wʊps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gretɪst] [mɑːb] [ðæt] ['evər] [met] [baɪ] [ə; eɪ]
than **all** **the** **yells** **and** **whoops** **from** **the** **greatest** **mob** **that** **ever** **met** **by** **a**
比 全部 这 喊叫 和 哎呀 从 这 最 暴民 那 曾经 遇见 经过 一个
['kʌvər] - [saɪd] . ”
cover - **side** . **”**
覆盖 - 边 . ”

比起有史以来聚集在球场边的最大规模人群的所有呐喊和欢呼声，更别提了。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃɪr] .
“ **That's** **true** **,** **”** **said** **I** **.** **“** **There's** **no** **pleasure** **to** **be** **had** **from** **their** **cheer** **.**
“ 那就是 真的 , ” 说 我 . “ 有 不 乐趣 到 是 有 从 他们的 欢呼 .
”
”
”

“没错，”我说，“他们的欢呼声并不能带来任何快乐。”

“ ['oʊnli] [læst] ['siːz(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] , “ [sʌm; səm] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf]
“ **Only** **last** **season** **,** **”** **continued** **my** **friend** **,** **“** **some** **fellow** **who** **was** **dressed** **as** **if**
“ 仅有的 最后的 季节 , ” 持续 我的 朋友 , “ 一些 同伴 WHO 曾是 穿着 作为 如果
[hiː; hi] [nuː] ['betər] ,
he **knew** **better** **,**
他 知道 更好的 ,

“就在上个赛季，”我的朋友继续说道，“有个家伙穿着打扮好像他很懂行似的，

[ˌæbsə'luːtli] [tʃɪrd] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['siːz(ə)n] [haʊnd] ['bæblɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kʌvər]
absolutely **cheered** **a** **second** **-** **season** **hound** **babbling** **the** **moment** **he** **was** **in** **cover**
绝对地 欢呼 一个 第二 - 季节 猎犬 胡说 这 片刻 他 曾是 在 覆盖
.
:
.

看到第二季的猎犬在躲到掩体后狂吠，我简直高兴极了。

- ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , - [hə'luːd] [wɪl] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
' **Softly** **,** **softly** **,** ' **hallooed** **Will** **,** **cracking** **his** **whip** **.**
- 轻轻 , 轻轻 , - 神圣的 将要 , 裂纹 他的 鞭 .

“轻点，轻点，”威尔一边挥动着鞭子一边喊道。

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [pɪŋk] .
' **Why** **,** **it's** **a** **challenge** **,** ' **said** **the** **gentleman** **in** **pink** **.**
- 为什么 , 它是 一个 挑战 , - 说 这 绅士 在 粉色的 .

“这可真是一个挑战啊，”那位穿粉色衣服的先生说道。

- [jes] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [wɪl] ,
' **Yes** **,** **sir** **,** ' **replied** **Will** **,**
- 是的 , 先生 , - 回复 将要 ,

“是的，先生，”威尔回答道。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hempən] [kɔːrd] [pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
' **such** **a** **challenge** **that** **will** **cause** **him** **to** **have** **a** **hempen** **cord** **put** **round** **his**
- 这样的 一个 挑战 那 将要 原因 他 到 有 一个 麻杆 绳索 放 圆形的 他的
[θroʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
throat **to** **-** **morrow** **morning** **.**
喉 到 - 明天 早晨 .

“如此大的挑战，以至于明天早上他就要被套上麻绳勒住脖子了。”

[wiːv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
We've put up with his noise long enough ,
我们已经 放 向上 和 他的 噪音 长的 足够的 ,

我们忍受他的噪音已经够久了，

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [aɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz]
and longer than the Squire would have done had I obeyed his orders
和 更长 比 这 乡绅 会 有 完毕 有 我 服从 他的 订单
['strɪktli] . - ″
strictly . ' ″
严格 . - ″

“而且比我严格服从乡绅命令时他应该做的时间要长得多。”

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hʌŋ] ! ” [inˈkwaiəd] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [rʌn] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .
“ And was he hung ! ” inquired I , feeling a cold shiver run through my veins .
“ 和 曾是 他 悬挂 ! ” 询问 我 , 感觉 一个 寒冷的 颤抖 跑步 通过 我的 静脉 .
[-]
[110]
[-]

“他被绞死了吗？”我问道，感到一阵寒意袭遍全身。[110]

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ Yes , ” replied Trimbush .
“ 是的 , ” 回复 - .

“是的，”特林布什回答道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ He was led out of the court the next day , with a rope round his neck ,
“ 他 曾是 引领 出去 的 这 法庭 这 下一个 天 , 和 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 ,

“第二天，他被押出法庭，脖子上套着绳子。”

[tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈfens] .
to suffer for his repeated offence .
到 遭受 为了 他的 重复 罪行 .

让他为屡犯付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [sæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] [əˈweɪ] ;
It made us very sad to see him taken away ;
它 制成 我们 非常 伤心 到 看 他 已采取 离开 ;

看到他被带走，我们感到非常难过；

[bʌt; bət] [noʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] ,
but no caution or punishment could break him of the habit ,
但 不 警告 或者 惩罚 可以 休息 他 的 这 习惯 ,

但无论怎样警告或惩罚都无法让他改掉这个习惯。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['entri] . ″
and his example was a shocking one for the young entry . ″
和 他的 例子 曾是 一个 令人震惊 一 为了 这 年轻的 入口 . ″

他的例子对年轻的参赛者来说是一个令人震惊的榜样。

“ [aɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , ” [sed] [aɪ] .
“ I'll take great care not to acquire such an one , ” said I .
“ 患病的 拿 伟大的 关心 不是 到 获得 这样的 一个 一 , ” 说 我 .

“我一定会非常小心，不让自己得到那样的东西，”我说。

“ ['sevrəl] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ænd; ənd] [sʌm; səm] ,
“ Several made the same remark , ” replied Trimbush , “ and some ,
“ 一些 制成 这 相同的 评论 , ” 回复 - , “ 和 一些 ,

“好几个人都说了同样的话，”特林布什回答说，“还有一些人，

[huː] [wɜːr; wər] ['ræðər] [proʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

who	were	rather	prone	to	indulge	in	kicking	up	a	row	for	nothing	,
WHO	是	相当	易于	到	放纵	在	踢	向上	一个	排	为了	没有什么	,

他们很容易无缘无故地大吵大闹，

[meɪd] ['sɪriəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

made	serious	resolutions	to	avoid	doing	so	for	the	future	,
制成	严肃的	决议	到	避免	正在做	所以	为了	这	未来	,

下定决心以后不再这样做。

[wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæblər] [wʌz; wəz] ['witnist] . ”

when	the	fate	of	the	babbler	was	witnessed	.	”
什么时候	这	命运	的	这	喋喋不休者	曾是	目击者	.	”

当人们目睹了噪鹛的命运时。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] .

“	It	was	necessary	,	I	suppose	,	for	the	discipline	of	the	pack	?	”	rejoined	I	.
“	它	曾是	必要的	,	我	认为	,	为了	这	纪律	的	这	盒	?	”	重新加入	我	.

“我想，这对于维持狼群的纪律是必要的吧？”我回答道。

“ [eɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] ,

“	Ay	,	”	added	the	old	hound	,
“	哎	,	”	额外	这	老的	猎犬	,

“哎，”老猎犬补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'gʌvərnəbl] , [waɪld] ,

“	if	it	were	not	for	strict	discipline	we	should	be	as	ungovernable	,	wild	,
“	如果	它	是	不是	为了	严格的	纪律	我们	应该	是	作为	无法治理的	,	荒野	,

“如果没有严格的纪律，我们就会变得难以管束、桀骜不驯，

[ænd; ənd] ['juːsləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌʌn'teɪmd] ['taɪgɚz] .

and	useless	as	a	lot	of	untamed	tigers	.
和	无用	作为	一个	很多	的	未驯服的	老虎	.

就像许多未驯服的老虎一样毫无用处。

[ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [aɪm] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['kudnt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Indeed	,	”	continued	he	,	“	I'm	not	certain	that	the	tigers	couldn't	be	turned	to
的确	,	”	持续	他	,	“	我是	不是	肯定	那	这	老虎	不能	是	转向	到

['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] . ” [-]

greater	advantage	.	”	[	111	]
更大的	优势	.	”	[	-	]

“的确，”他继续说道，“我不确定老虎是否能发挥更大的作用。”[111]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

“ [koʊld] [gruː] [ðə; ði] ['fɑːgi] [mɔːrn] : [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [briːf] :

“	Cold	grew	the	foggy	morn	:	the	day	was	brief	:
“	寒冷的	生长	这	雾蒙蒙的	早晨	:	这	天	曾是	简短的	:

“寒冷笼罩着雾蒙蒙的清晨：白昼短暂：

[luːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃeri] [hʌŋ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [liːf] :

Loose	on	the	cherry	hung	the	crimson	leaf	:
松动的	在	这	樱桃	悬挂	这	赤红	叶子	:

樱桃树上松松地挂着一片深红色的叶子：

[ðə; ði] [duː] [dwelt] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrb] , [ðə; ði] [wʊdz]

The	dew	dwelt	ever	on	the	herb	,	the	woods
这	露	居住	曾经	在	这	草本植物	,	这	树林

露水常驻草本植物和树林。

[rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [blæsts] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['ʃaʊɝz] [ðə; ði] [flʌdz] .

Roared	with	strong	blasts	,	with	mighty	showers	the	floods	.
咆哮	和	强的	爆炸	,	和	强大的	淋浴	这	洪水	.

伴随着强烈的风暴和猛烈的暴雨，洪水肆虐。

[ɔːl] [griːn] [wʌz; wəz] ['vænɪʃt] , [seɪv] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [juː] ,

All	green	was	vanished	,	save	the	pine	and	yew	,
全部	绿色的	曾是	消失了	,	节省	这	松树	和	紫杉	,

除了松树和紫杉，所有的绿色都消失了。

[ðæt] [stɪl] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [hjuː] ,

That	still	displayed	their	melancholy	hue	,
那	仍然	显示	他们的	忧郁	色调	,

仍然透着一丝忧郁的气息，

[seɪv] [ðə; ði] [griːn] ['hɑːli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['beriz] [red] ,

Save	the	green	holly	with	its	berries	red	,
节省	这	绿色的	冬青	和	它是	浆果	红色的	,

保留那株结着红色浆果的绿色冬青树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [spred] .

And	the	green	moss	that	o'er	the	gravel	spread	.
和	这	绿色的	苔藓	那	超过	这	碎石	传播	.

还有覆盖在砾石上的绿色苔藓。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

"	It	was	the	last	day	of	November	,	and	,	consequently	,
"	它	曾是	这	最后的	天	的	十一月	,	和	,	最后	,

“那天是11月的最后一天，因此，

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['regjələr] ['hʌntɪŋ] ,

the	concluding	one	of	the	first	month	of	regular	hunting	,
这	总结	一	的	这	第一的	月	的	常规的	打猎	,

这是第一个月常规狩猎的最后一天。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

that	I	was	left	at	home	in	consequence	of	indisposition	.
那	我	曾是	左边	在	家	在	结果	的	病痛	.

我因身体不适而被留在家中。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

The	huntsman	had	given	me	the	night	before	a	dose	of	something	which
这	猎人	有	给定	我	这	夜晚	前	一个	剂量	的	某物	哪个

['teɪstɪd] ['hɔːrəbli] ['bɪtər] ,

tasted	horribly	bitter	,
尝过	糟糕透了	苦的	,

猎人前一天晚上给我服用了一种味道极其苦涩的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	I	tried	to	reject	taking	it	;	but	,	from	my	position	between	his
和	我	尝试	到	拒绝	采取	它	;	但	,	从	我的	位置	之间	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

我试图拒绝接受；但是，由于我被夹在他两膝之间，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊləks] [hɔːrn] [hæf] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ,

and	his	ramming	a	bullock's	horn	half	down	my	throat	,
和	他的	撞击	一个	牛的	喇叭	一半	向下	我的	喉	,

他把牛角一半塞进我的喉咙里，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] ['mɪkstʃər] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

I	was	obliged	to	swallow	the	nauseous	mixture	against	my	will	.
我	曾是	有义务	到	吞	这	恶心	混合物	反对	我的	将要	.

我被迫违背自己的意愿吞下了这令人作呕的混合物。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [-]

Between	the	effects	[	112	]
之间	这	效果	[	-	]

在这些影响之间[112]

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	this	,	and	the	mortification	of	being	deprived	of	the	pleasure	of	a
的	这	,	和	这	屈辱	的	存在	被剥夺的	的	这	乐趣	的	一个

['deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

day's	hunting	,
天	打猎	,

这件事，以及被剥夺了一天狩猎乐趣的羞辱，

[maɪ] ['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] ['sædli] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kri:p] [ə'baʊt]

my	spirits	became	sadly	depressed	,	and	I	could	do	nothing	but	creep	about
我的	烈酒	成为	令人遗憾的是	郁闷	,	和	我	可以	做	没有什么	但	潜行者	关于

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['waɪnɪŋ] ,

the	court	whining	,
这	法庭	抱怨	,

我的情绪变得极其低落，除了在法庭上徘徊抱怨之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz] ['eni] [ɑ:n] [fɔ:r] [fi:t] .

and	feeling	as	miserable	a	dog	as	any	on	four	feet	.
和	感觉	作为	悲惨的	一个	狗	作为	任何	在	四	脚	.

它感觉自己像任何四条腿的狗一样痛苦。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['fli:si] [wʊl] , [skʌdid]

The	day	was	very	windy	,	and	the	light	clouds	,	looking	like	fleecy	wool	,	scudded
这	天	曾是	非常	刮风	,	和	这	光	云	,	寻找	喜欢	羊毛	羊毛	,	疾驰

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] ,

before	the	gale	,
前	这	大风	,

那天风很大，轻盈的云朵像羊毛一样，在狂风中飞速掠过。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

charged	with	rain	;	but	with	the	exception	of	a	few	drops	which	occasionally
带电	和	雨	;	但	和	这	例外	的	一个	很少	滴	哪个	偶尔

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

雨水充沛；但除了偶尔落下的几滴雨水外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [stɔ:rm] .

there	was	nothing	as	yet	but	the	threatening	of	the	flooding	storm	.
那里	曾是	没有什么	作为	然而	但	这	威胁	的	这	洪水	风暴	.

除了即将到来的洪水风暴的威胁之外，什么也没有发生。

['saɪɪŋ] , ['məʊnɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['skri:mɪŋ] — [naʊ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] , [ðen] [ɪn][wʌn]['sɑ:lɪd] [swi:p] ,

Sighing	,	moaning	,	whistling	,	screaming	—	now	in	fitful	gusts	,	then	in	one	solid	sweep	,
叹息	,	呻吟	,	吹口哨	,	尖叫	—	现在	在	断断续续	阵风	,	然后	在	一	坚硬的	扫	,

叹息、呻吟、口哨、尖叫——时而断断续续，时而又如潮水般涌来。

['maɪti] ['neɪtʃɚz] [breθ] [snæps][ðə; ði] [triː] [tɑːp][ænd; ənd] [rend] [ʌp][ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

mighty	**nature's**	**breath**	**snaps**	**the**	**tree**	**top**	**and**	**rends**	**up**	**the**	**gnarled**	**roots**	**of**	**a**
强大的	自然的	气息	快照	这	树	顶部	和	撕裂	向上	这	盘根错节的	根	的	一个

['sɛntʃɚiːz] [groʊθ] .

century's	**growth**	**.**
世纪的	生长	.

大自然的强大气息折断了树梢，连根拔起了百年生长的盘根错节的根系。

[ɑːn] , [ɑːn] , [hiː; hi] [goʊz] .

On	**,**	**on**	**,**	**he**	**goes**	**.**
在	,	在	,	他	去	.

他继续前进。

[baʊ] , [bræntʃ] , [twɪg] , [ænd; ənd] [liːf] — ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] — [hiː; hi] [hwəːlz]

Bough	**,**	**branch**	**,**	**twig**	**,**	**and**	**leaf**	**—**	**clinging**	**like**	**affection**	**to**	**the**	**dead**	**—**	**he**	**whirls**
树枝	,	分支	,	枝条	,	和	叶子	—	依恋	喜欢	感情	到	这	死的	—	他	旋转

[ænd; ənd] ['skætəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] [pæθ] ,

and	**scatters**	**in**	**his**	**stormy**	**path**	**,**
和	散布	在	他的	暴风雨	小路	,

树枝、树杈、嫩枝和树叶——如同对逝者的眷恋般依附——在他暴风雨般的路径上旋转、散落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæd] [dɪ'laɪt] [fliŋz] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

and	**with**	**mad**	**delight**	**flings**	**destruction**	**in**	**his**	**wake**	**.**
和	和	疯狂的	喜	投掷	破坏	在	他的	唤醒	.

他带着疯狂的喜悦，所到之处皆是毁灭。

[oʊ] - [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] .

O	**-**	**ho**	**for**	**the**	**wind**	**.**
哦	-	何	为了	这	风	.

哦吼，风来了。

[ə'weɪ] , [ɔː(r)] [hiːθ] [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] , [ænd; ənd][baɪ]

Away	**,**	**o'er**	**heath**	**and**	**waste**	**,**	**and**	**through**	**dark**	**and**	**deep**	**woods**	**,**	**and**	**by**
离开	,	超过	希思	和	浪费	,	和	通过	黑暗的	和	深的	树林	,	和	经过

[loʊn] ['tʃəːtʃjɑːdz] ,

lone	**churchyards**	**,**
孤独	教堂墓地	,

远离尘嚣，越过荒芜的荒野，穿过幽暗幽深的森林，经过孤寂的教堂墓地，

['hʌmɪŋ] [θruː] ['aɪvi] - [twaɪnd] ['belfriz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ] ['rɪkəti] ['keɪsmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [oʊld]

humming	**through**	**ivy**	**-**	**twined**	**belfries**	**,**	**and**	**jarring**	**rickety**	**casements**	**,**	**shaking**	**old**
哼唱	通过	常春藤	-	缠绕	钟楼	,	和	刺耳的	摇摇晃晃的	窗户	,	摇晃	老的

['hɪndʒɪz] ,

hinges	**,**
铰链	,

嗡嗡声穿过缠绕着常春藤的钟楼，嘎吱作响的窗户发出刺耳的震动，老旧的铰链摇晃不定。

[ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [θætʃt] [iːvz] [ænd; ənd] [ruːfs] , [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri]

and	**ripping**	**up**	**thatched**	**eaves**	**and**	**roofs**	**,**	**he**	**holds**	**his**	**course**	**,**	**like**	**a**	**fiery**
和	撕裂	向上	茅草屋顶	檐	和	屋顶	,	他	持有	他的	课程	,	喜欢	一个	火热

[ˌʌn'tʃekt] [stiːd] . [-]

unchecked	**steed**	**.**	**[**	**113**	**]**
未经核实	骏马	.	[	-	]

他一路横冲直撞，掀翻茅草屋檐和屋顶，就像一匹不受控制的烈马。[113]

[oʊ] - [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] .

O	**-**	**ho**	**for**	**the**	**wind**	**.**
哦	-	何	为了	这	风	.

哦吼，风来了。

['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] , [hiː; hi] ['draɪvz] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['haɪər] [jet] .

Breasting	**the**	**wave**	**,**	**he**	**drives**	**the**	**surge**	**high**	**,**	**and**	**higher**	**yet**	**.**
哺乳	这	海浪	,	他	驱动	这	涌	高的	,	和	更高	然而	.

他迎着巨浪，将浪潮推向更高、更高的地方。

['roʊlɪŋ] ['maʊntnz] , ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [foʊm] , [dʌk] [frʌm; frəm] ['krestɪŋ]

Rolling	**mountains**	**,**	**topped**	**with**	**white**	**and**	**hissing**	**foam**	**,**	**duck**	**from**	**cresting**
滚动	山脉	,	顶峰	和	白色的	和	嘶嘶声	泡沫	,	鸭子	从	波峰

[klaʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['kæzəmz] [bɪ'loʊ] .

clouds	**to**	**the**	**wide**	**chasms**	**below**	**.**
云	到	这	宽的	深渊	以下	.

连绵起伏的山峦，山顶泛着白色嘶嘶作响的泡沫，从高耸的云层中俯冲而下，直入下方宽阔的深渊。

[oʊ] - [hoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] — [deθ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

O	**-**	**ho**	**for**	**the**	**wind**	**—**	**death**	**to**	**others**	**is**	**fun**	**to**	**him**	**.**
哦	-	何	为了	这	风	—	死亡	到	其他的	是	乐趣	到	他	.

哦吼，风啊——对他来说，别人的死亡就是乐趣。

[ə; eɪ] [ʃɪp] !

A	**ship**	**!**
一个	船	!

一艘船!

['boʊldli] [ʃiː; ʃi] [breɪvz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [θrʌst] .

Boldly	**she**	**braves**	**his**	**mighty**	**thrust**	**.**
大胆地	她	勇士们	他的	强大的	推力	.

她勇敢地迎击了他强劲的冲撞。

[ə'gen] .

Again	**.**
再次	.

再次。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [fel] [swuːp] , [ænd; ənd] , ['kwɪvərɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .

With	**one**	**fell**	**swoop**	**,**	**and**	**,**	**quivering**	**,**	**down**	**to**	**the**	**depths**	**she**	**sinks**	**.**
和	一	跌倒	俯冲	,	和	,	颤抖	,	向下	到	这	深度	她	水槽	.

她猛地一俯冲下去，颤抖着沉入深渊。

[oʊ] - [hoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] .

O	**-**	**ho**	**for**	**the**	**wind**	**.**
哦	-	何	为了	这	风	.

哦吼，风来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**day**	**,**
它	曾是	晚的	在	这	天	,

当时已是傍晚，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] - [rɪ'tɜːrn] .

and	**darkness**	**began**	**to**	**drop**	**around**	**before**	**there**	**were**	**any**	**symptoms**	**of**	**my**	**companions**	**'**	**return**	**.**
和	黑暗	开始	到	降低	大约	前	那里	是	任何	症状	的	我的	同伴	-	返回	.

在我的同伴们返回之前，夜幕就开始降临。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

At	**length**	**I**	**heard**	**the**	**welcome**	**clink**	**of**	**the**	**horses**	**'**	**feet**	**along**	**the**	**gravel**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**kennel**	**,**
在	长度	我	听到	这	欢迎	碰杯	的	这	马匹	-	脚	沿着	这	碎石	路	领导	到	这	狗窝	,

终于，我听到了马蹄沿着通往犬舍的碎石路发出令人欣喜的咔哒声。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [oʊld][mɑːrk] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [trɔtid] .

and	shortly	afterwards	old	Mark	threw	open	the	door	,	and	in	they	trotted	.
和	不久	然后	老的	标记	扔	打开	这	门	,	和	在	他们	小跑	.

不久之后，老马克猛地推开门，他们小跑着走了进去。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz] - ['entərd] “ [wʌt] [spɔːrt] ? ”

“	Well	,	”	said	I	,	as	Trimbush	entered	“	what	sport	?	”
“	出色地	,	”	说	我	,	作为	-	进入	“	什么	运动	?	”

“嗯，”我说道，这时特林布什走了进来，“什么运动？”

“ [oʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

“	Oh	!	”	replied	he	,	“	none	at	all	.
“	哦	!	”	回复	他	,	“	没有任何	在	全部	.

“哦！”他回答说，“完全没有。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][æz; əz] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Such	a	wind	as	this	,	”	continued	he	,
这样的	一个	风	作为	这	,	”	持续	他	,

“这样的风，”他继续说道。

“ [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] [fɑːg] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst] ;

“	is	as	bad	as	a	blind	fog	or	a	hard	frost	;
“	是	作为	坏的	作为	一个	瞎的	多雾路段	或者	一个	难的	霜	;

“就像浓雾或严寒一样糟糕；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

for	the	result	is	just	the	same	.
为了	这	结果	是	只是	这	相同的	.

因为结果是一样的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] . ”

We	can	do	nothing	with	a	fox	while	it	lasts	.	”
我们	能	做	没有什么	和	一个	狐狸	尽管	它	持续时间	.	”

狐狸还在的时候，我们什么也做不了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] ,

“	I	didn't	think	of	that	,	”	rejoined	I	,
“	我	没有	思考	的	那	,	”	重新加入	我	,

“我没想到这一点，”我回答道。

“ [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['enviəs] [ʌv; əv][jiː; ji][ɔːl] [deɪ] . ”

“	or	I	should	not	have	been	so	envious	of	ye	all	day	.	”
“	或者	我	应该	不是	有	到过	所以	羡慕	的	是的	全部	天	.	”

“否则我就不会整天那么嫉妒你们了。”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , ” [-]

“	Might	as	well	have	been	at	home	,	”	[	114	]
“	可能	作为	出色地	有	到过	在	家	,	”	[	-	]

“还不如待在家里呢。”[114]

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['hjuːmər] .

returned	the	old	hound	,	in	a	grumbling	humour	.
返回	这	老的	猎犬	,	在	一个	抱怨	幽默	.

老猎犬咕哝着回来了。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ? ” [sed] [aɪ] .

“	You	found	?	”	said	I	.
“	你	成立	?	”	说	我	.

“你找到了？”我问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Of	course	we	did	,	”	he	replied	.
“	的	课程	我们	做过	,	”	他	回复	.

“当然我们做了，”他回答说。

“ [wiː; wi] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [blæŋk] [deɪ] .
“ We never get a blank day .
” 我们 绝不 得到 一个 空白的 天 .

“我们从来没有空闲的日子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [priˈzəːvəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk]
They are too staunch and true preservers in our country for that to take
他们 是 也 坚定 和 真的 防腐剂 在 我们的 国家 为了 那 到 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们是我们国家太坚定、太忠诚的守护者了，这种事绝不会发生。

” [maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [bæθ] , [wɪtʃ] [mɑːrk]
” My companion was now called to take his turn in the warm bath , which Mark
” 我的 伴侣 曾是 现在 称为 到 拿 他的 转动 在 这 温暖的 洗澡 , 哪个 标记
[hæd; həd] [prɪˈperd] ,
had prepared ,
有 准备 ,

“我的同伴现在被叫去泡马克准备好的温水澡了，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [wel] [leɪvd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and after his body and limbs were well laved , he was ordered into the
和 后 他的 身体 和 四肢 是 出色地 拉韦德 , 他 曾是 订购 进入 这
[ˈlɑːdʒɪŋ] - [ruːm] ,
lodging - room ,
住宿 - 房间 ,

他的身体和四肢被彻底清洗干净后，就被命令进入宿舍房间。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə] [roʊl] [ɪn] .
where there was plenty of clean straw to roll in .
在哪里 那里 曾是 很多 的 干净的 稻草 到 卷 在 .

那里有很多干净的稻草可以滚来滚去。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] - , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
“ There's nothing like this , ” said Trimbush , rubbing his back , with all his feet in
” 有 没有什么 喜欢 这 , ” 说 - , 擦 他的 后退 , 和 全部 他的 脚 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“这感觉真是太棒了，”特林布什一边揉着后背，一边说道，他的双脚都悬在空中。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] , “ [ˈæftər] [ə; eɪ] [koʊld] , [ˈretʃɪd] [deɪ] .
“ There's nothing like this , ” repeated he , “ after a cold , wretched day .
” 有 没有什么 喜欢 这 , ” 重复 他 , “ 后 一个 寒冷的 , 可怜 天 .

“没有什么比这更美好的了，”他重复道，“在经历了寒冷、糟糕的一天之后。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːmz] [wʌnz] [blʌd] , [prɪˈvents, priːˈvents] [ˈruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈblesɪd; blest]
It warms one's blood , prevents rheumatism , and is a real blessed
它 温暖 一个人的 血 , 阻止 风湿病 , 和 是 一个 真实的 蒙福
[prɪˈventətɪv] [tuː; tə] [ˈmeni] [dɪsˈɔːrdərz] .
preventative to many disorders .
预防 到 许多 疾病 .

它能暖身，预防风湿病，是预防多种疾病的良药。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [bæθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [miːl] . ”
I like my bath as well as my meal . ”
我 喜欢 我的 洗澡 作为 出色地 作为 我的 一顿饭 . ”

我喜欢洗澡，也喜欢吃饭。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bæd][dʒʌdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['læfɪŋ] .

“	You	are	no	bad	judge	,	”	replied	I	,	laughing	.
”	你	是	不	坏的	法官	,	”	回复	我	,	笑	.

“你判断得还不错，”我笑着回答。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .

“	I	should	say	not	,	”	returned	he	.
”	我	应该	说	不是	,	”	返回	他	.

“我倒觉得不是，”他回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər]

“	I	should	say	that	I	was	anything	but	a	bad	judge	between	what's	good	for
”	我	应该	说	那	我	曾是	任何事物	但	一个	坏的	法官	之间	是什么	好的	为了

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] . ” [-]

us	and	what	is	not	.	”	[	115	]
我们	和	什么	是	不是	.	”	[	-	]

“我应该说，我判断什么对我们有益，什么对我们有害，我一点也不差。”[115]

['æftər] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ]

After	all	had	been	washed	,	and	each	had	enjoyed	a	good	tumble	among
后	全部	有	到过	洗过	,	和	每个	有	享受	一个	好的	翻滚	之中

[ðə; ðiː] [strɔː] ,

the	straw	,
这	稻草	,

所有人都洗漱完毕，并在稻草堆里尽情翻滚嬉戏之后，

[mɑːrk] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['fiːdɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz]

Mark	summoned	them	to	the	feeding	-	room	,	where	a	bountiful	meal	was
标记	被召唤	他们	到	这	喂养	-	房间	,	在哪里	一个	丰富	一顿饭	曾是

['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃaːpənd] ['æpitaits] .

ready	for	their	sharpened	appetites	.
准备好	为了	他们的	锋利	食欲	.

马克把他们叫到喂食室，那里已经准备好了一顿丰盛的饭菜，以满足他们旺盛的食欲。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] ['meni] ['mɪnɪts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	this	was	finished	—	and	it	did	not	occupy	many	minutes	—	they	were
什么时候	这	曾是	完成的	—	和	它	做过	不是	占据	许多	分钟	—	他们	是

[kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

conducted	to	another	lodging	-	house	,
实施	到	其他	住宿	-	房子	,

事情结束后——其实没过多久——他们就被带到了另一家旅馆。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ][dæmp][ɔːr] [tʃɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [wet] [strɔː] [ɪn][ðə; ðiː]

so	that	there	might	be	no	damp	or	chill	remaining	from	the	wet	straw	in	the
所以	那	那里	可能	是	不	潮湿	或者	寒意	其余的	从	这	湿的	稻草	在	这

[wʌn] [juːst] [æz; əz][ðə; ðiː] ['draɪɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

one	used	as	the	drying	apartment	.
一	用过的	作为	这	烘干	公寓	.

这样一来，用作晾晒房的房间里就不会残留湿稻草的潮气或寒气了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Nothing	could	be	more	perfect	than	all	the	arrangements	made	for	our
没有什么	可以	是	更多的	完美的	比	全部	这	安排	制成	为了	我们的

[helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

health	and	comfort	,
健康	和	舒适	,

没有什么比为我们的健康和舒适所做的一切安排更完美了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd]
and **yet** **,** **in** **themselves** **,** **they** **consisted** **of** **little** **more** **than** **a** **simple** **method**
和 然而 , 在 他们自己 , 他们 由……组成 的 小的 更多的 比 一个 简单的 方法
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wel] ,
of **doing** **that** **well** **,**
的 正在做 那 出色地 ,

然而，就其本身而言，它们只不过是一种做好这件事的简单方法而已。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [end] [tuː; tə][duː]
which **would** **have** **occupied** **quite** **as** **much** **time** **and** **trouble** **in** **the** **end** **to** **do**
哪个 会 有 占领 相当 作为 很多 时间 和 麻烦 在 这 结尾 到 做
['bædli] .
badly **.**
糟糕 .

最终，这样做耗费的时间和精力与做得不好的结果并无二致。

“ [ðer; ðər] , ” [ri'mɑːkt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪbz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]
“ **There** **,** **”** **remarked** **Trimbush** **,** **with** **his** **ribs** **sticking** **out** **as** **if** **they** **were** **well**
“ 那里 , ” 评论 - , 和 他的 肋骨 粘性 出去 作为 如果 他们 是 出色地
[laɪnd] [wɪ'ðɪn] ,
lined **within** **,**
衬里 之内 ,

“瞧，”特林布什说道，他的肋骨凸了出来，仿佛里面衬得很整齐似的。

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
“ **now** **I** **feel** **comfortable** **,** **and** **at** **peace** **with** **all** **the** **world** **.** **”**
“ 现在 我 感觉 舒服的 , 和 在 和平 和 全部 这 世界 . ”

“现在我感到很自在，与世无争。”

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔksiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
“ **Except** **the** **foxes** **in** **it** **,** **”** **replied** **I** **.**
“ 除了 这 狐狸 在 它 , ” 回复 我 .

“除了里面的狐狸，”我回答道。

“ [oʊ] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enməti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
“ **Oh** **!** **”** **rejoined** **he** **,** **“** **I** **have** **no** **enmity** **towards** **them** **.**
“ 哦 ! ” 重新加入 他 , “ 我 有 不 敌意 向 他们 .

“哦！”他回答说，“我对他们没有敌意。”

[its] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It's **the** **combined** **joy** **of** **finding** **,** **running** **,** **and** **beating** **them** **,** **and** **the**
它是 这 合并 喜悦 的 寻找 , 跑步 , 和 殴打 他们 , 和 这
['pleʒər] [ʌv; əv] — — ”
pleasure **of** **—** **—** **”**
乐趣 的 — — ”

找到它们、追捕它们、击败它们所带来的乐趣，以及——的快感，是所有这些乐趣的总和。

“ ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] [aɪ] .
“ **Eating** **them** **,** **”** **added** **I** **.**
“ 吃 他们 , ” 额外 我 .

“吃掉它们，”我补充道。

“ [wel] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [-]
“ **Well** **?** **”** **continued** **he** **,** **as** **if** **weighing** **the** **[** **116** **]**
“ 出色地 ? ” 持续 他 , 作为 如果 称重 这 [-]

“嗯？”他继续说道，仿佛在权衡[116]

['sentəns] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

sentence	,	“	I	suppose	we	may	say	that	,	too	;	but	I	am	rather	doubtful	about	it
句子	,	”	我	认为	我们	可能	说	那	,	也	;	但	我	是	相当	疑	关于	它

. ”

. ”

. ”

“我想我们也可以这么说；但我对此相当怀疑。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .

“	About	what	?	”	inquired	I	.
”	关于	什么	?	”	询问	我	.

“关于什么事？”我问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

“	About	the	eating	part	of	the	business	,	”	replied	he	.
”	关于	这	吃	部分	的	这	商业	,	”	回复	他	.

“关于餐饮这部分生意，”他回答道。

“ [its] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ][fɑːks] ,

“	It's	true	that	we	break	up	a	fox	,
”	它是	真的	那	我们	休息	向上	一个	狐狸	,

“我们确实会拆散一只狐狸，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd]

and	swallow	him	as	if	we	loved	his	carcase	better	than	any	other	kind
和	吞	他	作为	如果	我们	喜爱	他的	尸体	更好的	比	任何	其他	种类

[ʌv; əv] [fleʃ] .

of	flesh	.
的	肉	.

我们把他吞下，仿佛我们爱他的尸体胜过爱任何其他种类的肉。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

But	,	in	my	opinion	,
但	,	在	我的	观点	,

但是，依我之见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni]

it	is	more	from	the	excitement	we	are	worked	into	than	from	any
它	是	更多的	从	这	激动	我们	是	工作	进入	比	从	任何

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fleɪvər] [hiː; hi] [pə'zesiz] .

desirable	flavour	he	possesses	.
理想	味道	他	拥有	.

与其说他本身具有什么令人垂涎的美味，不如说是他带给我们的兴奋感所致。

[ə; eɪ][fɑːks][ɪz] [tuː] [nɪr] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər]

A	fox	is	too	near	ourselves	for	him	to	be	considered	proper	food	for
一个	狐狸	是	也	靠近	我们自己	为了	他	到	是	经过考虑的	恰当的	食物	为了

['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] .

our	stomachs	.
我们的	胃	.

狐狸离我们太近了，它不适合作为我们食物。

[its] [ə'proʊtʃɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [kloʊz][tuː; tə][dɔːg] ['iːtɪŋ] [dɔːg] . ”

It's	approaching	particularly	close	to	dog	eating	dog	.	”
它是	接近	特别	关闭	到	狗	吃	狗	.	”

情况越来越接近于同类相食了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [wʌns] , ” [sed] [aɪ] .

“	But	that	you	did	once	,	”	said	I	.
”	但	那	你	做过	一次	,	”	说	我	.

“但你曾经做过一次，”我说。

“ [jes] , ” [ri'spɔndid] - , ['kerləsli] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'gen] , ['ʌndər]
“ Yes , ” responded Trimbush , carelessly , “ I know I did , and might again , under
“ 是的 , ” 回应 - , 粗心大意 , “ 我 知道 我 做过 , 和 可能 再次 , 在下面
['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
similar circumstances .
相似的 情况 .

“是的，”特林布什漫不经心地回答道，“我知道我以前这样做过，而且在类似情况下可能还会再次这样做。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
It only shows , ” he continued ,
它 仅有的 演出 , ” 他 持续 ,

“这只能说明问题，”他继续说道。

“ [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wen] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ɔːr][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
“ what we will do when in a rage or in an excited state .
“ 什么 我们 将要 做 什么时候 在 一个 愤怒 或者 在 一个 兴奋的 状态 .

“我们在愤怒或兴奋状态下会做什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] ,
There is nothing with life , from an elephant to a cockroach ,
那里 是 没有什么 和 生活 , 从 一个 大象 到 一个 蟑螂 ,

生命中没有什么是共通的，从大象到蟑螂，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] . ”
but we would have a shy at . ”
但 我们 会 有 一个 害羞的 在 . ”

但我们会很害羞。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] ? ”
“ Then you don't believe that we really love the varmint as a dainty morsel ? ”
“ 然后 你 不 相信 那 我们 真的 爱 这 害兽 作为 一个 纤巧 小块 ? ”
[rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] .
rejoined I .
重新加入 我 .

“那么你不相信我们真的把这种害兽当作美味佳肴来享用吗？”我反问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ No , ” returned he , “ I think not .
“ 不 , ” 返回 他 , “ 我 思考 不是 .

“不，”他回答说，“我想不是。”

['fænsi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪksn] [tʃeɪnd] [dʒʌst]
Fancy , for instance , your killing and eating the poor little vixen chained just
想要 , 为了 实例 , 你的 杀 和 吃 这 贫穷的 小的 泼妇 连锁 只是
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [dɔːr] . ” [-]
outside the kennel door . ” [117]
外部 这 狗窝 门 . ” [-]

例如，想象一下你杀死并吃掉拴在狗窝门外的可怜的小母狐狸。”[117]

“ [ʊx; ɜː] ! ” [sed] [aɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
“ Ugh ! ” said I , disgusted at the thought .
“ 啊 ! ” 说 我 , 厌恶 在 这 想法 .

“呃！”我厌恶地说道，一想到这件事就觉得恶心。

“ [dʌz] [nɑːt][ðæt] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ” [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ Does not that prove what I say ? ” asked my companion .
“ 做 不是 那 证明 什么 我 说 ? ” 问 我的 伴侣 .

“这岂不是证明了我的说法吗？”我的同伴问道。

“ [wiː; wi] [pæs] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
“ We pass her continually in going out and coming in ,
“ 我们 经过 她 持续 在 去 出去 和 未来 在 ,

“我们进出时经常会碰到她，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**yet**	**not**	**one**	**of**	**us**	**ever**	**thinks**	**of**	**making**	**a**	**meal**	**of**	**her**	**.**
和	然而	不是	一	的	我们	曾经	思考	的	制作	一个	一顿饭	的	她	.

然而，我们当中没有一个人想过要把她做成一顿饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
第5/7页

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] , [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
But **if** **the** **fox** **was** **our** **natural** **food** **,** **we** **couldn't** **help** **doing** **so** **,**
但 如果 这 狐狸 曾是 我们的 自然的 食物 , 我们 不能 帮助 正在做 所以 ,

但如果狐狸是我们的天然食物，我们就无法抗拒捕猎的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][daɪ'dʒestid] ['vɪtlz] . ”
and **the** **first** **opportunity** **that** **presented** **itself** **she** **would** **be** **digested** **victuals** **.** **”**
和 这 第一的 机会 那 呈现 本身 她 会 是 消化 食物 . ”

她一有机会就会去吃消化食品。

“ [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
“ **But** **,** **perhaps** **,**
” 但 , 也许 ,

但是，或许，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]
the **fear** **of** **getting** **a** **good** **drubbing** **may** **operate** **as** **a** **check** **to** **the**
这 害怕 的 获得 一个 好的 痛击 可能 操作 作为 一个 查看 到 这
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
inclinations **of** **others** **,**
倾向 的 其他的 ,

对遭受重创的恐惧可能会抑制其他人的某些倾向。

” [əb'zɜːrvd] [aɪ] .
” **observed** **I** **.**
” 观察到 我 .

“我观察到。”

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] ,
“ **If** **that** **were** **the** **case** **,** **”** **replied** **he** **,** **“** **how** **is** **it** **that** **the** **hounds** **,**
“ 如果 那 是 这 案件 , ” 回复 他 , “ 如何 是 它 那 这 猎犬 ,

“如果真是那样的话，”他回答说，“为什么猎犬……”

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] ['hʌŋgri] , ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt]
which **occasionally** **come** **home** **by** **themselves** **hungry** **,** **never** **make** **the** **slightest** **attempt**
哪个 偶尔 来 家 经过 他们自己 饥饿的 , 绝不 制作 这 丝毫 试图
[tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər] ?
to **injure** **her** **?**
到 损伤 她 ?

偶尔会独自回家，肚子饿了，但从来没有丝毫伤害她的企图?

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][fɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
Nothing **would** **be** **easier** **than** **to** **kill** **and** **eat** **the** **fox** **without** **the** **smallest**
没有什么 会 是 更轻松 比 到 杀 和 吃 这 狐狸 没有 这 最小
[rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] . ”
risk **of** **being** **discovered** **.** **”**
风险 的 存在 发现 . ”

“没有什么比在不冒任何被发现风险的情况下杀死并吃掉这只狐狸更容易的了。”

“ [ðeəz; ðəz] [greɪt] [fɔːrs] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] .
“ **There's** **great** **force** **in** **your** **argument** **,** **”** **I** **remarked** **.**
” 有 伟大的 力量 在 你的 争论 , ” 我 评论 .

“你的论点很有说服力，”我评论道。

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌigə'tɪstɪkl] [oʊld] [haʊnd] .

“	I	flatter	myself	that	there	generally	is	,	”	returned	the	egotistical	old	hound	.
”	我	奉承	我	那	那里	一般来说	是	,	”	返回	这	自负	老的	猎犬	.

“我自以为是地认为通常都是如此，”自负的老猎犬回答道。

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , “ [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['veri]

“	Now	,	look	at	a	cat	with	a	bird	,	”	he	resumed	,	“	the	cases	are	very
”	现在	,	看	在	一个	猫	和	一个	鸟	,	”	他	恢复	,	“	这	案例	是	非常

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

“现在，看看猫和鸟，”他继续说道，“情况就大不相同了。”

['weðər] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz][waɪld][ɔːr][nɑːt] — [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl]

Whether	the	bird	is	wild	or	not	—	let	it	be	on	the	tree	or	in	a	cage	—	she	will
无论	这	鸟	是	荒野	或者	不是	—	让	它	是	在	这	树	或者	在	一个	笼	—	她	将要

[biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [-]

be	equally	disposed	to	make	it	her	[	118	]
是	同样地	处置	到	制作	它	她	[	-	]

无论鸟是野生的还是家养的——无论是在树上还是在笼子里——她都会同样乐意把它变成自己的[118]

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

猎物。

[bɜːrdz] , [laɪk] [maɪs] , [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] ,

Birds	,	like	mice	,	are	her	natural	food	;	and	she	,	therefore	,
鸟类	,	喜欢	小鼠	,	是	她	自然的	食物	;	和	她	,	所以	,

鸟类和老鼠一样，都是她的天然食物；因此，她

[teɪks] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['pælət] ; [bʌt; bət] [fɔksiz] ,

takes	them	without	any	other	motive	than	to	please	her	palate	;	but	foxes	,
需要	他们	没有	任何	其他	动机	比	到	请	她	味蕾	;	但	狐狸	,

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['aʊərz] ,

not	being	ours	,
不是	存在	我们的	,

她吃它们没有任何其他动机，只是为了满足自己的味蕾；但是狐狸，毕竟不是我们人类的，

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	require	the	ardour	of	the	chase	to	make	them	agreeable	to	our
我们	要求	这	热情	的	这	追赶	到	制作	他们	同意	到	我们的

[teɪsts] . ”

tastes	.	”
口味	.	”

我们需要那种追逐的热情，才能使它们符合我们的口味。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk]

“	What	do	you	think	would	be	the	effect	if	we	were	not	allowed	to	break
”	什么	做	你	思考	会	是	这	影响	如果	我们	是	不是	允许	到	休息

[ðə; ði][fɑːks][ʌp] ?

the	fox	up	?
这	狐狸	向上	?

“你认为如果我们不被允许分开这只狐狸，会产生什么后果？”

” [inˈkwaiəd] [aɪ] .

”	inquired	I	.
”	询问	我	.

“我问道。”

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [faɪnd] , [rʌn] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ”

“	That	we	should	be	just	as	eager	to	find	,	run	and	pull	him	down	,	”
”	那	我们	应该	是	只是	作为	渴望的	到	寻找	,	跑步	和	拉	他	向下	,	”

[rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .

replied	he	.
回复	他	.

“我们应该同样急切地找到他，追上去把他拉下来，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊndz] [ˈwɑːntɪŋ] [blʌd] .

“	You	hear	sometimes	of	men	talking	about	hounds	wanting	blood	.
”	你	听到	有时	的	男人	说	关于	猎犬	想要	血	.

“你有时会听到人们谈论猎犬渴望鲜血。

[its] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] .

It's	all	nonsense	.
它是	全部	废话	.

这一切都是无稽之谈。

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] ; [bʌt; bət] [haʊndz] [ˈnevər] [flæg] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [blʌd] .

We	may	want	to	kill	;	but	hounds	never	flag	from	want	of	blood	.
我们	可能	想	到	杀	;	但	猎犬	绝不	旗帜	从	想	的	血	.

我们或许想要杀戮；但猎犬永远不会因为缺血而停止觅食。

[ɔːl] [ˈhaɪli] [bred] [dɔːgz] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [lʌv] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

All	highly	bred	dogs	like	us	love	sport	,	and	we	hunt	for	the	enjoyment	of
全部	高度	繁殖	狗	喜欢	我们	爱	运动	,	和	我们	打猎	为了	这	享受	的

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

像我们这样的高贵犬种都热爱运动，我们狩猎是为了享受其中的乐趣；

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeliz] .

not	for	our	bellies	.
不是	为了	我们的	肚子	.

不是为了填饱肚子。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈselfɪʃ] [biːsts] ,

But	men	are	such	selfish	beasts	,
但	男人	是	这样的	自私	野兽	,

但男人真是自私的野兽，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] . ”

and	think	so	much	about	eating	that	they	can't	give	us	credit	for	being	more	disinterested	than	themselves	.	”
和	思考	所以	很多	关于	吃	那	他们	不能	给	我们	信用	为了	存在	更多的	无私的	比	他们自己	.	”

他们满脑子想的都是吃，所以根本无法体会我们比他们更不关心吃喝这件事的滋味。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstərz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [aɪ] .

“	You	are	very	severe	on	our	masters	,	”	rejoined	I	.
”	你	是	非常	严重	在	我们的	大师	,	”	重新加入	我	.

“你对我们的主人非常严厉，”我回答道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] , ” [rɪˈtɜːrnd] - .

“	Not	more	so	than	they	deserve	,	”	returned	Trimbush	.
”	不是	更多的	所以	比	他们	应得	,	”	返回	-	.

“他们罪有应得，”特林布什回答道。

“ [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - [ɪm] [θɪŋks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ri'piːts] [ðæt] [wɪtʃ]
“ Not one in a thousand of ' em thinks for himself ; but just repeats that which
“ 不是 一 在 一个 千 的 - 呃 思考 为了 他自己 ; 但 只是 重复 那 哪个
['hiːz][toʊld] ,
he's told ,
他是 讲述 ,

“他们一千个人里没有一个会独立思考；他们只会重复别人告诉他们的话。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn]['bæb(ə)l] , ['bæb(ə)l] , ['bæb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [-
and so they go on babble , babble , babble , with about as much meaning [119
]
]
]

于是他们继续喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休，但毫无意义[119]

[ænd; ənd] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['kækəlɪŋ] [giːs] .
and sense as a flock of cackling geese .
和 感觉 作为 一个 群 的 咯咯笑 鹅 .

感觉就像一群嘎嘎叫的大雁。

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɪn][wʌn] [keɪs] ,
It's a strange thing , too , ” continued he , “ that what they see in one case ,
它是 一个 奇怪的 事物 , 也 , ” 持续 他 , “ 那 什么 他们 看 在 一 案件 ,

“这也很奇怪，”他继续说道，“他们在一种情况下看到的东西，

[fɔːrmz][noʊ] ['presɪdənt] [ɔːr] [gaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ædəlˌpeɪtɪd] [breɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] .
forms no precedent or guide to their addlepated brains in another .
表格 不 先例 或者 指导 到 他们的 糊涂的 大脑 在 其他 .

对他们那些糊涂的大脑来说，这既没有先例，也没有指导意义。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'per] ['pɔɪntərz] , [ɔːr] ['setəz] , [ɔːr] ['greɪhaʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ʌv; əv]
I don't mean to compare pointers , or setters , or greyhounds with us , of
我 不 意思是 到 比较 指针 , 或者 二传手 , 或者 灵缇犬 和 我们 , 的
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ;

我当然不是要把指示犬、塞特犬或灵缇犬和我们相提并论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [get] [blʌd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
but they never get blood , and yet they take as much pleasure in their work ,
但 他们 绝不 得到 血 , 和 然而 他们 拿 作为 很多 乐趣 在 他们的 工作 ,

但他们从不流血，却依然从工作中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd] [geɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bɜːrd] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
and are as eager to find game , as if every bird shot over them was
和 是 作为 渴望的 到 寻找 游戏 , 作为 如果 每一个 鸟 射击 超过 他们 曾是
[plʌkt] ,
plucked ,
拨弦 ,

它们急于寻找猎物，就好像每一只被射杀的鸟都被拔光了毛一样。

['roʊstɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn] [rɪtʃ] ['greɪvi] , [ɑːn]['sɪlvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpəz] .
roasted , and served up in rich gravy , on silver , for their suppers .
烤 , 和 服务 向上 在 富有的 肉汁 , 在 银 , 为了 他们的 晚餐 .

烤熟后，用银器盛上，淋上浓郁的肉汁，作为他们的晚餐。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [hʌnt] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [waɪ]

Now	,	it	is	quite	clear	that	they	don't	hunt	for	blood	,	and	,	therefore	,	why
现在	,	它	是	相当	清除	那	他们	不	打猎	为了	血	,	和	,	所以	,	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

should	we	?
应该	我们	?

现在很明显，他们不是为了嗜血而猎杀，因此，我们为什么要猎杀他们呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [frʌm; frəm]['hæbɪt] ,

It	is	true	that	we	look	for	it	at	the	finish	from	habit	,
它	是	真的	那	我们	看	为了	它	在	这	结束	从	习惯	,

的确，出于习惯，我们会在终点寻找它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɪrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	because	we	are	cheered	even	to	take	it	,
和	因为	我们	是	欢呼	甚至	到	拿	它	,

因为我们甚至接受它都会受到鼓励，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [fiːl] ['wɪldər][ðæn; ðən] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][ted][ɑːr; ər] [huː] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]['oʊvər]

and	I	never	feel	wilder	than	when	Tom	and	Ted	are	who	-	whooping	over
和	我	绝不	感觉	更狂野	比	什么时候	汤姆	和	泰德	是	WHO	-	欢呼	超过

[ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ,

us	;	but	,
我们	;	但	,

每当汤姆和泰德对我们大呼小叫的时候，我都会感到无比兴奋；但是，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪər] [blʌd] , [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] . ”

to	say	that	we	absolutely	require	blood	,	is	all	nonsense	.	”
到	说	那	我们	绝对地	要求	血	,	是	全部	废话	.	”

说我们绝对需要输血，完全是无稽之谈。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [kɪl] , [ðə; ði] ['greɪtər] [kɪl] - ['dɛvəlz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] , ” [sed] [aɪ] .

“	But	the	more	we	kill	,	the	greater	kill	-	devils	we	become	,	”	said	I	.
“	但	这	更多的	我们	杀	,	这	更大的	杀	-	魔鬼	我们	变得	,	”	说	我	.

“但是我们杀戮越多，我们就越像杀戮恶魔，”我说。

“ [ðæts] [truː] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	That's	true	,	”	added	my	companion	.
“	那就是	真的	,	”	额外	我的	伴侣	.

“没错，”我的同伴补充道。

“ [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [suː'priːm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [sɔːt]

“	As	in	everything	else	,	the	supreme	gratification	lies	in	securing	the	object	sought
“	作为	在	一切	别的	,	这	最高	满足感	谎言	在	确保	这	目的	寻求

[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

to	be	gained	,
到	是	获得	,

“和其他所有事情一样，最大的满足感在于获得所追求的目标。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][fɑːks][ɪz]['aʊərz] .

and	the	running	into	our	fox	is	ours	.
和	这	跑步	进入	我们的	狐狸	是	我们的	.

撞上狐狸是我们的错。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wʊd] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['biːɪŋ]

The	same	rule	would	apply	to	our	killing	but	seldom	,	and	consequently	being
这	相同的	规则	会	申请	到	我们的	杀	但	很少	,	和	最后	存在

['dʒen(ə)rəli] [-]

generally	[	120	]
一般来说	[	-	]

同样的规则也适用于我们的杀戮，但很少发生，因此通常[120]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][tuː; tə] ['pɔɪntərz] [ænd; ənd] ['setəz] ['hævɪŋ] ['veri] [fjuː] [bɜːrdz] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðem; ðəm]

disappointed	**,**	**as**	**to**	**pointers**	**and**	**setters**	**having**	**very**	**few**	**birds**	**shot**	**over**	**them**
失望的	,	作为	到	指针	和	二传手	拥有	非常	很少	鸟类	射击	超过	他们

.

:

.

令人失望的是，指示犬和塞特犬很少被猎杀。

[kən'tɪnjuːd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendər] [ɔːl] [mʌtʃ] [les] ['ɑːrd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

Continued	**mortification**	**would**	**render**	**all**	**much**	**less**	**ardent**	**for**	**the**	**work**	**,**
持续	屈辱	会	使成为	全部	很多	较少的	热心	为了	这	工作	,

持续的羞辱会使所有人对工作的热情大大降低。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['klaɪmæks][tuː; tə][spɔːrt] ; [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	**consequence**	**of**	**the**	**dearth**	**of**	**the**	**great**	**climax**	**to**	**sport**	**;**	**not**	**from**	**the**
在	结果	的	这	匮乏	的	这	伟大的	高潮	到	运动	;	不是	从	这

['kʌvətəs] ,

covetous	**,**
贪婪的	,

由于缺乏体育运动的高潮；并非出于贪婪，

['griːdi] , ['pɪgɪʃ] , ['grɑːvlɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [lɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔps] .

greedy	**,**	**piggish**	**,**	**grovelling**	**want**	**of**	**the**	**material**	**to**	**lick**	**our**	**chops**	**.**
贪婪的	,	猪一样	,	卑躬屈膝	想	的	这	材料	到	舔	我们的	排骨	.

贪婪、卑躬屈膝、卑躬屈膝地渴望得到这些材料，恨不得舔舐我们的嘴唇。

" ['faɪndɪŋ] - ['getɪŋ] [wɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə]

"	**Finding**	**Trimbush**	**getting**	**warm**	**upon**	**the**	**subject**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**better**	**not**	**to**
"	寻找	-	获得	温暖的	之上	这	主题	,	我	想法	它	更好的	不是	到

[prə'voʊk] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ,

provoke	**the**	**discussion**	**further**	**,**
惹	这	讨论	更远	,

“我发现特林布什对这个话题越来越感兴趣，所以我觉得最好不要再进一步挑起争论了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	**made**	**no**	**reply**	**.**
和	制成	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə'bjuːs][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	**old**	**hound**	**,**	**however**	**,**	**continued**	**to**	**abuse**	**mankind**	**in**	**general**	**,**	**for**	**some**
这	老的	猎犬	,	然而	,	持续	到	虐待	人类	在	一般的	,	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

然而，那条老猎犬在接下来的几分钟里继续辱骂全人类。

[fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['məutivz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

for	**entertaining**	**such**	**a**	**low**	**estimate**	**of**	**our**	**motives**	**in**	**the**	**chase**	**,**
为了	娱乐	这样的	一个	低的	估计	的	我们的	动机	在	这	追赶	,

对我们在追逐过程中的动机做出如此低的估计，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ;

and	**wound**	**up**	**his**	**observations**	**by**	**saying**	**,**	**"**	**It's**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**;**
和	伤口	向上	他的	观察	经过	说	,	"	它是	不是	到	是	想知道	在	;

他总结自己的观察时说：“这并不奇怪；

[fɔːr; fər] [truː] ['spɔrtsmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,

for	**true**	**sportsmen**	**are**	**born**	**,**
为了	真的	运动员	是	出生	,

真正的运动员是天生的。

[laɪk] ['poʊəts] — [tʃæps] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

like	poets	—	chaps	with	as	much	music	in	their	souls	as	we	have	in	our
喜欢	诗人	—	小伙子们	和	作为	很多	音乐	在	他们的	灵魂	作为	我们	有	在	我们的

[tʌŋz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

tongues	—	now	and	then	;
舌头	—	现在	和	然后	;

就像诗人一样——他们的灵魂里充满了音乐，就像我们的语言里充满了音乐一样——时不时地；

[bʌt; bət] [fuːlz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['evri] ['sekənd] . ″ [-]

but	fools	come	into	the	world	every	second	.	″	[	121	]
但	傻瓜	来	进入	这	世界	每一个	第二	.	″	[	-	]

但每秒钟都有傻瓜来到世上。”[121]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

“ [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	For	with	a	sigh	,	a	blast	of	all	his	breath	,
″	为了	和	一个	叹	,	一个	爆炸	的	全部	他的	气息	,

“他叹了口气，吐出全部气息，

[ðæt] ['vjuːlis] [θɪŋ] , [kɔːld] [laɪf] , [dɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stiːl] .

That	viewless	thing	,	called	life	,	did	from	him	steal	.
那	无视	事物	,	称为	生活	,	做过	从	他	偷	.

那看不见的东西，叫做生命，从他身上偷走了什么。

″ [wiː; wi][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] ['liːʒərli] [tuː; tə]['kʌvər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	We	were	trotting	leisurely	to	cover	,	one	morning	,
″	我们	是	小跑	悠闲	到	覆盖	,	一	早晨	,

“一天早晨，我们悠闲地小跑着去掩体，

[wen] [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

when	I	remarked	that	Trimbush	was	more	serious	and	silent	than	usual	.
什么时候	我	评论	那	-	曾是	更多的	严肃的	和	沉默的	比	通常	.

当我注意到特林布什比平时更加严肃沉默时。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ″ [sed] [aɪ] .

“	What	are	you	thinking	about	?	”	said	I	.
″	什么	是	你	思维	关于	?	″	说	我	.

“你在想什么？”我问道。

“ [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , ″ [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

“	We've	got	our	work	cut	out	to	-	day	,	”	replied	he	,
″	我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	到	-	天	,	″	回复	他	,

“我们今天有的忙了，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] ['oʊvər][ɪn][maɪ] [breɪn] ,

“	and	I	was	just	turning	a	few	matters	over	in	my	brain	,
″	和	我	曾是	只是	转弯	一个	很少	事情	超过	在	我的	脑	,

“我当时正在思考一些事情，

[tuː; tə] [ʌn'taɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] [wen]

to	untie	some	of	the	knots	and	difficulties	which	always	beset	us	when
到	解开	一些	的	这	绳结	和	困难	哪个	总是	围困	我们	什么时候

[wiː; wi] [drɔː] ['beri] [breɪk] . ″

we	draw	Berry	brake	.	”
我们	画	浆果	制动	.	″

解开我们在拉贝里刹车时总是遇到的一些难题和障碍。

“ [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [drɔː] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Is	that	our	first	draw	?	”	said	I	.
”	是	那	我们的	第一的	画	?	”	说	我	.

“这是我们第一次平局吗？”我问道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [faɪnd] .

“	Yes	,	”	returned	my	companion	,	“	and	a	sure	find	.
”	是的	,	”	返回	我的	伴侣	,	”	和	一个	当然	寻找	.

“是的，”我的同伴回答说，“而且绝对是个好东西。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['siːznz] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːks] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

For	the	last	four	seasons	we	have	challenged	the	same	fox	,	and	,	as
为了	这	最后的	四	季节	我们	有	挑战	这	相同的	狐狸	,	和	,	作为

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	lives	,
他	生活	,

过去四个赛季，我们一直挑战同一只狐狸，而它，只要还活着，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌhɪðər'tuː] , ['biːtn] [ˌjuː 'es] . ”

I	need	not	say	that	he	has	,	hitherto	,	beaten	us	.	”
我	需要	不是	说	那	他	有	,	迄今为止	,	被打败	我们	.	”

我无需赘言，迄今为止，他一直击败着我们。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	But	how	?
”	但	如何	?

“但是怎么做呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [-]

“	He	must	be	[	122	]
”	他	必须	是	[	-	]

“他一定是[122]

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [biːt] [jiː; ji] [fɔːr] [hoʊl] ['siːznz] . ”

something	extraordinary	to	beat	ye	four	whole	seasons	.	”
某物	非凡的	到	打	是的	四	所有的	季节	.	”

有非同寻常的事情要打败你整整四个赛季。”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” ['ædɪd] - : “ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	He	is	,	”	added	Trimbush	:	“	but	he	must	be	more	than	that	,
”	他	是	,	”	额外	-	:	”	但	他	必须	是	更多的	比	那	,

“他的确是，”特林布什补充道，“但他肯定不止于此。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [sʌn] - [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

even	to	live	till	sun	-	down	to	-	day	.	”
甚至	到	居住	直到	太阳	-	向下	到	-	天	.	”

甚至能活到今天日落。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] ;

“	Tell	me	all	about	him	,	”	said	I	,	“	and	what	your	plans	are	;
”	告诉	我	全部	关于	他	,	”	说	我	,	”	和	什么	你的	计划	是	;

“告诉我关于他的一切，”我说，“还有你的计划；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] . ”

for	I	see	your	mind	is	made	up	for	mischief	.	”
为了	我	看	你的	头脑	是	制成	向上	为了	恶作剧	.	”

因为我看得出你一心想作恶。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ,

“	Why	,	in	the	first	place	,	then	,	I	should	tell	you	,	”	replied	my	friend	,
”	为什么	,	在	这	第一的	地方	,	然后	,	我	应该	告诉	你	,	”	回复	我的	朋友	,

“那么，我首先应该告诉你原因吧？”我的朋友回答道。

“ [ðæt] ['beri] [breɪk] [ɪz][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌvər] [aɪ]['evər] [wʌz; wəz][ɪn] .

“	that	Berry	brake	is	the	strongest	cover	I	ever	was	in	.
”	那	浆果	制动	是	这	最强	覆盖	我	曾经	曾是	在	.

“贝瑞刹车是我遇到过的最坚固的掩体。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['aʊər; ɑːr] [tʃests] [ænd; ənd] [stəːnz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [swel] ['terəbli] ,

It	cuts	our	chests	and	sterns	,	and	makes	our	heads	swell	terribly	,
它	削减	我们的	箱子	和	船尾	,	和	制作	我们的	头部	膨胀	可怕	,

它割伤了我们的胸膛和后背，使我们的头部剧烈肿胀。

[tuː; tə] [get] [θruː] [æt; ət] ['eni] [peɪs] .

to	get	through	at	any	pace	.
到	得到	通过	在	任何	步伐	.

以任何速度都能完成。

[ðə; ðɪ] [sent] , [tuː] , [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][oʊld] ['tʃɑːrli] [sʌm; səm]

The	scent	,	too	,	is	very	good	in	it	,	and	from	having	given	Old	Charley	some
这	香味	,	也	,	是	非常	好的	在	它	,	和	从	拥有	给定	老的	查理	一些

[gʊd] [dʌstɪŋ] ,

good	dusting	,
好的	除尘	,

它的香味也非常好闻，而且我刚给老查理好好掸了掸灰。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] .

he	will	not	hang	a	moment	now	.
他	将要	不是	悬挂	一个	片刻	现在	.

他现在不会再犹豫了。

[ðɪs] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

This	,	in	so	far	as	the	strength	of	the	cover	is	concerned	,
这	,	在	所以	远的	作为	这	力量	的	这	覆盖	是	担心的	,

就封面的强度而言，

[ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] ;

is	all	the	better	for	us	;
是	全部	这	更好的	为了	我们	;

这对我们来说是件好事；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['weri] [ðæt] [hiː; hi][boʊlts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,

but	he	is	so	wary	that	he	bolts	at	the	slightest	noise	,
但	他	是	所以	警惕	那	他	螺栓	在	这	丝毫	噪音	,

但他非常警惕，一听到一点点动静就会立刻逃走。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][pædz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	has	taken	to	his	pads	long	before	Tom	has	been	even	able	to
和	有	已采取	到	他的	垫子	长的	前	汤姆	有	到过	甚至	有能力的	到

['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvər] .

occupy	his	station	at	the	upper	part	of	the	cover	.
占据	他的	车站	在	这	上	部分	的	这	覆盖	.

早在汤姆能够占据封面上部的位置之前，他就已经开始使用他的垫子了。

[wət'evər] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [breɪks] [ə'weɪ] [freʃ] , [ænd; ənd]

Whatever	his	tactics	may	be	,	however	,	he	invariably	breaks	away	fresh	,	and
任何	他的	策略	可能	是	,	然而	,	他	总是	休息	离开	新鲜的	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

with	a	good	start	,
和	一个	好的	开始	,

无论他采取何种战术，他总是能迅速摆脱防守，并取得良好的开局。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ][fɑːks][æz; əz]['evər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [haʊndz] ,

and	being	as	strong	a	fox	as	ever	stood	before	hounds	,
和	存在	作为	强的	一个	狐狸	作为	曾经	站立	前	猎犬	,

而且它还是一只力大无比的狐狸，足以与猎犬抗衡。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ænd; ənd] [biːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] . ”

he	has	managed	to	outrun	and	beat	us	up	to	this	time	.	”
他	有	管理	到	超越	和	打	我们	向上	到	这	时间	.	”

到目前为止，他一直都能跑赢我们，打败我们。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ?

“	Is	he	a	big	one	?
”	是	他	一个	大的	一	?

“他块头很大吗？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] . [-]

”	I	inquired	.	[	123	]
”	我	询问	.	[	-	]

我询问道。[123]

“ [aɪ][hæv; həv] [vjuːd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][maɪ][deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - ;

“	I	have	viewed	many	a	one	in	my	day	,	”	replied	Trimbush	;
”	我	有	已查看	许多	一个	一	在	我的	天	,	”	回复	-	;

“我这辈子见过不少这样的，”特林布什回答说；

“ [bʌt; bət]['nevər][dɪd][aɪ][pʊt] [aɪz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

“	but	never	did	I	put	eyes	upon	such	a	wolf	-	like	looking	animal	.
”	但	绝不	做过	我	放	眼睛	之上	这样的	一个	狼	-	喜欢	寻找	动物	.

“但我从未见过长得像狼的动物。”

['hiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp] - [wɔːk] .

He's	as	black	as	thunder	,	and	as	long	as	a	rope	-	walk	.
他是	作为	黑色的	作为	雷	,	和	作为	长的	作为	一个	绳索	-	走	.

他黑得像雷霆，身子又长得像走钢丝的人。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mis'teik] [ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] , [æz; əz] [wɪl] ['saɪks] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns]

You	can't	mistake	the	devil's	own	,	as	Will	Sykes	christened	him	,	if	you	chance
你	不能	错误	这	魔鬼的	自己的	,	作为	将要	赛克斯	受洗	他	,	如果	你	机会

[tuː; tə] [vjuː] [hɪm; ɪm] ;

to	view	him	;
到	看法	他	;

如果你有机会见到他，你一定不会认错这个被威尔·赛克斯称为“魔鬼的化身”的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks][taɪmz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

but	we	have	not	done	so	for	the	last	six	times	of	hunting	him	.	”
但	我们	有	不是	完毕	所以	为了	这	最后的	六	时代	的	打猎	他	.	”

但我们最近六次追捕他时都没有这样做。”

“ [vjuː] [ɔːr][noʊ] [vjuː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] , “ [wiːl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	View	or	no	view	,	”	rejoined	I	,	“	we'll	stick	to	him	.	”
”	看法	或者	不	看法	,	”	重新加入	我	,	“	出色地	戳	到	他	.	”

“不管有没有风景，”我回答说，“我们都会支持他。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [hʌnt] , [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

“	For	a	month	,	if	we	can	but	hunt	,	yard	by	yard	,	inch	by	inch	,
”	为了	一个	月	,	如果	我们	能	但	打猎	,	院子	经过	院子	,	英寸	经过	英寸	,

“如果一个月内我们只能一码一码、一寸一寸地搜寻，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praʊdli] [i'rektid] [hed]
" said the old hound , with fixed determination expressed in his proudly erected head
" 说 这 老的 猎犬 , 和 固定的 决心 表达 在 他的 自豪地 竖立 头
[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [stɜːrn] .
and lashing stern .
和 鞭打 船尾 .

"老猎犬说道，它昂首挺胸，尾巴抽搐，神情坚定。"

" [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ɔːr]['ɑːrtf(ə)l] [dɑːdʒ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ]
" You've got some manœuvre or artful dodge in store for him , I know , " I
" 你已经 得到 一些 演习 或者 巧 躲闪 在 店铺 为了 他 , 我 知道 , " 我
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

"我知道你肯定准备了一些计策或巧妙的躲避方法来对付他，"我说道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [riˈspɔndid] [maɪ] [kəmˈpænjən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I have , " responded my companion , " and you shall not only hear what it is
" 我 有 , " 回应 我的 伴侣 , " 和 你 将 不是 仅有的 听到 什么 它 是
,
,
,

"我已经知道了，"我的同伴回答说，"你不仅会听到它是什么，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [skiːm] .
but shall join in the scheme .
但 将 加入 在 这 方案 .

但将参与该计划。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,
As I told you a short time since ,
作为 我 讲述 你 一个 短的 时间 自从 ,

正如我不久前告诉你的那样，

[moʊst] [fɔksiz] [hæŋ] [ɪn] ['kʌvər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deːr] [ɔːr][kæn; kən] .
most foxes hang in cover as long as they dare or can .
最多 狐狸 悬挂 在 覆盖 作为 长的 作为 他们 敢 或者 能 .

大多数狐狸会尽可能长时间地躲在隐蔽处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [skriːn] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
It is their nature to screen themselves as much as possible ,
它 是 他们的 自然 到 屏幕 他们自己 作为 很多 作为 可能的 ,

他们天性倾向于尽可能地自我保护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði]['oʊpən]['oʊnli] [wen] [kəmˈpeld] [ænd; ənd] [prest] .
and they face the open only when compelled and pressed .
和 他们 脸 这 打开 仅有的 什么时候 被迫 和 按下 .

他们只有在被迫和压力下才会面对现实。

[ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] , [haʊˈevər] ,
A fox that has been often hunted , however ,
一个 狐狸 那 有 到过 经常 猎杀 , 然而 ,

然而，一只经常被猎杀的狐狸，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] [ʃaɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ,
is of course more shy than one who has not , and the devil's own ,
是 的 课程 更多的 害羞的 比 一 WHO 有 不是 , 和 这 魔鬼的 自己的 ,

当然，他比那些没有经历过的人更害羞，而且，魔鬼的化身，

['hævɪŋ] [ɪnˈveriəbli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['rætlɪŋ] [wenˈevər] [-]
having invariably met with a precious rattling whenever [124]
拥有 总是 遇见 和 一个 宝贵的 嘎嘎作响 每当 [-]

总是遇到珍贵的嘎嘎声[124]

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] , [ˈnevər] [hæŋz] [ˈfaɪər] [naʊ] , [bʌt; bət] [swiːps] [streɪt]

he	attempted	to	thread	the	covers	,	never	hangs	fire	now	,	but	sweeps	straight
他	尝试过	到	线	这	封面	,	绝不	悬挂	火	现在	,	但	扫荡	直的

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

他试图穿过被子，现在他从不犹豫，而是直接穿过被子。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] [ɪn] [ðə; ði]

In	order	to	be	on	good	terms	with	him	,	therefore	,	we	must	act	in	the
在	命令	到	是	在	好的	条款	和	他	,	所以	,	我们	必须	行为	在	这

[seɪm] [ˈmænər] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

因此，为了与他保持良好关系，我们也必须以同样的方式对待他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [ˈpreʃəs] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] , [rɪˈmembər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi]

and	to	lose	no	precious	second	of	time	,	remember	,	that	the	moment	we
和	到	失去	不	宝贵的	第二	的	时间	,	记住	,	那	这	片刻	我们

[riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] ,

reach	a	cover	,
抵达	一个	覆盖	,

为了不浪费宝贵的时间，请记住，当我们找到掩体时，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [θruː] .

the	chances	are	a	hundred	to	one	that	he	is	already	through	.
这	机会	是	一个	百	到	一	那	他	是	已经	通过	.

他已经完成的概率高达百分之一。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈɪnstəntli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊl] [ɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] ,

If	not	,	we	shall	instantly	know	that	the	pull	is	in	our	favour	by	his	hanging	,
如果	不是	,	我们	将	即刻	知道	那	这	拉	是	在	我们的	偏爱	经过	他的	绞刑	,

否则，他的绞刑将立即表明局势对我们有利。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] [fɔksiz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈkʌvərz] ,

for	,	if	it	was	not	for	the	general	rule	of	foxes	hanging	in	covers	,
为了	,	如果	它	曾是	不是	为了	这	一般的	规则	的	狐狸	绞刑	在	封面	,

因为，如果不是因为狐狸通常会躲在被子里，

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [oʊn] [dʌz] ,

they	would	serve	us	,	in	nineteen	cases	out	of	twenty	,	as	the	devil's	own	does	,
他们	会	服务	我们	,	在	十九	案例	出去	的	二十	,	作为	这	魔鬼的	自己的	做	,

二十次中有十九次，他们会像魔鬼的爪牙一样为我们效力。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌjuː ˈes] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [sent] . ”

and	run	us	clean	out	of	all	scent	.	”
和	跑步	我们	干净的	出去	的	全部	香味	.	”

把我们身上所有的气味都闻不到了。”

“ [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkræfti] , ” [rɪˈtɜːrnd] [aɪ] ,

“	Being	so	crafty	,	”	returned	I	,
“	存在	所以	狡猾	,	”	返回	我	,

“真是狡猾，”我回答道。

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [dɪˈpend] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]

“	I'm	surprised	that	they	don't	depend	more	upon	that	which	would	save	them	,	their
“	我是	惊讶	那	他们	不	依赖	更多的	之上	那	哪个	会	节省	他们	,	他们的

[spiːd] . ”

speed	.	”
速度	.	”

“我很惊讶他们没有更多地依靠速度这个能救他们的因素。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ” ['ædɪd] - .

“	The	reason	is	this	,	”	added	Trimbush	.
”	这	原因	是	这	,	”	额外	-	.

“原因如下，”特林布什补充道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪn'dʊrəns] ,

“	Although	much	faster	than	we	are	,	and	with	power	of	equal	endurance	,
”	虽然	很多	快点	比	我们	是	,	和	和	力量	的	平等的	耐力	,

“虽然比我们速度快得多，而且耐力也和我们一样强，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

they	cannot	bear	the	heat	of	the	day	as	well	as	we	can	.
他们	不能	熊	这	热	的	这	天	作为	出色地	作为	我们	能	.

他们不像我们一样能忍受白天的酷热。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['restɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

It	should	be	recollected	also	,	that	we	have	rested	the	night	before	,
它	应该	是	回忆	还	,	那	我们	有	休息	这	夜晚	前	,

还应该记住，我们前一天晚上已经休息过了。

[ænd; ənd] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['empti] ['beliz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	commence	our	work	with	empty	bellies	in	the	morning	;
和	开始	我们的	工作	和	空的	肚子	在	这	早晨	;

我们每天早上空着肚子开始工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][pæd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp]

but	the	fox	has	been	on	the	pad	foraging	for	food	when	we	were	asleep
但	这	狐狸	有	到过	在	这	软垫	觅食	为了	食物	什么时候	我们	是	睡着了

,

,

,

但是当我们睡觉的时候，那只狐狸一直在垫子上觅食。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪz] [gɔːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ˌʌn'kenl] [hɪm; ɪm] .

and	,	perhaps	,	is	gorged	at	the	moment	we	unkennel	him	.
和	,	也许	,	是	饱食	在	这	片刻	我们	犬舍	他	.

而且，也许在我们把他从狗笼里放出来的时候，他已经吃饱了。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [-]

He	,	therefore	,	[	125	]
他	,	所以	,	[	-	]

因此，他[125]

[fiːlz] [hɪm'self] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] ,

feels	himself	in	no	condition	for	racing	,
感觉	他自己	在	不	状况	为了	赛车	,

他觉得自己目前的状态不适合比赛。

[ænd; ənd] [traɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] .

and	tries	all	his	cunning	to	elude	us	in	preference	to	facing	the	open	.
和	尝试	全部	他的	狡猾	到	躲避	我们	在	偏爱	到	面向	这	打开	.

他使尽浑身解数躲避我们，宁愿直面危险。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ['regjuleits] [hɪz; ɪz] [miːlz] ;

I	don't	know	,	”	continued	he	,	“	how	the	devil's	own	regulates	his	meals	;
我	不	知道	,	”	持续	他	,	“	如何	这	魔鬼的	自己的	监管	他的	餐	;

“我不知道，”他继续说道，“魔鬼是如何安排他的饮食的；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][mʌst; məst] [sʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kɑːk] - [kroʊ] .

but	I	fancy	he	must	sup	early	,	and	go	to	bed	long	before	cock	-	crow	.
但	我	想要	他	必须	上	早期的	,	和	去	到	床	长的	前	公鸡	-	乌鸦	.

但我认为他一定很早就吃晚饭，而且在鸡鸣之前很久就上床睡觉了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪl] ['saɪks] [glɑ:nst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hə'lu:d] , " [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r]
" At this moment Will Sykes glanced round , and hallooed , " Give them more
" 在 这 片刻 将要 赛克斯 瞥了一眼 圆形的 , 和 神圣的 , " 给 他们 更多的
[ru:m] , [ned] ,
room , Ned ,
房间 , 内德 ,

这时，威尔·赛克斯环顾四周，大声说道："给他们多留点空间，内德。"

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['empti] [ðəm'selvz] . "
and let them empty themselves . "
和 让 他们 空的 他们自己 . "

让他们倾泻而出。

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [li:v] ['greɪtər] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
" Ay , ay , " replied Ned , checking his horse to leave greater space between himself
" 哎 , 哎 , " 回复 内德 , 检查 他的 马 到 离开 更大的 空间 之间 他自己
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
and the huntsman .
和 这 猎人 .

"是，是，"奈德回答道，同时勒紧马缰，与猎人拉开更大的距离。

" [ðæts] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] - .
" That's right , " observed Trimbush .
" 那就是 正确的 , " 观察到 - .

"没错，"特林布什说道。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" There should always be plenty of room between the second whip and the
" 那里 应该 总是 是 很多 的 房间 之间 这 第二 鞭 和 这
['hʌntsmən] ,
huntsman ,
猎人 ,

"第二鞭手和猎人之间应该始终保持足够的距离，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hɜ:rid] [wen] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [stɑ:p] . "
so that we may not be hurried when we want to stop . "
所以 那 我们 可能 不是 是 慌忙 什么时候 我们 想 到 停止 . "

这样，当我们想停下来的时候，就不会感到匆忙了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] , " [sed] [aɪ] , [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , " [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] — — "
" Then you intend , " said I , resuming the subject , " then you intend — — "
" 然后 你 打算 , " 说 我 , 恢复 这 主题 , " 然后 你 打算 — — "

"那么你的意图是，"我继续这个话题说，"那么你的意图是——"

" [tu:; tə] [flaɪ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end] , [ɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌvər] [hi:; hi] [pɔɪnts]
" To fly straight to the farthest end , or opposite side of every cover he points
" 到 飞 直的 到 这 最远 结尾 , 或者 对面的 边 的 每一个 覆盖 他 积分
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

"径直飞向最远端，或者说飞向他所指的每个掩体的反方向，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θroʊn] ['ɪntu:] ['beri] [breɪk] ,
" interrupted he , " and especially the moment we are thrown into Berry brake ,
" 中断 他 , " 和 尤其 这 片刻 我们 是 抛掷 进入 浆果 制动 ,

"他打断道，"尤其是我们被抛入贝里刹车的那一刻，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:rst] .
in order to be on good terms with him at the burst .
在 命令 到 是 在 好的 条款 和 他 在 这 爆裂 .

为了在爆发时与他保持良好关系。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

It's	our	only	chance	,	”	continued	the	old	hound	,	“	and	if	he	beats	us	to
它是	我们的	仅有的	机会	,	”	持续	这	老的	猎犬	,	“	和	如果	他	节拍	我们	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

“这是我们唯一的机会，”老猎犬继续说道，“如果他今天打败了我们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪld] ['velvəti] [-]

with	the	ground	in	the	order	that	it	is	,	and	this	mild	velvety	[	126	]
和	这	地面	在	这	命令	那	它	是	,	和	这	温和的	天鹅绒般的	[	-	]

地面保持原样，这种温和的天鹅绒般的[126]

[wɪnd] , [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] . ”

wind	,	hang	me	if	I	shall	have	any	hope	of	breaking	up	the	devil's	own	.	”
风	,	悬挂	我	如果	我	将	有	任何	希望	的	打破	向上	这	魔鬼的	自己的	.	”

“风啊，如果我还想有机会拆散魔鬼的爪牙，就让我吊死吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [noʊn] [jʊr; jər][plæn][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	Have	you	made	known	your	plan	to	any	of	the	others	?
“	有	你	制成	已知	你的	计划	到	任何	的	这	其他的	?

你有没有把你的计划告诉其他人?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

“	Yes	,	”	replied	my	companion	,
“	是的	,	”	回复	我的	伴侣	,

“是的，”我的同伴回答道。

“ [tuː] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	two	couple	and	a	half	of	the	right	sort	stand	in	with	us	,
“	二	夫妻	和	一个	一半	的	这	正确的	种类	站立	在	和	我们	,

“两对半合适的夫妇和我们一起代替我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]

and	it	will	go	hard	but	we'll	give	a	better	account	of	him	than	he
和	它	将要	去	难的	但	出色地	给	一个	更好的	帐户	的	他	比	他

[hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [jet] .

has	met	with	yet	.
有	遇见	和	然而	.

过程会很艰难，但我们会比他之前所见到的更全面地展现他的形象。

” [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ,

”	We	had	not	to	travel	far	to	the	meet	,
”	我们	有	不是	到	旅行	远的	到	这	见面	,

我们去参加会议的路程并不远，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] - ['siːst] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	after	Trimbush	ceased	speaking	we	came	in	sight	of	it	.
和	很快	后	-	停止	请讲	我们	来了	在	视线	的	它	.

特林布什停止讲话后不久，我们就看到了它。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [trɔtid] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hæk] ,

The	Squire	had	just	trotted	up	on	his	hack	,
这	乡绅	有	只是	小跑	向上	在	他的	黑客	,

乡绅骑着他的马小跑过来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

and	was	dismounting	at	the	moment	of	our	arrival	.
和	曾是	下车	在	这	片刻	的	我们的	到达	.

我们到达时，他正在下马。

“ [wel] ！ ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [wɪl] ['saɪks] , “ [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen]

“	Well	!	”	said	he	,	addressing	Will	Sykes	,	“	is	the	devil's	own	to	beat	us	again
”	出色地	！	”	说	他	,	解决	将要	赛克斯	,	”	是	这	魔鬼的	自己的	到	打	我们	再次

[tuː; tə] - [deɪ] ? ”

to	-	day	?	”
到	-	天	?	”

“哼！”他转向威尔·赛克斯说道，“难道今天魔鬼又要打败我们吗？”

“ [hiː; hi] [meɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

“	He	may	,	sir	,	”	replied	the	huntsman	,	giving	a	cursory	glance	at	us	,
”	他	可能	,	先生	,	”	回复	这	猎人	,	给予	一个	粗略地	瞥一眼	在	我们	,

“他或许会，先生，”猎人回答道，同时匆匆瞥了我们一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dræft] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

as	if	to	direct	his	master's	attention	to	the	draft	;	“	but	if	he	does	,
作为	如果	到	直接的	他的	硕士学位	注意力	到	这	草稿	;	“	但	如果	他	做	,

仿佛是要引导主人注意草稿；“但如果他真的这么做了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['tɑːmz] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [raɪt] . ”

I	shall	think	Tom's	suspicions	are	right	.	”
我	将	思考	汤姆的	怀疑	是	正确的	.	”

我认为汤姆的怀疑是正确的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	And	what	are	they	?	”	asked	the	Squire	.
”	和	什么	是	他们	?	”	问	这	乡绅	.

“它们是什么？”乡绅问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] ,

“	That	he	bears	a	charmed	life	,	”	replied	Will	,
”	那	他	熊	一个	迷住了	生活	,	”	回复	将要	,

“他过着非常幸运的生活，”威尔回答道。

“ [ænd; ənd][noʊ] [haʊndz] ['evər] [bred] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

“	and	no	hounds	ever	bred	could	run	into	him	.
”	和	不	猎犬	曾经	繁殖	可以	跑步	进入	他	.

“没有任何猎犬能够追上他。”

” ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [-]

”	Our	master	laughed	heartily	at	this	,	and	[	127	]
”	我们的	掌握	笑了	衷心地	在	这	,	和	[	-	]

“我们的主人对此哈哈大笑，[127]

[sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

said	,	“	We	must	try	to	break	the	charm	.
说	,	”	我们	必须	尝试	到	休息	这	魅力	.

他说：“我们必须想办法打破这种魔咒。”

” [aɪ] [felt] [ɔːl][ɑːn]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] ['kʌvər] [ə'pɪrd] ,

”	I	felt	all	on	fire	as	the	cover	appeared	,
”	我	毛毡	全部	在	火	作为	这	覆盖	出现	,

“封面出现的那一刻，我感觉自己全身都像着了火一样。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['æftər][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə]

and	could	scarcely	refrain	from	dashing	after	Tom	when	he	trotted	off	to
和	可以	几乎	避免	从	帅气	后	汤姆	什么时候	他	小跑	离开	到

[teɪk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

take	his	station	.
拿	他的	车站	.

当汤姆小跑着去上班时，她几乎忍不住追了上去。

- , ['siːɪŋ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [sed] , “ ['dʒentli] , [maɪ] [læd] , ['dʒentli] .

Trimbush	,	seeing	my	impatience	,	said	,	“	Gently	,	my	lad	,	gently	.
-	,	看到	我的	不耐烦	,	说	,	“	轻轻地	,	我的	小伙子	,	轻轻地	.

特林布什见我不耐烦，便说：“孩子，轻点，轻点。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

There's	nothing	like	spirit	;	but	wait	for	orders	,
有	没有什么	喜欢	精神	;	但	等待	为了	订单	,

精神至关重要；但要等待命令。

[ænd; ənd] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	never	yield	to	the	impulse	of	committing	a	breach	of	discipline	.
和	绝不	屈服	到	这	冲动	的	提交	一个	违反	的	纪律	.

绝不能屈服于违反纪律的冲动。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evər] ,

”	Notwithstanding	this	reasoning	,	however	,
”	虽然	这	推理	,	然而	,

然而，尽管有这样的理由，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	could	see	that	he	had	enough	to	do	to	keep	a	check	upon	his	own
我	可以	看	那	他	有	足够的	到	做	到	保持	一个	查看	之上	他的	自己的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

inclination	to	break	away	.
倾角	到	休息	离开	.

我看得出来，他有很多事情要做，足以抑制住自己想要脱离的冲动。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stretʃ] .

But	our	impatience	was	not	kept	long	upon	the	stretch	.
但	我们的	不耐烦	曾是	不是	保留	长的	之上	这	拉紧	.

但我们的不耐烦并没有持续太久。

[wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Will	was	as	anxious	to	begin	as	we	were	,
将要	曾是	作为	焦虑的	到	开始	作为	我们	是	,

威尔和我们一样，都迫不及待地想要开始。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪps] ['teɪkən][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

and	no	sooner	had	the	whips	taken	their	places	than	he	threw	us	into
和	不	很快	有	这	鞭子	已采取	他们的	地方	比	他	扔	我们	进入

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

鞭子刚摆好，他就把我们扔到掩体后面。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

but	without	the	slightest	noise	being	made	.
但	没有	这	丝毫	噪音	存在	制成	.

但整个过程却悄无声息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːŋ] .

There	was	not	so	much	even	as	the	crack	of	a	thong	.
那里	曾是	不是	所以	很多	甚至	作为	这	裂缝	的	一个	丁字裤	.

连丁字裤的轻微摩擦声都没有。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] - , ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rz] ,
“ That's right , ” said Trimbush , going like a bullet through the furze ,
“ 那就是 正确的 , ” 说 - , 去 喜欢 一个 子弹 通过 这 金雀花 ,

“没错，”特林布什说着，像子弹一样穿过了荆棘丛。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wʌndər] [bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:n] .
“ although I should not wonder but he's gone .
“ 虽然 我 应该 不是 想知道 但 他是 已消失 .

“虽然我不应该感到惊讶，但他已经走了。”

” [ðə; ði] [haʊndz] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] ,
” The hounds , instructed by Trimbush , and agreeing to adopt his proceedings ,
” 这 猎犬 , 指示 经过 - , 和 同意 到 采纳 他的 诉讼程序 ,
[wɜ:r; wər] ['dæʃwʊd] , ['hektər] , ['lɔɪəlti] ,
were Dashwood , Hector , Loyalty ,
是 达什伍德 , 赫克托 , 忠诚 ,

“受特林布什指示并同意执行他命令的猎犬分别是达什伍德、赫克托、洛亚尔蒂、

[waɪldbɔɪ] , [ænd; ənd] ['rʊbɪkən] , [ɔ:l][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Wildboy , and Rubicon , all old friends of his .
野小子 , 和 卢比孔河 , 全部 老的 朋友们 的 他的 .

Wildboy 和 Rubicon，都是他的老朋友。

[wi:; wi] [went] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [fʊl] [swɪŋ] ,
We went together in a body full swing ,
我们 去 一起 在 一个 身体 满的 摇摆 ,

我们一起全力以赴，

[mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [vju:] [hæ'lu:] [ðæn; ðən] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [-]
more as if we were flying to a view halloo than drawing a [128]
更多的 作为 如果 我们 是 飞行 到 一个 看法 你好 比 绘画 一个 [-]

更像是我们飞向一个风景优美的地方，而不是在画一幅[128]

['kʌvər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
cover , and just when about the thick of it ,
覆盖 , 和 只是 什么时候 关于 这 厚的 的 它 ,

掩护，就在最关键的时刻，

[ə; eɪ] ['wɪmpər] [frʌm; frəm] ['tʃænslər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
a whimper from Chancellor announced that the devil's own was afoot .
一个 呜咽 从 校长 宣布 那 这 魔鬼的 自己的 曾是 步行 .

校长一声呜咽宣告，魔鬼的阴谋正在酝酿。

“ ['tæli] - [hoʊ] !
“ Tally - ho !
“ 相符 - 何 !

“出发！”

” [naʊ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][tɑ:m]['hoʊlts] [θroʊt] .
” now rung from Tom Holt's throat .
” 现在 梯子 从 汤姆 霍尔特 喉 .

“现在从汤姆·霍尔特的喉咙里发出声音。”

“ [ʃu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] - , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
“ Shoot to the right , ” said Trimbush , leading ,
“ 射击 到 这 正确的 , ” 说 - , 领导 ,

“向右射击，”特林布什领头说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [straɪdz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [θɪk] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gɔ:rs] .
and in a few strides we were outside the thick , almost impenetrable gorse .
和 在 一个 很少 步幅 我们 是 外部 这 厚的 , 几乎 坚不可摧 金雀花 .

几步之后，我们就走出了那片茂密、几乎无法穿透的金雀花丛。

“ ['tæli] - [hoʊ] , ['tæli] - [hoʊ] !
“ Tally - ho , tally - ho !
“ 相符 - 何 , 相符 - 何 !

“Tally-ho, tally-ho!

” [ə'gen] [hə'lu:d] [tɑ:m] .
” again hallooed Tom .
” 再次 神圣的 汤姆 .

“汤姆再次高声说道。”

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ,
“ Come along , ” said the old hound ,
“ 来 沿着 , ” 说 这 老的 猎犬 ,

“跟我来，”老猎犬说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ we are close to his brush this time at any rate .
“ 我们 是 关闭 到 他的 刷子 这 时间 在 任何 速度 .

“至少这一次，我们已经很接近他的画笔了。”

” ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
” Racing to where the whipper - in stood with his cap in the air ,
” 赛车 到 在哪里 这 鞭子 - 在 站立 和 他的 帽 在 这 空气 ,

“飞奔到那个举着帽子站着的副手身边，

[wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [swi:tər] [ðæn; ðən] [freʃ] - [pʊld] ['flaʊərz] .
we picked up the scent and found it sweeter than fresh - pulled flowers .
我们 挑选 向上 这 香味 和 成立 它 更甜 比 新鲜的 - 拉 花朵 .

我们闻到了香味，发现它比新鲜采摘的花朵还要香甜。

['setlɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] ,
Settling to him , and with a bunch of our companions ,
安顿 到 他 , 和 和 一个 束 的 我们的 同伴 ,

我们和他，以及我们的一群同伴一起安顿下来，

[hu:] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hæ'lu:] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,
who likewise made play to the halloo as we did ,
WHO 同样地 制成 玩 到 这 你好 作为 我们 做过 ,

他们也像我们一样，对着哈罗舞进行了表演。

[ə'weɪ] [wi:; wi] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sent] [ænd; ənd] [haʊndz] ['brɪslɪŋ]
away we rattled at the pace which only a burning scent and hounds bristling
离开 我们 摇晃 在 这 步伐 哪个 仅有的 一个 燃烧 香味 和 猎犬 竖起的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪl] [kæn; kən] [ʃoʊ] .
for a kill can show .
为了 一个 杀 能 展示 .

我们飞奔而去，速度之快，只有燃烧的气味和渴望猎杀的猎犬才能展现出来。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][wi:; wi][bɜ:rst][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
For an hour - and - a - half we burst him along ,
为了 一个 小时 - 和 - 一个 - 一半 我们 爆裂 他 沿着 ,

我们花了整整一个半小时催促他，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][fɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and not one fox in a thousand could have stood before us for such a
和 不是 一 狐狸 在 一个 千 可以 有 站立 前 我们 为了 这样的 一个
[taɪm] [ænd; ənd]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
time and over such a country ,
时间 和 超过 这样的 一个 国家 ,

一千只狐狸中，没有一只能够像我们一样，在这样的时间和领土上屹立不倒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spini] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] ;

in	which	there	was	not	so	much	as	a	spinny	to	hide	him	;
在	哪个	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	旋转的	到	隐藏	他	;

那里连个遮蔽他的小角落都没有；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæ'luː] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

but	he	kept	on	at	just	the	same	rate	,	and	a	halloo	,	every	now	and
但	他	保留	在	在	只是	这	相同的	速度	,	和	一个	你好	,	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但他仍然保持着同样的速度，时不时地发出一声“哈喽”声。

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] - [hed] .

told	us	that	he	was	only	just	a	-	head	.
讲述	我们	那	他	曾是	仅有的	只是	一个	-	头	.

他告诉我们他只领先一点点。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [teɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nevər] [-]

Several	of	us	were	tailed	off	,	and	some	never	[	129	]
一些	的	我们	是	有尾巴的	离开	,	和	一些	绝不	[	-	]

我们当中有些人被甩在了后面，有些人甚至从未[129]

[riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] .

reached	the	main	body	at	all	.
达到	这	主要的	身体	在	全部	.

完全到达了主体部分。

[ðə; ði][bɜːrst][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː] , ['kudnt] [get] [wel] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

The	burst	was	so	quick	,	that	the	field	,	too	,	couldn't	get	well	away	with	us	,
这	爆裂	曾是	所以	快的	,	那	这	场地	,	也	,	不能	得到	出色地	离开	和	我们	,

爆发速度太快，就连场上的对手也来不及躲开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] -

and	the	consequence	was	that	nearly	all	the	horses	were	run	to	a	stand	-
和	这	结果	曾是	那	几乎	全部	这	马匹	是	跑步	到	一个	站立	-

[stɪl] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['sekənd] [wɪnd] .

still	before	getting	their	second	wind	.
仍然	前	获得	他们的	第二	风	.

结果是，几乎所有的马匹在恢复体力之前都累得筋疲力尽。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] - , [stɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] ,

“	I	begin	to	think	,	”	said	Trimbush	,	still	the	leader	of	the	chosen	few	,
“	我	开始	到	思考	,	”	说	-	,	仍然	这	领导者	的	这	选定	很少	,

“我开始思考，”特林布什说道，他仍然是这少数精英的领袖。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnts] - [rɑːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

“	that	his	point's	Gretwith	rock	,	and	if	so	,
“	那	他的	要点	-	岩石	,	和	如果	所以	,

“他的观点是格雷特维斯岩石，如果是这样的话，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ]

there's	not	a	bush	to	hold	him	for	fifteen	miles	as	straight	as	the	crow
有	不是	一个	衬套	到	抓住	他	为了	十五	英里	作为	直的	作为	这	乌鸦

[flaɪz] . ”

flies	.	”
苍蝇	.	”

方圆十五英里直线距离内，连个灌木丛都拦不住他。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [læst] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['rʊbɪkən] .

“	He	can't	last	the	distance	,	”	replied	Rubicon	.
“	他	不能	最后的	这	距离	,	”	回复	卢比孔河	.

“他坚持不了那么久，”鲁比孔回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [maɪl] . ”

“	We	shall	run	him	from	scent	to	view	in	less	than	another	mile	.	”
”	我们	将	跑步	他	从	香味	到	看法	在	较少的	比	其他	英里	.	”

“我们只需再跑不到一英里，就能把他从气味中带到视线范围内。”

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [waɪldbɔɪ] .

“	So	I	think	,	”	rejoined	Wildboy	.
”	所以	我	思考	,	”	重新加入	野小子	.

“我也这么认为，”野小子重新说道。

“ [hɪz; ɪz] [red] [rægz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪn] , [aɪ] [noʊ] ,

“	His	red	rag's	hanging	from	his	jaws	worse	than	mine	,	I	know	,
”	他的	红色的	破布的	绞刑	从	他的	下颚	更糟	比	矿	,	我	知道	,

“我知道，他嘴上挂着的红布比我的还难看。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] [draɪd] [tʃɔːk] . ”

and	that	feels	like	dried	chalk	.	”
和	那	感觉	喜欢	干燥	粉笔	.	”

感觉就像干粉笔一样。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [sɔɪl] [ˈprez(ə)ntli] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈlɔɪəlti] .

“	We	shall	come	to	soil	presently	,	”	returned	Loyalty	.
”	我们	将	来	到	土壤	目前	,	”	返回	忠诚	.

“我们很快就会来到泥土边，”忠诚回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [loʊm] [striːm] [nɑːt][fɑːr][ə; eɪ] - [hed] . ”

“	There's	the	Loam	stream	not	far	a	-	head	.	”
”	有	这	壤土	溪流	不是	远的	一个	-	头	.	”

“前方不远处就是洛姆溪。”

“ [ɪˈgæd] ! ” [ˈædɪd] [ˈdæʃwʊd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][nekst] [straɪd] .

“	Egad	!	”	added	Dashwood	,	“	but	I	wish	it	was	in	my	next	stride	.
”	哎呀	!	”	额外	达什伍德	,	“	但	我	希望	它	曾是	在	我的	下一个	步幅	.

“哎呀！”达什伍德补充道，“但我希望它能在我的下一步就发生。”

[aɪm] [ˈblɪstərd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] . ”

I'm	blistered	with	thirst	.	”
我是	起泡的	和	口渴	.	”

我渴得浑身起泡。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , ” [sed] - , “ [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][traɪ][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [muːv]

“	I	shouldn't	be	surprised	,	”	said	Trimbush	,	“	to	find	him	try	an	artful	move
”	我	不应该	是	惊讶	,	”	说	-	,	“	到	寻找	他	尝试	一个	巧	移动

[æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊm] .

at	the	Loam	.
在	这	壤土	.

“我不应该感到惊讶，”特林布什说，“如果他在洛姆河畔尝试一些巧妙的举动。”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [maɪ] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd][dəunt] [flæʃ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .

Be	careful	,	my	hearts	,	and	don't	flash	forward	on	the	opposite	bank	.
是	小心	,	我的	心	,	和	不	闪光	向前	在	这	对面的	银行	.

亲爱的们，请小心，不要一头扎到对岸去。

[fiːl] [fɔːr; fər] [-]

Feel	for	[	130	]
感觉	为了	[	-	]

感受[130]

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ɪn] [daʊt] .

it	as	you	go	,	and	make	good	inch	by	inch	,	rather	than	be	in	doubt	.
它	作为	你	去	,	和	制作	好的	英寸	经过	英寸	,	相当	比	是	在	怀疑	.

边做边改进，一步一步来，不要犹豫不决。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

We	shall	save	time	by	the	trouble	.
我们	将	节省	时间	经过	这	麻烦	.

省去这些麻烦，我们就能节省时间。

" [ðʌs] [skuːld] , [wiː; wi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] , [ə'pɑːn] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [loʊm] , [tuː; tə]

"	Thus	schooled	,	we	took	especial	care	,	upon	refreshing	ourselves	in	the	Loam	,	to
"	因此	受过教育	,	我们	采取	特别的	关心	,	之上	令人耳目一新	我们自己	在	这	壤土	,	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,

follow	the	instructions	given	,
跟随	这	指示	给定	,

"经过这样的训练，我们在泥土中休整后，格外注意遵循所得到的指示。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kæst][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [daʊn] [striːm] , [wɪtʃ] , ['ɔːlsoʊ] , ['tʃænst]

and	our	first	cast	was	along	the	verge	down	stream	,	which	,	also	,	chanced
和	我们的	第一的	投掷	曾是	沿着	这	边缘	向下	溪流	,	哪个	,	还	,	偶然

[tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [wɪnd] .

to	be	down	wind	.
到	是	向下	风	.

我们第一次抛竿是在下游的河岸边，碰巧也是顺风。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪn] , " [sed] - , ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] , " [ænd; ənd] [jet] — — "

"	This	is	his	line	,	"	said	Trimbush	,	evidently	puzzled	,	"	and	yet	—	—	"
"	这	是	他的	线	,	"	说	-	,	显然	困惑	,	"	和	然而	—	—	"

"这是他的台词，"特林布什显然很困惑，"然而——"

" [let] [juː 'es][traɪ][ʌp] [wɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæʃwʊd] , " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] , [æz; əz]['hiːz]

"	Let	us	try	up	wind	,	"	interrupted	Dashwood	,	"	he	may	have	headed	,	as	he's
"	让	我们	尝试	向上	风	,	"	中断	达什伍德	,	"	他	可能	有	标题	,	作为	他是

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [wʌn] . "

a	sinking	one	.	"
一个	下沉	一	.	"

"我们试试逆风而行，"达什伍德打断道，"他可能已经往那边去了，因为他正在下沉。"

" [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ;

"	You	flatter	yourself	,	"	returned	the	old	hound	;
"	你	奉承	你自己	,	"	返回	这	老的	猎犬	;

"你太自作多情了，"老猎犬回答道；

" [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [plʌk] [ænd; ənd]

"	he	has	as	much	life	in	him	as	will	serve	to	test	your	pluck	and
"	他	有	作为	很多	生活	在	他	作为	将要	服务	到	测试	你的	采摘	和

['paʊɚz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [kʌm] . "

powers	for	an	hour	to	come	.	"
权力	为了	一个	小时	到	来	.	"

"他身上还残留着足够的生命力，足以考验你接下来一个小时的勇气和能力。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] [bæk] , " [əb'zɜːrvd] [waɪldbɔɪ] .

"	But	he	may	have	headed	back	,	"	observed	Wildboy	.
"	但	他	可能	有	标题	后退	,	"	观察到	野小子	.

"但他可能已经回去了，"野小子说道。

" [hiː; hi] [meɪ] , " ['kwaɪətli] ['ædɪd] - ; " [bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] [gʊd] [æz; əz][jiː; ji][goʊ] .

"	He	may	,	"	quietly	added	Trimbush	;	"	but	make	your	work	good	as	ye	go	.
"	他	可能	,	"	悄悄	额外	-	;	"	但	制作	你的	工作	好的	作为	是的	去	.

"他或许会，"特林布什平静地补充道，"但要尽你所能把工作做好。"

[aɪ] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][kæst][tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

I	think	,	”	continued	he	,	“	that	we	have	cast	to	the	right	,	which	was	the
我	思考	,	”	持续	他	,	“	那	我们	有	投掷	到	这	正确的	,	哪个	曾是	这

['prɑːbəb(ə)l] [laɪn] ,

probable	line	,
可能	线	,

“我认为，”他继续说道，“我们向右抛出了球，这很可能是球的落点。”

[fɑːr] [ɪ'nʌf] .

far	enough	.
远的	足够的	.

足够远了。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ðə; ðiː] [left] .

Now	let	us	try	the	left	.
现在	让	我们	尝试	这	左边	.

现在我们来试试左边。

” [wɪl] ['saɪks] , [ned] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['skwaɪər] , [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

”	Will	Sykes	,	Ned	Adams	,	and	the	Squire	,	now	came	in	sight	;
”	将要	赛克斯	,	内德	亚当斯	,	和	这	乡绅	,	现在	来了	在	视线	;

“威尔·赛克斯、内德·亚当斯和乡绅，现在出现在视线中；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [spɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɑːt] .

but	their	horses	could	not	be	spurred	out	of	a	trot	.
但	他们的	马匹	可以	不是	是	受到刺激	出去	的	一个	小跑	.

但是他们的马无法被驱赶停止小跑。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [-]

Their	heads	were	[	131	]
他们的	头部	是	[	-	]

他们的头是[131]

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [teɪlz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [drɑːp] [ɔːf] .

between	their	knees	,	and	their	tails	shook	as	if	they	must	drop	off	.
之间	他们的	膝盖	,	和	他们的	尾巴	摇晃	作为	如果	他们	必须	降低	离开	.

它们双膝之间，尾巴摇晃着，仿佛随时都会掉下来。

“ [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [wɜːrk] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['skwaɪər] [seɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

“	How	beautifully	they	work	,	”	I	heard	the	Squire	say	as	he	threw	himself	from
“	如何	非常漂亮	他们	工作	,	”	我	听到	这	乡绅	说	作为	他	扔	他自己	从

[ðə; ðiː] ['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

“它们运转得多么美妙啊！”我听到乡绅一边说着，一边从马鞍上跳了下来。

“ [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ; [preɪ] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

“	Let	them	alone	;	pray	let	them	alone	.
“	让	他们	独自的	;	祈祷	让	他们	独自的	.

“让他们一个人待着吧；祈祷让他们一个人待着吧。”

” [wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðə; ðiː] [kæst] [æz; əz] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [left] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn]

”	We	had	now	made	the	cast	as	far	to	the	left	as	we	had	done
”	我们	有	现在	制成	这	投掷	作为	远的	到	这	左边	作为	我们	有	完毕

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

“我们现在已经把铸模向左延伸到了和向右延伸到一样远的地方。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	yet	we	could	not	hit	him	off	.
和	然而	我们	可以	不是	打	他	离开	.

然而我们却始终无法和他建立起联系。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['hedɪd] [bæk] , ” [sed] [waɪldbɔɪ] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I'm sure he's headed back , ” said Wildboy , confidently .
” 我是 当然 他是 标题 后退 , ” 说 野小子 , 自信地 .

“我确信他会回去的,”野小子自信地说。

“ [wiːl] [traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We'll try , ” replied Trimbush ; “ but I doubt it . ”
” 出色地 尝试 , ” 回复 - ; ” 但 我 怀疑 它 . ”

“我们会试试,”特林布什回答说，“但我对此表示怀疑。”

“ [its] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
“ It's now quite clear , ” said the Squire ,
” 它是 现在 相当 清除 , ” 说 这 乡绅 ,

“现在很清楚了,”乡绅说道。

[æz; əz][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sent] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træk] ,
as we failed to touch the scent in our track ,
作为 我们 失败的 到 触碰 这 香味 在 我们的 追踪 ,

由于我们未能嗅到踪迹中的气味，

“ [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ that the hounds can make nothing of it .
” 那 这 猎犬 能 制作 没有什么 的 它 .

“猎犬对此一无所知。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ; [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['wɪljəm] .
They have had a fair trial ; now let me see what you can do , William .
他们 有 有 一个 公平的 审判 ; 现在 让 我 看 什么 你 能 做 , 威廉 .

他们已经得到了公正的审判；现在让我看看你能做什么，威廉。

” [wɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kiːn] [aɪ] ['fɔːrwərd] ,
” Will threw his strong , keen eye forward ,
” 将要 扔 他的 强的 , 敏锐的 眼睛 向前 ,

威尔将他那双锐利而有力的眼睛向前看去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [fɔːr; fər]['eni] [hæ'luː] [ɔːr][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his ears were pricked for any halloo or indication of the line of the
和 他的 耳朵 是 刺痛 为了 任何 你好 或者 指示 的 这 线 的 这
[fɑːks] ;
fox ;
狐狸 ;

他竖起耳朵，留意着狐狸的任何叫声或踪迹；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
but nothing appeared to enlighten him .
但 没有什么 出现 到 开导 他 .

但似乎没有什么能让他豁然开朗。

[hiː; hi] [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
He then out with his horn ,
他 然后 出去 和 他的 喇叭 ,

然后他吹响了号角，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [kæst][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
and was about making a wider and more forward cast than we had
和 曾是 关于 制作 一个 更广泛 和 更多的 向前 投掷 比 我们 有
[meɪd] [daʊn] [wɪnd] ,
made down wind ,
制成 向下 风 ,

目的是比我们顺风时抛得更远、更靠前。

[wen] - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [sedʒ]

when	Trimbush	sprang	into	the	stream	,	and	swam	to	a	small	patch	of	sedge
什么时候	-	弹簧	进入	这	溪流	,	和	游泳	到	一个	小的	修补	的	苧

[ænd; ənd] [græs] ,

and	grass	,
和	草	,

当特林布什跳入溪流，游到一小片莎草和草丛中时，

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hæt] , [ænd; ənd] [-]

not	a	great	deal	bigger	than	a	man's	hat	,	and	[	132	]
不是	一个	伟大的	交易	大	比	一个	男人的	帽子	,	和	[	-	]

比男士帽子大不了多少，而且[132]

[ə'pærəntli] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ræt] ,

apparently	scarcely	large	enough	to	hold	a	rat	,
显然	几乎	大的	足够的	到	抓住	一个	鼠	,

看起来几乎小到连一只老鼠都装不下，

[wen] [bæŋ] [ðə; ði][fɑːks] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['reɪst] ,

when	bang	the	fox	sprang	from	the	middle	and	away	he	raced	,
什么时候	砰	这	狐狸	弹簧	从	这	中间	和	离开	他	比赛	,

砰的一声，狐狸从中间跳了出来，飞快地跑开了。

[hwiskɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [laɪk][ə; eɪ][meɪd] ['trʌndlɪŋ] [hɜːr; hər][mɑːp] .

whisking	the	water	from	his	brush	like	a	maid	trundling	her	mop	.
搅拌	这	水	从	他的	刷子	喜欢	一个	女佣	缓慢行驶	她	拖把	.

他用画笔拂去水珠，就像女仆拖着拖把一样。

[wiː; wi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

We	rushed	at	him	in	a	body	,
我们	匆忙	在	他	在	一个	身体	,

我们一拥而上，冲向他。

[bʌt; bət] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

but	might	as	well	have	attempted	to	get	to	the	head	of	a	stroke	of
但	可能	作为	出色地	有	尝试过	到	得到	到	这	头	的	一个	中风	的

[soʊpt] ['laɪtnɪŋ] .

soaped	lightning	.
肥皂	闪电	.

但这就像试图去够到肥皂闪电的头部一样徒劳。

“ [ə; eɪ] [trɪk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] , ” [sed] - , ['læfɪŋ] ,

“	A	trick	worthy	of	the	devil's	own	,	”	said	Trimbush	,	laughing	,
“	一个	诡计	值得	的	这	魔鬼的	自己的	,	”	说	-	,	笑	,

“这简直是魔鬼才会耍的花招，”特林布什笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	but	I	proved	a	match	for	him	this	time	.	”
“	但	我	已证实	一个	匹配	为了	他	这	时间	.	”

但这一次，我证明了自己能与他匹敌。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [sent] [daʊn] [striːm] ? ” [in'kwaiəd][aɪ] ,

“	How	was	it	that	we	could	not	carry	the	scent	down	stream	?	”	inquired	I	,
“	如何	曾是	它	那	我们	可以	不是	携带	这	香味	向下	溪流	?	”	询问	我	,

“为什么我们无法将香味带到下游呢？”我问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [bɪ'keɪm] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [stiːp]

as	the	devil's	own	became	lost	to	view	over	the	brow	of	a	short	but	steep
作为	这	魔鬼的	自己的	成为	丢失的	到	看法	超过	这	眉头	的	一个	短的	但	陡

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

当魔鬼的身影消失在短而陡峭的山坡顶上时，我们的视线也随之消失了。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
“ Because , ” replied my companion , “ he reached the water some seconds
“ 因为 , ” 回复 我的 伴侣 , “ 他 达到 这 水 一些 秒
[bɪ'fɔːr] [ɑːr'selvz] ,
before ourselves ,
前 我们自己 ,

“因为,”我的同伴回答说，“他比我们早几秒钟到达水边。”

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæŋk][ʌv; əv] [mʌd] ,
and swimming so far down the stream , he gained the little bank of mud ,
和 游泳 所以 远的 向下 这 溪流 , 他 获得 这 小的 银行 的 泥 ,
[wer] [hiː; hi] [skwɔtid] ,
where he squatted ,
在哪里 他 蹲着 ,

他顺流而下游了很远，终于到达了一小片泥滩，便蹲了下来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sent] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
with all the scent washed away from him .
和 全部 这 香味 洗过 离开 从 他 .

他身上的气味都被洗去了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [wer] [hiː; hi] [tʊk] ['wɔːtər] ,
We could , therefore , carry it no further than where he took water ,
我们 可以 , 所以 , 携带 它 不 更远 比 在哪里 他 采取 水 ,

因此，我们只能把它带到他取水的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and as he did not break from it ,
和 作为 他 做过 不是 休息 从 它 ,

而他并没有放弃它，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
the reason is obvious for our being unable to act otherwise than we did .
这 原因 是 明显的 为了 我们的 存在 无法 到 行为 否则 比 我们 做过 .
”
”
”

我们之所以无法采取其他行动，原因显而易见。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp][ðer; ðər] , ” [riː'mɑːkt]
“ I can't think how you came to suspect that he had laid up there , ” remarked
“ 我 不能 思考 如何 你 来了 到 怀疑 那 他 有 铺设 向上 那里 , ” 评论
[aɪ] .
I .
我 .

“我实在想不明白你是怎么怀疑他躺在那里的，”我说道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə][duː][soʊ] [brˈfɔːr] , ” [-]
“ I never knew a fox to do so before , ” [133]
“ 我 绝不 知道 一个 狐狸 到 做 所以 前 , ” [-]

“我以前从未见过狐狸这样做。”[133]

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .
returned the old hound .
返回 这 老的 猎犬 .

把老猎犬送了回来。

“ [sɔɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [dɑːdʒ] [ə; eɪ][stæg][hæz; həz][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] ;
“ Soil is about the only dodge a stag has to try his cunning at ;
“ 土壤 是 关于 这 仅有的 躲闪 一个 麋 有 到 尝试 他的 狡猾 在 ;

“土壤是雄鹿唯一可以施展狡诈的躲避手段；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːks] ['rerli] [hæŋz] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] ['wɔːtər] .

but	a	fox	rarely	hangs	in	or	about	water	.
但	一个	狐狸	很少	悬挂	在	或者	关于	水	.

但狐狸很少在水中或水边逗留。

[aɪ] , [haʊ'evər] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn]

I	,	however	,	”	continued	he	,	“	was	prepared	for	any	trick	with	the	devil's	own
我	,	然而	,	”	持续	他	,	“	曾是	准备	为了	任何	诡计	和	这	魔鬼的	自己的

,

,

然而，”他继续说道，“我已经做好了应对魔鬼任何诡计的准备。”

[ænd; ənd][maɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] [pruːvd] [kə'rekt] .

and	my	anticipation	of	a	deep	one	proved	correct	.
和	我的	预期	的	一个	深的	一	已证实	正确的	.

我预想的深渊果然出现了。

” [wiː; wi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kloʊzd] ['kʌntri] ,

”	We	now	came	to	a	more	enclosed	country	,
”	我们	现在	来了	到	一个	更多的	内	国家	,

“我们现在来到了一个更加封闭的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stres] .

and	the	fences	greatly	added	to	our	momentarily	increasing	distress	.
和	这	栅栏	非常	额外	到	我们的	片刻	增加	痛苦	.

这些围栏大大加剧了我们当时日益加剧的痛苦。

[ðə; ði] [haʊndz] [drɑːpt] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [stiːp]

The	hounds	dropped	off	one	by	one	,	and	some	,	attempting	to	jump	the	steep
这	猎犬	掉落	离开	一	经过	一	,	和	一些	,	尝试	到	跳	这	陡

[ænd; ənd] [waɪd] ['dɪtʃɪz] ,

and	wide	ditches	,
和	宽的	沟渠	,

猎犬们一个接一个地掉队，有些试图跳过又陡又宽的沟渠，

[fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

fell	into	them	,	and	there	laid	,	not	having	strength	enough	to	crawl	out	again	.
跌倒	进入	他们	,	和	那里	铺设	,	不是	拥有	力量	足够的	到	爬行	出去	再次	.

她跌入其中，躺在那里，没有力气爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrk] ,

It	was	fearful	work	,
它	曾是	可怕	工作	,

这是一项可怕的工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stægər] ['fɔːrwərd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	how	I	managed	to	stagger	forward	is	a	mystery	to	me	to	this	day	.
和	如何	我	管理	到	错开	向前	是	一个	神秘	到	我	到	这	天	.

时至今日，我仍然不明白自己是如何踉跄着向前走的。

- [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ɑːn] ,

Trimbush	did	his	best	to	cheer	us	on	,
-	做过	他的	最好的	到	欢呼	我们	在	,

特林布什尽力为我们加油助威。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] “ [ðæt] [ə; eɪ] [kɪl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [stʌk] [tuː; tə]

and	continually	reminded	us	“	that	a	kill	was	certain	if	we	only	stuck	to
和	持续	提醒	我们	“	那	一个	杀	曾是	肯定	如果	我们	仅有的	卡住	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

him	a	little	longer	.
他	一个	小的	更长	.

并不断提醒我们，“只要我们再坚持一会儿，就一定能杀死他。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] " ["lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] " [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

"	But	this	"	little	longer	"	appeared	to	be	a	very	indefinite	period	.
"	但	这	"	小的	更长	"	出现	到	是	一个	非常	不定	时期	.

但这"再过一段时间"似乎是一个非常不确定的时期。

[ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [fæst] .

The	winter	day	was	waning	fast	.
这	冬天	天	曾是	减弱	快速地	.

冬日的余晖正在迅速消逝。

['ɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ʃeɪdz] ,

Objects	at	a	short	distance	began	to	loom	through	the	thickening	shades	,
对象	在	一个	短的	距离	开始	到	织布机	通过	这	增稠	色调	,

远处的物体开始透过越来越浓的阴影隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði]

and	the	sun's	last	rays	had	scarcely	left	a	faint	tinge	of	his	glory	in	the
和	这	太阳的	最后的	射线	有	几乎	左边	一个	头晕的	色调	的	他的	荣耀	在	这

[west] .

west	.
西方	.

夕阳的最后一缕光芒几乎没在西方留下一丝光辉。

[stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [ɑːn] .

Still	the	chase	went	on	.
仍然	这	追赶	去	在	.

追逐仍在继续。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃek] , [let] , [ɔːr][stɑːp] .

There	was	no	check	,	let	,	or	stop	.
那里	曾是	不	查看	,	让	,	或者	停止	.

没有检查、放行或停止。

[ɑːn] , [ɑːn] , [wiː; wi] [fluː] : [ðə; ði] [pər'sʊ] [ænd; ənd] [pər'suːd] . [-]

On	,	on	,	we	flew	:	the	pursuing	and	pursued	.	[	134	]
在	,	在	,	我们	飞翔	:	这	追求	和	追击	.	[	-	]

我们继续飞翔：追逐和被追逐。[134]

" [hiː; hi] [daɪz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ! " [kraɪd] - , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɛkstəsi] ,

"	He	dies	,	by	the	Lord	!	"	cried	Trimbush	,	in	perfect	ecstacy	,
"	他	死亡	,	经过	这	主	!	"	哭	-	,	在	完美的	狂喜	,

"他死了，以主的名义！"特林布什欣喜若狂地喊道。

[æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz]['oʊvər][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ,

as	we	flashed	a	few	yards	over	the	scent	,	and	then	,	turning	,
作为	我们	闪光灯	一个	很少	码	超过	这	香味	,	和	然后	,	转弯	,

当我们快速掠过气味源几码远的地方，然后转身，

[hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

hit	it	off	short	to	the	right	.
打	它	离开	短的	到	这	正确的	.

把球打短，偏右。

" [hiː; hi][daɪz] , [hiː; hi][daɪz] !

"	He	dies	,	he	dies	!
"	他	死亡	,	他	死亡	!

"他死了，他死了！"

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [diːp] -
" cried he , throwing up his head , and waking a loud echo from his deep -
" 哭 他 , 投掷 向上 他的 头 , 和 醒来 一个 大声 回声 从 他的 深的 -
[toʊnd] [tʌŋ] .
toned tongue .
色调 舌头 .

"他大叫一声，仰起头，低沉的嗓音中发出响亮的回声。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd] [aɪ] , ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] ,
" What do you mean ? " inquired I , reeling with weakness ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 我 , 卷轴 和 弱点 ,

"你这话是什么意思？"我问道，虚弱得几乎晕厥过去。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [spent] .
and certain that my remaining strength was all but spent .
和 肯定 那 我的 其余的 力量 曾是 全部 但 花费 .

我确信自己最后的力气也几乎耗尽了。

" [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] - [rɑːk] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [lɔːŋ] [sɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd]
" His point was Gretwith rock , as I thought long since , " replied the old hound
" 他的 观点 曾是 - 岩石 , 作为 我 想法 长的 自从 , " 回复 这 老的 猎犬
;
;
;

"他指的就是格雷特威斯岩，我早就这么认为了，"老猎犬回答道；

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" but he can't live the distance .
" 但 他 不能 居住 这 距离 .

但他无法完成这段距离。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [wɪnd] , [wɪtʃ] [pruːvz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
He has now turned short to run up wind , which proves him to be a
他 有 现在 转向 短的 到 跑步 向上 风 , 哪个 证明 他 到 是 一个
['sɪŋkɪŋ] [wʌn] ,
sinking one ,
下沉 一 ,

他现在转向逆风航行，这证明他正在下沉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] .
and if he reaches Quaffam wood it is as much as he can do .
和 如果 他 到达 - 木头 它 是 作为 很多 作为 他 能 做 .

如果他能到达夸法姆森林，那就是他所能做到的极限了。

" ['siːɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ðɪs] [seɪdʒ] [ə'pɪnjən] [lent] [freʃ] [eɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
" Seeing that Trimbush was serious , this sage opinion lent fresh aid to our
" 看到 那 - 曾是 严肃的 , 这 圣人 观点 借出的 新鲜的 援助 到 我们的
['flægɪŋ] ['enədʒiz] ,
flagging energies ,
标记 能量 ,

"鉴于特林布什是认真的，他这番睿智的意见给我们逐渐萎靡不振的士气注入了新的活力。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [kəm'praizɪŋ] ['oʊnli] ['dæʃwʊd] , [waɪldbɔɪ] , [ænd; ənd]
and the skeleton of his force , comprising only Dashwood , Wildboy , and
和 这 骨骼 的 他的 力量 , 包括 仅有的 达什伍德 , 野小子 , 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

而他的部队只剩下骨干力量，只有达什伍德、野小子和我。

['ænsər]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪr]	[baɪ]	[ˌriːˈdʌblɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['efərts]	[tuː; tə]	[rʌn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['dɛvəlz]	[oʊn]	.
answered	**his**	**cheer**	**by**	**redoubling**	**our**	**efforts**	**to**	**run**	**into**	**the**	**devil's**	**own**	**.**
回答	他的	欢呼	经过	加倍	我们的	努力	到	跑步	进入	这	魔鬼的	自己的	.

为了回应他的欢呼，我们加倍努力，誓要与魔鬼正面交锋。

[ðə; ði]	[wʊd]	[wɪtʃ]	-	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[naʊ]	[əˈpɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]
The	**wood**	**which**	**Trimbush**	**spoke**	**of**	**now**	**appeared**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**deep**
这	木头	哪个	-	辐	的	现在	出现	在	这	底部	的	一个	深的

['væli]	,
valley	**,**
谷	,

特林布什所说的树林现在出现在一个深谷的底部。

[ænd; ənd]	['ɪntuː][ðə; ði]	['ʌndəbjʃ]	[wiː; wi]	[dæʃt]	,	['kɑːnfɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɑːks]	[mʌst; məst]	[hæŋ]	,
and	**into**	**the**	**underbush**	**we**	**dashed**	**,**	**confident**	**that**	**the**	**fox**	**must**	**hang**	**,**
和	进入	这	灌木丛下	我们	虚线	,	自信的	那	这	狐狸	必须	悬挂	,

我们冲进灌木丛，确信那只狐狸必定会被吊死。

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ][ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt][lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**also**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**not**	**live**	**to**	**leave**	**it**	**.**
和	还	在	这	希望	那	他	会	不是	居住	到	离开	它	.

而且也希望他活不到离开那里的那一天。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]	['suːnər]	,	[haʊˈevər]	,	['entərd]	[ðə; ði]	['kʌvər]	[ðæn; ðən]	,	['luːzɪŋ]	[ðə; ði]	[	-	]
I	**had**	**no**	**sooner**	**,**	**however**	**,**	**entered**	**the**	**cover**	**than**	**,**	**losing**	**the**	**[**	**135**	**]**
我	有	不	很快	,	然而	,	进入	这	覆盖	比	,	输	这	[	-	]

然而，我刚进入掩体不久，就失去了[135]

[kuːl]	[rɪˈfreʃɪŋ]	[wɪnd]	[æt; ət]	[maɪ]	['nɒstrəlz]	,	[aɪ]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['breθləs]	;
cool	**refreshing**	**wind**	**at**	**my**	**nostrils**	**,**	**I**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**faint**	**and**	**breathless**	**;**
凉爽的	令人耳目一新	风	在	我的	鼻孔	,	我	跌倒	到	这	地面	,	头晕的	和	喘不过气	;

一阵清凉的风吹进我的鼻孔，我晕倒在地，气喘吁吁；

[bʌt; bət]	['evri]	['efərt]	[pruːvd]	['fruːtləs]	;	[ænd; ənd]	['kraʊtʃɪŋ]	[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]	[trʌŋk]	[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
but	**every**	**effort**	**proved**	**fruitless**	**;**	**and**	**crouching**	**behind**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**large**
但	每一个	努力	已证实	徒劳无功	;	和	蹲伏	在后面	这	树干	的	一个	大的

[triː]	,
tree	**,**
树	,

但一切努力都徒劳无功；于是他蹲在一棵大树的树干后面，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	['steɪʃəneri]	['sɔːrli]	[əˈgenst]	[maɪ]	[wɪl]	.
I	**was**	**obliged**	**to**	**remain**	**stationary**	**sorely**	**against**	**my**	**will**	**.**
我	曾是	有义务	到	保持	静止的	非常	反对	我的	将要	.

我被迫保持静止不动，这完全违背了我的意愿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[aɪ]	[hɜːrd]	[maɪ]	[kəmˈpænjənz]	['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[oʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['fɜːrðɪst]
For	**a**	**few**	**minutes**	**I**	**heard**	**my**	**companions**	**driving**	**the**	**devil's**	**own**	**to**	**the**	**furthest**
为了	一个	很少	分钟	我	听到	我的	同伴	驾驶	这	魔鬼的	自己的	到	这	最远

[end][ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌvər]	[frʌm; frəm]	[wer]	[aɪ]	[leɪd]	,
end	**of**	**the**	**cover**	**from**	**where**	**I**	**laid**	**,**
结尾	的	这	覆盖	从	在哪里	我	铺设	,

我听到同伴们驱赶着那头魔鬼般的野兽，把它赶到了离我躺着的地方最远的掩体尽头，持续了几分钟。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz][ðer; ðər]	[kraɪ]	[əˈproʊtʃt]	,	[aɪ]	[nuː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['hedɪd]	[hɪm; ɪm]	[tɔːrdz]
and	**then**	**,**	**as**	**their**	**cry**	**approached**	**,**	**I**	**knew**	**they**	**had**	**headed**	**him**	**towards**
和	然后	,	作为	他们的	哭	接近	,	我	知道	他们	有	标题	他	向

[ˌem ˈiː]	.
me	**.**
我	.

然后，随着他们的喊叫声越来越近，我知道他们已经把他引向了我。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɑːks] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Putting	my	head	close	to	the	ground	,	I	saw	the	fox	creeping	along	with	his
推杆	我的	头	关闭	到	这	地面	,	我	锯	这	狐狸	爬行	沿着	和	他的

[bæk] [ʌp] ,

back	up	,
后退	向上	,

我把头贴近地面，看到那只狐狸蹑手蹑脚地走着，它背朝下。

['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] .

scarcely	able	to	crawl	.
几乎	有能力的	到	爬行	.

几乎无法爬行。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,

His	tongue	was	drooping	from	his	jaws	,
他的	舌头	曾是	下垂	从	他的	下颚	,

他的舌头从下巴上耷拉下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm]

and	his	brush	dragged	along	as	if	there	was	not	strength	enough	in	him
和	他的	刷子	拖拽	沿着	作为	如果	那里	曾是	不是	力量	足够的	在	他

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [ðæt] .

even	to	lift	that	.
甚至	到	举起	那	.

他的画笔拖在地上，仿佛他连举起画笔的力气都没有。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ]

Every	now	and	then	he	stopped	and	turned	his	head	,	and	,	not	perceiving
每一个	现在	和	然后	他	停止	和	转向	他的	头	,	和	,	不是	感知

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他时不时停下来转过头，没有注意到我，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪd] .

continued	to	near	the	spot	where	I	laid	.
持续	到	靠近	这	点	在哪里	我	铺设	.

继续向我躺着的地方走去。

[kloʊz] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ]

Close	and	closer	he	came	,	and	,	at	length	,	coming	within	springing
关闭	和	更近	他	来了	,	和	,	在	长度	,	未来	之内	弹簧

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他越来越近，最终，已经到了可以跃起的距离。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [maɪ'self] ,

I	made	an	effort	which	surprised	myself	,
我	制成	一个	努力	哪个	惊讶	我	,

我做出了令自己都感到惊讶的努力。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [maɪ] [tiːθ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	fastened	my	teeth	right	across	the	middle	of	his	loins	before	he	had
和	系紧	我的	牙齿	正确的	穿过	这	中间	的	他的	腰肉	前	他	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] .

a	chance	of	knowing	from	what	quarter	he	was	attacked	.
一个	机会	的	会心	从	什么	四分之一	他	曾是	遭到攻击	.

还没等他反应过来，我就一口咬住了他的腰部正中间。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [haʊ'evər] ,
Catching **me** **by** **the** **ear** **,** **however** **,**
捕捉 我 经过 这 耳朵 , 然而 ,

然而，他却揪住了我的耳朵。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [grɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ]
he **gave** **me** **a** **dying** **grip** **which** **made** **me** **remember** **the** **length** **of** **his** **teeth**
他 给予 我 一个 垂死 紧握 哪个 制成 我 记住 这 长度 的 他的 牙齿
[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
and **the** **strength** **of** **his** **[** **136** **]**
和 这 力量 的 他的 [-]

他临终前紧紧地抓着我，让我记住了他的牙齿有多长，他的牙齿有多大力气[136]。

[dʒɔːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌn'lɑːkt] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr]
jaws **for** **some** **time** **to** **come** **,** **and** **he** **had** **not** **unlocked** **them** **,** **before**
下颚 为了 一些 时间 到 来 , 和 他 有 不是 已解锁 他们 , 前
- , ['dæʃwʊd] ,
Trimbush **,** **Dashwood** **,**
- , 达什伍德 ,

他的嘴巴在接下来的很长一段时间里都没有打开，在特林布什、达什伍德之前，他都没有打开过它们。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]
and **Loyalty** **came** **to** **my** **assistance** **,** **and** **quickly** **put** **an** **end** **to** **the**
和 忠诚 来了 到 我的 协助 , 和 迅速地 放 一个 结尾 到 这
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

忠诚帮助了我，并迅速结束了这场斗争。

“ [wiːl] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , ” [gɑːspt] - .
“ **We'll** **break** **him** **up** **presently** **,** **”** **gasped** **Trimbush** **.**
“ 出色地 休息 他 向上 目前 , ” 倒吸一口气 - .

“我们马上就把他拆散，”特林布什喘着气说。

“ [lets] [get][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪnd] [fɜːrst] ,
“ **Let's** **get** **a** **sob** **or** **two** **of** **wind** **first** **,**
“ 我们来吧 得到 一个 哭泣 或者 二 的 风 第一的 ,

“先让我们喘口气，抽泣一两声吧。”

” [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ,
” **and** **forming** **a** **circle** **round** **the** **lifeless** **carcase** **of** **the** **devil's** **own** **,**
” 和 成型 一个 圆圈 圆形的 这 无生命 尸体 的 这 魔鬼的 自己的 ,

“然后他们围成一圈，将魔鬼的尸体围在中间。”

[wiː; wi] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] .
we **lay** **stretched** **upon** **the** **ground** **,** **panting** **and** **beaten** **to** **a** **crawl** **.**
我们 躺 拉伸 之上 这 地面 , 喘息 和 被打败 到 一个 爬行 .

我们瘫倒在地，气喘吁吁，被打得只能爬行。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
At **this** **moment** **something** **crashing** **through** **the** **brushwood** **was** **heard** **,**
在 这 片刻 某物 崩溃 通过 这 灌木丛 曾是 听到 ,

这时，传来灌木丛中传来噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] ,
and **soon** **afterwards** **a** **labouring** **man** **came** **running** **up** **,** **and** **seizing** **the** **fox** **,**
和 很快 然后 一个 劳动 男人 来了 跑步 向上 , 和 抓住 这 狐狸 ,

不久之后，一个劳动者跑了过来，抓住了那只狐狸。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] “ [huː] - [huːpt] ” [moʊst] ['lʌstɪli] .
lifted **him** **above** **his** **head** **,** **and** **“** **who** **-** **whooped** **”** **most** **lustily** **.**
抬起 他 多于 他的 头 , 和 “ WHO - 欢呼 ” 最多 热情地 .

他把他举过头顶，然后大声欢呼。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [klɑːspt] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] ,

He	then	drew	a	great	clasped	knife	from	a	sheath	,	and	cut	off	the	head	,
他	然后	画	一个	伟大的	紧握	刀	从	一个	鞘	,	和	切	离开	这	头	,

然后他从鞘中拔出一把巨大的弯刀，砍下了头颅。

[brʌʃ] , [ænd; ənd][pædz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] .

brush	,	and	pads	of	the	devil's	own	.
刷子	,	和	垫子	的	这	魔鬼的	自己的	.

刷子，还有魔鬼的垫子。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hɜːrd] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [mɔːr]

“	Ah	!	”	said	he	,	“	I	heard	ye	,	and	thought	there	was	something	up	more
“	啊	!	”	说	他	,	“	我	听到	是的	,	和	想法	那里	曾是	某物	向上	更多的

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

than	common	.
比	常见的	.

“啊！”他说，“我听到了你们的谈话，还以为有什么不寻常的事情发生了呢。”

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	guess	all	about	it	.
我	能	猜测	全部	关于	它	.

我大概能猜到是怎么回事。

[juːv] ['biːtn] ['evri] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [teɪld] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [pæk] . ”

You've	beaten	every	one	o	'	the	field	,	and	tailed	off	all	the	rest	o	'	the	pack	.	”
你已经	被打败	每一个	一	o	-	这	场地	,	和	有尾巴的	离开	全部	这	休息	o	-	这	盒	.	”

你已经击败了所有对手，把其他所有对手都远远甩在了后面。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [əb'zɜːrvd] - ,

“	You're	right	enough	,	old	fellow	,	”	observed	Trimbush	,
“	你是	正确的	足够的	,	老的	同伴	,	”	观察到	-	,

“你说的没错，老伙计，”特林布什说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] .

“	and	I	wish	you	could	understand	me	as	well	as	I	can	you	.
“	和	我	希望	你	可以	理解	我	作为	出色地	作为	我	能	你	.

“我希望你能像我了解你一样了解我。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] ? ” [-]

But	what	the	deuce	are	ye	about	with	the	fox	?	”	[	137	]
但	什么	这	二	是	是的	关于	和	这	狐狸	?	”	[	-	]

你们和那只狐狸到底在干什么？[137]

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [dɪ'lɪbərətli]

The	astonishment	of	Trimbush	was	caused	by	seeing	the	man	deliberately
这	惊讶	的	-	曾是	导致	经过	看到	这	男人	故意地

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði][fɑːks] ,

proceeding	to	skin	the	fox	,
进行中	到	皮肤	这	狐狸	,

特林布什惊讶地看到那人竟然真的在剥狐狸皮。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kæt][ɔːr] ['ræbɪt] .

as	he	might	the	body	of	a	dead	cat	or	rabbit	.
作为	他	可能	这	身体	的	一个	死的	猫	或者	兔子	.

就像他可能会处理死猫或死兔子的尸体一样。

“ [aɪl] [suːn] [wɪp] [ɔːf][jʊr; jər]['dʒækɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I'll	soon	whip	off	your	jacket	,	”	said	the	man	,
“	患病的	很快	鞭	离开	你的	夹克	,	”	说	这	男人	,

“我很快就会脱掉你的外套，”那人说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [jiː; jɪ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
“ and then they can eat ye nice and comfortably .
“ 和 然后 他们 能 吃 是的 好的 和 舒适地 .

然后他们就可以舒舒服服地吃掉你了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] [tʌf] , [aɪ] [noʊ] . ”
Such a skin as this , ” continued he , “ must be terribly tough , I know . ”
这样的 一个 皮肤 作为 这 , ” 持续 他 , “ 必须 是 可怕 艰难的 , 我 知道 . ”

“像这样的皮肤，”他继续说道，“一定非常坚韧，我知道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['krɪstʃən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔɪəlti] .
“ What a considerate Christian ! ” exclaimed Loyalty .
“ 什么 一个 周到 基督教 ! ” 惊呼 忠诚 .

“多么体贴的基督徒啊！”忠诚赞叹道。

“ [oʊld] [mɑːrk] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] . ”
“ Old Mark could scarcely be more thoughtful . ”
“ 老的 标记 可以 几乎 是 更多的 周到 . ”

“老马克真是体贴周到。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['leɪbərər] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
“ Besides , ” resumed the labourer , finishing his job , “ such a skin as this is
“ 除了 , ” 恢复 这 劳动者 , 精加工 他的 工作 , “ 这样的 一个 皮肤 作为 这 是
[wɜːrθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
worth half - a - crown ,
值得 一半 - 一个 - 王冠 ,

“此外，”工人一边干完活一边继续说道，“像这样的一张皮值半克朗。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən] [daʊn] [jʊr; jər] ['beliz] . ”
and it had much better go into my pocket than down your bellies . ”
和 它 有 很多 更好的 去 进入 我的 口袋 比 向下 你的 肚子 . ”

与其让这笔钱进你们的肚子，不如让它进我的口袋。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - .
“ Ho , ho ! ” ejaculated Trimbush .
“ 何 , 何 ! ” 射精 - .

“嗬，嗬！”特里姆布什喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That's the secret of your attention , is it ? ”
“ 那就是 这 秘密 的 你的 注意力 , 是 它 ? ”

这就是你关注我的秘诀，是吗?

“ [huː] - [wuːp] ! ” [hə'luːd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Who - whoop ! ” hallooed the man .
“ WHO - 哇哦 ! ” 神圣的 这 男人 .

“呜呜！”那人大声喊道。

“ [huː] - [wuːp] !
“ Who - whoop !
“ WHO - 哇哦 !

“呜呜呜！”

” [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dis'membəd] ['kɑːkəs] [tuː; tə] [ju: 'es] , [wiː; wi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz]
” and throwing the dismembered carcase to us , we tore it into pieces
” 和 投掷 这 肢解 尸体 到 我们 , 我们 撕裂 它 进入 件
[ænd; ənd] [di'mɔliʃt] ,
and demolished ,
和 已拆除 ,

“他们把被肢解的尸体扔给我们，我们把它撕成碎片，彻底摧毁了。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['relɪʃ] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] .

with	more	than	ordinary	relish	,	the	devil's	own	.
和	更多的	比	普通的	尽情享用	,	这	魔鬼的	自己的	.

带着异乎寻常的快感，魔鬼的化身。

“ [naʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ,

“	Now	,	what	am	I	to	do	with	ye	?	”	observed	the	rustic	,
“	现在	,	什么	是	我	到	做	和	是的	?	”	观察到	这	乡村	,

“现在，我该拿你们怎么办呢？”乡下人问道。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

scratching	the	back	part	of	his	head	.
抓挠	这	后退	部分	的	他的	头	.

他挠了挠后脑勺。

“ [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [best] ['kwɔːrtərz] , ” [sed] - ; “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd]

“	Take	us	to	the	nearest	best	quarters	,	”	said	Trimbush	;	“	give	us	a	good
“	拿	我们	到	这	最近的	最好的	四分之一	,	”	说	-	;	“	给	我们	一个	好的

['sʌpər] , [-]

supper	,	[	138	]
晚餐	,	[	-	]

“带我们去最近的最好的住处，”特林布什说；“给我们准备一顿丰盛的晚餐，[138]

['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

plenty	of	straw	,	and	lead	us	home	in	the	morning	.	”
很多	的	稻草	,	和	带领	我们	家	在	这	早晨	.	”

准备充足的稻草，明天早上带我们回家。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ” [sə'lɪləkwaizd] [ðə; ði][mæn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər]

“	It's	a	long	distance	,	”	soliloquized	the	man	;	“	but	I	shall	get	well	paid	for
“	它是	一个	长的	距离	,	”	独白	这	男人	;	“	但	我	将	得到	出色地有薪酬的		为了

[maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

my	trouble	,
我的	麻烦	,

“路途遥远，”那人自言自语道，“但我付出的努力会得到丰厚的回报。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] ; [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [get]['fɑːrmər] - [tuː; tə]

It	can't	be	done	to	-	night	,	howsomever	;	and	so	I'll	get	farmer	Oatfield	to
它	不能	是	完毕	到	-	夜晚	,	然而	;	和	所以	患病的	得到	农民	-	到

[gɪv] [grʌb] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] ,

give	grub	and	lodgings	,
给	幼虫	和	住宿	,

然而，今晚是办不到的；所以我打算请奥特菲尔德农夫提供食宿。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ'self] . ”

and	journey	home	with	ye	to	-	morrow	myself	.	”
和	旅行	家	和	是的	到	-	明天	我	.	”

明天我将与你们一同回家。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [muːv] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

“	A	capital	move	,	”	said	Trimbush	,	“	and	a	sentiment	after	my	own	heart	.
“	一个	首都	移动	,	”	说	-	,	“	和	一个	情绪	后	我的	自己的	心	.

“这是一个明智的举措，”特林布什说，“也正合我意。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd]['æftər]

"	Most	willingly	we	followed	our	conductor	from	the	cover	,	and	after
"	最多	心甘情愿	我们	随后	我们的	导体	从	这	覆盖	,	和	后

[prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

proceeding	about	a	mile	,
进行中	关于	一个	英里	,

"我们非常乐意地跟随指挥从掩体后出发，行进了大约一英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nests] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] - [haʊs] .

we	came	to	one	of	those	nests	of	comforts	,	a	good	farm	-	house	.
我们	来了	到	一	的	那些	巢穴	的	舒适	,	一个	好的	农场	-	房子	.

我们来到了一处舒适的住所，一座不错的农舍。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['ʃɛpɝdz] [dɔːgz][ræn] ['bɑːkiŋ]

As	we	entered	the	yard	,	two	rough	and	shaggy	shepherd's	dogs	ran	barking
作为	我们	进入	这	院子	,	二	粗糙的	和	毛茸茸	牧羊人的	狗	跑	叫声

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

towards	us	;
向	我们	;

我们走进院子时，两只毛发粗糙、毛茸茸的牧羊犬朝我们吠叫着跑过来；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [wægd] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['stʌmpi] [teɪlz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	upon	coming	closer	,	they	wagged	their	short	stumpy	tails	by	way	of	a
但	之上	未来	更近	,	他们	摇晃	他们的	短的	矮墩墩	尾巴	经过	方式	的	一个

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

但走近后，它们摇着短短的尾巴表示欢迎。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sʌpər] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [ænd; ənd] [miːl] ,

and	soon	afterwards	we	had	a	famous	supper	of	warm	milk	and	meal	,
和	很快	然后	我们	有	一个	著名的	晚餐	的	温暖的	牛奶	和	一顿饭	,

之后不久，我们享用了一顿著名的晚餐，包括热牛奶和饭菜。

[sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['mɪstər] . - ,

supplied	to	us	by	the	hospitable	Mr	.	Oatfield	,
供应	到	我们	经过	这	好客	先生	.	-	,

由热情好客的奥特菲尔德先生提供。

[huː] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [gliː] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	heard	with	infinite	glee	the	rustic's	account	of	the	way	in	which	he
WHO	听到	和	无限	高兴	这	-	帐户	的	这	方式	在	哪个	他

[dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] ;

discovered	us	;
发现	我们	;

他听了乡下人讲述发现我们的过程，感到无比高兴；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [freʃ] [strɔː] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] ,

and	then	,	by	his	orders	,	some	bundles	of	fresh	straw	were	shaken	out	,
和	然后	,	经过	他的	订单	,	一些	捆绑	的	新鲜的	稻草	是	摇晃	出去	,

然后，按照他的命令，人们抖出了几捆新鲜的稻草。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stretʃt] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪrid] [fiːl] .

upon	which	we	stretched	ourselves	,	with	that	pleasure	which	only	the	wearied	feel	.
之上	哪个	我们	拉伸	我们自己	,	和	那	乐趣	哪个	仅有的	这	疲惫	感觉	.

[-]

[	139	]

[-]

我们伸展身体，享受着只有疲惫的人才能感受到的快乐。[139]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

" [ðə; ði] [gɔːrs] [ɪz] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,

"	The	gorse	is	yellow	on	the	heath	,
"	这	金雀花	是	黄色的	在	这	希思	,

"荆豆在荒原上是黄色的，

[ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ] [spiːd] - [wel] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,

The	banks	with	speed	-	well	flowers	are	gay	,
这	银行	和	速度	-	出色地	花朵	是	同性恋	,

长满婆婆纳花的河岸是欢乐的。

[ðə; ði] [oʊks] [ɑːr; ər] ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

The	oaks	are	budding	,	and	beneath
这	橡树	是	萌芽	,	和	下面

橡树正在发芽，树下

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [suːn] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [riːθ] ,

The	hawthorn	soon	will	bear	the	wreath	,
这	山楂	很快	将要	熊	这	花圈	,

山楂树不久将承载花圈。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [riːθ] [ʌv; əv] [meɪ] . "

The	silver	wreath	of	May	.	"
这	银	花圈	的	可能	.	"

五月的银色花环。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['vaiəlits] [ə; eɪ] - ['piːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , " [sed] [oʊld][mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	hate	to	see	those	violets	a	-	peeping	on	the	banks	,	"	said	old	Mark	to	the
"	我	恨	到	看	那些	紫罗兰	一个	-	偷窥	在	这	银行	,	"	说	老的	标记	到	这

['hʌntsmən] ,

huntsman	,
猎人	,

"我讨厌看到那些紫罗兰在河岸边探出头来，"老马克对猎人说。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . "

one	morning	,	"	and	always	did	.	"
一	早晨	,	"	和	总是	做过	.	"

一天早上，"而且一直都是这样。"

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [wɪl] .

"	Why	so	?	"	asked	Will	.
"	为什么	所以	?	"	问	将要	.

"为什么呢？"威尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , " [rɪ'plaɪd]

"	Because	they	are	a	sure	sign	that	hunting	is	drawing	to	a	close	,	"	replied
"	因为	他们	是	一个	当然	符号	那	打猎	是	绘画	到	一个	关闭	,	"	回复

['aʊər; ɑːr] ['fiːdər] .

our	feeder	.
我们的	喂料器	.

"因为它们是狩猎即将结束的确切标志，"我们的喂食器操作员回答道。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪl] ['saɪks] .

"	Yes	,	yes	,	"	rejoined	Will	Sykes	.
"	是的	,	是的	,	"	重新加入	将要	赛克斯	.

"是的，是的，"威尔·赛克斯重新说道。

“ [truː] [ɪˈnʌf] .
“ True enough .
“ 真的 足够的 .

“确实如此。”

[wen] [ðə; ði] [spiːd] - [wel] [ˈflaʊərz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
When the speed - well flowers begin to show , ” continued he ,
什么时候 这 速度 - 出色地 花朵 开始 到 展示 , ” 持续 他 ,

“当婆婆纳花开始绽放时，”他继续说道，“

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] . ”
“ we may be certain that the season's almost at an end . ”
“ 我们 可能 是 肯定 那 这 本季 几乎 在 一个 结尾 . ”

“我们可以肯定，这个赛季即将结束。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [ə; eɪ] [meɪ] [fɑːks] ? ” [inˈkwaiəd] [-]
“ Shall we kill a May fox ? ” inquired [140]
“ 将 我们 杀 一个 可能 狐狸 ? ” 询问 [-]

“我们去猎杀一只五月狐狸吗？”[140]

[mɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌpld] [ðə; ði][wiː; wi][ɪn][ɔːl][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
Mark , for he always coupled the we in all relating to us and our
标记 , 为了 他 总是 耦合 这 我们 在 全部 相关 到 我们 和 我们的
[ˈduːɪŋz] .
doings .
行为 .

马克，因为他总是把“我们”和“我们”联系在一起，用在所有与我们和我们的行为相关的事情上。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] .
“ No , ” replied Will .
“ 不 , ” 回复 将要 .

“不，”威尔回答道。

“ [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [tuː] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [sed] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [hʌnt]
“ The season's too forward , and the Squire said yesterday he would only hunt
“ 这 本季 也 向前 , 和 这 乡绅 说 昨天 他 会 仅有的 打猎
[twaɪs] [mɔːr] . ”
twice more . ”
两次 更多的 . ”

“狩猎季还太早，而且乡绅昨天说他只会再打猎两次。”

“ [ðæts] [bæd] [nuːz] , ” [əbˈzɜːrvd] - .
“ That's bad news , ” observed Trimbush .
“ 那就是 坏的 消息 , ” 观察到 - .

“那可不是什么好消息，”特林布什说道。

“ [haʊˈevər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ However , ” said he ,
“ 然而 , ” 说 他 ,

“然而，”他说，

“ [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈken(ə)l] - [dɔːr] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
“ the noses on the kennel - door show that we have given a good account of
“ 这 鼻子 在 这 狗窝 - 门 展示 那 我们 有 给定 一个 好的 帐户 的
[ˈaʊər; ɑːr] [fɔksiz] . ”
our foxes . ”
我们的 狐狸 . ”

“狗窝门上的狐狸鼻子表明，我们对狐狸的管理工作做得很好。”

“ [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [oʊn] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪ] . “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ The devil's own is not there , ” replied I . “ How is that ? ”
“ 这 魔鬼的 自己的 是 不是 那里 , ” 回复 我 . “ 如何 是 那 ? ”

“魔鬼不在那里，”我回答说。“怎么会这样？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	No	,	”	rejoined	the	old	hound	.
”	不	,	”	重新加入	这	老的	猎犬	.

“不，”老猎犬重新说道。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] , [aɪ] [hɜːrd] [tɑːm] [tel] [ned] [ˈædəmz]

“	His	head	was	sent	to	be	mounted	as	a	cup	,	I	heard	Tom	tell	Ned	Adams
”	他的	头	曾是	发送	到	是	安装	作为	一个	杯子	,	我	听到	汤姆	告诉	内德	亚当斯

,

,

,

“我听汤姆告诉内德·亚当斯，他的头颅被送去做成杯子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] -

and	it	is	always	to	be	placed	in	the	middle	of	the	table	at	the	hunt	-
和	它	是	总是	到	是	放置	在	这	中间	的	这	桌子	在	这	打猎	-

[ˈdɪnər] . ”

dinner	.	”
晚餐	.	”

而且在狩猎晚宴上，它总是要放在餐桌中央。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [aɪ] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	returned	I	.
”	我是	高兴的	的	那	,	”	返回	我	.

“我很高兴，”我回答道。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ˈædɪd] - ,

“	No	doubt	you	are	,	”	added	Trimbush	,
”	不	怀疑	你	是	,	”	额外	-	,

“毫无疑问，你是，”特林布什补充道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] , [ɪf]

“	and	so	am	I	.	It	will	be	a	lasting	record	of	a	run	that	,	if
”	和	所以	是	我	.	它	将要	是	一个	持久	记录	的	一个	跑步	那	,	如果

[ˈiːkwəld] ,

equalled	,
等于	,

“我也是。这将是一项永恒的纪录，如果这项纪录能够被追平，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbiːtn] . ”

was	never	beaten	.	”
曾是	绝不	被打败	.	”

从未被打败过。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? ” [inˈkwaiəd] [aɪ] .

“	What	was	the	time	,	do	you	suppose	?	”	inquired	I	.
”	什么	曾是	这	时间	,	做	你	认为	?	”	询问	我	.

“你猜当时是什么时间？”我问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈaʊərz] , ” [riˈspɔndid] [maɪ] [kəmˈpænjən] .

“	Not	a	minute	less	than	five	hours	,	”	responded	my	companion	.
”	不是	一个	分钟	较少的	比	五	小时	,	”	回应	我的	伴侣	.

“不到五个小时，一分钟也不多。”我的同伴回答道。

“ [haʊ] [praʊd] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] ! ” [sed] [aɪ] .

“	How	proud	the	Squire	and	all	of	them	were	upon	our	return	!	”	said	I	.
”	如何	自豪的	这	乡绅	和	全部	的	他们	是	之上	我们的	返回	!	”	说	我	.

“我们回来的时候，乡绅和他们所有人都感到多么自豪啊！”我说。

“ [jes] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	Yes	,	”	rejoined	the	old	hound	.
”	是的	,	”	重新加入	这	老的	猎犬	.

“是的，”老猎犬重新回答道。

“ [aɪ] [-]
“ I [141]
” 我 [-]

“我[141]

[θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['seldəm] [fɔːrmz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːrənər] -
thought we should be killed by that which seldom forms the ground of coroners '
想法 我们 应该 是 被杀 经过 那 哪个 很少 表格 这 地面 的 验尸官 -
['ɪnˌkwests] — [ɪk'sesɪv] ['kaɪndnəs] . ”
inquests — excessive kindness . ”
死因调查 — 过多的 仁慈 . ”

我原以为我们会死于一种很少成为验尸官调查依据的原因——过分的仁慈。”

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , “ [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
“ Well ! ” exclaimed I , “ since we have but two days remaining ,
” 出色地 ! ” 惊呼 我 , “ 自从 我们 有 但 二 天 其余的 ,

“好吧！”我惊呼道，“既然只剩下两天时间了，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] . ”
we must endeavour to wind up the season with a good finish . ”
我们 必须 努力 到 风 向上 这 季节 和 一个 好的 结束 . ”

我们必须努力以一个好成绩结束这个赛季。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ; “ [ə; eɪ] [breɪs] [mɔːr] [ʌv; əv] ['noʊzɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd]
“ To be sure , ” returned Trimbush ; “ a brace more of noses must be added
” 到 是 当然 , ” 返回 - ; “ 一个 支撑 更多的 的 鼻子 必须 是 额外
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ,
to the account ,
到 这 帐户 ,

“当然，”特林布什回答说，“还得再添上几个鼻子。”

[æt; ət] [liːst] . ”
at least . ”
在 至少 . ”

至少。”

“ [haʊ] ['taɪərd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ken(ə)l] [laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] ['sʌmər] , ” [sed] [aɪ] ,
“ How tired I shall be of kennel life throughout the long , hot summer , ” said I ,
” 如何 疲劳的 我 将 是 的 狗窝 生活 自始至终 这 长的 , 热的 夏天 , ” 说 我 ,

“我真想在漫长炎热的夏天里过上厌倦狗舍生活的样子，”我说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .
with a whine at the thought .
和 一个 抱怨 在 这 想法 .

想到这儿，我不禁抱怨起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ It is rather monotonous , I must say , ” replied my companion .
” 它 是 相当 单调 , 我 必须 说 , ” 回复 我的 伴侣 .

“说实话，这有点单调，”我的同伴回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ʃʌt] [ʌp] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] .
“ And then to be continually shut up , ” rejoined I .
” 和 然后 到 是 持续 关闭 向上 , ” 重新加入 我 .

“然后就一直被关起来，”我回答道。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [biː; bi] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] .
“ Oh ! but you'll not be , ” added he .
” 哦 ! 但 你会 不是 是 , ” 额外 他 .

“哦！但你不会的，”他补充道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt] ['ɔːlweɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wen] [ðə; ði][er][ænd; ənd][graʊnd][ɑːr; ər][naɪs]
“ We are taken out always at daybreak , when the air and ground are nice
“ 我们 是 已采取 出去 总是 在 拂晓 , 什么时候 这 空气 和 地面 是 好的
[ænd; ənd][kuːl] ,
and cool ,
和 凉爽的 ,

“我们总是在黎明时分出发，那时空气和地面都凉爽宜人。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten][maɪlz] .
and have a gentle trot for some eight or ten miles .
和 有 一个 温和的 小跑 为了 一些 八 或者 十 英里 .

然后慢跑八到十英里。

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔːr] ['kʌp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] , [ɪn][tɜːrnz] ,
Then a certain number , from three to four couple , are allowed , in turns ,
然后 一个 肯定 数字 , 从 三 到 四 夫妻 , 是 允许 , 在 转弯 ,

然后允许一定数量（三到四对）的夫妇轮流进入。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ɔːr] [wer] [wiː; wi][laɪk] ,
to remain at large all day about the kennel , or where we like ,
到 保持 在 大的 全部 天 关于 这 狗窝 , 或者 在哪里 我们 喜欢 ,

整天在犬舍附近自由活动，或者在我们喜欢的地方活动。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . ”
so long as we don't get into mischief . ”
所以 长的 作为 我们 不 得到 进入 恶作剧 . ”

只要我们不惹麻烦。”

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [kən'tribjuts] ['greɪtli] [tuː; tə]
“ That's very kind and considerate , ” said I , “ and contributes greatly to
“ 那就是 非常 种类 和 周到 , ” 说 我 , “ 和 贡献 非常 到
['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] . ” [-]
our happiness . ” [142]
我们的 幸福 . ” [-]

“你真是太善良体贴了，”我说，“这大大增进了我们的幸福。”[142]

“ [ænd; ənd] [helθ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] - .
“ And health , you might have added , ” continued Trimbush .
“ 和 健康 , 你 可能 有 额外 , ” 持续 - .

“还有健康，你或许应该补充一句，”特林布什继续说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd][æz; əz][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ɔːl]
“ Nothing is so bad as close confinement for us , and , indeed , for all
“ 没有什么 是 所以 坏的 作为 关闭 监禁 为了 我们 , 和 , 的确 , 为了 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz] .
kinds of sporting dogs .
种类 的 体育 狗 .

“对我们来说，没有什么比狭小的空间更糟糕的了，事实上，对所有种类的运动犬来说也是如此。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərti] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
The more liberty we have , the better for our condition , spirit , and
这 更多的 自由 我们 有 , 这 更好的 为了 我们的 状况 , 精神 , 和
['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
general good .
一般的 好的 .

我们拥有的自由越多，对我们的境况、精神和整体福祉就越有利。

['trentʃər] - [fed] [haʊndz]
Trencher - fed hounds
挖沟机 - 美联储 猎犬

用沟渠喂养的猎犬

, ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ðeɪ] [pə'zes] ['oʊvər][ðer; ðər]

,	”	said	he	,	“	are	remarkable	for	the	superiority	they	possess	over	their
,	”	说	他	,	“	是	卓越	为了	这	优势	他们	具有	超过	他们的

['kenəld] ['breðrən] ,

kennelled	brethren	,
犬舍	弟兄们	,

“它们与圈养的同类相比，展现出了显著的优势，”他说，“

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] . ”

and	the	only	cause	is	from	the	freedom	they	enjoy	.	”
和	这	仅有的	原因	是	从	这	自由	他们	享受	.	”

而唯一的原因就是他们所享有的自由。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [aɪ] ,

“	What	a	pity	it	is	,	”	said	I	,
“	什么	一个	遗憾	它	是	,	”	说	我	,

“真是太可惜了，”我说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

“	that	we	can't	make	our	rulers	comprehend	us	as	well	as	we	understand
“	那	我们	不能	制作	我们的	统治者	理解	我们	作为	出色地	作为	我们	理解

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“我们无法让统治者像我们理解他们一样理解我们。”

“ [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] , ” [rɪ'plaɪd] - , [kən'temptʃuəsli] .

“	Their	heads	are	so	thick	,	”	replied	Trimbush	,	contemptuously	.
“	他们的	头部	是	所以	厚的	,	”	回复	-	,	轻蔑地	.

“他们真是愚钝，”特林布什轻蔑地回答道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd] , [laɪk] [stoʊnz] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	A	great	many	are	solid	,	like	stones	,	all	the	way	through	,	I'm	sure	.	”
“	一个	伟大的	许多	是	坚硬的	,	喜欢	石头	,	全部	这	方式	通过	,	我是	当然	.	”

“我确信，很多东西都像石头一样坚硬，从里到外都是如此。”

“ [sʌm; səm][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] .

“	Some	act	as	if	they	were	,	”	rejoined	I	.
“	一些	行为	作为	如果	他们	是	,	”	重新加入	我	.

“有些人表现得好像他们是那样的人，”我补充道。

“ [ækt] ? ” [sniəd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	Act	?	”	sneered	the	old	hound	.
“	行为	?	”	冷笑	这	老的	猎犬	.

“演戏？”老猎犬冷笑道。

“ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌnaɪn'tiːn] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər] .

“	Upon	my	soul	I	can't	think	what	nineteen	out	of	twenty	were	born	for	.
“	之上	我的	灵魂	我	不能	思考	什么	十九	出去	的	二十	是	出生	为了	.

“我发誓，我实在想不明白二十个人中有十九个人生来是为了什么。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ; [ðæts] [kwaɪt] ['evɪdənt] . ”

Certainly	not	for	fox	-	hunting	;	that's	quite	evident	.	”
当然	不是	为了	狐狸	-	打猎	;	那就是	相当	明显	.	”

当然不是为了猎狐，这一点显而易见。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] -

“	It's	a	good	thing	,	”	I	remarked	,	“	that	our	master	is	not	one	of	the	stone	-
“	它是	一个	好的	事物	,	”	我	评论	,	“	那	我们的	掌握	是	不是	一	的	这	石头	-

['hedz] . ”

heads	.	”
头部	.	”

“幸好，”我说道，“我们的主人不是那些榆木脑袋之一。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst] ['ʌðər] .

“	Yes	,	”	returned	he	,	“	we	are	fortunate	in	that	respect	,	and	in	most	others	.
”	是的	,	”	返回	他	,	”	我们	是	幸运	在	那	尊重	,	和	在	最多	其他的	.

“是的，”他回答说，“在这方面，我们很幸运，在其他大多数方面也是如此。”

[wɪl] [ænd; ənd][mɑːrk][ɑːr; ər][æz; əz] ['feɪməs] [haʊnd] ['sɜːrvənt] [æz; əz]['evər] ['entərd] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] ,

Will	and	Mark	are	as	famous	hound	servants	as	ever	entered	a	kennel	,
将要	和	标记	是	作为	著名的	猎犬	仆人	作为	曾经	进入	一个	狗窝	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

威尔和马克是犬舍里最著名的猎犬仆人，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntsmən] [-]

as	a	good	huntsman	[	143	]
作为	一个	好的	猎人	[	-	]

作为一名优秀的猎人[143]

[meɪks] [gʊd] [haʊndz] , [soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] [meɪk] [gʊd] ['sɜːrvənt] . ”

makes	good	hounds	,	so	does	a	good	master	make	good	servants	.	”
制作	好的	猎犬	,	所以	做	一个	好的	掌握	制作	好的	仆人	.	”

优秀的主人能培养出优秀的仆人，优秀的主人也能培养出优秀的仆人。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	There's	a	wonderful	deal	in	the	management	,	”	I	observed	.
”	有	一个	精彩的	交易	在	这	管理	,	”	我	观察到	.

“管理层非常出色，”我评论道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Everything	,	”	replied	Trimbush	.
”	一切	,	”	回复	-	.

“一切，”特林布什回答道。

“ [ænd; ənd] , [ən'les] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['fɑːkshaʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['spɔːrtsmən] ,

“	And	,	unless	a	master	of	foxhounds	is	a	thorough	-	going	sportsman	,
”	和	,	除非	一个	掌握	的	猎狐犬	是	一个	彻底	-	去	运动员	,

“而且，除非猎狐犬大师是一位彻头彻尾的运动员，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	is	acquainted	with	all	the	apparently	trifling	details	of	his	establishment	,
和	是	熟人	和	全部	这	显然	琐事	细节	的	他的	建立	,

并且对他的机构中所有看似琐碎的细节都了如指掌。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

you	may	depend	upon	it	that	he's	very	much	out	of	his	place	.	”
你	可能	依赖	之上	它	那	他是	非常	很多	出去	的	他的	地方	.	”

你可以肯定地说，他完全不配待在那里。

“ [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Your	information	concerning	our	liberty	during	the	summer	months	,	”	said	I	,
”	你的	信息	有关	我们的	自由	期间	这	夏天	几个月	,	”	说	我	,

“你提供的关于我们夏季自由状况的信息，”我说，

“ [hæz; həz]['rekənsaild][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . ”

“	has	reconciled	me	somewhat	to	the	mortification	of	closing	the	season	.	”
”	有	和解	我	有些	到	这	屈辱	的	结束	这	季节	.	”

“这让我对赛季结束的尴尬处境有所释怀。”

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] ['fɑːrðər] , ” [ri'zjuːmd] - , “ [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst]
“ We need not examine farther , ” resumed Trimbush , “ than the effect produced
“ 我们 需要 不是 检查 更远 , ” 恢复 - , “ 比 这 影响 生产
[ə'pɑːn][bɜːrdz] , [wen] [keɪdʒd] ,
upon birds , when caged ,
之上 鸟类 , 什么时候 笼中 ,

“我们无需进一步研究，”特林布什继续说道，“只需研究笼中鸟类所受到的影响即可。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
to learn the advantages of freedom .
到 学习 这 优势 的 自由 .

了解自由的好处。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][ɪz] [kloʊz] , [smuːð] , [ænd; ənd] [braɪt] ;
The plumage of a wild bird is close , smooth , and bright ;
这 羽毛 的 一个 荒野 鸟 是 关闭 , 光滑的 , 和 明亮的 ;

野生鸟类的羽毛紧密、光滑、亮泽；

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [rʌf] .
while that of one in close confinement is dull and rough .
尽管 那 的 一 在 关闭 监禁 是 乏味的 和 粗糙的 .

而长期被囚禁的人，其精神状态则变得迟钝粗糙。

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
There is strength and energy in the one , too , which is never seen in the other . ”
那里 是 力量 和 活力 在 这 一 , 也 , 哪个 是 绝不 已见 在 这 其他 . ”

其中一人身上也蕴藏着另一人身上所没有的力量和活力。

“ [ðə; ði] ['feðər] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , ” [ri'mɑːkt] [aɪ] .
“ The feather often shows which way the wind blows , ” remarked I .
“ 这 羽毛 经常 演出 哪个 方式 这 风 打击 , ” 评论 我 .

“羽毛通常能显示风向，”我说道。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ As well as the national banner of England floating in the breeze , ” returned
“ 作为 出色地 作为 这 国家的 横幅 的 英格兰 漂浮的 在 这 微风 , ” 返回
[ðə; ði][oʊld] [haʊnd] . [-]
the old hound . [144]
这 老的 猎犬 . [-]

“还有英格兰国旗在微风中飘扬，”老猎犬回答道。[144]

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ,
“ I have heard , ” I remarked , after a pause , “ with the greatest pleasure ,
“ 我 有 听到 , ” 我 评论 , 后 一个 暂停 , “ 和 这 最 乐趣 ,

“我听了，”我停顿了一下，说道，“非常高兴。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
all that you have said regarding us ,
全部 那 你 有 说 关于 我们 ,

你对我们说的所有话，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ]
and I do not think anything has been advanced without sufficient reason being
和 我 做 不是 思考 任何事物 有 到过 先进的 没有 充足的 原因 存在
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

我认为，在没有给出充分理由的情况下，任何提议都不能被轻易提出。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [tuː; tə]

But	what	would	you	say	may	be	deemed	a	general	rule	for	a	huntsman	to
但	什么	会	你	说	可能	是	被认为	一个	一般的	规则	为了	一个	猎人	到

[əb'zɜːrv] ? ″

observe	?	″
观察	?	″

但您认为猎人应该遵守的一般规则是什么?

“ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? ″ [æskt] - .

“	In	the	field	?	″	asked	Trimbush	.
″	在	这	场地	?	″	问	-	.

“在现场吗?”特林布什问道。

“ [jes] , ″ [rɪ'plaɪd] [aɪ] .

“	Yes	,	″	replied	I	.
″	是的	,	″	回复	我	.

“是的,”我回答道。

“ ['stʌdi] [ðə; ði] [wɪnd] , ″ [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , “ [let] [haʊndz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

“	Study	the	wind	,	″	returned	he	,	“	let	hounds	alone	,	and	keep	his	eyes	on	the
″	学习	这	风	,	″	返回	他	,	“	让	猎犬	独自的	,	和	保持	他的	眼睛	在	这

[laɪn] - ['hʌntərz] .

line	-	hunters	.
线	-	猎人	.

“观察风向,”他回答说,“不要理会猎犬,要密切关注那些猎犬。”

[ɑːn] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [dɪ'pendz] [ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

On	these	important	points	,	″	he	continued	,	“	depends	all	the	success	in	hunting	.
在	这些	重要的	积分	,	″	他	持续	,	“	取决于	全部	这	成功	在	打猎	.

“狩猎的成败全取决于这些重要因素,”他继续说道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [let] [haʊndz] [ə'loʊn] ,

But	when	I	say	let	hounds	alone	,
但	什么时候	我	说	让	猎犬	独自的	,

但当我说不要管猎犬时,

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][stænd] [stɪl] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

I	mean	that	they	are	to	stand	still	just	long	enough	for	them	to	be	sure
我	意思是	那	他们	是	到	站立	仍然	只是	长的	足够的	为了	他们	到	是	当然

[ðæt] [ðə; ði] [sent] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] .

that	the	scent	is	not	at	the	point	they	are	trying	.
那	这	香味	是	不是	在	这	观点	他们	是	尝试	.

我的意思是,他们要原地站立足够长的时间,以便确定气味不在他们尝试寻找的地方。

[wiː; wi] [ðen] [goʊ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [æz; əz]

We	then	go	cheerfully	to	try	another	;	but	there	is	nothing	so	prejudicial	as
我们	然后	去	愉快地	到	尝试	其他	;	但	那里	是	没有什么	所以	有偏见的	作为

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

an	imperfect	,
一个	不完善	,

然后我们兴高采烈地去尝试另一个;但是没有什么比不完美的更令人失望的了,

['heɪsti] [kæst] . ″

hasty	cast	.	″
仓促	投掷	.	″

仓促投掷。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt]
“ **Nothing can be more obvious , ” I replied ; “ and I wish , with all my heart**
“ 没有什么 能 是 更多的 明显的 , ” 我 回复 ; “ 和 我 希望 , 和 全部 我的 心
,
,
,

“这再明显不过了，”我回答说；“我衷心希望，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] [ru:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'deləbli] [ka:vd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
that such a golden rule could be indelibly carved in the memory of every one
那 这样的 一个 金的 规则 可以 是 不可磨灭地 雕刻 在 这 记忆 的 每一个 一
[hu:m] [feɪt] [meɪ] [dɪ'kri:] [tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hɔ:rn][tu:; tə] [haʊndz] . ”
whom fate may decree to blow a horn to hounds . ”
谁 命运 可能 法令 到 吹 一个 喇叭 到 猎犬 . ”

愿这条黄金法则永远铭刻在每一个被命运注定要吹响号角召唤猎犬的人的记忆中。

“ [eɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - , “ [ɪf] [ə'baɪdɪd][baɪ] ,
“ Ay , ” rejoined Trimbush , “ if abided by ,
“ 哎 , ” 重新加入 - , “ 如果 遵守 经过 ,

“是的，”特林布什回答道，“如果遵守，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɑ:nt][ʌv; əv][spɔ:rt] .
there would be but little cause for grumbling about want of sport .
那里 会 是 但 小的 原因 为了 抱怨 关于 想 的 运动 .

几乎没有什么理由抱怨缺乏体育活动。

[wi:; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][du:] [-]
We can generally do [145]
我们 能 一般来说 做 [-]

我们通常可以做到[145]

[fɑ:r] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'si:v] ,
far better without assistance than with it , and the more we receive ,
远的 更好的 没有 协助 比 和 它 , 和 这 更多的 我们 收到 ,

没有帮助远比有帮助好得多，而且我们得到的帮助越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['helpləs] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][wi:; wi] [bɪ'kʌm] .
the more helpless and artificial we become .
这 更多的 无助 和 人造的 我们 变得 .

我们变得越来越无助，越来越虚伪。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][toʊld][ji:; ji][soʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
I believe I told ye so a short time since , and it is the case ,
我 相信 我 讲述 是的 所以 一个 短的 时间 自从 , 和 它 是 这 案件 ,

我想我不久前跟你说过这件事，事实也的确如此。

[nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [tu:] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [tu:; tə]
not only with us , but with everybody , two - footed and four , to
不是 仅有的 和 我们 , 但 和 大家 , 二 - 有脚的 和 四 , 到
[lʊk] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
look for support from those resources ,
看 为了 支持 从 那些 资源 ,

不仅是我们，而是所有人，无论是两脚的还是四脚的，都要从这些资源中寻求支持。

[wɪtʃ] , [θru:] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , [seɪv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
which , through times of difficulties , save labour and exertion ,
哪个 , 通过 时代 的 困难 , 节省 劳动 和 用力 ,

在困难时期，这可以节省劳动力和精力。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər] .
rather than put our own shoulders to the collar .
相当 比 放 我们的 自己的 肩膀 到 这 衣领 .

而不是挺身而出，承担责任。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,
This **is** **but** **natural** **,**
这 是 但 自然的 ,

这很正常，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [rests] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt]
and **the** **blame** **rests** **more** **with** **those** **who** **are** **unwise** **enough** **to** **forget** **that**
和 这 责备 休息 更多的 和 那些 WHO 是 失策 足够的 到 忘记 那
[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
we **all** **have** **our** **duty** **to** **perform** **,**
我们 全部 有 我们的 责任 到 履行 ,

而责任更多地在于那些愚蠢到忘记我们每个人都有自己职责的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðeɪ] [kə'mɪt] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['erər] [æz; əz][ɪn] [ni'glektɪŋ]
and **in** **doing** **that** **of** **others** **they** **commit** **as** **great** **an** **error** **as** **in** **neglecting**
和 在 正在做 那 的 其他的 他们 犯罪 作为 伟大的 一个 错误 作为 在 疏忽
[ðer; ðər] [oʊn] ;
their **own** **;**
他们的 自己的 ;

他们这样做，犯下的错误与忽略自己的错误一样大；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [nɑːt]['aɪd(ə)l] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [kɔːz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]
because **,** **if** **not** **idle** **themselves** **,** **they** **are** **the** **positive** **cause** **of** **neglect** **and**
因为 , 如果 不是 闲置的 他们自己 , 他们 是 这 积极的 原因 的 忽视 和
['aɪdlnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] . ”
idleness **in** **their** **fellows** **.** **”**
懒惰 在 他们的 伙伴们 . ”

因为即便他们自己不游手好闲，也是导致他人懒惰和懈怠的罪魁祸首。”

“ [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . ”
“ **Upon** **my** **honour** **,** **”** **returned** **I** **,** **“** **you** **talk** **like** **a** **philosopher** **.** **”**
“ 之上 我的 荣誉 , ” 返回 我 , “ 你 讲话 喜欢 一个 哲学家 . ”

“以我的荣誉起誓，”我回答道，“你说话像个哲学家。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [spiːks] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [ɪn] ['veri]
“ **Then** **a** **philosopher** **speaks** **but** **the** **simple** **truth** **,** **”** **added** **my** **companion** **,** **“** **in** **very**
“ 然后 一个 哲学家 说话 但 这 简单的 真相 , ” 额外 我的 伴侣 , “ 在 非常
['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . ”
simple **language** **.** **”**
简单的 语言 . ”

“那么，哲学家说的不过是简单的真理，”我的同伴补充道，“用非常简单的语言。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] , ['daɪvɪŋ] [ə'gen] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,
“ **You** **never** **hear** **,** **”** **said** **I** **,** **diving** **again** **more** **particularly** **into** **our** **subject** **,**
“ 你 绝不 听到 , ” 说 我 , 潜水 再次 更多的 特别 进入 我们的 主题 ,

“你从来没听说过，”我说，然后再次更深入地探讨了我们的话题。

“ [ʌv; əv] [men] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] ,
“ **of** **men** **admitting** **that** **they** **had** **anything** **to** **do** **with** **losing** **a** **fox** **,**
“ 的 男人 承认 那 他们 有 任何事物 到 做 和 输 一个 狐狸 ,

“承认自己与丢失狐狸有关的男性人数，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [kleɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
although **they** **invariably** **claim** **a** **large** **share** **in** **the** **honour** **of** **killing** **him** **.** **”**
虽然 他们 总是 宣称 一个 大的 分享 在 这 荣誉 的 杀 他 . ”

尽管他们总是声称自己也为杀死他而感到自豪。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [-]
“ **You** **have** **noticed** **that** **,** **have** **you** **?** **”** **[** **146** **]**
“ 你 有 注意到 那 , 有 你 ? ” [-]

“你注意到这一点了吗？”[146]

[riˈspɔndid] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , [ˈlæfɪŋ] .

responded	**the**	**old**	**hound**	**,**	**laughing**	**.**
回应	这	老的	猎犬	,	笑	.

老猎犬笑着回答道。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

“	**No**	**;**	**it**	**is**	**always**	**they**	**lost**	**him**	**,**	**but**	**we**	**killed**	**him**	**.**
”	不	;	它	是	总是	他们	丢失的	他	,	但	我们	被杀	他	.

“不，总是他们弄丢了他，但我们杀了他。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**	**”**
哈	,	哈	,	哈	!	”

哈哈哈哈！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [rɪˈvɜːrst] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [aɪ] .

“	**It**	**ought**	**to**	**be**	**just**	**reversed**	**,**	**”**	**rejoined**	**I**	**.**
”	它	应该	到	是	只是	反转	,	”	重新加入	我	.

“应该反过来才对，”我回答道。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [wen] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] , ”

“	**There**	**would**	**be**	**much**	**greater**	**truth**	**in**	**the**	**assertion**	**,**	**when**	**generally**	**applied**	**,**	**”**
”	那里	会	是	很多	更大的	真相	在	这	断言	,	什么时候	一般来说	应用	,	”

[rɪˈtɜːrnd] - .

returned	**Trimbush**	**.**
返回	-	.

“如果普遍适用，这个说法就更有道理了，”特林布什回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
第6/7页

“ [ə; eɪ][fɑːks][ɪz] ['friːkwəntli] [lɔːst] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rer] , [ɪn'diːd] ,
“ A fox is frequently lost through them , and rare , indeed ,
“ 一个 狐狸 是 频繁地 丢失的 通过 他们 , 和 稀有的 , 的确 ,

“狐狸经常会迷路，而且确实很少见。”

[ɪz][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] [wen] ['eni] [ækt][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
is the occurrence when any act on their part may be regarded as one of
是 这 发生 什么时候 任何 行为 在 他们的 部分 可能 是 认为 作为 一 的
[ə'sɪstəns] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
assistance in killing him . ”
协助 在 杀 他 . ”

是指他们任何行为都可被视为协助杀害他的行为。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ”
“ I begin to have a great contempt for the ignorance of human beings , ”
“ 我 开始 到 有 一个 伟大的 鄙视 为了 这 无知 的 人类 生物 , ”
[əb'zɜːrvd] [aɪ] .
observed I .
观察到 我 .

“我开始对人类的无知感到无比鄙夷，”我说道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][duː][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['siːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .
“ All of us do at the end of our first season , ” replied my friend .
“ 全部 的 我们 做 在 这 结尾 的 我们的 第一的 季节 , ” 回复 我的 朋友 .

“我们所有人在第一季结束时都会这样，”我的朋友回答说。

“ [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [noʊ] - ['nʌθɪŋz] [men][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ,
“ We discover , by that time , what a set of know - nothings men are , and ,
“ 我们 发现 , 经过 那 时间 , 什么 一个 放 的 知道 - 什么也没有 男人 是 , 和 ,

“到那时，我们才发现他们是一群多么无知的人，而且，

[ɪf] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ri'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæk] , [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪrz]
if worthy to be retained in the pack , take no notice whatever of their cheers
如果 值得 到 是 保留 在 这 盒 , 拿 不 注意 任何 的 他们的 干杯
[ɔːr] [reɪts] ;
or rates ;
或者 利率 ;

如果值得留在队伍中，就完全不要理会他们的欢呼声或评分；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
but merely avoid their horses ' feet ,
但 仅仅 避免 他们的 马匹 - 脚 ,

但只要避开马蹄就行了。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ” [
and get away from them as far and as fast as we can . ” [
和 得到 离开 从 他们 作为 远的 和 作为 快速地 作为 我们 能 . ” [
-]
147]
-]

我们要尽快远离他们。”[147]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [wen] ['ɜːrli] ['prɪmrəʊz] [ə'pɪr] ,
“ When early primroses appear ,
“ 什么时候 早期的 报春花 出现 ,

“当早春报春花盛开时，

[ænd; ənd] [veɪlz] [ɑːr; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] ,
And vales are decked with daffodils ,
和 山谷 是 甲板 和 水仙花 ,

山谷里装饰着水仙花，

[aɪ] [heɪl] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [jɪr] ,
I hail the new reviving year ,
我 冰雹 这 新的 复苏 年 ,

我欢庆充满生机的新年！

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hoʊp] [maɪ] ['bʊzəm] [fɪlz] .
And soothing hope my bosom fills .
和 舒缓 希望 我的 怀 填充 .

我的胸膛充满了抚慰人心的希望。

[ðə; ði] ['læmkɪn] [bliːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The lambkin bleating on the plain ,
这 羔羊 咩咩叫 在 这 清楚的 ,

平原上，小羊羔咩咩叫着。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['glædnd] [aɪ] ,
The swallow seen with gladdened eye ,
这 吞 已见 和 高兴 眼睛 ,

一只燕子带着喜悦的眼神被看见了。

[ðə; ði] ['welkəm] ['kuːkuːz] ['meri] [streɪn] ,
The welcome cuckoo's merry strain ,
这 欢迎 杜鹃鸟 欢乐 拉紧 ,

欢迎杜鹃的欢快鸣叫，

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['sʌmər] [naɪ] .
Proclaim the joyful summer nigh .
宣布 这 快乐 夏天 夜 .

宣告美好的夏日即将到来。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
” It was the second week in April , and the last day of the season ,
” 它 曾是 这 第二 星期 在 四月 , 和 这 最后的 天 的 这 季节 ,

“那是四月的第二周，也是赛季的最后一天。”

[ðæt] [wiː; wi] ['dʒɒgd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] .
that we jogged slowly along the road to the meet .
那 我们 慢跑 缓慢地 沿着 这 路 到 这 见面 .

我们沿着路慢跑去赴约。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt]
The season had been unusually forward , and the air was fragrant
这 季节 有 到过 异常地 向前 , 和 这 空气 曾是 香
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,
with the early violets and primroses ,
和 这 早期的 紫罗兰 和 报春花 ,

今年的花期异常提前，空气中弥漫着早春紫罗兰和报春花的芬芳。

['dekɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bæŋks] .
decking the roadside banks .
甲板 这 路边 银行 .

铺好路边堤岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

There	was	a	haze	rolling	along	the	valleys	,	and	the	boughs	and	branches
那里	曾是	一个	阴霾	滚动	沿着	这	山谷	,	和	这	树枝	和	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

山谷间弥漫着薄雾，树木的枝干也随之摇曳。

[naʊ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriənt] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] [griːn] , [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz]

now	unfolding	their	luxuriant	and	freshest	green	,	were	glittering	with	myriads
现在	展开	他们的	茂盛的	和	最新鲜的	绿色的	,	是	闪闪发光	和	无数

[ʌv; əv] [duː] - [drɑːps] ,

of	dew	-	drops	,
的	露	-	滴	,

此刻，它们舒展开来，呈现出郁郁葱葱、鲜嫩无比的绿色，上面闪烁着无数的露珠。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [mɔːrn] .

flashing	in	the	light	of	the	young	spring	morn	.
闪烁	在	这	光	的	这	年轻的	春天	早晨	.

在初春清晨的阳光下闪烁。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [-]

Punctuality	being	the	standing	order	with	[	148	]
准时	存在	这	常设	命令	和	[	-	]

准时是基本要求[148]

['aʊər; ɑːr]['skwaɪər] , [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] ,

our	Squire	,	Will	often	consulted	his	watch	to	regulate	our	pace	,
我们的	乡绅	,	将要	经常	咨询	他的	手表	到	调节	我们的	步伐	,

我们的侍从威尔经常看表来调整我们的行进速度。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɪg'zæktli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] ;

so	that	we	should	be	at	the	fixture	exactly	at	the	time	named	;
所以	那	我们	应该	是	在	这	固定装置	确切地	在	这	时间	命名	;

因此我们应该准时到达比赛场地；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] - ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər]

and	as	we	approached	Duvale	village	,	the	church	clock	was	striking	the	hour
和	作为	我们	接近	-	村庄	,	这	教会	钟	曾是	引人注目	这	小时

[ʌv; əv] [ten] .

of	ten	.
的	十	.

当我们接近杜瓦尔村时，教堂的钟敲响了十点整。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] ,

Turning	on	to	a	patch	of	green	,
转弯	在	到	一个	修补	的	绿色的	,

拐进一片绿地，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [giːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊnli] [dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːŋki] [krɑːpt] [ðə; ði] ['miːgər]

where	a	few	geese	and	a	lonely	dejected	-	looking	donkey	cropped	the	meagre
在哪里	一个	很少	鹅	和	一个	孤独	垂头丧气	-	寻找	驴	裁剪	这	微薄

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

herbage	,
草本植物	,

几只鹅和一头孤零零、垂头丧气的驴子啃食着稀疏的牧草。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [raʊnd] - [feɪst] ['tʃʌbi] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['mædli] [skri:md]

and	a	host	of	round	-	faced	chubby	children	played	,	and	madly	screamed
和	一个	主持人	的	圆形的	-	面对	胖乎乎的	孩子们	玩	,	和	疯狂地	尖叫

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ə'raɪv] ,

with	joy	to	see	us	arrive	,
和	喜悦	到	看	我们	到达	,

一群圆脸胖乎乎的孩子在玩耍，看到我们到来时，他们高兴得疯狂尖叫。

[wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gru:p] [ə'raʊnd] ['wɪlz] [hɔ:rs] [ɪn] ['i:gər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌmɪŋ] .

we	formed	a	group	around	Will's	horse	in	eager	expectation	of	the	Squire's	coming	.
我们	形成	一个	团体	大约	遗嘱	马	在	渴望的	期待	的	这	乡绅的	未来	.

我们围在威尔的马周围，热切期盼着乡绅的到来。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [stroʊk] [hæd; həd] ['skersli] ['si:st] ,

The	hum	of	the	last	stroke	had	scarcely	ceased	,
这	哼	的	这	最后的	中风	有	几乎	停止	,

最后一击的嗡嗡声几乎还没停止，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

when	the	sharp	pit	-	a	-	pat	of	a	horse's	feet	was	heard	,
什么时候	这	锋利的	坑	-	一个	-	拍	的	一个	马匹	脚	曾是	听到	,

当听到马蹄急促的拍击声时，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [ʌp] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θri:] [ɔ:r]

and	immediately	afterwards	the	Squire	came	cantering	up	,	accompanied	by	three	or
和	立即地	然后	这	乡绅	来了	慢跑	向上	,	伴随	经过	三	或者

[fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

four	of	his	friends	.
四	的	他的	朋友们	.

随后，乡绅带着三四个朋友策马疾驰而来。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [kəm'praɪzd] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] ['hʌntɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ]

I	was	glad	to	see	that	the	field	comprised	those	only	who	hunted	regularly	with
我	曾是	高兴的	到	看	那	这	场地	包括	那些	仅有的	WHO	猎杀	经常	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我很高兴地看到，参赛者都是那些经常和我们一起狩猎的人。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] ['fɔ:rwərd] ,

and	,	although	many	of	them	were	generally	too	anxious	to	get	forward	,
和	,	虽然	许多	的	他们	是	一般来说	也	焦虑的	到	得到	向前	,

而且，尽管他们中的许多人通常都过于急切而不敢上前，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] ,

and	thought	of	little	more	than	showing	well	in	the	first	flight	,
和	想法	的	小的	更多的	比	显示	出色地	在	这	第一的	航班	,

他当时只想着在首航中表现出色。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [mʌtʃ] - - [laɪk] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] .

yet	there	was	no	fear	of	much	unsportsman	-	like	conduct	on	their	part	.
然而	那里	曾是	不	害怕	的	很多	-	-	喜欢	执行	在	他们的	部分	.

然而，他们并没有表现出太多不符合体育道德的行为。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [trɔtid] [ɔ:f] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [drɔ:] ,

Without	the	loss	of	a	minute	we	trotted	off	to	our	first	draw	,
没有	这	损失	的	一个	分钟	我们	小跑	离开	到	我们的	第一的	画	,

我们一刻也没耽搁，就小跑着去参加第一次平局。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['brʌʃwʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [

a	long	and	narrow	belt	of	fir	trees	,	with	thick	brushwood	at	the	bottom	,	[
一个	长的	和	狭窄的	腰带	的	冷杉	树木	,	和	厚的	灌木丛	在	这	底部	,	[

-

149	]

-

一条狭长的杉树林带，底部有茂密的灌木丛[149]

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ][blæŋk] .

which	proved	a	blank	.
哪个	已证实	一个	空白的	.

结果却一无所获。

[wiː; wi] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['spɪnɪ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	then	drew	a	line	of	small	spinnies	,	and	in	one	of	them	,
我们	然后	画	一个	线	的	小的	旋转	,	和	在	一	的	他们	,

然后我们画了一排小圆圈，其中一个圆圈里，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [end] [ʌp] [wɪnd] ,

at	the	furthest	end	up	wind	,
在	这	最远	结尾	向上	风	,

在最远的上风端，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [haʊndz] ['flɜːrɪʃ] [ðer; ðər] [stəːnz] [æt; ət][wʌn][spɑːt] ,

I	saw	two	or	three	old	hounds	flourish	their	sterns	at	one	spot	,
我	锯	二	或者	三	老的	猎犬	繁荣	他们的	船尾	在	一	点	,

我看到两三只老猎犬在一处地方摆出尾巴，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][fɜːrst] - ['siːznd] [wʌn] , [laɪk] [maɪ'self] , [kɔːld] ['boʊstər]

and	before	I	could	reach	it	,	a	first	-	seasoned	one	,	like	myself	,	called	Boaster
和	前	我	可以	抵达	它	,	一个	第一的	-	经验丰富的	一	,	喜欢	我	,	称为	自夸者

, [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

,	threw	his	tongue	.
,	扔	他的	舌头	.

还没等我反应过来，一个和我一样经验尚浅的家伙，名叫吹牛大王，就伸出了他的舌头。

“ ['dʒentli] , ['boʊstər] , ” [hə'luːd] [wɪl] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əd'mɑːnɪtɔːri] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

“	Gently	,	Boaster	,	”	hallooed	Will	,	giving	an	admonitory	crack	of	the	whip	.
“	轻轻地	,	自夸者	,	”	神圣的	将要	,	给予	一个	告诫性的	裂缝	的	这	鞭	.

“轻点，吹牛大王，”威尔厉声说道，同时用鞭子抽打了一下，以示警告。

“ ['dʒentli] , ['boʊstər] .

“	Gently	,	Boaster	.
“	轻轻地	,	自夸者	.

“轻点，吹牛大王。”

” [ə'pɑːn] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [noʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [aɪ] [in'heild] [ə; eɪ] [slaɪt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

”	Upon	pushing	my	nose	among	the	group	,	I	inhaled	a	slight	scent	of	the	animal
”	之上	推动	我的	鼻子	之中	这	团体	,	我	吸入	一个	轻微	香味	的	这	动物

;

;
;

“我把鼻子凑近那群动物，闻到了一丝淡淡的动物气味；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .

but	it	was	very	faint	.
但	它	曾是	非常	头晕的	.

但是信号非常微弱。

“ [its] [ə; eɪ] [steɪl] [dræg] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['twentɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs]
“ It's a stale drag , ” said Trimbush , “ and he may be twenty miles away by this
“ 它是 一个 陈旧 拖 , ” 说 - , “ 和 他 可能 是 二十 英里 离开 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“这真是令人厌烦，”特林布什说，“而且他现在可能已经跑了二十英里了。”

[huː] ['oʊpənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
Who opened on it ? ” asked he .
WHO 打开 在 它 ? ” 问 他 .

“是谁打开的？”他问道。

“ ['boʊstər] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌpi] - [laɪk]
“ Boaster , ” replied I , fearing that he might think me guilty of the puppy - like
“ 自夸者 , ” 回复 我 , 害怕 那 他 可能 思考 我 有罪的 的 这 小狗 - 喜欢
[diːd] .
deed .
契据 .

“吹牛大王，”我回答道，生怕他以为我做了像小狗一样的蠢事。

“ [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['jʌŋstər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊnd] ,
“ Then I tell you this , youngster , ” rejoined the old hound ,
“ 然后 我 告诉 你 这 , 青少年 , ” 重新加入 这 老的 猎犬 ,

“那我告诉你，年轻人，”老猎犬接着说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juːl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
“ if you're so free with your tongue , you'll have reason to wish , some day ,
“ 如果 你是 所以 自由的 和 你的 舌头 , 你会 有 原因 到 希望 , 一些 天 ,

“如果你说话这么随意，总有一天你会希望……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [bɜːrθ] . ”
that it had been cut out at your birth . ”
那 它 有 到过 切 出去 在 你的 出生 . ”

“那是你出生时就被切除的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [sent] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ['boʊstər] ;
“ But it was the right scent , ” expostulated Boaster ;
“ 但 它 曾是 这 正确的 香味 , ” 所宣称的 自夸者 ;

“但那味道是对的，”博斯特说道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪl] [ɔːr][nɑːt] ? ”
“ and how could I tell if it was stale or not ? ”
“ 和 如何 可以 我 告诉 如果 它 曾是 陈旧 或者 不是 ? ”

“那我怎么才能知道它是否变质呢？”

“ [ðen] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , ['pæʃənətlɪ] .
“ Then your nose is not worth a damn , ” returned Trimbush , passionately .
“ 然后 你的 鼻子 是 不是 值得 一个 该死 , ” 返回 - , 热情地 .

“那你的鼻子就一文不值了，”特林布什激动地回答道。

“ [æt; ət] ['enɪ] [-]
“ At any [150]
“ 在 任何 [-]

“在任何[150]

[reɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːsnt] ['mɑːdəstɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk]
rate , ” continued he , “ you might have a little decent modesty , and not take
速度 , ” 持续 他 , “ 你 可能 有 一个 小的 体面的 谦逊 , 和 不是 拿
['presɪdənsɪ; prɪ'siːdənsɪ][ʌv; əv][juː 'es] .
precedency of us .
优先权 的 我们 .

“你最好有点谦虚心，不要凌驾于我们之上。”他继续说道。

〃 - [pleɪst] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ [juː 'es] , 〃 [ænd; ənd] ['boʊstər] ,
〃 Trimbush placed a very strong emphasis upon the “ us , 〃 and Boaster ,
〃 - 放置 一个 非常 强的 强调 之上 这 〃 我们 , 〃 和 自夸者 ,
[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ,
ashamed and abashed ,
羞愧 和 羞愧 ,

特林布什非常强调“我们”，而博斯特则感到羞愧难当。

[druːpt] [hɪz; ɪz][stɜːrn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪd][nɑːt] [ə'gen]
drooped his stern , and , for the remainder of the day , did not again
下垂 他的 船尾 , 和 , 为了 这 余 的 这 天 , 做过 不是 再次
[ə'tempt] ['pleɪɪŋ] [fɜːrst] ['fɪdl] .
attempt playing first fiddle .
试图 玩耍 第一的 小提琴 .

他垂下头，当天剩余的时间里，再也没有尝试担任首席小提琴手。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræmblɪŋ] ['kʌvər] ,
We were now taken about two miles , and thrown into a large rambling cover ,
我们 是 现在 已采取 关于 二 英里 , 和 抛掷 进入 一个 大的 漫无边际 覆盖 ,

我们被带到了大约两英里外，然后被扔进了一个枝繁叶茂的大灌木丛中。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [gɔːrs] , ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['nʌtwjd] .
composed of patches of gorse , bramble , and nutwood .
由 的 补丁 的 金雀花 , 荆棘 , 和 胡桃木 .

由金雀花、荆棘和核桃树组成。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [freʃ] ['bilits] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] , 〃 [sed] [ned] ['ædəmz][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .
“ I saw some fresh billets just now , sir , 〃 said Ned Adams to the Squire .
“ 我 锯 一些 新鲜的 坯料 只是 现在 , 先生 , 〃 说 内德 亚当斯 到 这 乡绅 .

“我刚才看到一些新营房，先生，”内德·亚当斯对乡绅说。

“ [wer] ? 〃
“ Where ? 〃
“ 在哪里 ? 〃

“在哪里？ 〃

“ [dʒʌst] ['ʌndər] [ðæt] [æʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] , [sɜːr] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd]
“ Just under that ash , and on the edge of the gap , sir , 〃 replied the second
“ 只是 在下面 那 灰 , 和 在 这 边缘 的 这 差距 , 先生 , 〃 回复 这 第二
[wɪp] .
whip .
鞭 .

“就在那块灰烬下面，就在缝隙的边缘，先生，”第二个鞭子回答道。

“ ['veri] [wel] , 〃 [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
“ Very well , 〃 rejoined his master .
“ 非常 出色地 , 〃 重新加入 他的 掌握 .

“很好，”他的主人回答道。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['dæʃwʊd] [ænd; ənd] - , [wen] [bəuθ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
I was close to Dashwood and Trimbush , when both stopped suddenly , and
我 曾是 关闭 到 达什伍德 和 - , 什么时候 两个都 停止 突然 , 和
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] ,
simultaneously throwing up their heads ,
同时地 投掷 向上 他们的 头部 ,

我当时离达什伍德和特林布什很近，突然他们俩都停了下来，同时抬起了头。

[bəuθ] [geɪv] [lɔːŋ] [bel] - [laɪk] [noʊts] , [wɪtʃ] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
both gave long bell - like notes , which rung and echoed far and near .
两个都 给予 长的 钟 - 喜欢 笔记 , 哪个 梯子 和 回声 远的 和 靠近 .

两者都发出悠长的钟声，声音在远近回荡。

“ [hɑːrk][tuː; tə] - ! ” [kraɪd] [wɪl] ['saɪks] ; “ [hɑːrk][tuː; tə] ['dæʃwʊd] , [hɑːrk] , [hɑːrk] ! ” [ænd; ənd]

“	Hark	to	Trimbush	!	”	cried	Will	Sykes	;	“	hark	to	Dashwood	,	hark	,	hark	!	”	and
”	听着	到	-	!	”	哭	将要	赛克斯	;	”	听着	到	达什伍德	,	听着	,	听着	!	”	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“听听特林布什的声音！”威尔·赛克斯喊道；“听听达什伍德的声音，听听，听听！”然后，

[æz; əz][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [sent] , [ænd; ənd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz]

as	I	and	others	picked	up	the	grateful	scent	,	and	threw	our	tongues
作为	我	和	其他的	挑选	向上	这	感激的	香味	,	和	扔	我们的	舌头

['tʃɪrfəli] , [hiː; hi] [hə'luːd] ,

cheerfully	,	he	hallooed	,
愉快地	,	他	神圣的	,

当我和其他人闻到那令人愉悦的香气，兴高采烈地伸出舌头时，他大声喊道：

“ [hɑːrk] [tə'geðər] , [hɑːrk] ! ” [-]

“	Hark	together	,	hark	!	”	[	151	]
”	听着	一起	,	听着	!	”	[	-	]

“一起听，一起听！”[151]

[naʊ] [wiː; wi] [kloʊzd] ; [naʊ] [wiː; wi] [went] [fʊl] [swɪŋ] .

Now	we	closed	;	now	we	went	full	swing	.
现在	我们	关闭	;	现在	我们	去	满的	摇摆	.

现在我们关门了；现在我们全力投入运营。

[ʌp] [went] [tɑːm]['hoʊlts][kæp] .

Up	went	Tom	Holt's	cap	.
向上	去	汤姆	霍尔特	帽	.

汤姆·霍尔特的帽子被摘了下来。

“ [its] [ə; eɪ] ['vɪksn] , [sɜːr] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“	It's	a	vixen	,	sir	,	”	I	heard	him	say	.
”	它是	一个	泼妇	,	先生	,	”	我	听到	他	说	.

“先生，这是一只母狐狸，”我听到他说。

“ [stɑːp][ðem; ðəm] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , “ [ænd; ənd] [let][hɜːr; hər][goʊ] .

“	Stop	them	,	then	,	”	replied	our	master	,	“	and	let	her	go	.
”	停止	他们	,	然后	,	”	回复	我们的	掌握	,	“	和	让	她	去	.

“那就阻止他们，”我们的主人回答说，“放了她吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [fɑːks] [naʊ] .

We	can't	spare	a	bitch	fox	now	.
我们	不能	空闲的	一个	婊子	狐狸	现在	.

我们现在连一只母狐狸都舍不得送。

” [aʊt] [wiː; wi] [kræʃt] ; [bʌt; bət][tɑːm] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['dʌb(ə)l]

”	Out	we	crashed	;	but	Tom	charged	at	our	heads	,	cracking	his	awful	double
”	出去	我们	崩溃了	;	但	汤姆	带电	在	我们的	头部	,	裂纹	他的	可怕	双倍的

[θɔːŋ] ,

thong	,
丁字裤	,

“我们摔了出去；但汤姆朝我们头顶冲过来，扯断了他那条难看的双层丁字裤。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] ['maʊntɪd] ,

and	being	well	mounted	,
和	存在	出色地	安装	,

而且装备精良，

[ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]

the	most	daring	of	us	knew	that	it	was	hopeless	to	endeavour	to	get
这	最多	大胆	的	我们	知道	那	它	曾是	绝望	到	努力	到	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

away	with	her	.
离开	和	她	.

我们当中最胆大的人也知道，想要带着她逃脱是徒劳的。

['boʊstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪm] [ə'tempt] ,

Boaster	was	the	only	one	who	made	a	lame	attempt	,
自夸者	曾是	这	仅有的	一	WHO	制成	一个	瘸	试图	,

只有吹牛大王做了个蹩脚的尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [gɑːt][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,

and	he	instantly	got	a	cut	across	the	loins	,
和	他	即刻	得到	一个	切	穿过	这	腰肉	,

他腰部立刻被划了一道口子。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['kʌvər] ['haʊlɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] .

which	sent	him	flying	back	into	cover	howling	most	piteously	.
哪个	发送	他	飞行	后退	进入	覆盖	嚎叫	最多	可怜地	.

这让他飞身躲了起来，发出凄惨的嚎叫。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ” [sed] - , ['dɔːgɪdli] , “ [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

“	It's	a	hard	case	,	”	said	Trimbush	,	doggedly	,	“	to	be	whipped	off	in	this	fashion	,
“	它是	一个	难的	案件	,	”	说	-	,	顽强地	,	“	到	是	鞭打	离开	在	这	时尚	,

“这案子很棘手，”特林布什固执地说，“就这样被鞭打致死，实在令人难以接受。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] .

and	I	don't	think	it's	fair	.
和	我	不	思考	它是	公平的	.

我觉得这不公平。

[wen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['vɪksn] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

When	too	late	to	kill	vixens	,	”	continued	he	,
什么时候	也	晚的	到	杀	狐狸精	,	”	持续	他	,

“等到杀母狐狸为时已晚的时候，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə'gen] , “ [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ]

with	little	apparent	inclination	to	draw	the	cover	again	,	“	why	not	give	up	hunting
和	小的	明显	倾角	到	画	这	覆盖	再次	,	“	为什么	不是	给	向上	打猎

[ˌɔːltə'geðər] ? ”

altogether	?	”
共	?	”

似乎没有再次拿起武器的意愿，“为什么不干脆放弃狩猎呢？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [əb'zɜːrvd] ['rʊbɪkən] .

“	You	would	be	the	last	to	carry	out	that	principle	,	I'm	sure	,	”	observed	Rubicon	.
“	你	会	是	这	最后的	到	携带	出去	那	原则	,	我是	当然	,	”	观察到	卢比孔河	.

“我敢肯定，你肯定是最后一个践行这一原则的人，”鲁比孔说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	I	don't	know	that	,	”	rejoined	the	old	hound	.
“	我	不	知道	那	,	”	重新加入	这	老的	猎犬	.

“我不知道，”老猎犬回答道。

“ [its] ['veri] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][fɑːks] ,

“	It's	very	tantalizing	and	dispiriting	to	be	stopped	the	moment	a	fox	,
“	它是	非常	诱人的	和	令人沮丧	到	是	停止	这	片刻	一个	狐狸	,

“被一只狐狸挡在路边，真是既令人兴奋又令人沮丧。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪnz][tuː; tə][faɪnd] , [-]

which	we	have	taken	the	trouble	and	pains	to	find	,	[	152	]
哪个	我们	有	已采取	这	麻烦	和	疼痛	到	寻找	,	[	-	]

我们费尽心思才找到它[152]

[breɪks] [ə'weɪ] .

breaks	away	.
休息	离开	.

挣脱束缚。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [θruː'aʊt] [ə; eɪ]

We	meet	with	enough	disappointments	which	can't	be	avoided	,	throughout	a
我们	见面	和	足够的	失望	哪个	不能	是	避免	,	自始至终	一个

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

一个赛季下来，我们会遇到很多无法避免的失望。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . ”

without	having	such	as	these	thrust	upon	us	.	”
没有	拥有	这样的	作为	这些	推力	之上	我们	.	”

没有被迫承受这些事情。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [soʊ] [stɑːpt] [ɪn][kʌb] - ['hʌntɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['rʊbɪkən] .

“	But	we	are	continually	so	stopped	in	cub	-	hunting	,	”	returned	Rubicon	.
“	但	我们	是	持续	所以	停止	在	幼兽	-	打猎	,	”	返回	卢比孔河	.

“但我们总是被幼崽狩猎所困扰，”鲁比肯回答道。

“ [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , ” [sed] - .

“	That's	quite	a	different	matter	,	”	said	Trimbush	.
“	那就是	相当	一个	不同的	事情	,	”	说	-	.

“那是完全不同的另一回事，”特林布什说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [breɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'fʊt] , [pər'hæps] ,

“	There	are	then	two	or	three	brace	of	'	em	afoot	,	perhaps	,
“	那里	是	然后	二	或者	三	支撑	的	-	呃	步行	,	也许	,

“那时可能有两三个人步行，或许吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['hedɪd] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

and	they	get	headed	back	as	well	as	ourselves	.
和	他们	得到	标题	后退	作为	出色地	作为	我们自己	.

他们和我们一样，都要返回。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['rekən] , [tuː] , [ə'pɑːn] ['plenti] [ʌv; əv][spɔːrt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

We	can	always	reckon	,	too	,	upon	plenty	of	sport	at	that	time	;
我们	能	总是	估计	,	也	,	之上	很多	的	运动	在	那	时间	;

此外，我们还可以指望在那个时期有很多体育活动；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [wen] [fɔksiz][ɑːr; ər] [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː] — —

but	at	the	end	of	a	season	,	when	foxes	are	thin	,	it	—	—
但	在	这	结尾	的	一个	季节	,	什么时候	狐狸	是	薄的	,	它	—	—

但到了季节末期，狐狸数量减少的时候，——

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['wɪndɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sent] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] ,

”	At	this	moment	I	winded	the	glorious	scent	again	,	and	,	throwing	my	tongue	,
”	在	这	片刻	我	喘息	这	辉煌	香味	再次	,	和	,	投掷	我的	舌头	,

“就在这时，我又闻到了那令人陶醉的香气，于是伸出舌头，

[bæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [fɑːks] [went] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [raɪd] .

bang	a	great	dark	-	coloured	fox	went	across	a	ride	.
砰	一个	伟大的	黑暗的	-	有色	狐狸	去	穿过	一个	骑	.

砰的一声，一只体型巨大的深色狐狸穿过了一条小路。

- [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [fluː]
Trimbush cut short his harangue , and , forgetting the cause of his anger , flew
- 切 短的 他的 长篇大论 , 和 , 遗忘 这 原因 的 他的 愤怒 , 飞翔
[tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
to my side ,
到 我的 边 ,

特林布什停止了他的长篇大论，忘记了自己生气的原因，飞奔到我身边。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['rætld] .
and away we rattled .
和 离开 我们 摇晃 .

于是我们出发了。

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] !
“ Have at him !
“ 有 在 他 !

放马过来!

” [hə'luːd] [wɪl] .
” hallooed Will .
” 神圣的 将要 .

“威尔向大家问好。”

“ [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dɑːliŋz] !
“ Have at him , darlings !
“ 有 在 他 , 亲爱的们 !

“上吧，宝贝们！”

[jɔɪks] , [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] !
Yoiks , have at him !
约伊克斯 , 有 在 他 !

Yoiks，上吧!

” [ʌp] [went] [tɑːm]['hoʊlts][kæp] [ə'gen] .
” Up went Tom Holt's cap again .
” 向上 去 汤姆 霍尔特 帽 再次 .

汤姆·霍尔特的帽子又被摘了下来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
“ All right , sir , ” I heard him say .
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 我 听到 他 说 .

“好的，先生，”我听到他说。

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][dɔːg] - [fɑːks][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] .
“ As fine a dog - fox as ever was seen .
“ 作为 美好的 一个 狗 - 狐狸 作为 曾经 曾是 已见 .

“我见过的最漂亮的狐狸犬。”

” [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] [wiː; wi] [dæʃt] , [ænd; ənd] [aʊt] [bɜːrst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][juː 'es]
” Through the furze we dashed , and out burst more than two - thirds of us
” 通过 这 金雀花 我们 虚线 , 和 出去 爆裂 更多的 比 二 - 三分之一 的 我们
[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] . [-]
close to his brush . [153]
关闭 到 他的 刷子 . [-]

“我们冲过荆棘丛，三分之二以上的人冲到了他的刷子附近。[153]

[twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] , [went] ['wɪlz] [hɔːrn] .
Twang , twang , twang , twang , went Will's horn .
颤音 , 颤音 , 颤音 , 颤音 , 去 遗嘱 喇叭 .

威尔的号角响了起来，叮叮当当，叮叮当当。

“ , ! ” [hə'luːd] [ned] ['ædəmz] : “ [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊndz] , [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ For'ard , for'ard ! ” hallooed Ned Adams : “ get to him hounds , get to him !
“ 向前 , 向前 ! ” 神圣的 内德 亚当斯 : “ 得到 到 他 猎犬 , 得到 到 他 !

“冲啊，冲啊！”内德·亚当斯高声喊道：“猎犬们，冲啊！”

! !
For'ard ! for'ard !
向前 ! 向前 !

向前！向前！

” [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [best] [peɪs] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
” For fifteen minutes we flew along at our best pace , over a country ,
” 为了 十五 分钟 我们 飞翔 沿着 在 我们的 最好的 步伐 , 超过 一个 国家 ,

“我们以最快的速度飞驰了十五分钟，飞越了一个国家，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊʃ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
without even a bush strong enough to hold him .
没有 甚至 一个 衬套 强的 足够的 到 抓住 他 .

连一丛足够结实的灌木丛都无法困住他。

[ðə; ði] [sent] ['biːɪŋ] [brest] [haɪ] ,
The scent being breast high ,
这 香味 存在 胸部 高的 ,

香味扑鼻而来，直达胸口。

[wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['boʊldɪst][tuː; tə] [raɪd]
we cut out some of the sharpest work for the best and boldest to ride
我们 切 出去 一些 的 这 最锋利 工作 为了 这 最好的 和 最勇敢的 到 骑
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .

我们为最优秀、最勇敢的人才挑选了一些最棘手的工作，让他们加入我们。

“ [hɪz; ɪz] ['pɔɪnts] [ðə; ði] [meɪn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːbi] [breɪk] , ” [sed] - ;
“ His point's the main earth at the Curby brake , ” said Trimbush ;
“ 他的 要点 这 主要的 地球 在 这 柯比 制动 , ” 说 - ;

“他的观点是柯比刹车处的主要接地点，”特林布什说；

“ [bʌt; bət][oʊld] - [fɑːks] - [fɪks] - [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] ['pɪkæks] , [aɪl]
“ but old ' fox - fix ' has been there with his spade and pickaxe , I'll
“ 但 老的 - 狐狸 - 使固定 - 有 到过 那里 和 他的 铲 和 镐 , 患病的
[biː; bi] [baʊnd] .
be bound .
是 边界 .

“但是老狐狸'狐狸修理工'带着他的铁锹和镐头去过那里，我敢肯定。”

” [ðə; ði] ['kʌvər] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [geɪnd] ,
” The cover spoken of by my companion was quickly gained ,
” 这 覆盖 说 的 经过 我的 伴侣 曾是 迅速地 获得 ,

“我同伴所说的掩护很快就得到了满足。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,
and on the slope of a steep bank ,
和 在 这 坡 的 一个 陡 银行 ,

在陡峭的河岸斜坡上，

['θɪkli] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərn] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [oʊks] ,
thickly twined with the stubborn roots of some neighbouring oaks ,
浓密 缠绕 和 这 固执的 根 的 一些 邻接 橡树 ,

它与邻近一些橡树顽强的根系紧密缠绕在一起，

[wiː; wi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊzd] [ɜːrθ] .

we	ran	straight	to	the	mouth	of	a	closed	earth	.
我们	跑	直的	到	这	嘴	的	一个	关闭	地球	.

我们径直跑到了封闭地壳的入口。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] - , “ [aɪ] [sed] [soʊ] .

“	Ha	,	ha	!	”	laughed	Trimbush	,	“	I	said	so	.
”	哈	,	哈	!	”	笑了	-	,	”	我	说	所以	.

“哈哈哈！”特里姆布什笑道，“我是这么说的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [hɪr] ,

If	he	had	poked	his	nose	underground	here	,
如果	他	有	戳	他的	鼻子	地下	这里	,

如果他曾在这里窥探过地下世界，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʌg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

they	might	have	dug	for	a	week	to	no	purpose	.
他们	可能	有	挖	为了	一个	星期	到	不	目的	.

他们可能挖了一个星期都一无所获。

” [wiː; wi] [naʊ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,

”	We	now	carried	it	through	the	brake	,	and	,	sinking	some	rising	ground	,
”	我们	现在	携带	它	通过	这	制动	,	和	,	下沉	一些	上升	地面	,

[ˈentərd] - [ˈwʊdləndz] .

entered	Bushford	Woodlands	.
进入	-	林地	.

“我们现在穿过了刹车区，然后下沉了一些隆起的地面，进入了布什福德林地。”

[hɪr] [ðə; ði][smɔːl] [enkˈləʊʒəz] [ænd; ənd] [θɪk] [fensiz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [bəuθ][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd]

Here	the	small	enclosures	and	thick	fences	began	to	tell	both	upon	us	and
这里	这	小的	外壳	和	厚的	栅栏	开始	到	告诉	两个都	之上	我们	和

[ðə; ði] [-]

the	[	154	]
这	[	-	]

在这里，狭小的围栏和厚厚的栅栏开始对我们和[154]产生影响。

[fiːld] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɪn][wʌn] [kloʊz][ænd; ənd][kəmˈpækt][ˈbɑːdi] ,

field	,	and	instead	of	carrying	a	head	in	one	close	and	compact	body	,
场地	,	和	反而	的	携带	一个	头	在	一	关闭	和	袖珍的	身体	,

田野，而不是像其他动物那样将头部集中在一个紧凑的身体里，

[ˈmeni] [bɪˈgæn][tuː; tə][teɪl][ænd; ənd] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

many	began	to	tail	and	string	in	the	rear	.
许多	开始	到	尾巴	和	细绳	在	这	后部	.

许多人开始在后面拖尾和串队。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ræn][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪnd] [wɪˈðaʊt]

As	near	as	I	can	guess	we	had	ran	ten	miles	from	the	find	without
作为	靠近	作为	我	能	猜测	我们	有	跑	十	英里	从	这	寻找	没有

[ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

the	check	of	a	moment	,
这	查看	的	一个	片刻	,

据我估计，我们竟然在毫无察觉的情况下，从发现地点跑了十英里。

[wen] [wiː; wi] [θruː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊd] .

when	we	threw	up	at	a	gate	leading	into	a	road	.
什么时候	我们	扔	向上	在	一个	门	领导	进入	一个	路	.

当我们在通往公路的栅栏门前呕吐时。

[wiː; wi] [fluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [ɑːn] , ['skriːmɪŋ]

We	flew	over	it	,	and	saw	an	old	woman	with	a	red	cloak	on	,	screaming
我们	飞翔	超过	它	,	和	锯	一个	老的	女士	和	一个	红色的	披风	在	,	尖叫

[moʊst] ['lʌstɪli] ;

most	lustily	;
最多	热情地	;

我们飞过那里，看到一个身穿红色斗篷的老妇人，发出非常响亮的尖叫声；

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ɔːr][dʒɔɪ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] .

but	whether	from	fright	or	joy	I	could	not	discover	.
但	无论	从	惊吓	或者	喜悦	我	可以	不是	发现	.

但我无法判断他是出于恐惧还是喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wiː; wi] [went] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

To	the	left	we	went	,	but	not	making	it	out	,	turned	short	to	the	right	,
到	这	左边	我们	去	,	但	不是	制作	它	出去	,	转向	短的	到	这	正确的	,

我们向左走，但没能出去，于是向右急转弯。

[wen] [wɪl] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] “ [kʌm] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] , ” [ɔːf] [wiː; wi] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

when	Will	blowing	a	“	come	-	to	-	me	,	”	off	we	swept	to	the	summons	.
什么时候	将要	吹	一个	“	来	-	到	-	我	,	”	离开	我们	扫荡	到	这	传票	.

当威尔拒绝“来找我”时，我们立即赶往了传唤地点。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃriːk] ; “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

“	I	saw	it	,	sir	,	”	I	heard	the	woman	shriek	;	“	I	saw	it	,	sir	,
“	我	锯	它	,	先生	,	”	我	听到	这	女士	尖叫	;	“	我	锯	它	,	先生	,

“我看到了，先生，”我听到那女人尖叫道；“我看到了，先生，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [bæk]

as	plain	as	the	nose	on	your	face	,	jump	over	the	gate	and	then	jump	back
作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	,	跳	超过	这	门	和	然后	跳	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

显而易见，跳过栅栏，然后再跳回来。

[ænd; ənd] [its] [pʊt] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtər] [ðæt] — —

And	it's	put	me	all	in	such	a	twitter	that	—	—
和	它是	放	我	全部	在	这样的	一个	叽叽喳喳	那	—	—

这让我完全陷入了推特的漩涡中——

” [ə; eɪ] [twæŋ] , [twæŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] , [draʊnd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

”	A	twang	,	twang	,	from	the	horn	,	drowned	the	conclusion	of	the	old
”	一个	颤音	,	颤音	,	从	这	喇叭	,	溺水	这	结论	的	这	老的

['wʊmənz] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] ,

woman's	delivery	,	and	,
女性的	送货	,	和	,

“号角声，嘹亮的嘹亮声，盖过了老妇人分娩的尾声，然后，

['traɪɪŋ] [bæk] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [æt; ət] ['tɑːpɪŋ]

trying	back	,	we	were	quickly	on	his	line	again	,	and	making	play	at	topping
尝试	后退	,	我们	是	迅速地	在	他的	线	再次	,	和	制作	玩	在	配料

[spiːd] .

speed	.
速度	.

尝试反击，我们很快又回到了他的防线上，并以最快的速度展开进攻。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [əb'zɜːrvd] - , “ [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] ;

“	I	thought	,	”	observed	Trimbush	,	“	that	the	old	woman	had	headed	him	;
“	我	想法	,	”	观察到	-	,	“	那	这	老的	女士	有	标题	他	;

“我当时想，”特林布什说道，“那位老妇人已经把他干掉了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['kæsts]

but	it	doesn't	do	for	us	to	try	back	until	we	have	made	our	casts
但	它	不	做	为了	我们	到	尝试	后退	直到	我们	有	制成	我们的	演员

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但是，在我们把石膏做好之前，我们不能贸然尝试回去。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

右边和左边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [frʌm; frəm] ['eni] [-]

It	is	quite	correct	for	a	huntsman	to	do	so	if	he	learns	from	any	[	155	]
它	是	相当	正确的	为了	一个	猎人	到	做	所以	如果	他	学习	从	任何	[	-	]

如果猎人从任何人那里学到东西，那么他这样做是完全正确的[155]

[kɔːz] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæz; həz] [bɪn] ['hedɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] ['tʃænsɪz]

cause	that	the	fox	has	been	headed	;	but	we	should	not	speculate	upon	chances
原因	那	这	狐狸	有	到过	标题	;	但	我们	应该	不是	推测	之上	机会

[ɔːr]['æksədənts] .

or	accidents	.
或者	事故	.

因为狐狸已经被盯上了；但我们不应该对偶然事件或意外事故进行推测。

" [wiː; wi] [naʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][sʌm; səm] [diːp] ['fæˌloʊz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [draɪ][ænd; ənd]

"	We	now	carried	it	over	some	deep	fallows	,	and	,	being	very	dry	and
"	我们	现在	携带	它	超过	一些	深的	跟进	,	和	,	存在	非常	干燥	和

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

"我们现在把它扛过一片茂密的休耕地，由于它非常干燥且飞行迅速，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [θruː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

we	had	to	pick	through	with	great	care	.
我们	有	到	挑选	通过	和	伟大的	关心	.

我们必须非常仔细地挑选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['stedi] [haʊndz] [ænd; ənd]

It	was	remarkable	to	see	the	difference	between	the	old	steady	hounds	and
它	曾是	卓越	到	看	这	不同之处	之间	这	老的	稳定的	猎犬	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [wʌnz] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] .

the	young	and	eager	ones	in	these	difficulties	.
这	年轻的	和	渴望的	一个	在	这些	困难	.

在这些困难中，老练沉稳的猎犬和年轻气盛的猎犬之间的差异令人瞩目。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [greʊnd] , [ðə; ði]['peɪləts][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] ,

With	their	noses	on	the	ground	,	the	pilots	of	the	pack	felt	for	the	scent	,
和	他们的	鼻子	在	这	地面	,	这	飞行员	的	这	盒	毛毡	为了	这	香味	,

飞行员们低头嗅着地面，寻找着气味。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

here	and	there	and	held	it	forward	with	patience	and	perseverance	,
这里	和	那里	和	握住	它	向前	和	耐心	和	毅力	,

零零散散地，以耐心和毅力坚持不懈地推进着。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['flæʃi] [wʌnz] [dæʃt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

while	the	too	ardent	and	flashy	ones	dashed	in	all	directions	,
尽管	这	也	热心	和	华丽的	一个	虚线	在	全部	方向	,

而那些过于热情、过于张扬的人则四散奔逃。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,

with	as	much	notion	of	the	line	of	the	fox	,
和	作为	很多	概念	的	这	线	的	这	狐狸	,

对狐狸的习性了解甚多，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊk] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

as	that	of	the	rook	flying	over	their	heads	.
作为	那	的	这	车	飞行	超过	他们的	头部	.

就像车从他们头顶飞过一样。

['æftər] ['pɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [plauz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

After	picking	through	the	ploughs	we	were	enabled	to	up	with	our	heads
后	挑选	通过	这	犁	我们	是	已启用	到	向上	和	我们的	头部

[ə'gen] , ['klʌstər] ,

again	,	cluster	,
再次	,	簇	,

仔细查看了犁铧之后，我们终于可以重新抬起头来，一簇簇的……

[ænd; ənd][goʊ] [fʊl] [swɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [smɔːl] [græs] [fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [roʊd] , [wer]

and	go	full	swing	over	some	small	grass	fields	to	a	village	road	,	where
和	去	满的	摇摆	超过	一些	小的	草	字段	到	一个	村庄	路	,	在哪里

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

然后全力挥杆越过几小片草地，来到一条乡村小路上，不幸的是，

[sʌm; səm] [dʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['kɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [smel] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

some	dung	had	been	recently	carted	,	and	the	horrid	smell	made	me	feel
一些	粪	有	到过	最近	推车	,	和	这	可怕的	闻	制成	我	感觉

['redi] [tuː; tə]['vɑːmɪt] .

ready	to	vomit	.
准备好	到	呕吐	.

最近有人运来了一些粪便，那股可怕的气味让我感到恶心想吐。

- [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪnd] ,

Trimbush	felt	along	the	road	a	considerable	distance	,	as	it	was	down	wind	,
-	毛毡	沿着	这	路	一个	大量	距离	,	作为	它	曾是	向下	风	,

由于是顺风，特林布什沿着道路感觉到了相当远的距离。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

before	he	was	satisfied	that	this	was	not	his	line	,	and	then	turning	up	,
前	他	曾是	使满意	那	这	曾是	不是	他的	线	,	和	然后	转弯	向上	,

在他确信这不是他的路线之前，他才出现。

[meɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ][kæst] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

made	about	as	wide	a	cast	,	but	to	no	purpose	.
制成	关于	作为	宽的	一个	投掷	,	但	到	不	目的	.

制作了差不多同样多的模型，但毫无用处。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , [bəuθ] [vekst] [-]

“	I	wonder	,	”	said	the	old	hound	,	both	vexed	[	156	]
“	我	想知道	,	”	说	这	老的	猎犬	,	两个都	烦恼	[	-	]

“我想知道，”老猎犬说道，两人都很恼火[156]

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hedɪd] [bæk] ?

and	puzzled	,	“	if	he	has	been	headed	back	?
和	困惑	,	“	如果	他	有	到过	标题	后退	?

他疑惑地问：“他是不是正要回去？”

" ['rʊbɪkən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] ['stʌmək] , [naʊ] [dʒʌmpt]
" Rubicon , who must have had a remarkably strong stomach , now jumped
" 卢比孔河 , WHO 必须 有 有 一个 非常 强的 胃 , 现在 跳了起来
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] , ['riːkɪŋ] ,
upon the steaming , reeking ,
之上 这 蒸煮 , 臭气熏天 ,

"鲁比孔的胃一定非常强壮，它现在跳到了冒着热气、散发着恶臭的……"

['stɪŋkɪŋ] [hiːp] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [luːs] ['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
stinking heap , and , plunging his nose under a loose portion at the top ,
臭 堆 , 和 , 骤降 他的 鼻子 在下面 一个 松动的 部分 在 这 顶部 ,

一堆散发着恶臭的垃圾，他把鼻子埋进垃圾顶部松动的部分下面，

[druː] [aʊt] [ðə; ði][fɑːks][baɪ][ə; eɪ][haɪnd][leg] .
drew out the fox by a hind leg .
画 出去 这 狐狸 经过 一个 后 腿 .

狐狸被后腿引了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
In an instant we flew to his assistance ,
在 一个 立即的 我们 飞翔 到 他的 协助 ,

我们立刻赶去帮助他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
and for the first and last time in my life ,
和 为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 我的 生活 ,

而这，也是我生命中最后一次，

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] .
I helped to kill a fox on a dung heap .
我 帮助 到 杀 一个 狐狸 在 一个 粪 堆 .

我帮忙打死了一只趴在粪堆上的狐狸。

" [wel] ! " [sed] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
" Well ! " said our master , wiping his bald head ,
" 出色地 ! " 说 我们的 掌握 , 擦拭 他的 秃 头 ,

"哎呀！"我们的主人一边说着，一边擦了擦他的光头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
and looking as pleased as at any period that I ever saw him ,
和 寻找 作为 高兴 作为 在 任何 时期 那 我 曾经 锯 他 ,

他看上去是我见过他最高兴的时候，

" [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ] .
" we wind up the season with a glorious finish .
" 我们 风 向上 这 季节 和 一个 辉煌 结束 .

"我们以辉煌的成绩结束了这个赛季。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
We were too far behind to see , " he continued ;
我们 是 也 远的 在后面 到 看 , " 他 持续 ;

"我们落后得太远，什么也看不见，"他继续说道；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [vjuːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nʊr] . "
" but of course they must have viewed him into the manure . "
" 但 的 课程 他们 必须 有 已查看 他 进入 这 肥料 . "

"但他们当然一定把他看得一干二净。"

" [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , " [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['biːtn] [juː 'es] . "
" No doubt , sir , " replied Will , " or he would most likely have beaten us . "
" 不 怀疑 , 先生 , " 回复 将要 , " 或者 他 会 最多 可能 有 被打败 我们 . "

"毫无疑问，先生，"威尔回答说，"否则他很可能会打败我们。"

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [tuː; tə] [wʌt] [ɪm'prɑːbəbl] [ʃɪfts] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːks]
“ It only shows , ” rejoined the Squire , “ to what improbable shifts a sinking fox
“ 它 仅有的 演出 , ” 重新加入 这 乡绅 , “ 到 什么 不太可能 轮班 一个 下沉 狐狸
[wɪl] [hæv; həv] [rɪ'zɔːrt] .
will have resort .
将要 有 采取 .

“这只能说明，”乡绅回答说，“一只垂死的狐狸会采取多么不可思议的手段。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][menz] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['rækt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]
How often men's brains are racked to discover the why and wherefore that a
如何 经常 男士 大脑 是 架子 到 发现 这 为什么 和 因此 那 一个
[fɑːks][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
fox could have beaten their judgment and experience ,
狐狸 可以 有 被打败 他们的 判断 和 经验 ,

人们常常绞尽脑汁地思考，为什么狐狸能够战胜他们的判断和经验。

[wen] , [pər'hæps] ,
when , perhaps ,
什么时候 , 也许 ,

或许，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['elbəuz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt]
he may be close to their elbows without the smallest blame to be attached
他 可能 是 关闭 到 他们的 肘部 没有 这 最小 责备 到 是 随附的
[tuː; tə] ['iːðər] [haʊndz] [ɔːr][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . ”
to either hounds or them for his escape . ”
到 任何一个 猎犬 或者 他们 为了 他的 逃脱 . ”

他可能离他们很近，但他的逃脱却丝毫不会归咎于猎犬或他们。

“ [ɔːr] ['merɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [juː; jʊ] [-]
“ Or merit to his craft and cunning , you [157]
“ 或者 优点 到 他的 工艺 和 狡猾 , 你 [-]

“或者说，你[157] 的功劳，是他的技艺和狡诈。”

[maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , ” [sed] - .
might have added , ” said Trimbush .
可能 有 额外 , ” 说 - .

特林布什说：“或许还可以加上。”

“ [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][fɑːks] [sɪŋks] , [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [ɪk'spendɪd] ,
“ For when a fox sinks , not only his physical strength is expended ,
“ 为了 什么时候 一个 狐狸 水槽 , 不是 仅有的 他的 身体的 力量 是 已支出 ,

“因为当狐狸沉入水中时，消耗的不仅仅是它的体力，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but his mental powers die with it .
但 他的 精神的 权力 死 和 它 .

但他的精神力量也随之消逝了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [fraɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] ['tʃɪkɪn] ,
He is in such a mortal fright , that he cannot think ; but like a blown chicken ,
他 是 在 这样的 一个 凡人 惊吓 , 那 他 不能 思考 ; 但 喜欢 一个 吹 鸡 ,

他吓得魂飞魄散，无法思考；就像一只受惊的鸡，

[poʊks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
pokes his head into the first hiding place which presents itself .
戳 他的 头 进入 这 第一的 隐藏 地方 哪个 礼物 本身 .

他把头探进第一个能找到的藏身之处。

” [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] ['kwaɪətli] ['hoʊmwərdz] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['piːˌkɔks] ,
” As we were trotting quietly homewards , as proud as peacocks ,
” 作为 我们 是 小跑 悄悄 回家 , 作为 自豪的 作为 孔雀 ,

“我们像孔雀一样骄傲地小跑着回家，

[aɪ] [sɔː] - [tɪp] ['rʊbɪkən] ['oʊvər][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɜːrn] ,

I	saw	Trimbush	tip	Rubicon	over	the	nose	with	his	stern	,
我	锯	-	提示	卢比孔河	超过	这	鼻子	和	他的	船尾	,

我看到特林布什用船尾将鲁比肯号掀翻在地。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	drew	him	from	the	body	on	one	side	of	the	road	.
和	画	他	从	这	身体	在	一	边	的	这	路	.

然后把他从路边的尸体上拉了出来。

“ [biː; bi]['kændɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

“	Be	candid	,	”	said	he	,	in	a	half	whisper	.
“	是	坦率	,	”	说	他	,	在	一个	一半	耳语	.

“坦诚点，”他低声说道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][fɑːks] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['biːstli] [mə'nʊr] ? ”

“	How	was	it	that	you	made	the	fox	out	in	that	beastly	manure	?	”
“	如何	曾是	它	那	你	制成	这	狐狸	出去	在	那	兽	肥料	?	”

“你是怎么在那堆畜生粪便里找到狐狸的？”

“ [aɪ] ['wɪndɪd] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['rʊbɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .

“	I	winded	him	,	”	rejoined	Rubicon	,	with	a	sly	grin	.
“	我	喘息	他	,	”	重新加入	卢比孔河	,	和	一个	狡猾	咧嘴笑	.

“我把他吓了一跳，”鲁比孔狡黠地笑着回答道。

“ [ʃɔː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	Pshaw	!	”	replied	the	old	hound	.
“	呸	!	”	回复	这	老的	猎犬	.

“呸！”老猎犬回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

“	It	was	impossible	.	”
“	它	曾是	不可能的	.	”

“这不可能。”

“ [wel] , [wel] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rʊbɪkən] , “ [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	well	!	”	interrupted	Rubicon	,	“	I	admit	it	.
“	出色地	,	出色地	!	”	中断	卢比孔河	,	“	我	承认	它	.

“好吧，好吧！”鲁比孔打断道，“我承认。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] ,

The	fact	is	I	jumped	on	the	heap	for	a	very	different	purpose	,
这	事实	是	我	跳了起来	在	这	堆	为了	一个	非常	不同的	目的	,

事实上，我跳上那堆东西的目的是完全不同的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

and	as	I	did	so	,	I	felt	something	move	under	my	feet	.
和	作为	我	做过	所以	,	我	毛毡	某物	移动	在下面	我的	脚	.

就在这时，我感觉脚下有什么东西在动。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] — — ”

A	thought	struck	me	—	—	”
一个	想法	击	我	—	—	”

我突然想到——

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	As	it	did	me	,	”	interrupted	Trimbush	,	“	before	commencing	your	explanation	.
“	作为	它	做过	我	,	”	中断	-	,	“	前	开始	你的	解释	.

“就像它对我一样，”特林布什打断道，“在你开始解释之前。”

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [kɪl] [tuː; tə] [tʃæns] . ” [-]

We	owe	the	kill	to	chance	.	”	[	158	]
我们	欠	这	杀	到	机会	.	”	[	-	]

我们靠运气才取得了胜利。”[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

“ [naʊ] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [hedʒ] , [ɑːr; ər] [griːn] ,
“ Now the hill , the hedge , are green ,
“ 现在 这 爬坡道 , 这 对冲 , 是 绿色的 ,

“现在山坡和树篱都变绿了，

[naʊ] [ðə; ði] [-] [θroʊts] [ɪn] [tuːn] ,
Now the warbler's throat's in tune ,
现在 这 莺的 喉咙 在 调 ,

现在莺鸟的喉咙已经调准了。

- [ɪz][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [siːn] ,
Blithsome is the verdant scene ,
- 是 这 葱茏 场景 ,

郁郁葱葱的景色令人心旷神怡。

['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [nuːn] .
Brightened by the beams of noon .
明亮 经过 这 光束 的 中午 .

正午的阳光照亮了大地。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
” It was a sultry summer's day ,
” 它 曾是 一个 闷热 夏季 天 ,

那是一个闷热的夏日，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] -
and Trimbush and myself were luxuriating under the wide -
和 - 和 我 是 奢华 在下面 这 宽的 -
['spredɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [triː] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['ken(ə)l] .
spreading and deep shade of a walnut tree growing near the kennel .
传播 和 深的 阴影 的 一个 核桃 树 生长 靠近 这 狗窝 .

我和特林布什正惬意地躺在狗舍附近一棵胡桃树浓密的树荫下。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] , [ɑːn][ðə; ði] [friː] [lɪst] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
Five or six of our companions , on the free list , like ourselves ,
五 或者 六 的 我们的 同伴 , 在 这 自由的 列表 , 喜欢 我们自己 ,

和我们一样，我们有五六个同伴也在自由名单上。

[wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [spɑːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv]
were lounging about in the coolest spots , and their only occasional signs of
是 休闲 关于 在 这 最酷 地点 , 和 他们的 仅有的 偶然 标志 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

它们懒洋洋地躺在最凉爽的地方，偶尔才会显露出一些生命迹象。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kən'sistɪd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
as they laid upon the ground , consisted in brushing the buzzing flies from their
作为 他们 铺设 之上 这 地面 , 由……组成 在 刷牙 这 嗡嗡声 苍蝇 从 他们的
['nɒstrəlz][ænd; ənd]['haɪdz] ,
nostrils and hides ,
鼻孔 和 隐藏 ,

他们躺在地上，忙着拂去鼻孔和皮肤上嗡嗡作响的苍蝇。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðer; ðər] ['enəmi] .
and , now and then , making a snap at their enemies .
和 , 现在 和 然后 , 制作 一个 折断 在 他们的 敌人 .

而且，时不时地，他们还会向敌人发出反击。

['wɪrid] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['leɪzinəs] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [-]

Wearied	,	at	length	,	with	my	own	laziness	,	I	made	an	effort	to	draw	[	159	]
疲惫	,	在	长度	,	和	我的	自己的	懒惰	,	我	制成	一个	努力	到	画	[	-	]

最后，我厌倦了自己的懒惰，努力去画画[159]

- ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] .

Trimbush	into	conversation	,	by	asking	him	the	cause	of	kennel	lameness	.
-	进入	对话	,	经过	问	他	这	原因	的	狗窝	跛行	.

通过询问犬舍跛行的原因，将话题引向了特林布什。

[ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [jɔːn] ,

The	old	hound	rolled	on	his	side	,	and	giving	a	wide	yawn	,
这	老的	猎犬	滚动	在	他的	边	,	和	给予	一个	宽的	打哈欠	,

老猎犬侧身翻滚，打了个大大的哈欠。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɜːrn] ['stɪfli] [tɜːrnd] ['oʊvər]

stretched	out	his	legs	as	far	as	possible	,	with	his	stern	stiffly	turned	over
拉伸	出去	他的	腿	作为	远的	作为	可能的	,	和	他的	船尾	僵硬地	转向	超过

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他尽可能地伸直双腿，背部僵硬地翻转到后背上。

“ [ðæts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['veri] .

“	That's	comfortable	,	”	said	he	,	“	very	.
“	那就是	舒服的	,	”	说	他	,	“	非常	.

“这很舒服，”他说，“非常舒服。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'flɪkʃənz] [ðæt]

And	so	you	wish	to	learn	the	cause	of	one	of	the	greatest	afflictions	that
和	所以	你	希望	到	学习	这	原因	的	一	的	这	最	苦难	那

[kæn; kən]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ? ”

can	visit	us	?	”
能	访问	我们	?	”

所以你想了解人类所能遭受的最严重灾难之一的根源吗?

“ [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .

“	Yes	,	”	rejoined	I	,	“	it	is	my	wish	to	know	everything	concerning	our	interests	.
“	是的	,	”	重新加入	我	,	“	它	是	我的	希望	到	知道	一切	有关	我们的	兴趣	.

“是的，”我回答道，“我希望了解所有与我们利益相关的事项。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [mæn'kaɪnd][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [fɔːr; fər][mæn] ,

For	if	mankind	be	the	proper	study	for	man	,
为了	如果	人类	是	这	恰当的	学习	为了	男人	,

如果人类是人类的恰当研究对象，

[soʊ][mʌst; məst] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

so	must	hounds	and	hunting	be	the	proper	study	for	me	.	”
所以	必须	猎犬	和	打猎	是	这	恰当的	学习	为了	我	.	”

所以，猎犬和狩猎一定才是适合我的研究方向。”

“ [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [kəm'pænjən] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

“	A	sensible	remark	,	”	returned	my	companion	;	“	and	as	you	are	always
“	一个	明智的	评论	,	”	返回	我的	伴侣	;	“	和	作为	你	是	总是

['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

ready	to	listen	,
准备好	到	听	,

“说得有道理，”我的同伴回答道，“而且你总是乐于倾听，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [ə'teɪn] [prə'fɪʃ(ə)nsi] . ”

there	can	be	no	doubt	but	that	you'll	attain	proficiency	.	”
那里	能	是	不	怀疑	但	那	你会	达到	熟练程度	.	”

毫无疑问，你一定会达到精通的程度。

“ [aɪm] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ” ['ædɪd] [aɪ] .

“	I'm	greatly	obliged	for	your	encouragement	,	”	added	I	.
”	我是	非常	有义务	为了	你的	鼓励	,	”	额外	我	.

“非常感谢您的鼓励，”我补充道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [tuː] ['siːznz] [ə'goʊ] , ” [sed] - ,

“	I	remember	two	seasons	ago	,	”	said	Trimbush	,
”	我	记住	二	季节	前	,	”	说	-	,

“我记得两个赛季前，”特林布什说道，

“ ['hɪrɪŋ] [tɑːm][hoʊlt] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mægəziːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sensəb(ə)l]

“	hearing	Tom	Holt	read	aloud	from	The	Sporting	Magazine	a	remarkably	sensible
”	听力	汤姆	霍尔特	读	大声	从	这	体育	杂志	一个	非常	明智的

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] ,

article	on	the	subject	you	wish	to	be	informed	about	,
文章	在	这	主题	你	希望	到	是	知情的	关于	,

“聆听汤姆·霍尔特朗读《体育杂志》上一篇关于你感兴趣的主题的非常明智的文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [wɜːrd]

and	it	made	so	deep	an	impression	that	I	can	now	repeat	it	nearly	word
和	它	制成	所以	深的	一个	印象	那	我	能	现在	重复	它	几乎	单词

[fɔːr; fər][wɜːrd] . ”

for	word	.	”
为了	单词	.	”

它给我留下了如此深刻的印象，以至于我现在几乎可以一字不差地复述出来。

“ [aɪm][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] . [-]

“	I'm	all	attention	,	”	I	replied	.	[	160	]
”	我是	全部	注意力	,	”	我	回复	.	[	-	]

“我全神贯注，”我回答道。[160]

[maɪ] [frend] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] .

My	friend	cleared	his	throat	,	and	then	commenced	.
我的	朋友	已清除	他的	喉	,	和	然后	开始	.

我的朋友清了清嗓子，然后开始讲述。

“ [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

“	Peculiar	conditions	of	the	atmosphere	have	generally	the	effect	of	some
”	奇特	状况	的	这	气氛	有	一般来说	这	影响	的	一些

[dɪs'ɔːrdərz] ,

disorders	,
疾病	,

“特殊的大气条件通常会造成一些紊乱，

[wɪtʃ] [ə'tæk] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

which	attack	men	and	animals	to	so	great	an	extent	as	to	be
哪个	攻击	男人	和	动物	到	所以	伟大的	一个	程度	作为	到	是

[dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːlərə] ,

denominated	the	prevailing	diseases	of	the	time	—	such	as	cholera	,
以……命名	这	盛行	疾病	的	这	时间	—	这样的	作为	霍乱	,

这些疾病对人和动物的侵袭程度之大，以至于被称为当时的流行疾病——例如霍乱、

['taɪfəs] ['fiːvər] , [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

typhus	fever	,	influenza	,	and	many	others	.
斑疹伤寒	发烧	,	流感	,	和	许多	其他的	.

斑疹伤寒、流感以及其他许多疾病。

[ðiːz] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] , [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti]

These	results	are	not	always	contemporary	with	the	weather	,	which	in	reality
这些	结果	是	不是	总是	当代的	和	这	天气	,	哪个	在	现实

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðem; ðəm] .

produces	them	.
产	他们	.

这些结果并不总是与天气同时发生，而实际上天气才是造成这些结果的原因。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

they	most	frequently	make	their	appearance	some	little	time	after	a	change	of
他们	最多	频繁地	制作	他们的	外貌	一些	小的	时间	后	一个	改变	的

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

temperature	has	taken	place	,
温度	有	已采取	地方	,

它们通常在气温变化后不久出现。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈinfluənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ,

by	which	certain	influences	have	been	established	,
经过	哪个	肯定	影响	有	到过	已确立的	,

通过这些影响，某些作用得以确立。

[wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .

which	become	the	sources	of	disorder	in	the	functions	of	animal	economy	.
哪个	变得	这	来源	的	紊乱	在	这	函数	的	动物	经济	.

这便成为动物经济功能紊乱的根源。

[sʌtʃ] [dɪsˈɔːrdərz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['distrikts] ['kænɑːt] [feɪl]

Such	disorders	as	those	which	are	peculiar	to	any	particular	districts	cannot	fail
这样的	疾病	作为	那些	哪个	是	奇特	到	任何	特别的	地区	不能	失败

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli]

to	receive	an	impulse	from	such	a	season	as	the	one	we	have	lately
到	收到	一个	冲动	从	这样的	一个	季节	作为	这	一	我们	有	最近

[ɪkˈspɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

某些地区特有的疾病，必然会受到我们最近经历的这种季节的影响。

['ken(ə)l] ['leɪmnəs] [ræŋks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðiːz]

Kennel	lameness	ranks	among	the	number	as	likely	to	be	one	over	which	these
狗窝	跛行	排名	之中	这	数字	作为	可能	到	是	一	超过	哪个	这些

['paʊɚz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][kənˈtroʊl] .

powers	may	be	expected	to	have	a	very	considerable	control	.
权力	可能	是	预期的	到	有	一个	非常	大量	控制	.

犬舍跛行是这些权力机构可能拥有相当大的控制权的众多问题之一。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Much	has	been	said	and	much	has	been	written	on	the	subject	,
很多	有	到过	说	和	很多	有	到过	书面	在	这	主题	,

关于这个话题，人们已经谈论了很多，也写了很多。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ['remədiz] [prə'poʊzd] , [wɪtʃ]

and	many	possibilities	have	been	suggested	,	and	remedies	proposed	,	which
和	许多	可能性	有	到过	建议	,	和	补救措施	建议的	,	哪个

[hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪsɪs] ,

have	so	little	reason	for	their	basis	,
有	所以	小的	原因	为了	他们的	基础	,

人们提出了许多可能性和补救措施，但这些都缺乏充分的理由。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪk'strɔːrdəneri] [-]
that it appears extraordinary [161]
那 它 出现 非凡的 [-]

这看起来非同寻常[161]

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men] :
how they could ever have entered the brain of reasonable and thinking men :
如何 他们 可以 曾经 有 进入 这 脑 的 合理的 和 思维 男人 :

它们怎么可能进入理性思考者的脑海里呢?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['diːteɪl] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːn] [en'demɪk] [dɪ'ziːzɪz]
but before going into a detail , I will introduce a few remarks on endemic diseases
但 前 去 进入 一个 细节 , 我 将要 介绍 一个 很少 评论 在 地方性 疾病
,
,
,

但在详细介绍之前，我先就地方性疾病做一些简要说明。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , - [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
for the purpose of more clearly establishing the point , ' that certain situations
为了 这 目的 的 更多的 清楚地 建立 这 观点 , - 那 肯定 情况
[prə'duːs] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
produce the complaint ,
生产 这 抱怨 ,

为了更清楚地阐明这一点，即"某些情况会导致投诉"，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr; fər] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz]
and will for ever be the cause of its continuance so long as those
和 将要 为了 曾经 是 这 原因 的 它是 继续 所以 长的 作为 那些
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] - ;
situations are preserved ' ;
情况 是 保存完好 - ;

只要这些情况得以维持，它就将永远是其延续的原因;

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [moʊdz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]
and also that certain modes of treatment are the causes of its prevailing in
和 还 那 肯定 模式 的 治疗 是 这 原因 的 它是 盛行 在
[sʌm; səm] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'vetərəsi] .
some instances with a greater degree of inveteracy .
一些 实例 和 一个 更大的 程度 的 顽固 .

某些治疗方法也是导致某些情况下病情更加顽固的原因。

[ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] ['helθi]
Indeed I have no hesitation in declaring , that bad management will , even on healthy
的确 我 有 不 犹豫 在 声明 , 那 坏的 管理 将要 , 甚至 在 健康
[saɪts] ,
sites ,
网站 ,

我毫不犹豫地断言，糟糕的管理即使在运营良好的网站上也会造成损害。

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['maːdɪfaɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ken(ə)l]
produce a modified degree of rheumatism , which assumes the name of kennel
生产 一个 修改的 程度 的 风湿病 , 哪个 假设 这 姓名 的 狗窝
['leɪmnəs] .
lameness .
跛行 .

导致轻微的风湿病，这种风湿病被称为犬舍跛行。

" [ðer; ðər] [aːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['boʊdi] ,
" There are certain diseases which afflict the human body ,
" 那里 是 肯定 疾病 哪个 折磨 这 人类 身体 ,

"有些疾病会侵袭人体，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ləu'kælitiz] , [tɜːm] [en'demɪk] .

and	which	are	found	to	rage	in	particular	localities	,	termed	endemic	.
和	哪个	是	成立	到	愤怒	在	特别的	地方	,	称为	地方性	.

并且发现某些疾病在特定地区肆虐，这些疾病被称为地方性流行病。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [fuːd] ,

They	are	attributable	to	some	peculiarities	of	the	soil	,	the	air	,	the	food	,
他们	是	可归因的	到	一些	特殊性	的	这	土壤	,	这	空气	,	这	食物	,

它们归因于土壤、空气、食物的一些特殊性，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	in	some	instances	of	the	habits	of	the	inhabitants	.
和	在	一些	实例	的	这	习惯	的	这	居民	.

在某些情况下，还包括居民的习惯。

['pɑːvərti] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [bæd][ænd; ənd]

Poverty	,	want	of	cleanliness	,	and	,	the	consequence	of	poverty	,	bad	and
贫困	,	想	的	清洁	,	和	,	这	结果	的	贫困	,	坏的	和

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,

insufficient	food	and	raiment	,
不足的	食物	和	服饰	,

贫困、缺乏清洁卫生，以及由此导致的食物和衣物匮乏和质量差，

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['kɔːzɪz] .

may	be	enumerated	among	the	most	conspicuous	causes	.
可能	是	列举	之中	这	最多	显眼的	原因	.

这可能被列为最显著的原因之一。

[ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	removal	of	them	will	naturally	be	followed	by	the	disappearance	of	the
一个	移动	的	他们	将要	自然	是	随后	经过	这	消失	的	这

[en'demɪk] .

endemic	.
地方性	.

移除这些物种后，地方性物种自然也会消失。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [haʊndz] : [ɪf] [ə; eɪ] [-]

So	with	hounds	:	if	a	[	162	]
所以	和	猎犬	:	如果	一个	[	-	]

所以对于猎犬来说：如果 a[162]

[slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪg'zɪsts] , [prə'duːst] [baɪ] [ɪ'regjələr] ['triːtmənt] , ['ɔːltər][ðə; ði]

slight	degree	of	rheumatism	exists	,	produced	by	irregular	treatment	,	alter	the
轻微	程度	的	风湿病	存在	,	生产	经过	不规律的	治疗	,	改变	这

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

治疗不规律导致轻微风湿病，应改变治疗方案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ə'fektɪd] [duː][nɑːt] [rɪ'kʌvər] ,

and	if	those	already	affected	do	not	recover	,
和	如果	那些	已经	做作的	做	不是	恢复	,

如果那些已经受影响的人无法康复，

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][in'vælidz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [freʃ] ['sʌbdʒekts] .

the	list	of	invalids	will	not	be	augmented	by	its	appearance	in	fresh	subjects	.
这	列表	的	无效	将要	不是	是	增强	经过	它是	外貌	在	新鲜的	主题	.

无效名单不会因为新科目中出现该科目而增加。

[sʌm; səm] [meɪ] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

Some	may	oppose	me	on	this	point	,	by	observing	,
一些	可能	反对	我	在	这	观点	,	经过	观察	,

有些人可能会反对我的观点，他们认为：

[ɪf] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] ,

if	bad	management	produces	the	complaint	in	a	slight	degree	,
如果	坏的	管理	产	这	抱怨	在	一个	轻微	程度	,

如果管理不善导致投诉程度较轻，

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][du:][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ?

may	it	not	do	so	in	a	greater	?
可能	它	不是	做	所以	在	一个	更大的	?

难道它不能以更大的方式做到这一点吗?

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] , [noʊ] ;

To	this	I	answer	distinctly	,	No	;
到	这	我	回答	明显地	,	不	;

对此，我的回答是：不；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['kɛnəlz] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['emənеɪt] ,

inasmuch	as	in	some	kennels	the	disorder	has	never	been	known	to	emanate	,
因此	作为	在	一些	犬舍	这	紊乱	有	绝不	到过	已知	到	发出	,

鉴于在某些犬舍中从未发现过这种疾病，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌn'saʊnd] [haʊndz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɛnəlz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] : [bɪ'saɪdz]

but	that	unsound	hounds	brought	from	other	kennels	have	recovered	:	besides
但	那	不健全	猎犬	带来	从	其他	犬舍	有	恢复	:	除了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但是，从其他犬舍送来的患病猎犬已经康复；此外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['kɛnəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər]['reɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd]

there	are	many	kennels	in	which	the	disorder	rages	where	the	hounds	are	treated
那里	是	许多	犬舍	在	哪个	这	紊乱	愤怒	在哪里	这	猎犬	是	治疗

[prɪ'saɪsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [æz; əz][ɪn] [is'tæbliʃmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [fri:]

precisely	upon	the	same	system	as	in	establishments	which	are	perfectly	free
恰恰	之上	这	相同的	系统	作为	在	机构	哪个	是	完美	自由的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

有很多犬舍里混乱不堪，那里的猎犬受到的待遇与那些完全没有这种混乱现象的犬舍里的猎犬待遇完全相同。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kju'teɪniəs]

“	It	is	well	known	to	what	an	extent	various	diseases	,	such	as	cutaneous
“	它	是	出色地	已知	到	什么	一个	程度	各种各样的	疾病	,	这样的	作为	皮肤

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['skɜ:rvi] ,

complaints	and	scurvy	,
投诉	和	坏血病	,

“众所周知，各种疾病，如皮肤病和坏血病，在多大程度上……”

[hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['æftər]['sɜ:rt(ə)n]

have	identified	themselves	with	peculiar	situations	,	more	especially	after	certain
有	已识别	他们自己	和	奇特	情况	,	更多的	尤其	后	肯定

['si:znz] .

seasons	.
季节	.

他们会将自己与特殊情况联系起来，尤其是在某些季节之后。

['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ,

Medical	practitioners	are	of	opinion	,	that	,
医疗的	从业者	是	的	观点	,	那	,

医学界人士普遍认为，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrəli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [en'demɪkəl]

for	the	thoroughly	comprehending	the	nature	and	the	cure	of	endemical
为了	这	彻底	理解	这	自然	和	这	治愈	的	地方性

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

为了彻底了解地方性疾病的性质和治疗方法，

[æn; ən] ['ækjərət] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tə'pɑːgrəfi] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] .

an	accurate	study	of	topography	is	essentially	necessary	.
一个	准确的	学习	的	地形	是	本质上	必要的	.

对地形进行精确研究至关重要。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ɔːr] ['pleɪsɪz] [wer] [dɪ'ziːzɪz] [prɪ'veɪl] [-]

The	inhabitants	of	countries	or	places	where	diseases	prevail	[	163	]
这	居民	的	国家	或者	地方	在哪里	疾病	占上风	[	-	]

疾病流行的国家或地区的居民[163]

[en'demɪklɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪriəs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;

endemically	are	very	often	exempted	from	other	serious	indispositions	;
地方性	是	非常	经常	豁免	从	其他	严肃的	身体不适	;

地方性疾病通常不会出现其他严重疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊrd] [baɪ]['hæbɪt][tuː; tə]

and	the	natives	of	a	country	or	district	frequently	become	inured	by	habit	to
和	这	本地人	的	一个	国家	或者	区	频繁地	变得	受伤	经过	习惯	到

['influənsiz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['mænɪfest] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] ['nuːli] - [ɪm'pɔːrtɪd] [st'reɪndʒəz] ,

influences	which	at	once	manifest	their	power	over	newly	-	imported	strangers	,
影响	哪个	在	一次	显现	他们的	力量	超过	新	-	进口	陌生人	,

一个国家或地区的居民常常因为习惯而对某些影响习以为常，而这些影响却能立即对新来的外来者产生强大的作用。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz] .

especially	in	tropical	regions	.
尤其	在	热带	地区	.

尤其是在热带地区。

[ɪn] ['kʌntriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

In	countries	inhabited	by	different	races	of	men	,
在	国家	有人居住的	经过	不同的	种族	的	男人	,

在不同种族人类居住的国家里，

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz]

the	same	circumstances	do	not	always	produce	the	same	effects	upon	different	varieties
这	相同的	情况	做	不是	总是	生产	这	相同的	效果	之上	不同的	品种

.

:

.

同样的条件对不同品种的影响并不总是相同的。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['lʌndənər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	water	of	the	Seine	produces	disorder	in	the	Londoner	,	to	which	the
这	水	的	这	嘏	产	紊乱	在	这	伦敦人	,	到	哪个	这

[pə'rizjən] ,

Parisian	,
巴黎人	,

塞纳河水使伦敦人心神不宁，巴黎人则不然。

[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪg'zempt] .

who	is	accustomed	to	it	,	is	exempt	.
WHO	是	习惯	到	它	,	是	豁免	.

习惯了的人可以豁免。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['sɪmələr] [dɪ'zi:zɪz] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]

The	treatment	also	of	similar	diseases	often	requires	to	be	very	different	in
这	治疗	还	的	相似的	疾病	经常	需要	到	是	非常	不同的	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

consequence	of	the	locality	where	it	appears	,
结果	的	这	地点	在哪里	它	出现	,

由于发病部位不同，类似疾病的治疗方法也往往大相径庭。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

and	also	the	constitution	and	habits	of	the	patient	.
和	还	这	宪法	和	习惯	的	这	病人	.

以及患者的体质和习惯。

“ [ðə; ði][maɪ'æzmətə] , [ɔ:r]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['emənaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

“	The	miasmata	,	or	particles	which	emanate	from	the	surface	of	the	earth	,
“	这	瘴气	,	或者	颗粒	哪个	发出	从	这	表面	的	这	地球	,

“瘴气，或从地球表面散发出来的粒子，

[prə'du:s] [mɑ:rkt] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [prɪ'veɪl] .

produce	marked	effects	upon	the	human	constitution	in	those	places	where	they	prevail	.
生产	标记	效果	之上	这	人类	宪法	在	那些	地方	在哪里	他们	占上风	.

在它们盛行的地方，会对人体健康产生显著影响。

[ðə; ði] ['distrikts] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] , [fenz] [ænd; ənd]

The	districts	where	they	are	most	conspicuous	are	the	marshes	,	fens	and
这	地区	在哪里	他们	是	最多	显眼的	是	这	沼泽	,	沼泽	和

[swɔmps] [ɪn] ['liŋkənʃə] ,

swamps	in	Lincolnshire	,
沼泽	在	林肯郡	,

它们最显眼的地区是林肯郡的沼泽、泥炭地和湿地。

['keimbridʒʃə] , [ænd; ənd] ['esɪks] : [ɪntə'mɪtɪŋ] ['fi:vəz] [ænd; ənd] ['eɪgju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

Cambridgeshire	,	and	Essex	:	intermitting	fevers	and	agues	are	the	consequence	.
剑桥郡	,	和	埃塞克斯	:	间歇性	发烧	和	疟疾	是	这	结果	.

剑桥郡和埃塞克斯郡：间歇性发烧和疟疾是其后果。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɑ:rʃi] ['distrikts] [ɑ:r; ər] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʒendərɪŋ] [maɪ'æzmətə] , [ðeɪ]

Although	marshy	districts	are	pre	-	eminently	capable	of	engendering	miasmata	,	they
虽然	沼泽地	地区	是	预	-	非常	有能力的	的	产生	瘴气	,	他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] [soʊ] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [-]

are	not	exclusively	so	:	the	result	[	164	]
是	不是	只	所以	:	这	结果	[	-	]

虽然沼泽地区极有可能滋生瘴气，但并非只有沼泽地区才有这种能力：结果[164]

[ʌv; əv] ['nu:mərəs] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən]

of	numerous	observations	proves	that	the	circumstances	essential	to	this	phenomenon
的	很多的	观察	证明	那	这	情况	基本的	到	这	现象

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

are	the	presence	of	water	,
是	这	在场	的	水	,

大量的观察证明，这种现象发生的必要条件是水的存在。

[ɔ:r] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['soʊlər] [hi:t] :

or	moisture	,	and	the	influence	of	solar	heat	:
或者	水分	,	和	这	影响	的	太阳的	热	:

或者湿度，以及太阳热的影响：

[wen] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] [greɪt] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

when	the	quantity	of	water	is	great	at	any	particular	time	,
什么时候	这	数量	的	水	是	伟大的	在	任何	特别的	时间	,

当某一时刻水量很大时，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [du:][nɑ:t]['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [səb'saidz] .

the	effects	do	not	manifest	themselves	until	it	subsides	.
这	效果	做	不是	显现	他们自己	直到	它	消退	.

这些影响要等到症状消退后才会显现出来。

['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	circumstances	are	supposed	to	influence	the	development	of	the
许多	情况	是	据称	到	影响	这	发展	的	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌekshə'leɪʃn] .

effects	of	these	exhalations	.
效果	的	这些	呼气	.

许多因素都会影响这些呼气效应的发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l]

It	is	also	asserted	,	that	it	has	sometimes	been	carried	to	considerable
它	是	还	断言	,	那	它	有	有时	到过	携带	到	大量

['distənsiz] , [tu:; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['nætʃ(ə)rəli] ['helθi] ,

distances	,	to	situations	naturally	healthy	,
距离	,	到	情况	自然	健康	,

也有人声称，它有时被带到相当远的地方，到达一些自然健康的环境中。

[baɪ] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] .

by	currents	of	air	.
经过	电流	的	空气	.

受气流影响。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt]

This	is	a	consideration	of	vast	importance	in	forming	an	opinion	upon	the	fact
这	是	一个	考虑	的	广阔的	重要性	在	成型	一个	观点	之上	这	事实

[ʌv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

of	kennel	lameness	being	indigenous	to	certain	situations	,
的	狗窝	跛行	存在	土著	到	肯定	情况	,

这是在形成关于犬舍跛行是否是某些特定情况下固有现象的观点时，一个极其重要的考虑因素。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [moʊst] ['klɪrli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer]

and	shows	most	clearly	how	little	benefit	can	be	anticipated	in	those	cases	where
和	演出	最多	清楚地	如何	小的	益处	能	是	预期	在	那些	案例	在哪里

[ðə; ði] ['mælədi] [ɪz] [sɪ'vɪr] ,

the	malady	is	severe	,
这	弊病	是	严重	,

并且最清楚地表明，在病情严重的情况下，预期获益甚微。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rviəs] ['kɔnkri:ts] , [æs'fæltəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]

by	the	interposition	of	impervious	concretes	,	asphaltum	,	and	such	like
经过	这	插入	的	不透水的	混凝土	,	沥青	,	和	这样的	喜欢

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

通过铺设不透水混凝土、沥青等类似材料。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ə'tæks] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər]

“	It	has	been	asserted	that	attacks	of	paralysis	have	been	mistaken	for
“	它	有	到过	断言	那	攻击	的	麻痹	有	到过	错误	为了

['ken(ə)l] ['leɪmnəs] .

kennel	lameness	.
狗窝	跛行	.

“有人声称，瘫痪发作被误认为是犬舍跛行。

[haʊ] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [kæn; kən][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['eni] ['pɜːsənz] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

How	such	mistakes	can	have	originated	with	any	persons	conversant	with	the
如何	这样的	错误	能	有	起源于	和	任何	人	熟人	和	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['mælədi] ,

characteristics	of	the	latter	malady	,
特征	的	这	后者	弊病	,

任何熟悉后一种疾病特征的人，怎么可能犯下这样的错误呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] ,

it	is	difficult	to	conceive	,
它	是	难的	到	构想	,

这难以想象，

[ən'les] [ðæt] [tɜːrm][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪmnəs] [ɪz] [ə'pærənt] .

unless	that	term	is	intended	to	comprehend	all	disorders	in	which	lameness	is	apparent	.
除非	那	学期	是	故意的	到	理解	全部	疾病	在	哪个	跛行	是	明显	.

除非该术语意在涵盖所有以跛行为明显症状的疾病。

[ɪf] [soʊ] , [er] [lɔːŋ] , [wiː; wi] [-]

If	so	,	ere	long	,	we	[	165	]
如果	所以	,	埃雷	长的	,	我们	[	-	]

如果是这样，不久之后，我们[165]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [haʊndz] , [wen] [leɪmd; læmɪd][baɪ] [θɔːrnz] [ɔːr] ['bruːzɪz] , [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] .

shall	have	hounds	,	when	lamed	by	thorns	or	bruises	,	included	in	the	list	.
将	有	猎犬	,	什么时候	跛脚	经过	荆棘	或者	瘀伤	,	包括	在	这	列表	.

因荆棘或擦伤而跛脚的猎犬也应列入名单。

['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , ['prɑːpərli] [soʊ] [tɜːm] ,

Kennel	lameness	,	properly	so	termed	,
狗窝	跛行	,	适当地	所以	称为	,

犬舍跛行，严格来说，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [huːz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][soʊ]

is	intended	to	convey	the	idea	of	a	malady	whose	distinctive	symptoms	are	so
是	故意的	到	传达	这	主意	的	一个	弊病	谁	独特的	症状	是	所以

[aɪ'dentɪkli] ['sɪmələr][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] ,

identically	similar	to	rheumatism	,
同样地	相似的	到	风湿病	,

意在传达这样一种疾病的概念：它的独特症状与风湿病极其相似。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['skersli] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni]

that	there	appears	scarcely	any	visible	reason	why	it	should	be	distinguished	by	any
那	那里	出现	几乎	任何	可见的	原因	为什么	它	应该	是	杰出的	经过	任何

['ʌðər] [tɜːrm] ;

other	term	;
其他	学期	;

似乎没有任何明显的理由要用其他术语来区分它；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntsmənz]

but	as	it	has	now	acquired	a	standing	in	the	huntsman's
但	作为	它	有	现在	获得	一个	常设	在	这	猎人的

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ,

nomenclature	,
命名法	,

但由于它现在已在猎人的术语中占有一席之地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌnevərðə'les] ,

it	would	be	presumption	to	attempt	to	displace	it	:	nevertheless	,
它	会	是	假定	到	试图	到	位移	它	:	尽管如此	,

试图取代它是狂妄之举；然而，

[ðə; ði] [tɜːrm] ['ruːmətɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['æplɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
the **term** **rheumatism** **would** **be** **quite** **as** **applicable** **and** **more** **universally**
这 学期 风湿病 会 是 相当 作为 适用的 和 更多的 普遍地
[ˌkɔmpri'hendid] .
comprehended **.**
理解 .

“风湿病”一词同样适用，而且更容易被普遍理解。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [prə'naunsiz] [tuː; tə] [wʌt] [klæs] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdər] [bi'lɔŋz] ,
Before **a** **physiologist** **pronounces** **to** **what** **class** **a** **disorder** **belongs** **,**
前 一个 生理学家 发音 到 什么 班级 一个 紊乱 属于 ,

在生理学家宣布某种疾病属于哪一类之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ɪts] [kjʊr] ,
and **before** **a** **physician** **attempts** **to** **prescribe** **a** **remedy** **for** **its** **cure** **,**
和 前 一个 医生 尝试 到 规定 一个 补救 为了 它是 治愈 ,

在医生尝试开具治疗药物之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .
it **is** **requisite** **to** **investigate** **the** **symptoms** **which** **exist** **.**
它 是 必需品 到 调查 这 症状 哪个 存在 .

有必要对已出现的症状进行调查。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] ['veriəns] ,
Now **the** **symptoms** **of** **paralysis** **and** **rheumatism** **are** **so** **distinctly** **at** **variance** **,**
现在 这 症状 的 麻痹 和 风湿病 是 所以 明显地 在 方差 ,

现在，瘫痪和风湿病的症状截然不同，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mis'teik] .
that **it** **is** **utterly** **impossible** **to** **fall** **under** **a** **mistake** **.**
那 它 是 完全地 不可能的 到 落下 在下面 一个 错误 .

绝对不可能犯错。

[pə'ræləsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəːvs] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌslz] ,
Paralysis **is** **a** **nervous** **affection** **,** **in** **which** **the** **nerves** **,** **acting** **on** **the** **muscles** **,**
麻痹 是 一个 紧张的 感情 , 在 哪个 这 神经 , 表演 在 这 肌肉 ,
[ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['moʊʃ(ə)n] ,
interrupt **their** **motion** **,**
打断 他们的 运动 ,

瘫痪是一种神经系统疾病，在这种疾病中，神经作用于肌肉，从而阻碍肌肉的运动。

[rɪ'læksɪŋ] [ðer; ðər] [toʊn] [ænd; ənd] ['faɪbər] , [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [dis'tɔːtɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]
relaxing **their** **tone** **and** **fibre** **,** **and** **very** **frequently** **distorting** **some** **particular**
放松 他们的 语气 和 纤维 , 和 非常 频繁地 扭曲 一些 特别的
[lɪm] .
limb **.**
肢 .

放松肌肉张力和纤维，并且经常导致某些特定肢体变形。

['ruːmətɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɔːr] [kən'træktɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] ,
Rheumatism **is** **a** **rigid** **or** **contracted** **state** **of** **the** **muscles** **,**
风湿病 是 一个 死板的 或者 合同 状态 的 这 肌肉 ,

风湿病是指肌肉僵硬或挛缩的状态。

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'flæmətɔːri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [-]
attended **with** **a** **slight** **inflammatory** **condition** **of** **the** **tissue** **which** **[** **166** **]**
参加 和 一个 轻微 炎症 状况 的 这 组织 哪个 [-]

伴有轻微的组织炎症[166]

['kʌvərz] [ðə; ði] ['mʌslz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm]
covers **the** **muscles** **,** **having** **the** **effect** **,** **when** **the** **animal** **has** **been** **some** **time**
封面 这 肌肉 , 拥有 这 影响 , 什么时候 这 动物 有 到过 一些 时间
[æt; ət] [rest] ,
at **rest** **,**
在 休息 ,

覆盖肌肉，产生效果，当动物休息一段时间后，

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][æd'hiːʒ(ə)n] .
of **creating** **a** **certain** **degree** **of** **adhesion** **.**
的 创建 一个 肯定 程度 的 粘附 .

产生一定程度的粘合力。

[ðʌs] [ə; eɪ] [haʊnd] ['bædli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , [ɑːn][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ,
Thus **a** **hound** **badly** **affected** **with** **kennel** **lameness** **,** **on** **first** **being** **taken** **out** **,**
因此 一个 猎犬 糟糕 做作的 和 狗窝 跛行 , 在 第一的 存在 已采取 出去 ,

因此，一只患有严重犬舍跛行的猎犬，在第一次被带出来时，

[ɪz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] — [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
is **so** **stiff** **and** **sore** **as** **scarcely** **to** **be** **able** **to** **move** **—** **a** **state** **in** **which** **I**
是 所以 僵硬的 和 疮 作为 几乎 到 是 有能力的 到 移动 — 一个 状态 在 哪个 我
[hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] ,
have **seen** **so** **many** **,**
有 已见 所以 许多 ,

身体僵硬疼痛，几乎无法动弹——我见过太多这样的病人了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pɪti]
that **the** **remembrance** **is** **accompanied** **with** **feelings** **of** **commiseration** **and** **pity**
那 这 纪念 是 伴随 和 情怀 的 怜悯 和 遗憾
[ðæt] [wʊd] [prɑːmpt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
that **would** **prompt** **me** **to** **any** **trouble** **or** **exertion** **that** **would** **produce** **the** **effect** **of**
那 会 迅速的 我 到 任何 麻烦 或者 用力 那 会 生产 这 影响 的
[səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
subduing **the** **complaint** **.**
制服 这 抱怨 .

这种回忆伴随着同情和怜悯之情，促使我去做任何能减轻这种痛苦的事情。

[wen] [haʊndz] [ðʌs] [dɪs'ɔːrdərd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
When **hounds** **thus** **disordered** **have** **been** **in** **motion** **a** **short** **time** **,**
什么时候 猎犬 因此 混乱 有 到过 在 运动 一个 短的 时间 ,

当这群被如此扰乱的猎犬奔跑了一小段时间后，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
so **as** **to** **increase** **the** **circulation** **of** **the** **blood** **,**
所以 作为 到 增加 这 循环 的 这 血 ,

从而促进血液循环。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'dʒɪdəti][ɔːr] ['stɪfnəs] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,
the **extreme** **rigidity** **or** **stiffness** **goes** **off** **to** **a** **certain** **extent** **,**
这 极端 刚性 或者 刚性 去 离开 到 一个 肯定 程度 ,

极端的刚性或刚度会在一定程度上消失。

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
dependent **upon** **the** **violence** **of** **the** **attack** **.**
依赖 之上 这 暴力 的 这 攻击 .

取决于袭击的暴力程度。

[bʌt; bət] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] :
But **paralytic** **affections** **would** **not** **be** **attended** **with** **any** **such** **results** **:**
但 麻痹 情感 会 不是 是 参加 和 任何 这样的 结果 :

但瘫痪性疾病不会产生此类结果：

['eksərsaɪz] [wʊd] ['ræðər] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

exercise	would	rather	tend	to	increase	than	to	improve	the	capabilities	of
锻炼	会	相当	趋向	到	增加	比	到	提升	这	能力	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

锻炼更倾向于增加而不是提高行动能力。

" [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['stæghaund] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

"	I	have	very	little	doubt	but	the	severe	work	which	staghounds	occasionally
"	我	有	非常	小的	怀疑	但	这	严重	工作	哪个	猎鹿犬	偶尔

[ˌʌndər'goʊ] ,

undergo	,
经历	,

"我几乎毫不怀疑，猎鹿犬偶尔要承担的艰苦工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend]

and	the	numerous	changes	of	temperature	which	they	have	to	contend
和	这	很多的	变化	的	温度	哪个	他们	有	到	抗衡

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

以及他们必须应对的诸多温度变化，

[ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] .

are	causes	for	the	aggravation	of	this	malady	.
是	原因	为了	这	加重	的	这	弊病	.

这些都是导致这种疾病加重的原因。

[ə; eɪ]['fɑːkshaʊnd]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][sʌm; səm] [prɪ'pærətɔːri] ['eksərsaɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

A	foxhound	generally	has	some	preparatory	exercise	,	besides	the	exertion	of
一个	猎狐犬	一般来说	有	一些	预备	锻炼	,	除了	这	用力	的

['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]

going	to	[	167	]
去	到	[	-	]

除了奔赴猎场之外，猎狐犬通常还会进行一些准备训练。[167]

['kʌvərt] , [wɪtʃ] ['lætər] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['stæghaund]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

covert	,	which	latter	is	equivalent	to	the	staghound	going	to	the	place	of
隐蔽	,	哪个	后者	是	相等的	到	这	猎鹿犬	去	到	这	地方	的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

隐蔽的，后者相当于猎鹿犬前往会面地点。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][fɑːks] ,

The	former	has	to	draw	for	and	to	find	his	fox	,
这	以前的	有	到	画	为了	和	到	寻找	他的	狐狸	,

前者必须画图找到他的狐狸，

[ɪn] [wɪtʃ] ['efərt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

in	which	effort	his	powers	are	more	gradually	brought	into	play	,
在	哪个	努力	他的	权力	是	更多的	逐步地	带来	进入	玩	,

在此过程中，他的能力会逐渐发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ɪn'kriːst] ;

and	the	circulation	of	his	blood	is	more	rationally	increased	;
和	这	循环	的	他的	血	是	更多的	理性地	增加	;

他的血液循环也更加合理地增强了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stæghaund][ɪz][leɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪˈðaʊt] ['eni] [prɪˈpærətɔːri]

but	the	staghound	is	laid	on	to	the	scent	of	his	game	without	any	preparatory
但	这	猎鹿犬	是	铺设	在	到	这	香味	的	他的	游戏	没有	任何	预备

[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

excitement	of	the	system	,
激动	的	这	系统	,

但是，猎鹿犬无需任何预先的兴奋反应，就能直接嗅到猎物的气味。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [goʊz][tuː; tə][wɜːrk] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	he	immediately	goes	to	work	,	straining	every	nerve	in	his	ardour	for	the
什么时候	他	立即地	去	到	工作	,	紧张	每一个	神经	在	他的	热情	为了	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

他立刻投入工作，竭尽全力地追逐目标。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [meɪn'teɪnz] [ðoʊz] ['efərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ;

and	very	frequently	maintains	those	efforts	during	the	period	of	several	hours	;
和	非常	频繁地	保持	那些	努力	期间	这	时期	的	一些	小时	;

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,

and	frequently	,
和	频繁地	,

并且经常持续数小时之久；而且经常，

[wen] [ɪn][æn; ən] ['evɪdənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

when	in	an	evident	state	of	exhaustion	,	a	time	when	immersion	is	dangerous	,
什么时候	在	一个	明显	状态	的	疲惫	,	一个	时间	什么时候	浸没	是	危险的	,

[hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː] ['rɪvəz] ,

he	plunges	into	rivers	,
他	暴跌	进入	河流	,

当他明显精疲力竭、此时浸入水中十分危险时，他却纵身跃入河中。

[kəˈnælz] , [ɔːr] [leɪks] — ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [stægz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪnˈɔːrdɪnət] [prəˈpensɪtiːz] [fɔːr; fər] [wen]

canals	,	or	lakes	—	places	which	stags	have	such	inordinate	propensities	for	when
运河	,	或者	湖泊	—	地方	哪个	雄鹿	有	这样的	过度	倾向	为了	什么时候

[sɪˈvɪrli] [prest] .

severely	pressed	.
严重	按下	.

运河或湖泊——雄鹿在受到严重威胁时，对这些地方有着异乎寻常的偏爱。

“ [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fuːd] ,

“	The	high	and	stimulating	food	,
“	这	高的	和	刺激性的	食物	,

“高能量和刺激性食物，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [daʊt] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

which	is	no	doubt	found	necessary	to	maintain	condition	during	a	long	chase	,
哪个	是	不	怀疑	成立	必要的	到	维持	状况	期间	一个	长的	追赶	,

毫无疑问，这对于在长时间追逐中保持体能是必要的。

[ɪz] [əˈnʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ]

is	another	cause	for	symptoms	of	kennel	lameness	making	their	appearance	with
是	其他	原因	为了	症状	的	狗窝	跛行	制作	他们的	外貌	和

['stæghaund] .

staghounds	.
猎鹿犬	.

这也是导致猎鹿犬出现犬舍跛行症状的另一个原因。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] [nɑːt] ['θroʊɪŋ] [ɔːf]['pɜːrspaɪrəbəl] ['mætər] [θruː]

The	circumstance	of	the	canine	species	not	throwing	off	perspirable	matter	through
这	环境	的	这	犬类	物种	不是	投掷	离开	透气的	事情	通过

[ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

the	pores	of	the	skin	,
这	毛孔	的	这	皮肤	,

犬类无法通过皮肤毛孔排出汗液这一特殊情况

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ru'mætɪk]

appears	to	be	a	very	powerful	reason	why	they	are	so	susceptible	of	rheumatic
出现	到	是	一个	非常	强大的	原因	为什么	他们	是	所以	易受影响的	的	风湿病

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

这似乎是他们如此容易患风湿病的一个重要原因。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [-]

and	more	especially	that	[	168	]
和	更多的	尤其	那	[	-	]

尤其如此[168]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['kærəktər] [wen] [wʌns] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] .

it	should	assume	a	chronic	character	when	once	introduced	into	the	system	.
它	应该	认为	一个	慢性的	特点	什么时候	一次	介绍	进入	这	系统	.

一旦进入系统，它就会呈现慢性特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [pər'spaɪər] [θruː] [ðə; ði] [tʌŋ] ; [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [æz; əz]

It	is	asserted	that	the	dog	perspires	through	the	tongue	;	admitting	that	as
它	是	断言	那	这	狗	出汗	通过	这	舌头	;	承认	那	作为

[ə; eɪ][fækt] ,

a	fact	,
一个	事实	,

有人声称狗会通过舌头排汗；承认这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ɪk'stent] ,

it	is	to	a	very	trifling	extent	,
它	是	到	一个	非常	琐事	程度	,

程度非常轻微。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	not	equivalent	to	the	vast	effusion	of	violent	perspiration	which	must
和	不是	相等的	到	这	广阔的	渗出液	的	暴力	汗	哪个	必须

[ɪn'suː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

ensue	from	the	laborious	exertions	of	the	chase	,
随之而来	从	这	费力的	努力	的	这	追赶	,

但这与追逐过程中因剧烈运动而大量流汗的情况截然不同。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [haʊnd] ['dʒenəreɪts] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ðæt]

providing	a	hound	generates	an	equivalent	proportion	according	to	his	bulk	that
提供	一个	猎犬	生成	一个	相等的	部分	根据	到	他的	大部分	那

['iːðər] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [dʌz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['efərts] ;

either	a	man	or	a	horse	does	under	similar	efforts	;
任何一个	一个	男人	或者	一个	马	做	在下面	相似的	努力	;

假设一只猎犬根据其体型产生与人类或马在类似努力下产生的相同比例的热量；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt]['oʊnli] ,

besides	which	,	making	its	escape	from	one	part	only	,
除了	哪个	,	制作	它是	逃脱	从	一	部分	仅有的	,

除此之外，它仅从一部分逃脱，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

the	general	relief	to	the	animal	cannot	be	equivalent	to	that	which	is
这	一般的	宽慰	到	这	动物	不能	是	相等的	到	那	哪个	是

[ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [hu:] [hæv; həv] ['aʊtlets] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv]

experienced	by	those	animals	who	have	outlets	in	the	immediate	proximity	of
经验丰富的	经过	那些	动物	WHO	有	商店	在	这	即时	邻近	的

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

almost	every	muscle	.
几乎	每一个	肌肉	.

这种动物所感受到的整体缓解程度，无法与那些几乎每块肌肉附近都有排气孔的动物所感受到的缓解程度相提并论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['flu:ɪd] ,

It	is	very	evident	that	a	great	portion	of	the	extraneous	fluid	,
它	是	非常	明显	那	一个	伟大的	部分	的	这	无关的	体液	,

很明显，大部分外来液体，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [flaɪz] [ɔ:f][ɪn] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [ɪz][baɪ][ðə; ði] [haʊnd] ['vɔɪdɪd] [ɪn] ['jʊrɪn] .

which	in	some	animals	flies	off	in	perspiration	,	is	by	the	hound	voided	in	urine	.
哪个	在	一些	动物	苍蝇	离开	在	汗	,	是	经过	这	猎犬	无效	在	尿	.

有些动物会通过汗液排出这种物质，而猎犬则会通过尿液排出这种物质。

[ðə; ði][væst]['kwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [hi:; hi]['pa:siz][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	vast	quantity	which	he	passes	is	a	proof	of	this	,
这	广阔的	数量	哪个	他	通过	是	一个	证明	的	这	,

他传递的大量信息就证明了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['medsnz] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jʊrɪneri] ['fʌŋkʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	it	is	a	reason	why	medicines	acting	upon	the	urinary	functions	should	be
和	它	是	一个	原因	为什么	药物	表演	之上	这	泌尿系统	函数	应该	是

[ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ,

resorted	to	,
复原	到	,

这也是为什么应该使用作用于泌尿功能的药物的原因之一。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] .

in	cases	of	kennel	lameness	,	as	a	palliative	.
在	案例	的	狗窝	跛行	,	作为	一个	姑息治疗	.

对于犬舍跛行，可作为缓解措施。

“ ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] - ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] -

“	Seeing	the	announcement	some	months	ago	that	'	our	right	trusty	and	well	-
“	看到	这	公告	一些	几个月	前	那	-	我们的	正确的	可靠	和	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] [frend] - [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

beloved	friend	'	and	faithful	correspondent	,
心爱	朋友	-	和	忠实	通讯员	,

“几个月前看到‘我们最可靠、最亲爱的朋友’和忠实通讯员的公告，

['rɪŋˌwʊd] , [hæd; həd] ['fɔrwɚdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [-]

Ringwood	,	had	forwarded	his	opinions	and	[	169	]
林伍德	,	有	转发	他的	意见	和	[	-	]

林伍德曾转达了他的意见和[169]

[sə'dʒestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [moʊst] ['haɪli]

suggestions	on	the	subject	of	Kennel	Lameness	,	and	appreciating	most	highly
建议	在	这	主题	的	狗窝	跛行	,	和	欣赏	最多	高度

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n] ['spɔ:rtɪŋ] ['sʌbdʒekts] ,

his	experience	on	sporting	subjects	,
他的	经验	在	体育	主题	,

他对犬舍跛行问题提出了建议，并高度赞赏他在体育方面的经验。

[aɪ][wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn]

I	was	buoyed	up	with	the	hope	that	his	discoveries	would	have	thrown
我	曾是	振奋	向上	和	这	希望	那	他的	发现	会	有	抛掷

[sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ;

some	new	light	on	the	case	;
一些	新的	光	在	这	案件	;

我当时满怀希望，认为他的发现会给这个案子带来一些新的线索；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt]

but	was	much	disappointed	at	reading	his	recommendations	to	try	the	effect
但	曾是	很多	失望的	在	阅读	他的	建议	到	尝试	这	影响

[ʌv; əv][fairz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

of	fires	in	the	lodging	-	rooms	.
的	火灾	在	这	住宿	-	房间	.

但读到他建议在招待所房间里尝试用火来模拟火灾效果时，我感到非常失望。

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [traɪd][baɪ][sɜːr][biː] . ['greɪəm] , ['mɪstər] . ['bɔɪkɑːt] ,

Knowing	them	to	have	been	tried	by	Sir	B	.	Graham	,	Mr	.	Boycott	,
会心	他们	到	有	到过	尝试	经过	先生	B	.	格雷厄姆	,	先生	.	联合抵制	,

博伊科特先生知道他们曾被B·格雷厄姆爵士审判过，

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['nikəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ][baɪ][lɔːrd] [kɪn'tɔːr] , [wɪð; wɪθ]

also	in	the	kennels	occupied	by	Mr	.	Nicol	,	I	believe	also	by	Lord	Kintore	,	with
还	在	这	犬舍	占领	经过	先生	.	尼科尔	,	我	相信	还	经过	主	金托雷	,	和

[ˌpredʒu'dɪʃl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

prejudicial	consequences	,
有偏见的	结果	,

尼科尔先生和金托尔勋爵占用的犬舍里也发生了类似事件，我认为这会造成不利后果。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

it	only	remains	to	intimate	that	the	practice	is	incompatible	.
它	仅有的	遗迹	到	亲密的	那	这	实践	是	不相容	.

最后只需暗示这种做法是不相容的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌdaɪju'retɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [haʊndz]

Moreover	,	the	diuretic	tendency	which	it	produces	,	in	encouraging	hounds
而且	,	这	利尿剂	趋势	哪个	它	产	,	在	鼓励	猎犬

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər][ɪˌvækjuː'eɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

to	perform	their	evacuations	in	the	lodging	-	rooms	,
到	履行	他们的	疏散	在	这	住宿	-	房间	,

此外，它产生的利尿作用会促使猎犬在犬舍内排泄。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ja:dz] , [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][fairz] , [haʊ'evər] [sɪ'kjʊrd] ,

instead	of	in	the	yards	,	is	a	reason	why	the	adoption	of	fires	,	however	secured	,
反而	的	在	这	码	,	是	一个	原因	为什么	这	采用	的	火灾	,	然而	安全	,

而不是在院子里，这就是采用火种（无论多么安全）的原因。

[ɪn] ['kɛnəlz] , ['kænɑːt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

in	kennels	,	cannot	be	carried	out	consistently	with	the	usual	discipline	and
在	犬舍	,	不能	是	携带	出去	始终	和	这	通常	纪律	和

['nesəseri] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

necessary	observance	of	cleanliness	.
必要的	观察	的	清洁	.

在犬舍中，无法始终如一地遵守通常的纪律和必要的清洁规定。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːzətɪv] ['keɪsɪz][ɪn] [pruːf] ,

One	of	the	most	positive	cases	in	proof	,
一	的	这	最多	积极的	案例	在	证明	,

这是最有力的证明案例之一。

[ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] ['ken(ə)l] ['leɪmnəs] ['proʊsiːdz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'helθi]

that	on	some	occasions	kennel	lameness	proceeds	entirely	from	the	unhealthy
那	在	一些	场合	狗窝	跛行	收益	完全	从	这	不良

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

situation	of	their	habitation	,
情况	的	他们的	居住地	,

有些情况下，犬舍跛行完全是由于犬舍环境不卫生造成的。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔːlˌdʒæmb] .

is	that	of	Mr	.	Foljambe	.
是	那	的	先生	.	福尔詹贝	.

是福尔詹贝先生的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ken(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

With	the	utmost	attention	to	kennel	management	,
和	这	极致	注意力	到	狗窝	管理	,

我们极其重视犬舍管理，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn]

a	long	series	of	years	passed	with	nothing	but	disappointment	and	vexation
一个	长的	系列	的	年	通过了	和	没有什么	但	失望	和	烦恼

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [-]

to	crown	the	[	170	]
到	王冠	这	[	-	]

漫长的几年过去了，除了失望和烦恼，什么也没有发生[170]

[moʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

most	liberal	and	judicious	experiments	.
最多	自由主义	和	明智的	实验	.

最自由、最明智的实验。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] [skɪl] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɔːr] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'traɪd] ,

Nothing	that	human	skill	could	suggest	or	accomplish	was	left	untried	,
没有什么	那	人类	技能	可以	建议	或者	完成	曾是	左边	未经尝试	,

凡是人类技能所能想到或做到的事情，我们都尝试过了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ken(ə)l]

until	at	length	it	was	determined	to	remove	the	hounds	to	a	kennel
直到	在	长度	它	曾是	决定	到	消除	这	猎犬	到	一个	狗窝

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

at	another	part	of	the	country	,
在	其他	部分	的	这	国家	,

最终决定将猎犬转移到该国另一个地方的犬舍。

[wer] , ['ʌndər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

where	,	under	precisely	the	same	management	,	they	are	sound	and	well	.
在哪里	,	在下面	恰恰	这	相同的	管理	,	他们	是	声音	和	出色地	.

在那里，在同样的管理下，它们运营良好。

“ [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [ə; eɪ][em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [hiː; hi] [meɪd]

“	In	conversation	with	a	friend	a	short	time	since	,	a	M	.	F	.	H	.	,	he	made
“	在	对话	和	一个	朋友	一个	短的	时间	自从	,	一个	M	.	F	.	H	.	,	他	制成

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

the	remark	,
这	评论	,

“不久前，我和一位朋友（一位已婚男士）聊天时，他说了这样一番话：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ,

that	if	I	could	make	the	discovery	of	a	cure	for	this	disorder	,
那	如果	我	可以	制作	这	发现	的	一个	治愈	为了	这	紊乱	,

如果我能发现治疗这种疾病的方法，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tuː] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

I	should	be	entitled	to	honors	and	distinctions	too	superfluous	to	mention	.
我	应该	是	标题	到	荣誉	和	区别	也	多余	到	提到	.

我应该获得无数荣誉和嘉奖，不胜枚举。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : - [ə; eɪ] ['remədi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [nɑːt][baɪ][maɪ'self] ,

My	reply	was	simply	this	:	'	A	remedy	has	been	discovered	,	not	by	myself	,
我的	回复	曾是	简单地	这	:	-	一个	补救	有	到过	发现	,	不是	经过	我	,

我的回答很简单："已经发现了一种解决方法，但不是我发现的。"

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ]['merɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

for	I	desire	no	merit	which	I	am	not	entitled	to	,
为了	我	欲望	不	优点	哪个	我	是	不是	标题	到	,

因为我不求任何我不配得到的功绩，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [saɪt] [wɪl] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

but	it	is	clearly	proved	that	removal	to	a	healthy	site	will	effect	all	that	is
但	它	是	清楚地	已证实	那	移动	到	一个	健康	地点	将要	影响	全部	那	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

但事实证明，将肿瘤移植到健康部位可以达到所有预期效果。

- [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

'	The	removal	must	not	,	however	,	be	undertaken	without	mature	consideration	,
-	这	移动	必须	不是	,	然而	,	是	已	没有	成熟	考虑	,

"但是，在未经过深思熟虑的情况下，绝不能贸然进行移除。"

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	order	to	ascertain	if	the	proposed	new	situation	is	perfectly	free	from	the
在	命令	到	探明	如果	这	建议的	新的	情况	是	完美	自由的	从	这

['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] .

causes	which	produce	the	disorder	.
原因	哪个	生产	这	紊乱	.

为了确定所提出的新情况是否完全没有导致混乱的原因。

[kleɪ] [sɔɪlz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ; [laɪt] ['sændi] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [laɪt] [sɔɪlz]

Clay	soils	may	be	denominated	the	most	eligible	;	light	sandy	soils	and	light	soils
黏土	土壤	可能	是	以……命名	这	最多	有资格的	;	光	沙	土壤	和	光	土壤

[ɑːn] [tʃɔːk] ,

on	chalk	,
在	粉笔	,

粘土可能是最合适的；轻质沙土和白垩土上的轻质土壤，

[ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] .

are	the	worst	.
是	这	最差	.

最差劲。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] ['evɪdəntli] [en'dʒendəz] [ˌaɪ 'tiː]

Any	attempt	to	cure	the	complaint	on	a	situation	which	so	evidently	engenders	it
任何	试图	到	治愈	这	抱怨	在	一个	情况	哪个	所以	显然	产生	它

,

,

,

任何试图在如此明显导致问题发生的情况下解决该问题的尝试，

[ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] [wuːnd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

is	like	trying	to	heal	a	wound	while	the	substance	which	created	it	[	171	]
是	喜欢	尝试	到	愈合	一个	伤口	尽管	这	物质	哪个	创建	它	[	-	]

就像试图治愈一个伤口，而造成伤口的物质却[171]

[rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] .
remains **within** **.**
遗迹 之内 .

仍然在里面。

[rɪ'muːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ɪz][soʊ]['loʊkeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs]
Removal **on** **the** **first** **discovery** **that** **the** **kennel** **is** **so** **located** **as** **to** **be** **injurious**
移动 在 这 第一的 发现 那 这 狗窝 是 所以 位于 作为 到 是 有害的
[wɪl] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
will **most** **assuredly** **be** **found** **the** **most** **satisfactory** **,**
将要 最多 当然 是 成立 这 最多 令人满意的 ,

一旦发现犬舍位置有害，立即将其移除无疑是最令人满意的办法。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **,** **in** **the** **end** **,** **the** **most** **economical** **determination** **.**
和 , 在 这 结尾 , 这 最多 经济 决心 .

最终，是最经济的决策。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [doʊz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz]
" **I** **managed** **to** **keep** **myself** **from** **a** **most** **seductive** **doze** **during** **my** **companion's**
" 我 管理 到 保持 我 从 一个 最多 诱人的 瞌睡 期间 我的 同伴的
['sʌmwʌt] ['proʊzi] [dɪ'lɪvəri] ;
somewhat **prosy** **delivery** **;**
有些 散文 送货 ;

"在我的同伴略显平淡的讲话过程中，我努力克制自己，没有打瞌睡；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,
but **scarcely** **had** **he** **finished** **,** **than** **I** **was** **in** **the** **land** **of** **dreams** **,**
但 几乎 有 他 完成的 , 比 我 曾是 在 这 土地 的 梦境 ,
[ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ]
and **toying** **with**
和 玩具 和

但他话音未落，我便已进入梦乡，开始玩弄……

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [breɪn] ,
" **The** **children** **of** **an** **idle** **brain** **,**
" 这 孩子们 的 一个 闲置的 脑 ,

"闲散大脑所造的孩子们，

[bɪ'gɑːt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][veɪn] ['fæntəsi] . " [-]
Begot **of** **nothing** **but** **vain** **fantasy** **.** **"** **[** **172** **]**
生 的 没有什么 但 徒劳 幻想 . " [-]

只是虚妄的幻想。"[172]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [slept] [tə'geðər] ,
" **We** **still** **have** **slept** **together** **,**
" 我们 仍然 有 睡着了 一起 ,

"我们仍然睡在一起，

[roʊz] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt] , , [pleɪd] , [iːt] [tə'geðər] ;
Rose **at** **an** **instant** **,** **learn'd** **,** **play'd** **,** **eat** **together** **;**
玫瑰 在 一个 立即的 , 学会了 , 玩过 , 吃 一起 ;

瞬间，他们一起学习、玩耍、吃饭；

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wiː; wi] [went] , [laɪk] ['dʒuːnoʊz] [swɔnz] ,
And **wheresoe'er** **we** **went** **,** **like** **Juno's** **swans** **,**
和 哪里人 我们 去 , 喜欢 朱诺的 天鹅 ,

无论我们去往何方，都像朱诺的天鹅一样，

[stɪl] [wiː; wi] [went] ['kʌpld] , [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

Still	**we**	**went**	**coupled**	**,**	**and**	**inseparable**	**.**
仍然	我们	去	耦合	,	和	形影不离	.

我们依然形影不离，难分彼此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [soʊ] ['sʌltri] ,

"	**It**	**was**	**late**	**in**	**August**	**,**	**and**	**the**	**weather**	**so**	**sultry**	**,**
"	它	曾是	晚的	在	八月	,	和	这	天气	所以	闷热	,

“当时已是八月下旬，天气闷热难耐，

[ðæt] [wiː; wi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] .

that	**we**	**scarcely**	**knew**	**how**	**to**	**bear**	**with**	**the**	**intense**	**heat**	**.**
那	我们	几乎	知道	如何	到	熊	和	这	激烈的	热	.

我们几乎不知道该如何忍受酷热。

[sʌm; səm][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][læp][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [faɪn] [striːm] ,

Some	**did**	**nothing**	**but**	**lap**	**the**	**water**	**,**	**always**	**running**	**in**	**a**	**clear**	**fine**	**stream**	**,**
一些	做过	没有什么	但	膝	这	水	,	总是	跑步	在	一个	清除	美好的	溪流	,

有些鱼儿什么也不做，只是在清澈的小溪里游来游去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒd] [ðer; ðər] [θɜːrst] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [sipɪŋ] .

from	**the**	**fountain**	**in**	**the**	**court**	**,**	**and**	**assuaged**	**their**	**thirst**	**by**	**continual**	**sipping**	**.**
从	这	喷泉	在	这	法庭	,	和	缓解	他们的	口渴	经过	持续的	啜饮	.

他们从庭院的喷泉中取水，不停地啜饮，以此解渴。

['ʌðər] [dræŋk] ['diːpli] , [bʌt; bət] ['seldəm] ; [ænd; ənd][ɔːl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]

Others	**drank**	**deeply**	**,**	**but**	**seldom**	**;**	**and**	**all**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**evinced**	**the**	**feverish**
其他的	喝	深	,	但	很少	;	和	全部	,	更多的	或者较少的		,	表现出	这	发烧

['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] .

suffering	**they**	**endured**	**.**
痛苦	他们	忍受	.

其他人则大量饮酒，但很少；而且所有人或多或少都表现出他们所遭受的发烧痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['nuːntaɪd] ,

I	**was**	**lying**	**in**	**a**	**shady**	**corner**	**of**	**the**	**court**	**one**	**day**	**about**	**noontide**	**,**
我	曾是	说谎	在	一个	阴凉	角落	的	这	法庭	一	天	关于	正午	,

一天中午时分，我躺在法院一个阴凉的角落里。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['geimbɔi] [goʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

when	**I**	**happened**	**to**	**notice**	**a**	**hound**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Gameboy**	**go**	**two**	**or**	**three**
什么时候	我	发生	到	注意	一个	猎犬	的	这	姓名	的	Game Boy	去	二	或者	三

[taɪmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

times	**towards**	**the**	**fountain**	**,**
时代	向	这	喷泉	,

当我偶然注意到一只名叫Gameboy的猎犬朝喷泉方向走了两三趟时，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] . [-]

and	**then**	**turn**	**from**	**it**	**with**	**a**	**slight**	**shudder**	**.**	**[**	**173**	**]**
和	然后	转动	从	它	和	一个	轻微	不寒而栗	.	[	-	]

然后微微颤抖着转过身去。[173]

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Rising	**from**	**the**	**ground**	**,**	**I**	**went**	**towards**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
崛起	从	这	地面	,	我	去	向	他	和	说	,	"	是什么	这	事情	?	"

我从地上站起来，走到他跟前，问道：“你怎么了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**"**	**but**	**I**	**feel**	**very**	**strange**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回复	他	,	"	但	我	感觉	非常	奇怪的	.

“我不知道，”他回答说，“但我感觉很奇怪。”

[aɪm] ['dredfəli] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I'm	dreadfully	thirsty	,	and	yet	cannot	go	near	the	water	.
我是	极其糟糕	渴	,	和	然而	不能	去	靠近	这	水	.

我渴得厉害，却不能靠近水边。

" [aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʃʊk] ,

"	I	now	perceived	that	his	eyes	looked	dull	and	leaden	,	and	his	body	shook	,
"	我	现在	感知	那	他的	眼睛	看起来	乏味的	和	铅灰色	,	和	他的	身体	摇晃	,

“我这才发现他的眼睛黯淡无光，浑身颤抖。”

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] .

as	if	every	nerve	and	sinew	were	shattered	and	unstrung	.
作为	如果	每一个	神经	和	腱子	是	破碎	和	未上弦	.

仿佛每一根神经和每一根筋都断裂解体了。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] .

“	Perhaps	you	have	eaten	something	that	has	disagreed	with	you	,	"	returned	I	.
“	也许	你	有	吃	某物	那	有	不同意	和	你	,	"	返回	我	.

“也许你吃了什么让你不舒服的东西，”我回答道。

“ [noʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	No	,	"	added	he	;	“	I	picked	up	a	bone	in	our	walk	this	morning	,
“	不	,	"	额外	他	;	“	我	挑选	向上	一个	骨	在	我们的	走	这	早晨	,

“不，”他补充道，“我今天早上散步时捡到了一根骨头。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] . "

but	that	couldn't	injure	me	.	"
但	那	不能	损伤	我	.	"

但这不会伤害到我。

“ [wɒts] [ðæt] [wuːnd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , " [aɪ] [æskt] .

“	What's	that	wound	on	your	shoulder	,	"	I	asked	.
“	是什么	那	伤口	在	你的	肩膀	,	"	我	问	.

我问：“你肩膀上的伤口是什么？”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] , " [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɜːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	A	mere	scratch	,	"	said	he	,	“	I	got	from	a	cur	three	days	ago	.
“	一个	仅仅	划痕	,	"	说	他	,	“	我	得到	从	一个	库尔	三	天	前	.

“只是个小伤口，”他说，“三天前被一条野狗划伤的。”

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [waɪl] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪn] .

He	flew	at	me	while	passing	a	cottage	garden	,	and	just	touched	me	on	the	skin	.
他	飞翔	在	我	尽管	通过	一个	小屋	花园	,	和	只是	感动	我	在	这	皮肤	.

他飞过一座农舍花园时朝我飞来，只是轻轻碰了一下我的皮肤。

" [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	This	intelligence	struck	me	with	the	most	inexpressible	uneasiness	,	and	I	went	to	Trimbush	,	who	was	asleep	,
"	这	智力	击	我	和	这	最多	难以言喻的	不安	,	和	我	去	到	-	,	WHO	曾是	睡着了	,

“这个消息让我感到无比不安，我去找特林布什，但他正在睡觉。”

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	waking	him	,	repeated	all	I	had	seen	and	heard	.
和	醒来	他	,	重复	全部	我	有	已见	和	听到	.

我把他叫醒，把他刚才看到和听到的一切都复述了一遍。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd]

In	a	moment	the	old	hound	jumped	from	his	posture	of	indolence	,	and
在	一个	片刻	这	老的	猎犬	跳了起来	从	他的	姿势	的	懒惰	,	和

[ə'proʊtʃɪŋ] ['geimbɔi] ,

approaching	Gameboy	,
接近	Game Boy	,

老猎犬瞬间从懒散的姿势中跳了出来，朝Gameboy走去。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [maɪ'nuːtli] .

regarded	him	minutely	.
认为	他	精确到分钟	.

他仔细地打量着他。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌn'wel] ? ” [sed] [hiː; hi] . [-]

“	Are	you	unwell	?	”	said	he	.	[	174	]
”	是	你	不适	?	”	说	他	.	[	-	]

“你身体不舒服吗？”他问道。[174]

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['geimbɔi] ; “ [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [kwɪr] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Yes	,	”	replied	Gameboy	;	“	I	never	felt	so	queer	before	.	”
”	是的	,	”	回复	Game Boy	;	“	我	绝不	毛毡	所以	酷儿	前	.	”

“是的，”Gameboy回答道，“我以前从未感到如此怪异。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɜːrsti] ? ”

“	Are	you	thirsty	?	”
”	是	你	渴	?	”

你渴吗?

“ ['ɔːfli] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [drɪŋk] . ”

“	Awfully	so	,	”	he	rejoined	,	“	and	yet	cannot	drink	.	”
”	非常	所以	,	”	他	重新加入	,	“	和	然而	不能	喝	.	”

“确实如此，”他回答说，“但他却不能喝酒。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [æskt] - .

“	But	why	?	”	asked	Trimbush	.
”	但	为什么	?	”	问	-	.

“但是为什么呢？”特林布什问道。

['geimbɔi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

Gameboy	gave	an	involuntary	shudder	,	and	said	,	“	The	sight	,	and	even	the
Game Boy	给予	一个	非自愿	不寒而栗	,	和	说	,	“	这	视线	,	和	甚至	这

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

noise	of	water	,
噪音	的	水	,

Gameboy不由自主地颤抖了一下，说道：“这景象，甚至这水声，

[ɪz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] . ”

is	more	painful	than	I	can	describe	.	”
是	更多的	痛苦	比	我	能	描述	.	”

这种痛苦难以言表。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Let	me	see	you	make	an	effort	to	go	near	it	,	”	responded	my	companion	.
”	让	我	看	你	制作	一个	努力	到	去	靠近	它	,	”	回应	我的	伴侣	.

“让我看看你有没有努力靠近过它，”我的同伴回应道。

“ [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] , ['siːmɪŋli] , ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

“	Perseverance	may	overcome	this	,	seemingly	,	nervous	affection	.
”	毅力	可能	克服	这	,	似乎	,	紧张的	感情	.

“坚持不懈或许可以克服这种看似紧张的感情。”

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [pʊr] ['geimbɔi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" In accordance with the desire , poor Gameboy turned his head towards the
" 在 根据 和 这 欲望 , 贫穷的 Game Boy 转向 他的 头 向 这
['faʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

"按照这个愿望，可怜的Gameboy把头转向了喷泉，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ə; eɪ] [straɪd] [ɪn][ðə; ði]
and endeavoured to approach it ; but had scarcely taken a stride in the
和 努力 到 方法 它 ; 但 有 几乎 已采取 一个 步幅 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他试图靠近，但几乎还没迈出一步。

[wen] [ə; eɪ]['spæzəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] ,
when a spasm appeared to seize him ,
什么时候 一个 痉挛 出现 到 抢占 他 ,

当他似乎要抽搐一下的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [hi:; hi] [rʌʃt] ['kaʊərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and with a howl he rushed cowering to the farthest corner of the court .
和 和 一个 嗥 他 匆忙 畏缩 到 这 最远 角落 的 这 法庭 .

他嚎叫一声，蜷缩在球场最远的角落里。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
The attention of the rest of the hounds was attracted by this ,
这 注意力 的 这 休息 的 这 猎犬 曾是 吸引 经过 这 ,

其他猎犬的注意力都被吸引住了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [trɔtɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [wen] -
and several were trotting towards him to learn the cause , when Trimbush
和 一些 是 小跑 向 他 到 学习 这 原因 , 什么时候 -
[ˌɪntər'poʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [steɪ] — ['hi:z] [mæd] .
interposed by saying , " Stay — he's mad .
插入 经过 说 , " 停留 — 他是 疯狂的 .

几个人正小跑着朝他走去，想弄清楚发生了什么事，这时特林布什插话道："站住——他疯了。"

" [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [hoʊl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]
" As if each had received a shock of electricity , the whole stood still and
" 作为 如果 每个 有 已收到 一个 震惊 的 电 , 这 所有的 站立 仍然 和
[mju:t] , [-]
mute , [175]
沉默的 , [-]

"仿佛每个人都受到了电击，整个人都静止不动，鸦雀无声。"[175]

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ['hɔ:rər] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
regarding in silent horror their miserable companion .
关于 在 沉默的 恐怖 他们的 悲惨的 伴侣 .

他们默默地、惊恐地看着自己可怜的同伴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [meɪd] [ðʌs]
It is impossible to convey the effect produced upon the communication made thus
它 是 不可能的 到 传达 这 影响 生产 之上 这 沟通 制成 因此
['bri:fli] [baɪ] - .
briefly by Trimbush .
简要地 经过 - .

特林布什如此简短的讲话所产生的影响，是无法用语言来形容的。

['evri] [wʌn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] , [ʌn'tɪl] ['geimbɔi] ,

Every	one	seemed	not	to	know	what	to	do	or	say	,	until	Gameboy	,
每一个	一	似乎	不是	到	知道	什么	到	做	或者	说	,	直到	Game Boy	,

直到Gameboy出现，大家似乎都不知道该做什么或说什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [θɪk] [foʊm] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

with	a	white	thick	foam	dropping	from	his	jaw	,	sprung	upon	his	feet	and
和	一个	白色的	厚的	泡沫	下降	从	他的	颚	,	弹簧	之上	他的	脚	和

[rʌʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

rushed	towards	them	.
匆忙	向	他们	.

他嘴里吐出一团浓稠的白色泡沫，然后猛地站起身，朝他们冲了过去。

[ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['skætərd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [kəm'pliːtli] .

A	wild	bull	would	not	have	scattered	us	more	completely	.
一个	荒野	公牛	会	不是	有	疏散	我们	更多的	完全地	.

就算是一头野牛，也不会把我们吓得四散奔逃。

['frenzid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wiː; wi] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædənd] [retʃ] , [huː] [rʌʃt] ['stægərɪŋ]

Frenzied	with	fear	,	we	flew	from	the	maddened	wretch	,	who	rushed	staggering
丧心病狂	和	害怕	,	我们	飞翔	从	这	疯狂的	可怜虫	,	WHO	匆忙	令人震惊

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

at	everything	in	his	way	,
在	一切	在	他的	方式	,

恐惧让我们惊慌失措，我们逃离了那个疯癫的家伙，他踉跄着冲向沿途的一切。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fjʊri] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] .

and	snapping	his	jaws	with	that	fury	which	the	mad	can	only	show	.
和	啪啪	他的	下颚	和	那	愤怒	哪个	这	疯狂的	能	仅有的	展示	.

他张开大嘴，露出只有疯子才能展现的那种狂怒。

“ [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['hʌski] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]

“	Get	from	him	,	”	said	Trimbush	,	in	a	thick	husky	voice	,	and	exhibiting	the
“	得到	从	他	,	”	说	-	,	在	一个	厚的	沙哑	嗓音	,	和	展出	这

['gretɪst] ['terər] .

greatest	terror	.
最	恐怖	.

“快离开他！”特林布什用沙哑低沉的声音说道，脸上满是恐惧。

“ [preɪ] [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	Pray	get	from	him	.
“	祈祷	得到	从	他	.

“祈祷能从他那里得到什么。”

[its] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [jiː; ji] .

It's	death	if	he	touches	ye	.
它是	死亡	如果	他	触摸	是的	.

他要是碰了你，你就死定了。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .

”	The	noise	in	the	kennel	now	became	furious	.
”	这	噪音	在	这	狗窝	现在	成为	狂怒	.

“犬舍里的喧闹声变得异常激烈。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər][moʊst]

All	were	stricken	with	fright	,	and	the	howling	and	cries	were	most
全部	是	受打击的	和	惊吓	,	和	这	嚎叫	和	哭泣	是	最多

[ə'pɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

所有人都吓坏了，嚎叫声和哭喊声极其可怕。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] ,

It	could	scarcely	have	continued	more	than	a	minute	,	however	,
它	可以	几乎	有	持续	更多的	比	一个	分钟	,	然而	,

然而，这种情况大概持续了一分钟左右。

[wen] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪl] ['saɪks] [ænd; ənd] [ned] ['ædəmz][wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['kɔːlɪŋ]

when	the	stentorian	voices	of	Will	Sykes	and	Ned	Adams	were	heard	,	calling
什么时候	这	洪亮的	声音	的	将要	赛克斯	和	内德	亚当斯	是	听到	,	呼叫

[fɔːr; fər] “ ['kwaɪət] ,

for	“	quiet	,
为了	”	安静的	,

当威尔·赛克斯和内德·亚当斯洪亮的声音响起，呼吁“安静”时，

” [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [θɔːŋ] .

”	accompanied	by	the	cracks	of	a	heavy	thong	.
”	伴随	经过	这	裂缝	的	一个	重的	丁字裤	.

伴随着沉重皮绳的断裂声。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] !

“	Thanks	be	to	the	saints	!
”	谢谢	是	到	这	圣徒	!

“感谢圣徒们！”

” [ɪk'skleɪmd] - , “ [ə'sɪstəns] [ɪz][æt; ət][hænd] . ” [-]

”	exclaimed	Trimbush	,	“	assistance	is	at	hand	.	”	[	176	]
”	惊呼	-	,	“	协助	是	在	手	.	”	[	-	]

特林布什喊道：“援助马上就到。”[176]

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,

Immediately	afterwards	both	entered	the	court	,	and	the	huntsman	glancing	round	,
立即地	然后	两个都	进入	这	法庭	,	和	这	猎人	瞥了一眼	圆形的	,

[sed] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

said	reproachfully	,	“	What's	all	this	about	,
说	责备地	,	”	是什么	全部	这	关于	,

随后两人立即进入了法庭，猎人环顾四周，责备地问道：“这是怎么回事？”

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [mɑːrk][ðə; ði] ['fiːdər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪnstəntli]

”	At	this	juncture	,	Mark	the	feeder	made	his	appearance	,	and	his	eye	instantly
”	在	这	契机	,	标记	这	喂料器	制成	他的	外貌	,	和	他的	眼睛	即刻

[fel] [ə'pɑːn] ['geɪmbɔɪ] .

fell	upon	Gameboy	.
跌倒	之上	Game Boy	.

“就在这时，喂食者马克出现了，他的目光立刻落在了Gameboy上。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊnd] .

I	never	shall	forget	the	old	man's	countenance	,	the	moment	he	saw	the	hound	.
我	绝不	将	忘记	这	老的	男人的	面容	,	这	片刻	他	锯	这	猎犬	.

我永远不会忘记老人看到猎犬时的表情。

[ə; eɪ] ['gæstli] ['peɪlnəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	ghastly	paleness	came	over	it	,	and	he	looked	almost	stunned	with	the
一个	阴森	苍白	来了	超过	它	,	和	他	看起来	几乎	目瞪口呆	和	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他的脸色变得惨白，他几乎被眼前的景象惊呆了。

“ [greɪt] ['hev(ə)n] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Great heaven ! ” ejaculated he , holding up both his hands .
“ 伟大的 天堂 ! ” 射精 他 , 保持 向上 两个都 他的 双手 .

“我的天哪！”他高举双手，惊呼道。

“ [greɪt] ['hev(ə)n] , [wɪl] , [ðeəz; ðəz] ['mædnəs] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ! ”
“ Great heaven , Will , there's madness among ' em ! ”
“ 伟大的 天堂 , 将要 , 有 疯狂 之中 - 呃 ! ”

“我的天哪，威尔，他们当中竟然有疯子！”

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ What ! ” said the huntsman , his question sounding like a sharp expression of
“ 什么 ! ” 说 这 猎人 , 他的 问题 听起来 喜欢 一个 锋利的 表达 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“什么！”猎人说道，他的疑问听起来像是痛苦的呐喊。

“ ['mædnəs] , ” [rɪ'piːtɪd] [mɑːrk] , “ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
“ Madness , ” repeated Mark , “ as sure as we live .
“ 疯狂 , ” 重复 标记 , “ 作为 当然 作为 我们 居住 .

“疯狂，”马克重复道，“就像我们活着一样确定。”

” [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] ['sekənd] [wɪp] [ɪg'zæmɪnd] ['geimbɔi] [æt; ət][ə; eɪ]
” With staring eyes , the huntsman and second whip examined Gameboy at a
” 和 凝视 眼睛 , 这 猎人 和 第二 鞭 检查 Game Boy 在 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ,
short distance and ,
短的 距离 和 ,

猎人和二号鞭手目不转睛地盯着不远处的Gameboy，

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪk'skleɪmd] , “
after a slight pause , the former exclaimed , “
后 一个 轻微 暂停 , 这 以前的 惊呼 , “

略作停顿后，前者惊呼道：“

- [tɪz] [truː] !
' Tis true !
- 的 真的 !

没错！

[rʌn] , [ned] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər] . ”
Run , Ned , and bring the Squire . ”
跑步 , 内德 , 和 带来 这 乡绅 . ”

“快去，内德，把侍从带来。”

“ [get] [ɪn] , [get] [ɪn] , ” [hə'luːd] [mɑːrk] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
“ Get in , get in , ” hallooed Mark , and closing the lodging - room door ,
“ 得到 在 , 得到 在 , ” 神圣的 标记 , 和 结束 这 住宿 - 房间 门 ,

“进来，进来，”马克喊道，然后关上了房间的门。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['geimbɔi] ,
we were safe from the attacks of the wretched Gameboy ,
我们 是 安全的 从 这 攻击 的 这 可怜 Game Boy ,

我们免受了可恶的Gameboy的攻击，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
who was now left alone in the court .
WHO 曾是 现在 左边 独自的 在 这 法庭 .

现在，法庭上只剩下他一个人。

“ [teɪk] [ker] , ” [sed] [wɪl] , [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , “ ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['ræbɪd] [steɪt] . ” [
“ **Take** **care** **,** ” **said** **Will** **,** **retreating** **towards** **the** **door** **,** “ **he's** **in** **a** **most** **rabid** **state** **.** ” **[**
” 拿 关心 , ” 说 将要 , 撤退 向 这 门 , ” 他是 在 一个 最多 狂犬病 状态 . ” [
-]
177 **]**
-]

“小心点，”威尔说着，一边往门口退去，“他现在非常狂躁。”[177]

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrk] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [saɪd][baɪ][ðə; ði]
“ **I** **wonder** **where** **it** **will** **end** **,** ” **returned** **Mark** **,** **joining** **the** **huntsman's** **side** **by** **the**
” 我 想知道 在哪里 它 将要 结尾 , ” 返回 标记 , 加入 这 猎人的 边 经过 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

“我不知道故事会如何收场，”马克说着，走到猎人身边，站在门口。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪl] , ['bɪtərli] .
“ **Who** **can** **tell** **?** ” **rejoined** **Will** **,** **bitterly** **.**
” WHO 能 告诉 ? ” 重新加入 将要 , 苦涩地 .

“谁知道呢？”威尔苦涩地反问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] , [pər'hæps] . ”
“ **We** **may** **lose** **half** **of** **'** **em** **,** **perhaps** **.** ”
” 我们 可能 失去 一半 的 - 呃 , 也许 . ”

“我们或许会失去其中一半。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['hevi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
“ **I** **noticed** **that** **he** **looked** **rather** **heavy** **about** **the** **eyes** **,** **for** **a** **day** **or** **two** **,**
” 我 注意到 那 他 看起来 相当 重的 关于 这 眼睛 , 为了 一个 天 或者 二 ,

“我注意到他有一两天眼睛看起来有点沉重，

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːdər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] . ”
” **added** **the** **feeder** **,** “ **but** **I** **accounted** **for** **it** **through** **the** **heat** **.** ”
” 额外 这 喂料器 , ” 但 我 已记录 为了 它 通过 这 热 . ”

“喂食器补充道，“但我已经把热量归咎于高温了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [wɪl] ,
“ **It** **was** **only** **yesterday** **,** ” **said** **Will** **,**
” 它 曾是 仅有的 昨天 , ” 说 将要 ,

“就在昨天，”威尔说。

“ [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [blæk] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd][lɑːrd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **that** **I** **gave** **him** **a** **dose** **of** **black** **brimstone** **and** **lard** **,** **seeing** **that** **he** **was**
” 那 我 给予 他 一个 剂量 的 黑色的 硫磺 和 猪油 , 看到 那 他 曾是
['fiːvərɪʃ] . ”
feverish **.** ”
发烧 . ”

“我见他发烧了，就给他服用了一剂黑硫磺和猪油。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [noʊ]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][jiː; ji] , ” [ri'spɔndid] [mɑːrk] .
“ **It** **was** **a** **mercy** **no** **accident** **occurred** **to** **ye** **,** ” **responded** **Mark** **.**
” 它 曾是 一个 怜悯 不 事故 发生 到 是的 , ” 回应 标记 .

“幸好你们没有发生意外，”马克回答道。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːθ] [wʊd] [hæv; həv] — — ”
“ **A** **mere** **scratch** **from** **a** **tooth** **would** **have** **—** **—** ”
” 一个 仅仅 划痕 从 一个 齿 会 有 — — ”

“牙齿轻轻划一下就会——”

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,
“ **What's** **this** **?** ” **interrupted** **a** **well** **-** **known** **voice** **,** **and** **there** **stood** **our** **master** **,**
” 是什么 这 ? ” 中断 一个 出色地 - 已知 嗓音 , 和 那里 站立 我们的 掌握 ,

“这是什么？”一个熟悉的声音打断了他们，我们的主人站在那里。

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
breathless **and** **exhausted** **with** **the** **speed** **he** **had** **used** **in** **attending** **the**
喘不过气 和 筋疲力尽的 和 这 速度 他 有 用过的 在 参加 这
['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [si:n] .
summons **to** **the** **fearful** **scene** **.**
传票 到 这 可怕 场景 .

他气喘吁吁，筋疲力尽，因为他赶到那可怕的现场时速度太快了。

" ['geimbɔi] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] [haʊnd] , "
" Gameboy , sir , " replied Will , pointing to the convulsive and agonized hound , "
" Game Boy , 先生 , " 回复 将要 , 指向 到 这 痉挛 和 痛苦的 猎犬 , "
[ɪz][mæd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] . "
is mad beyond a doubt . "
是 疯狂的 超过 一个 怀疑 . "

"先生，Gameboy，"威尔指着那只抽搐着、痛苦不堪的猎犬回答道，"毫无疑问，它疯了。"

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] ? " ['hɜ:rɪdli] [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" Are there any more with such symptoms ? " hurriedly asked the squire ,
" 是 那里 任何 更多的 和 这样的 症状 ? " 匆匆 问 这 乡绅 ,

"还有其他人有这种症状吗？"侍从急忙问道。

['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
scrutinizing the object of their painful attention and interest .
仔细审查 这 目的 的 他们的 痛苦 注意力 和 兴趣 .

仔细审视他们倾注了全部心血和兴趣的对象。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" We have not had time for a careful examination , sir , " returned the
" 我们 有 不是 有 时间 为了 一个 小心 考试 , 先生 , " 返回 这
['hʌntsmən] ; [-]
huntsman ; [178]
猎人 ; [-]

"先生，我们还没有时间仔细检查，"猎人回答说；[178]

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [nʌn] [æz; əz][wi:; wi] ['heɪstɪli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] . "
" but I saw none as we hastily separated them . "
" 但 我 锯 没有任何 作为 我们 草草 分开 他们 . "

"但在我们匆忙将他们分开时，我一个也没看到。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" You have acted well , " said the Squire ,
" 你 有 行动 出色地 , " 说 这 乡绅 ,

"你做得很好，"乡绅说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [seɪm] [prɑ:mpt][ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
" and we must continue the same prompt and sound judgment .
" 和 我们 必须 继续 这 相同的 迅速的 和 声音 判断 .

"我们必须继续保持这种迅速而合理的判断。"

[ʃu:t] [ðæt] [haʊnd] ['ɪnstəntli] .
Shoot that hound instantly .
射击 那 猎犬 即刻 .

立刻射杀那条猎犬。

" [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][mɑ:rk] [prə'du:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld]
" No sooner was the order given than Mark produced a long , single - barrelled
" 不 很快 曾是 这 命令 给定 比 标记 生产 一个 长的 , 单身的 - 桶装
[flɪnt] [gʌn] ,
flint gun ,
燧石 枪 ,

命令刚一下达，马克就拿出了一支长长的单管燧发枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɔːtərɪŋ] [ræts][ə'baʊt][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

with	**which**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**slaughtering**	**rats**	**about**	**the**	**precincts**
和	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	屠宰	老鼠	关于	这	辖区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

of	**the**	**kennel**	**,**
的	这	狗窝	,

他习惯于用这种方式在犬舍附近宰杀老鼠。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪl] .

and	**handed**	**it**	**to**	**Will**	**.**
和	递交	它	到	将要	.

然后把它递给了威尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎狐犬的一生(The Life of a Foxhound)
第7/7页

“ [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

“	Do	it	for	me	,	”	whispered	he	,	with	a	quivering	lip	.
“	做	它	为了	我	,	”	低声说道	他	,	和	一个	颤抖	唇	.

“为我做这件事吧，”他嘴唇颤抖着低声说道。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] .

“	I	feel	quite	sick	.
“	我	感觉	相当	生病的	.

我感觉很不舒服。

” ['aʊər; ɑːr] ['fiːdər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ;

”	Our	feeder	hesitated	for	a	second	or	two	;
”	我们的	喂料器	犹豫了一下	为了	一个	第二	或者	二	;

“我们的喂食器犹豫了一两秒钟；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

but	after	a	short	struggle	with	a	corresponding	reluctance	to	become	the
但	后	一个	短的	斗争	和	一个	相应的	不情愿	到	变得	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

executioner	,
刽子手	,

但经过一番短暂的挣扎，他最终还是不情愿地成为了刽子手。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['kræʃɪŋ] [θruː]

he	brought	the	piece	to	his	shoulder	,	and	drove	the	charge	crashing	through
他	带来	这	片	到	他的	肩膀	,	和	驾驶	这	收费	崩溃	通过

- [breɪn] .

Gameboy's	brain	.
-	脑	.

他把枪举到肩上，然后猛地一击，子弹穿透了Gameboy的大脑。

[wɪðaʊt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [θroʊ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [pʊr] ['geɪmbɔɪ] [fel] ['laɪfləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][flægz] ,

Without	a	perceptible	throe	of	anguish	,	poor	Gameboy	fell	lifeless	upon	the	flags	,
没有	一个	可感知的	阵痛	的	痛苦	,	贫穷的	Game Boy	跌倒	无生命	之上	这	旗帜	,

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] ,

and	so	ended	,
和	所以	结束	,

可怜的Gameboy没有丝毫痛苦的挣扎，就那样无力地倒在了旗帜上，结束了它的生命。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðɪs] ['terəb(ə)l]['trædʒədi] .

to	us	,	this	terrible	tragedy	.
到	我们	,	这	糟糕的	悲剧	.

对我们来说，这是一场可怕的悲剧。

“ [bɪ'fɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Before	endeavouring	to	learn	the	cause	of	the	disease	in	him	,	”	said	the
“	前	努力	到	学习	这	原因	的	这	疾病	在	他	,	”	说	这

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

“在努力查明他患病的原因之前，”乡绅说道，

“ [dræft] [iːtʃ] [haʊnd] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] ['weðər] ['eni] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [hɪm; ɪm]

“	**draft**	**each**	**hound**	**singly**	**,**	**and**	**let**	**us**	**see**	**whether**	**any**	**have**	**been**	**bitten**	**by**	**him**	
”	草稿	每个	猎犬	单独	,	和	让	我们	看	无论	任何	有	到过	被咬	经过	他	

,

,

,

“把每只猎犬单独拿出来，看看有没有哪只被它咬过。”

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [mɔːr] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . ”

or	**if**	**the**	**least**	**cause**	**of**	**fear**	**exists**	**that**	**more**	**must**	**be**	**destroyed**	**.**	**”**	
或者	如果	这	至少	原因	的	害怕	存在	那	更多的	必须	是	损毁	.	”	

或者，如果存在哪怕一丝恐惧的理由，就必须摧毁更多的东西。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**returned**	**Will**	**,**	**with**	**a**	**[**	**179**	**]**
”	我	希望	不是	,	先生	,	”	返回	将要	,	和	一个	[	-	]

“我希望不是，先生，”威尔回答道，[179]

['streɪndʒli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [vɔɪs] .

strangely	**inarticulate**	**voice**	**.**
奇怪的	不善言辞	嗓音	.

声音含糊不清，很奇怪。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ɪf] — — ”

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**if**	**—**	**—** **”**
”	什么	将	我们	做	如果	—	— ”

“如果——我们该怎么办？”

“ [its] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɪrɪtəbli] ,

“	**It's**	**useless**	**to**	**talk**	**of**	**what**	**we**	**shall**	**do**	**,**	**”**	**interrupted**	**his**	**master**	**irritably**	**,**	
”	它是	无用	到	讲话	的	什么	我们	将	做	,	”	中断	他的	掌握	易怒地	,	

“讨论我们该怎么办毫无意义，”他的主人不耐烦地打断道。

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

“	**until**	**we**	**learn**	**what**	**we**	**can**	**do** **.**
”	直到	我们	学习	什么	我们	能	做 .

“直到我们学会我们能做什么。”

[dræft] [ðə; ði] [haʊndz] .

Draft	**the**	**hounds**	**.**
草稿	这	猎犬	.

选拔猎犬。

” [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [maɪ'nuːtli]

”	**One**	**by**	**one**	**was**	**called**	**from**	**the**	**lodging**	**-**	**room**	**by**	**name**	**,**	**and**	**after**	**minutely**	
”	—	经过	一	曾是	称为	从	这	住宿	-	房间	经过	姓名	,	和	后	精确到分钟	

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ,

examining	**the**	**eyes**	**,**
检查	这	眼睛	,

“他们一个接一个地被叫出房间，并被逐一叫出名字，在仔细检查了眼睛之后，

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

nose	**and**	**mouth**	**,**
鼻子	和	嘴	,

鼻子和嘴巴

['evri] ['hækl] [wʌz; wəz] [rʌbd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːs(ə)nt] [ə'breɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn]

every	**hackle**	**was**	**rubbed**	**back**	**to**	**see**	**if**	**the**	**slightest**	**recent**	**abrasion**	**of**	**the**	**skin**
每一个	乱砍	曾是	摩擦	后退	到	看	如果	这	丝毫	最近的	磨损	的	这	皮肤

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	**been**	**made**	**.**
有	到过	制成	.

每一根颈毛都被仔细地向后摩擦，以检查皮肤上是否有哪怕是最轻微的擦伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [skrætʃ] [meɪd] [baɪ]

At	length	it	came	to	my	turn	,	and	unfortunately	a	scratch	made	by
在	长度	它	来了	到	我的	转动	,	和	很遗憾	一个	划痕	制成	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

最后轮到我了，不幸的是，我划伤了自己。

[waɪl] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] [frʌm; frəm][maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ]

while	brushing	a	flea	from	my	neck	in	the	morning	,	was	found	just	under	my
尽管	刷牙	一个	跳蚤	从	我的	脖子	在	这	早晨	,	曾是	成立	只是	在下面	我的

[left] [ɪr] .

left	ear	.
左边	耳朵	.

早上掸掉脖子上的跳蚤时，在左耳下方发现了它。

“ [ˌriː'loʊd] [jʊr; jər] [gʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Reload	your	gun	,	”	said	the	Squire	.
“	重新加载	你的	枪	,	”	说	这	乡绅	.

“重新装弹，”乡绅说道。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [siːzd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ,

A	trembling	seized	me	at	these	words	,	so	that	I	could	scarcely	stand	,
一个	发抖	查获	我	在	这些	字	,	所以	那	我	可以	几乎	站立	,

听到这些话，我浑身颤抖，几乎站不稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm] [spred] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .

and	a	film	spread	itself	across	my	eyes	,	which	nearly	blinded	me	.
和	一个	电影	传播	本身	穿过	我的	眼睛	,	哪个	几乎	失明	我	.

眼前仿佛蒙上了一层薄膜，几乎让我失明。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['saɪks] , “ [dəunt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [jet] .

“	Oh	,	sir	,	”	exclaimed	Will	Sykes	,	“	don't	have	him	shot	yet	.
“	哦	,	先生	,	”	惊呼	将要	赛克斯	,	“	不	有	他	射击	然而	.

“哦，先生，”威尔·赛克斯惊呼道，“别急着枪毙他。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] . ”

It	does	not	look	to	me	like	a	bite	.	”
它	做	不是	看	到	我	喜欢	一个	咬	.	”

我看不像被咬了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	But	it	does	to	me	,	”	replied	his	master	.
“	但	它	做	到	我	,	”	回复	他的	掌握	.

“但对我来说确实如此，”他的主人回答道。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [mɑːrk] ?

“	What	think	you	,	Mark	?
“	什么	思考	你	,	标记	?

马克，你怎么看?

” [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['hæklz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] ,

”	The	old	man	divided	the	hackles	with	his	thumb	and	finger	,
”	这	老的	男人	分割	这	哈克尔斯	和	他的	拇指	和	手指	,

老人用拇指和食指将羽毛分开，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	after	a	careful	examination	pronounced	an	opinion	coinciding	with	that
和	后	一个	小心	考试	发音	一个	观点	同时发生	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] . [-]

of	the	huntsman	.	[	180	]
的	这	猎人	.	[	-	]

经过仔细检查后，他发表了与猎人一致的意见。[180]

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ji:; ji] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər]
“ I know that the hound is a great favourite with both of ye , ” said the Squire
“ 我 知道 那 这 猎犬 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 两个都 的 是的 , ” 说 这 乡绅
,
,
,

“我知道你们俩都很喜欢这条猎犬，”乡绅说道。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
“ and with good reasons .
“ 和 和 好的 原因 .

“而且理由充分。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [fɔ:ls] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wi:; wi] [sper] [wʌn] [ɪn'fektɪd] ,
But remember , if from any false feeling of kindness we spare one infected ,
但 记住 , 如果 从 任何 错误的 感觉 的 仁慈 我们 空闲的 一 已感染 ,

但请记住，如果我们出于任何虚假的善意而放过一名感染者，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pæk] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:st] . ”
the entire pack may be lost . ”
这 全部的 盒 可能 是 丢失的 . ”

整个包裹都可能丢失。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mɑ:rk] .
“ I wouldn't do it , sir , ” returned Mark .
“ 我 不会 做 它 , 先生 , ” 返回 标记 .

“我不会那么做的，先生。”马克回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , “ [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,
“ I wouldn't do it , sir , ” repeated he , “ if he was my own child ,
“ 我 不会 做 它 , 先生 , ” 重复 他 , “ 如果 他 曾是 我的 自己的 孩子 ,

“先生，我不会那么做，”他重复道，“如果他是我的亲生孩子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['bɪtn] .
and I thought him bitten .
和 我 想法 他 被咬 .

我以为他被咬了。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['kaɪndnəs] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] ['kru:əlti] . ”
The intended kindness would be right down cruelty . ”
这 故意的 仁慈 会 是 正确的 向下 残酷 . ”

原本想要表达的善意，最终却演变成了残酷。

“ [stɪl] , ” ['ædɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Still , ” added our master , shaking his head ,
“ 仍然 , ” 额外 我们的 掌握 , 摇晃 他的 头 ,

“不过，”我们的主人摇了摇头，补充道。

“ [aɪ] [ˌentər'teɪn] [greɪt] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪfər]
“ I entertain great doubt as to the policy of hesitating to take the safer
“ 我 招待 伟大的 怀疑 作为 到 这 政策 的 犹豫不决 到 拿 这 更安全
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

“我对这种犹豫不决、不愿采取更安全措施的政策深表怀疑。”

[haʊ'evər] , [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
However , let him be shut up by himself and watched incessantly ;
然而 , 让 他 是 关闭 向上 经过 他自己 和 观看 不已 ;

然而，要把他单独关起来，严加看管；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmptəm] [ə'piərɪŋ] ,

and	in	the	event	of	the	most	trifling	but	certain	symptom	appearing	,
和	在	这	事件	的	这	最多	琐事	但	肯定	症状	出现	,

即使出现最轻微但确凿无疑的症状，

[weɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

wait	for	no	instructions	from	me	,	but	shoot	him	.
等待	为了	不	指示	从	我	,	但	射击	他	.

不用等我指示，直接开枪打死他。

〞 [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['saːlətəri] [kən'faɪnmənt]

〞	I	was	now	taken	from	the	court	and	subjected	to	solitary	confinement
〞	我	曾是	现在	已采取	从	这	法庭	和	受	到	孤	监禁

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ;

for	six	weeks	;
为了	六	周	;

“我随后被带离法庭，并被单独监禁六周；

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm][hoʊlt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pʊr] - ['mælədi] ,

but	as	Tom	Holt	explained	the	cause	of	poor	Gameboy's	malady	,
但	作为	汤姆	霍尔特	解释	这	原因	的	贫穷的	-	弊病	,

但正如汤姆·霍尔特解释可怜的Gameboy出现故障的原因时说道：

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][kɜːr] ,

from	having	seen	him	attacked	by	the	cur	,
从	拥有	已见	他	遭到攻击	经过	这	库尔	,

因为他亲眼目睹他被恶犬攻击，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [faʊnd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

and	all	the	rest	being	found	free	from	the	smallest	likelihood	of	inoculation	,
和	全部	这	休息	存在	成立	自由的	从	这	最小	可能性	的	接种	,

其余所有人员均未发现有极小的接种可能性。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'gen] [suːn] ['æftər] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [kə'menst] .

I	was	permitted	to	join	my	companions	again	soon	after	cub	-	hunting	commenced	.
我	曾是	允许	到	加入	我的	同伴	再次	很快	后	幼兽	-	打猎	开始	.

幼狮狩猎开始后不久，我就被允许再次与我的同伴们会合。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'triːt] , [-]

During	my	involuntary	retreat	,	[	181	]
期间	我的	非自愿	撤退	,	[	-	]

在我被迫退隐期间，[181]

[mɑːrk] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd]

Mark	paid	me	the	greatest	attention	,	and	,	that	I	might	not	be	low	-	spirited
标记	有薪酬的	我	这	最	注意力	,	和	,	那	我	可能	不是	是	低的	-	精神抖擞

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

for	want	of	company	,
为了	想	的	公司	,

马克对我格外关注，为了不让我因为无人陪伴而情绪低落，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][sɪt][ə'pɑːn][maɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

would	often	sit	upon	my	bench	and	chat	to	me	,
会	经常	坐	之上	我的	长椅	和	聊天	到	我	,

他经常坐在我的长椅上和我聊天，

[ænd; ənd] [kruːn] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['bæləʊdz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	croon	snatches	of	old	ballads	to	himself	.
和	轻哼	抢夺	的	老的	民谣	到	他自己	.

他哼唱着几句古老的民谣。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [wɔːks] , [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

He	took	me	long	walks	,	too	,	when	his	work	was	done	,
他	采取	我	长的	散步	,	也	,	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,

他工作结束后，也经常带我散步。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈgriːəbli] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]

and	altogether	the	time	was	spent	much	more	agreeably	than	might	be
和	共	这	时间	曾是	花费	很多	更多的	欣然	比	可能	是

[ɪˈmædʒɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətuːd] .

imagined	in	the	gloom	of	solitude	.
想象	在	这	愁云	的	孤独	.

总的来说，这段时间过得比独自一人时的阴郁心情所能想象的要愉快得多。

[ˈhɑːrti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

Hearty	was	the	welcome	upon	my	re	-	appearance	in	the	court	,
爽朗	曾是	这	欢迎	之上	我的	关于	-	外貌	在	这	法庭	,

我再次出庭时受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ;

and	each	of	my	friends	expressed	his	warm	delight	at	seeing	me	again	;
和	每个	的	我的	朋友们	表达	他的	温暖的	喜	在	看到	我	再次	;

我的每一位朋友都表达了再次见到我的喜悦之情；

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [maɪt] [diːm] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n]

although	a	stranger	to	our	ways	and	customs	might	deem	the	reception
虽然	一个	陌生人	到	我们的	方式	和	海关	可能	认为	这	接待

['sʌmwʌt] ['tʃɜːrlɪʃ] ,

somewhat	churlish	,
有些	粗鲁	,

虽然不了解我们习俗的人可能会觉得这种接待方式有些粗鲁无礼，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [muːd] .

and	of	the	growling	mood	.
和	的	这	咆哮	情绪	.

以及那种令人不快的情绪。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] - [juːz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

However	,	we	do	not	'	use	our	tongues	for	the	concealment	of	our
然而	,	我们	做	不是	-	使用	我们的	舌头	为了	这	隐蔽	的	我们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

然而，我们并不“用舌头来掩盖我们的思想”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] ['mænərz] ,

'	and	if	devoid	of	the	polish	of	refined	manners	,
-	和	如果	缺乏	的	这	抛光	的	精制	礼仪	,

而如果缺乏高雅的举止，

[wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [pəˈzes] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑːnəsti] . [-]

we	at	least	possess	an	equal	proportion	of	their	honesty	.	[	182	]
我们	在	至少	具有	一个	平等的	部分	的	他们的	诚实	.	[	-	]

我们至少拥有他们同等比例的诚实。[182]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

“ [sloʊ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [reɪ] ,

“	Slow	pass'd	the	night	,	and	now	with	silver	ray	,
“	慢的	通过	这	夜晚	,	和	现在	和	银	射线	,

“夜色缓缓流逝，如今银光闪耀，

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

The	star	of	morning	ushers	in	the	day	;
这	星星	的	早晨	引座员	在	这	天	;

晨星预示着新的一天的到来;

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['roʊziət] ['aʊərz] ,

The	shadows	fly	before	the	roseate	hours	,
这	阴影	飞	前	这	玫瑰	小时	,

在玫瑰色的黄昏到来之前，影子已经飞逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [duː] [hæŋz] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

And	the	chill	dew	hangs	glittering	on	the	flowers	;
和	这	寒意	露	悬挂	闪闪发光	在	这	花朵	;

冰冷的露珠闪烁在花朵上;

[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] [speɪd] [tuː; tə] [wiːld] ,

The	pruning	-	hook	or	humble	spade	to	wield	,
这	修剪	-	钩	或者	谦逊的	铲	到	挥	,

用修枝钩或普通的铁锹进行修剪，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['leɪbərər] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . ”

The	cheerful	labourer	hastens	to	the	field	.	”
这	快乐	劳动者	加快	到	这	场地	.	”

这位兴高采烈的农夫急忙赶往田间。

“ ['traɪfəlz] , [laɪt] [æz; əz] [er] , ” [əb'zɜːrvd] - , “ [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

“	Trifles	,	light	as	air	,	”	observed	Trimbush	,	“	are	frequently	of	the	most
“	琐事	,	光	作为	空气	,	”	观察到	-	,	“	是	频繁地	的	这	最多

[moʊ'mentəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

momentous	importance	.
意义重大	重要性	.

特林布什观察到：“微不足道的小事，轻如鸿毛，往往具有极其重要的意义。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] , [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Who	could	have	thought	,	now	,	”	continued	he	,
WHO	可以	有	想法	,	现在	,	”	持续	他	,

谁能想到，现在会是这样呢？”他继续说道。

“ [ðæt] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nek] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][jiː; ji][tuː; tə] ['ʌpwərdz]

“	that	brushing	a	flea	from	your	neck	would	have	subjected	ye	to	upwards
“	那	刷牙	一个	跳蚤	从	你的	脖子	会	有	受	是的	到	向上

[ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [kən'faɪnmənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [sə'saɪəti] ? ”

of	six	weeks	confinement	from	all	society	?	”
的	六	周	监禁	从	全部	社会	?	”

“仅仅因为从脖子上拂去一只跳蚤，就会让你被隔离六周以上，与世隔绝？”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

“	Ah	!	”	exclaimed	I	,	“	if	I	could	have	had	any	anticipation	of	such	a	result
“	啊	!	”	惊呼	我	,	“	如果	我	可以	有	有	任何	预期	的	这样的	一个	结果

,

,

,

“啊！”我惊呼道，“如果我能预料到这样的结果就好了！”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌkt] [maɪ] [blʌd] [tɪl] [naʊ] . ” [-]

he	might	have	sucked	my	blood	till	now	.	”	[	183	]
他	可能	有	真烂	我的	血	直到	现在	.	”	[	-	]

他可能已经吸了我的血到现在了。”[183]

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [frend] ,

“	I	was	in	a	terrible	fright	,	”	rejoined	my	friend	,
“	我	曾是	在	一个	糟糕的	惊吓	,	”	重新加入	我的	朋友	,

“我当时吓坏了，”我的朋友接着说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] . ”
“ that they were going to stop its circulation at once . ”
“ 那 他们 是 去 到 停止 它是 循环 在 一次 . ”

“他们打算立即停止它的流通。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['məːdəz] ['evər] [kə'mɪtɪd] , ”
“ It would have been one of the most unjustifiable murders ever committed , ”
“ 它 会 有 到过 一 的 这 最多 无理 谋杀案 曾经 坚定的 , ”
[rɪ'tɜːrnd] [aɪ] .
returned I .
返回 我 .

“这将是有史以来最不公正的谋杀之一，”我回答道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [truː] , ” ['ædɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] ;
“ That may be all very true , ” added my companion ;
“ 那 可能 是 全部 非常 真的 , ” 额外 我的 伴侣 ;

“这或许都是真的，”我的同伴补充道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ but what compensation would the act of injustice have been to you ? ”
“ 但 什么 赔偿 会 这 行为 的 不公正 有 到过 到 你 ? ”

“但是，这种不公正的行为对你来说又能得到什么补偿呢？”

“ [nʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
“ None , ” replied I .
“ 没有任何 , ” 回复 我 .

“没有，”我回答道。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sʌtʃ] - [laɪk] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] , ” [sed] - , “
“ There have been innumerable such - like mistakes committed , ” said Trimbush , “
“ 那里 有 到过 无数 这样的 - 喜欢 错误 坚定的 , ” 说 - , ”
[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] .
and never discovered .
和 绝不 发现 .

“曾发生过无数类似的错误，”特林布什说，“但从未被发现。”

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [sə'spektɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] . ”
Fortunately for you , the suspected had the benefit of the doubt . ”
幸运的是 为了 你 , 这 怀疑 有 这 益处 的 这 怀疑 . ”

对你来说幸运的是，嫌疑人获得了无罪推定。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['heɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ'self] , ”
“ I consider that the Squire was far too hasty in his decision regarding myself , ”
“ 我 考虑 那 这 乡绅 曾是 远的 也 仓促 在 他的 决定 关于 我 , ”
[ri'spɔndid] [aɪ] .
responded I .
回应 我 .

“我认为乡绅对我做出的决定太草率了，”我回答道。

“ [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .
“ The convicted always think so , ” rejoined the old hound .
“ 这 已定罪 总是 思考 所以 , ” 重新加入 这 老的 猎犬 .

“罪犯总是这么想的，”老猎犬回答道。

“ [haʊ'evər] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
“ However , ” continued he , “ I quite agree in the same opinion .
“ 然而 , ” 持续 他 , “ 我 相当 同意 在 这 相同的 观点 .

“然而，”他继续说道，“我完全同意同样的观点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['fɪrf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,
There was sufficient cause for fearful apprehension ,
那里 曾是 充足的 原因 为了 可怕 忧虑 ,

有充分的理由感到恐惧和担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlæməti] .

and	it	was	impossible	to	calculate	the	amount	of	the	calamity	.
和	它	曾是	不可能的	到	计算	这	数量	的	这	灾害	.

这场灾难的规模根本无法估量。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪgˈzædʒəreɪt] [æn; ən]

But	I	do	not	think	that	any	kind	of	fear	should	be	allowed	to	exaggerate	an
但	我	做	不是	思考	那	任何	种类	的	害怕	应该	是	允许	到	夸大	一个

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

但我认为任何形式的恐惧都不应该被允许夸大伤情。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['sedʒələs] [ker] [ɪn] [priˈventɪŋ] [ɪts] [ɪkˈstenʃ(ə)n][ɪz][moʊst][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

To	observe	sedulous	care	in	preventing	its	extension	is	most	wise	and	prudent	.
到	观察	勤奋的	关心	在	预防	它是	扩大	是	最多	明智的	和	谨慎	.

谨慎采取措施防止其扩散是最明智、最谨慎的做法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ə; eɪ]['heɪsti]['pænɪk] [-]

At	the	same	time	,	if	a	hasty	panic	[	184	]
在	这	相同的	时间	, 如果	一个	仓促	恐慌	[	-	]	

同时，如果仓促恐慌[184]

[ˌəʊvəˈruːlz] [ðə; ði] ['kuːlər] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [enˈdʒendəd] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ɑːn]['iːvəlz] [hed] [əˈkjuːmjəleɪt] [ten] -

overrules	the	cooler	judgment	,	the	engendered	evil	may	on	evil's	head	accumulate	ten	-
否决	这	冷却器	判断	,	这	产生的	邪恶的	可能	在	邪恶的	头	积累	十	-

[foʊld] .

fold	.
折叠	.

如果这种行为凌驾于冷静的判断之上，那么由此产生的罪恶可能会以十倍的代价累积。

['aʊər; ɑːr]['mæstər][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Our	master	was	decidedly	wrong	in	contemplating	having	you	destroyed	with	such
我们的	掌握	曾是	绝对地	错误的	在	沉思	拥有	你	损毁	和	这样的

[slaɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ;

slight	evidence	of	questionable	inoculation	;
轻微	证据	的	值得怀疑	接种	;

我们的主人完全错了，他竟然想用如此微弱的、可疑的疫苗接种证据就处死你；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

but	he	was	quite	right	in	ordering	you	to	be	drafted	from	the	rest	.
但	他	曾是	相当	正确的	在	订购	你	到	是	起草	从	这	休息	.

但他命令从其他人中选拔你的做法完全正确。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'weid] , [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['ɪmpʌls] — [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [waɪz]

The	one	was	an	unweighed	,	ill	-	judged	impulse	—	the	other	,	a	wise
这	一	曾是	一个	未加权	, 患病的	-		评判	冲动	—	这	其他	,	一个	明智的

[prɪˈkɔːʃn] . ”

precaution	.	”
预防	.	”

一个是未经权衡、考虑不周的冲动之举，另一个则是明智的预防措施。

“ [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] ['dɪfrəns] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] .

“	A	distinction	,	with	a	material	difference	,	”	I	observed	.
“	一个	区别	,	和	一个	材料	不同之处	,	”	我	观察到	.

“这是一个有实质区别的区分，”我评论道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

“	Yes	,	”	replied	he	,	“	beyond	the	shadow	of	a	doubt	.
“	是的	,	”	回复	他	,	“	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	.

“是的，”他回答说，“毫无疑问。”

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] , ” [riˈzjuːmd] [maɪ] [frend] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ][em] . [ef] . [eɪtʃ] .

I	once	heard	,	”	resumed	my	friend	,	“	of	a	M	.	F	.	H	.
我	一次	听到	,	”	恢复	我的	朋友	,	“	的	一个	M	.	F	.	H	.

我的朋友继续说道：“我曾经听说过一家MFH（一家连锁殡仪馆）。”

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [pæk] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]

having	his	entire	pack	destroyed	,	in	consequence	of	a	couple	-	and	-	a	-	half
拥有	他的	全部的	盒	损毁	,	在	结果	的	一个	夫妻	-	和	-	一个	-	一半

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] — [ɔːr] ,

showing	symptoms	of	hydrophobia	—	or	,
显示	症状	的	恐水症	—	或者	,

由于其中两只半狗出现了恐水症的症状，导致他的整个狗群被摧毁——或者，

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

as	we	should	say	,	in	more	intelligible	language	,	a	dread	of	water	.
作为	我们	应该	说	,	在	更多的	可理解的	语言	,	一个	恐惧	的	水	.

换句话说，用更通俗易懂的语言来说，就是对水的恐惧。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɑːntən][ɔːr][ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] ,

Nothing	could	be	more	wanton	or	unjustifiable	,
没有什么	可以	是	更多的	放肆	或者	无理	,

再也没有比这更肆意妄为、更不正当的行为了。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [maɪt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə]

and	as	well	might	an	entire	community	of	human	beings	be	doomed	to
和	作为	出色地	可能	一个	全部的	社区	的	人类	生物	是	注定失败	到

[ˈperɪʃ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈseɪn] ,

perish	in	consequence	of	one	or	more	of	its	members	becoming	insane	,
沦	在	结果	的	一	或者	更多的	的	它是	成员	成为	疯狂的	,

同样，如果一个或多个成员精神失常，整个人类群体也可能会因此而灭亡。

[æz; əz] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] . ”

as	fifty	or	sixty	couple	of	hounds	,	from	the	same	cause	.	”
作为	五十	或者	六十	夫妻	的	猎犬	,	从	这	相同的	原因	.	”

就像五六十对猎犬，都是出于同一个目的。”

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself] ?

“	Were	there	any	other	doubtful	cases	besides	myself	?
“	是	那里	任何	其他	疑	案例	除了	我	?

除了我之外，还有其他可疑的案件吗?

” [aɪ] [inˈkwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - .

“	No	,	”	replied	Trimbush	.
“	不	,	”	回复	-	.

“不，”特林布什回答道。

“ [ɔːl] [wɜːr; wər] [-]

“	All	were	[	185	]
“	全部	是	[	-	]

“所有[185]

[tɜːrnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈskruːtəni] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈpiəriŋ] ,

turned	over	with	the	greatest	scrutiny	;	but	nothing	suspicious	appearing	,
转向	超过	和	这	最	审查	;	但	没有什么	可疑的	出现	,

经过最仔细的翻阅，但没有发现任何可疑之处。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɑːtʃ]

we	were	allowed	to	remain	as	we	were	,	with	a	great	additional	watch
我们	是	允许	到	保持	作为	我们	是	,	和	一个	伟大的	额外的	手表

[ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] .

being	kept	over	us	.
存在	保留	超过	我们	.

我们被允许保持原样，但同时也有严密的监视。

[ɪn][fækt] , [mɑːrk] , [ɔːr] [wɪl] [ˈsaɪks] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kloʊz] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər]

In	fact	,	Mark	,	or	Will	Sykes	,	was	always	close	by	for	a	long	time	after
在	事实	,	标记	,	或者	将要	赛克斯	,	曾是	总是	关闭	经过	为了	一个	长的	时间	后

\- [deθ] ;

Gameboy's	death	;
-	死亡	;

事实上，在 Gameboy 去世后的很长一段时间里，马克（或威尔·赛克斯）一直陪伴在他身边；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊnd] [grauld] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

and	if	a	hound	growled	even	in	his	dream	,
和	如果	一个	猎犬	咆哮	甚至	在	他的	梦	,

如果一只猎犬甚至在梦中发出低吼，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

one	or	the	other	was	at	hand	in	a	moment	.
一	或者	这	其他	曾是	在	手	在	一个	片刻	.

片刻之间，二者必居其一。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈgreɪtər] [ˈvɪdʒɪləns] ;

I	never	saw	greater	vigilance	;
我	绝不	锯	更大的	警觉	;

我从未见过如此高度警惕；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][ðer; ðər]

and	I	can't	help	thinking	that	the	two	kept	an	eye	open	for	weeks	in	their
和	我	不能	帮助	思维	那	这	二	保留	一个	眼睛	打开	为了	周	在	他们的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我不禁想到，这两个人可能在睡梦中也保持着警惕，持续了好几个星期。

" [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] [dɔːr] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	tramp	of	three	horses	approaching	the	kennel	door	put	an	end	to	this	,
"	这	流浪汉	的	三	马匹	接近	这	狗窝	门	放	一个	结尾	到	这	,

“三匹马跺着脚走向犬舍门口，结束了这一切。”

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] \- [deθ] .

our	first	conversation	since	the	fatal	occurrence	of	Gameboy's	death	.
我们的	第一的	对话	自从	这	致命的	发生	的	-	死亡	.

自从Gameboy不幸去世后，这是我们的第一次谈话。

“ [let] - [ɪm] [aʊt] , [mɑːrk] , ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːdər] [θruː]

“	Let	'	em	out	,	Mark	,	”	said	a	well	-	known	voice	,	and	as	the	feeder	threw
“	让	-	呃	出去	,	标记	,	”	说	一个	出色地	-	已知	嗓音	,	和	作为	这	喂料器	扔

[bæk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

back	the	door	,
后退	这	门	,

“放它们出来，马克，”一个熟悉的声音说道，喂食器猛地推开了门。

[wiː; wi] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ['spɔːrtɪv] ['sɜːrkl] [ə'baʊt]

we	scrambled	from	the	court	,	and	ran	and	jumped	in	sportive	circles	about
我们	打乱	从	这	法庭	,	和	跑	和	跳了起来	在	运动型	界	关于

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

我们从球场上跑出来，围着马跑来跑去，嬉戏玩耍。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [mjuːt] ,

Although	in	the	highest	state	of	excitement	,	every	tongue	was	mute	,
虽然	在	这	最高	状态	的	激动	,	每一个	舌头	曾是	沉默的	,

虽然大家都激动得说不出话来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [frʌm; frəm][tɑːm]['hoʊlts] [wɪp] [pʊt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	slight	crack	from	Tom	Holt's	whip	put	a	considerable	check	to	the
和	一个	轻微	裂缝	从	汤姆	霍尔特	鞭	放	一个	大量	查看	到	这

['ræðər] ['vaɪələnt]['gæmbəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

rather	violent	gambols	of	a	few	of	the	youngest	.
相当	暴力	嬉戏	的	一个	很少	的	这	最小的	.

汤姆·霍尔特的鞭子轻轻一抽，就让几个年纪最小的孩子相当暴力的嬉闹行为得到了极大的制止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['deɪlaɪt] [æz; əz][wiː; wi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] ;

It	was	not	quite	daylight	as	we	trotted	along	between	three	and	four	miles	;
它	曾是	不是	相当	日光	作为	我们	小跑	沿着	之间	三	和	四	英里	;

天还没完全亮，我们小跑了三四英里；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [leɪn] ,

and	as	we	entered	a	gate	at	the	end	of	a	by	-	lane	,
和	作为	我们	进入	一个	门	在	这	结尾	的	一个	经过	-	车道	,

当我们进入一条小巷尽头的大门时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

who	should	be	standing	with	his	[	186	]
WHO	应该	是	常设	和	他的	[	-	]

谁应该与他站在一起[186]

[reɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['kerləsli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

reins	over	his	arm	,	and	leaning	carelessly	against	the	side	of	his	horse	,
缰绳	超过	他的	手臂	,	和	倾斜	粗心大意	反对	这	边	的	他的	马	,

他把缰绳搭在手臂上，漫不经心地倚在马的侧面。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] “ [ʌp] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [lɑːrk] ” [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mæstər] .

but	our	“	up	-	with	-	the	-	lark	”	and	excellent	master	.
但	我们的	“	向上	-	和	-	这	-	云雀	”	和	出色的	掌握	.

但我们这位“早起鸟”和优秀的师傅。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][jʊr; jər][taɪm] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

“	You	are	behind	your	time	,	William	,	”	said	he	,	throwing	himself	into	his	saddle	.
“	你	是	在后面	你的	时间	,	威廉	,	”	说	他	,	投掷	他自己	进入	他的	鞍	.

“威廉，你已经落伍了，”他一边说着，一边纵身跃上马鞍。

“ ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

“	Begging	your	pardon	,	sir	,	”	replied	the	huntsman	,
“	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	”	回复	这	猎人	,

“对不起，先生，”猎人回答道。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [tʃeɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [fɑːb] , “ [aɪ] [θɪŋk]

tugging	at	the	curb	chain	securing	his	thick	watch	in	a	very	deep	fob	,	“	I	think
拉扯	在	这	抑制	链	确保	他的	厚的	手表	在	一个	非常	深的	钥匙扣	,	“	我	思考

[nɑːt] . ”

not	.	”
不是	.	”

他拉了拉固定他那块厚重手表的表链，表链挂在一个很深的表壳上，“我想不是。”

“ [baɪ]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	By	seven	minutes	,	”	rejoined	his	master	.
”	经过	七	分钟	,	”	重新加入	他的	掌握	.

“还有七分钟，”他的主人重新说道。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , ” ['ædɪd] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌæpə'plektɪk] [taɪm] - ['kiːpər] .

“	Quite	right	,	sir	,	”	added	Will	,	looking	at	his	apoplectic	time	-	keeper	.
”	相当	正确的	,	先生	,	”	额外	将要	,	寻找	在	他的	中风	时间	-	守门员	.

“完全正确，先生，”威尔看着怒不可遏的计时员补充道。

“ ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] . ”

“	Seven	minutes	have	given	me	the	slip	.	”
”	七	分钟	有	给定	我	这	滑	.	”

“七分钟的时间已经溜走了。”

“ [noʊ] ['mætər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [laɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	No	matter	,	”	returned	the	Squire	;	“	we	have	scarcely	light	enough	as	it	is	.
”	不	事情	,	”	返回	这	乡绅	;	“	我们	有	几乎	光	足够的	作为	它	是	.

“没关系，”乡绅回答说，“我们现在光线都不够用。”

” [ðə; ði] ['nærəʊ] [zɪg] - [zæg] [leɪn] [led][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [græs] [fiːld] ,

”	The	narrow	zig	-	zag	lane	led	on	to	a	large	open	grass	field	,
”	这	狭窄的	之字形	-	之字形	车道	引领	在	到	一个	大的	打开	草	场地	,

狭窄的之字形小路通向一片开阔的草地，

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌvərz] [ɪn]

on	the	borders	of	which	was	one	of	the	best	and	strongest	covers	in
在	这	边界	的	哪个	曾是	一	的	这	最好的	和	最强	封面	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

其边界上覆盖着我国最坚固、最优质的保护层之一。

“ [huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['kʌvər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Who	has	examined	this	cover	?	”	asked	the	Squire	.
”	WHO	有	检查	这	覆盖	?	”	问	这	乡绅	.

“谁检查过这封面？”乡绅问道。

“ [tɑːm][hoʊlt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

“	Tom	Holt	,	sir	,	”	replied	the	huntsman	.
”	汤姆	霍尔特	,	先生	,	”	回复	这	猎人	.

“汤姆·霍尔特，先生，”猎人回答道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][moʊst] ['bilits] ? ”

“	Where	did	you	find	most	billets	?	”
”	在哪里	做过	你	寻找	最多	坯料	?	”

“你们在哪里找到的营位最多？”

“ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	In	the	field	beyond	this	,	sir	,	”	replied	the	whipper	-	in	,	with	a	touch	of	his
”	在	这	场地	超过	这	,	先生	,	”	回复	这	鞭子	-	在	,	和	一个	触碰	的	他的

[kæp] .

cap	.
帽	.

“先生，就在这边的田野里。”猎犬管理员回答道，同时摸了摸帽子。

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	Very	good	,	”	rejoined	his	master	.
”	非常	好的	,	”	重新加入	他的	掌握	.

“很好，”他的主人回答道。

“ [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['wɪljəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [-]
“ Then take them there , William , ” continued he , [187]
“ 然后 拿 他们 那里 , 威廉 , ” 持续 他 , [-]

“那就带他们去那里，威廉，”他继续说道，[187]

“ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pʌpiz] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [haʊndz] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sent] .
“ and let the puppies see the old hounds feel for the scent .
“ 和 让 这 小狗 看 这 老的 猎犬 感觉 为了 这 香味 .

“让小狗们看看老猎犬是如何嗅探气味的。”

” [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [tɑːm] [hoʊlt] , [ðæn; ðən] ,
” No sooner were we in the field spoken of by Tom Holt , than ,
” 不 很快 是 我们 在 这 场地 说 的 经过 汤姆 霍尔特 , 比 ,

“我们刚进入汤姆·霍尔特所说的那个田野，就……”

['stuːpɪŋ] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [in'heild] [ðæt] [sent] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
stooping my nose to the ground , I inhaled that scent , which , from the first ,
弯腰 我的 鼻子 到 这 地面 , 我 吸入 那 香味 , 哪个 , 从 这 第一的 ,

我俯下身，将鼻子贴近地面，深深吸了一口气，那气味，从一开始就……

[sent] [maɪ] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] .
sent my blood tingling through my whole body .
发送 我的 血 刺痛感 通过 我的 所有的 身体 .

一股热流瞬间传遍全身。

['sevrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] , [pʊʃ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] , [neɪmd]
Several began to hustle , push , and fling themselves about , and one , named
一些 开始 到 努力奋斗 , 推 , 和 一扔 他们自己 关于 , 和 一 , 命名
['hɑːrbɪndʒər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Harbinger , threw his tongue .
预兆 , 扔 他的 舌头 .

几个人开始争先恐后地推搡、扭打，其中一个名叫先驱者的人还伸出了舌头。

“ [soʊ] - [ɒftli] , ['hɑːrbɪndʒər] , [soʊ] - [ɒftli] , ” [sed] [wɪl] .
“ So - oftly , Harbinger , so - oftly , ” said Will .
“ 所以 - 经常 , 预兆 , 所以 - 经常 , ” 说 将要 .

“轻轻地，先驱者，轻轻地，”威尔说道。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] ['evər] , [aɪ] [siː] . ”
“ You're as noisy as ever , I see . ”
“ 你是 作为 嘈杂 作为 曾经 , 我 看 . ”

“看来你还是一如既往地吵闹啊。”

“ ['hiːz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ He's incorrigible , ” replied the Squire .
“ 他是 不可救药 , ” 回复 这 乡绅 .

“他无可救药，”乡绅回答道。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”
“ Put him away . ”
“ 放 他 离开 . ”

“把他关起来。”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['traɪəlz] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]
“ We shall cure him after a few more trials , sir , I hope , ” rejoined the
“ 我们 将 治愈 他 后 一个 很少 更多的 试验 , 先生 , 我 希望 , ” 重新加入 这
['hʌntsmən] ,
huntsman ,
猎人 ,

“先生，我希望再经过几次尝试就能治好他，”猎人回答道。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'strɔɪd] .

who	could	never	bear	to	have	one	of	us	destroyed	.
WHO	可以	绝不	熊	到	有	一	的	我们	损毁	.

谁也无法忍受我们中的任何一人被毁灭。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt]

“	He	should	have	been	cured	before	this	,	”	rejoined	his	master	,	“	and	if	not
“	他	应该	有	到过	治愈	前	这	,	”	重新加入	他的	掌握	,	“	和	如果	不是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

“他本该在此之前就痊愈的，”他的主人回答道，“如果没能被带走，

[hiː; hi] [wɪl] ['rendər] ['ʌðər] [æz; əz][bæd][æz; əz] [hɪm'self] .

he	will	render	others	as	bad	as	himself	.
他	将要	使成为	其他的	作为	坏的	作为	他自己	.

他会把别人变得和他一样邪恶。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [haʊnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

I	hate	a	noisy	hound	,	”	continued	he	,
我	恨	一个	嘈杂	猎犬	,	”	持续	他	,

“我讨厌吵闹的猎犬，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][noʊ] ['drɪlɪŋ] [wɪl] [stɑːp]['hɑːrbɪndʒər][frʌm; frəm]['raɪət][ænd; ənd] ['bæblɪŋ] .

“	and	I'm	certain	no	drilling	will	stop	Harbinger	from	riot	and	babbling	.
“	和	我是	肯定	不	钻孔	将要	停止	预兆	从	暴动	和	胡说	.

“而且我确信，任何钻探都无法阻止哈宾格暴动和胡言乱语。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪs][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [pə'zesiz] [ænd; ənd]

There	is	no	vice	so	contagious	and	injurious	as	the	one	he	possesses	and
那里	是	不	副	所以	传染性	和	有害的	作为	这	一	他	拥有	和

[pə'sists] [ɪn] ;

persists	in	;
持续	在	;

没有哪种恶习比他所拥有并持续沉溺的恶习更具传染性和危害性；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['fɜːrðər] [fɔːr'berəns] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæk] [wʊd] [biː; bi][moʊst]

and	to	use	further	forbearance	in	retaining	him	in	the	pack	would	be	most
和	到	使用	更远	宽容	在	保留	他	在	这	盒	会	是	最多

[ˌʌn'waɪz] .

unwise	.
失策	.

继续对他保持宽容，让他留在队伍中，是非常不明智的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [læst] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [-]

You	know	,	last	season	,	that	[	188	]
你	知道	,	最后的	季节	,	那	[	-	]

你知道，上个赛季，[188]

['æftər] ['biːɪŋ] [floːgɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər]['raɪət][æt; ət] [her] ,

after	being	flogged	three	times	in	one	day	for	riot	at	hare	,
后	存在	鞭打	三	时代	在	一	天	为了	暴动	在	野兔	,

因在野兔酒吧发生骚乱，一天之内被鞭打三次后，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪps]

he	repeated	the	fault	whenever	he	had	the	chance	and	thought	the	whips
他	重复	这	过错	每当	他	有	这	机会	和	想法	这	鞭子

[kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

could	not	get	at	him	.	”
可以	不是	得到	在	他	.	”

他一有机会就重蹈覆辙，以为鞭子抽不了他。

“ ['hiːz] [tuː; tə][goʊ] , [ðen] , [sɜːr] ? ” [sed] [wɪl] .

“	He's	to	go	,	then	,	sir	?	”	said	Will	.
”	他是	到	去	,	然后	,	先生	?	”	说	将要	.

“那么，他要走了，先生？”威尔问道。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	The	sooner	the	better	,	”	replied	the	Squire	.
”	这	很快	这	更好的	,	”	回复	这	乡绅	.

“越快越好，”乡绅回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊndz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːks] [ɪn]

“	I	wish	to	have	my	hounds	so	perfect	,	that	if	any	one	of	them	speaks	in
”	我	希望	到	有	我的	猎犬	所以	完美的	,	那	如果	任何	一	的	他们	说话	在

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

“我希望我的猎犬完美无瑕，即使它们中的任何一只在隐蔽处吠叫，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [its] [ə; eɪ][fɑːks] ,

you	may	be	certain	that	it's	a	fox	,
你	可能	是	肯定	那	它是	一个	狐狸	,

你可以肯定它是一只狐狸。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tʃɪrd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	know	that	he	may	be	cheered	without	fear	of	a	mistake	.
和	知道	那	他	可能	是	欢呼	没有	害怕	的	一个	错误	.

而且他知道，即使犯错，他也可以受到大家的欢呼。

[ən'les] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] ['pleʒər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðer; ðər]

Unless	this	be	the	case	,	what	pleasure	can	there	be	to	me	,	as	their
除非	这	是	这	案件	,	什么	乐趣	能	那里	是	到	我	,	作为	他们的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

除非情况如此，否则作为他们的主人，我又能从中获得什么乐趣呢?

[ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌntsmən] ?

or	satisfaction	to	you	,	as	their	huntsman	?
或者	满意	到	你	,	作为	他们的	猎人	?

或者，作为他们的猎人，你从中获得了满足感?

” [wɪl] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [-] [feɪt] , [ɔːl][aɪ]

”	Will	gave	no	answer	,	and	to	account	for	the	obstinate	Harbinger's	fate	,	all	I
”	将要	给予	不	回答	,	和	到	帐户	为了	这	顽固	先驱者的	命运	,	全部	我

[kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

can	say	is	,
能	说	是	,

“威尔没有回答，至于这位固执的先驱者的命运，我只能说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

that	he	was	led	from	the	kennel	the	following	day	,
那	他	曾是	引领	从	这	狗窝	这	下列的	天	,

第二天他就被从狗舍里牵了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	coil	of	rope	round	his	neck	.
和	一个	线圈	的	绳索	圆形的	他的	脖子	.

脖子上缠着一圈绳子。

[wiː; wi] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði][dræg]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self]

We	now	carried	the	drag	into	the	cover	,	and	Trimbush	and	myself
我们	现在	携带	这	拖	进入	这	覆盖	,	和	-	和	我

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sent] .

acknowledged	the	scent	.
已确认	这	香味	.

我们把拖拽物带进了掩体，我和特林布什闻到了气味。

[wɪl] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] ['stɑːrtld] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːst] ,

Will	gave	us	a	cheer	that	startled	many	a	pigeon	from	her	roost	,
将要	给予	我们	一个	欢呼	那	惊慌	许多	一个	鸽子	从	她	栖息地	,

威尔的欢呼声惊醒了许多栖息的鸽子。

[ænd; ənd][tɑːm][hoʊlt][ænd; ənd] [ned] ['ædəmz] [spɜːrd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	Tom	Holt	and	Ned	Adams	spurred	right	and	left	,
和	汤姆	霍尔特	和	内德	亚当斯	受到刺激	正确的	和	左边	,

汤姆·霍尔特和内德·亚当斯分别在左右两翼发挥了重要作用。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [hed] [ʃɔːrt] [bæk] ['evri] [fɑːks] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

with	orders	to	head	short	back	every	fox	that	made	his	appearance	.
和	订单	到	头	短的	后退	每一个	狐狸	那	制成	他的	外貌	.

奉命将所有露面的狐狸迅速赶回。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kʌb] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvər] [æt; ət][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ]

We	got	up	to	our	cub	,	and	drove	him	through	the	cover	at	a	slashing
我们	得到	向上	到	我们的	幼兽	,	和	驾驶	他	通过	这	覆盖	在	一个	砍杀

[reɪt] .

rate	.
速度	.

我们赶到幼崽跟前，然后飞快地驱赶它穿过灌木丛。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [gʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['briːðɪŋ] [taɪm] ,

The	morning	being	warm	,	and	the	scent	good	,	there	was	no	breathing	time	,
这	早晨	存在	温暖的	,	和	这	香味	好的	,	那里	曾是	不	呼吸	时间	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	189	]
和	[	-	]

清晨温暖宜人，空气中弥漫着芬芳，令人心旷神怡，没有喘息的机会，[189]

[ðə; ði] [peɪs] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [fɔksiz] ,

the	pace	soon	began	to	tell	upon	the	family	of	foxes	,
这	步伐	很快	开始	到	告诉	之上	这	家庭	的	狐狸	,

这种快节奏很快就让这群狐狸感到疲惫不堪。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [ɪn][dɪ'vaɪdɪd][lɑːts] .

which	we	were	now	racing	in	divided	lots	.
哪个	我们	是	现在	赛车	在	分割	很多	.

我们现在是在分组比赛中。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	How	many	of	them	are	there	?	”	inquired	the	Squire	.
“	如何	许多	的	他们	是	那里	?	”	询问	这	乡绅	.

“他们有多少人？”乡绅问道。

“ [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [breɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

“	Not	less	than	two	brace	and	a	half	,	sir	,	”	replied	the	huntsman	.
“	不是	较少的	比	二	支撑	和	一个	一半	,	先生	,	”	回复	这	猎人	.

“不少于两对半，先生，”猎人回答道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	Very	good	,	”	rejoined	his	master	.
“	非常	好的	,	”	重新加入	他的	掌握	.

“很好，”他的主人回答道。

“ [let] [ðə; ði] ['vɪksn] [goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	Let	the	vixen	go	if	she	will	.
”	让	这	泼妇	去	如果	她	将要	.

“如果那只母狐狸愿意，就放它走吧。”

” [hiː; hi] [ðen] ['gæləpt] [tɔːrdz] [tɑːm][hoʊlt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['krækɪŋ]

”	He	then	galloped	towards	Tom	Holt	,	and	just	as	he	was	about	cracking
”	他	然后	疾驰	向	汤姆	霍尔特	,	和	只是	作为	他	曾是	关于	裂纹

[hɪz; ɪz] [wɪp] ,

his	whip	,
他的	鞭	,

“然后他策马朝汤姆·霍尔特飞奔而去，就在他准备挥动鞭子的时候，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

a	signal	from	the	Squire	stopped	him	.
一个	信号	从	这	乡绅	停止	他	.

侍从发出信号，他便停了下来。

“ [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrnər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][oʊld][wʌn][goʊ] ,

“	Come	from	this	corner	,	”	said	he	,	“	and	let	the	old	one	go	,
“	来	从	这	角落	,	”	说	他	,	“	和	让	这	老的	一	去	,

“从这个角落出来，”他说，“把老人家放了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [haʊndz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] , [stɑːp][ðem; ðəm] ,

and	as	soon	as	these	hounds	come	out	with	the	scent	,	stop	them	,
和	作为	很快	作为	这些	猎犬	来	出去	和	这	香味	,	停止	他们	,

一旦这些猎犬追踪到气味，就立刻阻止它们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪljəm] .

and	take	them	to	William	.
和	拿	他们	到	威廉	.

把它们带给威廉。

” ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['vɪksn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Scarcely	were	the	instructions	given	,	when	the	vixen	took	advantage	of	the
”	几乎	是	这	指示	给定	,	什么时候	这	泼妇	采取	优势	的	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

“指令刚下达，母狐就抓住了机会。”

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [peɪs] .

and	broke	away	at	her	best	pace	.
和	打破	离开	在	她	最好的	步伐	.

然后以她最快的速度冲了出去。

[ðə; ði][lɑːt] ['setld] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [stɑːpt] ,

The	lot	settled	to	her	were	stopped	,
这	很多	定居	到	她	是	停止	,

分配给她的那批人被停止了，

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] ,

and	taken	to	the	huntsman	at	the	top	of	a	ride	,
和	已采取	到	这	猎人	在	这	顶部	的	一个	骑	,

然后被带到骑乘路线顶端的猎人那里。

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] .

in	about	the	middle	of	the	cover	.
在	关于	这	中间	的	这	覆盖	.

大约在封面的中间位置。

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] ['bɑːdi] , [wiː; wi] [naʊ] [prest] ['aʊər; ɑːr] [kʌb] [moʊst] [sɪ'vɪrli] ;

Being	**joined**	**in**	**one**	**body**	**,**	**we**	**now**	**pressed**	**our**	**cub**	**most**	**severely**	**;**
存在	加入	在	一	身体	,	我们	现在	按下	我们的	幼兽	最多	严重	;

我们融为一体，现在我们对幼崽施加了最严厉的压力；

[ænd; ənd] [aɪ] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [ræg] [aʊt] ,

and	**I**	**viewed**	**him**	**cross**	**two**	**or**	**three**	**rides**	**with**	**his**	**red**	**rag**	**out**	**,**
和	我	已查看	他	叉	二	或者	三	骑行	和	他的	红色的	抹布	出去	,

我看到他挥舞着红布，骑着马穿过了两三个马道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	**a**	**truly**	**sinking**	**condition**	**.**
在	一个	真的	下沉	状况	.

情况极其糟糕。

“ [ðɪs] [kʌb] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [sɜːr] , ” [-]

“	**This**	**cub**	**is**	**very**	**much**	**distressed**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**[**	**190**	**]**
“	这	幼兽	是	非常	很多	苦恼	,	先生	,	”	[	-	]

“先生，这只幼崽非常痛苦。”[190]

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] ,

observed	**the**	**huntsman**	**,**	**“**	**and**	**if**	**they**	**don't**	**get**	**one**	**of**	**the**	**others**	**up**	**,**
观察到	这	猎人	,	“	和	如果	他们	不	得到	一	的	这	其他的	向上	,

猎人观察道：“如果他们不把其他人也叫起来，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [drɑːpt] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðeɪl] [suːn] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

for	**they**	**have**	**all**	**dropped**	**but**	**this**	**,**	**they'll**	**soon**	**run**	**into**	**him**	**.**
为了	他们	有	全部	掉落	但	这	,	他们会	很快	跑步	进入	他	.

因为他们都放弃了，但他们很快就会遇到他。

” [aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kræks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɔːŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi]

”	**I**	**now**	**heard**	**a**	**succession**	**of**	**cracks**	**from**	**a**	**thong**	**,**	**which**	**I**	**knew**	**to**	**be**
”	我	现在	听到	一个	演替	的	裂缝	从	一个	丁字裤	,	哪个	我	知道	到	是

[ned] ['ædəmzɪz] .

Ned	**Adams's**	**.**
内德	亚当斯的	.

“我听到一阵又一阵皮鞭抽打的声音，我知道那是内德·亚当斯的皮鞭。

“ ['hiːz] ['hedɪd] [ə; eɪ] [fɑːks] [bæk] , ” [sed] - , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr]

“	**He's**	**headed**	**a**	**fox**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Trimbush**	**,**	**exultingly**	**,**	**“**	**but**	**it**	**isn't**	**our**
“	他是	标题	一个	狐狸	后退	,	”	说	-	,	欣喜若狂	,	“	但	它	不是	我们的

['hʌntɪd] [wʌn] .

hunted	**one**	**.**
猎杀	一	.

“他追回了一只狐狸，”特林布什兴奋地说，“但那不是我们追捕的那只。”

['hiːz] [aʊt] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

He's	**out**	**—**	**come**	**along**	**.**
他是	出去	—	来	沿着	.

他出来了——跟我来。

” [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hedz]

”	**A**	**bunch**	**of**	**us**	**swept**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cover**	**,**	**and**	**with**	**heads**
”	一个	束	的	我们	扫荡	从	这	边	的	这	覆盖	,	和	和	头部

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

“我们一群人从掩体侧面扫了过去，抬头望去，

[dæʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] , [bɪ'fɔːr] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] .

dashed	**across**	**a**	**field**	**,**	**before**	**Will**	**was**	**aware**	**that**	**we**	**had**	**got**	**away**	**.**
虚线	穿过	一个	场地	,	前	将要	曾是	意识到的	那	我们	有	得到	离开	.

我们飞奔穿过田野，威尔还没反应过来我们已经逃脱了。

“ [ðeə(r)] [aʊt] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

“	They're	out	,	by	heaven	!	”	exclaimed	the	huntsman	.
”	它们是	出去	,	经过	天堂	!	”	惊呼	这	猎人	.

“天哪，他们出来了！”猎人惊呼道。

“ [wer] [kæn; kən] [ned] [biː; bi] ? ”

“	Where	can	Ned	be	?	”
”	在哪里	能	内德	是	?	”

“内德会在哪里？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	All	right	,	”	returned	the	Squire	.
”	全部	正确的	,	”	返回	这	乡绅	.

“好的，”乡绅回答道。

“ [ðeɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [bleɪm] .

“	They	broke	from	the	side	,	and	no	one's	to	blame	.
”	他们	打破	从	这	边	,	和	不	一个人的	到	责备	.

“他们从侧面突破，这不能怪任何人。”

” [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [sent] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [hedʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmərˌlænd] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] .

”	We	carried	the	scent	through	the	first	hedge	into	a	summerland	,	and	threw	up	.
”	我们	携带	这	香味	通过	这	第一的	对冲	进入	一个	夏日乐园	,	和	扔	向上	.

“我们穿过第一道树篱，来到一片夏日乐园，然后就吐了。”

[wɪl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] ['ræðər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][kæst][juː 'es] [daʊn] [wɪnd] .

Will	,	coming	up	,	took	hold	of	us	rather	hastily	,	and	cast	us	down	wind	.
将要	,	未来	向上	,	采取	抓住	的	我们	相当	草草	,	和	投掷	我们	向下	风	.

威尔迎面而来，一把抓住我们，把我们推向了下风处。

“ ['dʒentli] , ['wɪljəm] , ['dʒentli] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	Gently	,	William	,	gently	,	”	said	his	master	,	reprovingly	.
”	轻轻地	,	威廉	,	轻轻地	,	”	说	他的	掌握	,	责备地	.

“轻点，威廉，轻点，”他的主人责备地说。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

“	You	appear	to	have	forgotten	the	golden	rule	of	letting	them	alone	.
”	你	出现	到	有	被遗忘的	这	金的	规则	的	出租	他们	独自的	.

“你似乎忘记了让他们独处的黄金法则。”

” [wiː; wi] [felt] [daʊn] [wɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tɜːrnd] [ʌp] ,

”	We	felt	down	wind	for	some	distance	,	but	not	making	it	out	,	turned	up	,
”	我们	毛毡	向下	风	为了	一些	距离	,	但	不是	制作	它	出去	,	转向	向上	,

“我们顺风走了一段距离，但没能摆脱困境，于是转向……”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [-]

and	as	we	were	passing	the	spot	where	we	had	jumped	[	191	]
和	作为	我们	是	通过	这	点	在哪里	我们	有	跳了起来	[	-	]

当我们经过我们跳下去的地方时[191]

[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

through	the	hedge	,
通过	这	对冲	,

穿过树篱，

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb] [maɪt] [biː; bi] [skʌlkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

a	thought	struck	me	that	the	cub	might	be	skulking	in	the	ditch	on	the	other
一个	想法	击	我	那	这	幼兽	可能	是	潜行	在	这	沟	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

我突然想到，那只小狮子可能正躲在另一边的沟渠里。

['pɑːpɪŋ] [maɪ] [noʊz] [daʊn] , [aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

Popping	my	nose	down	,	I	dropped	into	it	,	and	finding	instantly	that	I	was
爆米花	我的	鼻子	向下	,	我	掉落	进入	它	,	和	寻找	即刻	那	我	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我低下头，一头栽了进去，立刻发现我的判断是对的。

[aɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bˈræmblz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] ,

I	rushed	through	the	brambles	,	and	just	as	he	was	about	to	spring	out	,
我	匆忙	通过	这	荆棘	,	和	只是	作为	他	曾是	关于	到	春天	出去	,

我冲过荆棘丛，就在他即将跳出来的时候，

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['tendər] [pɑːrt] ,

I	caught	him	across	a	tender	part	,
我	捕捉	他	穿过	一个	投标	部分	,

我撞见他正处在脆弱的地方，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɪntʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːlt] ['herɪŋ] .

and	with	one	pinch	he	was	as	dead	as	a	salt	herring	.
和	和	一	捏	他	曾是	作为	死的	作为	一个	盐	鲱鱼	.

轻轻一捏，他就跟咸鲱鱼一样死了。

“ [huː] - [wuːp] ! ” [həˈluːd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

“	Who	-	whoop	!	”	hallooed	the	Squire	.
“	WHO	-	哇哦	!	”	神圣的	这	乡绅	.

“呼呼！”乡绅大声喊道。

“ [huː] - [wuːp] , [maɪ] ['bjuːti] !

“	Who	-	whoop	,	my	beauty	!
“	WHO	-	哇哦	,	我的	美丽	!

“哇哦，我的美人！”

” [tuː; tə] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [kəmˈpænjənz] ,

”	To	the	envy	of	most	of	my	companions	,
”	到	这	嫉妒	的	最多	的	我的	同伴	,

“令我的大多数同伴羡慕不已，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [greɪt] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] ,

I	received	great	praise	for	this	kill	from	our	master	,
我	已收到	伟大的	称赞	为了	这	杀	从	我们的	掌握	,

我因这次击杀受到了主人的高度赞扬。

[huː] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [hoʊm] .

who	seemed	not	to	know	how	to	make	enough	of	me	on	our	road	home	.
WHO	似乎	不是	到	知道	如何	到	制作	足够的	的	我	在	我们的	路	家	.

在回家的路上，他似乎不知道该如何让我感到足够好。

“ [joʊ] - [oʊ] , ['rɪŋˌwʊd] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

“	Yo	-	o	,	Ringwood	!	”	cried	he	,	throwing	me	a	bit	of	biscuit	from	his
“	哟	-	o	,	林伍德	!	”	哭	他	,	投掷	我	一个	少量	的	饼干	从	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“哟，林伍德！”他喊道，从口袋里掏出一块饼干扔给我。

“ [joʊ] - [oʊ] , ['rɪŋˌwʊd] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɪl] , [sed] ,
“ Yo - o , Ringwood , darling , ” and then turning to Will , said ,
“ 哟 - o , 林伍德 , 亲爱的 , ” 和 然后 转弯 到 将要 , 说 ,

“哟，林伍德，亲爱的，”然后转向威尔说道，

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊnd] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [θru:] [maɪ] [heɪst] ! ”
“ What a mercy such a hound as that was not destroyed through my haste ! ”
“ 什么 一个 怜悯 这样的 一个 猎犬 作为 那 曾是 不是 损毁 通过 我的 匆忙 ! ”

“幸亏我太着急，才没害死这样一条猎犬！”

“ [eɪ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ Ay , sir , ” returned the huntsman , with a knowing shake of the head .
“ 哎 , 先生 , ” 返回 这 猎人 , 和 一个 会心 摇 的 这 头 .

“是的，先生，”猎人摇了摇头，意味深长地回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] , [wi:v] [nʌn] ['betər] . ”
“ If we have as good , we've none better . ”
“ 如果 我们 有 作为 好的 , 我们已经没有任何 更好的 . ”

“如果我们有同样好的，那就没有更好的了。”

“ [θæŋks] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ” [grauld] - .
“ Thanks to my instructions , ” growled Trimbush .
“ 谢谢 到 我的 指示 , ” 咆哮 - .

“多亏了我的指示，”特林布什咆哮道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [aɪ] , “ [dəunt][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preɪz] [aɪm] ['getɪŋ] .
“ Come , come , ” said I , “ don't be jealous of the little praise I'm getting .
“ 来 , 来 , ” 说 我 , “ 不 是 嫉妒的 的 这 小的 称赞 我是 获得 .

“来吧，来吧，”我说，“不要嫉妒我得到的这点赞扬。”

[ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [ʃer] . ” [-]
You receive your share . ” [192]
你 收到 你的 分享 . ” [-]

你得到你的那一份。”[192]

“ ['dʒeləs] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜ:rn] ,
“ Jealous ? ” repeated my companion , with a proud lash of his stern ,
“ 嫉妒的 ? ” 重复 我的 伴侣 , 和 一个 自豪的 睫毛 的 他的 船尾 ,

“嫉妒了？”我的同伴重复道，带着一丝骄傲和严厉的神情。

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] .
“ I flatter myself that I can afford to be generous .
“ 我 奉承 我 那 我 能 买得起 到 是 慷慨的 .

“我自认为有能力慷慨解囊。”

” ['si:ɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'si:vd] ,
” Seeing , however , that he was a little annoyed at the attention I received ,
” 看到 , 然而 , 那 他 曾是 一个 小的 恼怒 在 这 注意力 我 已收到 ,
[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
I said nothing more ,
我 说 没有什么 更多的 ,

“但是，看到他似乎对我受到的关注有些恼火，我就没再说什么了。”

[bʌt; bət] ['dʒɒgd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [hɔ:rs] .
but jogged in silence by the side of the Squire's horse .
但 慢跑 在 沉默 经过 这 边 的 这 乡绅的 马 .

但他却默默地跟在乡绅的马旁边慢跑。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [ə'dresɪŋ] [wɪl] , “ [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [heɪst] ,
“ By the way , ” said our master , addressing Will , “ in speaking of haste ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 我们的 掌握 , 解决 将要 , “ 在 请讲 的 匆忙 ,

“对了，”我们的主人对威尔说，“说到匆忙，

[let] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [haʊndz] [ɔːf] [ðer; ðər]

let	this	morning	be	another	lesson	to	you	not	to	take	your	hounds	off	their
让	这	早晨	是	其他	课	到	你	不是	到	拿	你的	猎犬	离开	他们的

['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːks] .

noses	with	a	sinking	fox	.
鼻子	和	一个	下沉	狐狸	.

希望今天早上能再次给你上一课：不要让你的猎犬离开正在下沉的狐狸的鼻子。

[mɔːr] [ɑːr; ər] [lɔːst] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [mɪs'teɪk] [kə'mɪtɪd] .

More	are	lost	by	that	than	by	any	other	mistake	committed	.
更多的	是	丢失的	经过	那	比	经过	任何	其他	错误	坚定的	.

比其他任何错误造成的损失都大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [fɑːks] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ,

There	was	every	probability	of	your	leaving	your	fox	behind	in	the	ditch	,
那里	曾是	每一个	可能性	的	你的	离开	你的	狐狸	在后面	在	这	沟	,

你很有可能把狐狸落在了沟里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvər] .

and	then	you	would	have	said	that	he	had	headed	back	to	cover	.
和	然后	你	会	有	说	那	他	有	标题	后退	到	覆盖	.

然后你就会说他已经返回掩体了。

[ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['erər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

A	fresh	one	would	have	been	got	up	,	and	the	error	remained	undiscovered	.
一个	新鲜的	一	会	有	到过	得到	向上	,	和	这	错误	剩余	未被发现的	.

一个新的系统会被重新建立起来，而错误却不会被发现。

['kaʊntləs] [fɔksiz] , [bʊkt] [seɪf] [tuː; tə] [daɪ] , [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Countless	foxes	,	booked	safe	to	die	,	are	changed	in	this	manner	,
无数	狐狸	,	已预订	安全的	到	死	,	是	已更改	在	这	方式	,

无数被预定安然死去的狐狸就这样被改变了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [haʊndz] [ɔːf] [ðer; ðər] ['noʊzɪz]

and	escape	from	no	other	reason	than	from	taking	hounds	off	their	noses
和	逃脱	从	不	其他	原因	比	从	采取	猎犬	离开	他们的	鼻子

. : .

他们逃跑的唯一原因就是为了摆脱猎犬的纠缠。

[rɪ'membər] [ðɪs] , ['wɪljəm] .

Remember	this	,	William	.
记住	这	,	威廉	.

记住这一点，威廉。

" [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] . [-]

"	The	huntsman	touched	his	cap	,	and	the	conversation	dropped	.	[	193	]
"	这	猎人	感动	他的	帽	,	和	这	对话	掉落	.	[	-	]

猎人摸了摸帽子，谈话就此结束。[193]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

" [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [sɪk] [ðæt]

"	For	aught	I	see	they	are	as	sick	that
"	为了	零	我	看	他们	是	作为	生病的	那

就我所见，他们病得很重。

['sɜːrfɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ]

Surfeit	**with**	**too**	**much**	**,**	**as**	**they**	**that**	**starve**	**with**
过量	和	也	很多	,	作为	他们	那	饿死	和

贪得无厌，如同饥肠辘辘。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

"	**We**	**had**	**just**	**finished**	**our**	**breakfast**	**one**	**morning**	**,**	**and**	**were**	**lying**	**about**
"	我们	有	只是	完成的	我们的	早餐	一	早晨	,	和	是	说谎	关于

[ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [daɪ'dʒestʃən] ,

the	**court**	**to**	**assist**	**digestion**	**,**
这	法庭	到	协助	消化	,

“一天早上，我们刚吃完早餐，就躺在球场上帮助消化。”

[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fleʃ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['naɪsli] [kʊkt]

when	**I**	**chanced**	**to**	**remark**	**that**	**I**	**considered**	**the**	**flesh**	**not**	**quite**	**so**	**nicely**	**cooked**
什么时候	我	偶然	到	评论	那	我	经过考虑的	这	肉	不是	相当	所以	很好	煮熟

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	**usual**	**.**
作为	通常	.

当我无意中提到我觉得肉没有像往常那样煮得那么熟透时。

“ [jʊr; jər] ['pælət] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

“	**Your**	**palate**	**must**	**be**	**out**	**of**	**order**	**,**	**"**	**returned**	**Trimbush**	**.**
"	你的	味蕾	必须	是	出去	的	命令	,	"	返回	-	.

“你的味觉肯定出了问题，”特林布什回答道。

“ [mɑːrk][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [æz; əz] ['evər] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] . "

“	**Mark**	**is**	**as**	**good**	**a**	**boiler**	**as**	**ever**	**heated**	**a**	**copper**	**.**	**"**
"	标记	是	作为	好的	一个	锅炉	作为	曾经	加热	一个	铜	.	"

“马克是个很棒的锅炉工，能把铜烧得通红。”

“ [stɪl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] , " [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'kwaɪərd]

“	**Still**	**the**	**material**	**might**	**have**	**been**	**tough**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**“**	**and**	**consequently**	**required**
"	仍然	这	材料	可能	有	到过	艰难的	,	"	说	我	,	“	和	最后	必需的

[lɔːŋgər] ['bɔɪlɪŋ] . "

longer	**boiling**	**.**	**"**
更长	沸腾	.	"

“不过，这种材料可能比较硬，”我说，“因此需要更长的煮沸时间。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

“	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**rejoined**	**my**	**friend**	**,**	**with**	**a**	**[**	**194**	**]**
"	我	思考	不是	,	"	重新加入	我的	朋友	,	和	一个	[	-	]

“我不这么认为，”我的朋友回答道，并附上了[194]

[smæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

smack	**of**	**his**	**lips**	**.**
啪	的	他的	嘴唇	.

他咂了咂嘴。

“ [maɪ] [teɪst] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] . "

“	**My**	**taste**	**may**	**be**	**depended**	**upon**	**in**	**such**	**important**	**matters**	**.**	**"**
"	我的	品尝	可能	是	取决于	之上	在	这样的	重要的	事情	.	"

“在如此重要的事上，我的品味值得信赖。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌmfərt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kʊk] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	**A**	**great**	**deal**	**of**	**one's**	**comfort**	**depends**	**upon**	**the**	**cook**	**,**	**"**	**I**	**observed**	**.**
"	一个	伟大的	交易	的	一个人的	舒适	取决于	之上	这	厨师	,	"	我	观察到	.

“一个人的舒适程度很大程度上取决于厨师，”我说道。

“ [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] , ” [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	Beyond	conception	,	”	emphatically	replied	the	old	hound	.
”	超过	概念	,	”	强调地	回复	这	老的	猎犬	.

“简直不可思议，”老猎犬斩钉截铁地回答道。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [pər'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ən'les]

“	In	addition	to	which	,	”	he	continued	,	“	we	can't	perform	our	duties	unless
”	在	添加	到	哪个	,	”	他	持续	,	”	我们	不能	履行	我们的	职责	除非

['prɑːpərli] [kept] .

properly	kept	.
适当地	保留	.

“除此之外，”他继续说道，“如果我们不妥善保管，就无法履行我们的职责。”

[ðə; ði] [miːl] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði] [fleʃ] [wel] [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər] - [bɔɪld] ,

The	meal	must	be	good	and	old	,	the	flesh	well	but	not	over	-	boiled	,
这	一顿饭	必须	是	好的	和	老的	,	这	肉	出色地	但	不是	超过	-	煮沸	,

这顿饭一定要用料足味美，肉要煮熟但不能煮过头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] [fɔksiz] ['hænsəmli] .

and	the	broth	rich	and	sweet	to	enable	us	to	kill	foxes	handsomely	.
和	这	肉汤	富有的	和	甜的	到	使能够	我们	到	杀	狐狸	英俊地	.

汤汁浓郁甘甜，足以让我们轻松地猎杀狐狸。

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [spiːd] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] . ”

Our	strength	,	speed	,	and	wind	,	depend	upon	the	feeding	.	”
我们的	力量	,	速度	,	和	风	,	依赖	之上	这	喂养	.	”

我们的力量、速度和风力都取决于食物的供应。

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌkəuin'saidid][aɪ] .

“	No	doubt	about	it	,	”	coincided	I	.
”	不	怀疑	关于	它	,	”	巧合	我	.

“毫无疑问，”我附和道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [riˈzjuːmd] [maɪ] [frend] ,

“	I	remember	,	”	resumed	my	friend	,
”	我	记住	,	”	恢复	我的	朋友	,

“我记得，”我的朋友继续说道。

“ ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	hearing	a	scientific	opinion	given	on	this	important	subject	to	us	from	a
”	听力	一个	科学	观点	给定	在	这	重要的	主题	到	我们	从	一个

['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] .

thorough	-	going	sportsman	of	the	name	of	Cecil	.
彻底	-	去	运动员	的	这	姓名	的	塞西尔	.

“听取了一位名叫塞西尔的资深运动员就这一重要议题提出的科学意见。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nevər] ['spoʊkən] . ”

In	a	few	words	I	think	more	was	never	spoken	.	”
在	一个	很少	字	我	思考	更多的	曾是	绝不	说	.	”

寥寥数语，我想，世间再无更多。

“ [ɪf] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

“	If	not	too	much	trouble	,	”	said	I	,	“	it	would	gratify	me	to	hear	it	repeated	.
”	如果	不是	也	很多	麻烦	,	”	说	我	,	“	它	会	满足	我	到	听到	它	重复	.

”

”

“如果不太麻烦的话，”我说，“如果能再听一遍，我将不胜感激。”

“ [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsənər] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , “ [ɪn'veriəbli] ['rendərz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
“ A pleased and patient listener , ” returned Trimbush , “ invariably renders me a
“ 一个 高兴 和 病人 听众 , ” 返回 - , “ 总是 渲染 我 一个
['wɪlɪŋ] ['spiːkər] .
willing speaker .
愿意的 扬声器 .

“一个愉快而有耐心的听众，”特林布什回答说，“总是能让我成为一个乐于发言的人。”

” [ænd; ənd]['æftər] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,
” And after settling himself in a position of the greatest ease ,
” 和 后 安顿 他自己 在 一个 位置 的 这 最 舒适 ,

“他安顿下来，让自己处于最舒适的位置之后，

[hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːkshaʊnd] : [
he commenced the following philosophical dissertation on catering for foxhounds : [
他 开始 这 下列的 哲学 论文 在 餐饮服务 为了 猎狐犬 : [
-]
195]
-]

他开始撰写以下关于猎狐犬饲养的哲学论文：[195]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['veri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [riˈmɑːkt] [baɪ]['mæstərz][ʌv; əv] [haʊndz] , ['hʌntsmən] ,
“ It is a circumstance very universally remarked by masters of hounds , huntsmen ,
“ 它 是 一个 环境 非常 普遍地 评论 经过 大师 的 猎犬 , 猎人 ,

“这是猎犬主人、猎人普遍注意到的一种情况，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and others who are in the habit of making observations in the field ,
和 其他的 WHO 是 在 这 习惯 的 制作 观察 在 这 场地 ,

以及其他有实地观察习惯的人，

[ðæt] [haʊndz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['suːnər] [bloʊn] [wen] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [mɔɪst] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n]
that hounds have appeared sooner blown when running on moist days during this season
那 猎犬 有 出现 很快 吹 什么时候 跑步 在 潮湿 天 期间 这 季节
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

在这个季节的潮湿天气里，猎犬奔跑时更容易出现吹毛求疵的现象。

[ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
The cause has evidently arisen from the peculiar mildness of the weather .
这 原因 有 显然 出现 从 这 奇特 温和 的 这 天气 .

显然，造成这种情况的原因是天气异常温和。

[wen'evər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][wɔːrm] ,
Whenever the atmosphere is damp and warm ,
每当 这 气氛 是 潮湿 和 温暖的 ,

每当空气潮湿温暖时，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [les] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] , [klɪr] , [ænd; ənd]
it contains a less quantity of oxygen than when it is dry , clear , and
它 包含 一个 较少的 数量 的 氧 比 什么时候 它 是 干燥 , 清除 , 和
['breɪsɪŋ] ,
bracing ,
支撑 ,

它所含的氧气量比干燥、清澈、令人精神振奋时要少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['respərətɔːri] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː] ['æktɪv]

and	the	effect	on	the	respiratory	organs	of	all	animals	when	brought	into	active
和	这	影响	在	这	呼吸系统	器官	的	全部	动物	什么时候	带来	进入	积极的

[ɪg'zɜːrʃn] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] .

exertion	is	very	apparent	.
用力	是	非常	明显	.

当所有动物进行剧烈运动时，其呼吸器官受到的影响非常明显。

[haʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][læp]['wɔːtər] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌvərt] [mɔːr] ['friːli] [ɑːn]

Hounds	have	been	observed	to	lap	water	when	going	to	covert	more	freely	on
猎犬	有	到过	观察到	到	膝	水	什么时候	去	到	隐蔽	更多的	自由	在

[sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

some	occasions	than	others	,
一些	场合	比	其他的	,

人们观察到，猎犬在前往隐蔽处时，有时会比其他时候更频繁地舔舐水源。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

which	is	also	a	symptom	of	the	effect	of	the	atmosphere	.
哪个	是	还	一个	症状	的	这	影响	的	这	气氛	.

这也是大气影响的一个表现。

“ [liːbɪgz] ['veri] ['klevər] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

“	Liebig's	very	clever	work	may	be	consulted	to	advantage	,
“	李比希	非常	聪明的	工作	可能	是	咨询	到	优势	,

“李比希的精妙著作可以被借鉴，并从中获益。”

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]

to	ascertain	how	and	why	certain	causes	and	effects	in	the	animal	economy
到	探明	如何	和	为什么	肯定	原因	和	效果	在	这	动物	经济

[ɑːr; ər] [prə'duːst] ;

are	produced	;
是	生产	;

查明动物经济中某些原因和结果是如何以及为什么产生的；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv][nɑːt][æn; ən]

but	as	many	persons	who	may	be	interested	on	the	subject	have	not	an
但	作为	许多	人	WHO	可能	是	感兴趣的	在	这	主题	有	不是	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

opportunity	of	procuring	it	,
机会	的	采购	它	,

但是，许多对此感兴趣的人却没有机会获得它，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'briːvieɪtɪd] [iks'trækts] ,

I	will	introduce	a	few	abbreviated	extracts	,
我	将要	介绍	一个	很少	缩写	提取物	,

我将介绍一些节选，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	are	most	particularly	connected	with	the	effects	of	food	and	the
哪个	是	最多	特别	连接	和	这	效果	的	食物	和	这

[pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] . [-]

peculiar	conditions	of	the	atmosphere	.	[	196	]
奇特	状况	的	这	气氛	.	[	-	]

其中最主要的是食物的影响和大气的特殊条件。[196]

“ ['liːbi^] [sez] , - [tuː] ['ænɪmlz] ,

“	Liebig	says	,	'	Two	animals	,
“	李比希	说道	,	-	二	动物	,

“李比希说，‘两只动物，

[wɪtʃ] [ɪn]['i:kwəl] [taɪmz] [teɪk] [ʌp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd][skɪn] [[ˌtu:'tu:]] [ʌn'i:kwəl]

which	in	equal	times	take	up	by	means	of	the	lungs	and	skin	[	2	]	unequal
哪个	在	平等的	时代	拿	向上	经过	方法	的	这	肺	和	皮肤	[	2	]	不等

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] ,

quantities	of	oxygen	,
数量	的	氧	,

它们在相同的时间内通过肺和皮肤[2]吸收的氧气量不等，

[kən'su:m] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nɜ:rɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['reɪʃioʊ] .

consume	quantities	of	the	same	nourishment	which	are	unequal	in	the	same	ratio	.
消耗	数量	的	这	相同的	营养	哪个	是	不等	在	这	相同的	比率	.

[[ˌtu:'tu:]]

[	2	]
[	2	]

摄入相同营养物质的数量，但摄入量不等，且比例也不同。[2]

[æz; əz] [haʊndz] [du:][nɑ:t][pər'spaɪər] [θru:] [ðə; ðɪ][skɪn] ,

As	hounds	do	not	perspire	through	the	skin	,
作为	猎犬	做	不是	出汗	通过	这	皮肤	,

由于猎犬不会通过皮肤排汗，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kən'su:m] ['ɑ:ksɪdʒən] [θru:] [ðæt] ['mi:diəm] :

I	apprehend	they	do	not	consume	oxygen	through	that	medium	:
我	逮捕	他们	做	不是	消耗	氧	通过	那	中等的	:

据我了解，它们不会通过这种介质消耗氧气：

[hens] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [lə'bɔ:riəs] [wen]

hence	a	reason	why	the	efforts	of	the	lungs	are	so	laborious	when
因此	一个	原因	为什么	这	努力	的	这	肺	是	所以	费力的	什么时候

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [kɔ:l][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪn'kri:st] ['ækʃ(ə)n] . “

protracted	exertions	call	them	into	increased	action	.	“
拖延	努力	称呼	他们	进入	增加	行动	.	“

因此，当长时间用力时，肺部会感到十分吃力，这也是为什么肺部需要更积极地工作的原因之一。

- [ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ɪn]['i:kwəl] [taɪmz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

'	The	consumption	of	oxygen	in	equal	times	may	be	expressed	by	the	number	of
-	这	消耗	的	氧	在	平等的	时代	可能	是	表达	经过	这	数字	的

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] :

respirations	:
呼吸作用	:

在相同时间内氧气的消耗量可以用呼吸次数来表示：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ðɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [rɪ'kwaɪərd][mʌst; məst]

it	is	clear	that	in	the	same	individual	the	quantity	of	nourishment	required	must
它	是	清除	那	在	这	相同的	个人	这	数量	的	营养	必需的	必须

['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] . “

vary	with	the	force	and	number	of	the	respirations	.	“
各不相同	和	这	力量	和	数字	的	这	呼吸作用	.	“

显然，同一个人所需的营养量会随着呼吸的强度和次数而变化。

- [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æktɪv] ,

'	A	child	,	in	whom	the	organs	of	respiration	are	naturally	very	active	,
-	一个	孩子	,	在	谁	这	器官	的	呼吸	是	自然	非常	积极的	,

“儿童的呼吸器官天生就非常活跃，

[rɪ'kwaɪrz] [fu:d] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ænd; ənd] [berz] ['hʌŋgər] [les] ['i:zəli] .

requires	food	oftener	than	an	adult	,	and	bears	hunger	less	easily	.
需要	食物	更频繁	比	一个	成人	,	和	熊	饥饿	较少的	容易地	.

幼年动物比成年动物需要更频繁地进食，并且更难忍受饥饿。

[ə; eɪ][bɜːrd] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [fuːd] [daɪz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

A	bird	deprived	of	food	dies	on	the	third	day	,	while	a	serpent	,	with	its
一个	鸟	被剥夺的	的	食物	死亡	在	这	第三	天	,	尽管	一个	蛇	,	和	它是

['slʌgɪʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

sluggish	respiration	,
迟缓	呼吸	,

一只鸟如果缺乏食物，第三天就会死去；而一条蛇，由于呼吸迟缓，

[kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr][lɔːŋgər] . “

can	live	without	food	three	months	or	longer	.	“
能	居住	没有	食物	三	几个月	或者	更长	.	“

可以三个月或更长时间不进食。

- [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eksərsaɪz][ɔːr]

'	The	number	of	respirations	is	less	in	a	state	of	rest	than	during	exercise	or
-	这	数字	的	呼吸作用	是	较少的	在	一个	状态	的	休息	比	期间	锻炼	或者

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“休息状态下的呼吸次数比运动或工作状态下的呼吸次数少。”

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] ['nesəseri] [ɪn][bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] ['veri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ] . [

The	quantity	of	food	necessary	in	both	conditions	must	vary	in	the	same	ratio	.	[
这	数量	的	食物	必要的	在	两个都	状况	必须	各不相同	在	这	相同的	比率	.	[

-] “

197	]	“
-	]	“

两种情况下所需的食物量必须按相同的比例变化。[197]

- [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ɪn'spaɪərd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]

'	The	quantity	of	oxygen	inspired	is	also	affected	by	the	temperature	and
-	这	数量	的	氧	灵感	是	还	做作的	经过	这	温度	和

['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] . “

density	of	the	atmosphere	.	“
密度	的	这	气氛	.	“

“吸入氧气的量也受大气温度和密度的影响。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ɪn][wɔːrm] [k'laɪməts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːtɪŋ] ,

'	It	is	no	difficult	matter	in	warm	climates	to	study	moderation	in	eating	,
-	它	是	不	难的	事情	在	温暖的	气候	到	学习	适度	在	吃	,

在气候温暖的地区，学习饮食适度并不难。

[ænd; ənd][men][kæn; kən] [ber] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

and	men	can	bear	hunger	for	a	long	time	under	the	Equator	,
和	男人	能	熊	饥饿	为了	一个	长的	时间	在下面	这	赤道	,

在赤道附近，人们可以长时间忍受饥饿。

[bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [juˈnaɪtɪd] ['veri] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['bɑːdi] . -

but	cold	and	hunger	united	very	soon	exhaust	the	body	.	'
但	寒冷的	和	饥饿	团结的	非常	很快	排气	这	身体	.	-

但是寒冷和饥饿很快就会使身体精疲力竭。

“ ['liːbi^] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] , - [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]

“	Liebig	also	states	,	'	That	the	quantity	of	food	is	regulated	by	the	number
“	李比希	还	各州	,	-	那	这	数量	的	食物	是	受监管	经过	这	数字

[ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

of	respirations	,
的	呼吸作用	,

李比希还指出，“食物的数量是由呼吸次数调节的”，

[baɪ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

by	the	temperature	of	the	air	,
经过	这	温度	的	这	空气	,

通过空气温度，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['miːdiəm] . -

and	by	the	amount	of	heat	given	off	to	the	surrounding	medium	.	'
和	经过	这	数量	的	热	给定	离开	到	这	周围	中等的	.	-

以及通过向周围介质释放的热量来衡量。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ri'maːks] ,

“	From	the	foregoing	remarks	,
“	从	这	前文	评论	,

“根据以上论述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fuːd] [hæz; həz][ə'pɑːn] ['ænɪmlz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

it	will	be	seen	how	great	an	influence	food	has	upon	animals	called	upon	to
它	将要	是	已见	如何	伟大的	一个	影响	食物	有	之上	动物	称为	之上	到

[ɪg'zɜːrt] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['leɪbər] [æz; əz] ['fɑːkshaʊnd] [ɑːr; ər] .

exert	such	violent	labour	as	foxhounds	are	.
发挥	这样的	暴力	劳动	作为	猎狐犬	是	.

由此可见，食物对像猎狐犬这样需要从事剧烈劳动的动物有着多么大的影响。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fuːd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	comparisons	of	the	duration	of	life	,	when	deprived	of	food	,	between	the
这	比较	的	这	期间	的	生活	,	什么时候	被剥夺的	的	食物	,	之间	这

[bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

bird	and	the	serpent	,
鸟	和	这	蛇	,

比较鸟类和蛇在食物匮乏情况下的寿命长短，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][bɜːrdz] [huːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [greɪn] ['oʊnli] ,

I	apprehend	,	relates	to	birds	whose	nature	it	is	to	feed	upon	grain	only	,
我	逮捕	,	相关	到	鸟类	谁	自然	它	是	到	喂养	之上	粮食	仅有的	,

我理解，这指的是那些以谷物为食的鸟类。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] [bɜːrdz][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ðer; ðər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

because	the	carnivorous	birds	live	much	longer	without	food	,	their	respiration
因为	这	食肉的	鸟类	居住	很多	更长	没有	食物	,	他们的	呼吸

['biːɪŋ] ['sloʊər] :

being	slower	:
存在	慢点	:

因为食肉鸟类呼吸较慢，所以它们在没有食物的情况下也能存活更长时间：

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'fɜːr][baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ɪn] [haʊndz] ,

and	I	infer	by	this	that	the	power	of	endurance	in	hounds	,
和	我	推断	经过	这	那	这	力量	的	耐力	在	猎犬	,

由此我推断，猎犬的耐力，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	their	perfection	of	wind	and	condition	,
和	他们的	完美	的	风	和	状况	,

以及它们对风和状况的完美把握，

[ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] , [wɪtʃ] ,

are	regulated	by	feeding	them	with	a	due	proportion	of	flesh	,	which	,
是	受监管	经过	喂养	他们	和	一个	到期的	部分	的	肉	,	哪个	,

[prɪ'perd] [baɪ] [-]

prepared	by	[	198	]
准备	经过	[	-	]

通过喂食适量的肉来调节它们的营养，这些肉是由[198]制备的

['biːɪŋ] [bɔɪld] , [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [blʌd] .

being	boiled	,	is	converted	at	once	into	blood	.
存在	煮沸	,	是	转换	在	一次	进入	血	.

煮沸后，立即转化为血液。

“ [ɔːl] ['ænɪmlz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət] , ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [greɪn] ,

“ All	animals	partaking	of	a	mixed	diet	,	partly	of	grain	,
〃 全部	动物	参与	的	一个	混合	饮食	,	部分	的	粮食	,

“所有食用混合饲料（其中一部分是谷物）的动物，

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['influənst] [ɪn] [ðer; ðər] ['respərətɔːri] ['ɔrgənz] [baɪ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

will	be	greatly	influenced	in	their	respiratory	organs	by	the	proportions	which	are
将要	是	非常	影响	在	他们的	呼吸系统	器官	经过	这	比例	哪个	是

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

given	to	them	and	the	state	of	the	atmosphere	.
给定	到	他们	和	这	状态	的	这	气氛	.

它们的呼吸器官将受到所摄入物质的比例和大气状况的极大影响。

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	quality	of	the	blood	being	regulated	by	the	quantity	and	the
这	质量	的	这	血	存在	受监管	经过	这	数量	和	这

['kwɑːləti] [ʌv; əv] [fuːd] [kən'sʊmd] ,

quality	of	food	consumed	,
质量	的	食物	消耗	,

血液质量受摄入食物的数量和质量调节。

[ɪts] [ˌkeɪpə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] ['gʌvənd] .

its	capability	of	passing	through	the	lungs	is	governed	.
它是	能力	的	通过	通过	这	肺	是	受统治	.

它能否通过肺部取决于其通透性。

[wen] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [pɑːr'teɪkən] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt]

When	an	animal	has	partaken	largely	of	food	which	renders	the	blood	of	that
什么时候	一个	动物	有	参与	很大程度上	的	食物	哪个	渲染	这	血	的	那

['kærəktər] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [ɪn] [ɪts]

character	as	to	cause	the	consumption	of	a	great	quantity	of	oxygen	in	its
特点	作为	到	原因	这	消耗	的	一个	伟大的	数量	的	氧	在	它是

['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

passage	through	the	lungs	,
通道	通过	这	肺	,

当动物大量食用某种食物，导致血液性质发生变化，从而在流经肺部时消耗大量氧气时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gæs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs]

and	the	atmosphere	is	deficient	of	that	important	gas	—	which	is	always	the	case
和	这	气氛	是	不足	的	那	重要的	气体	—	哪个	是	总是	这	案件

[ɪn] [kloʊz] [dæmp] ['weðər] ,

in	close	damp	weather	,
在	关闭	潮湿	天气	,

大气中缺乏这种重要的气体——这种情况在阴冷潮湿的天气里总是存在的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]

such	as	is	occasionally	experienced	during	the	winter	—	it	follows	,	as	a	matter
这样的	作为	是	偶尔	经验丰富的	期间	这	冬天	—	它	跟随	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [haʊndz] ,

of	course	,	that	hounds	,
的	课程	,	那	猎犬	,

例如冬季偶尔会遇到的情况——因此，猎犬自然而然地会……

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] , [wɪl] ['kwɪkli] [ɪ'vɪns] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ɔ:r] , [fə'mɪliərli]

and	all	such	animals	,	will	quickly	evince	symptoms	of	distress	,	or	,	familiarly
和	全部	这样的	动物	,	将要	迅速地	表明	症状	的	痛苦	,	或者	,	熟悉地

['spi:kɪŋ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [bloʊn] ,

speaking	,	will	become	blown	,
请讲	,	将要	变得	吹	,

所有这些动物都会很快表现出痛苦的症状，或者通俗地说，会变得焦躁不安。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [prə'du:s] [ðæt] [ɪ'fekt] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .

as	the	causes	which	produce	that	effect	predominate	.
作为	这	原因	哪个	生产	那	影响	占主导地位	.

因为导致该结果的原因占主导地位。

“ [ɪn][hɑ:t] [k'laɪməts] [mæn] [kən'sju:mz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ; [ɪn][koʊld][wʌnz] , ['skersli]

“	In	hot	climates	man	consumes	very	little	,	if	any	,	animal	food	;	in	cold	ones	,	scarcely
“	在	热的	气候	男人	消耗	非常	小的	,	如果	任何	,	动物	食物	;	在	寒冷的	一个	,	几乎

['eniθɪŋ] [els] :

anything	else	:
任何事物	别的	:

“在炎热气候下，人类很少食用动物性食物，甚至不食用；在寒冷气候下，几乎只食用动物性食物：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɪl] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['blʌbər] , ['ænɪm(ə)l] [ɔɪlz] ,

and	the	Esquimaux	will	partake	of	blubber	,	animal	oils	,
和	这	爱斯基摩人	将要	参加	的	大声哭	,	动物	油	,

而爱斯基摩人则会享用鲸脂和动物油脂。

[ɔ:r][fæt] — [ə; eɪ] [fu:d] ['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

or	fat	—	a	food	nauseating	and	disgusting	to	the	people	of	another
或者	胖的	—	一个	食物	令人作呕	和	令人作呕	到	这	人们	的	其他

['klaɪmət] . [-]

climate	.	[	199	]
气候	.	[	-	]

或者脂肪——对于其他气候的人们来说，这是一种令人作呕和厌恶的食物。[199]

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fækts][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [haʊ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [fu:d]

“	With	these	facts	it	becomes	apparent	how	the	quantity	and	quality	of	food
“	和	这些	事实	它	变成	明显	如何	这	数量	和	质量	的	食物

[rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

require	to	be	regulated	by	circumstances	,
要求	到	是	受监管	经过	情况	,

“由此可见，食品的数量和质量需要根据具体情况进行调节。”

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['hʌntɪŋ] .

especially	on	the	day	before	hunting	.
尤其	在	这	天	前	打猎	.

尤其是在狩猎的前一天。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] , [ɪf] ['eni] ,

“	There	are	few	,	if	any	,
“	那里	是	很少	,	如果	任何	,

“几乎没有，或者根本没有，

['mæstərz][ʌv; əv] [haʊndz] [ɔ:r]['hʌntsmən] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

masters	of	hounds	or	huntsmen	who	are	not	aware	of	the	necessity	of	giving
大师	的	猎犬	或者	猎人	WHO	是	不是	意识到的	的	这	必要性	的	给予

[smɔ:l] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [fleʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

small	proportions	of	flesh	during	the	warm	weather	at	the	commencement	of
小的	比例	的	肉	期间	这	温暖的	天气	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

the	season	,
这	季节	,

猎犬主人或猎人如果不知道在狩猎季开始时天气温暖时有必要给猎犬喂少量肉，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	again	in	the	spring	,
和	再次	在	这	春天	,

春天的时候，又会再次出现这种情况。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi]

when	such	a	condition	of	the	atmosphere	generally	prevails	as	that	which	we
什么时候	这样的	一个	状况	的	这	气氛	一般来说	占上风	作为	那	哪个	我们

[soʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

so	universally	experience	during	the	months	of	November	,
所以	普遍地	经验	期间	这	几个月	的	十一月	,

当大气状况普遍像我们在十一月普遍经历的那样时，

[dɪ'sembər] , [ænd; ənd]['dʒænjueri] .

December	,	and	January	.
十二月	,	和	一月	.

十二月和一月。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [haʊndz] ['kænɑ:t] [wɜ:rk] ;

Without	a	certain	proportion	of	flesh	,	it	is	well	known	that	hounds	cannot	work	;
没有	一个	肯定	部分	的	肉	,	它	是	出色地	已知	那	猎犬	不能	工作	;

众所周知，如果没有一定比例的肉，猎犬就无法工作；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [bɜ:rst] [ɔ:r][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]

they	cannot	go	through	the	fatigues	of	a	quick	burst	or	a	protracted
他们	不能	去	通过	这	疲劳	的	一个	快的	爆裂	或者	一个	拖延

[tʃeɪs] ;

chase	;
追赶	;

他们无法承受快速爆发或长时间追逐带来的疲劳；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] [wɪl] ['rendər] [ðem; ðəm] [groʊs] [ænd; ənd] [ple'θɑ:rɪk] ,

at	the	same	time	,	too	large	a	quantity	will	render	them	gross	and	plethoric	,
在	这	相同的	时间	,	也	大的	一个	数量	将要	使成为	他们	总的	和	过剩的	,

同时，数量过多也会使它们显得粗俗和臃肿。

['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] .

consequently	incapable	of	exertion	.
最后	无法	的	用力	.

因此无法进行任何运动。

“ [æz; əz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [dɪ'pendz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

“	As	the	quality	of	the	food	depends	in	a	very	great	degree	upon	the	manner	in
“	作为	这	质量	的	这	食物	取决于	在	一个	非常	伟大的	程度	之上	这	方式	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'perd] ,

which	it	is	prepared	,
哪个	它	是	准备	,

“由于食物的质量在很大程度上取决于其烹饪方式，

[ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	becomes	a	subject	worthy	of	considerable	attention	.
那	变成	一个	主题	值得	的	大量	注意力	.

这便成为一个值得高度关注的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['meni] ['kɛnəlz] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'nesəseri]

It	is	a	practice	in	many	kennels	to	boil	the	flesh	to	a	most	unnecessary
它	是	一个	实践	在	许多	犬舍	到	熬	这	肉	到	一个	最多	不必要

[ænd; ənd] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪk'stent] ,

and	prejudicial	extent	,
和	有偏见的	程度	,

许多犬舍都有将狗肉煮到极致的做法，这种做法既不必要又有损狗的性情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [-]

but	it	is	a	custom	which	cannot	be	too	strongly	objected	[	200	]
但	它	是	一个	风俗	哪个	不能	是	也	强烈	反对	[	-	]

但这种习俗不能强烈反对[200]

[tuː; tə] .

to	.
到	.

到。

[fleʃ] ['oʊvər] - [bɔɪld] [ɪz] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts] ['nuːtrətɪv] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] .

Flesh	over	-	boiled	is	divested	of	its	nutritive	properties	in	a	very	great	degree	.
肉	超过	-	煮沸	是	剥离	的	它是	营养	特性	在	一个	非常	伟大的	程度	.

肉煮过头会大大损失其营养成分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [baɪ][sʌm; səm] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] ['bɔɪlɪŋ] ,

It	may	be	remarked	by	some	,	those	who	are	advocates	for	excessive	boiling	,
它	可能	是	评论	经过	一些	,	那些	WHO	是	倡导者	为了	过多的	沸腾	,

有些人，也就是那些提倡过度煮沸的人，可能会指出：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːtrətɪv] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd]

that	if	the	nutritive	properties	are	extracted	from	the	flesh	,	they	are	contained
那	如果	这	营养	特性	是	提取	从	这	肉	,	他们	是	包含

[ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] ,

in	the	broth	,
在	这	肉汤	,

如果从肉中提取出营养成分，这些营养成分就会存在于肉汤中。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːθ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] ,

and	that	broth	being	given	to	the	hounds	,
和	那	肉汤	存在	给定	到	这	猎犬	,

把那肉汤喂给猎犬。

[ðə; ði] [nuˈtrɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] — [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ]

the	nutritious	principles	are	still	preserved	—	an	argument	which	I	can	by	no
这	营养丰富的	原则	是	仍然	保存完好	—	一个	争论	哪个	我	能	经过	不

[miːnz] [ə'griː] [tuː; tə] .

means	agree	to	.
方法	同意	到	.

营养成分依然得以保留——我对此观点完全无法认同。

“ [laɪk] [mæn] , [ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [θraɪv] [best] [ə'pɑːn] [fuːd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

“	Like	man	,	the	hound	is	found	to	thrive	best	upon	food	composed	of	flesh	and
“	喜欢	男人	,	这	猎犬	是	成立	到	蓬勃发展	最好的	之上	食物	由	的	肉	和

[greɪn] [kəm'baɪnd] ,

grain	combined	,
粮食	合并	,

“和人类一样，猎犬也最喜欢以肉类和谷物混合的食物为食。”

['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

consequently	a	comparison	between	the	two	may	with	propriety	be	introduced	.
最后	一个	比较	之间	这	二	可能	和	礼	是	介绍	.

因此，对两者进行比较是恰当的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'gəuz] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æθ'letɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

When	a	man	undergoes	the	ordeal	of	training	for	an	athletic	engagement	,
什么时候	一个	男人	经历	这	考验	的	训练	为了	一个	运动	订婚	,

当一个人经历备战体育比赛的艰苦训练时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ɪz]['oʊnli]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

the	animal	food	which	he	partakes	of	is	only	subject	to	the	process	of
这	动物	食物	哪个	他	参与者	的	是	仅有的	主题	到	这	过程	的

['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [dɪ'gri:] ;

cooking	in	a	moderate	degree	;
烹饪	在	一个	缓和	程度	;

他所食用的动物性食物仅经过中等程度的烹饪处理；

[ˌoʊvər'dʌn] [mi:t] [ɪz] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] .

overdone	meat	is	studiously	avoided	.
做得太过火了	肉	是	认真地	避免	.

人们刻意避免食用过熟的肉。

[tu:; tə][ðə; ði] ['vælə,tjʊdn'erɪən] [brɔ:θ] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [laɪt] ['nɜ:rɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

To	the	valetudinarian	broth	is	prescribed	as	affording	light	nourishment	with	a
到	这	瓦莱图迪纳里安	肉汤	是	规定	作为	负担得起	光	营养	和	一个

['mɑ:dərət] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,

moderate	expenditure	of	the	powers	of	digestion	,
缓和	支出	的	这	权力	的	消化	,

对于体弱多病者，建议饮用肉汤，因为它能提供清淡的营养，且不会消耗过多的消化能力。

[bʌt; bət][ɪz] ['nevər] [kɔ:ld] [ɪn][eɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æləmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	is	never	called	in	aid	to	form	a	principal	portion	of	the	aliment	for	the
但	是	绝不	称为	在	援助	到	形式	一个	主要的	部分	的	这	食物	为了	这

['hju:mən]['sʌbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

human	subject	at	a	time	when	great	exertion	is	required	.
人类	主题	在	一个	时间	什么时候	伟大的	用力	是	必需的	.

但在需要付出巨大努力的时候，它却从未被用作人类的主要食物来源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [brɔ:θ] [kri'eɪts] [θɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

It	is	always	found	that	broth	creates	thirst	with	us	,
它	是	总是	成立	那	肉汤	创建	口渴	和	我们	,

人们总是发现，喝肉汤会让我们感到口渴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊnd] [wen] ['gɪv(ə)n]

and	there	is	no	doubt	it	has	the	same	effect	on	the	hound	when	given
和	那里	是	不	怀疑	它	有	这	相同的	影响	在	这	猎犬	什么时候	给定

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [-]

to	a	great	extent	,	[	201	]
到	一个	伟大的	程度	,	[	-	]

毫无疑问，大量喂食这种药物对猎犬也有同样的效果[201]。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [meɪd] ['veri] [strɔ:ŋ] .

more	especially	when	made	very	strong	.
更多的	尤其	什么时候	制成	非常	强的	.

尤其是当强度非常高的时候。

“ [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] ,

“	I	must	observe	,
“	我	必须	观察	,

我必须指出，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [dɪs'ju:s] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ;

that	I	am	by	no	means	about	to	recommend	the	disuse	of	broth	in	the	kennel	;
那	我	是	经过	不	方法	关于	到	推荐	这	废弃	的	肉汤	在	这	狗窝	;

我绝不是要建议在犬舍里停止使用肉汤；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɑːdərət] ['kwɑːntətiz] ,

but	I	wish	to	point	out	the	propriety	of	giving	it	in	moderate	quantities	,
但	我	希望	到	观点	出去	这	礼	的	给予	它	在	缓和	数量	,

但我希望指出适量服用才是合适的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

and	of	depending	upon	the	flesh	which	is	given	for	containing	the	bulk	of
和	的	取决于	之上	这	肉	哪个	是	给定	为了	包含	这	大部分	的

['nɜːrɪʃmənt] ,

nourishment	,
营养	,

并且依赖于肉类来获取大部分营养，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːntəti] .

and	giving	it	in	that	state	when	it	contains	the	greatest	quantity	.
和	给予	它	在	那	状态	什么时候	它	包含	这	最	数量	.

并在其含量最高时给予。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hʌntsmən] , [ðæt] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][æn; ən]

It	is	an	impression	with	some	huntsmen	,	that	by	boiling	the	flesh	to	an
它	是	一个	印象	和	一些	猎人	,	那	经过	沸腾	这	肉	到	一个

[ɪk'sesɪv] [dɪ'griː] ,

excessive	degree	,
过多的	程度	,

有些猎人认为，把肉煮到极致，

[ðə; ði][bæd] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ɪk'stræktɪd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'ziːz]

the	bad	qualities	are	extracted	—	that	is	to	say	,	if	the	horse	had	any	disease
这	坏的	品质	是	提取	—	那	是	到	说	,	如果	这	马	有	任何	疾病

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

不良品质会被去除——也就是说，如果马匹有任何疾病，

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ;

that	the	humours	would	be	extracted	from	the	flesh	;
那	这	体液	会	是	提取	从	这	肉	;

体液将从肉体中抽出；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] ,

but	then	it	must	be	remembered	that	they	would	be	contained	in	the	broth	,
但	然后	它	必须	是	记得	那	他们	会	是	包含	在	这	肉汤	,

但必须记住，它们都会包含在肉汤里。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dʒʊriəs] , [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] .

in	which	state	they	would	be	quite	as	injurious	,	or	perhaps	more	so	.
在	哪个	状态	他们	会	是	相当	作为	有害的	,	或者	也许	更多的	所以	.

在这种状态下，它们的危害性会丝毫不减，甚至可能更大。

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] ,

“	At	the	time	when	an	animal	is	performing	great	exertion	,
“	在	这	时间	什么时候	一个	动物	是	表演	伟大的	用力	,

“当动物进行剧烈运动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti]

it	is	essentially	requisite	that	his	stomach	should	contain	but	a	small	quantity
它	是	本质上	必需品	那	他的	胃	应该	包含	但	一个	小的	数量

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

他的胃里基本上只能装少量食物，这是基本要求。

[bʌt; bət] [ðæt] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuˈtrɪʃəs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [daɪˈdʒestʃən] .

but	that	food	should	be	of	a	nutritious	character	and	easy	of	digestion	.
但	那	食物	应该	是	的	一个	营养丰富的	特点	和	简单的	的	消化	.

但这种食物应该营养丰富且易于消化。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz]

The	practice	that	I	would	recommend	,	and	it	is	one	borne	out	by	the	reasons
这	实践	那	我	会	推荐	,	和	它	是	一	出生	出去	经过	这	原因

[ɔːlˈredi] [əˈsaɪnd] ,

already	assigned	,
已经	分配	,

我推荐的做法，也是前面已经列举的理由所证实的，是

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] , [ɪz] ,

as	well	as	by	experiment	,	is	,
作为	出色地	作为	经过	实验	,	是	,

通过实验也证实了这一点，

[nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [haʊndz] [ˈeni] [brɔːθ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈhʌntɪŋ] . [-

not	to	give	hounds	any	broth	at	all	in	their	food	on	the	day	before	hunting	.	[	202
不是	到	给	猎犬	任何	肉汤	在	全部	在	他们的	食物	在	这	天	前	打猎	.	[	-

]

]

狩猎前一天，不要在猎犬的食物中添加任何肉汤。[202]

“ [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] ,

“	The	pudding	must	be	reduced	with	pure	water	which	has	been	boiled	,
“	这	布丁	必须	是	减少	和	纯的	水	哪个	有	到过	煮沸	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [əˈlaʊəns] ,

and	the	usual	allowance	,
和	这	通常	津贴	,

“布丁必须用煮沸过的纯净水熬制，并按通常的量添加，

[ɔːr] [pərˈhæps] , [ɑːn] [sʌm; səm] [əˈkeiʒənz] ,

or	perhaps	,	on	some	occasions	,
或者	也许	,	在	一些	场合	,

或者，在某些情况下，

[ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]

a	trifling	addition	to	the	accustomed	portion	of	flesh	must	of	course	be
一个	琐事	添加	到	这	习惯	部分	的	肉	必须	的	课程	是

[ˈgɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

当然，必须在通常的肉量之外再增加一点点；

[baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] ,

by	this	method	of	feeding	,
经过	这	方法	的	喂养	,

通过这种喂养方式，

[haʊndz] [wɪl] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv]

hounds	will	most	assuredly	do	their	work	far	better	than	when	a	quantity	of
猎犬	将要	最多	当然	做	他们的	工作	远的	更好的	比	什么时候	一个	数量	的

[brɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [fleʃ] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] ;

broth	with	very	little	or	no	flesh	is	given	;
肉汤	和	非常	小的	或者	不	肉	是	给定	;

猎犬如果吃到肉，肯定会比吃到肉少或没有肉的肉汤时表现得更好；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['kɛnəlz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [bæd] [rɪ'zʌlts] .

a	custom	adopted	in	some	kennels	with	very	bad	results	.
一个	风俗	已采用	在	一些	犬舍	和	非常	坏的	结果	.

有些犬舍采用这种做法，结果非常糟糕。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [haʊndz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [laɪt] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [bɪg][ɪn][ðer; ðər]

From	such	treatment	,	hounds	will	be	observed	light	of	muscle	,	big	in	their
从	这样的	治疗	,	猎犬	将要	是	观察到	光	的	肌肉	,	大的	在	他们的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

经过这样的对待，人们会发现猎犬肌肉稀疏，体型庞大。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [deɪ] .

and	incapable	of	running	up	at	the	conclusion	of	a	severe	day	.
和	无法	的	跑步	向上	在	这	结论	的	一个	严重	天	.

经历了一天的严寒之后，他已经无力奔跑了。

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] ,

By	adopting	the	recommendation	of	substituting	water	which	has	been	boiled	,
经过	收养	这	推荐	的	替换	水	哪个	有	到过	煮沸	,

[fɔːr; fər] [brɔːθ] ,

for	broth	,
为了	肉汤	,

采纳用煮沸过的水代替肉汤的建议，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['hʌntɪŋ] ,

on	the	day	before	hunting	,
在	这	天	前	打猎	,

狩猎前一天，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [haʊndz] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'vɪns] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [θɜːrst] [baɪ]

it	will	be	found	that	hounds	will	not	evince	an	equal	degree	of	thirst	by
它	将要	是	成立	那	猎犬	将要	不是	表明	一个	平等的	程度	的	口渴	经过

['kɑːnstəntli] ['læpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd][tuː; tə]['kʌvər] ,

constantly	lapping	on	their	road	to	cover	,
不断地	交叠	在	他们的	路	到	覆盖	,

人们会发现，猎犬不会像人类那样，通过不断舔舐道路寻找掩护物来表现出同样的口渴程度。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [suːn] [bloʊn] [ɪn] [tʃeɪs] . ”

nor	will	they	be	so	soon	blown	in	chase	.	”
也不	将要	他们	是	所以	很快	吹	在	追赶	.	”

他们也不会那么快就被追逐的浪潮席卷而去。

“ [ðer; ðər] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ]

“	There	,	”	ejaculated	Trimbush	,	upon	the	completion	of	his	task	,	“	that's	what	I
“	那里	,	”	射精	-	,	之上	这	完成	的	他的	任务	,	“	那就是	什么	我

[kɔːl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

call	giving	the
称呼	给予	这

“好了，”特林布什完成任务后说道，“这才叫真正的给予。”

- ['waɪz, 'hwaɪz] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] - ['wɛrˌfɔːrz] . -

'	why's	'	for	all	the	'	wherefores	.	'
-	为什么?	-	为了	全部	这	-	因此	.	-

所有的“原因”都需要一个“为什么”。

" ['klevər] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æz; əz][aɪ] [diːmd] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" **Clever and philosophical as I deemed this delivery to be , I had become**
" 聪明的 和 哲学 作为 我 被认为 这 送货 到 是 , 我 有 变得
['sʌmwʌt] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
somewhat wearied with it ,
有些 疲惫 和 它 ,

"尽管我认为这次演讲既巧妙又富有哲理，但我已经有些厌倦了。"

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [fər'getflnəs]
and in order to divert my companion from steeping his senses in forgetfulness
和 在 命令 到 转移 我的 伴侣 从 浸泡 他的 感官 在 健忘
,
,
,

为了避免我的同伴沉溺于遗忘之中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [bɔːr] [-]
which his blinking eyelids bore [203]
哪个 他的 眨眼 眼睑 钻孔 [-]

他的眨眼眼睑上带着[203]

['evɪdəns] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
evidence was fast approaching ,
证据 曾是 快速地 接近 ,

证据正迅速逼近，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][æz; əz] [wel]
I asked him if he had ever turned his attention to the poetry as well
我 问 他 如果 他 有 曾经 转向 他的 注意力 到 这 诗 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
as to the practical details of hunting .
作为 到 这 实际的 细节 的 打猎 .

我问他是否曾经关注过诗歌以及狩猎的实际细节。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [ster] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **What do you mean ? " inquired Trimbush , with a sleepy stare of surprise .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 - , 和 一个 困 盯 的 惊喜 .

"你什么意思？"特林布什问道，睡眼惺忪地望着，一脸惊讶。

" ['sɪmpli] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [feɪm]
" **Simply , whether you have made the attempt of earning for yourself that fame**
" 简单地 , 无论 你 有 制成 这 试图 的 收入 为了 你自己 那 名声
, " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
, " replied I ,
, " 回复 我 ,

"简单来说，就是看你是否努力去赢得那份名声，"我回答道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ? "
" **which I intend gaining for myself ? "**
" 哪个 我 打算 获得 为了 我 ? "

"我打算从中获得什么？"

" [aɪm] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['testɪli] .
" **I'm quite in the dark , " rejoined my companion , testily .**
" 我是 相当 在 这 黑暗的 , " 重新加入 我的 伴侣 , 暴躁地 .

"我完全一头雾水，"我的同伴不耐烦地回答道。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] , " [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ,
" **Well , then , " returned I , " to be more explicit ,**
" 出色地 , 然后 , " 返回 我 , " 到 是 更多的 显式 ,

"那么，"我回答道，"更确切地说，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [let] [maɪ] [tʌŋ] [əˈpɪr] [ɪn] [prɪnt] . ”

I	mean	to	let	my	tongue	appear	in	print	.	”
我	意思是	到	让	我的	舌头	出现	在	打印	.	”

我想让我的言论出现在文字中。

“ [ɪn] [prɪnt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

“	In	print	!	”	exclaimed	Trimbush	,	husky	with	surprise	.
”	在	打印	!	”	惊呼	-	,	沙哑	和	惊喜	.

“刊登出来了！”特林布什惊讶地喊道，声音有些沙哑。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [ɑː] , ” [ˈædɪd] [aɪ] , [kwoʊtɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌintəˈrɔgətəriz] ,

“	Ah	,	”	added	I	,	quoting	an	early	reply	to	one	of	my	interrogatories	,
”	啊	,	”	额外	我	,	引用	一个	早期的	回复	到	一	的	我的	审讯	,

“啊，”我补充道，引用了我之前收到的一份答复。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [æz; əz] [klɪr] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [æt; ət] [nuːn] ,

“	there	are	many	things	as	clear	to	our	vision	as	the	sunshine	at	noon	,
”	那里	是	许多	事物	作为	清除	到	我们的	想象	作为	这	阳光	在	中午	,

“有很多事物像正午的阳光一样清晰可见，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] [ɑːr; ər] [hɪd] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] . ”

and	yet	their	causes	are	hid	in	impenetrable	darkness	.	”
和	然而	他们的	原因	是	隐藏	在	坚不可摧	黑暗	.	”

然而，其原因却隐藏在无法穿透的黑暗之中。

“ [wel] , [wel] ! ” [ˈædɪd] [maɪ] [frend] , “ [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,

“	Well	,	well	!	”	added	my	friend	,	“	I	don't	wish	to	appear	inquisitive	,
”	出色地	,	出色地	!	”	额外	我的	朋友	,	“	我	不	希望	到	出现	好奇	,

“哦，哦！”我的朋友补充道，“我不想显得太爱打听，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] — ”

but	if	you	should	mix	me	up	in	your	—	your	—	”
但	如果	你	应该	混合	我	向上	在	你的	—	你的	—	”

但如果你把我跟你——你的——混在一起……”

“ [dəunt] [seɪ] [bʊk] , ” [riˈmɑːkt] [aɪ] . “ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [dʒent] - [laɪk] . ” [-]

“	Don't	say	book	,	”	remarked	I	.	“	It	sounds	so	gent	-	like	.	”	[	204	]
”	不	说	书	,	”	评论	我	.	“	它	声音	所以	绅士	-	喜欢	.	”	[	-	]

“别说‘书’，”我说道。“听起来太绅士了。”[204]

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] - .

“	Anything	you	please	,	”	said	Trimbush	.
”	任何事物	你	请	,	”	说	-	.

“随您便，”特林布什说道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [soʊ]

“	But	as	I	was	about	saying	,	”	continued	he	,	“	if	you	should	come	out	so
”	但	作为	我	曾是	关于	说	,	”	持续	他	,	“	如果	你	应该	来	出去	所以

[ˈpaʊərfəli] [strɔːŋ] ,

powerfully	strong	,
强大的	强的	,

“但我正要说，”他继续说道，“如果你能如此强大地脱颖而出，

[pər'hæps] [juːd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'pɑːn]

perhaps	you'd	make	room	for	a	little	slice	of	an	attempt	at	a	song	upon
也许	你会	制作	房间	为了	一个	小的	片	的	一个	试图	在	一个	歌曲	之上

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['mæstər] — [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ! ”

our	worthy	master	—	God	bless	him	! ”
我们的	值得	掌握	—	上帝	保佑	他	! ”

或许您可以抽出一点时间，尝试为我们敬爱的上师——愿上帝保佑他——写一首歌！

“ [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'poʊzɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .

“	Of	your	composing	?	”	inquired	I	.
”	的	你的	构成	?	”	询问	我	.

“是指你的作品吗？”我问道。

- [kɔft] , [likt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] ,

Trimbush	coughed	,	licked	his	paws	,	examined	the	tip	of	his	stern	,
-	咳嗽	,	舔过	他的	爪子	,	检查	这	提示	的	他的	船尾	,

特林布什咳嗽了一声，舔了舔爪子，检查了一下自己的尾尖。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fliː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

as	if	a	flea	was	taking	a	liberty	in	that	quarter	,	but	gave	no	answer	.
作为	如果	一个	跳蚤	曾是	采取	一个	自由	在	那	四分之一	,	但	给予	不	回答	.

仿佛一只跳蚤在那片区域里肆意妄为，却没有给出任何回应。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	repeated	the	question	.
我	重复	这	问题	.

我重复了一遍问题。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['petɪʃli] , “ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

“	As	you	will	have	it	,	”	he	rejoined	,	pettishly	,	“	then	it	is	my	composition	.
”	作为	你	将要	有	它	,	”	他	重新加入	,	斤斤计较	,	”	然后	它	是	我的	作品	.

”

”

”

“既然你这么要求，”他恼怒地反驳道，“那这就是我的作品了。”

“ [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	feel	assured	that	you	need	not	be	ashamed	of	it	,
”	我	感觉	保证	那	你	需要	不是	是	羞愧	的	它	,

“我相信你不必为此感到羞耻。”

” [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] . “ [preɪ] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n] . ”

”	returned	I	.	“	Pray	let	me	hear	the	effusion	.	”
”	返回	我	.	“	祈祷	让	我	听到	这	渗出液	.	”

“我回答说：‘请让我听听渗出液的声音。’”

“ [juːl] [nɑːt] [læf] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

“	You'll	not	laugh	?	”	said	he	,	inquiringly	.
”	你会	不是	笑	?	”	说	他	,	询问地	.

“你不笑吗？”他问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tent] [biː; bi] ['sɪriəs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	if	the	intent	be	serious	,	”	I	replied	.
”	不是	如果	这	意图	是	严肃的	,	”	我	回复	.

“如果意图是认真的，那就不会，”我回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - , “ [hɪr] [goʊz] !

“	In	that	case	,	”	rejoined	Trimbush	,	“	here	goes	!
”	在	那	案件	,	”	重新加入	-	,	”	这里	去	!

“既然如此，”特林布什重新说道，“那就开始吧！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

"	and	in	a	subdued	,	melodious	voice	,	he	commenced	his	original	song	of
"	和	在	一个	低沉的	,	悦耳动听	嗓音	,	他	开始	他的	原来的	歌曲	的

于是，他用低沉而悦耳的声音，开始演唱他原创的歌曲。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] .

THE	OLD	HUNTING	SQUIRE	.
这	老的	打猎	乡绅	.

老猎场主。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [peɪt] ,

I'll	sing	you	a	sporting	song	that	was	made	by	a	sporting	pate	,
患病的	唱歌	你	一个	体育	歌曲	那	曾是	制成	经过	一个	体育	肉酱	,

我将为你演唱一首由一位体育爱好者创作的体育歌曲。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] ,

Of	a	fine	old	hunting	Squire	,	who	has	a	fine	estate	,
的	一个	美好的	老的	打猎	乡绅	,	WHO	有	一个	美好的	财产	,

一位风度翩翩的老猎场主，拥有一处漂亮的庄园。

[ænd; ənd] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [oʊld] [reɪt] , [-]

And	who	keeps	his	hounds	and	hunters	at	a	liberal	old	rate	,	[	205	]
和	WHO	保持	他的	猎犬	和	猎人	在	一个	自由主义	老的	速度	,	[	-	]

而且他以慷慨的旧价格饲养猎犬和猎人[205]

[ænd; ənd] ['plenti] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][oʊld] [huː] ['entər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ;

And	plenty	gives	to	the	poor	and	old	who	enter	at	his	gate	;
和	很多	给予	到	这	贫穷的	和	老的	WHO	进入	在	他的	门	;

凡进入他门的穷人和老人，他都慷慨施予；

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Like	a	fine	old	hunting	Squire	,	one	of	the	present	day	.
喜欢	一个	美好的	老的	打猎	乡绅	,	一	的	这	展示	天	.

就像一位风度翩翩的老猎场侍从，一位现代的猎场侍从。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪz] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] , [tuː; tə] ['welkəm] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

His	custom	is	,	when	at	the	Meet	,	to	welcome	great	and	small	,
他的	风俗	是	,	什么时候	在	这	见面	,	到	欢迎	伟大的	和	小的	,

他的习惯是，在聚会时，无论贵贱都热情欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] ['gɪvz] [hiː; hi][tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [ɔːl] ;

And	a	hearty	greeting	gives	he	to	friends	and	neighbours	all	;
和	一个	爽朗	问候	给予	他	到	朋友们	和	邻居	全部	;

他热情地向所有朋友和邻居问好；

- [tɪz] [hɪr] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][ænd; ənd][dʒest] [raɪt] ['merəli] [goʊ] [raʊnd] ,

'	Tis	here	the	laugh	and	joke	and	jest	right	merrily	go	round	,
-	的	这里	这	笑	和	开玩笑	和	笑话	正确的	兴高采烈地	去	圆形的	,

这里充满了欢声笑语，玩笑不断。

" [bʌt; bət][hɑːrk] , [maɪ] [bɔɪz] !

"	But	hark	,	my	boys	!
"	但	听着	,	我的	男孩们	!

"但是听着，我的孩子们!

[preɪ] , [siːs] [jʊr; jər] [nɔɪz] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [slaɪ] ['reɪˌnɑːrdz] [faʊnd] !

pray	,	cease	your	noise	;	for	now	sly	Reynard's	found	!
祈祷	,	停止	你的	噪音	;	为了	现在	狡猾	雷纳德的	成立	!

请停止喧闹；狡猾的雷纳德被发现了!

" [kraɪz] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] [oʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

"	Cries	our	fine	old	hunting	Squire	,	one	of	the	present	day	.
"	哭泣	我们的	美好的	老的	打猎	乡绅	,	一	的	这	展示	天	.

"我们这位英俊的老猎场侍从，一位当代的猎场侍从，喊道。"

[ɔːlˈðoʊ] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['boʊldli] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] ,

Although	**threescore**	**and**	**ten**	**his**	**years**	**,**	**he**	**boldly**	**takes**	**the**	**lead**	**,**
虽然	六点	和	十	他的	年	,	他	大胆地	需要	这	带领	,

虽然他已年过七旬，但他依然大胆地承担起领导角色。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [swiːps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [miːd] ;

And	**flies**	**the**	**gate**	**,**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**wall**	**,**	**and**	**sweeps**	**along**	**the**	**mead**	**;**
和	苍蝇	这	门	,	这	溪	,	和	墙	,	和	扫荡	沿着	这	蜂蜜酒	;

它飞越大门、溪流和墙壁，掠过草地；

[hiː; hi] ['nevər] [swəːvz] [nɔːr] [kreinz] — [nɑːt] [hiː; hi] ; [hɪz; ɪz] [truː] ['hɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːrt] .

He	**never**	**swerves**	**nor**	**cranes**	**—**	**not**	**he**	**;**	**his**	**true**	**heart's**	**in**	**the**	**sport**	**.**
他	绝不	急转弯	也不	起重机	—	不是	他	;	他的	真的	心脏的	在	这	运动	.

他从不闪避或漂移——他绝不会这样做；他的真心热爱这项运动。

[oʊ] ! ['aʊər; ɑːr] [faɪn] [oʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] !

Oh	**!**	**our**	**fine**	**old**	**hunting**	**Squire**	**is**	**one**	**of**	**the**	**right**	**sort**	**!**
哦	!	我们的	美好的	老的	打猎	乡绅	是	一	的	这	正确的	种类	!

哦！我们这位优秀的老猎场侍从正是那种人！

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

A	**fine**	**old**	**hunting**	**Squire**	**,**	**one**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**
一个	美好的	老的	打猎	乡绅	,	一	的	这	展示	天	.

一位风度翩翩的老猎场侍从，堪称当代典范。

[frʌm; frəm] [sent] [tuː; tə] [vjuː] [ðeɪ] [rʌn] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪn] [veɪn] [fliːt] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [flaɪz] ,

From	**scent**	**to**	**view**	**they**	**run**	**him**	**now**	**,**	**in**	**vain**	**fleet**	**Reynard**	**flies**	**,**
从	香味	到	看法	他们	跑步	他	现在	,	在	徒劳	舰队	雷纳德	苍蝇	,

从气味到外观，他们现在都在追赶他，徒劳地飞翔着雷纳德。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pæk] [hæv; həv] [duːmd] [hɪz; ɪz] [deθ] — [hiː; hi] ['strʌglz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪz] !

The	**ringing**	**pack**	**have**	**doomed**	**his**	**death**	**—**	**he**	**struggles**	**,**	**but**	**he**	**dies**	**!**
这	铃声	盒	有	注定失败	他的	死亡	—	他	斗争	,	但	他	死亡	!

鸣叫声注定了他的死亡——他挣扎着，但最终还是死了！

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?

And	**at**	**the**	**finish**	**who**	**was**	**there**	**?**
和	在	这	结束	WHO	曾是	那里	?

终点线前都有哪些人?

[waɪ] [hiː; hi] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrst]

Why	**he**	**who**	**at**	**the**	**burst**
为什么	他	WHO	在	这	爆裂

为什么是他，在爆发时

[led] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [flaɪt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] —

Led	**the**	**boldest**	**and**	**the**	**best**	**,**	**in**	**the**	**foremost**	**flight**	**was**	**first**	**—**
引领	这	最勇敢的	和	这	最好的	,	在	这	首先	航班	曾是	第一的	—

带领最勇敢、最优秀的人，在最前沿的飞行中，始终是第一——

['aʊər; ɑːr] [faɪn] [oʊld] ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] . [-]

Our	**fine**	**old**	**hunting**	**Squire**	**,**	**one**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**	**[**	**206**	**]**
我们的	美好的	老的	打猎	乡绅	,	一	的	这	展示	天	.	[	-	]

我们优秀的年迈狩猎侍从，是当今的一位。[206]

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːnt] !

“	**A**	**beautiful**	**chaunt**	**!**
“	一个	美丽的	钱特	!

“一首优美的歌曲！”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [aɪ] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [raɪm] ,

”	**ejaculated**	**I**	**,**	**pleased**	**with**	**the**	**sporting**	**rhyme**	**,**
”	射精	我	,	高兴	和	这	体育	韵	,

“我射了出来，对这首充满运动气息的韵律感到满意。”

“ [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pleɪs] [ɪn] - [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːkshaʊnd] . -

“	and	one	which	shall	have	place	in	'	The	Life	of	a	Foxhound	.	'
”	和	一	哪个	将	有	地方	在	-	这	生活	的	一个	猎狐犬	.	-

“其中一人将在《猎狐犬的生活》中占有一席之地。”

” ['hævɪŋ] ['daʊtlɪslɪ] [meɪd] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv]['vælju:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	Having	doubtlessly	made	every	note	of	value	which	could	be	drawn	from	his
”	拥有	毫无疑问	制成	每一个	笔记	的	价值	哪个	可以	是	绘制	从	他的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

“毫无疑问，他已经从自己的经验中汲取了所有有价值的信息，

- ['memwɑ:r] [hɪr] ['ɛndz] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,

Ringwood's	memoir	here	ends	from	want	of	material	,
-	回忆录	这里	结束	从	想	的	材料	,

林伍德的这本回忆录因缺乏素材而戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]

and	the	earnest	disposition	on	the	part	of	his	biographer	of	wishing	to
和	这	认真	处置	在	这	部分	的	他的	传记作家	的	祝	到

[pru:v] ['ni:ðər] [mə'nɑ:tənəs] [nɔ:r] ['wɪrisəm] .

prove	neither	monotonous	nor	wearisome	.
证明	两者都不	单调	也不	令人厌倦的	.

他的传记作者真诚地希望既不显得单调乏味，也不令人厌倦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [baɪ] [ðæt] [waɪz] [haʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] [teɪl] , [wen] [toʊld] , [ʃʊd; ʃəd] ,

It	was	deemed	by	that	wise	hound	that	a	history	or	tale	,	when	told	,	should	,
它	曾是	被认为	经过	那	明智的	猎犬	那	一个	历史	或者	故事	,	什么时候	讲述	,	应该	,

那只睿智的猎犬认为，历史或故事在讲述时应该……

[laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [wen] [kɪld] , [bi:; bi]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

like	a	fox	,	when	killed	,	be	broken	up	and	finished	.
喜欢	一个	狐狸	,	什么时候	被杀	,	是	破碎的	向上	和	完成的	.

就像狐狸一样，被杀死后，会被分解殆尽。

[tu:; tə] [ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ]

To	this	,	therefore	,	we	will	give	an	appropriate	one	in	a	ringing
到	这	,	所以	,	我们	将要	给	一个	合适的	一	在	一个	铃声

因此，我们将以鸣响的方式给出一个合适的答案。

[hu:] - [wu:p] !

Who	-	whoop	!
WHO	-	哇哦	!

哇哦！

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神